

# تاريخ

# الفكر الإسلامي

تأليف: آنخل جنثالث بالنشيا

ترجمة: حسين مؤنس

تقديم: سليمان العطار

ميراث الترجمة



...ent, nos ton  
...nso por la gra  
...e dios Rey te  
...nella. te bole  
...l con te Gal

...mas veritatem: son estas.  
**S**egun cuenta en las historias  
...anagual en India la mayor oio  
...un Rey que amava mucho los  
...Tal vez mudos siemre, consera y fa





هذا الكتاب محاولة جبارة لعرض تاريخ الثقافة والعلوم والأدب في الأندلس بشكل موسوعي وبأسلوب موجز. وقد أعطى الحماس الرصين لمؤلفه صدقا واندفاعا في عرض روعة الثقافة الأندلسية على امتدادها، ومدى عمق تأثيرها في تشكيل ما هو إسباني بمفهوم يشمل إسبانيا الجديدة في الأمريكتين.

## تاريخ الفكر الأندلسي

المركز القومي للترجمة

إشراف: جابر عصفور

سلسلة ميراث الترجمة

المشرف على السلسلة: مصطفى لبيب

- العدد: 1770

- تاريخ الفكر الأندلسي

- أنخل جنتالث بالنتيا

- حسين مؤنس

- سليمان العطار

- 2011

هذه ترجمة كتاب:

Historia de la Literatura Árabe-Española

Por: Ángel González Palencia

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمركز القومي للترجمة

شارع الجبلية بالأوبرا- الجزيرة- القاهرة. ت: ٢٧٣٥٤٥٢٤ - ٢٧٣٥٤٥٢٤ فاكس: ٢٧٣٥٤٥٥٤

El Gabalaya St. Opera House, El Gezira, Cairo.

E-mail: egyptcouncil@yahoo.com Tel: 27354524- 27354526 Fax: 27354554



# تاريخ الفكر الأندلسي

تأليف: أنخل جنثالث بالنتشيا  
ترجمة: حسين مؤنس  
تقديم: سليمان العطار



2011

بالنشيا، أنغل جنثالث.

تاريخ الفكر الأندلسى/ تأليف: أنغل جنثالث

بالنشيا؛ نقله عن الإسبانية حسين مؤنس -

القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ٢٠١١ .

٨٢٤ ص : ٢٤سم - (المركز القومى للترجمة)

تدمك ٠ ٨٦٠ ٤٢١ ٩٧٧ ٩٧٨

١ - الثقافة العربية - الأندلس.

٢ - الأندلس - تاريخ.

أ - مؤنس، حسين. (مترجم)

ب - العنوان.

رقم الإيداع بدار الكتب ٧٥٩٣ / ٢٠١١

I. S. B. N 978 - 977 - 421 - 860 - 0

ديوى ٢٠١، ٢٠٩٥٢

تهدف إصدارات المركز القومى للترجمة إلى تقديم الاتجاهات والمذاهب الفكرية المختلفة للقارئ العربى وتعريفه بها، والأفكار التى تتضمنها هى اجتهادات أصحابها فى ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأى المركز.



## تقديم

هذا الكتاب محاولة جبارة لعرض تاريخ الثقافة والعلوم والأدب في الأندلس بشكل موسوعي من ناحية الشمول لكل صغيرة وكبيرة، وبشكل إيجازي من ناحية أسلوب عرض مادة الموسوعي، وبمنهج يشبه منهج جدول مندليف الدوري للعناصر الذي احتوى حسب تدرج الوزن الذري ظهور العناصر مع بروز فجوات تكشف عن عناصر غائبة لم تعرف بعد رغم تخمين خواصها، فهامو مؤلف الكتاب يتحدث عن مواضيع لا توجد وثائق تاريخية تثبتتها بسبب غياب مصادرها في أضايير المخطوطات الضائعة تارة أو التي لم تحقق بعد ولم يقع المؤلف على مكان وجودها أو عرفه ولم يمكنه التوصل إليه. فنحن أمام حاسة سادسة تكشف عن غيب ثبت صحة معظمه بعد ظهور كنوز المخطوطات وتحقيق معظمها. عمل عبقرى ولا نظير له حول الأندلس أو حول التراث العربى عامة فى مشرق عالمه.

صدر هذا الكتاب لمؤلفه "أنخل جونثالث بالنثيا" عام ١٩٢٨. فى طبعته الأولى، ثم عام ١٩٤٥ فى طبعته الثانية التى أضافت إلى الطبعة الأولى، كما حذف منها، فى شىء من التشابه مع عمل أميركو كاسترو شيخ المؤرخين الإسبان فى كتابه "إسبانيا فى تاريخها - مسيحيون ويهود ومسلمون" الذى تغيرت معالمة فى الطبعة الثانية ليفقد الكتاب روعة البديهة الأولى كما يصفها المتصوف الأندلسى ابن عربى. فأنخل ومثله كاسترو أعطى حماسه الرصين - عند الكتابة الأولى فى أول طبعة - لموضوعه قوة روحية وصدقا واندفاعا فى عرض روعة الثقافة الأندلسية ومدى تأثيرها العميق فى تشكيل كل ماهو إسبانى Hispanic بمفهوم يشمل إسبانيا الجديدة فى الأمريكتين، بينما اتصفت الطبعة

الثانية ببرود العلم، وشيء من زيف محاولة تجنب النقد والتجريح لفرط التحيز للحقيقة التي يمثلها الأندلس في تشكيل شمال بوصلة التاريخ الإسباني، وحل ألغاز أحداثه التي لم يجد لها المؤرخون تفسيراً بل عجزوا عن فهمها، لتجاهلهم الحل الوحيد لتلك الألغاز ولذلك العجز عن الفهم : إنه الحل العربي كما يسميه أميريكو كاسترو.

والكتاب الذي بين يديك أيها القارئ يمثل الترجمة العربية للنص الإسباني على يد العلامة الراحل حسين مؤنس، وقد صدرت الترجمة عام ١٩٥٥، أي بعد الطبعة الثانية بعشرة أعوام، وبعد موت المؤلف (١٨٨٩- ١٩٤٩) بستة أعوام. وقد استشعر المترجم هذا الفارق بين الطبعتين، فأضاف بعض ما حذفه المؤلف في طبعته الثانية، ثم أضاف للكتاب ما ينقصه من مصادر لم يشر إليها المؤلف ولعله لم يعرفها أصلاً، كما عاد المترجم للنصوص العربية المتمثل بها لتضمها ترجمته، وأخيراً كان يضيء غموض بعض صفحات الكتاب، ذلك الغموض الناجم عن الجمع بين الموسوعية والإيجاز. وقد أشار المترجم إلى ذلك في مقدمته إشارة استحق عليها وعلى كل ترجمته بالغ الثناء، لأنها تتأرجح بين الترجمة والتأليف القائم على بث معلومات ناقصة أو تفسير وتوثيق مقولات مرسله.

ومما أشار إليه المترجم معضلة ترجمة عنوان الكتاب، وأنصح القارئ بالعودة لمقدمة المترجم ليتعرف على تلك المعضلة، الناجمة عن فهمنا لكلمة : *Literatura* بالإنجليزية (*litature*)، فنحن نترجمها الآن "أدب" بمفهوم يتضمن الشعر والنثر الفني فحسب، بينما المؤلف يعنى بها كل العلوم البحتة والعلوم الإنسانية بجانب الشعر والنثر الفني. والذي فات المترجم الإشارة إلى أن هذا المفهوم الواسع للكلمة أصله عربي فيما أظن، فالعرب عرّف الأدب بالأخذ من كل شيء بطرف، وقد تجذر ذلك المفهوم في الأندلس وامتد إلى الاستعمال الإسباني بعد نهاية الأندلس ثم إلى الاستعمال الأوربي، ولم يتوقف الأمر عند استعمال كلمة أدب بهذا المفهوم عندهم، بل صار شمال البوصلة في الكتابة الأدبية والتاريخ للعلوم والثقافة. وفي مقال ممتاز في مجلة أناكيل (نوفمبر ٢٠٠٠) بعنوان "تأثير مفهوم كلمة أدب العربية في أصول النثر الأدبي والقص القشتالي"، لـ "مار جومث ريناو" يشير إلى مفهوم كلمة أدب عند العرب على أنه "جملة



المعارف التى يلقتها المتعلم". ويبدو أن المؤلف المحب للتراث العربى الأندلسى قد عنى هذا المفهوم فى عنوان كتابه بدليل محتوى ذلك الكتاب الذى تحدث عن تاريخ الأدب وعلوم اللغة والدين والتصوف والفلسفة والفلك والرياضيات والطب وغير ذلك من علم وثقافة.

من هنا، فإن هذا الكتاب نموذج على مؤرخى الأدب العربى أن يقتدوا به، فما أحوجنا لكتاب بهذا القدر من الإيجاز يضم تاريخ الأدب العربى بذلك المفهوم الواسع والكلاسيكى لكلمة "أدب". لقد اعتمد هذا الكتاب على منهج توالى عرض العلوم والإبداع فى الأندلس فى نشأتها وتطورها عبر ما مر به الأندلس من عصور. ثم يعرج على منطقة لم تنل اهتماما إلا فى هذا الكتاب وهى دور المستعربين فى الإسهام فى الإبداع بالعربية، والمستعربون هم أهل البلاد الأصليون الذين لم يدخلوا فى الإسلام وأبقوا على مسيحياتهم، مع الخضوع الطوعى لحكومة الإسلام العربية. هؤلاء أهملوا اللاتينية الفصحى، واستغفرتهم الثقافة العربية التى أتقنوا لغتها كأبنائها، حتى أن كثيرا منهم حفظوا القرآن بجانب كثير من الأشعار العربية، ومضوا يبدعون بلغة الضاد، وقد ضم جونثالط بالنثيا إلى هؤلاء مستعربين آخرين ليسوا من أهل البلاد الأصليين هم الصقالبة، وكانوا رقيقا يتم شراؤهم من بعض البلاد الأوربية عامة، وإن نسبهم البعض إلى البلغار فى شرق أوروبا. وفى الغالب يتم شراؤهم وهم أطفال، وتتم تربيتهم لخدمة البلاط الأموى القرطبى، وقد أجادوا العربية وأسلموا وحسن إسلامهم، وصدق ولأؤهم لبنى أمية خاصة.

أيضا فى آخر فصول الكتاب عرض المؤلف لآخر أنفاس جسم الإبداع العربى الإسلامى فى الأندلس بعد أن حملت اسم إسبانيا، إنه إبداع من تبقى من العرب فى تلك البلاد، وأرغموا على دخول المسيحية ليمثلوا ظاهرة مدهشة، فقد مارسوا المسيحية بإخلاص نهارا دون أن يتخلوا عن الإسلام الذى يمارسونه سرا فى بيوتهم إذا جنَّ الليل. لقد أطلق الإسبان على هؤلاء اسم الموريسكيين. استعرض جونثالط تراث هؤلاء المكتوب بلغة أطلقوا عليها اسم لغة الخامياو (أسبنة لكلمة الأعجمية)، وهى عبارة عن اللهجة القشتالية مكتوبة بحروف عربية. واللهجة القشتالية كانت إحدى

اللهجات العامية اللاتينية التي كان يتكلمها أهل شبه الجزيرة الإيبيرية، وأطلق عليها اللهجات الرومانشية. ولعل القشتالية تلك كانت أهم تلك اللهجات لأنها شكلت البنية الأساسية للغة الإسبانية الحالية حتى أن الإسبانية حتى اليوم تسمى اللغة القشتالية Castellano كمرادف لقولنا اللغة الإسبانية. ولم ينس جونثالث أن يطلق ملاحظاته الثاقبة على أساس مقارنة كاشفا أثر التراث العربي الأندلسي منذ فتح الأندلس حتى طرد الموريسكيين (٧١١ - ١٦٠٩) في نشأة الأدب الإسباني شعرا ونثرا، ولاسيما القص، بل كشف مرات عن تأثير القص العربي في تصميم بنية بعض الأعمال المسرحية الإسبانية.

تحية تقدير لروح مؤلف هذا الكتاب، وهو التلميذ النابه لأسين بالاثيوس المستشرق العظيم والذي كان أفضل من درس التصوف الإسلامي في الأندلس وكشف عن أثر الإسراء والمعراج في كوميديا دانتي الإلهية بجانب أثر دوائر ابن عربي في تصور دانتي للعالم الآخر، وهو الذي اكتشف موهبة جونثالث في العربية، فوجهه ورعاه، أيضا هو تلميذ للمستشرق الكبير القامة، أو شيخ المستشرقين الإسبان خوليان ريبيرا، بل وخليفته في كرسى اللغة العربية والعبرية بجامعة مدريد، كما أنه في مقام زميل للمستشرق اللامع غارثيا غومث، وثلاثتهم أسسوا أشهر المجلات الدورية للدراسات العربية الإسبانية وأداروها، وهي مجلة الأندلس، كما تشاركوا في تأسيس أو إدارة المدرسة العربية في كل من مدريد وغرناطة، بجانب مؤلفاتهم ونظرياتهم الممتازة حول تراثنا العربي والإسلامي في مناصرة له تشهد بانعدام تحيزهم أو خضوعهم للهوى أو النزعات القومية أو العنصرية الدينية.

وتحية لروح المترجم المبدع حسين مؤنس الذي يعد من أفضل من خدموا الثقافة العربية خاصة في وجهها الأندلسي ترجمة وتأليفا وعملا عاما وتدريسا، وأخيرا تحية للمركز القومي للترجمة ودوره الممتاز في التثقيف والتنوير بقيادة العالم الصديق جابر عصفور، وتحية خاصة للصديق الجميل والفيلسوف الواسع الأفق مصطفى لبيب الذي رشح هذا الكتاب للنشر وحمل عبء ذلك بنفس يملؤها الرضا الذي ينعكس في ابتسامته النقية. أخيرا أهمس في أذن القارئ: هذا كتاب لعامة القراء يقدم بيسر جانبا



مشرقاً من تراثنا، كما أنه أيضاً كتاب للباحث المتخصص فى مجال الأندلسيات يفتح  
ألف باب وباب لمواضيع مازالت تنتظر من يبحثها. آمل فى النهاية أن أكون قد أحسنت  
تقديم هذا الكتاب واستثارة الشهية لاقتائه وقراءته. وبالله التوفيق.

د. سليمان العطار

## الإهداء

إلى ذكرى صديقي أنخل جُنثالث بالإنشياء، مؤلف هذا الكتاب.  
آية تقدير من المدرسة الأندلسية المصرية إلى مدرسة  
المستشرقين الأسباب ذات التقاليد الجليلة الباقية.

(الترجم)



الأصل الإسباني لهذا الكتاب :

ANGEL GONZALEZ PALENCIA

*Historia de la Literatura Arabigo-Espanola*

(Cilccion Labor no. 164-165) 2ª edicion. Madrid 1945.

وقد لاحظنا أن المؤلف أسقط من هذه الطبعة - بدافع الإيجاز - فقرات لها قيمتها كانت في الطبعة الأولى التي صدرت سنة ١٩٢٨، فأثبتنا في هذه الترجمة بعضها وأشرنا إلى ذلك في مواضعه.



صفحة من كتاب «السلوان» لمحمد بن علي بن ظفر (انظر ص ٥٧٨) وهو  
مخطوط مزين بتصاوير موريسكية ترجع إلى القرن السادس عشر، محفوظ  
بمكتبة الإسكوريال بإسبانيا.

## مقدمة

هذا الكتاب حفزني على نقله إلى العربية أكثر من حافظ: فقد أقدمت على ذلك عن إعزاز عميق للأندلس وتاريخه وحضارته، وعن إجلال صادق لمؤلفه، وعن رغبة في أن أقدم للقارئ العربي صورة عامة شاملة للفكر الأندلسي وفتوحه في كل ميدان، وعن إحساس بأن هذا الكتاب لم يلق نصيبه من التقدير والإنصاف، وأخيراً عن شعور بأن الأيام - والموت العاجل - قد شغلت صاحبه عن أن يخرج في الصورة التي ارتسمت في ذهنه، وأن يبدأ صديقةً معاونةً ينبغي أن تمتد فتكمل ما فات، وتضع الكتاب في المكان الذي ينبغي له من مراجع الفكر الأندلسي، بل العربي عامة، بل الإنساني إطلاقاً.

ذلك أن أنخل جنثالث بالنثيا صنف هذا الكتاب؛ ليضيفه إلى ما حمله يمينه من آثار كفاحه العلمي، يوم تقدم لامتحانات أستاذية كرسي اللغة العربية بجامعة مدريد، عقب تقايل شيخ المستشرقين الإسبان خليان ريبيرا عن ذلك الكرسي مختاراً لينقطع إلى أبحاثه ودراساته عام ١٩٢٧.

وقد حشد بالنثيا بين دفتيه مادة لو فصلت بعض الشيء لملاّت مجلدات، ولكنه ألزم نفسه من الإيجاز ما جاوز المؤلف، وجمع بين نيف وثلاثمائة صفحة أهم ما كان الناس يعرفونه في أيامه عن الفكر الأندلسي، وأهم ما ألفه - بالعربية أو بغيرها - غير المسلمين من أهل الأندلس ما بين نصارى ويهود، وأضاف إلى ذلك خلاصة طيبة جداً لكل الدراسات التي تعرضت لآثار الفكر الأندلسي في الفكر الأوروبي. وإن من يعرف الأمانة البالغة التي اتصف بها جنثالث بالنثيا ليتصور الجهد الذي احتمله؛ حتى يضم ذلك كله في غير حيز!

وإن تبلغ ثلاثمائة صفحة (من قطع صغير) من ميدان رحب خصب كميدان



الفكر الأندلسي؟ أين هي من الشعر الأندلسي وحده؟ أين هي من الفلسفة أو من التصوف؟ أين هي من الطب والفلك والرياضة والنبات وما إلى هذه من فروع الفكر؟ وأين تبلغ وهي لا تكفي لدراسة علم واحد من أعلام الفكر الأندلسي كابن حزم أو ابن قزمان أو المعتمد أو ابن عربي أو ابن حيان؟ كم للشعر وكم للنثر؟ كم للفقه وكم للتفسير؟ كم للتاريخ وكم للجغرافيا؟ كم للفلسفة وكم للتصوف؟ كم للطب وكم للنبات؟ إلى آخر هذه الأسئلة التي تبدو وكأنها معضلات أمام من يتعرض لمثل هذا التأليف.

ولكن الله أعانه، واستطاع أن يجمع بين الإيجاز والشمول على نحو قلما يجد الإنسان له مثيلاً، وجاء الكتاب فريداً في بابيه، فما نظن أن لدينا كتاباً يقاربه في تاريخ الفكر الإسلامي المشرقي مثلاً، بل ما نظن أن أحداً أقدم على مثل هذه المحاولة.

بيد أن الإيجاز الشديد لم يلبث أن أضرب بالكتاب، فإن الإشارات القصيرة لا تقنع، والاكتفاء بالضروري عن الأهم، وبالأهم عن المهم، كل ذلك انتهى بأن جعل الكتاب خلاصة جافة عسيرة على القارئ، عسيرة على الباحث. ثم إن عدم ذكر المراجع، وإيراد النصوص دون إشارة - ولو تقريبية - إلى أصلها، والاكتفاء باللمحات عن العبارات، وافتراض المعرفة السابقة عند القارئ، كل ذلك وقف بالكثيرين عن الاستعانة بالكتاب - على عظيم قدره - وصرفهم عن ذكره بين مراجعهم، رغم اعتمادهم عليه.

لهذا كله رأيت ألا أقتصر في نقل الكتاب على الترجمة سطرًا بسطر - فالكتاب كالمروحة الطأوية، كلما فتحتها؛ تبدت رسومها وزادت تفصيلاً وحسنًا - ولا بد إذن من تفصيل وبيان. ولكن كيف؟ إن المؤلف نفسه لم يذكر مرجعاً ولم يشر إلى أصل إلا إشارة العابر المعجل، فهو يقول: قال ابن حزم كذا، أو قال

ابن عربي كيت، دون أن يذكر أين، والفتوحات المكية وحدها في نيف والنفي صفحة ... أو يقول: إن «الخرزجي» ألف كتاباً في الحديث، أي خزرجي وهم في الأندلس ألوف وألوف؟ وما إلى ذلك مما ألزمه به ظرف خاص، هو نشر الكتاب في سلسلة من كتب المعارف العامة ذات الحجم الواحد الصغير، الذي يحتمله ويقنع به القارئ المطالع أو ملتمس الفائدة اليسيرة.

كان لا بد من منهج خاص للقيام بهذه الترجمة، منهج يتلخص في ألا أنقل فقرة إلا والأصول التي أخذ المؤلف عنها بين يدي، فإذا كان هذا الأصل إسبانياً أو فرنسياً أو إنجليزياً لم أطمئن؛ حتى أجد بين يدي أصوله العربية بدورها ثم أطلع هذا كله؛ حتى أعرف على وجه التحديد ما أراد المؤلف قوله في عبارته الموجزة، فإذا كان قد استغنى عن أشياء على اعتبار أن القارئ الإسباني يعرفها، أو ضرب صفحاً عن أخرى؛ لأن القارئ الإسباني لا يحتاج إليها، أو استطرده عن أشياء ثالثة لأن الحيز لا يسمح، فإنني لم أرَ بأساً في إيراد أطراف من هذا كله بين أفواس مربعة؛ وفاءً لمقتضى الكلام أو زيادة في الإيضاح والبيان.

ومن هنا لم يكن الأمر ترجمة فقط، بل هو ترجمة وتفسير. وقد رأيت ذلك حقاً للقارئ العربي عندي، إذ إن ميدان الأندلسيات ميدانٌ بكر، وخاصة في فروع الفلسفة والتصوف والطب والفلك والرياضيات، والقارئ لن يفيد كثيراً من كتاب بالغ الإيجاز، وهو لن يقنع بإشارات عابرات، إذا نعت طالب الاطلاع المجرد، لم تنفع من طلب شيئاً وراء ذلك.

وقد وجدت بعض المشقة في ترجمة عنوان الكتاب وهو: *Historia de la Literatura Arabigo Española*؛ لأن لفظ *Literatura* يعني عندنا الأدب بمعناه المحدد الآن، ولكن الكتاب لا يقتصر على الأدب، بل يتناول التاريخ والرحلات والفلسفة والتصوف والطب والنبات والفلك والرياضيات، أي نواحي الفكر كلها. وقد اقترح

بعضهم أن أقول: الآداب العربية؛ ولكني رأيت الآداب لا تشمل العلوم، واستقر رأيي آخر الأمر على أن أجعله «تاريخ الفكر الأندلسي»، وبدا لي أن تلك هي أقرب لفظة عربية تعبر عن فحوى الكتاب.



ولقد تكلفت هذا العناء المحبب؛ رغبةً مني في أن أسدَّ فراغاً ظاهراً في المكتبة العربية، وعنايةً بكتاب - أعتقد أنه - من أحسن وأنفع ما صنَّف المستشرقون؛ فهو يمتاز - علاوة على الشمول - باعتدال في الرأي وإنصاف في الحكم ويُعز عن الهوى والعصبية يجعلك تتصور في بعض الفقرات أنك تقرأ لكتاب عربي منصف، وإنصافه لا يقوم على الألفاظ؛ بل على عرض الحقائق، ولا يقوم على الحماس؛ بل على الجهد والعمل والصدق والتحقق، وهي صفات امتاز بها هذا العلامة الإسباني الذي عاش عمره كله قارئاً كاتباً باحثاً محققاً، وانتهت حياته بُعيد الستين وهو على قمة مجد علمي - لا تحقِّقه جماعة كاملة من الباحثين - ... ولقد لقيته وعرفته، وكانت بيننا مودة لم تتسأ في أجلها الأيام، وأجازة لي نقل هذا الكتاب وروايته عنه، على مذهب أجدادنا في تقاليدهم الجليلة في العلم وحمله والدرس ونقله.

وقد كنت أردت أن أضيف ما يقتضيه المقام من التعليقات في الهوامش؛ ولكنني وجدتها زادت واتسعت؛ حتى أصبحت تعدل الأصل بزياداته معاً، ففضلت أن أجمعها في كتاب قائم بذاته يكون كالذيل على هذا الكتاب، ولم أرَ بأساً في إفرادها؛ لأنها مستقلة عن الكتاب تماماً. فمن أراد الاكتفاء بما هنا فهو حسبه، ومن طلب ما وراء ذلك فليُنظر في «الصلة»، أعاننا الله على إخراجها في القريب.



وحقيق بي - قبل أن أفرغ من كلمة التقديم هذه - أن أتقدم بالشكر إلى كل من تفضل بمعاونتي في إنجاز هذا العمل.

أشكر أستاذي المرحوم أحمد أمين، فهو الذي رحب بفكرة نقل الكتاب وجعله ضمن مختارات الإدارة الثقافية لجامعة الدول العربية، وأشكر أصدقائي وزملائي: الدكاترة عبد الحلیم محمود، وعبد العزيز الإهواني، ومحمد عبد الهادي أبو ريدة، ومحمود الخضيری، والأستاذ مصطفى عبد المجید صالح، والأنستين سيلفيا لامفوس ومرثيديس جنثالث ماس، والدكتور خايمه أوليفر آسين.

أشكر الصديق الكريم الأستاذ إمیليو غرسية غومس على ما تفضل به من تقديم الكتاب إلى غير العرب من القراء.

والحمد لله أولاً وآخراً

القاهرة ٥ مايو ١٩٥٥

حسين مؤنس





الفصل الأول  
مقدمة تاريخية



لا تكاد توجد آثار لأي لون من الحياة الفكرية في الأندلس خلال السنوات الأولى التي أعقبت الفتح الإسلامي لإسبانيا على يد طارق وموسى؛ بل إن الشعب الإسباني الذي دخل في طاعة المسلمين - نتيجة لهذا الفتح - لم يخلف لنا آثاراً تدل على حياته الفكرية طوال عصر الولاة<sup>(١)</sup> (٧١٠-٧٥٥م).

ذلك أن الظروف التي أحاطت به لم تكن مواتية لشئون الدرس والفكر، فقد شغل الفاتحون بما وقع بين بعضهم وبعض من مخاصمات وحروب، وثارَت العداوات بين قبيلة وقبيلة، وبين البربر والعرب، وبين القيسية واليمينية، وبين الشامية والمدنية. ثم إن الفاتحين - جميعاً - كانوا من المحاربين؛ وهذا وحده يكفي لتعليل انصرافهم عن الآداب وشئون الفكر.

ولم يكن أهل البلاد - الذين دخلوا في الإسلام، وارتبطوا مع الفاتحين بروابط المصاهرة - في حاجة أول الأمر إلى شيء ذي بال من الثقافة الإسلامية؛ لأن الدخول في الإسلام لم يكن يتطلب منهم إلا النطق بالشهادتين (وحرى بنا ألا ننسى - في تعليل نشاط المصاهرة بين الفاتحين وأهل البلاد - أن المسلمين دخلوا إسبانيا جيوشاً منظمة، ولم يدخلوها دخول البرابرة أفواجاً وقبائل بنسائها وأطفالها، ومن ثم لم يكن لهم بدء من اتخاذ النساء من أهل البلاد، ومن ثم أصبح التزاوج من الجانبين أمراً لا مفر منه). ولا بد أن أولئك الإسبان - الذين دخلوا الإسلام - لم يندموا على فراقهم دينهم الأول وانتقالهم إلى العقيدة الجديدة، فقد تحسنت ظروف حياتهم من الناحيتين القانونية والاجتماعية:

إذ انتقلوا من الرق إلى الحرية، ولما كان المسلم الحر يكاد يكون معفي من الضرائب والجبايات في العرف الإسلامي، فقد كان هذا وحده عاملاً على سرعة

تحول أهل الجزيرة إلى الإسلام.

وقد كان القرآن في الأندلس - كما كان في غيره من البلاد الإسلامية - المصدر الوحيد للتشريع، ولم تمس الحاجة إلى اللجوء إلى الاستعانة بسنن الرسول إلا بعد أن احتك أهل الإسلام بنظم الشعوب المفتوحة في المشرق والمغرب، ووجدوا أنفسهم - نتيجة لهذا الاحتكاك - أمام مشاكل تشريعية وقانونية شديدة التعقيد. ونشأت عن تلك الاستعانة بالسنة في حل هذه المشاكل المذاهبُ الفقهية المختلفة.

وقد دخل عبد الرحمن بن معاوية (٧٥٥/١٣٨ - ٧٨٨/١٧٢) الأندلس في لحظة أشرف أمر الإسلام فيها على الانتثار والضياع، وكان هو نفسه من القلائل الذين أفلتوا من أيدي العباسيين الذين انتزعوا الخلافة من الأمويين وتعقبوهم بالقتل، فقدر له - وهو الفاجي بنفسه من الحتوف - أن يستتقذ الإسلام من الزوال من الأندلس: فقد اشتدت حروب العرب ومنازعاتهم بين بعضهم وبعض، وحمي نزاع الرؤساء على الولاية؛ حتى حازها منهم أربعة وعشرون والياً في خمس وأربعين سنة. وبدخول عبد الرحمن لوقيام دولته الأموية أتاحت للإسبان الظروف المواتية للاتصال بالثقافة الإسلامية المشرقية اتصالاً منتظماً.

وليس إلى الشك سبيل في أن أهل البلاد قد اهتموا بتعلم اللغة العربية، لغة الدولة والدين في الإسلام، ولا بد كذلك أن نفرأ منهم ذهب إلى مكة حاجاً وعرف - عن طريق الحج - المراكز المشرقية؛ ولكن أولئك الوافدين من الأندلسيين لا يمكن أن يكونوا قد أفادوا كثيراً من زياراتهم لهذه المراكز؛ لأن الحركة الأدبية كانت إذ ذاك في أوائل أمرها فيها.

وكان الأمير عبد الرحمن يقول الشعر بين الحين والحين، ولدينا كذلك أسماء شعراء عاشوا في بلاطه، منهم أبو المخشى لعاصم بن زيد بن حنظلة



التميمي)، الذي بكى في أبيات مؤثرة بصره الذي أمر بإطفاء نوره أمير أموي عقاباً للشاعر لعل ميله لأخي الأمير). ويذكر لنا المؤرخون - من بين الثورات والمؤامرات الكثيرة التي تجرد عبد الرحمن للقضاء عليها بيد حازمة - أخبار فتنة قام بها بربر الأندلس يقودهم معلم صبيان يسمى شقياً، جمع بين الحماس الديني والشعبذة، وزعم أنه ينتسب إلى علي وفاطمة، فكانه ردد في جوانب إسبانيا صدى الخلاف الكبير الذي صدع الإسلام من أول الأمر صدعاً عميقاً، وهو الخلاف حول الخلافة، فقد تحزب نفر كبير من المسلمين لأبناء فاطمة بنت الرسول، فنشأت عن ذلك طائفة الشيعة السياسية الدينية.

وكان من الطبيعي أن يكون تصادم هذه الآراء السياسية والدينية مجدداً على الثقافة، وأن يكون باعثاً للمسلمين على تعرف الإسلام الذي يدينون به وتعمقه. ومن هنا لم تلبث المذاهب الفقهية أن ظهرت بين المسلمين لواتبع كل واحد منها نفر منهم. وقد كان أهل الأندلس أول الأمر أوزاعية ثم تحولوا إلى مذهب مالك، وقد حمله إليهم شبطون بن عبد الله<sup>(٣٢)</sup>، أو الغازي بن قيس - الذي يؤكد ابن القوطية أنه أدخل «الموطأ» إلى الأندلس في عهد عبد الرحمن الداخل<sup>(٣٣)</sup> - أو علي يد نفر من الفقهاء، وهو الأقرب إلى الاحتمال.

وقد جرى الأمير هشام بن عبد الرحمن (٧٨٨/١٧٢ - ٧٩٦/١٨٠) على اختيار قضاته وأصحاب الوظائف الدينية في دولته من بين فقهاء المالكيين، فكانت النتيجة أن انتشر هذا المذهب وثبتت قدمه في الأندلس. وسنرى في سياق هذا التاريخ الأثر الحاسم الذي كان لمذهب مالك على تطور الثقافة في الأندلس. بسبب اتساع مدى انتشاره المستمر، وما اتصف به من عداة لكل تجديد، مما أثار الفتن والقلاقل: أمام «فتنة النصاري» في قرطبة، و«وقعة الحفرة» في طليطلة، و«هيج الریض»<sup>(٣٤)</sup> المروع الذي اضطر الحكم بن هشام الأول المعروف بالريضي (٧٩٦/١٨٠)

- (٨٢١/٢٠٦) إلى القضاء عليه بإغراقه في الدماء، ما هذه كلها إلا نتائج؛ لتشدد فقهاء المالكية وعنادهم: فلم يكن الحكم هذا زنديقاً ولا خارجاً على الدين، ولكن الفقهاء سخطوا عليه إذ لم يعجبهم خلقه - وكان يغلّب عليه الاستهتار والخفة - ولم يرضهم منه إقباله على الصيد والنبيد، وأنكروا منه أنه لم يطلق يدهم في الأمور كما كانوا يشتهون. وكان الحكم شاعراً، وكذلك كان غريب بن عبد الله<sup>(٥)</sup> رأس ثوار طليطلة يقول الشعر. ورغم ذلك كله فإن أثر الحكم في تطور الثقافة العربية الأندلسية لا يعدل أثر خليفته عبد الرحمن الثاني الأوسط (٨٢١/٢٠٦ - ٨٥٢/٢٣٨).

كان عبد الرحمن الأوسط محباً للشعر، وكان ضعيف الشخصية: ترك عنانه بيد الفقيه يحيى بن يحيى، وطروب أحب نسائه - أي نساء عبد الرحمن - إليه، وزرياب المغني. وكان زرياب رجلاً فذاً، فكان إقباله على بلاط عبد الرحمن الأوسط إيذاناً بتحول هذا البلاط لمن خشونته إلى ترف قصور الحكام وأصحاب السلطان في المشرق. ذلك أن زرياباً لم يستهو أفئدة أهل قرطبة بصوته وجمال أغانيه فحسب؛ بل بآدابه الاجتماعية، وملابسه، وطريقته في إرسال شعره، وولاتمه البديعة التي كان يتفنن في ترتيبها، فأخذ الناس عنه ذلك كله، وأصبح ذوقه مقياس الذوق لأهل قرطبة، وأصبحت ملابسه النموذج الذي يحتذيه القرطبيون في إعداد ملابسهم<sup>(٦)</sup>.

ومن ذلك الحين اجتهد حكام الأندلس في أن يكون لقصورهم مجد أدبي يحاكي ما كان لقصور خلفاء المشرق، فاهتموا برعاية الآداب والعلوم والفنون؛ حتى تصل قرطبة إلى مستوى يضاهاها ما وصلت إليه دمشق وبغداد، ومن هنا تألق في بلاط عبد الرحمن الأوسط شعراء مثل يحيى بن الحكم بن غزال، الذي وصفه ابن حيان بأنه «حكيم الأندلس وشاعرها وعرافها»، والذي كان عبد الرحمن

يندبه ليسفر بينه وبين غيره من الملوك<sup>(٧)</sup>، نكان يقوم بهذه السفارات وينشئ الأشعار متغزلاً فيمن يلقى من النساء، بل لقد أنشد الغزال أهل بغداد بضعة أبيات من شعره، وزعم أنها لأبي نواس فلم يشك الناس في أنها للحسن بن هاني<sup>(٨)</sup>. لومن شعراء بلاط عبد الرحمن الأوسط تمام بن علقمة، الذي أنشأ أرجوزة طويلة نظم فيها تاريخ افتتاح المسلمين للأندلس<sup>(٩)</sup>، وحسنة التميمية بنت الشاعر أبي الحسين<sup>(١٠)</sup>.

ونبع كذلك فقهاء كبار ذوو علم واسع، مثل: عبد الملك بن حبيب وابن الماجشون، وأصبغ بن الفرخ، ومحمد بن مزيّن - وكلهم مالكيون<sup>(١١)</sup>.

وفي ذلك الحين كان عنصر المستعربين على وشك أن يتلاشى ويختفي في العنصر العربي، وهذا هو أقل ما نخرج به من عبارات التعجب والاستكار التي سجلها «ألبرو القرطبي» في كتاباته، وهي عبارات معروفة ذائعة، صور لنا فيها شبان النصارى من أهل بلده متضلعين في لغة العرب وشعرهم، مفضلين ذلك على النذر اليسير من العلم والأدب الذي كان قد بقي إلى أيامهم من العصر الزاهر للأدب اللاتينية في إسبانيا، كما تتجلي في كتابات إيزودور الإشبيلي، ولم يبق في أذهان الناس من هذه الآداب اللاتينية بعد أيام يولوجيوس وألبرو القرطبيين إلا معالم قليلة غير واضحة، هي التي تسمى بآداب المستعربين.

وقد ضاع أدب المستعربين هذا كله على وجه التقريب، ولم يبق لنا منه إلا نماذج قليلة جداً، كتلك الأبيات التي نظمها الأسقف بنجنسيئس<sup>(١٢)</sup> ليقدم بها كتاباً من تأليفه إلى الأسقف عبد الملك، ومثل «تقويم الأسقف ريكيموندو».

وعبرت بالإمارة الأموية، بعد ذلك، أيام عصبية: ذلك أن الأمير محمد بن عبد

(٧) أسقط المؤلف الفقرة الواردة بين الحاصرتين من الطبعة الثانية من كتابه.

الرحمن (٨٥٢/٢٣٨ - ٨٨٦/٢٧٣) - وكان أنانياً بخيلاً<sup>(٣٣)</sup> - استعان بالفقهاء، واستطاع أن يهرب الثائرين من رعاياه من التصارى ويخضعهم لسلطانه. اما المسلمون من الإسبان فقد كان من بينهم نفر من الشيوخ والرؤساء لم يذعنوا بالطاعة لسلطان أمير قرطبة: من أمثال بني قسي سادة أرغون، وعبد الرحمن بن مروان الجليقي المنتزى في ماردة ويطليوس، وعمر بن حفصون الذي تولى قيادة المسعريين في جنوب الأندلس من معقله حصن بُيشْتَر في ناحية رنده، واولئك كلهم كانوا خارجين على سلطان إمارة قرطبة؛ فلجأ الأمير محمد إلى شيوخ قبائل العرب ورؤسائهم يستعين بهم على محاربة أولئك الخارجين على سلطانه، وكان من الطبيعي أن يحاول أولئك العرب استغلال هذه الفرصة، فمكنا لأنفسهم في نواحيهم، وانتزوا هم الآخرون بها، وأنشئوا فيها سلطناً مناهضاً لسلطان الأمير واشتد النزاع بين هذه الطوائف من عرب الأندلس وبين الإمارة القرطبية، وطال هذا النزاع واشتد أمره؛ حتى كاد يقضي على إمارة قرطبة، خاصة في أيام الأمير عبد الله (٨٨٨/٢٧٥ - ٩١٢/٣٠٠).

وشاع بين الناس الميل إلى الشعر الجميل، وشاركهم فيه الأمراء أنفسهم لمثل الأمير عبد الله<sup>(٣٤)</sup>، وظهر شعراء بلاط كثيرين لم يفوزوا من إعجاب جمهور الناس بنصيب كبير، مثل القلقاط لمحمد بن يحيى، وعبيدليس لبن محمود<sup>(٣٥)</sup>، وابن عبد ربه<sup>(٣٦)</sup>، وغيرهم. وظهر كذلك رجال يمثلون الفروسية العربية بأكمل معانيها، مثل سعيد بن جودي<sup>(٣٧)</sup> المقدم الذي قاد جماعات العرب في صراعها مع عمر بن حفصون، وكان ينشر الأشعار متفنياً بحيه الميئوس منه لجيجان جارية الأمير عبد الله ومغنيته.

ولقد بلغ من غرام أهل الأندلس بالشعر في ذلك الحين أن ظهر بينهم فنٌ شعريٌ جديدٌ أقبل الناس عليه فيما بعد إقبالاً عظيماً. هو فن الزجل والموشحة الذي

ابتكره مقدّم بن معافى القبري الضرير الذي توفي قبل سنة ٩١٢/٣٠٠، ويصاغ على نظام جديد للقوافي والأوزان ونسق جديد كذلك للأبيات.

وكلّ من الموشحة والزجل يختلف اختلافاً ظاهراً عن نظام القصيدة العربية، فهما يستعملان اللغة الدارجة ويمزجان العربية في بعض الأحيان بعبارات من اللهجات الرومانسية.

أما في بقية صنوف الأداب فقد مضى الناس على ما قرره السلف من مناهج: ففي دراسة الفقه مضى الناس على الأسلوب التقليدي ولم يشدّ عن ذلك إلا المحاولة الجريئة التي قام بها بقّي بن مغلد عندما أراد أن يلقن الناس أصول مذاهب فقهية أخرى غير المالكية، كالمنهج الشافعي مثلاً. وقد كادت جراته تلك أن تكلفه حياته، ولولا أن تدخل الأمير محمد بنفسه في الأمر - استجابة لشكوى تقدم بها الفقهاء إليه في أمر بقّي - لما نجا الأخير من هلاك محقق، فقد أقر الأمير بقياً على التدريس كما يريد، وأتاح الفرصة بذلك للمذهب الشافعي لينتشر في الأندلس ويظل مذكوراً فيه؛ حتى سقوط الخلافة<sup>(١٨)</sup>.



بيد أن عبد الرحمن الناصر (٩١٢/٣٠٠ - ٩٦١/٣٥٠) وُفق إلى إنقاذ الحضارة الإسلامية الأندلسية الزاهرة مما كان يتهددها من الأخطار الخارجية والخلافات الداخلية. فقد كان ذا سياسية حازمة مكنت له من أن يخضع جماعات العرب لسلطانه، وأعانتته على القضاء على قوة عمر بن حفصون (الذي كان قد فقد الكثير من جاهه بسبب ارتداده عن الإسلام واعتناقه النصرانية)، وهاجم الناصر ممالك النصراري في الشمال، وتدخل بمهارة فائقة في الخصومات التي كانت قائمة بين الليونيين والقشتاليين والنبريين، واجتهد في إضعافهم وتمكين سلطانه عليهم

من هذا السبيل، وناجز الفاطميين الذين سادوا المغرب وصقلية، واستطاع أن يضع حداً لمطامع الشيعة في إنشاء دولة عالمية وإخضاع الناس جميعاً للمهدي أو الإمام المستتر.

وكان أساس القوة التي أقام عبد الرحمن عليها سلطانه تلافيه ناحية النقص التي كانت تضعف كيان جيوش الدولة الأموية الأندلسية: وهي تكوُّنها من قبائل منفصل بعضها عن بعض، تحضر المواقع بأعلامها وألويتها، فانشأ طائفة جديدة ممتازة مخصصة لشخصه وحده، وأضاف إلى عداد الجيش جماعات من «الموالي» الجدد كوُّنها من عناصر ذات أصول نصرانية، وهم المسمون «بالصقالبة» الذين كان معظمهم يُجلب من بلاد أوروبا الوسطى ومن بلاد النصرى في شمال إسبانيا. وقد وصف أهمية هذه الطائفة «بريثو بيبيس» في كتابه عن «ملوك الطوائف» بقوله: «ولما كانوا يُريون منذ نعومة أظفارهم في قصر الخلافة، وتُبذل العناية في تأهيلهم بعلم طيب، فقد انفتح أمامهم الطريق وأصبحوا يكوِّنون صفوة الموظفين الإداريين، وتولوا القيادات العسكرية. وكان عددهم و ثروتهم في ازدياد، وأصبحوا يكوِّنون طائفة متميزة في كيان المجتمع الإسلامي الأندلسي»<sup>(١٩)</sup>. أضفى عبد الرحمن الناصر على الأندلس النظام والرخاء في الداخل، وهياً له الاحترام والتقدير في الخارج، وزاد في موارد الثروة بتشجيع الزراعة والتجارة والصناعة والفنون والعلوم؛ حتى بلغت كلها أوجها على أيامه، واهتم بتجميل قرطبة حتى أصبحت تضاهي بغداد بهاءً وجمالاً.

وطبيعي أن يصاحب هذا التحليق السامق بعناصر الحضارة المادية تطور في نواحي العلم والأدب، فظهر في عصره شعراء كابن عبد ربه، وابن هاني، والزيدي؛ ومؤرخون من طبقة الرازي، وابن القوطية، وصاحب «أخبار مجموعة»، والحُسَني. ولم يَعدَم نوعُ التأليف الموسوعي - المحبب إلى نفوس المسلمين والذي



يعرف عادة «بالأدب» - ناساً يمثلونه في الأندلس وبيروزون فيه، كابن عبد ربه صاحب «العقد الفريد»، وهو أشبه بموسوعة أدبية، تاريخية، فلسفية.

وظهرت البوادر الأولى للفلسفة على يد ابن مسرة (٨٨٣/٢٧٠ - ٩٣١/٣١٩) الذي أذاع بين مسلمي إسبانيا مبادئ المشبه بأبنا ذقليس (وهو مذهب أفلوطني يقول بوجود مادة روحية) على الرغم من معارضة الفقهاء التي لم يكن منها مفر، ولكن هذه البذرة الأفلوطينية قدر لها أن تثمر مع الزمن وتظهر آثارها في تفكير ابن جبيرول وابن عربي.

كذلك أقبل نفر من الأندلسيين على دراسة الرياضيات والفلك، ولكن هذه الدراسات كانت تجري في دوائر ضيقة وفي معزل وستر عن الناس؛ لأن الفقهاء وجمهرة المسلمين كانوا يحرمون تعاطيها. أقبل أولئك النفر على هذين الفنين دون نفور، وكان أول من عني بهما أحمد بن نصر ومسلمة بن القاسم، فكانا بذلك واضعي البذرة التي ستزهر إزهاراً وارقاً في عهد الحكم المستنصر.

كذلك خطت دراسة الطب خطوة حاسمة في الأندلس بعد ما تُرجم كتاب «ديوسقوريديس» الذي كان الإمبراطور البيزنطي قد أهداه إلى الخليفة. هذا وقد كانت دراسة الطب محل عناية الناس في الأندلس قبل ذلك بزمان، إذ إن يونس الحراني كان قد وفد على الأندلس من المشرق حاملاً ذلك العلم الجليل في عهد الأمير محمد.

وطبيعي أن لا تكون عناية الأندلس بالعلوم الدينية قد قلت عن عنايتهم بغيرها من فروع المعرفة: كانت دراسة الحديث موضع العناية البالغة، فظهر محدثون فقهاء متحققون بالحديث من أمثال محمد بن واضح، وابن القوطية وقاسم بن أصبغ، وابن أيمن - وغيرهم كثيرون - أقبلوا على المسانيد المتواترة كمسندي البخاري ومسلم،

وأكثرها من التأليف في شرحها.

وبرع في القراءات والتفسير مكي بن أبي طالب. وأما الفقه المالكي فقد برع فيه عدد لا يحصى، نذكر منهم: قاسم بن أصبغ وابن أبي زمنين. وظهر في الفقه الشافعي نفر كبير من تلاميذ بقي بن مخلد نذكر منهم أبا أمية الحجاري؛ بل كان الأمير عبد الله بن الناصر نفسه قد بلغ من ميله إلى الفقهاء أن تأمر على أبيه مع نفر منهم مما سار به إلى حتفه مع اثنين من أعلامهم<sup>(٣٠)</sup>.

وكان الخليفة يرعى بعنايته منذر بن سعيد البلوطي ظاهري المذهب الذي مهد طريق الظاهرية لابن حزم، وكان تسامح عبد الرحمن من السعة؛ بحيث كان يحضر مجالسه الخاصة الطبيب اليهودي ذائع الصيت حسداي بن شبروط. وكان من نتائج هذه الرعاية التي أضفاها الناصر على حسداي أن بدأت الدراسات التلمودية في إسبانيا، ولم تلبث هذه البلاد أن أصبحت مركز الدراسات العبرية؛ وكان من نتائج عناية حسداي بهذه الدراسات العبرية أن تحسن حال إخوانه في الدين، مما أتاح لليهود - فيما بعد - أن يقوموا بنصيب كبير في الثقافة الأندلسية.

وكانت مكتبة القصر التي عني بها الناصر دليلاً واضحاً على الدرجة العالية التي بلغت الثقافة الأندلسية في عصره؛ وقد تكونت منها ومن مكتبي الأميرين محمد والحكم مجموعة الكتب العظيمة التي كانت موضع فخر الحكم المستنصر.

وكان الحكم الثاني (المستنصر ٩٦١/٣٥٠ - ٩٧٦/٣٦٦) أكثر الخلفاء الأندلسيين تسامحاً وحريةً فكرياً. قال دوزي: لم يحكم إسبانيا يوماً من الأيام حاكم على هذه الدرجة من العلم، نعم إن كل من جاءوا قبله من أمراء الأندلس وخلفائها كانوا رجالاً ذوي علم وولع بجمع الكتب؛ ولكن أحداً منهم لم يطلب

الكتب القيمة والنادرة بهذه الهمة:

فكان له في القاهرة وبغداد ودمشق والإسكندرية عمال مكلفون باستتساخ كل الكتب القيمة قديمة كانت أو حديثة، وكان قصره حافظاً بالكتب وأهلها؛ حتى بدا وكأنه مصنع لا يرى فيه إلا نساخون ومجلدون ومزخرفون يحلون الكتب بالمنمنمات والرسوم الجميلة. وكان فهرست مكتبته يقع في أربع وأربعين كراسة في كل منها عشرون ورقة - على قول، وخمسون على قول آخر - ليس بها إلا أسماء الدواوين لا غير، وأقام للعلم والعلماء سوقاً نافقة جليت إليها بضائعه من كل قطر. وقد قدر بعض المؤرخين عدد مجلداتها بما يربو على أربعمئة ألف كتاب، قرأها الحكم كلها، وعلق على معظمها، وكان يكتب في أول كل مجلدة أو في آخرها «نسب المؤلف ومولده ووفاته، ويأتي من بعد ذلك بغرائب لا تكاد توجد إلا عنده لعنايته بهذا الشأن»<sup>(٢١)</sup>.

وكان الحكم أعلم الناس بتاريخ الأدب، وكانت إشارات وتعليقاته حجة يرجع إليها علماء الأندلس، بل كانت أخبار الكتب المؤلفة في فارس والشام كثيراً ما تتصل بعلمه قبل أن يخرجها أصحابها.

وقد انتهى إلى علمه مرة أن عالماً من علماء العراق - وهو أبو الفرج الأصفهاني - معني بجمع أخبار وأشعار لشعراء العرب ومغنيهم، «فأرسل إليه بألف دينار من الذهب العين فبعث إليه بنسخة منه قبل أن يخرجها في العراق لو كذلك فعل مع القاضي أبي بكر الأبهري المالكي في شرحه مختصر ابن عبد الحكم وأمثال ذلك»<sup>(٢٢)</sup>، وقد بعث الأصفهاني مع نسخة كتابه بقصيدة يمدح بها الخليفة وأردفها بمؤلف له في نسب بني أمية، فكافأه الحكم بمنحة أخرى.

وعلى الجملة فقد كان كرم الحكم على علماء الأندلسيين لا يعرف حدوداً،

وكان لهم كذلك أثر ملحوظ في بلاطه، إذ كان يقدمهم على كل من عداهم ويشملهم برعايته، وشمل بفضل هذا الفلاسفة أيضاً<sup>(٣)</sup>.

وأطلق الحكم للرياضيين والفلكيين الحرية في إذاعة علومهم في الناس، ومن هنا ظهرت إلى الوجود مدرسة مسلمة المجريطي في مدريد؛ ومسلمة هذا هو الذي أدخل رسائل إخوان الصفاء في الأندلس. ولقيت دراسة الطب عناية عظيمة بفضل أبي القاسم الزهراوي. وكذلك نهضت دراسة النبات على يد سليمان بن جُلجُل.

وكان الخليفة يحضر مجالسه ابن صلا الله القرطبي لأحمد بن عبد الوهاب بن يونس المعروف بأرائه المعتزلية المنحرفة، بسبب ما كانت تذهب إليه من تحكيم العقل في مسائل الشرع والعقيدة. كذلك كان الحكم يظلل بحمايته نفراً من الشافعيين تحولوا إلى مذهب الاعتزال، وكان يحتفظ في مكتبته بنسخة من «كتاب الأم» للشافعي، وعليه وفد الأديب العالم المشرقي النابغة أبو علي القالي، وكان رجلاً فذاً ذا أثر ملحوظ فيمن عاصره أو جاء بعده من أهل الأندلس.

وإلى جانب شخصية المنصور بن أبي عامر تلاشت شخصية الضعيف المتطامن هشام بن الحكم - الملقب بالمؤيد - الذي خلف أباه على عرش الأندلس (٩٧٦/٣٦٦ - ١٠٠٥/٣٩٦).

وقد اقتضت سياسة المنصور ورغبته في تأييد مركزه أن يضيف إلى من كان يؤازره من عناصر جيش الخلافة من المولدين والصقالبة عنصراً جديداً عظيم الخطر شديد التأييد له، فكوّن جيشاً من البربر الذين جلبهم من إفريقية وجمع أزمّة قيادتهم بيده وحده، وتمكن بفضل هذا الجيش الجديد من أن يوقف كل تقدم للنصارى جنوبي نهر دُونِرِه، وتمكّن من الاستيلاء على ليون وشنّت ياقب وبرشلونة. واستبد بالأمر وحده، وقهر الأندلسيين على الطاعة لحكومة استبدادية

عسكرية، فكانت النتيجة أن اضطرت نيران الفتنة التي قصمت ظهر الأندلس بُعيد وفاته وبعد أن تراخت يده الحديدية. وكان من نتائج استبداده كذلك أن تعمّرت الحضارة الأندلسية في سيرها على أيامه.

ولقد كان المنصور أول أمره شغوفاً بالفلسفة، فأنكر منه الفقهاء ذلك، واستطاعوا أن يثيروا عليه غضب العامة، فرأى - وهو السياسي الكيس البعيد المطامح - أن يضحّي بشغفه في سبيل غاياته، وأمر بإحراق كل ما كان في مكتبة القصر من كتب الفلسفة والفلك وغيرهما من العلوم التي لا يرضى عنها الفقهاء<sup>(٢٤)</sup>؛ حتى يستعيد حب الناس له. وهكذا أعاد إلى الفقهاء ما كان لهم من قوة وسلطان، فكان ذلك خطوة إلى الوراء (ومن نتائجه أن اضطر المهندس نابي الذكر عبد الرحمن بن إسماعيل بن زيد - الملقب بـ «إقليدس الأندلس» أو الإقليديسي - إلى أن يهجر وطنه)؛ ولكن الفقهاء رغم ذلك لم يستطيعوا اعتراض طريق الحركة العلمية التي عظم نشاطها على عصر ملوك الطوائف.

وكان الشعر الغنائي هو اللون الأدبي الذي غلب على غيره في بلاط المنصور. وقد بلغ من غلبته أن أنشئ ديوان خاص للشعراء، جعلوا فيه طبقات، وقدّرت جوائزهم على قدر مراتبهم، فكانوا ينالون أجزل الصلات على ما ينشئون من شعر غالبه المديح. وكان أبرز شخصيات هذه الدائرة الأدبية التي أحاط المنصور بها نفسه صاعد البغدادي، والرمادي والوزير أبو المغيرة بن حزم. وكان بينهم كذلك شعراء يتحدث شعراً عن تشاؤم وسوء ظن بالدنيا، مثل ابن أبي زمنين. بل ظهر شعراء من بين الصقالبة، وهم طبقة اجتماعية سيكون لها في تاريخ الأندلس بعد سقوط الخلافة شأن عظيم. وإذا استثنينا بضعة فقهاء مالكيين من طبقة ابن الحداد (محمد بن يحيى بن أحمد) وبضعة مؤرخين من طراز ابن الفرضي، الذي كان أول من وضع معاجم الرجال بالأندلس، فإن عصر المنصور لا يمتاز بأية شخصية من

الطراز الأول في ميدان العلوم والفنون.



كانت ثورة قرطبة على أولاد المنصور والفتنة الكبرى التي أعقبتها قاضيتين على الخلافة. وقد تطاحت على دفعة الأمور خلال هذه الفتنة المبيرة طوائف شتى كان كل منها يحسب أنه قادر على قطع دابر الفتنة وإعادة الدولة وتسيير الأمور، فقامت عقب سقوط الخلافة حكومة في قرطبة أشبه بحكومات البلديات (عام ١٠٢١/٤٢١)؛ وانتهى تطاحن الطوائف إلى تحزيبها خلال أدوار الفتنة الأهلية في طوائف ثلاث متعادية فيما بينها:

البربر: وقد استولوا على الجزء الجنوبي من الأندلس، والصقالبة وقد انحازوا إلى شرقه واستبدوا به، والأندلسيون: وقد أقاموا دولهم فيما بقي للمسلمين من الجزيرة.

ولم يلبث بعض هذه الدويلات الناجمة أن صارت إلى جيرانها واختفت دون أن تخلف أي أثر يذكر في التاريخ الأدبي، بينما استطاع بعضها الآخر البقاء في الميدان، وقامت بينها منافسة حامية في ميادين العلوم والآداب. ونشأ عن هذا التنافس أن نهضت الآداب نهضة بلغت بها أقصى درجات ازدهارها في تاريخ الأندلس الإسلامي.

وقد كان هذا الازدهار نتيجة لعوامل أخرى كثيرة، أهمها أن عصري الإمارة والخلافة كانا بمثابة فترة إعداد طويلة تجمعت خلالها مواد وافرة غزيرة في كل فرع من فروع الدراسات واختمرت اختماراً طويلاً، وثانيتها: أن علماء قرطبة غادروها أثناء الفتنة وانتشروا في شتى نواحي الأندلس، وكذلك تفرقت في كل ناحية مجموعات الكتب التي كانت مختزنة في مكتبات قرطبة، وثالثها: تلك

الحرية التي أباحها ملوك الطوائف في شتى نواحي الحياة الاجتماعية بما فيها الناحية الدينية.

وليس معنى هذا أن الفقهاء انصرفوا كما كانوا يتمسكون به من سلطان ولكنهم لم يحفلوا للأمر كثيراً في ذلك العصر المضطرب، ولم يكن يخطر لهم ببال أن المقادير ستنجح لهم من جديد فرصة الأخذ بالثأر في ظلال المرابطين، فينزلون بخصومهم أشد الانتقام.

ففي قرطبة - حيث صارت مقاليد الحكم إلى الوزير الشاعر أبي الحزم بن جهور - ظهر ابن حزم صاحب التوايف الكثيرة في كل فن، وهو من أفاضل الأعلام المعدودين في تاريخ الأندلس.

وإن المتأمل في مؤلفاته وما تحويه من مادة غزيرة ليرى بوضوح أن ذلك الإنتاج الحافل لا يمكن أن يصدر إلا عن حضارة بلغت من التقدم مبلغاً عظيماً. فذلك التحليل النفسي الدقيق الذي يتجلى في كتابه «طوق الحمامة»، وهذه الملاحظات الشخصية النافذة على الرجال وأخلاقهم التي يبديها في كتاب «الخصال»، ذلك كله يتحدث عن بيئة ذات حضارة عالية. فأمّا تاريخ الأديان الذي ألفه باسم «الفصل في الملل والنحل» فقد سبق به أوروبا النصرانية ببضعة قرون - كما يقول بحق أستاذه ميغيل آسين بلاثيوس - لأن التاريخ للأديان لم يعرف في الغرب إلا في منتصف القرن التاسع عشر.

أما مذهبه الفقهي «الظاهري» الذي يقوم على التفسير الحرفي للقرآن، فلم يجد عند فقهاء عصره قبولاً، بل تعقبوه في عنف وضيقوا عليه الخناق، ولكن ابن حزم كان قد بعث فيه من الحيوية ما مكن له من البقاء دهرًا طويلاً، رغم إنكار الفقهاء له.



وكانت لابن حزم مساجلات ومجادلات حامية اضطر إلى خوضها مع الفقهاء دفاعاً عن آرائه، ونخص بالذكر مجالس الجدل التي دارت بينه وبين أبي الوليد الباجي الفقيه الأشعري المعروف، فقد ظل صداها يتردد في جوانب العالم الإسلامي دهرًا طويلاً؛ وهي تدل على مواهب ابن حزم ولسانه الحاد اللاذع.

وأخمل ابن زيدون - ذلك الفرید الموله في ولادة - ذكرَ الكثيرين من معاصريه ممن كانوا أقل شأناً منه كالحميدي؛ وظهر مؤرخون مثل ابن حيان المحقق ذي الأسلوب القوي الجميل. ولم ينبج الأندلس بعد هذين من أربي عليهما في ميدانها. كذلك دام للمالكية جاهها بفضل فقهاء من طبقة ابن الطلاع.

ولم يتح للأدب أن يصل إلى مستوى رفيع في غرناطة؛ لأن أصحاب الأمر فيها كانوا من طوائف البربر؛ ومع ذلك فقد ظهر في سمائها من أعلام الأدب والعلم غرباء عن الأندلس - مثل المغامر المشرقي أبي الفتوح الجرجاني، وكان شاعراً فيلسوفاً فكرياً - ورجال من جنس ولفة آخرين - مثل اليهودي صمويل بن النفطلة، الذي ارتقى بالدراسات العبرية في الأندلس إلى أوج بعيد - وأندلسيون مثل الفقيه أبي إسحاق الإلبيري الذي دفع أهل زمانه إلى خلع نير يوسف بن صمويل بن النفطلة، أما الشعراء والكتاب ذوو المواهب العالية من أهل غرناطة فقد اضطروا إلى اللجوء إلى بلاط المرية.

وعاش في المرية في أول عصر الطوائف الوزير أحمد بن عباس، وكان رجلاً فذاً معنياً بالعلم وأهله، وكانت له مكتبة تضم أربعمئة ألف مجلد.

وقد أدركت المرية أوجها الأدبي في عصر أميرها المعتصم بن صمادح (١٠٤٦/ ١٠٥١ - ١٠٩١/٥٨٧)، الذي كان راعياً صادقاً للأداب والفنون والعلوم، فالتف حوله شعراء مثل ابن شرف البرجي، وابن أخت غانم، وابن الحداد الوادي آشي

والسميسر الإلبيري. وكان أولاد المعتمد هذا - وهم أبو جعفر، وعز الدولة، ورفيع الدولة، وأم الكرام - شعراء كلهم. كذلك عاش في بلاطه علماء مثل أبي عبيد البكري الأديب، وكان من طلائع الجغرافيين المسلمين.

وكان الحال في إشبيلية شبيهاً بما كان عليه في «المرية» إذ طغى الشعر فيها على ما عداه من أضرب الأدب في ظل بني عباد.

ولقد كان المعتمد والمعتمد من أعلام الشعراء، ومن ثم لا نستغرب أن يكون بلاطهما مدرسة تخرج فيها أهل الآداب. وقد وصلت الخمريات وشعر النسيب والغزل أعلى درجات الكمال في ذلك البلاط المصقول؛ حيث عجز شعراء مجيدون - من طبقة علي بن حصن، وابن حمديس الصقلي، وأبي بكر بن زيدون، وأبي بكر بن اللبانة، وغيرهم كثيرون - عن إدراك ما وصل إليه ابن عمار وزير المعتمد النابه الذكر المنكود الحظ، من تحليق بعيد في سماء الشعر. وقصروا كذلك في ملاحقة «اعتماد» نفسها - زوج المعتمد وجارية رُمَيْك التاجر الإشبيلي قبله - فضلاً عن مجازاة الملك الشاعر المعتمد فيما أبدعه من رائع القصيد.

والحق أن المعتمد وفق - في أيام سعوده ومجده - إلى درجة من التجويد مكنت له من أن يصل بشعره - في أبواب الغزل، ووصف مجالس السرور، ووصف الحرب والنصر - إلى آفاق استدرت إعجاب البدو أنفسهم. فلما تنكرت له الأيام، وعانى أوصاب السجن والهوان، أخذت نفسه الفنانة تجود بدرر من الشعر لا زالت تثير في أنفسنا - إلى اليوم - الإجلال لهذا الملك الفارس الشهم الكريم.

أما بنو الأفطس، أصحاب بطليوس، فقد استطاعوا هم الآخرون أن يرتفعوا بالثقافة في قطرهم إلى أوج رفيع؛ وتمكن المظفر بن الأفطس أن يجمع من مكتبته الخاصة مواد موسوعته «المظفرية» ذائعة الصيت. وقد ضم ديوان المظفر هذا ابن عبد

البر أعلم أهل غرب الأندلس في زمانه بالحديث، وكان إلى ذلك شاعراً قادراً على نهج القدماء. وفي بلاط بني الأفضس عاش عبد المجيد بن عبدون الشاعر، ومن مآثره تلك القصيدة التي رثى فيها بني الأفضس لما أصابهم على أيدي المرابطين، وهي قصيدة رصينة الصياغة إلا أنها فاترة الروح مدرسية المنهج.

وأما في طليطلة؛ حيث نشر بنو ذي النون سلطانهم، فقد طغى التأليف العلمي على ما عداه. ففي هذا البلد عاش الزرقالي، أبرع من أنجب الأندلس من علماء الفلك، ووضع نظرياته العلمية. وكان أبو عثمان سعيد ابن محمد بن البغونش فيلسوفاً ورياضياً، أما ابن وافد (Eben Guefet) عند مترجميه إلى العبرية واللاتينية) فكان من أوسع أطباء أهل زمانه علماً بالطب. وقد مارس هذا الفن كذلك محمد التميمي، وكان يلقنه لطبته بطريقة عملية تجريبية (إكلينيكية).

وكان من نابهي شعراء هذه المملكة (ابن أرفع رأسه) وعاش في طليطلة كذلك نحويون مجيدون كأبي الوليد الوهشي، وأصحاب وثائق وشروط متمكنون من تحرير العقود، كابن مغيث. وأطلعت طليطلة إلى جانب هؤلاء مؤرخين نابيين، مثل صاعد الطليطلي والحجاري.

وكان الحال في سرقسطة شبيهاً بذلك؛ إذ كان المقتدر والمؤمن - من بني هود - من أنصار العلوم ومن المتجردين لرعايتها في حمس، وخاصة الفلسفة والرياضيات والفلك. وقد ألف «المؤمن» كتاباً في هذا العلم الأخير علق عليه موسى بن ميمون.

وعلى سرقسطة وفد فلاسفة كابن جبيرول وابن باجة؛ ولقيت رسائل إخوان الصفاء إقبالاً عظيماً من أهلها، وكان الكرمانني قد حملها من المشرق؛ وفي ربيع سرقسطة عاش أبو بكر الطرطوشي صاحب الكتاب اللطيف المسمى «سراج الملوك».

وساد الشعراء في بلنسية ومرسية على من عداهم من أهل العلم والأدب؛ فكان منهم عبد الجليل بن وهبون المرسي صاحب القصيدة المعروفة عن وقعة الزلاقة، وأبو عيسى بن لبون الأديب صاحب بلدة مريبطر، والوقشي الذي صور الدمار الذي أنزله السيد «القبيطور» بلنسية، وابن خفاجة صاحب الخمریات طائرة الصيت والمبدع في شعر الغزل ووصف مجالس الأُنس والسرور. ولم يخل هذا الإقليم كذلك من رجال متضلعين في فنون أدبية أخرى، مثل أبي الحسن علي بن اسماعيل المعروف بابن سيده صاحب «المخصص» المعروف.



بيد أن انتشار عقد الأندلس وتفرق أمره في دول الطوائف، كان في ذاته سبب ضياع أمره؛ لأن هذه الدويلات الصغيرة كانت على حال من الضعف لم تستطع معه أن تثبت لهجمات النصارى الذين انتهجوا خطة تختلف عما كان عليه المسلمون إذ ذاك، واتجهوا إلى توحيد قواهم أمام المسلمين الذين لم تتوقف الخصومات بينهم أبداً، بل لقد أصبح ألفونسو السادس بعد استيلائه على طليطلة (١٠٨٥/٤٧٨) في مركز مكن له من أن يعين بعض ملوك الطوائف على بعض، ويتدخل في شئون مملكة بلنسية، وعظمت قوته واشتد خطرته على المسلمين؛ حتى خافه المعتمد ودخل في ولائه وزوجه إحدى بناته<sup>(٣٥)</sup>.

وكان الفقهاء يعتقدون أن سبب اضمحلال البلاد إنما هو انصراف أمراء الطوائف عن الدين وحدوده، فأملوا - لهذا - أن تصلح الحال إذا استعانوا بالمرابطين. وعارض الأمراء في الاستعانة بهم ما استطاعوا المعارضة، إذ إنهم توجسوا شراً من مزاحمتهم لهم على السلطان في الأندلس، ولكن الغالب أن جمهور الناس أحووا في استقدام المرابطين، وتوجه بالفعل وقد مؤلف من قضاة بطليوس وغرناطة وقرطبة ووزير إشبيلية أبي بكر بن زيدون إلى إفريقية، وقابلوا يوسف بن تاشفين

واستصرخوه لنجدة؛ الأندلس فأجابهم إلى ما طلبوا.

وعبر يوسف إلى إسبانيا ثلاث مرات، وأخذت تتعقد حوله وهو منصرف إلى الحرب في الأندلس شباك تديرين في وقت واحد: الأول دبره ملوك الطوائف للإيقاع به وأذاه؛ وعقد أطراف الثاني الفقهاء ورموا من ورائه إلى إسلام الأندلس جملة إلى يوسف بن تاشفين. واجتهد الفقهاء في ذلك، وسعوا بأمراء الطوائف وتكلموا مع الأمير في خلعهم؛ وانتهى الأمر باقتناعه برأيهم، وعقد النية على استئزال أمراء الطوائف الأندلسيين عن عروشهم، إذ تبين عجزهم عن مقاومة النصارى، ووجد أن جمهوراً كبيراً من الناس يؤيده في هذا العمل، فاستصدر من الفقهاء فتوى بعدم صلاحية ملوك الطوائف للحكم وضرورة عزلهم، ولم يلبث الأندلس جميعه أن دخل في دولة المرابطين.



كان إعجاب دوزي بملوك الطوائف لا يكاد يعرف حداً، بل بلغ به الإعجاب ببني عباد أصحاب إشبيلية مبلغ الوله الشديد، ومن ثم صور استيلاء المرابطين على ممالك الطوائف تصويراً حالك السواد: فجعل هؤلاء الأفارقة متبريرين أغاروا على البلاد وقضوا على الإزهار الحضاري الفكري الذي تمتعت به في عصر الطوائف. وقد استند دوزي إلى عبارة قصد بها عبد الواحد المراكشي المؤرخ علي بن يوسف وحده، ولكن دوزي عمّمها فجعلها تشمل المرابطين أجمعين، وهذه العبارة هي:

«واختلت حال أمير المسلمين علي بن يوسف بن تاشفين رحمه الله بعد الخمسمائة اختلالاً شديداً، فظهرت في بلاده مناكر كثيرة: وذلك لاستيلاء أكابر لمرابطين على البلاد، ودعواهم الاستبداد، وانتهوا في ذلك إلى التصريح، فصار كل منهم يصرح أنه خير من أمير المسلمين وأحق بالبلاد منه. واستولى النساء

على الأحوال، وأسندت إليهن الأمور، وصارت كل امرأة من أكابر لَمَثُونَة وَمَسُوفَة مشتملة على كل مفسد وشريد، وقاطع سبيل، وصاحب خمر وماخور، وأمير المسلمين - في ذلك كله - يتزيد تفاضله، ويقوى ضعفه؛ وقنع باسم إمرة المسلمين وبما يُرفع إليه من الخراج، وعكف على العبادة والتبذل، (فكان يقوم الليل، ويصوم النهار مشتهراً عنه ذلك، وأهمل أمور الرعية غاية الإهمال): فاختل عليه - لذلك - كثير من بلاد الأندلس، وكادت تعود لحالها الأولى، لا سيما بعد أن قامت دولة الموحيدين بالسوس،<sup>(٣٦)</sup>.

وقد كانت مبالغات دوزي. السبب الذي دفع أستاذ المستعربين الإسبان «فرنشسكو قُديره» إلى أن يرد عليه ويستخرج - بدقته المعهودة - العدد الضخم من العلماء، وأهل العلم، وأهل الآداب، الذين تألق نورهم في هذه الفترة، ويثبت بهذا خطأ وصف هذه الفترة بأنها فترة متبريرة<sup>(٣٧)</sup>.

واليك نص ما يقوله دوزي عن الشعر (في هذه الفترة): «إن أشد ما يصدمنا في ذلك الشعر ما يسوده من روح الاستسلام الديني، مع ما كان عليه الشعر الأندلسي من القوة والحيوية قبل ذلك حين كان دنيوياً خالصاً يتحدث عن متاع الدنيا كله. ولم تكن لتخالطه أفكار أخروية، وكان الشعراء يتفنون بالخمر وألوان اللهو دون أن يحفلوا للدين وأهله. فكان شعرهم حياً لا يعجب إلا بالنشاط والحركة وكان الشاعر فخوراً بموهبته، مدركاً لخطورة شأنه، فكان يتعرض لأخطاء الأمراء بالنقد دون خوف. وكان يستثير حرارة كل تلك الخصال التي كان العرب يرون فيها نبلاً وجمالاً.

وكان الحال على العكس من ذلك في حكم علي المرابطي: ففي ظل هذا الرجل التافه حلت النساء والفقهاء محل كبار الناس وأشرافهم. وكان الشعر صورة صادقة للعصر، فانتقل من القوة وخلو البال والخفة واللهو إلى الجبن والجفاف

وكانت هذه الأزمان من السوء؛ بحيث أخذت العيون ترتفع عن الأرض إلى السماء. كان أهل هذا الزمان يقاسون ويستسلمون، في حين كان أهل العصر الذي سبقه يغالبون المقادير؛ واختفت - لهذا - الصور الشعرية الجميلة. فإذا تصدى الشعراء للصور القديمة يحاولون تقليدها لم يلبثوا أن يتخبطوا في السخف والابتذال، ولم نعد نسمع غير مدائح عقيمة لصاحب الأمر الذي كن معتبراً رمزاً للألوهية ولروح التقى المتصنع المبالغ فيه، وصاحب هذا - جنباً إلى جنب - فساد شامل للعادات وانقلاب كامل للنظام الاجتماعي<sup>(٢٨)</sup>.

وتبين مبالغة دوزي في تشويه صورة العصر المرابطي إذا عرفنا أن من أبناء هذا العصر ابن قزمان أجراً شعراء الأندلس، وحينما نرى أن ابن قزمان لم ينفرد وحده بتلك الجراءة، بل كان له تلاميذ وأتباع عديدون. ونستطيع أن نعارض كلام دوزي بكلام أستاذي خُليان ربييرا في مقاله عن ابن قزمان؛ قال:

«استقرت في عقول الناس لعن العصر المرابطي صورة خيالية (أي غير واقعية) لشعب متعصب، عدو للفلسفة، منصرف إلى اضطهاد الناس؛ وذلك نتيجة لما تعود الناس أن يقرءوه من أوصاف لتاريخ هذا العصر وأحوال الدين فيه، كتبها فقهاء.

ولكن هذا الشعر (أي شعر ابن قزمان) يحمل إلينا نسيماً جديداً، فهو غريب في روحه يحمل، إلينا نفحات من أجواء المجتمع العليا والدنيا. ونحن نظفر فيه بأوضح الإشارات عن هذا المجتمع الذي كان مدركاً لنفسه، فخوراً بثقافته الأدبية المهذبة، رغم تفرق أمره وضياع وحدته. ولقد توافق على ذلك الزمان الأوجُ الثقافي الأدبي وأقصى درجات الاضمحلال السياسي والاجتماعي.

وإن تأمل أحوال الأندلس - إذ ذاك - ليوحى إلينا بكثير من الخواطر: إذ إنه

من الصعب أن نجد فترة من التاريخ الإسباني تآلق فيها مثل هذا العدد من عباقرة عظماء من هذا الطراز: مفكرين وشعراء وأهل أدب ورجال علم. ويصعب جداً - كذلك - أن نجد فترة تضارع هذه في التفكك السياسي، وفي الأهمية الاجتماعية. فهذا الشعب، الذي بلغ هذا المبلغ من الثقافة، قد ترك قياده السياسي والدفاع عن أرضه إلى جموع من الأفارقة هم المرابطون.

في ذلك العصر وصل الإسبان من أهل الجنوب<sup>(٣٨)</sup> (أي الأندلسيين) إلى أعلى درجات الإزهار الأدبي، بل كان لهم أدب شعبي يجري على أساليب أوروبية: كانوا يلبسون أزياء أوروبية، ويحتفلون بأعياد غير إسلامية - «كعيد يناير» و«عيد القديس يوحنا» - ويسيرون أعمال زراعتهم وغيرها مما تمس إليه حاجاتهم بمقتضى التقويم الأوروبي. ثم إنهم كانوا - كما رأينا - يتحدثون لغة أوروبية، ويديرون أغانيهم حول مواضيع أوروبية، ولما كانوا هم الشعب الأوروبي الوحيد الذي ازدهرت عنده الفنون بثتى صنوفها، والآداب والفلسفة وغيرها إزهاراً عظيماً، فقد أصبحوا - بهذا - المثل الذي يُحتذى، وسوق ثمارات الفكر المقصود. وحينما نهضت أوروبا نهضتها الفلسفية والفنية والعلمية والأدبية في القرنين الثاني عشر والثالث عشر، كان الأندلسيون من أكبر شعوب أوروبا أثراً في الفلسفة والفلك والطب والقصص وشعر الملاحم وما إلى ذلك. ولم تزل الآثار العميقة التي خلقتها هذه النهضة إلا حينما ترددت في جوانب أوروبا هتافات النهضة الإغريقية<sup>(٣٩)</sup>.

والتحليل (العلمي) يؤيد ريبيرا فيما يذهب إليه. نعم إن الواقع أن شعراء هذا العصر لم يتفوقوا على غيرهم، ولكن الواقع كذلك أن فنوناً أدبية كبرى وصلت إلى أرفع درجات تطورها خلاله.

ونستطيع أن نذكر ممن نبغ في النقد الأدبي أبا الفتح بن خاقان وأبا الحسن بن بسام، اللذين درسا شعر عصرهما وشعر القرن الذي سبقه، دون أن يعرضاً للتيار



الشعري الشعبي الدارج الذي يمثله ديوان ابن قزمان وجميع الزجالين الآخرين الذين لا يحصيهم العد.

وظهرت في ميدان التاريخ مؤلفات ابن بشكوال والضبي، ومؤلفات أخرى كثيرة في تواريخ النواحي. ويمكننا أن نذكر من بين كتّاب التراجم الكثيرين ابن خير. وأما الجغرافية فقد اتسعت ثروتها بما انضاف إليها من مؤلفات أبي حامد الفرناطي والإدريسي. وفي ميدان الفلسفة بدأ ابن باجة دراسات أرسطاليس.

وبرع في الرياضيات ابن مسعود وابن سهل الضرير وجبر بن أفلح الإشبيلي. وفي ميدان الطب نبغ أبو الصلت الداني وابن باجة ومعاونه سفيان الأندلسي. وفي ذلك الوقت بدأ نجم ابني زهر - أبي مروان وأبي العلا - يظهر.

أما في عالم الفقه فقد ظهر ابن أبي الخصال والقاضي عياض بن موسى. وظهر في دراسات الحديث الرشاطي، وفي النحو ابن الباذش وفي علوم الدين أبو بكر بن العربي تلميذ الغزالي الذائع الصيت.



وكانت الأسباب السياسية والاجتماعية التي أدت إلى الغزوة الموحدية شبيهة بتلك التي سببت زهاب دول الطوائف، وقد قلنا في موضع آخر إن: «الأندلسيين حينما وجدوا أنفسهم حيال حكومة ضعيفة فاسدة وقوة حربية تضعضعت وانكسرت شوكتها، وحينما رأوا كساد تجارتهم وصناعتهم وأحسوا أنهم فريسة الغلاء وغزوات النصارى، أخذوا يلعنون هؤلاء المرابطين الذين كانوا قد رجوا الخلاص على أيديهم، وبلغ بهم الأمر أن سألوا سيف الدولة - آخر بني هود وحليف الإمبراطور ألفونسو السادس - في سنة ١١٢٥/٥٢٠ أن يتفق مع ملك قشتالة على أن يعينهم على التخلص من المرابطين، لقاء جزية ثقيلة يودونها له»<sup>(٣١)</sup>.

وحوالي منتصف القرن الثاني عشر، كان الموحدون قد أصبحوا سادة لجزء كبير من مراكش، يقودهم محمد بن تومرت الذي تسمى بالمهدي - أي «المسيح» الذي وعد النبي محمد بظهوره<sup>(٣٣)</sup>. وفي ذلك الحين كانت نيران الثورة على المرابطين تتأجج في نواحي الأندلس جميعها، وكان يقودها ابن قسي المرتلي تعينه طائفة من المتصوفة يسمون «المريدين»، كان قد أنشأها أبو العباس بن العريف في المرية، فاستجد ابن قسي بعبد المؤمن بن علي أول خلفاء الموحديين وحصل على معاونته. ولم يلبث الموحدون أن احتلوا ما بقي في أيدي المسلمين من الأندلس.

ولم يتوقف تقدم الآداب في أثناء ذلك كله، بل بلغ من كثرة الشعراء الذين هنتوا أبا يوسف يعقوب المنصور بقصائد من الشعر الفصيح أو الزجل الدارج أن أمر بالآ ينشدوه إلا البيتين الأولين من قصائدهم. وممن ظهر في هذا العصر أبو جعفر بن سعيد صاحب النسيب المعروف في حفصة الركونية، وعبد الرحمن السهيلي، وأبو الحسين محمد بن جبير، وأبو البقاء الرندي، وابن الأبار، وكلهم شعراء لهم مقامهم في الشعر الأندلسي. وقام عقيل بن عطية، وأبو العباس أحمد الشريشي بشرح مقامات الحريري.

ونبع في التاريخ ابن الأبار، وفي الجغرافية ابن جبير، وفي الفلك البطروجي Alpetragius<sup>(٣٤)</sup>، وفي الطب بنو زهر. وبرع ابن البيطار لضياء الدين أبو محمد عبد الله بن أحمد في النبات، وابن قرقل [أبو إسحاق إبراهيم] وابن الأقليشي [أحمد بن معد بن عيسى بن وكيل التجيبي الزاهدا - وغيرهما كثيرون - في علوم الشرع، وأبو علي الشلويني وابن السيد البطليوسي في النحو.

وكانت الفلسفة أوفر نواحي الثقافة الإسلامية حظاً من العناية في عصر الموحديين<sup>(٣٥)</sup>. وقد غلب على هذه الفلسفة طابعان: الأول أرسطي: يمثله ابن باجة وأبو بكر بن طفيل وأبو الوليد بن رشد خاصة، وهذا الأخير هو صاحب الفضل فيما

عرفته معاهد الدرس في أوروبا النصرانية من كتابات أرسطو، وكان - أي ابن رشد - رجلاً متديناً صرف همه إلى التوفيق بين الدين والفلسفة؛ والثاني أفلاطوني حديث يمثله محيي الدين بن عربي المتصوف «الحائر الجوال»، الذي ترك آثاراً في داخل العالم الإسلامي (نلاحظها عن ابن سبعين مثلاً) وخارجه (نلاحظها عند دانتي ورايموندو لوليو).

ولكي نستوي في الكلام عن ارتفاع شاو العلوم في الأندلس في القرن الثاني عشر الميلادي لا بد لنا من الإلمام بذكر يحيى (يهودا) بن ليفي الذي انتفع بالفلسفة في تفهم العقيدة الموسوية وشرح أصولها، وموسى بن ميمون الذي اجتهد في أن يؤدي للدين اليهودي مثل ما آداه ابن رشد للإسلام فيما يختص بعلاقتهما بالفلسفة. ولنذكر كذلك أن مؤلفات مفكري المسلمين كانت تترجم إلى اللاتينية إذ ذاك في طليطلة، وكان هذا هو الطريق الذي انتقلت عن سبيله علوم اليونان وثروتها الفكرية إلى مدارس الغرب. وقد استمر هذا التأثير الإسلامي حياً فعلاً؛ حتى عصر ألفونسو العاشر، الذي يدين للثقافة الإسلامية بالشيء الكثير.



ومن منتصف القرن الثاني عشر الميلادي انكشمت دولة الإسلام في الجزيرة واقتصرت على مملكة غرناطة، وكان استغلاب النصارى للجانب الأكبر من الأندلس الإسلامي قد دفع علماء - بصفة عامة - إلى الهجرة إلى مراكش وبلاد المشرق؛ حيث استقروا ومضوا ينشرون علومهم، وطار صيتهم. وهكذا رد الأندلس إلى المشرق ما أسلف إليه في الأعصر الخالية.

ظل مستوى الثقافة رفيعاً في مملكة غرناطة؛ حتى القرن الخامس عشر الميلادي، فعاش في بلادها شعراء من طراز ابن سميد المغربي، وأثير الدين أبي

حيان، ولسان الدين بن الخطيب يسترجعون ذكريات الأزمن الزاهرة الخوالي  
ويعيدون إلى نفوسنا ذكراها.

ونبغ فيها مؤرخون كابن الخطيب وابن خلدون، ورحالون كالعبدري لرزيق بن  
معاوية وابن رُشيد لأبي عبد الله محمد بن عمرا، ورياضيون كابن البناء لأبي  
العباس أحمد بن محمد الأزدي الذي لا زال كتابه «التلخيص في أعمال الحساب»  
متدارساً في جامعة فاس إلى اليوم، أو كالرقوطي لأبي بكر محمد بن أحمد الذي  
قبس ألفونسو الحكيم من معارفه الشيء الكثير.

وظهر فيها نحويون مثل أثير الدين أبي حيان، الذي هجر إلى المشرق وأقام فيه  
بقية حياته ينشر علومه: فقد كان إلى جانب نبوغه في النحو متحققاً بطائفة كبيرة  
من علوم الإسلام.

وتجلى في غرناطة كذلك علماء في الشرع مثل محمد بن أحمد بن حرب وأبي  
بكر محمد بن عاصم، الذي لا زال كتابه «التحفة» متدارساً متداولاً في فاس إلى  
اليوم كذلك.

وظهر فيها محدثون مثل ابن سيد الناس وعمر بن نور الدين الأنصاري الذي  
انتقل إلى القاهرة وصار أستاذاً بها. هؤلاء جميعاً كانوا أعلاماً على قوة الحيوية  
التي كانت تتوفر في كيان الثقافة الأندلسية الإسلامية، فقد استطاعت هذه  
الآداب البقاء رغم قلة ما كانت تستطيع دويلة غرناطة الصغيرة أن تهيئه لها  
ولأصحابها من ظروف ملائمة للانتعاش، بسبب ما كانت فيه من كفاح دائم مع  
النصارى.



وبعد سقوط غرناطة، يتجلى لنا شقاء الموريسكيين الاجتماعي فيما خلفوه لنا من أدب قليل فقير، لا يحمل من العربية إلا أحرف هجائها: إذ إنهم جهلوا العربية، ولم يعودوا يعرفون غير الإسبانية، فكتبوا بها ما عن لهم تدوينه، وسجلوه بحروف عربية، وهذا ما يعرف بالأدب الخميّاري أي المستعجمي.

ومعظم ما لدينا من هذا الأدب مؤلفات دينية، وكتب خرافات، وكتب في الشرع؛ ولم يخلُ هذا الأدب من شعر مثل «قصيدة يوسف» و«تاريخ نسب الرسول»، ولكن أهم عناصره كانت الأساطير والقصص، مترجمة أو مقتبسة من أصول عربية. وكان هذا من غير شك هو السبيل الذي انتقلت به إلى إسبانيا النصرانية ثروة قصصية شرقية كبرى، نرى أوضح نماذجها في قصص ألف ليلة.



وقد بلغ من صدق الأدب الإسباني العربي الباهر أن تأثيره لم يقف عند الحدود السياسية لدولة الإسلام في الأندلس، ولهذا لم يقتصر على المسلمين وحدهم، بل كان له أثر بعيد عند المستعربين واليهود.

فلم تكف أسس الدراسات التلمودية تستقر في الأندلس - بفضل ذلك الجهد الوافر الذي بذله حسداي بن شبروط (٩٤٥/٣٣٤ - ٩٧٠/٣٦٠) - حتى أخذ الشعر العبري الحديث يظهر إلى الوجود ويفصح عن نفسه مقلداً لنماذج من الشعر العربي، وحتى نجد أوائل كتب النحو العبري الرئيسية تظهر مكتوبة بالعربية (كما نجد في مؤلفات أبي زكريا حيوج)، ونجد كذلك ابن جبيرول، أول فيلسوف يهودي، يؤلف كتابه المسمى «ينبوع الحياة» بالعربية ويقتبس مادته من أصل عربي، بل إننا نجد أنه كان يقلد شعراء العرب فيما نظم من الشعر.

وبلغة العرب كذلك كتب يحيى بن فاقودا رسالته في الأخلاق والتصوف

المسماة «الهداية إلى فرائض القلوب». وبها ألف أبو عمر يوسف بن صديق، وكتب يهودا بن ليفي كتابه المسمى «الخزري»، واستعملها إبراهيم بن داود الطليطلي، وإبراهيم بن عزرا<sup>(٣٥)</sup>، وموسى بن ميون؛ بل إن الأفكار التي تدور حولها كتابات هؤلاء كلها عربية. وظل اليهود - بعد زوال سلطان العرب عن البلاد بزمان طويل - يتدارسون الكتب العربية، ويترجمونها إلى العبرية في همة يتجلى فيها إعزازهم العميق لها، فاستطاعوا بذلك الجهد أن يحتفظوا لنا في أحيان كثيرة بترجمات عبرية للكثير مما ضاعت أصوله من آثار الأندلسيين. بل إن أسراً يهودية - كبني طيبون اللونليين (نسبة إلى لونل Lunel، بلدة بجنوبي فرنسا) - كرسست جهودها كلها لذلك العمل المحمود، ألا وهو إذاعة الكتب العربية بين الناس.



وكان للأدب العربي الأندلسي في النصارى نفس الأثر الذي كان له في اليهود، إذ كان أولئك النصارى جيراناً للمسلمين الأندلسيين ربطتهم بهم الأسباب المتصلة زماناً بعد زمان، ولم تقتصر علاقتهما على الحرب بل قامت بينهما صلوات سلمية أيضاً. وعن طريق هذه العلاقات عرف نصارى الشمال ما كان للمسلمين في الجنوب من نظم سياسية وإدارية ودينية وتجارية، وتبها إلى قدرها، وكان من الطبيعي أن يميلوا إلى النسخ على منوالها.

وعندما كتب للنصارى التوفيق في حريهم الطويلة مع المسلمين - التي يسميها كتابهم بحرب الاسترداد La Reconquista - وتمكنوا من احتلال طليطلة عام ٤٧٨ / ١٠٨٥ وتقرير مصير الجزيرة بذلك، أخذ ملوك قشتالة يعملون على رفع مستوى الثقافة بين شعبهم بنقل كنوز الثقافة الإسلامية إلى لغاتهم؛ ومن ثم ظهرت في طليطلة «مدرسة المترجمين» المشهورة، التي نقلت العلوم الإغريقية وما أضافه العرب إليها من شروح وتعليقات إلى المدارس الأوروبية، وقد كان دافع النصارى إلى

تدارس كتب العرب في بعض الأحيان هو الدفاع عن النصرانية، أي الرغبة في تعرف آراء خصومهم من المسلمين؛ لكي يستطيعوا مجادلتها وإظهار فضل عقيدتهم عليها. ومن هذا الفريق من النصارى - الذين اهتموا بدراسة لغة العرب وعلومهم - رايموندو مارنين، ورايموندو لوليو، والقديس بدرو بشكوال، وغيرهم كثيرون من المتصدين للذود عن المسيحية من كتاب الإسبان. وفي أحيان أخرى، نجد أثر العرب عند كتاب النصارى أعمق وأوسع مدى: فتجد في كتاباتهم طابع الفكر العربي وروحه، دون أن نستطيع أن نتعرف أسلوبهم في المحاكاة على نحو واضح ملموس. ومن هذا الطراز دانتي اللجييري الذي انتفع انتفاعاً عظيماً بالأساطير الإسلامية المتعلقة بقيام الساعة وأوصاف الدار الأخرى في إنشاء الكوميديا الإلهية الخالدة.

وبلغ الاهتمام بدراسة علوم العرب - من فلك ورياضيات وطب - أوجه في إسبانيا النصرانية في عهد ألفونسو العاشر، فترجموا «القرآن» و«التلمود» و«القبالة»، وتداولت أيديهم كتباً عربية في الحكم والألفاظ نقل أصحابها فيها حشداً من آراء فلاسفة العرب ومفكرهم، (كما نجد في كتابي بونيوم ويوريدات).

ونقلت عن العربية كتب في الألعاب - كالشطرنج - واستعملت الموسيقى الأندلسية في صياغة الأغاني الإسبانية المعروفة بالكنتجات، وذاعت بينهم ترجمات لكتب عربية مشرقية في الحكمة (مثل كليلة ودمنة)، والقصص (مثل سندباد) عرفها الناس عن طريق صورها العربية، وأنشئت مدرسة الدراسات العليا في مرسية ثم أخرى في إشبيلية، واجتمع في هاتين المدرستين أعلام العلماء من المسلمين والنصارى واليهود؛ وكان يشرف على هذا العمل الضخم ذلك الملك الذي استحق من التاريخ لقب «السايبو»، أي العالم.

وانتشرت الأساطير والقصص الشرقية على عجل: فتجد إلى جانب «ألف ليلة

وليلة» و«السندباد» كتاب «سلوك رجال الدين» *Disciplina Clericalis* لبدرو ألفونسو Pedro Alfonso، وصوراً مختلفة لقصة بوذا (نجد نموذجاً منها في برلعام ويوسافات)، وكلها انتشرت وذاعت في أوروبا عن طريق ترجماتها العربية. وإن أسماء مثل خوان ماثويل، و(رايموندو) لوليو، وتورميديا، لتشهد بأجلى بيان على ما ساهم به العرب في تكوين القمصص الإسباني.

ويكاد يكون من المحقق أن مجموعة حكايات ألف ليلة وليلة العربية قد أخذت سبيلها إلى الغرب عن طريق إسبانيا، بدليل ما كان متداولاً منها بين مسلمي الأندلس، وما أخذه نصاراهم عنهم منها. وكانت هناك كذلك قصص عربية فياضة بالحيوية كقصة «حي بن يقظان» لابن طفيل، التي تعتبر نموذجاً للقصة الفلسفية، وكالفصول الأولى من كتاب «الكريتيكون» لبالتازر جراثيان.

ومن الثابت أن المسلمين الأندلسيين تداولوا قصصاً ذا طابع غنائي ضاع كله، فكانت لهم أغنيات وأساطير لها أثر ملحوظ في نشأة شعر الملاحم الإسباني والفرنسي، بدليل ما نجد من شواهد على وجود ذلك القصص الأندلسي في بعض كتب التاريخ العربية ككتاب «افتتاح الأندلس» لابن القوطية. وقد كشف ريبيرا هذا القصص وانتهى إلى هذه الحقائق كلها، وأذاعها.

وكذلك صيغت كل الأشعار الغنائية - التي نجدتها في اللغات الرومانية في العصور الوسطى - في أوزان وبحور مشتقة من أوزان فن شعري ابتكره الأندلسي مقدّم القبري في القرن العاشر الميلادي، وهو فن الزجل والموشحة الذي انتقل مع الموسيقى الأندلسية ذات الأصل الشرقي إلى فرنسا وإنجلترا وألمانيا، وطال بقاؤه في إسبانيا بعد انقضاء عصور المسلمين؛ حتى لنجد نماذج منه في مطالع القرن السابع عشر<sup>(٣٦)</sup>.





## الفصل الثاني الشعر

الشعر في الجاهلية - الخصائص العامة للشعر الأندلسي



ظهرت خلال الفترة التي انقضت بين صدور الطبعة الأولى من هذا الكتاب عام ١٩٣٨ وإعداد هذه الطبعة الثانية، دراسات قيمة مشرقة عن الشعر الأندلسي. فقد نشر غرسية غومس - حين كان أستاذاً بجامعة غرناطة - كتابه المسمى «قصائد عربية أندلسية Poemas Arábigo-Andaluces»<sup>(\*)</sup> فأعطانا صورة تشوق النفس عن نواحي الجمال الأدبي التي يضمها هذا الشعر. ثم أخرج للناس عام ١٩٤٠ كُتَيْبَه المسمى «قصائد الأندلس ciadaluQasidas de An» ترجم فيه إلى شعر إسباني رصين أطرافاً من أشعار ابن زيدون وابن عمار والمعتمد بن عباد صاحب إشبيلية. ثم نشر أبحاثاً متفرقة عن نواح مختلفة من الأدب الأندلسي من بينها ترجمته البديعة «لرسالة» الشقندي في فضل الأندلس بعنوان:

#### Elogio del Espanol por el Secundi

وفي عام ١٩٤٠ أخرج الطبعة الثانية من كتابه «قصائد عربية أندلسية» منقحة معدلة. وبعد ذلك بعامين، أي في عام ١٩٤٢، نشر «كتاب رايات المبرزين وشارات المميزين» لابن سعيد المغربي مع ترجمة إسبانية كاملة وتعليقات إضافية بعنوان: **El Libro de las Banderas de los Campeones**.

وهذا الكتاب مجموع من أشعار أهل الأندلس، استعمله غرسية غومس كأساس لكتابه «القصائد»، ثم نشر نصه كاملاً بعد ذلك، وعندما انتخب عضواً في «المجمع الملكي الإسباني للتاريخ» في سنة ١٩٤٣، ألقى في حفل استقباله بحثاً ضافياً عن ابن زَمْرَك، آخر شاعر فحل أطلعه الأندلس.

ومن الكتب الجليلة التي ظهرت في هذا الميدان مؤلف هنري بيريس أستاذ جامعة الجزائر المعروف: «الشعر الأندلسي الفصيح في القرن الحادي عشر،

(\*) نقلنا هذا الكتاب إلى العربية ونشرناه بعنوان «الشعر الأندلسي» - القاهرة ١٩٥٢

خصائصه العامة وقيمه التاريخية):

Henri Pèrès: La poesie Andalus en Arabe Classique au XI Siècle. Ses Aspects Généraux et sa Valeur Documentaire (Paris, 1937)

درس فيه حشداً عظيماً من أشعار الأندلسيين وبيوتها بحسب موضوعاتها، وجعلها في متناول الباحثين.

وقد رأيت أن أعيد كتابة هذا الباب الثاني من كتابي؛ حتى أضممته نتائج هذه الدراسات الجديدة، فحذفت معظم ما كنت أوردته في الطبعة الأولى من النصوص، واستبدلت بها أخرى أوردتها بترجمة غرسية غومس. وإنني لأنتهز هذه الفرصة لأعرب لصديقي وزميلي العزيز عن أصدق شكري على ما تفضل به من الإذن لي في الاقتباس من كتبه، وإن القراء ليشاركوني في إزاء هذا الشعر.

#### ف ٢ - الشعر في الجاهلية

اتخذ الشعراء في الأندلس الإسلامي قصائد العرب الجاهليين نماذج ينظمون على منوالها، كما حدث في غير الأندلس من بلاد الإسلام. وقد كانت محاكاة هذا الشعر الجاهلي ميسورة، أما الإتيان بأحسن منه في بابها فقد كان عسيراً.

وكانت قصائد الجاهليين تتناقل أول الأمر عن طريق الرواية الشفوية، وكان أول من دونها حماد الراوية في القرن الهجري الثاني، إذ دون سبعمائة من غرر الشعر الجاهلي سميت «المعلقات»، وأصحابها هم: امرؤ القيس، وزهير بن أبي سلمى، والنابغة الذبياني، وأعشى قيس، ولبيد بن أبي ربيعة، وعمرو بن كلثوم، وطرفة بن العبد. ويجمع نقاد الأدب جميعاً على هذه المعلقات السبع، ويجعل بعضهم معلقتي الحارث بن حلزة وعنترة مكان معلقتي النابغة والأعشى.

وقد وضع بعض كتاب العصور المتأخرة حكاية جعلوها أصلاً للفظ «معلقة» -

ومن هؤلاء السيوطي (١٤٤٥/٨٤٩ - ١٥٠٥/٩١١) - ذهبوا فيها إلى أن معنى اللفظ: «القصائد المعلقة»، وقالوا: إن تنافس الشعراء في إنشاء قصائدهم في سوق عكاظ هو الأصل في ظهور هذه المملقات، فكان الناس إذا أقرؤا فضل قصيدة علقوها في عكاظ أو في الكعبة.

وليس لدينا عن مناسبات الشعراء هذه إلا فكرة غير واضحة، وذهبوا كذلك إلى أن هذه القصائد إنما ظهرت في مكة (لا في عكاظ). وزعموا أنه كان على الشعراء - قبل الإسلام - أن يعرضوا ثمار قرائحهم على رجال قريش ليقضوا قضاءهم فيها، فكان أولئك القضاة إذا أعجبتهم قصيدة أذنوا لصاحبها في أن يعلقها في الكعبة تشريفاً له، كما كان الإغريق يتوجون رأس الشاعر السباق بإكليل من الغار<sup>(١)</sup>، وتضيف هذه الأسطورة أن لببداً - حينما اعتنق الإسلام - نزع مملقته من الكعبة ومزقها إرباً.

أما أبو زيد محمد بن علي الكرخي النحوي فقد اختار طائفة من عيون القصائد وجعلها سبع طبقات، أولها المملقات، وسمي رابعتها «المذهبات». ثم اختلطت هاتان الطبقتان إحداهما بالأخرى، ومن هنا فقد قرر بصورة قاطعة أن «هذه المملقات كانت مدونة بحروف من ذهب على قطعة من فاخر النسيج علق على أستار الكعبة».

وقال محمد بن أبي الخطاب القرشي في كتابه المسمى ب: «جمهرة أشعار العرب» في سياق كلامه عن أصحاب المملقات: «والقول عندنا ما قال أبو عبيدة: امرؤ القيس ثم زهير والنابغة والأعشى وليبد وعمرو وطرفة. وقال المفضل: هؤلاء أصحاب السبع الطوال التي تسميها العرب «السموط»، فمن قال: إن السبع لغيرهم

فقد خالف ما أجمع عليه أهل العلم والمعرفة<sup>(\*)</sup>، فأسقط المفضل من أصحاب المعلقات عنتره والحارث بن حلزة وأثبت الأعشى والنايفة.

وكانت المعلقات تسمى المذهبات، وذلك أنها اختيرت من سائر الشعر فكتبت في القباطي بماء الذهب وعلقت على الكعبة، فلذلك يقال: مذهبة فلان، إذا كانت أجود شعره؛ ذكر ذلك غير واحد من العلماء. وقيل بل «كان الملك إذا استجيدت قصيدة يقول: «علقوا لنا هذه»، لتكون في خزانته»<sup>(\*)</sup>.

بيد أن عدم ورود هذه الأخبار عند أوائل المؤرخين والشرح (كالأزرقي صاحب «تاريخ مكة» وابن هشام صاحب «سيرة النبي»)، وقد سجل لنا فيها كل ما كان في الكعبة تسجيلاً دقيقاً)، وورودها أول مرة في إشارة لأحمد بن محمد بن إسماعيل النحاس أبي جعفر من أهل مصر، المتوفى في منتصف القرن الرابع الهجري<sup>(\*)</sup>، يذهب فيها إلى أن تلك الأخبار حكايات موضوعة لا أساس لها من الصحة، ثم ظهورها بعد ذلك في عصور متأخرة كعصري ابن خلدون (٧٢٢/١٣٢٢ - ٨٠٩/١٤٠٦) والسيوطي (٨٤٩/١٤٤٥ - ٩١١/١٥٠٥) - كل أولئك حجج دامغة تحدوننا إلى رفضها.

هذا وقد أثبت بوكوك ockPoc ورايشكه Reiske، ودي ساسي Sylvester de ySac بطلانها ببرهان ظاهر الوجاهة: هو ندرة استعمال الكتابة بين العرب؛ حتى

(\*) أبو زيد محمد بن الخطاب القرشي: كتاب «جمهرة أشعار العرب» ص ٢٤ - ٢٥؛ الطبعة الأولى، بولاق ١٣٠٨هـ.

(\*) جلال الدين السيوطي: «كتاب المزهر في علوم اللغة وأنواعها»، القاهرة ١٢٨٢، ج ٢، ص ٢٤٠.

(\*) انظر عنه «معجم الأدباء» لياقوت، ج ٤، ص ٢٢٤-٢٣٠، طبعة فريد رفاعي.

على عهد الرسول. وإذا كان القرآن نفسه لم يدون إلا على قطع من الجلد وسعف النخل والحجارة الملساء، فإنه لمن المستبعد أن تكون القصائد الوثنية قد دونت على نسيج فاخر بحروف من ذهب.

والحقيقة أن لفظ «معلقة» يعني معلقة فعلاً، ولكنه يعني كذلك «عقداً». وقد استعمله الزمخشري بهذا المعنى عنواناً لمجموع من مختاراته الشعرية؛ ويؤيد ذلك أن حماداً الراوية جمع مختاراً من القصائد وجعله في كتاب سماه «الأسماط» أي «العقود»، مما يجعلنا نقطع بأن المعنى الحقيقي للفظ المعلقة هو العقود.

تصور قصائد الجاهليين حياة عصرهم بخيرها وشرها، وذلك أمر طبيعي. ولقد أخذ الشعراء بنصيب فيما وقع بين قبائلهم من خصومات وحروب لا آخر لها، تذور كلها حول الذود عن شرف القبيلة والانتصاف لها إذا مس اسمها ما يشين، أو قتل من أفرادها أحد.

وقد برز الشاعر عنترة في الحروب التي ثارت بين قبيلتي عبس وذبيان. أما امرؤ القيس الكندي فقد جوب في آفاق جزيرة العرب كلها طالباً أعداءه بثار أبيه المقتول، وبلغ به الأمر أن قصد القسطنطينية راجياً الحصول على العون من إمبراطورها، فمات في عودته منها عند أنقرة. وحلف الشنفرى ليقتلن مائة رجل من عبس ثأراً لصهره. وقضى عمرو بن هند ملك الحيرة أن يدفن طرفه وخاله المتكلمس حين عقاباً لهما على ما قالاه فيه. وسفك عمرو بن كلثوم دم هذا الملك في سورة غضب؛ لأن أم ابن هند أهانت أمه.

وفي مقابلة هذه الخصلة الرعناء، نجد العربي يمتاز بكرم ذهب مضرب الأمثال عن أهل الغرب. وقد جبل العربي على ذلك الندى بسبب ما يسود الصحراء من مخاوف. ومن مآثر ذلك الكرم العربي التي نضريها مثلاً ما ينسب إلى «مزار



الفَقْعَسِيّ، الذي يروي له أبو تمام في «الحماسة» أبياتاً يقول فيها:

أليّتْ لا أخفى إذا الليلُ جَنُّني      سنا النارِ عن سارٍ ولا متَنَوِّدٍ،  
 فيها موقدي ناري أرفعاها لعلها      تضىئ لسارٍ آخرَ الليلِ مُتَترِ  
 وماذا علينا أن يواجِهَ نارَنا      كريمُ المحيا شاحبُ المُتَحَسِّرِ  
 إذا قال: «من أنتم؟» ليعرفَ أهلها      رَفَعْتُ له باسمي ولم أتُنكر  
 فبتنا بخير من كرامؤِ ضيفنا      وبتنا نهْيئِ طُعْمه غيرَ ميسرٍ<sup>(٧)</sup>

ومنها ما يروى عن حاتم طيئ، الذي طلق زوجته؛ لأنها كانت دائمة الخوف من أن يجر كرمه الخراب عليهما، ويقول ابن قتيبة في كتاب «الشعر والشعراء» أنه «حدث - بعد وفاة حاتم - أن رجلاً يعرف بأبي خيبري مر بقبر حاتم، فنزل عنده ويات يناديه: يا أبا عدي، أقر أضيافك! فلما كان في السحر وثب أبو خيبري يصيح: وا راحلتاه! فقال له أصحابه: ما شأنك؟ فقال: خرج حاتم والله بالسيف؛ حتى عقر ناقتي وأنا أنظر إليه؛ فنظروا إلى راحلته فإذا هي لا تتبع، فقالوا: قد والله قراك! فتحروها وظلوا يأكلون من لحمها، ثم أردفوه وانطلقوا. فبينما هم كذلك في مسيرهم طلع عليهم عدي بن حاتم ومعه جمل أسود قد قرنه ببييره فقال: إن حاتمًا جائني في المنام فذكر لي شتمك إياه وأنه قراك وأصحابك راحلتك، وقد قال في ذلك أبياتاً ورددها علي حتى حفظتها:

أبا خيبري وأنت امرؤ      حسود المشيرة لوامها  
 فماذا أردت إلى رمية      بدويّة صبغها  
 تبني أذاهما وإسارها      وحولك عوف وأنعامها

وأمرني بدفع جمل مكانها إليك، فخذها، فأخذها<sup>(\*)</sup>.

وكان امرؤ القيس قبل توجهه إلى القسطنطينية قد استودع السمؤال عارية: خمسة دروع فاخرة من الزرد؛ فلما مات امرؤ القيس أقبل أعداؤه يطلبون إلى السمؤال أن يسلمهم الدروع، وهددوه أن يقتلوا ابنه إذا هو لم يسلمها، فأبى أن يفعل رغم إلحاح امرأته، مفضلاً فقد ابنه على أن يخون الأمانة.

وكان التفني بالشجاعة من أحب المواضع إلى الشعراء والعرب عامة، وإليك مثلاً من شعر عنتره:

وَحَلِيلِ غَانِيَةٍ تَرَكْتُ مُجَدِّلاً	ثَمَكُو فَرِيصَتُهُ كَثْرَدِقِ الْأَعْلَمِ
سَبَقَتْ يَدَايَ لَهُ بِعَاجِلِ طَعْنُو	وَرَشَاشِنِ نَافِذُو كَلُونِ الْعَنْتَمِ
هَلْ سَأَلْتِ الْخَيْلَ يَا ابْنَةَ مَالِكِ	إِنْ كُنْتِ جَاهِلَةً بِمَا لَمْ تُعْلَمِي
إِلَّا لَا أَزَالُ عَلَى رِحَالِي سَابِحِ	تُهْرَبُ تَعَاوُرَةَ الْكَمَاءِ مُكَّامِ
طَوْرًا يَجْرُدُ لِلطَّمَانِ وَتَارَةَ	يَأْوِي إِلَى حَصْرَدِي التَّمْرِي عَرْمَرَمًا <sup>(**)</sup>

ويقول غرسية غومس: «إن القصيدة الجاهلية كانت تتألف من ثلاثة أقسام: مدخل غزلي يسمى «النسيب»، ووصف رحلة الشاعر خلال الصحراء ويسمى «الرحيل»، ثم مدح الشخص الذي تقال فيه القصيدة، ويسمى «المدح».

وكان وصف الأسفار المحفوفة بالمخاطر من المواضع المطروقة الشائعة في

(\*) أخذ المؤلف كلامه عن هذا:

René Basset: La Poésie Arabe Anté-Islamique (Paris, 1880)p.23 sqq.

وانظر: «كتاب الشعر والشعراء» لأبي محمد عبد الله بن مسلم بن قتيبة. طبعة دي خويه، لايدن ١٩٠٤، ص ١٢٩-١٣٠.

قصائد الجاهليين؛ وكذلك وصف العواصف والخيل، والجمال، والغزلان، وبعض أنواع السلاح، وما إلى ذلك.

ولم يجعل الله الشعر في طبع محمد ﷺ، وإن كان قد وهب بلاغة فياضة وأسلوباً أدبياً رائعاً. وفي القرآن آيات تفض من قدر الشعر والشعراء، كقوله (تعالى): ﴿ والشعراء يتبعهم الغاؤون ﴾ ؛ ولكن محمداً أجاز قول الشعر واستمع إليه؛ لأنه رأى فيه وسيلة لتقويم اللسان وتعلم البيان. وجعل شعراء المسلمين يدفعون بشعرهم ما عسى أن يوجهه شعراء خصوم الإسلام إليه من النقد والهجاء.

ويقول ابن قتيبة - موجزاً - إنه بعد أن جاء الإسلام تغير الروح والعادات والحضارة والدين، واختلفت عما كان عليه الحال في الجاهلية؛ ومع هذا فقد احتفظ الشعر بنفس قواعده، وظل خاضعاً لقواعد لا يمكنه الفكاك منها ... فكان على الشاعر الذي ينظم قصيدة - اتباعاً للقواعد القديمة - أن يبدأ بذكر المنازل التي ظعن عنها أهلها، ثم يتحسر، ويرجو أصحابه الوقوف معه، بينما يمضي هو مع ذكريات من رحلوا عن هذه الديار إلى منازل أخرى ومياه أخرى، ثم يدخل بعد ذلك في قسم النسب من قصيدته: فيشكو آلام الهوى. وهكذا يستلفت الاهتمام نحو شخصه، ثم يصف رحلاته المجهدة الفياضة بالمتاعب في ربوع الصحراء، ثم يتحدث عن نحول دابته من طول السرى، ويمتدحها، ويطنب في وصفها. ثم يختم بمدح الأمير أو الحاكم الذي ينشده قصيدته؛ حتى يفوز منه بما يسمح به جوده<sup>(١)</sup>.

واستمر ذلك التقليد المطلق على رغم سخريّة نقر من نقاد الأدب منه - ومن أولئك خلف الأحمر - مضوا يأخذون على شعراء بغداد والبصرة ودمشق انصرافهم عن ذكر معاسن الجمال بينما لم تغب عن أبصارهم مآذن المدائن التي ولدوا فيها، أو تغنيهم بذكر الآبار وعيون الماء وبين أيديهم الأنهار ومجاري المياه، أو سكوتهم

عن محاسن الرياض الخضراء يزينها الورد والفرجس والأس، لمجرد أن العرب لم يعرفوا هذه الأشياء.

وهذا هو الذي جعل ابن بسام يقول في شأن الأندلسيين: «... وقد مجت الأسماح يا دار ميةً بالعلياء فالسند»، وملت الطبايع «الخولة أطلال بيرة كهمة»، ومحت «قفا نيلو» في يد المتعلمين، ورجعت على ابن حنجر بلائمة المتكلمين؛ فاما «أمن أم أوفى» فعلى آثار من ذهب العفا .. أما أن أن يصنم صداها، ويُسَام مداها؟ وكم من نكته أغفلتها الخطباء، وربُّ متردِّم غادرته الشعراء، والإحسان غير محصور، وليس الفضل على زمن بمقصور، وعزيز على الفضل أن ينكر، تقدم به الزمان أو تأخر، ولحي الله قولهم: الفضل للمتقدم! فكم دقن من إحسان، وأخمل من فلان. ولو اقتصر المتأخرون على كتب المتقدمين لضاع علم كثير، وذهب أدب عزيز»<sup>(6)</sup>.

ثم إن الشعر - كما يقول ريبيرا - أصبح وسيلة قوية من وسائل تمثيل الشعوب في كيان الأمة العربية، ومصدرًا من مصادر قوتها: استعمله العرب لشد عزائم الجنود في ميادين القتال، وفي بث الحمية في قلوب الجماهير بذكر الوقائع الحربية في أشعار كان القصاص يرددونها في الطرقات والبيادين والشوارع. وكان ذلك يثير إعجاب الجمهور»<sup>(7)</sup>.

### ٣- الشعر العربي بعد الإسلام

على الرغم من التغيير الكامل الذي شمل حياة العرب بعد الإسلام، ظل الشعر العربي خاضعًا لقيود لم تتغير، وفي ذلك يقول غرسية غومس: «ولقد فقد الشعر علة وجوده الأولى عندما انتقل القلب النابض للإسلام من جزيرة العرب إلى دمشق القريبة من الصحراء، وبعد أن غادر الشعر العربي هذه الأخيرة إلى بغداد ليستقر وتهدأ روحه فيها، إذ طغت عليه العناصر الأسوية.

وتأكد ذلك عندما انتقلت الخلافة من أيدي الأمويين - ذؤابة الشرف البدوي القديم، الذين كان حب البداوة يعمر قلوبهم - إلى العباسيين الذين لبسوا ثياب المستبدين من عواهل الشرق القديم. هنالك احتبس في الحلق ذلك الصوت الجهير العميق الذي كان يصدر عن قلب الطبيعة النابض، وحُرم الشاعر من اللذة التي كان يجدها في وصف الجمل وشيائه، وتصوير شجيرات الخزامى والبهار والعرار النابتة بين كثبان الرمال، أو في تصوير الوقائع الدامية التي كانت تثور بين البدو بعضهم وبعض، ولم يعد يستطيع الحديث في حرية وانطلاق عما كان يعانيه في صحرائه من مشاق وجوع. ولم يعد الشاعر كذلك لسان القبيلة السياسي، المتحدث بمفاخرها، المهاجم لخصومها، المنادي بطلب ثأرها، وإنما أصبح مداحاً مأجوراً أو هاجياً مثيراً للعداوات والأحقاد. ولم تعد حبيبته تلك البدوية الحرة البارعة الجمال، على الرغم مما كان يشوب حسننها من سداجة وبداعة؛ لأنها حجبت عن الناس والنور خلف جدران الحريم لتعزف على عودها في عزلة عن الحياة، وعاشت في جو مثقل مظلم.

ثم إن الشاعر لم يعد في جو الصحراء الرحب الطلق تحت أشعة الشمس الصاحية، وإنما أصبح يتنقل في أزقة المدن بين المكتبات والقصور ومجالس الأنس والأدب واللاهو؛ حيث يلتمس إعجاب فتية مترفين أفسدهم نعيم الحضارة، وكان بعضهم ينشد الناس شعره على هيئة شاذة تبعث على العجب، كهذا الشاعر الموصلى الذي حدثنا الشابشتي أنه «دخل على بعض الولاة وقد طين وجهه بطين أحمر ولبس لباداً أحمر وعمامة حمراء وأمسك عكازاً أحمر ولبس في رجله خفين أحمرين»<sup>(\*)</sup>.

(\*) «كتاب الديارت» للشابشتي، ص ٨٦.

وكان لا بد للشعر من أن يتطور في الظروف الجديدة، وثارت الخصومة بين القدامى والمحدثين، وفيما بين أواخر القرن الثامن وأوائل العاشر طرق شعراء من طبقة بشار بن بُرد وأبي العتاهية وأبي نواس وابن المعتز ونفر كثير غيرهم موضوعات جديدة «ما مرت قط بخاطر جاهلي ولا مخضرم ولا إسلامي»<sup>(\*)</sup>.

وجاء بعدهم جيل جديد كابين بكر بن أحمد الصنوبري وأبي عبد الله بن الحسين بن أحمد بن الحجاج - أبدعوا وأغربوا في اختيار الموضوعات، فتحدثوا في شعرهم عن أزهار الرياض والبساتين وبرك الماء والأسماك والتلج والغراميات العسيرة أو المبتذلة ومجالس الشراب والجواري الغلاميات. وأغرب بعضهم في اختيار الموضوعات حتى قال بعضهم المراثي في القطط<sup>(\*)</sup>. وانصرفت همم الشعراء إلى البحث عن كل غريب مسرف في الغرابة، وطلب كل ما هو متصنع ظاهر الابتكار، كقول أحد الخالدين:

ومدامة صفراء في قارورة      زرقاء تحملها يد بيضاء  
فأفراح شمس والحياب كواكب      والكف قطب والإناء سماء<sup>(\*)</sup>

وكان الشعراء يتنافسون في أن يحشدوا في أشعارهم أكبر قدر من المعاني. وعلى الرغم من أن هذا التطور مس روح الشعر بصفة خاصة دون ظاهره - فبقية

(\*) «العمدة» لابن رشيق، ج ٢، ص ١٨٥.

(\*) الإشارة هنا إلى ما فعله ابن علاف المتوفى ٩٣٠/٢١٨، وقد ذكر ذلك الدميري في «حياة الحيوان» ج ٢، ص ٣٢١. انظر إشارة آدم ميتز إلى ذلك وتعليقه عليه، انظر الترجمة العربية لكتابه «الحضارة الإسلامية في القرن الرابع»، ترجمة الدكتور عبد الهادي أبو ريده، القاهرة، ١٩٤٠، ج ١، ص ٤٢١-٤٢٢.

(\*) «بيتيمة الدهر» الثعالبي، ج ١، ص ٥١٩. والخالديان هما أبو بكر محمد وأبو عثمان سعيد، ابنا هاشم، انظر «الحضارة الإسلامية في القرن الرابع»، ج ١، ص ٤٢٨.

الأبحر والأوزان القديمة على حالها لم تمس، وبقيت القوالب العامة المعقدة دون تغيير - إلا أن هذا التطور أسفر عن ظهور الخمریات الخالصة ومقطعات النسيب القصيرة أو قصائد التأمّلات وشعر الحكمة، وأخذت القصيدة تتحول إلى قطعة وصفية.

بيد أن المحدثين لم يوقفوا إلى إدراك النصر الكامل الذي سعوا إليه. إذ إن للقديم سلطاناً عظيماً على نفوس العرب خاصة، ومن ثم كان للتراث الشعري القديم قيمة كبرى في تاريخ الآداب العربية، والفصيحة<sup>(\*)</sup> منها بصورة خاصة، ذلك أنه «ديوان العرب» الذي تتبين به الأصول القديمة وتُعرف الأنساب، بل أوصاف الطرق والمجالات الغابرة، وما كان لها من خصائص جغرافية وما كان ينبت فيها من نبات.

وكان الناس جميعاً يحفظون هذا الشعر القديم، وكان التحويون ينظرون إليه في إجلال عميق بالغ، وينسجون حوله الحكايات يعارضون قصائده وأبياته في مهارة ظاهرة.

وفي أثناء القرن العاشر الميلادي ظهرت حركة قصدت إلى إحياء الشعر القديم وتجديده نستطيع أن نسميها «حركة القديم المحدث» Neoclasica (تزعّمها أبو تمام والبحثري والمعري).

أما الذي وصل بهذه الحركة إلى أوجها فهو أعظم شاعر أطلّعه العربية بعد الإسلام، وهو أبو الطيب المتنبّي (٩٠٥/٢٩٣ - ٩٦٥/٣٥٥). كانت تعمر نفس المتنبّي روح متوثبة تفيض حمية، وربما حامت حول صدق إيمانه الشكوك، وكان فخوراً

(\*) المراد بالفصيح هنا الشعر الذي صيغ في اللغة الفصحى، تمييزاً له من الشعر الدارج الذي صيغ في اللهجات الدارجة المستعملة، كالزجل.

بنفسه عظيم الاعتداد بها، ولهذا كان من العسير عليه أن يقسر نفسه على ما فرضته الظروف عليه من التكبسب بالشعر، وتقلت به صروف الأيام من ممدوح لممدوح، إذ لم يُقدَّر له الاستغناء عنهم جملة. ومن هنا كان المتبني جواب آفاق لا يكل، عارفاً بفنون الشعر كلها قديمها وجديدها، ومن ثم أتيج لشعره أن يكون جُماعاً لمذاهب الشعر العربي جميعاً، وأتيج له أن يملك نواصيها كلها في توفيق نادر وملكة طيِّعة.

وقد تناول المتبني ألوان التجديد والإغراب التي أسرف المحدثون فيها واستعملها عن قدرة وتمكن، فسمما بها إلى الأوج الذي كان لها فيما سبق. وشعره محمل بكهرائية عبقرية، حافل بالعواطف، والأحاسيس التي يشوب بعضها الإبهام، غنى بما يثير النفس ويحرك العواطف، كل ذلك في قالب جميل مؤنق مما جعل شعره سيفاً من سيوف الحق لا أداة من أدوات العبث.

ولم يعرف العرب قط الشعر القصصي أو شعر الملاحم، ولكن المتبني في تغنيه بوقائع سيف الدولة مع الروم - وهي صليبيات سبقت زمانها بوقت طويل - استطاع أن يحمل شعره رنيناً ووقعاً قرييين من رنين الملاحم وأوقاعها، وإن كنا لا نظفر فيه بتلك القوة الطبيعية الجماعية (الشعبية) التي نجدها في ملاحمنا القديمة.

وسر قوة شعر المتبني هذه الحكمة العميقة التي ضمنها شعره، وذلك القالب الغنائي الفلسفي الذي صاغ أبياته فيه، وهذا لا يمنعنا من القول بأن صيغة شعره الرائعة قد تضم أفكاراً عادية شائعة.

بيد أن ولع المتبني بالشعر القديم فاق ولعه بأي شيء آخر، وقد صدر هذا الشعر عن أعماق نفسه العربية. ومن ثم كان قديراً على تصوير النفس العربية وعالمها في أحسن صورة تصورتها العروبة، ومن هنا أيضاً لم تكن «بدوية» المتبني



رجعة إلى القديم، وإنما كانت صدى للوعي النفسي العربي الخالد.

فلما استقامت قواعد القصيدة القديمة من جديد، وحرص الشعراء على أن يقولوا شعرهم في حدودها، انحصر الشعر العربي بين أسوار عالية أضافت أفقه ضيقاً شديداً، وإن ضم هذا الأفق أطرافاً كثيرة مما استحدثه المحدثون، ودرج الشعر بعد ذلك بين هذه القيود، وانحدر في طريق اضمحلال طويل، وغدا متشابهاً معاداً متعباً مجهداً.

#### ف٤ - الخصائص العامة للشعر الأندلسي

يقول غرسية غومس: « وقد نبع الشعر الأندلسي من بحر الشعر المشرقي، وتاريخه يصور لنا التطورات التي ألمنا بذكرها، فلقد كان لشعراء الأندلس ولع بدراسة الشعر الجاهلي، ولكنهم كانوا يرون فيه شيئاً أثرياً قديماً، فلم يكن له في نفوسهم أثر فعال، وكذلك «المحدثون» لم يكن لهم عند شعراء الأندلس أثر بعيد، فيما خلا بدوات نلمحها بين الحين والحين، ونلاحظها في الناحية الجمالية التي ظهرت مع الشعر القديم المحدث. وعلة ذلك أنه في الوقت الذي ظهر فيه شعر جديد بهذا الاسم في الأندلس، كان الشعر القديم المحدث في أوجه في المشرق.

ولا بد أن ننبه من أول الأمر إلى أن الشعر الأندلسي عامة - فيما خلا بضع شواذ - فقير جداً من الناحية الذهنية التفكيرية، ومن دلائل ذلك أن الناحية التي تأثروا بها من المتنبي كانت ناحية البراعة لا ناحية التفكير، وعاشوا أعمارهم كلها مكبلين بقيود القوالب الشكلية الجامدة، ومن ثم لم يستطيعوا أن يدخلوا على الشعر من التغيير إلا أشياء تمس المعاني، مثلهم في ذلك مثل أترابهم من المشاركة، فحاولوا أن يعطوا هذه المعاني صوراً جديدة عن طريق تقطيرها في أنابيب بلاغية، وأوغلوا في ذلك؛ حتى استخرجوا منها تلك الزخارف الشعرية

الأريسية<sup>(\*)</sup> التي تشبه أن تكون «قصور حمراء» لفظية.

فإذا كانت القصائد الأندلسية المنمقة المترفة المعقدة المثقلة على هذه الدرجة من البعد عن الترتيب الذهني، بل من الإحساس الإنساني في أحيان كثيرة، فمن الطبيعي أن تنقصها تلك المرونة السائغة التي نجدها في الشعر القديم.

ولم يكن هذا الشعر الأندلسي مترعاً بالأخيلة فحسب، بل كان مثقلاً بها حُمِلَ منها فوق ما يطيق، بل بلغ من حشد المعاني فيه أن استعصى معظمه على الحفظ والبقاء، وكاد يعسر على الفهم الكامل. وكما يحدث لشجرة مثقلة بالثمار إذ تسقط عنها الثمرات واحدة فواحدة، فكذلك وقع للشعر الأندلسي: لم يبق لنا منه إلا ما اقتطفه مصنّفو كتب المختارات من تشبيهاته ومعانيه.

وإذا نحن استثنينا بضعة دواوين وقصائد مشهورة وصلت إلينا كاملة، فإن ما لدينا من الشعر الأندلسي قد وصل إلينا مقطّعاً مبتسراً، بل مطحوناً يتألق هشيمه الدقيق ببريق الماس.

#### فه - موضوعات الشعر الأندلسي

يقول غرسية غومس - في مقاله الذي أشرنا إليه في هذا الباب - إن الشعر الأندلسي طرّق فنون الشعر كافة: من الزهد إلى الهجاء، ونظم شعراء الأندلس قصائد الحماسة، والنسيب، والمديح، والثناء، والوصف بصفة خاصة، وذهب إلى أن هذا الشعر كان - بصفة عامة - فقيراً من الناحيتين الفكرية والعاطفية، تغلب

(\*) أرابسك Arabesque كلمة إفرنجية نجدها في اللغات الأوروبية كلها. ومعناها عربي الروح، ولكنها لا تستعمل إلا في مواضيع الفن، ويراد بها الزخرفة الهندسية المتشابهة التي نعرفها في الزخارف الإسلامية، وقد رأيت أن أستعملها في صورتها الأوروبية احتفاظاً بمعناها الخاص قياساً على قولنا: (مورسكي).

عليه قلة الصدق.

فأما فيما يتصل بما فيه من نسيب، فإننا نظفر فيه بأبيات تتحدث عن «الحب العذري»، وهو ضرب من الهوى اشتهرت به طائفة من القبائل البدوية ومنها «بنو عذرة»، ووضعت فيه ابن داود الظاهري (المتوفى ٢٩٧/٩٠٩) «كتاب الزهرة» الذي يعتبره ماسنيون «أول محاولة لوضع منهج شعري للحب الأفلاطوني»، ونجد نماذج أخرى من هذا النظر إلى الحب فيما كتبه ابن فرج الجياني وابن حزم القرطبي وصفوان بن إدريس المرسي. وهناك -إلى جانب ذلك- قصائد أخرى يعرض الشعراء فيها مشاهد مفصلة من الحب الحسي، يصفون فيها ما يقع بينهم وبين المحبوب وصفاً مطولاً متئداً، وهم يرسلون هذه الأبيات على العادة بعد سهر عرييد مسرف في الاستمتاع، ويلجأون إليها في أوصاف ليالي الأنس التي يقضونها مع عشاقهم على ضفاف الأنهار، متماسكين وإياهم كما يحيط السوار بالمعصم، ويتحدثون فيها عن مجالس السرور في مواضع اللهو - «كحور مؤمل» في غرناطة - تغنيهم البلايل وتسطع عليهم النجوم. ولقد كان التباين الظاهر بين الردف الثقيل والخصر النحيل أكبر مواضع جمال الجسد الأنثوي عند شعراء الأندلس...

وكان الوضع الخاص للمرأة في المجتمع الإسلامي سبباً في قلة فهم الناس للجانب النفسي من حياتها وخصائصها. فلم يعد المحبون منهم يستشعرون من جمالها إلا الحسي الملموس، أي الصورة البدنية، فاندفعوا في الإعجاب بها اندفاعاً عنيفاً لا يرد، ولم يجدوا ما يبررون به هذا الاستمرار في الكلام في هذه الأوصاف المملة إلا بتميقها وإرسالها في أساليب مؤنقة متنوعة مزينة بالزهور مرصعة بالدرر واليواقيت، وأضفوا على الجسد الجميل ثوباً بديعاً نسجوه من كل ما عثروا عليه في الرياض؛ ويضم هذا الشعر كذلك أبياتاً كثيرة تتحدث عن الميل إلى الغلمان وحب المذكر.

وكانت الخمریات أكثر فنون الشعر ذيوماً بين شعراء الأندلس. وكانت عادة

الشُّرْب أن يجتمعوا على الكئوس في البيوت أو الرياض أو على ضفاف الأنهار، كالوادي الكبير وإبْرُه. ولم تكن مجالسهم مجرد اجتماعات للشراب، وإنما اجتماعات أدبية شعرية كذلك. وكان المجلس ينقضي بين تقارض الشعر وارتجاله، يتخلل ذلك - بين الحين والحين - شذو جارية مغنّية يصاحبها عزف العود والطنبور والقيثارة، وتوزع أحاسيس السُّمَّار بين زهر الأحلام وشطحات السكر ومشاعر الهوى».

وكان ولع شعراء الأندلس بالوصف عظيمًا، وهم يبدون لنا في أوصافهم وكأنهم يتأملون ما حولهم في فتور وبطء وإسهاب، كل ذلك في أسلوب رخو بالغ اللبونة. ومن أمثلة ذلك وصف أبي الحسن علي بن حصن لفرخ حمام في بطء واتئاد يذكراننا بصبر نقاشي المنمنمات:

وما هاجني إلا ابن ورقاء هاتف	على فنن بين الجزيرة والنهر
مفستق طوق لا زوردي كلكل	موشى الطلي أحوى القوادم والظهر
أدار على الياقوت أجفان لولو	وصاغ من العقيان طوقًا على النحر
جديد شبي المنقار داج كأنه	شبي قلم من فضة مُدّ في حبر
توسد من فرع الأراك أريكة	ومال على طي الجناح مع النحر
ولما رأي دمعي مُراقًا أرابه	بكائي فاستولى على الغصن النضر
وحث جناحية وصفق طائرًا	وطار بقلبي حيث طار، ولا أدري <sup>(*)</sup>

وقول أبي جعفر بن عثمان المصحفي في سفرجلة:

(\*) ابن سعيد: «الرايات»، ص ١١.

ومصفرة تختال في ثوب نرجس  
 لها ربح محبوب وفسوة قلبه  
 فصفرتها من صفرتي مستارة  
 فلما استتمت في القضيب شبابها  
 مددت يدي باللطف أبني اقتطافها  
 وكان لها ثوب من الزغب أغبر  
 فلما تعرت في يدي من لباسها  
 ذكرت بها من لا أبوح بذكره  
 وتمبق عن مسك زكي التنفس  
 ولون محب حلة السقم مكتس  
 وأنفاسها في الطيب أنفاس مؤنس  
 وحاكت لها الأنواء أبرد سندس  
 لأجلها ربحانتي وسنط مجلسي  
 يرف على جسم من التبر أملس  
 ولم تبق إلا في غلالة نرجس  
 فأذبلها في الكف حر تنفسي<sup>(\*)</sup>

بيد أن هذه التباطؤ المتراخي في التعبير لم يحل دون شعرائهم وبين أن يبعثوا في تراكيبهم التشبيبية حيوية وسرعة غير عاديتين، فنجدهم ينتقلون بأذهانهم انتقالات سريعة يجمعون فيها بين المتباعدات، فيشبهون شيئاً صغيراً بشيء كبير (الإبرة الدقيقة بالشهاب أو الكشتبان بخوذة من غير ريشة)، أو يفعلون العكس .

فيشبهون شيئاً كبيراً بشيء صغير (كتشبيه مجاديف القارب بأهداب العين، أو أوطاب الساقية بالجفون)... ولم يغادر أولئك الشعراء شيئاً دون أن يشبهوه بشيء، فقي عالم النبات مثلاً لم يقف الشعراء عند دائرة الزهور العليا، بل وضعوا النيلوفر والخرشوف جنباً إلى جنب، ولم يروا بأساً في أن يقترن الباذنجان بالنرجس.

وهكذا كانت كل الأشياء عندهم سواء، يستعملونها في تكوين صور نباتية ذات جمال تذكرنا بالزخارف المتشابكة التي تتقش في المرمر أو الرخام أو الجص على السواء؛ كل شيء يصلح أن يكون مادة للفن في أيديهم، ويجمع شعرهم

(\*) ابن الأبار: «الحلة»، ص ١٤٤.

أصداء الصحراء البعيدة - جنباً إلى جنب - مع ما كان يحيط بالشعراء في البيئة الأندلسية الزاهرة، كالسواقي وشجر البرتقال.

ولم يظهر الأندلسيون براعة ذات بال في الشعر السياسي أو الحماسي، ولم يُوقِّعوا كثيراً في شعر الحكمة والتهديب، أما شعرهم الديني فتقصه حرارة العاطفة، وهم ينتقلون فيه من الوعظ المبتذل إلى وجد الصوفية أو الثيوصوفية، دون تدرج أو تمهيد.

ومضى الأندلسيون في المدائح على نهج من تقدمهم من الشعراء، فأسرفوا وبالفوا. وخلت أشعارهم في هذا الباب مما يربطها بشخص المقولة فيه، بحيث يستطيع أن توجه إلى أي إنسان إذا استبدلنا اسمه باسم الممدوح، ونظم الأندلسيون كذلك الأهاجي - العنيفة في الغالب - والمراثي التي تتفاوت في الروح وصدق الإحساس، فنجدها تارة فاترة متكلفة كما نرى في راثية ابن عبدون في رثاء بني الأفضس، وتارة صادقة مؤثرة، كما في نونية أبي البقاء الرندي في بكاء الأندلس وما أصاب بلاده على أيدي النصاري، وأصدق ما لدينا من هذا الضرب ما قاله المعتمد في منفاه بيكي نفسه وما أصابه من زوال ملك ونفي.

وقال الباورن فون شاك: «إن أشعار الأندلسيين، تمتاز - بصفة عامة - بجزالة الألفاظ، وجمال رثيبتها، وإبداع الأخيلة، ويُعد مداها. وبدلاً من أن يجعلوا الألفاظ مراكب للأفكار، وبدلاً من أن يدعوا القلوب تعبر عن أحاسيسها في فيض طبيعي، نجدهم يقدون علينا طوفاناً من الألفاظ الرثينة والأخيلة البراقة. وكأنما لم يقنعوا بتحريك عواطفنا وطلبوا إعشاء أبصارنا.

وإن أشعارهم لأشبه بالعباب نارية تومض ثم تتلاشى في الظلام، فتبهر العقول لحظة بوميضها، ولكنها لا تترك في النفس أثراً دائماً؛ وذلك بسبب ما تحويه هذه

الأشعار من الألوان المختلفة وصور التشبيهات يتوالى بعضها في إثر بعض دون هوادة.

وقد كان ترامي كثير من الشعراء على التفوق، ورغبتهم في الإتيان بأحسن مما أتى به من سبقهم أو نافسهم من مشاهير الشعراء، سبباً في إسراف الكثير من أشعارهم في ذلك التلكف إسرافاً أدى إلى ضياع قيمتها، إذ أصبحت مجرد إيماض عابر لا يترك في النفس أثراً. أما نحن فنزن شعرهم بميزان يخالف ما اتخذوه، ومن ثم فإن تقديرنا لأشعارهم يزداد بقدر ما يقل تلكفهم في الفوص وراء المعاني البعيدة، ويقدر ما يطامنون من طموحهم إلى الإتيان بما لم يسبقوا إليه؛ لأنهم في هذه الحالة يعبرون عن مشاعر صادقة في عبارات غير متكلفة.

«أما المواضيع التي تدور حولها أشعارهم فمن أنواع مختلفة: فهم يتغنون بمباهج الحب الموصول، ويصفون آلام الهوى الخائب، ويصورون بالطف الألوان هناء لقاء رقيق، ويبكون في لهجة مشبوبة آلام الفراق.

وقد حرك مشاعرهم جمال الطبيعة الأندلسية، فمضوا يمتدحون غاباتها وأنهارها وحقولها الخصيبة. ودفعهم ذلك الجمال على تأمل ضياء الشمس البهيج وصفاء الليالي الساجية تثيرها النجوم، وكانوا - إذا أشرقت نفوسهم بنور الإلهام - تداعت إلى أذهانهم من جديد ذكريات المواطن الأولى التي أقبل منها قومهم؛ حيث كان أسلافهم يضربون في الفيافي والقفار تحت شمس لافحة، فكانت تصدر عن نفوسهم - بين الحين والحين - نفثات فياضة بعصبية جنسية غريبة. كانت تنبعث من أفواههم عنيفة كأنها أعاصير صحراء، وكان لهم - إلى جانب ذلك - شعر ديني زهدي عامر بالتقى العميق والشوق إلى الله، وكانوا تارة يدعون ملوكهم وشعوبهم إلى الجهاد في سبيل الله بعبارات تتوفز حمية، وتارة أخرى يرثون أولئك الذي استشهدوا، ويتحسرون على المدائن التي استغلبها العدو، والمساجد التي حولها النصرارى إلى كنائس، ويبكون بالدمع السخين مصير أسراهم التعساء الذين

يعانون آلام الأسر في بلاد النصاري العاتية، ويتشوقون -على غير أمل- على ضفاف «شَيْئِل» الزاهرة.

وكان أولئك الشعراء يتغنون بما كان لأمرائهم من أريحية وجاه، ويطنبون في وصف قصورهم ورواء حداثق تلك القصور. وكانوا يصحبون أولئك الأمراء إلى ميادين القتال، ويصفون طعان الأسنة، والحرابَ المخضبة بالدماء، والخيل التي تسبق الريح في عدوها. ويتوارد في أشعارهم كذلك ذكر الكئوس المترعة بالخمر تدور على السُّمَار، والنزهات الليلية في زوارق تنهادى على صفحات الماء على ضوء المشاعل، ويصفون في هذه الأشعار تعاقب فصول السنة، فصلاً بعد فصل، وما يطرأ على الطبيعة أثناء ذلك من تطور. ويذكرون نوافير الماء ذات الخريز العذب، وغصونَ الشجر يصافحها النسيم فيميل بعضها على بعض، وقطرات الندى المتألقة على الأزهار، وأشعة القمر المنعكسة على الأمواج. ويصورون - في شعر رقرق - جمال البحر والقبة الزرقاء، والنجوم، والورود، والنرجس، وزهر الرمان. وأبدع أولئك الشعراء قصائد صوروا فيها الطُرف التي كانت تضيء على قصور السادة جواً من الترف المصقول: كتماثيل البرنز، والعنبر، وأواني الزهر الفاخرة، والحمامات، ونافورات الماء المرمرية، والأسود التي تمج الماء من أفواهاها.

«أما شعرهم في الحكمة والفلسفة فيدور كله حول زوال هذه الحياة الدنيا، وقصر أجلها، وتقلب أحوالها؛ ويتحدث عن القضاء الذي لا مفر لإنسان منه، وقلة غناء خيرات هذه الدنيا؛ ويتفنى بذكر الفضائل الخلقية والعلوم ويقدرها حق قدرها.

وكان شعراؤهم يستحبون الإمام في أبياتهم بذكر لحظات العيش الهنيئة: فيصفون لقاء الحبيب في الليل، أو ساعة راحية في صحبة شاديات حسناوات. وربما صوروا جارية تقطف ثمرًا من فتن، أو غلاماً جميلاً يسقي الشُّرب، وما أشبه ذلك.



كما أكثروا في التفتني بأوصاف مدائن إسبانيا وكورها، وما فيها من مساجد وقناطر وسقايات وريف نضير، وغير ذلك من منشآت باهرة. ثم نجد هذا الشعر - آخر الأمر - مرتبطاً في الغالب أشد الارتباط بحياة الشاعر نفسه: فهو صادر عن وحي إحساس اللحظة التي قيل فيها، وهو إنما كان يرسل ارتجالاً على المؤلف من صور الشعر السامي القديم<sup>(٣)</sup>.

ونحب الآن أن نضع بين يدي القارئ بعض نماذج الإنتاج الشعري للأندلسيين، ذاكرين المقدمين من الشعراء مرثيين على حسب عصورهم، وينبغي أن ننبه إلى أنه من غير الميسور أن نلمّ بذكر الشعراء الأندلسيين جميعاً؛ لأنهم لا يُحصون كثرة. هذا، والكثير من أولئك الشعراء أدركوا شهرة طائفة لمجرد أنهم أتت بهم في بعض كبار الحوادث التاريخية، لا لأنهم شعراء مبرزون. بينما ظل كثيرون آخرون لا يكاد يُعرف من شعرهم شيء، على الرغم من امتيازهم وتجويدهم.

وإلى أن يُدرس هذا الفن من الأدب الأندلسي دراسة تحليلية شاملة، لن يكون من الميسور وضع مؤلف شامل عنه؛ ومن ثمّ فإنّ الصفحات التالية ليست إلا مختارات من بين الشائع المعروف من هذا الشعر.

واننا لنرجو القارئ أن يقدر - وهو يقرأ نصوص الأشعار العربية مترجمة إلى الإسبانية - أنها أشعار منقولة تفقدتها الترجمة جانباً عظيماً من بهائها وقيمتها، شأنها في ذلك شأن كل شعر يُنقل من لغة إلى لغة؛ بل ينبغي أن يُذكر أن لهذا الشعر في أصوله العربية قواعد المتعارف عليها بين أهله، وهي قواعد تجعل القالب اللفظي الذي يصاغ فيه الشعر أول خصائص هذا النوع من القريض، ومن ثمّ فإننا نجد بعض المنظومات - التي اعتبرها نقاد الأدب العربي ومؤرخوه ممتازة في وقتها - جامدة وخالية من الجمال.

وقد فضلنا - في بعض الأحيان - أن تُورد الترجمة الإسبانية التي قال بها خوان دي فاليرا لكتاب البارون دي شاك «شعر عرب إسبانيا وصقلية وفنهم» Poesia y Arte de los Arabes de Aspana y Sicilia لأن هذه الترجمة - على قلة دقتها - أجمل بكثير من ترجمة الشعر نثرًا؛ وهي - على كل حال - تحمل إلى القارئ الفكرة الأساسية. وقد أتينا - في أحيان أخرى - بالأبيات مترجمة بأقلام دوزي أو بونس بو يجس أو ريبيرا أو غيرهم، أو قمنا بالترجمة بأنفسنا.

يتبين الإنسان في تطور الشعر الأندلسي اتجاهين أساسيين:

(أ): فصيح، و(ب): شعبي دارج<sup>(٨)</sup>.

(أ) الشعر الفصيح

١- عصر الإمارة

عبد الرحمن الداخل - أبو المخشمي - ابن حبيب - الحكم الرضي - زرياب  
وابتكاراته - يحيى الغزال وتمام بن علقمة - الأمير عبد الله - سعيد بن جودي -  
شعراء البلاط.

٦- طلائع شعراء عصر الإمارة

لا نجد بين أيدينا مجموعاً شاملاً لشعر هذا العصر، على الرغم من أن شيئاً  
من ذلك قد وُجد بالفعل، فقد وصل إلينا عنوان مؤلف للأفشتين (المتوفى سنة ٣٠٧/  
٩١٩) - عتيق الأمير المنذر - هو: «طبقات كُتَّاب الأندلس»<sup>(١١)</sup> ومن المؤكد أن هذا  
الكتاب كان يضم شعراً، ووصلت إلينا كذلك أسماء شعراء - مثل قرلمان<sup>(١٢)</sup>  
وغريب بن عبد الله<sup>(١٣)</sup> - يطنب الناس في مدح شعرهم وما يمتاز به من طابع قومي،  
وكان الأمراء أنفسهم يقولون الشعر، ومن أمثلة ذلك أن عبد الرحمن الداخل (١٢٨/  
٧٥٥ - ٧٨٨/١٧٣) - مؤسس الدولة الأموية الأندلسية - رأي نخلة في حديقة قصر  
(الرّصافة) - ولا بد أنها كانت أول نخلة زرعت في أوربا فهيجت شجنه، فقال:

يا نخل، أنت غريبة مثلي	في الغرب، نائية عن الأصل
فأبكي، وهل تبكي مكبسة	عجماء لم تطيع على خبل؟
لو أنها تبكي، إذن لبكت	ماء الفرات ومنبت السنخل
لكنها ذهلت وأذهلني	بفضي بني العباس عن أهلي <sup>(١٢)</sup>

وقال عبد الرحمن - ردأ على قرشي استقل العطاء الذي منحه إياه - أبياتاً  
أشار فيها إلى الصعاب التي لقيها في حياته:

شَتَانٌ مَنْ قَامَ ذَا امْتَعَاضٍ      مُتَضَرِّبِي الشَّخْرَتَيْنِ نَصْلًا  
 فَجَابَ قَفَرًا، وَشَقَّ بِحَرًّا      مَسَامِيًا لِحَاةٍ وَمَخْلًا  
 دَبَّرَ مَكْرًا، وَشَادَ عَزًّا      وَمَنْبِرًا لِالْخَطَابِ فَصْلًا  
 وَجَانَّدَ الْجَنْدَ حِينَ أودَى      وَمَصْرُ الْمَصْرِ حِينَ أَخْلَى  
 ثُمَّ دَعَا أَهْلَهُ إِلَيْهِ      حَيْثُ انْتَأَوْا، أَنْ هَلَمَ أَهْلًا  
 فَجَاءَ هَذَا طَرِيدٌ جَوْع      شَرِيدٌ رَوْعٌ يَخَافُ قِتْلًا  
 فَنَالَ أَمْنًا، وَنَالَ شَبْعًا      وَنَالَ مَالًا، وَنَالَ أَهْلًا  
 أَلَمْ يَكُنْ حَقٌّ ذَا عُلَى ذَا      أَعْظَمَ مَنْ مَنَعَهُ وَمَوْلَى<sup>(١٢)</sup>

وعاش - في أيام الأمير عبد الرحمن هذا - أبو المخشي: عاصم بن زيد التميمي الشاعر؛ وكان متضويًا إلى الأمير سليمان - أكبر أبناء عبد الرحمن - فحقد عليه بعض أصحاب هشام - ثاني أولاد عبد الرحمن - فمدح سليمان بن عبد الرحمن بشعر، وتوهم عليه فيه أنه عرض بهشام أخيه - وكانت بينهما مباحة - فمسل عينيه؛ فقال في العمى شعرًا حسنًا، ثم قصد به عبد الرحمن بن معاوية، فأنشده إياه، فرق له واستعير، ودعا بألفي دينار فأعطاه، وضاعف له دية العينين. وهو الشعر الذي أوله:

خَضَعْتُ أُمَّ بِنَاتِي لِلْعَدَا      أَنْ قَضَى اللَّهُ قَضَاءً فَمَضَى  
 وَرَأَتْ أَعْمَى ضَرِيرًا إِنْمَا      مَشِيَهُ فِي الْأَرْضِ لَسَّ بِالْعَصَا  
 فَاسْتَكَانَتْ، ثُمَّ قَالَتْ قَوْلَةً      - وَهِيَ حَرَى - بَلَفَتْ مَنِي الْمَدَى  
 فَقَوَادِي قَرِحَ مِنْ قَوْلِهَا:      «مَا مِنَ الْأَدْوَاءِ دَاءٌ كَالْعَمَى لَهُ»<sup>(١٣)</sup>

وقال الحكم الريضي<sup>(١٤)</sup>، بعد أن أخذ ثورة أهل ريش قرطبة:

رأيتُ صدوع الأرض بالسيف راقماً  
فسائل ثفوري: هل بها الآن ثنرة  
وشافه على الأرض الفضاء جماجما  
تبئك أني لم أكن عن قراعهم  
فلاني إذا حادوا جزاعا عن الردى  
حميتُ ذماري وانتهكت ذمارهم  
ولما تساقينا سجال حروينا  
وهل زدت أن وفيتهم صاع قرضهم  
فهاك بلادي إنني قد تركتها  
وقدمًا لأمتُ الشعب مذ كنت يافعا  
أبادرها مستضي العزم دارعا  
كأحفاف شريان الهيد لوامعا  
بوانٍ، وأنى كنت بالسيف قارعا<sup>(١٧)</sup>  
فلم أك ذا حَيْدٍ عن الموت جازعا  
ومن لا يحامي ظلُ خزبان ضارعا  
سقيتهم سماً من الموت نافعا  
فواظوا منايا قُدرتِ ومصارعا  
مهاداً ولم أترك عليها منازعا

٧- زرياب وابتكاراته

يحتل عبد الرحمن الأوسط (٢٠٦ / ٨٢١ - ٢٣٨ / ٨٥٢) في تاريخ الشعر الأندلسي مكاناً يفوق مكانة أسلافه. ولا يرجع السبب في ذلك بحال إلى المقطعات التي نظمها في جاريته طروب، أو ردأً على أبيات أخرى قالها الشاعر عبدُ الملك بن الشَّمر ممتدحاً الأمير وشاكراً له عطاياه<sup>(١٨)</sup> بل لأنه اجتذب إلى الأندلس زرياباً المغني (والزرياب طائر أسود غُرِدَ) الذي أدخل إلى الأندلس الموسيقى والفناء العربيين المشرقيين، وهما فنان نهج عرب المشرق فيهما على أصول قديمة.

كان زرياب تلميذاً لإسحاق الموصلي في بغداد. ثم وقعت بينهما مجافاة؛ لأن زرياباً أبدى من المهارة في حضرة الرشيد ما فاق به أستاذه، «فسقطَ في يد إسحاق، وهاج به من داء الحسد ما غلب على صبره» فرأى زرياب ألا مناص من الخروج عن العراق، فخرج إلى الغرب ناجياً بنفسه من غضب أستاذه وعرض خدماته على الحكم الرضي، فدعاه إلى القدوم عليه في قرطبة، فسار زرياب؛ حتى بلغ الجزيرة

الخضراء، وهناك بلغه موت الحكم؛ فلما ولي عبد الرحمن بن الحكم أدخله في خدمته.

فرض له عبد الرحمن عطاءً قدره مائتا دينار في الشهر، وقرر له ثلاثة آلاف دينار في كل من العيدين، وفرض له كذلك مائتي مد من الشعير، ومثلها من القمح، هذا إلى جانب حدائق وقصور وهبه إياها تقدر قيمتها بأربعين ألف دينار؛ فأقبل زرياب وأصبح موسيقياً الأمير.

كان زرياب يدعي «أن الجن كانت تعلمه كل ليلة ما بين نوبة إلى صوت واحد، فكان يهب من نومه سريعاً فيدعو بجارتيه غزلان وهنيدة، فتأخذان عوديهما ويأخذ هو عوده فيطارحهما ليلته، ثم يكتب الشعر، ثم يعود عَجلاً إلى مضجعه»<sup>(١٨)</sup>. وقد أضاف إلى العود وترًا خامسًا - وكان إلى أيامه أربعة أوتار فحسب تقابل الطبائع البشرية الأربع - عُرف بالوتر الأوسط الدموي الأحمر، ووضعه تحت المثلث وفوق المثني. «وذلك أن «الزير» صبغ أصفر اللون وجعل في العود بمنزلة الصفراء من الجسد؛ وصبغ الوتر الثاني بعده أحمر وهو من العود بمكان الدم من الجسد، وهو في القلظ ضعف الزير، ولذلك سمي «مثنى»؛ وصبغ الوتر الرابع أسود، وجعل من العود مكان السوداء من الجسد وسمي «الجم» وهو أعلى أوتار العود، وهو ضعف المثلث الذي عطل من الصبغ وترك أبيض اللون، وهو من العود بمنزلة البلغم من الجسد وجعل ضعف المثني في القلظ ولذلك سمي «المثلث»؛ وقام الخامس المزيد مقام النفس من الجسد»<sup>(١٩)</sup>، (كذا الأصل).

«وهو الذي اخترع بالأندلس مضراب العود من قوام النسر - مُعْتَضاً بها من مرهف الخشب - فأبدع في ذلك، للطف قشر الريشة، ونقاؤه وخفته على الأصابع، وطول سلامة الوتر على كثرة ملازمته إياه»<sup>(٢٠)</sup>.

وكان زرياب شاعراً مُجيداً ، ومتضلِعاً في فنون مختلفة «كالنجوم» ، وقسمة الأقاليم السبعة ، وتصنيف بلادها وسكانها والطبيعة ، والسياسة ، والتجيم.

وكان يحفظ عشرة آلاف مقطوعة من الأغاني بألحانها ، وكان سلوكه معتبراً نموذجاً يحتذىه الناس. وكان الناس يتبعونه فيما يتخذ من ثياب وما يعمله من زينة (تصنيف الشعر والملابس والعطور والمآكل وأسلوب ترتيب المائدة ، وما إلى ذلك)<sup>(٣١)</sup>.

وقد أدخل زرياب إلى الأندلس صنْع الألحان على طريقة أهل الموصل ، فغلبت على طريقة أهل الحجاز التي كان الناس يجرون عليها في الأندلس قبل ذلك<sup>(٣٢)</sup> ، وكان يمثلها في بلاط عبد الرحمن ثلاث من المغنيات هن: «فضل» و«علم» و«قلم»<sup>(٣٣)</sup>.

وقد اجتهد زرياب في تكوين مدرسته الموسيقية ، مستعيناً في ذلك بأبنائه وبناته<sup>(٣٤)</sup> وجاريتته «متعة» ، وانتهى الأمر بأن أصبحت الطريقة الأندلسية التقليدية ، على رغم ما كان زرياب يلقي من سخرية يحيى الغزال وتعريض ابن عبد ربه به. وكان من تلاميذ زرياب جارية تسمى «مصاييح» ، وأبى مولاها أن يدعها تغني للشاعر أبي عمر بن عبد ربه ، فصنع هذا الأبيات وبعث بها إليه:

يا من يضمن بصوت الطائر الفرد ما كنت أحسب هذا الضن من أحد  
لسوان أسمع أهل الأرض قاطبة أصغت إلى الصوت لم ينقص ولم يزد

وكان رجال الدين لا ينظرون إلى الموسيقى بعين الرضا ، وكان الفقهاء يعتبرون الاشتغال بها أمراً منحطاً لا يليق إلا بالموالي والإماء وذوي السمعة السيئة. ولم يكونوا يقبلون شهادة المغني أو المغنية أو النادبة ، ولم يسمحوا بأن تباع كتب الموسيقى والأناشيد علناً ، بل كان القضاة المتشددون يأمرون بكسر آلات الموسيقى التي توجد مع المغنيين في الطرقات.

ولكن سوق الفن الموسيقى نفقت في الأندلس - على رغم ذلك كله - وذاع أمره بين الناس ذيوماً واسعاً. وكانت فِرَقُ الموسِقيين والمغنيِّين أمراً شائعاً في قصور الخلفاء في عهد بني أمية، وفي حكم المنصور، وعصري المرابطين والموحدين. وكان أولئك الخلفاء والأمراء يشترون الجواري ذوات الصوت الحسن بمبالغ لا تصدق. وكان الموسِقيون يشربون الخمر في طول الأندلس وعرضه، تدلنا على ذلك تلك الثروة الضخمة من الخمريات التي خَلَّفها شعراء الأندلس، والأخبار الكثيرة المتواردة في الخمر ومجالس الشراب في كتب التاريخ والأدب.

ونبغ من أهل البلاد موسِقيون وضعوا أحياناً مبتكرة على الطريقة المشرقية، نذكر منهم عبد الوهاب بن الحسين بن جعفر الحاجب - وكان شاعراً حسناً يقيم في بيته ومع أهله حفلات موسيقية - وأبا جعفر الوقُشي، الوزير الطليطلي الذي يبدو أنه اخترع عوداً يعزف من تلقاء نفسه بلا ضرب<sup>(٧٥)</sup>.

#### فه - يحيى الغزال وتمام بن علقمة

وفي نفس العصر الذي عاش فيه زرياب عاش يحيى بن الحكم البكري (١٥٤ / ٧٧٠-٧٥٠/٨٦٤)، وكان رجلاً من طراز آخر غير طراز زرياب. وكان أصله من جيان، وكانوا يلقبونه بالغزال لجماله. وكان رجلاً حكيماً أرسله عبد الرحمن الأوسط في سفارة إلى بلاط ملك النرمانيين، فاستمال قلوب الناس هناك بظرفه، وأعجبت به الملكة «تود» ونساء حاشيتها خاصة، «فكانت - أي الملكة - لا تصبر عنه يوماً؛ حتى توجه فيه». وقد ألهمته هذه السفارة وغيرها إلى بلاطات أخرى نصرانية أشعاراً لطيفة جميلة.

وقد نفاه عبد الرحمن الأوسط من الأندلس بسبب هجائه المقذع لزرياب، فذهب إلى العراق بعيد وفاة أبي نواس شاعر الخمر ولذاذات العيش في بلاط هارون الرشيد. «وجلس يوماً مع جماعة منهم فازروا بأهل الأندلس واستهجنوا أشعارهم،



فتركهم؛ حتى وقعوا في ذكر أبي نواس، فقال لهم: من يحفظ منكم قوله:

وَمَا رَأَيْتُ الشَّرْبَ أَكَدَتْ سَمَاؤُهُمْ      تَأْبَطُتْ زَيْفِي وَأَحْسَيْتْ عَنَائِي  
 فَلَمَّا أَتَيْتُ الحَانَ نَادَيْتُ رَبِّي      فَتَابَ خَفِيفَ الرُّوحِ نَحْوَ نِدَائِي  
 فَلَيْلَ هَجُوعِ المَينِ إِلَيَّ نَوْلَةٌ      عَلَيَّ وَجَلَّ مَنِّي وَمِنْ نُظْرَائِي  
 فَقُلْتُ: أَذَقْتِيهَا! فَلَمَّا أَذَقْتُهَا      طَرَحْتُ عَلَيَّو رِيطَتي وَرِدَائِي  
 وَقُلْتُ أَعْرَنِي بَدَلَةً أَسْتَكْرِبُهَا      بَدَلْتُ لَهُ فِيهَا طَلَّاقَ نِسَائِي  
 فَوَاللَّهِ مَا بَرَّتْ يَمِينِي وَلَا وَفَّتْ      لَهُ غَيْرَ أَنِّي ضَامِنٌ بوفَائِي  
 فَأَبَيْتُ إِلَى مَحْبِي وَكَمْ أَكُّ أَيَّابًا      فَكُلُّ يُفَدِّينِي وَحَقُّ فِدَائِي

فأعجبوا بالشعر وذهبوا في مدحهم له؛ فلما أفرطوا قال لهم: «خفضوا عليكم فإنه لي!» فأنكروا ذلك، فأنشدهم قصيدته التي أولها:

تداركت في شرب النبيذ خطائي      وفارقت فيه شيمتي وحياتي  
 فلما أتم السورة بالإنشاد خجلوا وافترقوا عنه<sup>(٣٧)</sup>.

وقد نظم الغزال أرجوزة في «فتح الأندلس» قال فيها ابن حيان: إنها «كانت جميلة طويلة، عرض فيها أسباب الفتح والوقائع التي جرت بين المسلمين والنصارى. وأطال الحديث عن أمراء هذا الصنق في أسلوب جميل فيه عمق، وكانت شائعة متداولة بين أيدي الناس. وقد ضاعت هذه الأرجوزة»<sup>(٣٨)</sup>.

وقد نظم تمام بن عامر بن علقمة (٨٠١/١٨٤-٨٩٦/٢٨٣) «الأرجوزة المشهورة في ذكر افتتاح الأندلس، وتسمية ولايتها والخلفاء فيها، ووصف حروبها من وقت دخول طارق بن زياد مفتحها إلى آخر أيام الأمير عبد الرحمن بن الحكم. وكان عالماً أدبياً، ذكر ذلك ابن حيان»<sup>(٣٩)</sup>، أي أنه فعل ما فعله يحيى الغزال قبله.

وعاشت في عصري الحكم الرضي وعبد الرحمن الأوسط (القرن التاسع الميلادي) حسنة التيمية، وكانت يتيمة استُصفيت أملاك أبيها فتقدمت بشكاها إلى الأمير الحكم بن هشام، فأمر عامل «البيرة» برد أملاك أبيها إليها. ومات الحكم بعد ذلك بقليل، فانتهز العامل الفرصة ولم يرد إليها أموالها؛ فما زالت تلح على عبد الرحمن الأوسط؛ حتى أجاب مطلبها.

٩٠ - الأمير عبد الله - سعيد بن جودي - شعراء البلاط

من المعروف أن النصف الثاني من القرن التاسع الميلادي في التاريخ السياسي للأندلس يتميز بوهن سلطان الأمراء (محمد والمنذر وعبد الله)، وبازدياد نشاط حركة القومية الإسبانية (عمر بن حفصون وبنو قسي) من ناحية، ومن ناحية أخرى بزيادة قوة جماعات العرب المستقرة في النواحي، وتمكن هؤلاء جميعاً من تحويل الأندلس الإسلامي إلى مجموعة كبيرة من النواحي المستقلة بالفعل عن سلطان أمير قرطبة.

وكان الأمير عبد الله يقول في الغزل أبياتاً من طبقة عالية، مثل قوله:

ويعري على شادن كحيل	في مثله يخلع المذار
كأنما وجنتاه ورد	خالطه النور والبهار
قضيب بان إذا تثني	يدير طرفاً به احوار
فصفودي عليه وقف	ما أطررد الليل والنهار <sup>(٣٠)</sup>

بيد أن أحسن شعراء هذه الفترة هو من غير شك سعيد بن جودي<sup>(٣٠)</sup>، النموذج الصادق للفارس العربي. وكان يمثل العصبية العربية في بعض أدوار صراعها، مع عمر بن حفصون.

وقد حفظ لنا الرواة من شعره أبياتاً قالها في صدد وقعتي شاد والمدينة، وصف

فيها سوء حاله في أسر عمر بن حفصون؛ وأبياتاً أخرى ذات عاطفة مشبوية، قالها بعد أن فك أسره في سنة ٢٧٧/٨٩٠ يتنزل في «جيجان» مغنية عبد الله الذي أصبح بعد ذلك بقليل أميراً على الأندلس.

ولقد سبق سعيد بن جودي ابن حزم في التغني بالهوى العذري الميثوس منه، ومن ذلك تلك الأبيات التي بلغت أعلى درجات الرقة:

سَمِعِي أَبِي أَنْ يَكُونَ الرَّوْحُ فِي بَدَنِي      فَأَعْتَاضَ قَلْبِي مِنْهُ لَوْعَةَ الْحَزَنِ  
أَعطيت جيجانَ رُوحِي عَن تَذْكَرِهَا      هَذَا وَكَمْ أَرَهَا يَوْمًا وَكَمْ تُرِنِي  
كَأَنْتِي وَأَسْمُهَا وَالذَّمْعُ مُسْكِبٌ      مِنْ مُقَلَّتِي رَاهِبٌ صَلَّى إِلَيَّ وَكُنِ<sup>(٣١)</sup>

ونجده في أبيات أخرى طروباً للحياة مستغرقاً في لذات العيش:

لَا شَيْءَ أَمْلَحُ مِنْ سَاقِ عَلِيٍّ عُنُقٍ      وَمِنْ مَنَاقِلَةِ كَأْسٍ عَلَى طَبِيقِ  
وَمِنْ مُوَاصَلَةٍ مِنْ بَعْدِ مَعْتَبَةٍ      وَمِنْ مُرَاسَلَةِ الْأَحْبَابِ بِالْحَدِيقِ  
جَرَيْتُ جَرِيَّ طَمُوحٍ فِي الصَّبَا طَلَّقَا      وَمَا خَرَجْتُ لِصَرْفِ الدَّهْرِ عَنِ طَلْقِي  
وَلَا انْتَهَيْتُ لِدَاعِيِ الْمَوْتِ يَوْمَ وَغَى      كَمَا انْتَهَيْتُ وَحَبْلُ الْحُبِّ فِي عُنُقِي<sup>(٣٢)</sup>

وفي هذا العصر كذلك عاش شعراء لا يرى فيهم غرسية غومس إلا «نظامين لا يمتازون ببراعة»: مثل بكر الكناني، وعباس بن ناصح، وغريب بن عبد الله، وقرامان، وعبيديس بن محمود، وابن سمرة، والقلفاط، وأبي المخشي، وابن كلثوم، وحسانة التميمية، وعباس بن فرناس، تتجلى لنا في بعض شعرهم القيمة السياسية للشعر، كالذي نعرفه في الشعر الجاهلي؛ وبعضهم الآخر شعراء بلاط لا يلقى شعرهم من جمهور الناس إقبالاً ولا ذيوعاً بينهم<sup>(٣٣)</sup>.

## ٢- عصر الخلافة

ابن عبد ربه - منذر بن سعيد البلوطي - ابن هانئ - الزبيدي -  
شعراء المنصور - صاعد البغدادي - الرمادي - الوزير أبو المغيرة -  
ابن أبي زمنين - ابن الهندي - الفرضي - حبيب الصقلي -  
الشاعرات - ابن حزم القرطبي

١٠ف

قال غرسية غومس في أسلوبيه الشعري الجميل، متحدثاً عن الأدب الأندلسي في هذا العصر:

«لم يصل الشعر الأندلسي إلى أوجه الكامل وسَمَّته الجمالي إلا في القرن العاشر الميلادي الذي يقترن بقيام الخلافة الأموية الأندلسية عام ٩٢٩/٣١٧ فلقد انتصرت السياسة الأموية الحكيمة على الأزمات كلها: فلم يوفق القديس يولوجيوس إلى استثارة أهل الدين من المستعريين، ولم يلهب حماسهم النسر الأندلسي الذي اعتصم بوكنته في بَبَشْتَرُ (يشير إلى عمر بن حفصون).

لقد اختلطت بالتربة الأندلسية القديمة العناصر الجديدة التي حملها العرب معهم من فارس وبيزنطة. وقد شجع عملية المزج هذه، وعمل على تقويتها، عامل على أكبر جانب من الأهمية وقف محايداً بعيداً عن التيارات المتضاربة كلها: ذلك هو البيت الأموي. نعم إنه كان عربياً صرفاً - ومن ثم لم يكن إسبانياً - ولكن خصومته العنيفة مع العباسيين المشاركة خففت من عصبية العربية، وجعلته لا يميل إلى العرب وحفزه على التقرب من غيرهم.

ولقد كانت قرطبة بلداً نصف عربي، يتحدث أهلها العربية وعجمية أهل الأندلس، ويختلط فيه رنين الأجراس بأذان المؤذن. وكان بعض شعراء الأندلس

يفيئون إلى ظلال البَيْع المستعربية الصغيرة؛ ليصيبوا شيئاً من النبيذ، فجددوا بذلك ما عرفه شعراء البدو من شرب النبيذ في ديور الصحراء المتأبدة في القفر. وتجلّى اختلاط الأجناس بعضها ببعض، وتجاور الديانات بعضها لبعض، عن جو سمح جميل إنساني شفاف - نفس الجو الحضاري الذي نعرفه في بغداد أيام ألف ليلة - خالصاً من كل ما يرتبط بالشرق في أذهاننا أبداً من جلافة يشوبها الغموض. لقد قبس طابع الغرب من نسائم سيرامورينا الرقيقة الريفية.

كانت قرطبة تقبل كل شيء وتمثله وتحوله إلى شيء آخر بعد تصفيته: فلقد كانت الرايات وملابس الحداد سوداء في بغداد، فأصبحت بيضاء في الأندلس. وفي تلك الأعصر كانت الممالك النصرانية في الشمال تعيش في جو قروي فقير، أما ملوك إسبانيا الحقيقيون فكانوا سادة قرطبة: عبد الرحمن، والحكم، والمنصور. وبين أيدينا مصاديق ذلك لائحة للعيان:

فهذه أقواس المسجد الجامع ساجية في شبه ظل يروع النفس، وتلك خرائب مدينة الزهراء الرائعة تحولت اليوم إلى ملاعب لمصارعة الثيران، وتضم الكنائس الجامعة والمتاحف قطعاً من بديع النسيج وصناديق العاج تتحدث كلها عن تلك الأمجاد التي لا يخبو ضياؤها، ويتحدث عنها كذلك - بأجلى بيان - الشعر الكثير الذي أثر عن أزمانها.

ولقد عرف الأندلس على أيام الناصر (٩١٢/٣٠٠-٩٦١/٣٥٠) دواوين المتنبي وغيره من أئمة القريض العربي الفصيح المجدد، وعلى قصور ذلك الخليفة العظيم وابنه الحكم المستنصر العالم الجماع للكتب (٩٦١/٣٥٠-٩٧٦/٣٦٦) والوزير الخطير العظيم السلطان المنصور بن أبي عامر (توفي عام ١٠٠٢/٣٩٣) وفد سفراء الثقافة الشرقية: من أبي على القالي (دخل الأندلس عام ٩٤١/٣٣٠)، إلى صاعد البغدادي (وفد عام ٩٩٠/٣٨٠).

وعلى هذه القصور الزاهرة وفدت كذلك سفارات نصرانية من الغرب، ومن بيزنطة البعيدة، حاملة معها الطافاً بديعة من الفسيفساء وكتب ديوسقوريد التي وضعت في الأندلس بذور نهضة العلوم الطبيعية التي بلغت أوجها في القرن الثالث عشر الميلادي. كان حشداً جامعاً من الثقافة الجديدة يعتمل ويختمر في قرطبة.

وفي ظلال جيوش الخلفاء المظفرة وأسنتها المشرعة التي لا تغلب كان الكتاب ينشئون، والعلماء يحاضرون إلى جوار عمد المسجد الجامع؛ وانصرف الأغنياء إلى التنافس في جمع الكتب، وغنى القيان، ونظم الشعراء، وعكف العلماء على تصنيف طلائع مجموعات النظم والنثر.

وإذا نحن استثنينا من استأخر من شعراء عصر الإمارة وعاش ردحاً من عصر الخلافة، ونقرأ من الوشاحين، وجدنا في طليعة شعراء هذا العصر ابن عبد ربه (توفي عام ٩٣٩/٣٢٨) صاحب «العقد الفريد» الذي بهر العيون بمدائحه، وابن هانيّ الإلبيري (توفي عام ٩٧٢/٣٦٢) الذي لم يلبث أن غادر الأندلس ولحق بملوك المغرب والذي شبه المعري شعره «برجى تطحن قروناً»<sup>(٥)</sup> والزيدي (المتوفى عام ٩٨٩/٣٧٩)، وابن أبي زمنين (توفي ١٠٠٧/٣٩٨)، وأولئك الشعراء الذين ذكرهم ابن حزم في «رسالته»، والمصحفي (توفي عام ٩٨٢/٣٧٢) الذي جرده المنصور من طارقه وتليده وحبسه، وابن فرج الجياني (توفي عام ٩٧٦/٣٦٦) صاحب «كتاب الحدائق» الذي ضامه به «كتاب الزهرة» لابن داود الأصفهاني، والشاعر الرقيق «الأمير الطليق» (توفي عام ١٠٠٩/٤٠٠) الذي أودع الحبس لقتله أباه، وكان يفار منه، وابن شخيص، والرمادي، (توفي ١٠٢٢/٤١٣)، وابن إدريس الجزيري (توفي ١٠٠٢/٣٩٤) وابن درّاج القسنطلي (توفي ١٠٣٠/٤٢١) وكان شاعراً معقداً عسير الفهم مثل جُنْجُرَة

(٥) ابن خلكان: «وفيات الأعيان»، رقم ٦٤٠ - ترجمة ابن هانيّ.

الشاعر الإسباني، وابن برد (توفي ١٠٥٣/٤٤٥)؛ وغيرهم كثيرون.

ولا بد أن نذكر من بين الكثيرين الذين ظهروا بعد ذلك بقليل في أيام عبد الرحمن الخامس المستظهر بالله - الذي لم يطل حكمه (توفي ١٠٢٤/٤١٥) - فقد أحاطت به هالة من أهل الأدب، وكان هو نفسه أدبياً.

وقد نظم الأندلسيون في كل فن وباب: من الزهديات والتاريخيات إلى التوريات التي أكثر الناس منها على عصر المنصور<sup>(٣٤)</sup>.

ولابن فرج الجياني (توفي ٩٧٦/٣٦٦) صاحب «كتاب الحقائق» أبيات جميلة تعتبر نموذجاً للغزل العذري عند شعراء العرب، وقد ترجمها غرسية غومس وجعل عنوانها: «عفة» وهي التالية:

وما الشيطان فيها بالمطاع	وطائفة الوصال عدوت عنها
دياجي الليل سافرة القناع	بدت في الليل سافرة نبات
لأجرى في العفاف على طباعي	فملكت النهى جمعات شوقي
فيمنعه الكمام من الرضاع	ويث بها مبيت السُّقْبِ بظما
سوى نظم وشم من متاع	كذلك الروض ما فيه لمثلي
فاتخذ الرياض من المراعي <sup>(٣٥)</sup>	ولست من السوائم مهملات

وأروع ما وصل إليه الشعراء في الوصف وصل إليه أبو جعفر المصحفي (توفي ٩٨٢/٣٧٢) - وزير الحكم المستنصر وهشام المؤيد - في تلك القطعة التي قالها في وصف سفرجلة (ص ٤٥) (٣٦).

فا ١١- ابن عبد ربه - سعيد بن منذر البلوطي:

ومن المذكورين النابهين من شعراء هذا العصر أبو عمر أحمد بن محمد بن عبد ربه (٢٤٠/٨٦٠-٩٢٩/٣٢٨) مولى بني أمية - وكان شاعر بلاط صرف - وستحدث عنه فيما بعد (ف٥٤). ولم يكن ذا شاعرية ممتازة سواء في قصائده الطوال التي تحدث فيها عن الحملات السنوية التي قام بها الناصر أو في مقطعاته التي قالها في مدح بني أمية، مثل قوله:

بالمـنذر بن محمد      شـرقت بالأندلس  
فـالطير فـيها ساكن      والوحش فـيها قد أنس<sup>(٣٧)</sup>

وبعض أشعار ابن عبد ربه الغزلية تنبئ عن ذوق وحساسية تفوق ما يبدو في مدائحه. وقد جمع أشعاره في ديوان سماه «المحسسات» أتبع فيه كل قطعة غزلية بأخرى في الحكمة أو الزهد؛ حتى يدفع شعر الزهد أوزار الأفكار الدنيوية ومن نسيبه قوله:

ما إن رأيت ولا سمعت بمثله      درأ يعرود من الحياء عقيقاً  
وإذا نظرت إلى محاسن وجهه      أبصرت وجهك في سناه غريقاً<sup>(٣٨)</sup>

ومن أحسن ما قال عبد الملك بن جهور - وزير عبد الرحمن الناصر - تلك الأبيات التي قالها في النرجس:

قد بعثنا إليك بالنرجس الفـ      ض حكي لـون عاشق معمود  
فيه ريح الحبيب عند التلاقي      واصفرار المحب عند الصدود<sup>(٣٩)</sup>



١٢- ابن هانئ - الزبيدي

عاش محمد بن هانئ الإشبيلي (يكنى أبا القاسم ، وأبا محمد ، توفي ٣٦٢ / ٩٧٢) حياة استهتار ، وكان «متهماً بمذهب الفلاسفة. ولما اشتهر عنه ذلك نقم عليه أهل إشبيلية ، وساءت المقالة في حق الملك بسببه وأتهم بمذهبه أيضاً ، فأشار الملك عليه بالغبية عن البلد مدة ينسى فيها خبره ، فانفصل عنها وعمره يومئذ سبعة وعشرون عاماً...

وخرج إلى المغرب ، ولقى جوهرأ القائد مولى المنصور فامتدحه ، ثم ارتحل إلى جعفر ويحيى ابني علي - وكانا بالمسيلة وهي مدينة الزاب ، وكانا واليها - فبالغا في إكرامه والإحسان إليه. فتمى خبره على المعز أبي تميم معد بن المنصور العبيدي.

ثم توجه المعز إلى الديار المصرية فشيّعه ابن هانئ ورجع إلى المغرب لأخذ عياله وللحاق به ، ولكنه لقي حتفه عند «برقة» على صورة غامضة في سنة ٩٧٢ ، فمن قائل: إنه لما وصل إلى برقة أضافه شخص من أهلها فأقام عنده أياماً في مجلس الأُنس ، فيقال: إنهم عريدوا عليه فقتلوه. وقيل: خرج من تلك الديار وهو سكران فنام في الطريق وأصبح ميتاً ، ولم يعرف سبب موته ، وقيل إنه وجد في ساقية من سواقي برقة مخنوقاً بتكة سراوية ، وكان ذلك بكرة يوم الأربعاء لسبع ليالٍ بقين من رجب سنة ٣٦٢هـ<sup>(١٠)</sup>.

ويرجح ابن الخطيب الرواية الأولى. ويرى ابن خلكان أن القصيدة التونبية التي قالها ابن هانئ في المعز الفاطمي تُعد من «غرر المدائح ونخب الشعر» ، ويقول ابن خلكان : إنه لولا غلوه في المدح وإفراطه المفضي إلى الكفر لكان ديوانه من أحسن الدواوين. وليس في المغاربة من هو في طبقتة - لا من متقدميهم ولا من متأخريهم - بل هو أشعرهم على الإطلاق ، وهو عندهم كالمُتنبّي عند المشاركة؛

وكانا متعاصرين». أما المعري فقد شبه شعره الرائع الفخم «برحى تطحن قروناً»، كما قال غرسية غومس. وقصيدته في وصف النجوم مشهورة<sup>(١١)</sup>.

وعلى الضد من استهتار ابن هانئ نجد الزيبي (أبا بكر محمد بن الحسن بن عبد الله ٩١٨/٢٠٦ - ٩٨٩/٣٧٩) رجلاً جاداً. كان مؤدباً للخليفة هشام المزيدي في صباه، فكان الذي علمه الحساب والعربية ونفعه نفعاً كبيراً، وألف في النحو والتاريخ كتباً لها قدرها (٦٠ و ٦١)، وكان شاعراً يميل في شعره إلى الحكمة والزهد: فيذكر الخوف من الله، وخلود الروح، وثواب الآخرة وعقابها كقوله:

أبا مسلم إن الفتى بجنانه ومقوكه لا بالمراكب واللبيس  
وليس ثياب المرء تقني قلامه إذا كان مقصوراً على قصر النفس  
وليس يفيد العلم والحلم والحجى -أبا مسلم- طول القعود على الكرسي<sup>(١٢)</sup>

وله كذلك نسيب يصور آلام بُعد الحبيب على نحو لطيف رقيق.

### ١٣- شعراء المنصور

كان المنصور يرفع أهل الأدب. ولقد أُغْرِمَ زماناً بالفلسفة، ثم وُجد أن الفقهاء يجدون في هذا ما يثيرون به مشاعر الناس عليه، فأمر بإخراج كتب الفلسفة والفلك من بين غيرها من الكتب من مكتبة القصر وأحرقها بيده أمام نفر من العلماء الموقرين كالأصلي وابن ذكوان والزيبي، ليُظْهِرَ للناس غيرته على الدين<sup>(١٣)</sup>. وقد كان لهذا العمل وقع طيب في قلوب الناس، غير أننا لا نشك في أن المنصور فعل ذلك وهو راغم، لأن ميله إلى الأدباء - والشعراء خاصة - كان عظيمًا طول حياته.

وقد قال ريبيرا: «إن المنصور أنشأ بين دواوين الدولة ديواناً خاصاً سمي «ديوان الندماء» مهمته ترتيب الشعراء طبقات وبذل العطاء لهم على أقدارهم في الشعر،

وكان على رأس هذا الديوان واحد من كبار نقدة الأدب<sup>(٤٤)</sup>. ولقد صحب المنصور في بعض غزواته أربعمون شاعراً من كل طبقة؛ ليقولوا الشعر في غزواته.

ومن الطبيعي ألا يخلو رجل من طراز المنصور من أعداء ينفسون عليه طموحه البعيد وتوفيقة في درك غاياته، ومن ثم كثرت الأشعار في هجائه المقذع. وممن اشتد في هجائه الوزير المصحفي الذي أوقع به<sup>(٤٥)</sup>، وإبراهيم بن إدريس الحسني الشاعر.

بيد أن المدائح التي قيلت في هذا القائد العظيم ووزير هشام المؤيد الخطير تروى بكثير على ما قيل فيه من هجاء. وممن أكثر في مدحه ابن درّاج القسطلي (من قسطلة في الجوف في البرتغال الحالية ٩٥٨/٣٤٧-١٠٣٠/٤٢٢)، وكان كاتباً للحكم المستنصر والمنصور - وله مدائح ومراثٍ طيبة، كتلك التي قالها في صبح البشكنسية - ثم خدم بعد ذلك عبد الرحمن بن أبي عامر المعروف بشيخول، ومحمد بن عبد الجبار المهدي، وسليمان المستعين، وعلي بن حمود الحسن، والمرتضى، وكلهم خلفاء؛ ثم توجه بعد ذلك إلى بلنسية وسرقسطة؛ حيث تكونت حوله حلقة من الشعراء وأهل الأدب.

وأبياته تنم عن ملكة ذهنية فقيرة، وتكلف زائد، وتعقيد يشبه تعقيد جُنْجُرَة الشاعر الإسباني. وإيغال أولئك المحدثين وإسرافهم في تقليد القدماء يفسر لنا إقبال الناس على الموشحات الشعبية، التي يعد ظهورها رد فعل لهذا الشعر القديم المجدد<sup>(٤٦)</sup>.

ف ١٤ - صاعد البغدادي

كان صاعد البغدادي المتوفى سنة ١٠٢٦/٤١٧ أحد كبار شعراء بلاط المنصور. أقبل إلى قرطبة حوالي سنة ٩٩٠/٣٨٠ ميلادية واستطاع أن يحظى بعطف المنصور بسبب تزلُّعه في علوم اللغة والتاريخ، وبسبب ذكائه وطلاوة حديثه وطيب

معاشرته ويديع جوابه وحضوره وبراعته في الارتجال. وقد أكمل ابن بسام هذا الوصف بقوله: إنه كان «ممتعاً محسناً للسؤال، حاذقاً في استخراج الأموال»<sup>(١٧)</sup>.

وقد أدخل صاعد إلى الأندلس طريقة جديدة في درس الشعر الجاهلي تتلخص في أن يقرأ الطالب القصيدة، ثم يسأله الأستاذ عن معاني الألفاظ، فيقوم بالشرح معتمداً على قائمة من المعاني يكون قد استخرجها من المعاجم العربية<sup>(١٨)</sup>.

وكان أبو علي مبدعاً ذا براعة بالغة في هذا الباب، وكان لا يخرج من شيء في هذا السبيل؛ حتى لقد زعم أنه قرأ جميع الكتب المعروفة. وتحكى المراجع عن جراته في ذلك الصدد أن نقرأ من خصوم صاعد «سألوا المنصور في تجليد كراريس بياض تزال جدتها؛ حتى توهم القدم، وترجم عليه «كتاب النكت» تأليف أبي الفوثن الصنعاني، فترامي إليه صاعد حين رآه وجعل يقبله وقال: «إي والله قرأته بالبلد الفلاني على الشيخ أبي فلان...»، فأخذه المنصور من يده خوفاً من أن يفتحه وقال: «إن كنت قد قرأته كما تزعم فعلام يحتوي؟» فقال: «وأبيك بعد عهدي به ولا أحفظ الآن منه شيئاً، ولكنه يحتوي على لغة منثورة لا يشويها شعر ولا خبر» فقال له المنصور: «أبعد الله مثلك، فما رأيت أكذب منك»، وأمر بإخراجه»<sup>(١٩)</sup>.

وتصدى صاعد لتأليف كتاب يفوق «الأمالي» لأبي علي القالي، وزعم للمنصور أنه يملي «على كُتاب دولته كتاباً أرفع منه وأجل لا يورد فيه خبراً مما أورده أبو علي، فأذن له المنصور في ذلك، وجلس بجامع مدينة الزاهرة يملي كتابه المترجم «بالفصوص»، فلما أكمله تتبعه أدباء الوقت فلم تمر فيه كلمة صحيحة عندهم ولا خبر ثبت لديهم»، فأمر المنصور بأن يقذف كتاب الفصوص في النهر، فقال بعض الشعراء:

قد غاص في الماء كتاب الفصوص      وهكذا كلُّ شيء يـفـوص

فأجابه صاعد :

عاد إلى معدنه، إنما توجد في قعر البحار الفصوص<sup>(٥٠)</sup>  
ونظر صاعد إلى وردة بيد المنصور في غير وقتها لم يستتم فتح ورقها فقال مرتجلاً:  
أتتك أباً عامر ورودة يذكرك المسك أنفاسها  
كمذراء أبصرها مبصر فقطت بأكامها رأسها<sup>(٥١)</sup>  
وتقدم صاعد إلى المنصور يوماً بأيل في قيده، وكتب معه بأبيات متوسطة  
الجودة جاء في بعضها:

مولاي، مؤنس غريبي، متخطفي من ظفر أيامي، مُنَّع معقلي  
عبد جُنُبَت بضبعه ورقفت من مقداره أهدي إليك بأيل  
سميته غرسية وبعثته في حبله ليُتاح فيه تقالذي  
لقلئن قبلت فتلك أنف من منة أسندي بها ذو منحة وتطوُّل  
صحبتك غادية السرور وجلت أرجاء ريمك بالمسحاب المخضلنا

فقضى الله في سابق علمه أن غرسية بن شانجه (صاحب نبره) من ملوك الروم  
- وكان أمنع من النجم - أسر في ذلك اليوم بعينه الذي بعث فيه صاعد بالأيل  
وسماه غرسية متفائلاً، فزاد حب المنصور لصاعد بسبب هذا التوافق الغريب.

ولم يكن صاعد ليدع فرصة تقلت إلا أظهر للمنصور شكره، ومن ذلك أنه  
بعث إلى المنصور غلاماً له أسود يُسمى كافوراً، وقد ألبسه قميصاً كالمرقعة  
حاكه من خرق الأكياس والصُرر التي كان يقبض فيها صلات المنصور؛ فلما مثل  
بين يدي المنصور عجب من فعل صاعد بغلامه وسأله في ذلك فقال: «يا مولانا،  
هنالك الفائدة. اعلم يا مولاي أنك وهبت لي اليوم ملء جلد كافور مالا فتهلل وقال:

«لله درك من شاكر مستتبط لغوامض معاني الشكر»، وأمر له بمالٍ واسع وكسوة، وكسا كافوراً أحسن كسوة<sup>(٥٧)</sup>.

#### ١٥٥ - الرمادي

وأهم من صاعد - من الناحية الأدبية - يوسف بن هارون الرمادي. والرمادي ليس نسبة إلى بلد يسمى رمادة - كما يحسب البعض - وإنما هو الصورة العربية لكنيته بالإسبانية الدارجة وهي: «أبو جنيس»، والجنيس Cenisa في الإسبانية هو الرماد، وترجمة «الرمادي» بالإسبانية على هذا El Ceniciento .

وقد أتهم الرمادي بالاشتراك في مؤامرة اشترك في تديرها على المنصور جماعة من أهل الأدب - ربما كان دافعهم إلى ذلك الحسد له - فحكم المنصور عليه بأن يقاطعه الناس ولا يبادل له الكلام منهم أحد. فمضى المسكين يهيم بين الجموع الذين كانت تزخر بهم طرقات قرطبة «وكأنه ميت». ثم عفا عنه المنصور بعد ذلك؛ لأننا نجده بين الشعراء الذين رافقوه في حملته على برشلونة في سنة ٢٧٦ / ٩٨٦ (انظر فقرة ٥٠).

ويحكي ابن حزم عن الرمادي قصة حب رومانتیکی رائعة الجمال، فيقول : إن الشاعر كان مجتازاً عند «باب العطارين» في قرطبة - وهذا الموضع كان مجتمع النساء - فرأى جارية مليحة: «أخذت بمجامع قلبي، وتخلل حبها جميع أعضائي». فتبعها؛ حتى عبرت عن طريق الجامع، وجعل يتبعها وهي ناهضة نحو القنطرة، فجازها إلى الموضع المعروف بالريض، فلما صار بين رياض بني مروان - رحمهم الله - المبنية على قبورهم في مقبرة الريض خلف النهر، نُظِرَتْهُ منقرداً عن الناس لا هم له غيرها، فانصرفت إليه فقالت له: «ما لك تمشي وراثي؟» فأخبرها بعظيم بليته بها، فقالت له: «دع عنك هذا ولا تطلب فضيحتي، فلا مطمع لك في ألبته ولا إلى ما ترغبه سبيل»، فقال: «إني أقنع بالنظر»، فقالت: «ذلك مباح لك»، فقال لها: «يا

سيدتي، أحرّة أم مملوكة؟» فقالت: «مملوكة»، فقال لها: «ما اسمك؟»، قالت: «خلوة»، فقال لها: «ولن أنت؟»، فقالت: «علمك والله بما في السماء السابعة أقرب إليك مما سألت عنه، فدع المحال»، فقال لها: «يا سيدتي، وأين أراك بعد هذا؟»، فقالت: «حيث رأيتني اليوم، في مثل تلك الساعة من كل جمعة»، ثم قالت له: «إما تنهض أنت وإما أنهض أنا»، فقال لها: «انهضي في حفظ الله»، فنهضت نحو القنطرة. ولم يمكنه اتباعها؛ لأنها كانت تتلفت نحوه لترى أوسايرها أم لا. فلما تجاوزت باب القنطرة أتى يقفوها، فلم يقع لها على مسألة. قال أبو عمر، وهو يوسف بن هارون: «فوالله لقد لازمت باب العطارين والريض من ذلك الوقت إلى الآن فما وقعت لها على خبر، ولا أدري أسماءً لحستها أم أرض بلعتها...» ١٩ إن في قلبي منها لأحرّ من الجمر! وهي «خلوة» التي يتغزل بها في أشعاره، ثم وقع بعد ذلك على خبرها بعد رحيله في سببها في سرقسطة في قصة طويلة<sup>(٥٢)</sup>.

#### ف-١٦ الوزير أبو المغيرة بن حزم

وكانت للمنصور جارية جميلة مغنية تسمى «أنس القلوب»، وكان ذا غرام بها، غير أنها كانت مولعة بالوزير أبي المغيرة بن حزم. فحدث ذات مرة أن كان المنصور في رياضه الزهرة وفي صحبته أبو المغيرة، ففقت الجارية:

قدم الليل عند سير النهار	ويدا السبرُ مثل نصف سوار
فكان النهار صفيحة خد	وكان الظلام خطاً عذار
وكان الكئوس جامد ماء	وكان الأدم ذائب نار
نظري قد جنى عليّ ذنوباً	كيف مما جنته عيني اعتذاري؟
يا لقومي، تمجبوا من غزال	جائري محبتي، وهو جاري!
ليت لو كان لي إليه سبيل	فأقضّي من حبه أوطاري

قال أبو المغيرة بن حزم: فلما أكملت الفناء أحسست بالمعنى فقلت:

كيف، كيف الوصول للأقمار      بين سمر القنا ويبيض الشفار  
لو علمنا بأن حبك حق      لطلبنا الحياة منك بثار  
وإذا ما الكرام هموا بشيء      خاطروا بالنفوس في الأخطار  
قال: فعند ذلك بادر المنصور لحسامه، وغلظ في كلامه وقال لها: «قولي واصدقي  
إلى من تشيرين بهذا الشوق والحنين؟ فقالت الجارية: «إن كان الكذب أنجى  
فالصدق أحرى وأولى، والله ما كانت إلا نظرة ولدت في القلب فكرة، فتكلم  
الحب عن لساني، وبرح الشوق بكتماني، والعفو مضمون لديك عند المقدر». ثم  
بكت فكان دمعها در تتائر من عقد، أو طل تساقط من ورد؛ وأنشدت:

أذنبت ذنباً عظيماً      فكيف منه اعـتذاري؟  
والله قد درهـذا      ولم يكـن باخـتـياري  
العفو أحسن شيء      يكـون عـند اقـتدار  
فلم يلبث المنصور أن عفا عنها وعنه، ووهبه الجارية<sup>(٥٤)</sup>.

وقد نُقش على قبر المنصور في «مدينة سالم» هذا البيتان:

أثاره تبـيك عن أخـباره      حتى كأنك بالمـيان تـراه  
تالله لا يأتى الزمان بمثله      أبداً، ولا يحمي الثفور سواه<sup>(٥٥)</sup>  
وهذان بيتان يناقضان مناقضة ظاهرة تلك العبارة التي نقرؤها في «مدونة  
برغش Chronicon Burgeuse» ونصها: «في سنة ١٠٠٢ توفي المنصور، وألحد في  
جهنم».



١٧٥ - ابن أبي زمنين - ابن الهندي - حبيب الصقلي

ونذكر ممن ظهر في عصر المنصور كذلك، أو خلال الفترة التي تلتها إلى سقوط الخلافة، أبا عبد الله محمد بن أبي زمنين (٩٢٥/٣٢٤ - ٩٣٨/٣٩٨ - ١٠٠٧/١٠٠٨ م) الذي نبغ في دراسة الفقه وألف «مدونته» المشهورة، وشهرته بتصانيفه في الوعظ والزهد وأخبار الصالحين أكبر.

وقد أجمع الناس على الإعجاب بشعره الذي يفلب عليه طابع الدين وشيء من التشاؤم؛ وإليك نموذجاً من هذا الشعر صاغه في قالب أسئلة، وهو طراز شائع معروف:

الموت في كل حين ينشر الكفنا	ونحن في غفلة عما يراد بنا
لا تطلئن إلى الدنيا ويهجتها	وإن توشحت من أثوابها الحسننا
أين الأحبة والجيران؟ ما فعلوا؟	أين الذين هم كانوا لنا سكنا؟
سقام الدهر كاساً غير صافية	فصيرتهم لأطباق الثرى رهنا <sup>(١٥)</sup>

وظهر في ذلك العصر أيضاً فقيه شاعر آخر هو أحمد بن سعيد الهمداني، ويعرف بابن الهندي (٩٣٢/٣٢٠ - ١٠٠٨/٣٩٩) وكان متمكناً من أساليب تحرير الوثائق، وقد ألف فيها كتاباً عرف «بالديوان» شحنه بالأخبار والحكم والأمثال والنوادر والشعر والفوائد والحجج، فأتى «الديوان» كبيراً، واخترع في علم الوثائق فنوناً وألفاظاً وفصولاً وعقداً عجيبة، («صلة» ابن بشكوال، رقم ١٩) وقد طبقت شهرته آفاق الأندلس بهذا الكتاب.

وكان أبو الوليد (ويكنى أيضاً أبا محمد) عبد الله بن محمد بن نصر الأزدي القرطبي المعروف بابن الفرضي (٩٦٢/٣٥١ - ١٠١٣/٤٠٤) المورخ (انظر فقرة ٨٤) يقول شعراً لطيفاً يستلهم فيه عاطفته الدينية الغالبة عليه، كهذه الأبيات:

أسيرُ الخطايا عند بابك واقف  
على وجل مما به أنت عارف  
يخاف ذنوياً لم يغب عنك غيبها  
ويرجوك فيها فهو راج وخائف  
ومن ذا الذي يُرجى سواك ويُتقى  
وما لك في فصل القضاة مخالف  
فيا سيدي لا تُغزني في صحيفتي  
إذا نشرت يوم الحساب الصحائف  
وكن مؤنسي في ظلمة القبر عندما  
يصد ذوو القرى ويجفوا المؤلف  
لئن ضاق عني عفوك الواسع الذي  
أرجى لإسراي في أني لتالف<sup>(٥٧)</sup>

وحتى «الصقالية» كانوا يقولون الشعر، وهم طائفة لعبت في ميدان السياسة أدواراً خطيرة في فترات معينة، نبغ من بينهم شعراء مثل حبيب الصقلي، وكان من صقالية هشام المؤيد، وكان أديباً ذكياً حذراً ألف كتاباً في فضائل الصقالية جمع فيه الكثير من شعرهم؛ وقد ضاع هذا الكتاب<sup>(٥٨)</sup>.

#### ف ١٨ - شعراء المروانيين

كان أبو عبد الملك مروان بن عبد الرحمن بن مروان بن الناصر (٩٦٢/٢٥٢ - ١٠٠٩/٤٠٠) من أظهر شعراء عصر الخلافة، وكان حفيداً لعبد الرحمن الناصر، ولقب «بالشريف الطليق». «وكان فيما قيل يهوى جارية رباها أبوه معه وذكرها له، ثم إنه استأثر بها، فاشتدت غيرة مروان لذلك وانتضى سيفاً وانتهاز فرصة في بعض خلوات أبيه معها فقتله، وعثر على القصة فسجن وهو ابن ست عشرة سنة، ومكث في السجن ست عشرة سنة، وعاش بعد إطلاقه ست عشرة سنة، وهذا نادر الاتفاق، ومات قريباً من سنة ٤٠٠هـ<sup>(٥٩)</sup>، وعرف في سجنه ابن مسعود، وكان شاعراً كذلك. وقد جمع غرسية غومس «ديوان» شعره، وأجمل ما فيه قافيته التي تنقسم أربعة أقسام: النسيب، والخمرية، والوصف، والفخر. ووصفه العاصفة فيها بديع رائع ومنها:

غمغام هطل شـ رويبه  
 نادم الـروض، ففنى وسقى  
 فكأن الأرض منه مطبق  
 وكان النصب جان أطبقا  
 خلع البرق على أرجائه  
 ثوباً وثنى منه لما برقا  
 وكان المعارض الجؤن به  
 أدهم خلني عليه بآبا

ويرع «الشريف الطليق»، كذلك في مقطعات النسيب الرقيق، وكان طليعة شعراء الأندلس في الزهريات التي بلغ شعراء الأندلس فيها إلى شأو بعيد على يد ابن خفاجة<sup>(٦٠)</sup>.

وكان سليمان المستعين - الخليفة الأموي الذي وُلِّي الخِلافة مرتين (من ربيع الأول سنة ٤٠٠. إلى شوال سنة ٤٠٠، ومن شوال سنة ٤٠٢ إلى المحرم سنة ٤٠٧هـ) وتوفي في عام ١٠١٦/٤٠٧ - يقول شعراً حسناً عارضاً في بعضه أبياتاً لهارون الرشيد في موضع «الآنسات الثلاث»، وقد كان لهذا الموضوع صدَى بعيد في الموسيقى الأندلسية (ف ١٧٤)<sup>(٦١)</sup>.

وكان عبد الرحمن الخامس المستظهر (توفي في عام ١٠٠٩/٤٠٠) - الذي لم يمكث على العرش إلا بضعة أسابيع - يرتجل أشعاراً حسنة، وقد ربطته بابن حزم صداقة صميمية<sup>(٦٢)</sup>.

بل كان الشعر في الأندلس يجري على ألسن النساء، فبزغ فيه منهن نفرٌ نذكر منهن عائشة بنت أحمد، التي عشقت أحد أبناء المنصور وتولعت به، ومريم بنت أبي يعقوب الفيصولي، وكانت زاهدة ورعة واسعة العلم والأدب، وحفصة وأم العلاء الحجاريتين، وغيرهن كثيرات<sup>(٦٣)</sup>.

ومن أظهر شعراء هذا العصر وكتّابه أبو عامر بن شهيد (٢٨٢ / ٩٩٢ - ٤٢٧ / ١٠٣٥)، وقد أوجز غرسية غومس الكلام عنه بقوله: «إن ابن شهيد الشاعر النافذ

ليمثل في نظرنا رجل الفكر الصرف. لقد كان من بيت عريق فلم يصبح الأدب في يده خدمة بل سيادة، وتترأى لنا في شعره بين الفينة والفينة لمحات ذات وقع حديث، وأما عن جانبه النقدي فقد خلف لنا «رسالة» صور فيها رحلة الشاعر إلى الجنة، سابقاً بذلك المعري ودانتي إلى ذلك الموضوع. وتعرض للأذى من ملوك الطوائف، وألم به بعد ذلك داء عضال عاني مرارته في صبر المتصوف ورضاه، وورى التراب في مقبرة «الخير» في حدائق قرطبة، فرقد رعدة الأبد تحت الزهور»<sup>(٩٤)</sup>.

ومن بديع شعره قطعته البالغة الجمال المسماة «بعد ليلة أنس»، ومنها هذه الأبيات:

ولما تمدد من سكره	ونام ونامت عيون المسس
دنوت إليه على قبره	دنور فسيق إذا ما التمس
أدب إليه ديب الكرى	وأسمو إليه سمو السنفس
أقبل منه بياض الطلئ	وأرشف منه سواد اللمس
فبت به ليالي ناعمًا	إلى أن تبم ثم ثمر القلمس <sup>(٩٥)</sup>

وبيتاه اللذان يصف فيهما «العاصفة»:

وقد ففرت فاهما دجى كل زهرة	إلى كل ضرع للغمامة حافل
ومرت جيوش المزن رهوا كأنها	عساكر زنج مذهبات المناصل <sup>(٩٦)</sup>

١٩- أبو محمد علي بن حزم القرطبي، جانبه الشعري

وربما كان أهم شعراء الأندلس الذين عاشوا في فترة انهيار الخلافة ابن حزم القرطبي، الكثير في كل ناحية من نواحي الفكر والآداب (انظر ف٦٩).

ونجد أكبر مجموعة من شعره في «كتاب طوق الحمامة في الألف والألاف»،

وهو دراسة نفسية للحب (انظر فقرة ٦٦) الذي كتبه حوالي سنة ١٠٢٠/٤١١.

وقد اعتبر غرسية غومس حياته «رمزاً على أحوال الأندلس على أيامه. كان شاباً أنيقاً ينتسب إلى بيت رفيع من موالي بني أمية، دخل ميدان السياسة وهو بعدُ في مطالع الشباب، ثم عانى أوصاب النفي واشترك في المؤامرات والتدييرات فيما بعد، ثم أصبح آخر الأمر مُفكراً غضب اللسان، وجوَّاب آفاق ينازل العلماء والفقهاء، ويتحدى بجدله العنيف آراء وعقائد متأصلة في الفقه والفلسفة والدين؛ حتى لقد سمى نفسه في أحد كتبه «رجلاً جدلياً» بل جدلياً جوَّالاً؛ حتى ليصدق عليه قوله:

لم تستقرِّ به دار ولا وطن      ولا تدفأ منه قط مضجعه  
كأنما صيغ من رهو السحاب فما      تزال ریح إلى الأفاق تدفقه<sup>(٧٧)</sup>

ونجد أكبر مجموعة من شعره مضمنة في تضاعيف كتابه المسمى «طوق الحمامة» (ف٧٤) وقد ألفه سنة ١٠٢٠ / ٤١٠، ومقامه في الأندلس مقام كتاب «الحياة الجديدة Vita Nova» لدانتلي في إيطاليا، وهو طاقة زهر أريجة من الأفاصيل ومقطعات الشعر والتحليل النفسي الخفي للحب.

ويبدو أن ابن حزم قال الشعر وهو بعدُ صبي، وكان قد درس البلاغة في شبابه على أساتذة عديدين. وكانت له قريحة طيبة تعينه على الارتجال دون تكلف، وبين أيدينا نموذج من ارتجاله وهو قصيدة رثاء قالها في صديق له وافاه الأجل<sup>(٧٨)</sup>.

وكان ابن حزم يأخذ على الكثيرين من معاصريه الصنعة التي كانوا ينظمون بها شعرهم، وقد سَجَرَ من الدموع الغزار التي يذرفونها «على ديار الحبيبة أو خيامها التي خلقتها»، ويرى أن الكلام الذي أكثر الشعراء منه في وصف بهجة الوصل لا يطابق الواقع إلا في قليل.

ولم يسرف ابن حزم في استعمال المجازات والتشبيهات وأضربُ البلاغة - كما كان غيره يفعل - ولم يقع في المبالغات العاطفية أو قعاقع الألفاظ إلا قليلاً، وشعره لهذا كله طبيعي، واضح، يصف أحوال النفس على فطرتها، وهو يصف ما شهده وأحس به إحساساً عميقاً في أسلوب جزل لطيف، وشعره ينم تارة عن عاطفة حارة مشبوبة كقوله:

وددت بأن القلب شق بمديحة      وأدخلت فيه، ثم أطبق في صدري  
فأصبحت فيه لا تحلين غيره      إلى مقتضى يوم القيامة والحشر  
تعيشين فيه ما حييت، فإن أمت      سكنت شفاف القلب في ظلم القبر<sup>(٦٩)</sup>

وتارة أخرى يخلق عند قمم التجريد الذهني، وهو أمر غير مألوف في الشعر الأندلسي، كقوله:

أمن عالم الأملاك أنت أم أنسي      أين لي، فقد أرى بتعيزي العي  
أرى هيئة إنسانية، غير أنه      إذا عمل التفكير فالجرم علوي  
تبارك من سوى مذاهب خلقه      على أنك النور الأنيق الطبيعي  
ولا شك عندي أنك الروح ساقه      إلينا مثال في النفوس اتصالي  
عزمتنا دليلاً في حدوثك شامداً      نعيم عليه، غير أنك مرثي  
ولولا وقوع العين في الكون لم نقل      سوى أنك العقل الرفيع الحقيقي

وقد ختم غرسية غومس كلامه عن ابن حزم بقوله: «ولقد كان إسبانياً خالصاً، وهذا قوله يدل عليه:

ويا جوهر الصين: سحقاً! فقد      غنيتُ بإقوثة الأندلس<sup>(٧٠)</sup>

ولما كان شعر ابن حزم يرد في سياق كتابه عن الحب، فإن لهجته

وموضوعاته تطابق المواد المختلفة التي عالجهما في ذلك الكتاب، من بدء الحب وتطوره؛ حتى خمود ناره وتلاشيه، وهو يتحدث عن سلطان الهوى واستبداده وغرائبه وشكوكه وآلامه وضحاياه، ويتحدث عما يعرض للمحبين من الفدر وعدم الثقة والسلو والخداع، ويتغنى بجمال المرأة -المحبوبة خاصة - وبحلاوة العتاب، ويصف سوء العاذل المترقب للمحبين، ويتحدث عما يكون بين العاشقين من خصام وصلح وتواعد على اللقاء، وما يروونه من أحلام، وما يطرأ عليهم من السلو؛ أي أنه يعرض لكل الحالات العاطفية المتباينة التي يعرفها أهل الهوى<sup>(٧٣)</sup>.

واليك نماذج من شعره في ذلك الكتاب نقلها عن «الطوق» كما نشره بتروف:

طاف الخيال على مستهتر كلف؛      لولا ارتقاب مزار الطيف لم ينم  
لا تعجبوا إذ سرى والليل معتكر      فنوره مرهب في الأرض للظلم<sup>(٧٣)</sup>

يبكي لبيت مات وهو مكرم      وللحي أولى بالدموع الذوارف  
فيا عجباً من آسف لأمرئئى ثوى      وما هو للمقتول ظلماً بأسف<sup>(٧٤)</sup>

#### ف٢٠- خصائص الشعر الأندلسي في عصر الطوائف

قال غرسية غومس في تحليل الإنتاج الأدبي لهذا العصر وبيان خصائصه: «كانت قرطبة الأموية - متلقي أجناس الشرق والغرب وموضع امتزاج بعضها ببعض - مركز توازن قلق. وعندما انهار صرح خلافتها انتشر عقد بلادها وتفرقت أيدي سبا، وقام على أنقاضها رؤساء طوائف العرب الصغار، وأمراء الجماعات البربرية، وفتيان صقالبة القصور»، وزالت مع ذلك التفرق القوة المواجهة للسياسة الأندلسية العامة، واختفى ما هو أخطر من ذلك وهو المثل الإسباني الأعلى.

وإذا نحن نظرنا إلى التاريخ الأندلسي وما تعاوره من أحداث، لرأينا أنه بينما

عمل بنو أمية على تحويل الأندلس إلى قطر غربي ووقفوا في ذلك، اجتهد ملوك الطوائف في رد قرطبة الغربية إلى المشرق ثانية، فتحوّلت عواصمه إلى بغدادات صغيرة كثيرة، ولنضف إلى ذلك أن الظروف العامة كانت قد تغيرت تغيراً حاسماً حول الأندلس الإسلامي: فقد استيقظت إسبانيا النصرانية ومدت يدها إلى أوربا: كان ذلك في عصر «السيد القمبيطور». ثم إن أهل المغرب - فيما يلي الزقاق - نظموا أمورهم في صحرائهم وأقاموا لأنفسهم دولة. وبين ناري النصراني في الشمال والبربر في الجنوب وقف ملوك الطوائف وقد وهن أمرهم وأضعفهم الترف والبذخ، لا يكاد سلطان أحد منهم يتخطى حدود بلده، فكانت دويلاتهم أشبه بجمهوريات إيطالية في ثياب شرقية: وسادت ذلك العصر كله روح البذخ المسرف والإجرام السافر، ومن المطامع والنزوات، ومن الخناجر والسموم.

ومن هنا كان هذا الزمان عصراً عظيماً للشعر والشعراء، وتنافس ملوك الطوائف في اجتذاب الشعراء إلى نواحيهم، «ولم تزل الشعراء تتهادى بينهم تهادي النواصم بين الرياض، وتفتك في أموالهم فتكة البراض؛ حتى إن أحد شعرائهم بلغ به ما رآه من منافستهم في أمداحه أن حلف ألا يمدح أحداً منهم بقصيدة إلا بمائة دينار... كما قال الشقندي»<sup>(٧٥)</sup>.

«وكان لكل أمير من أمراء الطوائف ميزة اختص بها دون جيرانه: فامتاز المتوكل صاحب بطليوس بالعلم الغزير، وامتاز ابن ذي النون صاحب طليطة بالبذخ البالغ، وفاق ابن رزين صاحب السهلة أنداده في الموسيقى، واختص المقدر بن هود صاحب سرقسطة بالعلوم، وبدأ ابن طاهر صاحب مرسية أقرانه النثر الجميل المسجوع، أما الشعر فكان أمراً مشتركاً بينهم جميعاً يلقي منهم كل رعاية، ولكن عناية بني عباد أصحاب إشبيلية الجميلة به كانت أعظم وأشمل.

وفي أثناء ذلك كله كانت قرطبة النبيلة تحتضر، وكان البربر أصحاب



السلطان في جنوبي الأندلس قد عقدوا الخناصر مع اليهود ووفود العناصر المشرقية على الأندلس، وانصرف نفر من أهل الأدب إلى تأليف مجموعات جيد الكلام من نظم ونثر، كالذي فعله أبو الوليد الحميري (توفي حوالي ٤٤٠/١٠٤٨ م.) من تأليف كتابه «البديع في وشي الربيع»، ومضى الناس في نظم الموشحات، ولكن أكثر ما انصرفت إليه الملكات هو قرص شعر حديث على طريقة القدماء، ولدينا من ثمار قرائحهم آلاف من الأبيات؛ لقد أصبح أهل الأندلس كلهم شعراء! حتى قال القزويني: إن أي فلاح يحرث: بأثوار في شلب يرتجل ما شئت من الأشعار فيما شئت من الموضوعات.

ومضى الشعراء يقطعون الأندلس طولاً وعرضاً، ينتجعون قصور الأمراء، حيث يظفرون بالمأوى والصلوات، ويحضرون مجالس أصحاب الأمر، وتدرج أسماؤهم في سجلات الدواوين، وتخلع عليهم وظائف التدريس.

ولقد كان الواحد منهم يرتجل المقطوعة القصيرة فيبلغ بها الوزارة. ولما اشتد عليهم الطلب وتوالى عليهم إلحاح الأمراء رفعوا أسعار أشعارهم، حتى حلف واحد منهم لا يمدح أميراً بأقل من مائة دينار.

وأدرك اليأس نفراً منهم فانصرفوا عن الشعر وعادوا إلى أربابهم وإلى ما كانوا يزاولونه قبل احترافهم الشعر من أعمال.

وكان كبار القوم - من ملوك ووزراء وأصحاب وظائف كبرى وسفراء - لا يتراسلون إلا شعراً، فكانوا يتهادون بطاقات صغيرة تحمل عبارات الدعوات والاعتذارات والأهاجي، أو يرفقونها بهداياهم، أو يسجلون فيها لمحات من حياتهم، كلها منظومة شعراً يشبهون أنفسهم فيه بالنجوم والزهور؛ أصبحت حياتهم كلها شعراً صرفاً! معظم هذا الشعر متكلف زائف، ولكنه يضم بين الحين والحين لمحات تصور أخلد العواطف الإنسانية<sup>(٧)</sup>

## ٢- عصر الطوائف

- (أ) قرطبة: الوزير ابن جهور - ابن زيدون وولادة.
- (ب) إشبيلية: المعتضد - المعتمد بن عباد - شعراء بلاط المعتمد بن عباد - ابن حمديس الصقلي - شعر المعتمد في أيام سعده وأيام إديار حظه - شهرة الملك الشاعر.
- (ج) غرناطة: أبو الفتوح الجرجاني - أبو إسحاق الإلبيري.
- (د) المرية: الوزير ابن عباس - المعتصم بن صمادح وشعراء بلاطه - آل المعتصم.
- (هـ) بنسنية ومرسية: ابن وهبون - ابن لبون الوادي آشي - الوقشي.
- (و) بطليوس: المظفر بن الأفطس - ابن عبدون وشارح شعره ابن بدرون.
- (ز) سرقسطة: ابن باجة.

(أ) قرطبة

٢١- أبو الوليد أحمد بن زيدون

استولى الوزير أبو الحزم بن جهور على أئنة الحكم في قاعدة خلفاء بني أمية بعد زوال ملكهم. وقد أنشد الأبيات التالية في خراب قصور الأمويين التي تقوضت أبنيتها، وعوضت من أنيسها بالوحش أهنيتها:

قلت يوماً لدار قوم تقانوا      أين سكاكك المزاز علينا؟  
فأجابت: هنا أقاموا قليلاً      ثم ساروا؛ ولست أعلم أيننا<sup>(٣٧)</sup>

أهم شعراء قرطبة في ذلك العصر أبو الوليد أحمد بن زيدون المخزومي (٣٩٤/١٠٠٢-٤٦٣/١٠٧٠). تمتع ابن زيدون بمكانة عالية في المجتمع القرطبي بفضل ما أنفق في تعليمه من عناية، وما وهبه الله من ملكة طيبة. وقد تجلت شاعريته وسنه تقارب العشرين، وذلك أنه عندما توفي القاضي الفقيه ابن ذكوان القي ابن زيدون على قبره مرثية بليغة. وفي خلال فترة الاضطراب السياسي الذي سبق سقوط الخلافة، يبدو أن ابن زيدون أخذ جانب أبي الحزم بن جهور.

ثم لم تلبث العلائق أن اتصلت بين ابن زيدون وولادة، وكانت سليمة بيت ملك إذ أنها بنت الخليفة الأموي محمد بن عبيد الله بن الناصر لدين الله الملقب بلمستكفي بالله، فلما مات أبوها نزعته عن الحریم وخرجت إلى مجامع الأدباء والعلماء.

ويذكر ابن بسام أن ولادة كانت في نساء أهل زمانها واحدة أقرانها حضور شاهد، وحرارة أوابد، وحسن منظر ومخبر، وحلاوة مورد ومصدر. وكان مجلسها بقرطبة منتدى لأحرار المصير، وفنأؤها ملعباً لحياد النظم والنثر، يعيش أهل الأدب إلى ضوء غريتها، ويتهالك أفراد الشعراء والكتاب على حلاوة عشرتها، على سهولة

حجابها، وكثرة منتابها. تخلط ذلك بعلو نصاب، وكرم أنساب، وطهارة أثواب. على أنها -سمح الله لها، وتعمد زللها- اطّرحت التحصيل، وأوجدت إلى القول فيها السبيل، بقلة مبالاتها، ومجاهرتها بلغاتها. كتبت -زعموا- على أحد عاتقي ثوبها:

أنا والله أصحح للمعالي      وأمشي مشيتي وأتبعه تبيها  
وكتبت على الآخر:

وأمكن عاشقي من صحن خدي      وأعطي قبلي من يشتهيها  
هكذا وجدت هذا الخبر، وأبرأ إلى الله من عهدة ناقله، وإلى الأدب من غلط النقل إن كان وقع فيه<sup>(٧٨)</sup>.

غير أن المقرئ يقول -بعد أن يروي هذه الفقرة- إنها «كانت مع ذلك مشهورة بالصيانة والعفاف»<sup>(٧٩)</sup>، وهذا الكلام يناقض ما نعرفه في بعض ما بقي من شعر ولادة من فحش وقلة توقر.

ثم توثقت العلاقات بينها وبين ابن زيدون، فكتبت إليه ذات مرة مجيبة إياه إلى اللقاء بعد طول إلحاحه:

ترقب إذا جنّ الظلام زيارتي      فإني رأيت الليل أكتم للسر  
وي منك ما لو كان بالشمس لم تلح      وبالبرد لم يطلع وبالنجم لم يسر<sup>(٨٠)</sup>  
وقد ابن زيدون أبا الطيب في أسلوبه، فقال في بعض شعره في ولادة:

به أحتمل وإسئطل أصبر وعزأهن      وول أقبل وقُل أسمع ومُر أطمع<sup>(٨١)</sup>  
بيد أن السر لم يلبث أن ذاع أمره، وأحس الحبيبان أن هواهما في خطر. ثم إن ابن زيدون «ترك غصناً مثمراً بجماله وجح لفصن لم يثمر»، كما يقول ابن بسام

مشيراً إلى تعلق ابن زيدون بجارية سوداء لولادة)، فبدأ قلب ولادة يتحول عن ابن زيدون.

ولقيت هي في ذلك الحين أبا عامر بن عبدوس، وكان كلفاً بها يطمع في أن يظفر بودها، غير أنه كان رجلاً جاهلاً لا ذكاء فيه ولا علم عنده، وكان إلى جانب ذلك مفترراً بنفسه يحاول جهده أن يغطي جهله بماله العريض، وقد استطاع بفضل هذا المال أن يصبح من وزراء أبي الحزم بن جهور - لمستبد بأمور قرطبة في ذلك الحين - واجتذب ولادة ناحيته، فثارت حفيظة ابن زيدون، وجعل دأبه السخر من أبي عامر بن عبدوس، وكتب إليه خطاباً على لسان ولادة أفرغ فيه تبحره الواسع في الأدب وتمكنه من اللغة، فاشتهر أمر هذه الرسالة في قرطبة وتناقلها الناس من ذلك الحين واعتبروها غرة من أروع غرر الأدب العربي، بدأها بقوله: «أما بعد، أيها المصاب بعقله، المورط بجهله، البين سقطه، الفاحش غلظه، العائر في ذيل اغتراره، الأعمى عن شمس نهاره، الساقط سقوط الذباب على الشراب، المتهافت تهافت الفراش في الشهاب، فإن العُجْبُ أكذب، ومعرفة المرء نفسه أصوب»<sup>(١٣)</sup>. وإنك راسلتي مستهدياً من صلتني ما صَفَرْتِ منه أيدي أمثالك، متصدياً من خُلَّتِي لما قُرِعْتَ دونه أنوف أشكالك، مراسلاً خليلتك مرتادة، مستعملاً عشيقتك قوادة، كاذباً نفسك أنك ستنزّل عنها إليّ، وتُخَلِّفُ بعدها عليّ.

ولست بأول ذي همة دعت له ليس بالنائل

وقد أفحش ابن زيدون في هجاء ابن عبدوس في هذه الرسالة، إلى درجة نفرت ولادة من شاعرنا وجعلتها تبدله من المحبة بفضاً شديداً. ولم يزل ابن عبدوس يدبر له ويثير عليه خصومه؛ حتى جعلهم يدبرون له تهمة تبديد أموال كان قد أوثمن عليها، فزج به في السجن، وجعل يرسل رسائل الاستعطاف من محبسه إلى أبي الحزم بن جهور وابنه أبي الوليد - وكان هذا الأخير صديقاً للشاعر - فلم يسعفه

واحد منهما، فمضى يكتب على أصحابه دون جدوى؛ ولم ينسَ مع ذلك ولادة. فلما تقاعس الناس كلهم عن إسعافه تبين «أن العاجز من لا يستبد، والمرء يعجز لا المحالة. ولم استَجِرْ أن أكون ثالث الأدلّين: العبر والوتد، وذكرت أن القرار من الظلم والهرب مما لا يطاق من سنن المسلمين»<sup>(٨٢)</sup>، ومن ثم قرر الهرب، ودبر حيلة أفلت بها من المحبس، وربما كان أبو الوليد بن جهور قد أعانه على ذلك.

قضى ابن زيدون بعد هربه فترة من الزمن شريداً في أحواز قرطبة، مؤملاً أن يستطيع رؤية ولادة، ثم أرسل إليها «بنونيته» المشهورة يتشوق فيها إليها ويدعوها إلى اللحاق به. وقد قال فيها غرسية غومس: «إنها أجمل قصيدة حب نظمها الأندلسيون المسلمون، وغرة من أبداع غرر الأدب العربي كله، عارضها ناس كثيرون ولا زالوا يعارضونها إلى اليوم».

واليك أبياتاً منها:

بنتم وبنّا، فما ابتلت جوانحنّا	شوقاً إليكم، ولا جفّت مآفينا
نكاد - حين تقا جيكم ضمائرنا -	يقضي علينا الأسي، لولا تأسينا
حالت لفقدكم أيامنا، فقدت	سوداً وكانت بكم - بيضاً لياينا
إذ جانب الميش طلق من تأفنا	ومورد اللهو صافر من تصافينا
وإذ مصرنا غصون الأنس دانية	قطوفها، فديننا منه ما شينا
ليسقى عهدكم، عهد السرور، فما	كنتم لأرواحنا إلا رياحيننا
من مبلغ الملبسينا بانتزاحهم	حزناً مع الدهر لا يبلى وبيلاينا
أن الزمان - الذي ما زال يضحكنا	أنسا يقريكم - قد عاد بيكيينا
غريظ المدى من تسافينا الهوى فدعوا	بأن نقص، فقال الدهر: أمنيا

فانحل ما كان معقوداً بأنفسنا  
 وقد نكون وما يُغشى تفرُّقنا  
 يا ساري البرقِ غاد القصر فاستقِ به  
 ويا نسيم الصبا بلغ تحيتنا  
 لا تحسبوا نأيكم عنا يفرزنا  
 والله ما طلبت أهواؤنا بدلاً  
 يا روضة طالما أجت لواحظنا  
 ويا حياة تملئنا بزهرتها  
 لسنا نسيمك، إجلالاً وتكرمة  
 إذا انفردت فما شوركت في صفة  
 كأننا لم نبت والوصل ثالثنا  
 مرراً في خاطر الظلماء يكتمنا  
 يا جنة الخلد أبدلنا بسلسلها  
 إنا قرأنا الأسى يوم النوى سوراً

ولم تجبه ولادة إلى ما طلب، فمضى «يستضيء بنور محياها في الليل البهيم»،  
 كما يقول ابن خاقان<sup>(٨٤)</sup>. ثم شفع له أبو الوليد بن جهور عند أبيه حتى عفا عنه،  
 فعاد إلى قرطبة ومضى يقرض المدائح في أبي الحزم بن جهور وآله، تحدث في بعضها  
 بما فعله أبو الحزم من تحريمه الخمر في قرطبة وأمره بكسر أوانبها، وعندما توفي  
 أبو الحزم في سنة ١٠٤٣/٤٣٥ قال فيه طائفة من المرثي<sup>(٨٥)</sup> ورثي كذلك زوج أبي  
 الحزم التي توفيت بعده بقليل<sup>(٨٦)</sup>.

أما ولادة فليس لدينا من أخبارها ما يدل على أنه كانت لها بعد ذلك صلة بابن

زيدون، ويبدو أنها انزوت عن الناس مقتصرة على صلتها بابن عبدوس، حتى أدركتها المنية في سن عالية<sup>(٨٧)</sup>.

وقد دخل ابن زيدون بعد ذلك في خدمة أبي الوليد بن جهور، الذي خلف أباه في حكومة قرطبة: فاصطنع ابن زيدون «وأوسع راتبه وجله كرامة لم تقنعه، فيما زعموا». ثم بعثه رسولاً إلى إدريس أمير مالقة، «فأطال الثواء هنالك، واقترب من إدريس، وخف نفسه، وأحضره مجالس أنسه، فعتب عليه ابن جهور وصرفه عن ذلك التصرف قبل قفوله، ثم عاد إلى جميل رأيه فيه، وصرفه في السفارة بينه وبين رؤساء الأندلس»، فذهب إلى بلنسية وبطليوس، واستقر به المطاف آخر الأمر في إشبيلية؛ حتى وجد الميدان فسيحاً لمطامحه، إذ أحسن المعتضد بن عباد لقاءه أملاً في الانتفاع به. وقد قال فيه ابن زيدون قصيدة من روائع شعره، وبلغ من إقبال المعتضد على ابن زيدون أن أقامه وزيراً له.

وكان المعتضد مجتهداً في القضاء على جيرانه البربر؛ حتى استولى على بلادهم واحدة بعد الأخرى، وسمت همته إلى توحيد بلاد المسلمين في الأندلس تحت رايته، وتشبه بأمراء المشرق في تقدير الشعر وإعلاء شأن أهله. وقد أشاد ابن زيدون بالأعمال الحربية التي قام بها المعتضد، خلال فترة اجتهاده في توسيع رقعة مملكة إشبيلية.

وعندما توفي المعتضد، استطاع ابن زيدون أن يحتل من ابنه المعتمد نفس المكانة التي كانت له عند أبيه، وصار من خواصه وصحابته، يجالسه في خلواته، ويسفر له في مهم رسائله على حال من التوسعة، وكان ذهابه إلى ابن عباد سنة ٤٤١. وقد بلغ تلك المكانة على رغم سعيات الحاسدين له من الحاشية (وخاصة ابن مرتين وابن عمار اللذين عملا على إبعاده).



وكان المعتمد قد انتقل إلى ترطبة بعد استيلائه عليها، فاصطحب ابن زيدون معه، فماد إلى بلده وأهله وعلت مكانته عند ابن عباد، فزاد حسد الحاسدين له. وحدث بعد ذلك أن وقعت فتنة بإشبيلية، بسبب رجل يهودي بطش به مسلم، فثار له أهل ملته وتفاقم الأمر، فعجل المعتمد بإرسال نقر من كبار رجال دولته إلى إشبيلية لتلافي الفتنة، وأنفذ معهم ابن زيدون، فخرج «على بقية وعك كان متأماً منه» ثم أتبعه المعتمد بابنه، «فتحدث الناس بنبو مكان الأديب ابن زيدون عند السلطان». واستقر بابن زيدون وجعه «إلى أن قضى نحبه، وهلك بدار هجرته إشبيلية صدر رجب سنة ٦٢، (٥ رجب ٤٦٣/١٧ - ١٨ أبريل ١٠٧٠م)»<sup>(٨٨)</sup>.

ويضع ابن بسام، ومن جاء بعده، آثار ابن زيدون في أربعة أبواب، هي: المدائح، والرسائل، والمراثي، والغزل أو النسيب، وهذه الأضراب الأربعة من القصائد معروفة متواترة عند القدماء، وبالإضافة إلى هذه نظم ابن زيدون بعض شعره في بحر الرجز، وخلف تخميسين؛ والتخميس لون من الشعر يتكون من فقرات كل منها خمسة مصاريع، الأربعة الأولى منها على قافية واحدة، والخامس على قافية أخرى يلتزمها الشاعر في المصراع الخامس من كل فقرة في قصديته كلها. وقد استعمل ابن زيدون هذه الضروب الشعرية في غزلياته التي صاغها في شبابه، وفي مدح ممدوحيه ورثاتهم حين صار شاعر بلاط<sup>(٨٩)</sup>.

ويلقب ابن زيدون بتيبولوس<sup>(٩٠)</sup> الأندلس، لما بين حياته وما جرى عليه من الحوادث وما عبر بذلك الشاعر اللاتيني من تشابهه. بيد أننا لا نستطيع أن نقارن بين هذين الرجلين، فقد عاشا في عالمين مختلفين؛ ثم إن تهوّر ابن زيدون وعنقه لا يمكن أن يقارنا بحلاوة تيبولوس ورقته.

وربما كان ابن زيدون قد استوحى منه من المتنبي الشاعر العربي طائر الصيت، فقد كان يقلده في أساليبه وأخيلته تقليدًا، وهو لهذا «شاعر من طبقة

## الشعر

الفحول القدماء وطابعهم، وكان شعره لهذا جديراً بأن يتخذ مثلاً يحتذيه من جاء بعده من الشعراء، كما يقول أوجست كور، وقد ذهب إلى هذا الرأي كذلك أبو على بن رشيق القيرواني ومحمد بن صاره الشنتريني وأحمد المقري.

وقد أوحى حياة ابن زيدون وقصته مع ولادة إلى كاتب مسرحية محدث فكرة قصة مسرحية في ستة فصول طبعت في القاهرة في سنة ١٣٤٧ / ١٩٨٢<sup>(٩١)</sup>.

(ب) إشبيلية

ف٢٢- المعتضد بن عباد

تمكن القاضي أبو القاسم محمد بن عباد (المتوفى سنة ١٠٤٢/٤٣٤) من القبض على نواصي الحكم في إشبيلية قبيل انتشار عقد خلافة بني أمية، وخلفه ابنه عباد الذي تلقب بالمعتضد (١٠١٢/٤٠٣ - ١٠٦٩/٤٦٢).

وقد كان ذا مزاج متناقض غريب، يجمع بين الدهاء والقسوة، والإحساس المترف، والعلم الواسع، والذوق الرفيع النفاذ. وكانت له - إلى ذلك - ذاكرة واعية، وقريحة شاعرية، جعلت معاصريه يضعونه في صفوف المبرزين من الشعراء. وأحاط المعتضد نفسه بهالة من الشعراء. جعلت همها مديحه، وأفرغ عليهم الأموال فبدأ في حياة خلافة من العظمة.

وقد سلك في الاستبداد طريق سميّه المعتضد العباسي في بغداد، وحتى في مجالات اللهو والعبث والشرب، التي كان هو وشعراؤه يسرفون فيها في المتاع، كان يحرص على أن يبدو رئيساً مهيباً.

وكان هو وجلسائه يرتجلون في خلواتهم خمريات هي غاية في رقة الذوق وجمال الأسلوب. وربما أودع شعره من المعاني ما يمس العقيدة، كقوله:

اشرب على وجه الصباح      وانظر إلى نور الأقباح  
واعلم بأنك جاهل      إن لم تقل بالاصطباح<sup>(٣)</sup>

وكان المعتضد لا يكل من العمل، لا يعادل ثقليه فيه إلا تراميه على ملذاته. وكان إذا أبغض إنساناً لم ينقع غلة حقه شيء، وقد بلغ من القسوة حدّاً جعله يتخذ جماجم أعدائه الذين أذاقهم الحتوف أصصا يزرع فيها الزهر، ويزين بها

حديقته ويتلذذ بتأملها كما يتلذذ البخيل النظر إلى ماله؛ ومع ذلك فقد كان يحسب نفسه خير الملوك ويقول:

هذي السعادة قد قامت على قدم  
فإن أردت إلهي بالورى حسناً  
فإنني لا عدلتُ الدهرَ عن حسنٍ  
أقارعُ الدهرَ عنهم كل ذي طلب  
وقد جلست لها في مجلس الكرم  
فمككتني زمام المرب والمجم  
ولا عدلتُ بهم عن أكرم الشيم  
وأطرد الدهر عنهم كل ما عرم<sup>(١٧)</sup>

وكان موقفاً في حروبه، فتمكن من القضاء على بعض إمارات الطوائف الصغيرة في جنوب الأندلس، وضم أراضيتها إلى إشبيلية فاتسعت رقعتها، وأوحت إليه فتوحه بعض شعره، ومن ذلك ما قاله بعد أن حاز رندة وحصنها:

لقد حصنت يا رندة  
أفادت ناك أرمـاح  
وأجـناد أشـداء  
غـدوت يـرونني مـولى  
سأقتى مدة الأعداء  
وتبلى بي ضلالتهم  
فكم ممن عـدة قـتلت  
نظمت رموسهم عقداً  
فصـرت للمكـنا عقـده  
وأسيـاف لها حـده  
بهم لتتـهي الشـده  
لهم، وأراهم عـده  
إن طالـت بي المـدة  
ليزداد الـهـدى جـده  
ت منهم بعدها عـده  
فعلت لـبة السـده<sup>(١٨)</sup>

وقد حفل بلاط بني عباد بحشد كبير من الشعراء، جمع الكثير من شعرهم وأودع مجموعات المأثورات الأدبية التي ظهرت فيما بعد، ومن أولئك: أبو الوليد بن حبيب (توفي ٤٤٠/١٠٤٨) وزير المعتضد، وأبو بكر بن القوطية نديم المعتمد،

وعلى بن حصن الذي أبدع في وصف «فرخ الحمام» بقوله:

وما هاجني إلا ابن ورقاء هاتفا  
مُستقٍ طوقٍ لازوردي كأكبل  
أدار على السياقوت أجنان لؤلؤ  
حديدُ شبا المنقار داج كأنه  
توسد من فرع الأراك أريكة  
وما رأى دمعي مُراقاً أرابه  
وحث جناحيه، وصفق طائراً  
على فنن بين الجزيرة والنهر  
موشى الطلى أحوى القوامم والظهر  
وصاغ من العقيان طوقاً على الثغر  
شبا قلم من فضة مُدٌّ في حبر  
ونام على طي الجناح مع النحر  
بكائي فاستولى على الفصن النضر  
طار بقلبي، حيث طار، ولا أدري<sup>(١٥)</sup>

ف٢٣-المعتمد

بيد أن المعتمد (١٠٤٠/٤٣٢ - ١٠٩٥/٤٨٩) - ابن المعتضد وخليفته على عرش إشبيلية - يحتل في الأدب الأندلسي مكاناً أعظم وأهم من مكان أبيه وهو من شعراء العربية الذين أجمع الناس على الإعجاب بهم في العالم الإسلامي كله<sup>(١٦)</sup>. وقال غريسه غومس عن شاعريته:

«إذا كان لا بد من تصوير المحنة التي شملت الشعر خلال ذلك العصر في صورة شخص واحد من أهله، فليس أوفق لذلك من المعتمد بن عباد صاحب إشبيلية (٤٦١/١٠٦٨-١٠٩١/٤٨٤). كان أبوه المعتضد (١٠٤٢/٤٣٤-١٠٦٩/٤٦٢) صاحب الأفاعيل الشنيعة، وأبناؤه جميعاً - وخاصة «الراضي» الرقيق صاحب رندة - كلهم شعراء. ولكنه بزهم جميعاً وفاق كل معاصريه في ذلك المضمار؛ لأنه كان يمثل الشعر من ثلاثة وجوه، أولها: أنه كان ينظم شعراً يثير الإعجاب، وثانيهما: أن حياته نفسها كانت شعراً حياً، وثالثهما: أنه كان راعي شعراء الأندلس أجمعين بل شعراء الغرب الإسلامي كله، فإلى بلاطه لجأ شعراء صقلية وإفريقية عندما

غزا النورمان بلادهم، واستولوا على بعضها وتهددوا الباقي».

ف٢٤- المعتمد وابن عمار

بدأ المعتمد حياته السياسية عاملاً لأبيه على وئبة، ثم قاد جيش إشبيلية الذي حاصر شلب عام ١٠٥٢/٤٤٤. وهنا بدأت مواهبه الشعرية تتجلى، فقد لقي هناك أبا بكر بن عمّار، وكان شاباً عربي الأرومة فقير المنبت درس الأدب في شلب وقرطبة، ثم مضى يذرع نواحي الأندلس في ملابس مستكرة بعض الشيء، وجعل يقول المدائح فيمن يمنحه العطاء، ولم يقصر هذه المدائح على الأمراء والرؤساء على ما جرت به عادة كبار الشعراء إذ ذلك، ثم لم يلبث أن دخل على المعتمد، ولما كان كلاهما من عشاق المسرات والمغامرات والشعر الجميل، فقد توطلت بينهما أسباب المودة.

وقد اندفع المعتمد في حبه ابن عمار اندفاعاً شديداً صادقاً، في حين أن ودّ ابن عمار للمعتمد لم يخلُ من الشكوك والريب أبداً. ولم يكن كصحابه الأمير، يؤمن بدوام الرخاء والهناء، وإنما كان رجلاً ذاق مرارة الخيبة التي يخلفها في النفس الكفاح الدائم في سبيل العيش، وكسب ابن عمار من حياته المجهدة كذلك شيئاً من الخبرة بطبائع البشر، ومن ثم كانت الهواجس السوداء تطوف بنفسه، وتلقي في روعه أنه فاقدٌ ودّ المعتمد يوماً من الأيام<sup>(٩٧)</sup>.

وقد أبدع ابن عمار في قصيدة مدّح بها المعتمد، معروفة ذاتعة في الأدب العربي

يقول فيها:

أدر الزجاجة فالنسيم هد أنبرى	والنجم قد صرف المنان عن السرى
والصبح قد أهدى لنا كافوره	لما استرد الليل منأ المنبرا
والروض كالحسنا كساه زهره	وشنياً، وفلده نداء جوهرا

أو كالفلام زها بورده رياضه  
 روض كان النهر فيه معصم  
 وتهزه ريح الصبا فتغاله  
 عياد المغضّر نائل كفه  
 نختار - إذ يهب الخريدة - كاعبا  
 ملك إذا ازدحم اللوك بمورد  
 الخ.....

خجلاً وتاه بأمرهون مُندراً  
 صاف أطل على رداء أخضرا  
 سيف ابن عباد يبدد عسكرا<sup>(٨٧)</sup>  
 والجو قد لبس الرداء الأغبراً  
 والطرف أجرد والحسام مجوهراً  
 - ونحاه - لا يردون حتى يصدرا

قضى ابن عمار في إشبيلية أول الأمر زمناً رخيئاً، واشتغل المعتمد به عن أمور الدولة؛ فأنكر المعتضد ذلك وأراد أن يصرف ابنه عنه فتفاه من إشبيلية، فتوجّه إلى سرقسطة؛ حيث أقام حتى مات المعتضد وصار الأمر للمعتمد، فاستقدمه وخيره في ولاية يتولاها، فاختر شلب، فأجابه المعتمد إلى ما طلب والألم يملأ نفسه لفراقه، لم حرك شاعريته فقال بضعة أبيات ذكر بها أيام الشباب السعيدة في ذلك البلد مع صاحبه:

الاحي أوطاني «بشلي» أبا بكر  
 وسلم على «قصر الشراجيبي» عن فتى  
 منازل أساد وييض نواعم  
 فكم ليلة قد بت أنعم جنحها  
 وييض وسمير فاعلاتي بمهجتني  
 وليل بسد النهر لهوا قطعته  
 نضت بَردها عن غصن بان منعم

وسلهن: هل عهد الوصال كما أدري؟  
 له أبدأ شوق إلى ذلك القصر  
 فتاهيك من غيل، وناهيك من خدر  
 بمغصبة الأرداف مجدبة الخصر  
 فمال الصفاح البيض والأسئل السمر  
 بذات سوار مثل منعطف البدر  
 نضير كما انشق الكمام عن الزهر<sup>(٨٨)</sup>

دخل ابن عمار شلب دخول الأمراء في موكب حافل، ولكنه لم ينكر فضلاً لأحد ممن أحسنوا إليه في أيامه الخوالي، ثم جعله المعتمد وزيراً له وأعادته إلى جانبه، وقد أخذ شاعر شلب بنصيب وافر في الدفاع عن إشبيلية وذود النصاري عنها، وكانوا لا ينفكون ينوشون حدودها ويُغيرون على أراضيها.

وترى له في ذلك قصة مشهورة - ذات طابع أسطوري خالص - تذكر كيف استطاع ابن عمار صرف الأذفونش (الفونسو السادس) عن أراضي إشبيلية «بالطف حيلة وأيسر تدبير»، كما يقول عبد الواحد المراكشي<sup>(١٠٠)</sup>: «فقد صنع سفرة شطرنج في غاية الإتقان، فبلغ خبرها الأذفونش فلما خرج للقائه سأله عنها فقال: «أتيك بها على أن لعب معك عليها فإن غلبتني فهي لك وإن غلبتك فلي حكمي». وغلب الأذفونش فطلب إليه ابن عمار أن يرجع فلم يسعه إلا الارتداد<sup>(١٠١)</sup>.

وأعان ابن عمار المعتمد على ما كان بسبيله من توسيع رقعة إشبيلية، وخاصة في الاستيلاء على مرسية وانتزاعها من يد صاحبها ابن طاهر، وقد حاول ابن عمار في الوصول إلى ذلك بالاتفاق مع كُند برشلونة - رامُن بيرنجوير الثاني الملقب برأس الأسطب Capeza de estopa - على أن يعينه على ابن طاهر لقاء مبلغ من المال، وترك الرشيد بن المعتمد رهينة عند رامُن؛ حتى يُدفع المال. ثم كتب إلى المعتمد بذلك فأبطأ عليه رده، وقلق الرشيد حين طال بقاؤه بيد أمير برشلونة، ووجد ابن عمار نفسه في مركز حرج، فأدركه الغضب على أميره وبعث إليه بالأبيات التالية من «جيان»: :

أَصْدَقْ ظَنِّي أَمْ أَصِيخْ إِلَى صَحْبِي	وَأَفْضِي عَزِيمِي أَمْ أَعُودُ مَعَ الرَّكْبِ
إِذَا انْقَدْتُ مَعَ رَأْيِي مَشِيْتُ مَعَ الْهَوَى	وَإِنْ انْقَبْتُ نَعَمْتُ عَلَى عَقْبِي
وَإِنِّي لَتَشِينِي إِلَيْكَ مَوَدَّةٌ	يَفْتِيرُهَا مَا قَدْ تَمَرَّضُ مِنْ ذَنْبِي



فما أغرب الأيام فيما قضت به  
أخافك للحق الذي لك في دمي  
وكم قد هُزئت يمانك بي من ضريبة  
وأعلم أن العفو منك سجية  
ولسي حسنات لو أُمْتُ ببعضها  
إلى الدهر لم يرتع لثابتة مرزبي<sup>(١٠٢)</sup>

وصفح المعتمد عما بدر من ابن عمار وكتب إليه:

تقدم إلى ما اعتدت عندي من الرُحْب  
مَنى تلقني تلق الذي قد بكَوئُهُ  
سأوليك مِنِّي ما عهدت مِن الرِّضا  
فَمَا أَشْعَرَ الرَّحْمَنُ قَلْبِي قَسْوَةً  
تَكْفِئُهُ أَبْفِي بِوَلِّكَ سَلْوَةً  
وَرِدْ تَلْقَكَ الْعُتْبَى حِجَاباً مِنَ الْعُتْبَى  
صَفْوَحاً عَنِ الْجَانِي رَوْحاً عَلَى الصَّحْبَى  
وَأَعْرِضْ عَمَّا كَانَ إِنْ كَانَ مِنْ ذُنْبَى  
وَلَا صَارَ نَسِيَانُ الْأَذْمَةَ مِنَ شِعْبَى  
فَلَيْسَ يُمَانِي الشَّرْعَ مُشْتَرِكُ اللَّب

ثم تمكن ابن عمار من الاستيلاء على مرسية بمعاونة ابن رشيق صاحب حصن بَلَشْ (Velez الحالية)، فملكه العجب الشديد بنفسه وأخذ هيئة الأمراء في المناسبات الحافلة، وحاكى المعتمد في التعبير وكتب: (ينفذ هذا إن شاء الله) في أسفل قرطاسه، وتختَّم في كلتا يديه<sup>(١٠٣)</sup>

فبدأت الشكوك تساور نفس المعتمد، وفوجئ بالأمر فتغيرت نفسه وخشي أن يكون صديقه القديم مشتغلاً بالتدبير عليه. ولا يمكننا القطع بأن ابن عمار كان يفكر في الوثوب بالمعتمد، فقد كان مخلصاً لأميره وإن لم يتحمس له ويندفع نحوه كما كانت حال المعتمد معه.

وكان صادقاً حين قال:

لك المثل الأعلى وما أنا حارثا  
ولا شاركته الشمس في وإنه  
فديتك ما للبشر لم يسر برقه  
أظن الذي بيني وبينك أذهبت  
تنكرت، لا أنى لفضلك ناكر  
لولكن ظنون ساعدتها سخائم  
أبعد انقضا خمس وعشرين حجة  
حالت يداً بي هكذا وتركتني  
وهل أنا إلا عبد طاعتك التي  
أعد نظراً لا توهم الرأي إنه  
ستذكرني إن بان حبلي وأصبحت  
وتطلبني إن غاب للرأي حاضر  
أعوذ بموهد نطئه بك أن ترى  
ولا أنا ممن غيرته الحوادث  
لينأى بحظي منك ثان وثالث  
ولا نفعت تلك السجايا الدماث  
حلاوته عنى الرجال الأخابث  
لدي، ولا أني لمهدك ناكت  
كما ساعدت صوت المثاني الثالث<sup>(١٠٥)</sup>  
تجاهت لنا عنها الخطوب الكوارث  
نهأباً وللأيام أيد عوابث  
إذا مت عنها قام بعدي وارث  
قديمًا كبا هافر وأدرك رائث<sup>(١٠٦)</sup>  
تبين بكفّيك الحبال الرثائث  
وقد غاب عني للخواطر باعث  
تحمل عمراه الماقدات التوافث<sup>(١٠٧)</sup>

والصحيح أن اعتماد ابن عمار الطويل عن إشبيلية أتاح الفرصة لأولئك «الرجال الأخابث» لإفساد نفس المعتمد عليه، وكان من بينهم الوزير أبو بكر بن زيدون، ابن أبي الوليد بن زيدون شاعر قرطبة آنف الذكر، وزاد الحال سوءاً أن ابن عمار لم ينفذ ما أمر به المعتمد من إطلاق سراح ابن طاهر، مما أسرع بشاعر شلب إلى حتفه، ذلك أن ابن طاهر احتال للهرب من محبسه، وعاونه في ذلك ابن عبد العزيز صاحب بلنسية، فملك الغضب ابن عمار ونظم قصيدة يحض فيها أهل بلنسية على الوثوب بابن عبد العزيز، قال فيها: <sup>(١٠٨)</sup>

لخبر بلنسية، وكانت جنة  
أن قد تدلّت في سواء النار

غدرت وفتياً بالمهود وقلمما  
 عثر الويد سمي إلى الأقدارا  
 جازوا بني عبد العزيز فإنهم  
 جزوا إليكم أسوا الأقدار  
 ثوروا بهم متأولين وقلموا  
 ملكنا يقوم على العدو بثار  
 هيهات تطمع في النجاة لطالب  
 ساع إذا نبت الكواكب سار  
 جرار أذبال القنا ظنوا به  
 قد زاركم في الجحفل الجرار<sup>(١٠٠)</sup>

وعلم المعتمد بالأمر، واطلع على قصيدة ابن عمار، فغضب عليه غضباً شديداً؛ لأن ابن عبد العزيز كان صديقاً له، وعارض شعر ابن عمار بأبيات يسخر فيها منه قال:

كيف التقلت بالخدمة من يدي  
 رجل الحقيقة من بني عمار؟  
 إلى أن يقول:

الأكثرين مسوذاً ومملكا  
 ومتوجاً في سالف الأعصار  
 والموثرين على العيال بزادهم  
 والضاربين لهامة الجبار  
 الناهضين من المهود إلى العلا  
 والمنهضين الفار بعد الفار<sup>(١٠١)</sup>

وحركت سخرية المعتمد دواعي الغضب في نفس ابن عمار وأفلت زمامه من يده، فكتب قصيدة بالغة العنف ذم فيها المعتمد وآله وزوجه الرميكية<sup>(١٠٢)</sup>، وحصلت في يد المعتمد نسخة منها بخط ابن عمار، فلما علم هذا الأخير بذلك هلعت نفسه، وهر من مرسية ولجأ إلى الأذفونش فأساء استقباله وازور عنه، فانصرف عنه إلى سرقسطة ومضى يعين صاحبها في أموره؛ ثم حاول الاستيلاء على «شقورة» فوقع في أسر صاحبها في أثناء المحاولة، وعرض أسرته أن يسلمه لمن يدفع فيه أكبر مبلغ، فبذل المعتمد أقصى ما كان الرجل يطلبه وحصل ابن عمار في يده. وقد حاول ابن عمار أن يظفر بصفح المعتمد، وجرى بينهما ما أحيى في نفس الشاعر ذبالة من

الأمل، ولكن الأمل لم يلبث أن خبا بسبب سعايات ابن زيدون؛ وانتهى أمر ابن عمار بأن مات قتيلاً بيد المعتمد<sup>(١١٣)</sup>.

٢٥- اعتماد

وهناك شخصية أخرى تجلّت في بلاط المعتمد وكان لها أثر بعيد في إنتاجه الشعري، تلك هي اعتماد الرميكية التي كانت جارية تاجر من مياسير إشبيلية يسمى «رميك». وقد صادفها المعتمد في إحدى نزواته مع صاحبه ابن عمار وأعجب بها؛ إذ أجازت على البديهة شطر بيت عجز عن إتمامه ابن عمار نفسه، فاشتراها من صاحبها وتزوجها.

كان حديث اعتماد يفيض عذوبة وطلاوة وكانت طلعتها مُسعدة، حاضرة الجواب، بارعة الردود، وكانت فيها رقة طبيعية غالبية ومرحٌ لطيف تشويه سذاجة الطفولة ولكنها كانت تسرف في دلالاتها ونزواتها إلى حدٍ يضيق عنه صبر المعتمد.

ومن نزواتها المسرفة ما تحكيه الكتب من أنها طلبت إلى المعتمد أن يريها الثلج فزرع لها أشجار اللوز على جبل قرطبة؛ حتى إذا نُورَ زهرها بدت الأشجار وكأنها محملة بالثلج الأبيض، ومنها تمنيتها أن تسير في الطين برجليها كما رأت الناس يفعلون، فأمر المعتمد بأن يُدثر لها في رحبة القصر الكافور والطيوب وأن تعجن بماء الورد؛ حتى صار كالطين وخاضت فيه مع جورايبها<sup>(١١٣)</sup>.

وقد أبغضها الفقهاء ورموها بأنها «ورطت المعتمد فيما ورطته من الخلاعة والاستهتار والمجاهرة؛ حتى كتب عليه أهل إشبيلية بذلك وبتعطيل صلوات الجُمع عقوداً، ورفعوها إلى أمير المسلمين»<sup>(١١٤)</sup>. ولم تكن هي لتلقى بالأل إلى أولئك الرجال الذين بذلوا قصاراهم في إزالة ملك بني عباد، ومضى المعتمد على حاله معها فلم يقصّر في شيء يجلب إلى نفسها السرور، وقد بلغ من إعزازه إياها أن صنع أبياتاً

يبدأ كل منها بحرف من حروف اسمها وهي:

وَحَاضِرَةٌ فِي صَمِيمِ الْفُؤَادِ	أَغَائِبَةُ الشَّخْصِ عَنِ نَافِثِرِي
وَدَمْعُ الشُّبُونِ وَقَدْرُ السَّهَادِ	عَلَيْكَ السَّلَامُ بِقَدْرِ الشُّجُونِ
وَصَادَقَتْ مِنِّي سَهْلَ الْقِيَادِ	تَمَلَّكَتْ مِنِّي صَعْبَ الْمَرَامِ
فَبِمَا لَيْتَ أَنِّي أُعْطِيَ مِرَادِي	مِرَادِي أَعْيَالِي فِي كُلِّ حِينِ
وَلَا تَسْتَحِيلِي لَطُولَ السَّبَادِ	أَقِيمِي عَلَى الْعَهْدِ فِي بَيْنِنَا
وَأَلْفَتْ لَمَنَّا حُرُوفَ «اعْتِمَادِ» <sup>(١١٥)</sup>	دَسَسْتَ اسْمَكَ الْحَلْوِيَّ فِي طَيِّبِهِ

وقال المعتمد فيها كذلك شعراً كثيراً نختار منه هذه الأبيات :

وَيْحَ كَيْدِي مَا فِيهِ مِنْ لَوْعَةِ الْوَجْدِ	كَتَبْتُ وَعَنْدِي مِنْ فِرَاقِكِ مَا عِنْدِي
تُحْطُّ كِتَابَ الشُّوقِ فِي صَفْحَةِ الْخَدِّ	وَمَا حَطَّتْ الْأَقْلَامُ إِلَيَّ وَأَدْمَعِي
عَمِيدًا كَمَا زَارَ النَّدَى وَرَقَّ السُّورِدُ <sup>(١١٦)</sup>	وَكَوْلَا طِلَابُ الْمَجْدِ زُرْتُكَ طَيِّبِيَّةً

٢٦٦ - شعراء بلاط المعتمد - ابن حمديس الصقلي

ليس من الغريب - وأمير الدولة ووزيرها شاعران - أن يظفر الشعراء بحظوة كبيرة في بلاطها، ولقد قال ابن خاقان: إن المعتمد «ملك قمع العدا، وجمع الباس والندى، وطلع على الدنيا بدر هدى، لم يتعطل يوماً كفه ولا بنانه، آونة يراعه وآونة سنانه، وكانت أيامه مواسم، وثغور بره بواسم، ولياليه كلها درراً، وللزمان أحجالاً وغرراً، لم يفلقها من سمات عوراف، ولم يضحجها من ظل إيناس وارف، ولا عطلها من مآثرة بقي أثرها بادياً، ولقي معتقيه منها إلى الفضل هادياً، وكانت حضبرته مطمئناً للهمم، ومسرحاً لآمال الأمم، وموقفاً لكل كمي، ومقدفاً لذئ أنف حمى، لم تخل من وفد، ولم يصح جوها من انسجام رقد، فاجتمع تحت لوائه

من جماهير الكفاءة، ومشاهير الحماية، أعداد يفصُّ بهم القضاء، وأنجاد يزهى بهم النفوذ والمضاء، وطلع في سمائه كل نجم متقد، وكل ذي فهم منتقد، فأصبحت حضرته ميداناً لرهان الأذهان، وغاية لرمي هدف البيان، ومضماراً لإحراز حُصْل في كل معنى وفصل،<sup>(١١٧)</sup>.

وإلى هذا كله كان المعتمد نقادةً دقيقاً للشعر لا يجيز إلا الجيد منه، وكان المجيد يظفر منه بكرم واسع.

وقد ألقى الشاعر عبد الجليل بن وهبون بين يديه البيتين التاليين:

غاض الوفاء فما تلقاه في رجل      ولا يمر بمخلوق على بال  
قد صار عندهم عنقاء مغريةً      أو مثل ما حدثوا عن ألف مثقال

فقال المعتمد: «عنقاء مغرية وألف مثقال يا عبد الجليل عندك سواء؟» فقال: «نعم» فقال: «قد أمرنا لك بألف دينار، وبألف دينار أخرى تتفقهها»<sup>(١١٨)</sup>.

وقد حفل بلاط المعتمد بشعراء شاركوا فيما عبر به من صروف، ومن أولئك ابن زيدون حاسد ابن عمار وعدوه، والحصري الملح في الطلب في غير حياء؛ حتى لقد لقي المعتمد في طنجة وهو في طريقه إلى المنفى فلم يستح من مطالبته بالعطاء<sup>(١١٩)</sup>، وابن اللبانة الداني<sup>(١٢٠)</sup> الذي يعتبر مثلاً في الوفاء وإخلاص الود، وقد أقام إلى جانب المعتمد يؤنسه في محبسه.

وفي هذا البلاط كذلك نجد «الجارية العبّادية»<sup>(١٢١)</sup> التي أهداه إياها مجاهد صاحب دانية، وكان لها في نفس المعتمد مكانٌ عظيم، والراضي بن المعتمد نفسه، وكان شاعراً مجيداً<sup>(١٢٢)</sup>، وبثينة ابنة المعتمد من اعتماد، وقد بيعت سبيّة في وثاقها عندما استولى المرابطون على إشبيلية، فاشتراها تاجر إشبيلي واستخلصها

من بين الأسرى، فكتبت إلى أبيها أبياتاً بارعة تستأذنه في الزواج من ابن منقذها<sup>(١٣٣)</sup>.

وكان عبد الجبار بن حمديس الصقلي أحد شعراء بلاط المعتمد، وأصله من سرقوسة بصقلية، بارح بلده عندما استولى عليها النورمان في سنة (١٠٧٨/٤٧٠) وأقبل إلى الأندلس وألم ببعض نواحيها، ثم استقر في إشبيلية؛ فلم تلبث براعته في ارتجال الشعر أن ظهرت، وحظي من المعتمد بمكان جميل<sup>(١٣٤)</sup> ولما كان ذا عهد بالحروب وقراع الأسنة، فقد صاحب المعتمد إلى ميادين حروبه. وعندما أسر المعتمد ونفي إلى أغمات رافقه ابن حمديس إليها؛ واجتهد في التخفيف عنه بقصائد جميلة، ثم انصرف إلى إفريقية وعاش ردهاً من الزمن في المهديّة، ثم انتقل إلى تونس وظلّ فيها إلى آخر أيامه.

و «ديوان» ابن حمديس مشهور متداول، وقد نشر «أماري» منه جزءاً وأشعاره تعرض جوانب من حياته: شبابه ومغامراته في إفريقية، والحنين إلى وطنه الأول، ومدائح قالها فيمن اتصل بهم من الأمراء وذوي الشأن.

وأما فيما يتصل بالأندلس، فإننا نجد في شعر ابن حمديس إشارات أدبية وحرية، وهو يذكر إقباله على المعتمد وسجن هذا الأخير وأحسن أشعاره تلك التي يذكر فيها وطنه. ولابن بسام فيه رأي جميل<sup>(١٣٥)</sup>.

ف٢٧- شعر المعتمد في سعوده

بيد أن المعتمد لم يزل طول حياته أبرز الشخصيات الأدبية في عصره، وأشعاره تنقسم بطبيعة الحال إلى قسمين: ما قاله أيام ملكه وإقبال الدهر، وما قاله في منفاه حين اجتمعت عليه الهموم وعيبت له الأيام.

ومن لطيف شعره ما قاله وهو بعد أمير، وقد أرسله أبوه المعتضد على رأس جيش رمى به مألقة، فانهزم المعتمد من جراء إهماله فغضب أبوه غضباً شديداً،

وخاف سؤرة أبيه فكتب إليه أبياتاً لم تلبث أن ذهبت بغضبه وأعدت إليه صفوه:

لم أوت من زمني شيئاً الذ به  
ولا تملكني دل ولا خفر  
رضاك راحة نفسي، لا فجعت به  
وهو المدام التي أسلو بها، فإذا  
أجل، ولي راحة أخرى كلفت بها:

فلست أعرف ما كأس ولا وتر  
ولا سبأ خلدي غنج ولا حور  
فهو المتاد الذي للدمر أذخر  
عدمته وقَدَت في قلبي الفكر  
نظم الكلى في القنا والهام تتثر<sup>(\*)</sup>

وعندما فتح قرطبة قال متحدداً عنها كما لو كانت غانية جميلة ذات صلف:

من الملوك بشأو الأصد البطل  
خطبت قرطبة الحسناء إذ منعت  
وكم غدت عاطلاً حتى عرضت لها  
عرس الملوك، لنا في قصرها عرس  
فراقبوا عن قريب - لا أبالكم -

هيات جاعتكم مَهْرية، الدول  
من جاء يخطبها بالببيض والأسل  
فأصبحت في سرى الحلى والجلل  
كل الملوك به في مانم الوجلل  
هجوم ليث بدرع الباس مشتمل

(\*) «القلائد»، ص ١٢.

كان من المؤلف عند شعراء العرب الحديث عن المدن كما لو كانت زوجات من البشر، وقد انتقل هذا إلى الأناشيد الشعبية الإسبانية، ومن هذا ما نراه في القصة الشعرية التي تدور حول شخصية أسطورية اسم صاحبها ابن عمار أيضاً، وفيها نقرأ:

وهنا، تحدث الملك الدون خوان - استمعوا جيداً إلى ما قال:

إن أردت يا غرناطة تزوجتك،

وأعطيتك صداقا قرطبة وإشبيلية،

لفقالت:

«إنني متزوجة أيها الملك الدون خوان - متزوجة ولست بارملة، إن العربي الذي يحوزني

يحبني حباً عظيماً، اللولضا.



٢٨- المرابطون في إشبيلية

ويصور لنا المعتمد الحياة الرخية التي كان ينعم بها في إشبيلية في شعر كثير،  
منه قوله:

وَقَدَّ شَرِيْتُ الرِّاحِ يَسْطَعُ نُورُهَا  
حَتَّى تُبَدِّي البَدْرُ فِي جُوزَائِرِهِ  
وَتَاهَضَتْ زُهْرُ النُّجُومِ يَحْفُهُ  
لَمَّا أَرَادَ نُزْؤَهَا فِي غُرْبِهِ  
وَتَرَى الكَوَاكِبَ كالمَوَاكِبِ حَوْلَهُ  
وَحَكَيْتُهُ فِي الأَرْضِ بَيْنَ مَوَاكِبِ  
إِنْ نَشِرتَ تِلْكَ السُّرُوعِ حَتَامًا  
وَإِذَا تَفُتُّتْ هُنْزَهُ فِي مَرْهَرِ  
وَاللَّيْلُ قَدِ مَدَّ الظَّلَامَ رِدَاءً  
مَكَأ تَنَاهَى بِهَجَّةٍ وَبِهَاءٍ  
لِالأَوْهَامِ فَاسْتَكَمَلَ الأَلَاءُ  
جَعَلَ المِظْلَةَ فَوْقَهُ الجُوزَاءُ  
رُفِعَتْ نُزُوتَاهَا عَنِّي لِوَاءِ  
وَكَوَاعِبِ جَمَعْتِ سَنَا وَسَنَا  
مَلَأَتْ لَنَا هَذِي الكُتُومِ ضِيَاءُ  
لَمْ تَسْأَلْ تِلْكَ عَلَى التُّرِكِ غِنَاءُ

وقد كان المعتمد متخوفاً من ناحية المرابطين، لا تزال الهموم تساوره بسبب  
نجمهم الصاعد وقوتهم المتزايدة في إفريقية، وأراد القدر أن تصدق هذه المخاوف في  
عهد ابنه المعتمد، فقد اشتد ضغط النصارى على إشبيلية، ووجد الرجل نفسه  
مضطراً إلى الاستجداد بالمرابطين بعد تردد طويل، ونصح ابنه الرشيد بالعدول عن  
ذلك وخوفه من المرابطين، فأجابه قائلاً: «أي بني، والله لا يُسمع عني أبداً أني  
أعدت الأندلس دار كفر، ولا تركتها للنصارى فتقوم عليّ اللعنة على منابر  
الإسلام مثلما قامت على غيري. حَزَزَ الجِمالَ -والله- عِنْدِي خَيْرٌ مِنْ رَعِي الخِنازِيرِ»<sup>١٣٧</sup>

ثم اضطر بعد ذلك إلى الاستجداد بالسليطيين (الفونسو السادس) عندما اشتد  
بلاؤه بالمرابطين، فأقبل ألفونسو إلى إشبيلية بعد فوات الأوان.

(\*) «نفتح»، ج ٢، ص ٦٢٤.

وقد وقف الفقهاء إلى جانب المرابطين وتألّبوا على أمراء الأندلس، ومضوا يكثرّون فيهم ويتهمونهم بالمروق عن الدين، وانقلب المرابطون من معيّنين للملوك الطوائف إلى غزاة لبلادهم، واستولوا على معاقلمهم واحداً بعد واحد، وسقطت إشبيلية في أيديهم في سنة ١٠٩١/٤٨٤ بعد صراع عنيف مع المعتمد وأبنائه. يقول ابن اللبّانة: «فلما وصل (المعتمد) إلى «باب الصباغين» وجد ابنه «مالكاً» مقتولاً، فاسترحم له ودخل القصر. وزاد الأمر بعد ذلك، ودُخِلَ البلد من كل جهاته فطلب الأمان له ولن معه، فأمنّ وجميع من له، وأعدت له مراكب واجتاز إلى طنجة»<sup>(١٢٨)</sup>.

وصار المعتمد وأبناؤه أسرى في أيدي المرابطين، فحملوهم إلى طنجة. وقد ودعهم أهل إشبيلية وداعاً مؤثراً بلسان ابن اللبّانة حيث قال:

حموا حريمهم حتى إذا غلبوا	سقوا على نسق في حبل مقتاد
وأنزلوا عن متون الشهب واحتملوا	فوثق دُفم لتلك الخيل أنداد
وعيث في كل طوق من دروعهم	فصيغ منهن أغلال لأجساد
نسيت إلا غداة النهر كونهم	في المنشآت كأموات بالحداد
والناس قد ملثوا العبرين واعتبروا	من لؤلؤ طافيات فوق أزياد
حطّ القناع فلم تُستر مخنرة	ومزقت أوجه تمزيق أبراد
حان الموداع فضجت كل صارخة	وصارخ من مفداة ومن فاد
سارت سفائتهم والنوح يصحبها	كانها إبل يحدو بها الحادي
كم سال في الماء من دمع وكم حملت	تلك القطائع من قطعات أكباد
من لي بكم يا بني ماء السماء إذا	ماء السماء أبي سقيا حشا الصادي <sup>(١٢٩)</sup>

ولما بلغ المعتمد طنجة في طريقه إلى منفاه؛ لقيه الحصري الشاعر «فجرى معه على سوء عاداته من قبح الكدية وإفراط الإلحاف»، وسأله جائزة؛ فأبت أريحيته إلا أن يبعث له بكل ما كان معه: ستة وثلاثين مثقالاً، «فطبع عليها وكتب معها بقطعة شعر يعتذر عن قتلها»<sup>(١٣٠)</sup>.

ف٢٩- شعر المعتمد في منفاه

وفي ظلال الأسر وآلامه، قال المعتمد في منفاه في أغمات أصدق أشعاره عاطفةً، وأبلغها في النفس أثرًا. بعثت معانيها في نفسه الآلام التي عاناها خلال السنوات الأخيرة من عمره، قال في الأغلال التي كان ينوء بها:

تَمَطَّفَ فِي سَاهِي تَمَطَّفَ أَرْقَمِ      يُسَاوِرُهَا عَضًا بِأَنْيَابِ ضَيْقِمِ  
إِلَيْكَ هَلَوُ كَانَتْ قُبُودُكَ أَسْمَرْتِ      تَضَرَّمْ مِنْهَا كُلُّ كَفٍّ وَبِمَصَمِ  
وَإِنِّي مَنْ كَانَ الرِّجَالُ بِسَبِيهِ      وَمَنْ سَيْفِهِ فِي جَنَّةٍ أَوْ جَهَنَّمِ<sup>(١٣١)</sup>

وكانت ذكريات الأيام السعيدة الخالية تطوف بذهنه فيقول:

كُنْتُ حَلْفَ التُّدَى وَرَبَّ السَّمَاكِ      وَحَبِيبَ النَّفُوسِ وَالْأَرْوَاحِ  
إِذْ يَمِينِي لِلْبَدَلِ يَوْمَ الْعَطَايَا      وَلِقَبْضِ الْأَرْوَاحِ يَوْمَ الْكِفَاكِ  
وَشِمَالِي لِقَبْضِ كُلِّ عَنَّانٍ      يَقْعَمُ الْخَيْلُ فِي مَجَالِ الرَّمَاكِ  
وَأَنَا الْيَوْمَ زَهْنُ أَسِيرٍ وَهَقِيرٍ      مُسْتَبَاحُ الْحَمَى مَهِيضُ الْجَنَاحِ  
لَا أَجِيبُ الصَّرِيحَ إِنْ حَضَرَ النَّا      سِ وَلَا الْمُتَقِينِ يَوْمَ السَّمَاكِ  
عَادَ بَشْرِي الَّذِي عَهَدْتَ غُبُوسًا      شَقَلْتِي الْأَشْجَانُ عَن أَفْرَاحِ  
فَالْتَمَاحِي إِلَى الْعُيُونِ كَرِيَّةً      وَلَقَدْ كَانَ نَزْهَةً اللَّمَّاحِ

ويقول غرسية غومس في هذا الصدد: «وكان ألم المعتمد على الحقيقة الما نفسياً روحياً، مبعثه التباين بين حياته الماضية وحياته في المنفى، وأساسه الاختلاف الواضح بين الحضارة التي كان يعيش في ظلها والبربرية التي وجد نفسه بين أنيابها في منفاه، ذلك الاختلاف البعيد بين قصور إشبيلية وبين أكواخ المغرب وما فيها من مرارة:

بَكَى الْمُبَارِكُ فِي إِثْرِ ابْنِ عَبَّادِ      بَكَى عَلَى أَثْرِ غَزْلَانٍ وَأَسَادِ

(\*) نيكل: مختارات، ص ١٠٠

بَكَتْ لُرَيَّاهُ لَا غَمَّتْ كَوَاكِبُهَا      بِمِثْلِ نُومِ الثَّرَيَّا الرَّائِحِ الْفَادِي  
بَكَى الْوَحِيدُ بَكَى الزَّاهِي وَقُبْتُهُ      وَالنَّهْرُ وَالتَّاجُ كُلُّ ذَلِكَ بَادِي<sup>(١٣٣)</sup>

وكان يرى في قطرات دمه خضرة أشجار زيتون «الشرف»، وبياض المنازل على شواطئ النهر عند طرقيانه، كما يرى السحرة الأشياء في كرة البلور.

ولقد كان يستثير شجونه أن يجد يده خلواً مما تجود به - وهو الجواد صاحب الندى - وأن يجد سيفه عاطلاً مهملاً، ورماحه يرين عليها الخمول والصدأ:

قَبِلْتُ مِنْ عَزِّ ظِلِّ الْبُنُودِ      بِذُلِّ الْحَدِيدِ وَقَبْلَ الْقِيُودِ  
وَكَانَ حَدِيدِي سِنَانًا ذَلِيلًا      وَعَضِيًّا ذَقِيقًا صَقِيلَ الْحَدِيدِ  
فَقَدَّ صَارَ ذَاكَ وَذَا أَدَمَّا      يَعْضُ بِسَاقِي عَضُّ الْأَسْوَدِ<sup>(١٣٤)</sup>

أو:

كَذَا يَهْلِكُ السَّيْفُ فِي جَفْنِهِ      إِذَا هَزُّ كَفِّي طَوِيلَ الْحَنِينِ  
كَذَا يَعْطِشُ الرُّمَحُ لَمْ أَعْتَقَلُهُ      وَلَمْ تُرَوْه مِنْ نَجِيعِ يَمِينِي<sup>(١٣٤)</sup>

وكانت تتمثل في ذهنه مآسي حياته كلها: لقد وقعت إحدى بناته بين برائن الأسر وبيعت رقيقة، واشتراها تاجر وزوجها من ابنه، ونزع واحد ممن بقى له من البنين إلى الثورة وانتضى لمناوشة المرابطين، وشكت زوجه وبناته - اللاتي كن يسرن بأرجلهن في العنبر والكافور - مرارة القمر والمهانة، واضطربن إلى الغزل بأيديهن ليكسبن عيشهن:

هَيْمَا مَضَى كُنْتُ بِالْأَعْيَادِ مَسْرُورًا      فَسَاعَكَ الْعَيْدُ فِي أَغْمَاتِ مَاسُورًا  
تَرَى بَنَاتِكَ فِي الْأَطْمَارِ جَائِعَةً      يَغْزِلْنَ لِلنَّاسِ مَا يَمْلِكْنَ قَطْمِيرًا  
بَرَزْنَ نَعْوِكَ لِلتَّسْلِيمِ خَائِعَةً      أَبْصَارُهُنَّ حَصِيرَاتِ مَكَاسِيرًا  
يَطَانُ فِي الطَّيْنِ وَالْأَقْدَامِ حَافِيَةً      كَأَنَّهَا لَمْ تَلْمَأْ مَسْكَاً وَكَافُورًا

كان كل شيء حوله يستدعي أحزانه وشجونه، فمضى يتغنى بالرياح

والطيور خاصة ، وجعل يقول الشعر مخاطبًا سريًا من القطا حلفت بأجنحتها عاليًا  
في الفضاء:

سَوَارِحَ لَا مَسْجَنَ يَمُوقٌ وَلَا كَبِلُ  
وَكُنَّ حَتِينًا إِنْ شَكَلِي لَهَا شَكْلُ  
وَجِيعٌ وَلَا عَيْنَايَ يُكَيِّمُهُمَا تُكَلُّ  
وَلَا ذَاقَ مِنْهَا الْبُعْدَ عَنْ أَهْلِهَا أَهْلُ  
إِذَا امْتَزَّ بِأَبِ السَّجْنِ أَوْ مَلْصَلُ  
سَوَايَ يُحِبُّ الْعَيْشَ فِي سَاقِهِ كَبِلُ  
هَبَانُ فِرَاخِي خَائِنَا الْمَاءِ وَالظَّلُّ

بَكَيتُ إِلَى سَرِيهِ الْقَطَا إِذْ مَرَّزَنَ بِي  
وَكَمْ تَكُ - وَاللَّهِ الْمَيْدُ - حَسَادَةٌ  
فَاسْرَحْ فَلَا شَمْلِي مَدِيْعٌ وَلَا الْحَشَا  
هَتِيئًا لَهَا أَنْ لَمْ يُفَرِّقْ جَمِيْعَهَا  
وَأَنْ لَمْ تَبْتَ مِثْلِي تُطَيِّرُ قُلُوبَهَا  
لِنَفْسِي إِلَى نُفْسِهَا الْحَمَامِ تُشَوِّفُ  
أَلَا عَصَمَ اللَّهُ الْقَطَا فِي فِرَاخِهَا

وينشد على لسان قمرية فقدت إلفها:

مَسَاءٌ وَقَدْ أَخْنَى عَلَى إلفِهَا الدَّهْرُ  
وَمَا نَطَقَتْ حَرْفًا يَبْجُوحُ بِهِ سِرُّ  
وَكَمْ مَخْرَجَةٌ فِي الْأَرْضِ يَجْرِي بِهَا نَهْرُ  
وَأَبْكِي لآلَافِ عَدِيدِهِمْ كُثْرُ  
يُمَزَّقُ ذَا فَتْرٍ وَيُفَرِّقُ ذَا بَحْرُ  
بِقُرْطَبَةَ النِّكْدَاءِ أَوْ رُنْدَةَ الْقَبْرِ  
وَإِنْ لَوَّمْتَ نَفْسِي فَصَاحِبِهَا الصَّبْرُ  
لِمِثْلِهِمَا فَلْتَحْزَنِ الْأَنْجُمُ الزُّهْرُ<sup>(١٣٦)</sup>

بَكَتْ أَنْ رَأَتْ إلفَيْنِ ضَمَّهُمَا وَكُرَّ  
وَنَاحَتْ فَبَاحَتْ وَأَسْتَرَاخَتْ بِسَرِّهَا  
فَمَا لِي لَا أَبْكِي؟ أَمْ الْقَلْبُ مَخْرَجَةٌ؟  
بَكَتْ وَاحِدًا لَمْ يُشْجِهَا غَيْرُ فَتَدْرُ  
بُنِي مَنفِيْرٌ أَوْ خَلِيلٌ مُوَافِقُ  
وَنَجْمَانِ زَيْنٌ لِلزَّمَانِ احْتَوَاهُمَا  
عُنْدَتْ إِذْنِ إِنْ ضَنَّ جَفَنِي بِقَطْرَةٍ  
فَقُلْ لِلنُّجُومِ الزُّهْرُ تَبْكِيهِمَا مَعِي

أو يصف زوجًا من الغريبان وقفًا على حائل، شأن من ترميه الأيام في ضيق  
المحابس، لا يزال يتعزى بذكر الطيور، ولسان حاله يردد الأنشودة الإسبانية  
القديمة:

«أثكلنيها رامى نبال،

وإن المعتمد ليذكرنا - وهو يرسف في كبوله، وينوء تحت ثقل همومه -  
بشخصيات الملوك المؤثرة في المآسي القديمة.

وكان يتعزى أثناء هذه المحنة برؤية نقر من الشعراء كان عرفان الجميل  
يدفعهم إلى زيارته في منفاه، ومن أولئك أبو محمد الحجاري - الذي تلقى من نفحات  
المعتمد ذات مرة مالا جزيلا افتتح به دكانا وعاش من مكاسبه منه عيشا رغدا -  
أقبل إلى المعتمد يواسيه ويخفف عنه، فأسر المعتمد إليه ذات مرة أنه حفر قبره بيده  
إذ استصرخ المرابطين.

وكان يسعد إذا زاره أخلص أصدقائه ابن اللبانة الداني الشاعر، فأنهى إليه  
ذات مرة أن عبد الجبار بن المعتمد يحاول إقامة ملك بني عباد من جديد، وأنه  
استولى على أركش (حصن مجاور لإشبيلية) والجزيرة الخضراء واستقل بهما،  
فانبعثت الآمال في نفس الأمير الأسير، ولا زالت تهدد خياله؛ حتى وافته المنية في  
سنة ١٠٩١/٤٨٤. هذا ولم يوفق عبد الجبار فيما كان ساعيا فيه، وتلاشى أمره  
بعد قليل<sup>(١٣٨)</sup>.

وقد نظم المعتمد أبياتا أوصى بأن تكتب على قبره، وشبه نفسه فيها «بجبل  
يتهادى فوق أعواده» - ناظرا في ذلك إلى معنى ضمته المتنبي أحد أبياته - وقد  
ترجمها غرسية غومس إلى شعر إسباني:

حَصَا ظَفَرَتْ بِأَسْلَاهِ ابْنِ عِبَادٍ	قَبْرَ الْغَرِيبِ سَقَاكَ الرَّائِحُ الْفَادِي
بِالْخَصْبِ إِنْ أَجْدَبُوا بِالرِّيِّ لِلصَّادِي	بِالْحِلْمِ بِالْعِلْمِ بِالنُّعْمَى إِذْ أُنْصَلَتْ
بِالْمَوْتِ أَحْمَرَ بِالضَّرْعِ الْمَادِي	بِالطَّاعِنِ الضَّارِبِ الرَّامِي إِذَا اهْتَكَلُوا
بِالْبَدْرِ فِي ظُلْمِ بِالْمَنْدَرِ فِي النَّادِي	بِالدُّمْرِ فِي نَقْمِ بِالْبَحْرِ فِي نَقْمِ

نعم، هو الحق، حاباني به قَدَر  
وَلَمْ أَكُنْ قَبْلَ ذَلِكَ النُّعْشِ أَعْلَمُهُ  
كَفَاكَ فَارْفُقْ بِمَا اسْتَوَدَعْتَ مِنْ كَرَمِ  
يَبْكِي أَخَاكَ الَّذِي غَيَّبْتَ وَابْلَهُ  
حتى يجودك دمع الطل منهنماً  
وَلَا تُزَالُ صَلَاةُ اللَّهِ دَائِمَةً  
مَنْ السَّمَاءِ قَوَافَانِي لِمِيعَادِ  
أَنْ الْجِبَالِ تَهَادَى فَوْقَ أَعْوَادِ  
رَوَاكَ كُلُّ قَطُوبِ الْبَرْقِ رَعَادِ  
تحت الصفيح بدمع رائح غادي  
من أعين الزهر لم تبخل بإسعاد  
عَلَى دَفِينِكَ لَا تُحْصَى بِتَعْدَادِ<sup>(١٣٨)</sup>

ف ٣٠- شهرة الملك الشاعر

ووري المعتمد في لحدته في أغمات، وظل قبره دهرًا طويلًا مزارًا للكثيرين الذين كانوا يقصدونه للترحم عليه في إجلال، وممن زاره ووقف على قبره أبو بحر عبد الصمد شاعره، ولسان الدين بن الخطيب<sup>(١٤٠)</sup> (انظر ف ٤٥) ويقول ابن الأبار القضاعي: «ورزق من الناس حبًا ورحمة، فهم يبكونه إلى اليوم»<sup>(١٤١)</sup>.

«وفي الواقع أصبح الناس -على مر الأيام- يعودون بالذاكرة إلى المعتمد، فيرون فيه أعظم مَنْ مَلَكَ الْأَنْدَلُسَ»، كما يقول دوزي. ومن كلام هذا المستشرق الهولندي في حق المعتمد: «أن أخبار كرمه ونجدته، وروح الفروسية التي مازجت نفسه، حبته إلى قلوب المثقفين من أهل الأجيال التي جاءت بعده».

وكانت محنته العظيمة تثير شجون ذوي الحس المرهف من الناس، أما عامتهم فكانوا مولعين بأخبار مغامراته وفروسيته؛ حتى بدو العرب كانوا يذكرونه بإعجاب عظيم، وكانوا بطبعهم أنقد لكلامه وأعرف بما فيه من بديع اللغة من الحضر».

«وذكر أبو بكر محمد بن عيسى بن محمد اللخمي الداني -المعروف بابن اللبانة- أن رجلاً من أهل إشبيلية كان يحفظ هذا الشعر (شعر المعتمد) في ذلك الأمد، ثم خرج منها لنية منه إلى أقصى حي في العرب، فأوى إلى خيمة من

خيمااتهم، ولاذ بذمة راع من رُعَاتهم. فلما توسط القمر في بعض الليالي، وهجع السامر، تذكر الدولة العبادية ورونتها، فطفق ينشد القصيدة بأحسن صوت وأشجاء، فما أكملها حتى رفع رواق الخيمة التي أوى إليها رجل عن وجه وسيم ضخم تدل سيما فضله على أنه سيد أهله فقال: «يا حضري، حياك الله. لمن هذا الكلام الذي اعذوذب مورده، وافضوضل منبته، وتحلت بقلادة الحلاوة بكره، وهَدَرَ بشقشيقة الجزالة بَكْرَه؟» فقال: «هو ملك من ملوك الأندلس يعرف بابن عبَّاد» فقال العربي: «أظن هذا الملك لم يكن له من الملك إلا حظ يسير، ونصيب حقير فمثل هذا الشعر لا يقوله من شغل بشيء دونه»، فعرفه الرجل بعظم رياسته، ووصف له بعض جلالته. فتعجب العربي من ذلك ثم قال: «وممن الملك، إن كنت تعلم؟» فقال الرجل: «هو في الصميم من لحم، والذؤابة من يعرب».

فصرخ العربي صرخة أيقظ الحي بها من هجعته. ثم قال: «هلموا، هلموا» فتبادر القوم إليه ينثالون عليه، فقال: «معشر قومي، اسمعوا ما سمعته، واعوا ما وعيته، فإنه لفخر طلبكم، وشرف تلاصق بكم. يا حضري، أنشد كلمة ابن عمنا، فأنشدهم القصيدة. وعرفهم العربي بما عرفه الرجل به من نسب المعتمد، فخامرتهم السراء، وداخلتهم العزة، وركبوا من طريهم متون الخيل، وجعلوا يتلاعبون عليها باقي الليل، فلما أرسل الليل نسيمه، وشق الصباح أوكاد أديمه، عمد زعيم القوم إلى عشرين من الإبل فدفعها إلى الرجل، وفعل الجميع مثلما فعل، فما كان رآد الضحى إلى وعنده هنييدة من الإبل. ثم خلطوه بأنفسهم، وجعلوه مقر سرورهم وتأنسهم»<sup>(١٤٣)</sup>.

وقد ختم دوزي كلامه عن المعتمد بن عباد بقوله: «هذا، ولم يكن المعتمد قط حاكمها عظيماً بحال، فقد تولى مقاليد شعب أفسد طبيعه الترف، فلم يصرف شيئاً من العناية إلى أمور رعيته. وترامى على ملذات نفسه، ومن ثم كان عبء



الحكم عليه ثقيلاً. ثم إنه كان ميلاً إلى الراحة بطبعه، وكانت تشغله تلك الأشياء التي تشغل الفنانين وتتألف منها مسراتهم وشقاواتهم، فكان ذلك مما حال بينه وبين القيام بأعباء الحكم على وجه المطلوب.

ولكن أحداً من الناس لم تضم نفسه هذا القدر من الحساسية، أو هذا الفيض الشعاعي الدافق الذي ضمته نفس المعتمد؛ ثم إنَّ القدر أراد له أن يكون آخر أمير أندلسي الأصل، يحمل في جلالِ عِلْمِ ثقافة فكرية وقومية، قُدْرَ لها أن تنطوي ويذهب أمرها تحت ظل المرابطين الذين فتحوا البلاد،<sup>(\*)</sup> انظر المقدمة ص ٢٢-٢٤(\*) .

---

(\*) يقصد مقدمة الطبعة الأولى

## (ج) غرناطة

ف٣١- أبو الفتوح الجرجاني، وأبو إسحاق الإلبيري

لم يتقدم الأدب العربي تقدماً محسوساً في غرناطة التي سيطرت عليها الطوائف البربرية، وأهم شخصية تستلفت الاهتمام فيها هو اليهودي ابن النغدة، الذي كان يؤلف بالعبرية واجتهد في النهوض بالدراسات التلمودية. وفي ذلك العصر أقبل إلى غرناطة أبو الفتوح الجرجاني، وهو مفامر مشرقي نزل الأندلس في سنة ١٠١٥/٤٠٦. وكان فيلسوفاً فلكياً يقول الشعر بين الحين والحين.

أقام الجرجاني حيناً عند مجاهد الصقلي صاحب دانية، ثم قصد سرقسطة؛ حيث أقام في كنف المنذر بن هود ردحاً من الزمن؛ واستقر به النوى آخر الأمر في غرناطة؛ حيث ألقى دروساً عن الشعر القديم وكتاب «الحماسة» خاصة. وقد اتهم في مؤامرة دبرت على باديس بن حبوس صاحب غرناطة، فقبض عليه وحبسه ثم قتله سنة ١٠٣٠/٤٢١ وأمر بدفنه إلى جانب أحمد بن عباس<sup>(١٤٤)</sup>.

وقد خلف إسماعيل (صمويل)<sup>(١٤٥)</sup> بن النغدة في الوزارة لبني زييري بن حبوس ابنه يوسف، ولم تكن له كياسة أبيه في مصانعة المسلمين، فاستثار سخطهم عليه. وكان المتكلم بلسانهم في هذه الخصومة أبو إسحاق الإلبيري الفقيه العربي، وكان مغيظاً؛ لأنه لم يدرك في بلاط غرناطة المركز الذي كان يرى نفسه أهلاً له، وزاد في حنقه أن يوسف بن النغدة أمر بنفيه من غرناطة، فانصرف إلى التنسك والزهادة، ونظم في معتكفة قصيدة يهجو يوسف بن النغدة، ويؤلب المسلمين وباديس بن حبوس على اليهود، قال فيها:

ولا تُرْفِعِ الضُّفْطَ عَنْ رَهْطِهِ	فَقَدْ كَنَزُوا كُلَّ عِلْقٍ لِمَيْنِ
وَقَارِقِ عِدَاهُمْ وَخُذْ مَا لَهُمْ	فَأَنْتَ أَحَقُّ بِمَا يَجْمَعُونَ
وَلَا تُحَسِبَنَّ قَاتِلَهُمْ غُدْرَةَ	بَلِ الْقُدْرُ فِي ثَرْكِهِمْ يَعْثُونَ

وَقَدْ نَكَّثُوا عَهْدَنَا عِنْدَهُمْ فَكَيْفَ تُلَامُ عَلَى النَّاكِثِينَ  
وَكَيْفَ تَكُونُ لَهُمْ ذِمَّةٌ وَتَحْنُ خُمُولٌ وَهُمْ ظَاهِرُونَ؟<sup>(١١٦)</sup>

فالتهمت عواطف الناس سخطاً على اليهود، وتواثبوا بهم، فنهبوا ديارهم وقتلوا من ظفروا به منهم. وكان ابن النفذلة ممن لقي مصرعه في هذه المذبحة (٤٥٩/ ١٠٦٦).

وقد حفظ لنا المقرئ أشعاراً أخرى لأبي إسحاق الإلبيري، تتجلى فيها حكمته وعاطفته الدينية، وترجم له دوزي (إلى الفرنسية) مقتطفات كثيرة من شعره نورد منها:

وذي غنى أومئته همئته أن الفنى عنه غير منفصل  
يجر أذيال عجبه بطرا واختال للكبرياء في الحلل  
بزته أيدي الخطوب بزته فاعتاض بمد الجديد بالسمل  
فلاتثق بالفنى فأفته الـ فقروصرف الزمان ذو دول  
كفى بنيل الكفاف عنه غنى فكن به الدهر غير محتفل<sup>(١١٧)</sup>

وقد زاره وهو على فراش الموت أحد وزراء غرناطة، فرأى ضيق مسكنه فقال له: «لو اتخذت غير هذا المسكن لكان أولى بك» فقال، وهو آخر شعر له:

قالوا: ألا تستعيد بيتنا تعجب من حسنه البيوت؟  
فقلت: ما ذلكم صواباً عُشٌّ كثير لمن يموت  
لولا شتاء ولفح قبيط وخوف لمن وحفظ قوت  
ونسوة يبغين سسترا بنيتُ بنيان عنك بوبت<sup>(١١٨)</sup>

أما بقية دول البربر التي قامت في ذلك الحين - في مالقة والجزيرة الخضراء وقرمونة واستجة والمدور ورندة وأركش ومورور وشريش - فلم تنفُق للأدب فيها سوق، ثم انتهى بها الأمر إلى الدخول في حوزة أصحاب إشبيلية.

(د) المريّة

ف٣٢- الوزير أحمد بن عباس

استقل بالمريّة أول انتشار الجماعة خيران الصقلبي، ثم خلفه على إمارتها زهير، وكان صقلبياً أيضاً. وقد تولى الوزارة له أحمد بن عباس وكان مخلصاً لابن النغدة - وزير بني زيري أصحاب غرناطة - لا تسكن العداوة بينهما. «وقد بذ الناس في وقته في أربعة أشياء: المال، والبخل، والعجب، والكتابة»<sup>(١٤١)</sup> وكان «جماعاً للدفاتر حتى بلغت أربعمئة ألف مجلد، وأما الدفاتر المخرومة فلم يوقف على عددها لكثرتها»<sup>(١٥٠)</sup> ولكن غروره وصل به إلى حد الجنون، وهو القائل:

لي نفس لا ترتضى الدهرَ عمرًا      وجميع الأنام طرأ عبيدا  
لو ترقّت فوق السماء محلا      لم تزل تبتقي هناك صعودا  
أنا من تعلمون شيدت مجدي      في مكاني ما بين قومي وليدا  
وقال أيضاً:

عيون الحوادث عني نيام      وهضمي على الدهر شيء حرام  
وذاع هذا البيت في الناس واستكروه، حتى قلب بعض الأدباء مصراعه الأخير  
فقال:

سـيـوقـظـها قـدر لا ينام<sup>(١٥١)</sup>

وقد تحققت أمنية هذا الشاعر، إذ وقع ابن عباس أسيراً بيد خصمه اللدود باديس بن حبوس صاحب غرناطة فقتله بيده في ٢٧ ذي القعدة ٤٢٧/١٠٣٥<sup>(١٥٢)</sup>.

ف٣٣- المعتصم بن صمادح صاحب المريّة وشعراء بلاطه

أما في المريّة - حيث استبد بالأمر المعتصم بن معن بن صمادح وآله، وهم فرع من التّجيبين أصحاب سرقة - فقد علا أمر الآداب والعلوم في هذه الدولة، في

عهد محمد بن معن الملقب بالمعتصم (١٠٥١/٤٤٣-١٠٩١/٤٨٤)، على الرغم من أن حدودها قد انكشفت في أيامه حتى صارت أضحوكة في أفواه أهل الأدب. وكان المعتصم نفسه مسالماً لين الجانب محبباً إلى القلوب، راعياً للأدب والعلوم موقراً للدين وأهله، باراً بوزارته، صفوفاً عن الهفوات، عادلاً في أحكامه، وقد أحاط نفسه بهالة من الشعراء أضفوا على دولته رونقاً جميلاً<sup>(١٥٣)</sup>.

ومن أولئك الشعراء أبو الفضل جعفر بن أبي عبد الله محمد بن شرف البرجي<sup>(١٥٤)</sup> «الحكيم الفيلسوف» (١٠٥٢/٤٤٤-١١٣٩/٥٣٤)، وكان رجلاً واسع العلم استطاع أن يصل في بلاط المرية إلى مكان مرموق. وكان قد قصد أول أمره قصر محمد بن معن بن صمادح في زي تظهر عليه البداوة، وألقى بين يديه قصيدة مطلعها.

مطل الليل بوعد الفلق	وتشكى النجم طول الأرق
ضربت ريح الصبا مسك الدجى	فاستقاد الروض طيب العبق
والاح الفجر خجلاً	جال من رشح الندى في عرق
جاوز الليل إلى أنجمه	فتساقطن سقوط الورق <sup>(١٥٥)</sup>

فاسترعى انتباه المعتصم وأهل المجلس فأقبلوا عليه، وكان ذلك أول صعود أمره.

وقد حسده بقية الشعراء لانفراده بالمكان الأحظى من نفس المعتصم، وكان من بين أولئك الحاسدين أبو عبد الله محمد بن معمر المالكي المعروف بابن أخت غانم<sup>(١٥٦)</sup> - وغانم خاله المنسوب إليه هو الإمام العالم أبو محمد غانم المخزومي، النحوي المشهور - وكان عارفاً بالكثير من كتب النحو والفقه والشريعة والطب، وكان يقول الشعر في يسر، وكانت له حافظه نادرة؛ فغاضبه أن يبلغ البرجي هذه المكانة في ذلك الوسط الرفيع، وهو البسيط الأصل والمنتبت<sup>(١٥٧)</sup>.

وقد جرت بين الشاعرين لهذا نقائص فياضة بالسخر البارع اللاذع.

وتتواتر في كتب الأدب قصة عن المعتصم بن صمادح، تدل على عظيم تقديره للشعر وأهله؛ فقد وفد عليه البرجي مرة يشكو عاملاً ناقشه في قرية يحرق فيها، وأنشده الرائية التي مطلعها:

قامت تجرد يول العصب والحبر  
ضعيفة الخصر والميثاق والنظر  
إلى أن بلغ قوله:

لم يبق لـجور في أيامهم أشر إلا الذي في عيون الفيد من حور  
فقال له المعتصم: «كم في القرية التي تحرق فيها؟»، فقال: «فيها نحو خمسون بيتاً»، فقال له: «أنا أسوِّغك جميعها لهذا البيت الواحد»؛ ثم وقَّع له بها وعزل عنها نظر كل وال<sup>(١٥٨)</sup>

وقد ألف ابن شرف مجموعين من الأمثال والحكم: أحدهما شعراً والآخر نثراً<sup>(١٥٩)</sup>، وقد حوياً بين دفتيهما ما يشهد بسعة الاطلاع. ومن روائع حكمه:

- لتكن بقليلك أغبط منك بكثير غيرك، فإن الحيُّ برجليه - وهما شتان -  
أقوى من الميت على أقدام الحملة، وهي ثمان.

- رب سامح بالعطاء علي باخل بالقبول<sup>(١٦٠)</sup>

وممن اتصل بالمعتصم من شعراء ذلك العصر ابن الحداد الوادي أشي المتوفى عام ١٠٨٧/٤٨٠، وقد علت رتبته عنده حتى أسند إليه الوزارة وأحظاه. وقد هوى ابن الحداد صبية نصرانية كنى عن اسمها بنويرة - أو نويرية - وقال فيها شعراً ينم عن عاطفة مشبوبة. وكانت تتنابه بين الحين والحين حالات من اليأس والتشاؤم، فيتحدث عن الزهد واعتزال الدنيا وأهلها، ومن ذلك قوله وقد تغير قلب المعتصم عليه واضطر إلى اللحاق بثغر بني هود.

لزممت قناعتي وقعدت عنهم  
فلمست أرى الوزير ولا الأميرا  
وكنت سمير أشماري سفاهاً  
فهدت لفلسفياتي سميراً<sup>(١٦١)</sup>  
أو قوله:

سامح أخاك إذا أتاك بزلة  
فخلوص شيء قلما يتمكن  
في كل شيء آفة موجودة  
إن السراج - على سناه - يدخن<sup>(١٦٢)</sup>

وقد غضب عليه المعتصم وأقصاه؛ لأنه - أي الشاعر - رماه بالبخل. ولم يكن المعتصم بالبخیل، إنما كان الكرم شيمته الحسنی<sup>(١٦٣)</sup>، كما تشهد بذلك قصائد شعرائه من أمثال عمر بن عبد الشهيد وأبي جعفر بن القراز والنحلي وابن بليطة وغيرهم<sup>(١٦٤)</sup>.

ولجأ إلى المعتصم كذلك نفر من شعراء غرناطة، لم يطيقوا العيش في ظل أمرائها من البربر الذين لم يزدانوا بعلم يوطئ لأهل الأدب أكنافهم. ومن أولئك ابن أخت غانم - الذي ألمنا بذكره - وأبو القاسم خلف بن فرج الإليبري المعروف بالسُميسر، وكان «يانعة عصره وأعجوبة دهره» - كما يقول ابن بسام، وله أشعار لها فيها أمراء عصره وأقذع في هجوههم، كقوله:

نار الملوك وقل لهم: ماذا الذي أحدثتم؟  
أسلمتم الإسلام في أسر العدا وقعدتم!  
وجب القيام عليكم إذ بالنصاري قمتم  
لا تنكروا شق العصا فقصا النبي شققتم

وقد ألف كتاباً سماه «شفاء الأمراض في انتهاك الأعراض»، تناول فيه ما كان يدعيه أهل عصره من خصال لم تكن فيهم، ووضعهم موضعهم الصحيح<sup>(١٦٥)</sup>.

وفي بلاط بني صمادح هؤلاء عاش أبو عبيد البكري الجغرافي المعروف، وسيرد الكلام عنه مع الجغرافيين (ف ٩٥)؛ وكان شاعراً فذاً روي له شعر كثير

وخمريات تتحدث عن ميل إلى لذات العيش:

خليلي، إني قد طرقت إلى الكاس  
فقوموا بنا نلهو ونستمع القنا  
فليس علينا في التعلل ساعة  
وتقت إلى شم البنفسج والأس  
ونسرق هذا اليوم سرّاً من الناس  
وإن وقعت في عقب شعبان من باس<sup>(١٦٦)</sup>

### ف٣٤-آل المعتصم

وكان بنو المعتصم شعراء مبرزين، ومنهم أبو جعفر الذي خاطب محبوبته  
بأبيات تفيض رقة وعذوية:

كتبت وقلبي ذو اشتياق ووحش  
جملت سواد العين فيه سواده  
فخيل لي أني أقبل موضماً  
ولو أنه يستطيع مرئياً  
وأبيضه طرساً وأقبلت أثم  
يضافحه ذاك البنان المسلم<sup>(١٦٧)</sup>

وكانت أم الكرام بنت المعتصم تقول الشعر كذلك، وكان بها هوى فتى من  
أهل دائية يسمى سمّار، وقد قالت فيه:

يا معشر الناس أفاعجوا  
لولا له لم ينزل بدر الدجى  
حسبي بمن أهواه لو أنه  
مما جنته لوعة الحب  
من أفته العلوى للترب  
فأرقتي تابمه قلبي<sup>(١٦٨)</sup>

وعندما انقلب ملوك الطوائف على يوسف بن تاشفين، ومضوا يدبرون عليه،  
كان المعتصم من أكثرهم سعيًا في ذلك التدبير. فلما استولى يوسف على غرناطة  
واستتزل صاحبها الأمير عبد الله، ملك الخوف المعتصم وسعى في كسب ود أمير  
المسلمين، وكان يكيد له بالأمس! فعجل بإرسال ابنه عبيد الله يهنئه بحصول  
غرناطة في يده، فقبض يوسف على عبيد الله وحبسه؛ فقال الفتى يشكو عناء  
وضيق الحبس:

أبعس السننى والمعالى خمول  
ويعد ركوب المذاكي كُبول



ومن بعد ما كنت حراً عزيزاً  
حللت رسماً وبغـرناطة  
أنا اليوم عبد أسير ذليل  
ولمّفت إذ جئتها مرسلًا  
فحل بها بي خطب جليل  
فقدت المرية أكرم بها  
وقد كان يكرم قبلي الرسول  
فما للوصول إليها سبيل<sup>(١٧٢)</sup>

وجدَّ المعتصم في خلاص ابنه، فلم يسعفه به يوسف بن تاشفين إلا وهو - أي المعتصم - على فراش الموت. وقد طال مرضه، وحاصر المرابطون قسبة المرية - والرجل في فراش المرض - فقال: «لا إله إلا الله، نَقَصَ علينا كل شيء حتى الموت»<sup>(١٧٠)</sup>. وقد أدركته المنية قبل سقوط المرية في يد المرابطين بأشهر قلائل، وإلى جانبه الشاعر ابن عبادة.

وبعد سقوط المرية توجه أبناء المعتصم إلى الغرب، فأما عبيد الله فقد لجأ إلى أحد المرابطين وعاش في كنفه «لأزمة كانت بينهما، إلى أن انقضت مدته بين آس وكاس»<sup>(١٧١)</sup> ولجأ «عز الدولة» إلى بجاية؛ حيث قضى بقية عمره في أمن ورضى بما قسمه له القدر. ويذكر الشاعر الإشبيلي ابن اللبانة أنه اجتمع مع عز الدولة هذا في بجاية وقال: «فإني رأيت منه خير من يجتمع به، كأنه لم يخلقه الله إلا للملك والرئاسة وإحياء الفضائل، ونظرت إلى همته تنمُّ من تحت خموله كما ينمُّ فرند السيف وكرمه من تحت صده، مع حفظه لفنون الأدب والتواريخ، وحسن استماعه وإسماعه، ورقة طباعة ولطافة ذهنه».

وكان يقول الشعر، مفرجاً عن نفسه شاكياً خمول أمره:

لك الحمد، بعد الملك أصبح خاملاً  
بارض اختارب لا أمر ولا أخلى  
وقد أصدأت فيها الجذاذة منهلي  
كما نسيت ركض الجياد بها  
فلا مسمعي يصفي لتغمة شاعر  
وكفى لا تمتد يوماً إلى بذل<sup>(١٧٣)</sup>

وأشعر بني صمادح جميعاً «رفيع الدولة» كما يقول نقاد العرب<sup>(١٧٣)</sup>، ومن ماثور شعره هذه الأبيات التالية التي وجه بها إلى صديق:

أبا الملاء كتوس الراح منزعة      وللندامى سرور في تماطبيها  
وللفصون تنن فوقها طرياً      وللحمائم سجع في أعاليها  
فاشرب على النهر من صهباء صافية      كأنما عصرت من خد ساقبيها<sup>(١٧٤)</sup>

وقد قضى رفيع الدولة بقية أيامه في المغرب، مثله في ذلك مثل أخويه، متعرضاً  
لكثير من المهانة<sup>(١٧٥)</sup>.

ولهم ابن أخ شاعر أيضاً، هو «رشيد الدولة» بن عبيد الله، ومن طريف نظمه  
قوله:

صبراً على نائبات الدهر إن له      يوماً كما فتك الإصباح بالظلم  
إن كنت تعلم أن الله مقدر      فثق به تلق روح الله من أمم  
وقلما صبر الإنسان محتسباً      إلا وأصبح في فضفاضة النعم<sup>(١٧٦)</sup>

وقد دخل في زمار الموحدين، وأصبح من شعرائهم الماجورين. ويقول دوزي: «وإنه  
لمن عبث الأقدار أن نجد ذلك الأمير المتحدر من صلب ملك كان يرعى جيشاً من  
الشعراء ويمنحهم الأرزاق، ينتهي به الأمر إلى أن تهبط به المقادير إلى مستوى  
الشعراء الماجورين الذين يعيشون على أرزاق يتناولونها من سادتهم»<sup>(١٧٧)</sup>.

(هـ) بلنسية ومرسية

ف٣٥-ابن وهبون-ابن لبون-الوقشي

ونذكر من أهل شرق الأندلس أبا محمد عبد الجليل بن وهبون المرسي، الذي تغنى بذكر وقعة الزلاقة (سنة ٤٧٩/١٠٨٦)؛ وكان صاحباً لابن عمّار، فلما توفى قال فيه مرثية طيبة. كان ابن وهبون من فطاحل الشعراء وأهل الأدب، وقد مات قتيلاً على يد بعض جند النصارى وهو في طريقه من لورقة إلى مرسية<sup>(١٧٨)</sup>.

ونذكر كذلك أبا عيسى بن لبون، وكان صاحباً لقلعتي سجونتو ومريبطر، فلما أحس اقتراب السيد القمبيطور من بلاده وتوقع بلاءه، ترك بلاده لابن رزين صاحب «السهلة»<sup>(١٧٩)</sup> ونذكر أيضاً محمد بن علقمة (٤٢٨/١٠٣٦-٥٠٩/١١١٥) من أهل بلنسية وكان شاعراً وناثراً من طبقة عالية، وهو صاحب كتاب «البيان الواضح عن الملم الفادح» الذي قصّ فيه أخبار بلده بلنسية في أيامه، ووصف ما حاق بها من البلاء على يد السيد القمبيطور<sup>(١٨٠)</sup>.

وبينما كان «السيد» محاصراً لسرقسطة (سنة ٤٨٧/١٠٩٤)، قام الفقيه هشام بن أحمد الكناني الملقب بالوقشي -نسبة إلى البلد الذي ولد فيه وهو وقش Huecas من أعمال طليطلة- على أسوار البلد وألقى مرثية مؤثرة بكى فيها مصاب بلنسية أثناء هذا الحصار المروع، ولم نجد أصل هذه المرثية، ولكننا وجدنا صوراً لها مكتوبة بحروف لاتينية فيما وجدنا من نسخ «تاريخ إسبانيا العام»<sup>(١٨١)</sup>.

وقد كان لهذه القصيدة وقعٌ شديد على قلوب البلنسيين، فصاروا يرددون قول صاحبها:

«إذا أنا مضيت يميناً هلكت بماء الفيضان، وإذا ذهبت يساراً أكلني السبع،  
وإذا مضيت أمامي غرقت في البحر، فإذا التفت خلفي أحرقتني النار»<sup>(١٨٢)</sup>.

وإزاء هذا البلاء المتواتر، ألح أهل بننسية على الوقشي في أن يكلم لهم القاضي أحمد بن جحاف -رئيس البلد إذ ذاك - في الاتصال بالقمبيطور وتسليم البلد له على شروط؛ ففعل، وسلم البلد، وأقيم الوقضي قاضياً له<sup>(١٨٢)</sup>.

هذا، وقد ضاع الأصل العربي لهذه المرثية، ولم يبق لنا إلا نصها مكتوباً بحروف لاتينية في «تاريخ إسبانيا العام»، - كما قلنا - وقد درسها خليان ريبيرا وحاول أن يقرأها قراءة عربية، وأثبت أن نصها الذي بين أيدينا إنما هو تحوير لها في اللهجة الأندلسية الدارجة في القرن الخامس عشر الميلادي.

(و) بطليوس

٣٦- المظفر بن الأفتس

بين أيدينا من المعلومات عن إمارة بطليوس أقل مما بين أيدينا عن أي إمارة أخرى من إمارات الطوائف في ذلك العصر. كان أول من استبد بأمرها مولى فارسي الأصل يسمى سابور (توفي في ١٠ شوال ٤١٣ / ٨ نوفمبر ١٠٢٢) وكان رجلاً أميناً قام بأمر دولته ابن مسلمة (٤١٣ / ١٠٢٢ - ٤٢٧ / ١٠٤٥) مؤسس أسرة بني الأفتس (ومعناه بنو القرد)، وأصلهم من برابر مكناسة. وأكبر أمراء هذه الدولة المظفر محمد بن عبد الله بن الأفتس (٤٢٧ / ١٠٤٥ - ٤٤٥ / ١٠٦٣) والمتوكل أبو محمد عمر بن محمد بن الأفتس (٤٦٠ / ١٠٦٧ - ٤٨٨ / ١٠٩٥)، وفي عهدها بلغت الإمارة أوجها؛ والأول أخو مسلمة، والثاني ابن أخيه.

وقد ألف المظفر «الكتاب المظفري»، نسبة إلى اسمه. ويقول المقري: «كان المظفر أديب ملوك عصره غير مدافع ولا منازع، وله النصف الرائق والتأليف الفائق، المترجم «بالتذكرة» والمشتهر اسمه أيضاً «بالكتاب المظفري»، في خمسين مجلداً يشتمل على فنون وعلوم من مغازٍ وسير، ومثل وخبر، وجميع ما يختص به علم الأدب. أبقاه الله للناس خالداً. وتوفي المظفر سنة ٤٦٠ / ١٠٦٧ وكان يحضر العلماء للمذاكرة فيفيد ويستفيد، رحمه الله. وإلى المظفر أهدى عمر بن عبد البر (٣٦٨ / ٩٧٨ - ٤٦٣ / ١٠٧٠) مجموع مختاراته الفريدة المسمى «زينة المجالس» في مجلدات ثلاثة» (١٨٤).

أما عمر المتوكل بن الأفتس -الذي كان أول من عمل على الاستجد بالمرابطين- فهو الذي أهدى إليه ابن عبدون قصيدته المشهورة (١٨٥).

عاش أبو محمد عبد المجيد بن عبدون في بلاط المتوكل بن الأفتس في بطليوس وكان من أكبر شخصيات هذه الدولة، وأصله من «يابرة» ثم قدم على المتوكل، وحظى عنده وصار له صاحباً ورفيقاً، وأقامه كاتباً له في سنة ٤٧٣ / ١٠٨٠ وتحكي الفرائب عن كثرة حفظه؛ حتى قال في شأنه أبو مروان عبد الملك بن زهر: «هذا أديب الأندلس وإمامها وسيدها في علم الآداب. هذا أبو محمد عبد المجيد بن عبدون؛ أيسر محفوظاته كتاب الأغاني، وما حفظه في ذكاء خاطره وجودة قريحته»<sup>(١٨٦)</sup>. وكانت محفوظاته بعض أدواته، فقد كان ذا فهم دقيق ومزاج مرهف، ومواهب ممتازة ركبها الله في طبعه.

وعند ما طويت صفحة الدولة الأفتسية في ٤٨٧/١٠٩٤ بوفاة المتوكل، قال ابن عبدون درة شعره «القصيدة العبدونية» التي أذاعت صيته في العالم الإسلامي كله على نحو لم يسمع به قبل ذلك. ويقول عبد الواحد المراكشي في وصفها إنها: «قصيدته الغراء، لا بل عقيلته العذراء، التي أزرّت على الشعر، وزادت على السحر، وفعلت في الألباب فعل الخمر، فجَلّت عن أن تُسامى، وأنفت من أن تضاهى، فقل لها النظير، وكثر إليها المشير، وتساوى في تفضيلها وتقديمها باقل وجريير...»<sup>(١٨٧)</sup>.

وقد ترجمها إلى الفرنسية فانيان، وعنه نقل يونس بو جيس مقتطفات منها إلى الإسبانية، ومطلعها:

فما البكاء على الأشباح والصور؟

الدهر يفجع بعد المين بالأنر

وإليك أبياتاً منها:

مَنْ اللَّيَالِي وَخَائِطِهَا يَدُ الْغَيْرِ  
مِثْلًا جِرَاحٍ وَإِنْ زَاغَتْ عَنِ النَّظْرِ  
وَكَانَ عَضْبًا عَلَى الْأَمَلِ إِذَا أُنْزِرَ

مَا لِلَّيَالِي أَقَالَ اللَّهُ عَثْرُكُنَا  
فِي كُلِّ حِينٍ لَهَا فِي كُلِّ جَارِحَوْ  
هُوََاتِ بَدَاةٍ وَقَلَّتْ غَرْبًا قَاتِلَهُ

وَأَسْرَجَعَتْ مِنْ «بَنِي سَاسَانَ» مَا وَهَبَتْ      وَكَمْ تُدْعَ لِبَنِي يُونَانَ مِنْ أُكْرِ  
وَأَلْحَقَتْ أَخْطَاهَا طَسْمًا وَعَادَ عَلَى      عَامٍ وَجُرَّهُمْ مِنْهَا نَاقِضَ الْمَرِّ<sup>(١٨٨)</sup>

ثم مضى يذكر الدول والأسر، والرجال الذين عدت عليهم صروف الدهر؛ حتى وصل إلى بني الأفطس - ومن أجلهم نظم قصيدته تلك يندب ما جرته عليهم يد الحدثان<sup>(١٨٩)</sup>.

وتنم أبيات هذه القصيدة عن علم واسع واطلاع متبحر، (ولم يسبقه إلى مثلها من نوعها إلا ابن زيدون في قصيدته إلى ابن عبدوس). وقد كانت غزارة مادتها دافعة بالكثيذين إلى وضع المؤلفات في شرحها والتعليق عليها، وأكبر هذه الشروح وأذيعها «شرح ابن بدرون».

وقد درس دوزي هذا الشرح ونشره، ويرى هذا المستشرق الكبير أن المدائح الطنانة التي أسبغها على هذه «القصيدة» علماء فطاحل - من أمثال ابن خاقان وابن الخطيب - مبالغ فيها كل المبالغة، ولا تتفق مع حقيقتها. وقال: «إننا نجد في هذه المرثية» - إلى جانب بعض أبياتها ذات المعاني المبتكرة الموفقة - نجد براعة عظيمة، وإن التبخر في العلم ليتجلى فيها على نحو يفيض فيضاً؛ ذلك أن ابن عبدون لم يقنع بأن يجعل قصيدته مجرد صرخة محزون يعبر عن لوعته الصادقة العميقة، في أبيات ذات جرس جميل، وإنما مضى يعرض كبار الرجال الذين أخنى عليهم الدهر، وعظام الدول التي عصفت بها يد الحدثان، ويقدم لنا ثبناً منظوماً بمصائب الدهر - من أيام دارا ملك الفرس إلى بني الأفطس أصحاب بطليوس - في أسلوب صحيح يخالطه تأنق بين الحين والحين.

وهو يجهد القارئ ويبعث إلى نفسه الملل بما يلجأ إليه من اللعب بالألفاظ وما يستعمله من الأخيلة عسيرة التصور. إننا لا نجد أنفسنا أمام قصيدة تثير كوامن المشاعر، وإنما حيال عرض موفق لعلم واسع مثقل بالزخارف والزينة<sup>(١٩٠)</sup> وعلّة ذلك

أن ابن عبدون لم يألم المأ صادقاً لما حل بيني الأفتس، ومصداق ذلك أنه دخل بعد ذلك في خدمة الأمير اللتوني سير بن أبي بكر، وعاش في ظلال المرابطين إلى آخر حياته، (توفى سنة ١١٢٤/٥٢٩). والبون شاسع بين هذا الحزن الفاتر المصطنع، وبين العواطف الصادقة المؤثرة التي تتجلى في قصائد المعتمد بن عباد الأخيرة.

وقد خلف لنا ابن عبدون أشعاراً وآثاراً أخرى، كالرسالة التي كتبها عن لسان سير بن أبي بكر تاشفين إلى علي بن يوسف بن تاشفين «يخبر فيها بفتح مدينة شنترين»<sup>(١٩١)</sup> ورسالته التي وجه بها إلى أبي عبد الله محمد بن أبي الخصال «يخطب مودته ويستدعي من إخوانه جدته»<sup>(١٩٢)</sup> وغيرهما كثير. وقد وصف دوزي شعره في هذه الآثار بأنه: «زهور لدنة رقيقة ينبعث منها عطر جميل... وأشعار متناسقة فياضة بالتوفيق والجمال»<sup>(١٩٣)</sup>.

وممن كتب للمتوكل بن الأفتس - وليوسف بن تاشفين من بعده كذلك - أبو بكر عبد العزيز بن القبطورنة، وقد روى له صاحب القلائد تلك الأبيات الحسان التي بعث بها إلى الوزير أبي الحسن بن سراج:

يا سيدي، وأبي: هدى وجلالاً	ورسولٍ ودي إن طلبتُ رسولا
عرجُ بقرطبة إذا بُلَّتْها	بأبي الحسين، وناده تمويلا
فإذا سمعت بنظرة من وجهه	فاهد السلام لكفة تقبيلاً
واذكر له شوقي وشكري مجلاً	ولو استطلعت شرحته تقصيلاً
بتحية تهدي إليه كأنما	جرت على زهر الرياض ذويلاً <sup>(١٩٤)</sup>

ومنهم كذلك أخوه أبو الحسن بن سعيد بن القبطورنة، وقد أنشد له صاحب

«القلائد»:

ذكرت سُليمي وحرُّ الوغي	كجسمي ساعة فارقتها
وأبصرتُ بين القنا قدما	وقد ملنَّ نحوِي، فعاقتها <sup>(١٩٥)</sup>



وفي بلاط بني الأفطس كذلك عاش أبو محمد عبد الله بن سارة (توفي ٥١٧/ ١١٢٣)، وله مقطعات بديعة في موضوعات صغيرة - كالباذنجان والسفرجل والنانج - ومن ذلك قوله في هذا الأخير:

أرى شجر النانج أبدى لنا جنئى      كقطر دموع ضرجتها اللواعج  
كرات عقيق في غصون زيرجد      بكف نسيم الريح منها صوالج  
نقبلها طوراً وطوراً نشمها      فهن خلود بيننا ونوافج<sup>(١١٦)</sup>

ومنهم كذلك أبو عبد الله بن البين؛ قال صاحب الذخيرة: اجتمع مع ابن سارة، فقال له ابن سارة: أجز:

هذى البسيطة كاصب أبرادها      حلل الريح وحليها الأزهار  
قال ابن البين:

وكان هذا الجو فيها عاشق      قد شفه التمزيب والإضرار  
فإذا شكا فالبرق قلب خافق      وإذا بكى فدموعه الأمطار  
فمن أجل ذلة ذا وعزة هذه      تبكي السماء وييسم النوار<sup>(١١٧)</sup>

ولنختم كلامنا عن شعراء غرب الأندلس بذكر عبد الرحمن بن مقاننا الأشبوني، صاحب المديح الذائع في إدريس بن يحيى بن علي بن حمود صاحب مألقة الذي يقول فيه:

قد بدا لي وضع الصبح المبين      فاسقنيها قبل تكبير الأذنين  
نثر المزج على مفرقها      درراً عامت، فمادت كالبرين  
مع قتيان كرام نجيب      يتهاونون رياحين المجون<sup>١</sup>  
شربوا الراح على خد رشا      وردَّ الوردُ به والياسمين  
وجلَّت آياته عامدة      سبج الشعر على عاج الجبين  
فانثني غصناً على دعص نقا      وبدا ليل على صبح ميبين<sup>(١١٨)</sup>

## (ن) سرقسطة

ف٣٨- ابن باجة

لدينا من أخبار بني هود في سرقسطة طائفة طيبة عن العلوم في دولتهم (انظر ف١٢٣)، أما أخبار الشعر والشعراء في بلاطهم فقليلة، باستثناء رجل مثل اليهودي أبي الفضل حسداي وزير المؤتمن بن هود، وكان له اهتمام كبير بالعلوم والطب والشعر والموسيقى.

وسندع - إلى حين - ابن جبيرول Avicbro'n وكان شاعراً فيلسوفاً يهودياً، لجأ فترة من الوقت إلى بلاط سرقسطة، ونجتزئ هنا بذكر يحيى الجزار، وأبي بكر محمد بن باجة التجيبي المعروف بابن الصائغ، وهو فيلسوف ممتاز (انظر ١٠٦) وموسيقى جليل ومؤلف موشحات وآثار شعرية أخرى. ومما يؤثر عنه أن الموت عدا على صاحب له فقضى ليلة كاملة عند قبره، وكان يعلم - لعرفته بالفلك - أن القمر سيُخسف تلك الليلة، فنظم بضعة أبيات، وقبل أن يحين موعد استتار القمر بلحظات أنشدها بلحن محزن يفيض شجواً ولما حضرته الوفاة كان ينشد:

أقول لنفسي حين قابلها الردى      فراغت فراراً منه يُسرى إلى يُمنى؛  
قري، تحملي بعض الذي تكرهينه      فقد طالما اعتدت الفرار إلى الأهنى<sup>(٣٠٠)</sup>

## عصر المرابطين

ابن خفاجة الشقري - ابن الزقاق - أبو الصلت أمية الداني

٣٩٥

يعتبر عصره سيادة المرابطين على الأندلس عصر تأخر وانكماش للثقافة الأندلسية، فقد كان يوسف بن تاشفين - أول أمراء هذه الدولة - لا يكاد يفقه العربية، أما خلفاؤه فلم تلبث الثقافة الأندلسية أن غلبتهم على أمرهم، فأصبحوا أقرب إلى الأندلسيين منهم إلى الأفارقة، كما يقول غرسية غومس: وتولى الكتابة عنهم نفر من أهل الأدب الأندلسيين، من أمثال ابن عبدون، ويني القبطورنة، وابن أبي الخصال (المتوفى عام ١١٤٥/٥٤٠)، والصيرفي (المتوفى عام ١١٧٤/٥٧٠).

ومن أعلام من ظهر في ذلك العصر ابن خفاجة وابن أخته ابن الزقاق.

أما ابن خفاجة الشقري (١٠٥٨/٤٥٠ - ١١٢٨/٥٣٣) فقد وصفه ابن سعيد بقوله: «شاعر الأندلس في وصف الأزهار والأنهار وما أشبهه»<sup>(٣٠١)</sup> وقد لقبه الناس بالجنّان، لكثرة ما وصف الرياض، وإليك نموذجاً من شعره:

للله نهر سأل في بطحاء	أشهى وروداً من لمى الحسناء
متعطف مثل السوار كأنه	والزهري كنفه مجر سماء
قد رقى حتى ظن قرصاً مفرغاً	من فضة في برودة خضراء
وغدت تحف به الفصيون كأنها	هُدبٌ تحف بمقلة زرقاء
ولطالما عاطيت فيه مدامنة	صفراء تخضب أيدي الندماء <sup>(٣٠٢)</sup>

ومن المشهور المتداول قوله يتغزل:

غزالية الألفاظ ريمية الطلبي	مُدامية الألسي حبابية الثنري
ترنح في مشية ذهبية	كما اشتبكت زُهرُ النجوم على
وقد خلعت ليلاً علينا يد الهوى	رداء عناق مزقته يد الفجر <sup>(٣٠٣)</sup>

ويقول غرسية غومس في «روضيات» ابن خفاجة: «إنها سائغة بديعة، تصدر عن طبع فني لمّاح، فتبدو وكأنها مشاهد خيالية، أو مجالس أنس خميرية؛ ويمكن القول بأنه سبق بها شعراءنا في وصف الطبيعة على النحو الذي نعرفه وقد كان أثر طريقة ابن خفاجة عظيماً بعيداً، حتى نلمس آثار هذا «الأسلوب الخفاجي» إلى نهاية أعصر غرناطة».

وأما ابن الزقاق، فالسُر في براعته يرجع إلى تلك الألوان الرقيقة التي يلجأ إليها ليغير من صور التشبيهات التي ملها الناس لكثرة تواردها، «فتلطف لذلك في أن يأتي به أي بالمعنى في منزع يصير حَلَقَهُ في الأسماع جديداً، وكليله في الأفكار جديداً، فأغرب أحسن إغراب، وأغرب عن فهمه بحسن تخيله أنبل إعراب» - كما يقول الشقندي<sup>(٣٠٤)</sup>.

ويعتبر كلا الشاعرين - ابن خفاجة وابن الزقاق - الذروة العليا للشعر القديم المجدد، مثلهما في ذلك مثل جُنَجْرَه في الأدب الإسباني، وليس بعدهما إلا تقليد أو انحدار<sup>(٣٠٥)</sup>.

أما ابن الزقاق (١٠٩٦/٤٩٠ - ١١٣٥/٥٣٠) - ابن أخت ابن خفاجة فله خمريات بديعة، كقوله:

أديراها على الروض المندي	وحكم الصبح في الظلماء ماضي
وكاس الراح تنظر عن حباب	ينوب لنا عن الحدق المراض
وما غربت نجوم الأفق لكن	تُقلن من السماء إلى الرياض <sup>(٣٠٦)</sup>

وإلى جانب نثر غفير من الشعراء المحدثين - من أمثال ابن بقی القرطبي (توفي ١١٤٥/٥٤٠) صاحب الغزل الرقيق<sup>(٣٠٧)</sup>، والأعمى التطيلي<sup>(٣٠٨)</sup> (توفي ١١٢٦/٥٢٠) وقد عاش في إشبيلية وعلا أمره فيها - ظهر نثر من الزجالين والوشاحين وأصحاب الشعر الذي لا احتشام ولا عفة فيه، كنزهون بنت القلاعي تلميذة المخزومي<sup>(٣٠٩)</sup>

التي كانت تعارض أبا بكر بن سعيد الوزير القرناطي معارضات تتم عن ذكاء، والكتندي<sup>(٣١٠)</sup> الذي أكثر من التفني بجمال الوادي الكبير نهر إشبيلية، وغيره كثيرون ممن سبقوا ابن قزمان إلى أفكاره ومعانيه؛ وسندرسها فيما بعد عند إمامنا بأزجاله.

ويمتاز هذا العصر بظاهرة أدبية أخرى جديدة بالذكر، وهي هجرة الكثيرين من أهل العلم والأدب من الأندلسيين إلى المشرق، حاملين معهم علومهم وثقافتهم؛ ومن أمثلة ذلك: أبو الوليد الطرطوشي (ف٥٦)، وأبو الصلت أمية الداني (٤٦٠ / ١٠٦٧-١١٦٥/٥٦١)<sup>(٣١١)</sup> الذي خرج إلى المشرق وتجلت مواهبه الأدبية في الإسكندرية ومصر وتونس، ومن أمثلة شعره قوله في مجمرة طيب:

ومحرورة الأحشاء لم تدر ما النوى	ولم تدر ما يلقي المحب من الوجد
إذا ما بدا برق المدام رأيتها	تثير غماماً في السندي من السند
ولم أرنباراً كلما شب جمرها	رأيت الندامى منه في جنة الخلد <sup>(٣١٢)</sup>

ولأبي الصلت مجموع من مختارات شعر الأندلسيين ضاهى به «يتيمة الدهر» للثعالبي، وله «الرسالة المصرية» ومؤلفات أخرى كثيرة في الطب والفلك والموسيقى والهندسة والمنطق (ف١٠٤).

بيد أن الاهتمام الأكبر اتجه في هذا العصر إلى مجموعات مختارات النظم والنثر، كما نرى في «ذخيرة» ابن بسام (ف٩٠) و«قلائد العقيان» لابن خاقان (ف٩١).

## عصر الموحدين

أبو جعفر بن سعيد - وحفصة الركونية - حمدة بنت زياد المودب - ابن زهر -  
ابن صفر - ابن سهل - صفوان بن إدريس - أبو البقاء الرندي - ابن الأبار - أبو  
الحجاج البيهاسي - علي بن سعيد المغربي

٤٠ف

اضحى سلطان المسلمين في شبه الجزيرة اضمحلالاً واضحاً خلال عصر الموحدين، وخفت في اثناثة قوة الأثر الذي كان للشرق على الأندلس، وتلاشت السياسة التقليدية التي عرفها الأندلس الإسلامي طوال تاريخه قبل ذلك، وهي سياسة التسامح بين المسلمين والنصارى، وبدأ المستعمرون يتطلعون إلى الوثوب بالمسلمين<sup>(٢١٢)</sup> وزادت أزمتهم حدة مع الزمن، وعندما توالى انتصارات النصارى على مسلمي الأندلس واستولوا منهم على المعقل واحداً بعد واحد، أصبح معتمد الأندلسيين على الأمداد المغربية؛ وكانت نتيجة ذلك أن أهل المغرب نظروا إلى الأندلسيين نظرة الاستصغار والاستضعاف، وانبرى الأندلسيون ينتصفون لأنفسهم، ورسالة أبي الوليد الشقندي<sup>(٢١٤)</sup> إن هي إلا مظهر لهذا المنزع عند الأندلسيين.

وقد مضى الأندلسيون خلال هذا العصر في دراسة الفلسفة والعلوم قُدماً، وأنشئوا في ميدان الفن عمائر جليلة ذات خطر، كالمنارة الرائعة التي عرفت فيما بعد بالجيرالدا (la Geralda)<sup>(٢١٥)</sup> في إشبيلية، وكذلك استمر الاهتمام بالشعر والحماسة له، وكان خلفاء الموحدين إذا الموا بالأندلس جلسوا للشعراء يستمعون لأمداحهم وكانت كثيرة جداً؛ حتى لقد حكى صاحب «كتاب روح الشعر ودوح الشجرة» وهو الكاتب أبو عبد الله محمد بن الجلاب الفهري، أن أمير المؤمنين يعقوب المنصور لما قفل من غزة الأراكمة (الأرك) المشهورة، وكانت يوم الأربعاء ٩ شعبان سنة ١١٩٤/٥٩١، ورَدَ عليه الشعراء من كل قطر يهنئونه، فلم يتمكن

لكثرتهم أن ينشد كل إنسان قصيدته، بل كل يختص منها بالإنشاد البيتين  
والثلاثة المختارة، فدخل أحد الشعراء فأنشده:

ما أنت في أمراء الناس كلهم      إلا كصاحب هذا الدين في الرسل  
أحييت بالسيف دين الهاشمي كما      أحياه جدك عبد المؤمن بن علي  
فأمر له بألفي دينار، ولم يصل أحداً غيره لكثرة الشعراء، وأخذاً بالمثل: «منعُ  
الجميع أَرْضَى للجميع». قال: «وانتهت رقاع القصائد وغيرها إلى أن حالت بينه وبين  
من كان أمامه لكثرتها»<sup>(٢١٦)</sup>.

وممن ظهر أمره من شعراء هذا العصر وعلا نجمه في بلاد الموحدين أبو جعفر  
أحمد بن عبد الملك بن سعيد العنسي (المتوفى سنة ١١٦٣/٥٥٩) وهو من تلاميذ ابن  
خفاجة. وكان يمتاز بخلق سمح جميل وذهن دقيق، وكان يؤثر الدعة والراحة على  
متاعب الاضطلاع بشئون الدولة، وكان مولعاً بحفصة بنت الحاج الشاعرة  
الغرناطية ذائعة الصيت الملقبة بالركونية، وهي نسبة أبيها، وكانت تحتل في عصر  
الموحدين مكانة ولادة في قرطبة بني جهور. وكان ولعه بها سبب موته.

استمتع أبو جعفر وحفصة بهواهما زمنًا، وأفصح كل منهما عن مشاعره في  
شعر كثير. وبعض أبيات حفصة تنم عن روح تهكم فكه لطيف. من ذلك أن أبا  
جعفر قال الأبيات التالية بعد أن نعم بليلة مع صاحبتة في خميلة بحور مؤمل:

رعى الله ليلاً لم يُرع بمنم      عشية واراننا بحور مؤمل  
وقد خفقت من نحو نجد أريجةً      إذا نغمت جاءت برىا القرنفل  
وغرد قمرى على الدوح وانثنى      قضيب من الريحان من فوق جدول  
يرى الروض مسروراً بما قد بدا له      عناق وضم وارتشافاً مقبل<sup>(٢١٧)</sup>

فأجابته حفصة بأبيات تدعوه فيها إلى ترك التحليق مع الخيال والهبوط إلى

لعمرك ما سرّ الرياض بوصلنا  
ولا صفق النهر ارتياحاً لقرينا  
ولا تحسن الظنّ الذي أنت أهله  
فما خلّت هذا الأفق أبدي نجومه  
ولكنّه أبدي لنا الفلّ والحسد  
ولا غرّد القمرى إلّا ما وجد  
فما هو في كلّ المواطن بالرشد  
لأمر سوى كيما تكون لنا رصد<sup>(٢١٨)</sup>

ويُنسب إلى الركونية هذان البيتان:

أغار عليك من عيني رقيبي  
ولن أني خباتك في عيوني  
ومنك ومن زمانك والمكان  
إلى يوم القيامة ما كفاني<sup>(٢١٩)</sup>

ويشاء القدر أن يتعلق بحفصة كذلك ابن للخليفة عبد المؤمن يسمى «أبو سعيد» وكان والياً على غرناطة، وكان أبو جعفر لا يوقره ويجاهر بالزراية به<sup>(٢٢٠)</sup>.

ثم خرج من غرناطة، واشترك في تدبير على الموحدین أحكمه نفر من أصحاب محمد بن مردانيش المنتزى على الموحدین في بلنسية، وكان الإسبان يسمونه بـ «الرّي لويو» أي «الملك لب». وقد انكشف أمر هذه المؤامرة وأبو جعفر في مالقة بهم بركوب البحر إلى بلنسية، فقبض عليه وأودع السجن ثم قتل سنة ١١٦٣/٥٥٩ وقد زاره في محبسه قبل قتله صديق له، فدمعت عيناه حينما رآه مكبولاً فقال له: «ألي تبكي بعدما بلغت من الدنيا أطايب لذاتها، فأكلت صدور الدجاج، وشريت في الزجاج، ولبست الديباج، وتمتعت بالسراري والأزواج، واستعملت من الشمع السراج الوهاج، وركبت كل هملاج؟ وما أنا في يد الحجاج، منتظراً محنة الحلاج، قادم على غافر لا يحتاج، إلى إعدار ولا احتجاج». قال ابن عمه الذي سمع هذه المقالة: «أفلا يوسف على من ينطق بمثل هذا الكلام ويفقد<sup>(٢٢١)</sup>» وعندما بلغ حفصة<sup>(٢٢٢)</sup> خبر صاحبها لبست الحداد وحزنت عليه حزناً شديداً، وجعلت تتحي على نفسها باللائمة أن كانت سبب هلاك هذا المسكين.



ويغلب أن حمدة بنت زياد المؤدّب عاشت في ذلك العصر، وكانت تلميذة للبراق ولقيت شهرة عظيمة في المشرق خاصة، ومن أبياتها التي طارت كل مطار في الأندلس قولها:

ولما أبى الواشون إلا فراقنا      وليس لهم عندي وعندك من ثار  
وشنوا على أسمعنا كل غارة      وقلت حُماتي عند ذاك وأنصاري  
غزوتهم من ناظريك وأدمعي      ومن نفسي بالسيف والسيل والنار<sup>(٣٣٣)</sup>

وتنسب هذه الأبيات في بعض الأحيان لأختها زينب.

فا ٤- أبو بكر محمد بن زهر (١١١٣/٥٠٧-١١٩٩/٥٩٦)

من سلالة دوحة بني زُهر التي أنجبت نَفراً من مشاهير الأطباء. برع أبو بكر في نظم الموشحات، وله كذلك شعر جيد، كأبياته التي يصف فيها فعل الخمر في الرعوس، ومنها هذه الأبيات التي أوصى أن تكتب على قبره:

تأمل بحقك يا واقمًا      ولاحظ مكاننا وقمنا إليه  
تراب الضريح على وجنتي      كأتي لم أمش يوماً عليه  
أداوي الأنعام حذار المنون      وها أنا قد صرت رهناً لديه<sup>(٣٣٤)</sup>

وكان ابن جبير الرحالة شاعراً محسناً يقول المقطعات الجميلة بين الحين والحين، وشعره ذو معان فلسفية كقوله:

الناس مثل ظروف وحشوها صبر      وفوق أفواها شيء من العسل  
تقرذاتها حتى إذا كشفت      له تبين ما تحويه من دخل<sup>(٣٣٥)</sup>

وتحفل كتب الأدب بذكر نفر غفير من شعراء هذا العصر نذكر منهم ميمون بن الخبازة<sup>(٣٣٦)</sup>، ويحيى بن مُجَبَّر (توفي ١١٩١/٥٨٧) المسمى ببيحري الأندلس<sup>(٣٣٧)</sup>، وأبا أحمد بن حيون<sup>(٣٣٨)</sup> وعبد البر بن فرسان<sup>(٣٣٩)</sup>، ويحيى بن غانية الميورقي<sup>(٣٤٠)</sup>، وابن الرفاء<sup>(٣٤١)</sup> الذي أبدع في وصف نافورة، ومحمد بن صفر<sup>(٣٤٢)</sup> الذي تقني بجمال وادي

المريّة وصور المد في مدخل الوادي الكبير، بقوله:

حيث الجزيرة والخليج يحفها      يشكو إليها ، كي تجيب جواره  
شق النسيم عليه جيب قميصه      فانساب من شطيه يطلب ثاره  
فتضاحكت ورق الحمام بدوحة      هزماً ، فضم من الحياء إزاره

وممن استهلم «الوادي الكبير» طرفاً من شعره إبراهيم بن سهل المتوفى سنة ١٢٥١/٦٤٩ وكان يهودياً فأسلم، وأدرك شهرة عظيمة؛ لأنه «اجتمع فيه دُلان: ذل العشق وذل اليهودية»، قال ابن سهل:

وكانما الأنشام فوق جنانه      أصلامٌ خز فوق سُمرٍ رماح  
لا غرو أن قامت عليه أسطراً      لما رآته مُنزعاً لكفاح  
وإذا تتابع موجّه لدفاعها      مالت إليه ، وظل حلف صياح<sup>(٣٣٣)</sup>

ووصف الرصايح (المتوفى ١١٧٧/٥٧٢) النهر في أبيات رائقة:

ومهدل الشطين تحسب أنه      مُسبيلٌ من درة لصفائه  
فاعت عليه من الهجيرة سرحة      صدئت لفيئتها صفيحة مائه  
وتراه أزرق في غلالة سندس      كالدارع استلقى لظل لوائه<sup>(٣٣٤)</sup>

أما أبو بحر صفوان بن إدريس (١١٦٥/٥٦١-١٢٠٢/٥٩٨) صاحب «زاد المسافر»، فقد كان شاعراً محسناً يهدي مقطعات نسيبه إلى من يتغزل فيه، كقوله:

يا حُسنهُ والحُسنُ بعضُ صفائِهِ      والسُحرُ مَقصُورٌ على حَرَكاوِهِ  
بَدراً لو أن البدرَ قيلَ له اقترِح      أملاً لَقالَ أكوُنُ من هالاتِهِ  
وإذا هلالُ الأفقِ قِابلَ وجهُهُ      أبصرتهُ كالثَّخمي في مرآوِهِ  
والخالُ يَنقُطُ في صفيحةِ خَدِهِ      ما خَطَّ حبرُ الصندغِ من نوناتِهِ  
مأحيتهُ ، والليلُ يبنني تحتَهُ      نارين من نفسي ومن وجناتِهِ  
فَضَمَمتهُ ضمَّ البَغَيلِ لمالِهِ      أحنو عَليهِ من جَميعِ جهاتِهِ

أوثقته فسي ساعدي لأله  
 وأبسى عفا في أن أقبل ثمره  
 فاعجب لمثوب الجوازيح غلة  
 ظبي حثيبت عليه من قلاته  
 وألقب مطوي على جمراته  
 يشكو الظما والماء في لهواته<sup>(٣٣٥)</sup>

٤٢٤- أبو البقاء الرندي

والى جانب من ذكرنا كان هناك شعراء تروى لهم الأبيات في كتب الأدب، ولكن طبقاتهم في الشعر لم تكن عالية، ومن هؤلاء محمد بن عبد الرحمن الفساني (١١٧٢/٥٦٨-١٢٢٢/٦١٩) الذي قال شعراً كثيراً في أنساب العرب أورده ابن الخطيب في «الإحاطة»<sup>(٣٣٦)</sup>، وأبو القاسم إبراهيم بن فرقد (الذي عاش في النصف الثاني من القرن الثاني عشر) وهو من مؤرور، وله شعر كثير وصف به قرطبة ومسجدها الجامع وإشبيلية ومورور، وله كذلك قصائد يبكي فيها مصير الأندلس<sup>(٣٣٧)</sup>، وأبو الربيع بن سالم<sup>(٣٣٨)</sup> (١١٦٩/٥٦٥-١٢٣٦/٦٣٤) وكان تلميذاً لابن زهر وقد ضاع معظم شعره، وقد اشتهر أمره ببلاغته ومعرفته بالحديث.

وأولى أولئك جميعاً بالذكر أبو البقاء صالح بن شريف الرندي، وقد ظهر أمره وبقي ذكره بقصيدة يندب فيها ما اقتطعه من الأندلس فرندندو الثالث وجاقمه الأول (Jaimel)، واليك أطرافاً منها:

لكل شيء إذا ما تم نقصان  
 هي الأمور كما شاهدتها نوك  
 وهذره الدار لا تبقي على أحد  
 أين الملوك ذو التيجان من يمن؟  
 وأين ما شادة شداد في إزم؟  
 دهي الجزيرة أمراً عزاء له  
 أصابها العين في الإسلام فلترزات  
 فاسأل بكتسية ما شأن مرصية  
 فلا يُقر بطيبو العيش إنسان  
 من سررة زمن ساعته أزمان  
 ولا يدوم على حال لها شان  
 وأين منهم أكاريل وتيجان؟  
 وأين ما ساسه في القرص ساسان؟  
 هوى له أحد وأنهد لهلان  
 حتى خلت منه أقطار وتلدان  
 وأين شاطية أم أين جيان

من عالم قد نما فيها له شان  
وتورها العذب فياض وملائن  
واليوم هم في بلاد الكفر عبيدان  
عليهم من ثياب النك ألوان  
لهالك الأمر واستهوتك أحزان  
كما تشرق أرواح وأبدان  
كأنما هي ياقوت ومرجان  
إن كان في القلب إسلام وإيمان<sup>(٣٣٩)</sup>

وأين قرطبة دار الموم فكم  
أين حمص وما تحويو من نزر  
بالأمس كانوا ملوكاً في منازلهم  
فلو نراهم حيارى لا ذكيل لهم  
ولو رأيت بكاهم عند بيمهم  
يا رب أم وطفل حيل بينهما  
وطفلة مثل حسن الشمس إذ برزت  
لمثل هذا يبكي القلب من كمر

وقد وردت هذه القصيدة كذلك في «أزهار الرياض» للمقري (القاهرة ١٩٣٩) ج ١، ص ٤٧-٤٩؛ وجاء اسم الرندي هناك: أبو الطيب صالح بن شريف.

وقد طار ذكر هذه القصيدة وتداولها الناس، وبلغ من إعجابهم بها أن اضافوا إليها فيما بعد فقرات عن ضياع مدن أندلسية أخرى استقلها النصراني بعد ذلك مثل بسطة وغرناطة. ويقول المقري في شأن هذه الزيادات: «ومن له أدنى ذوق علم أن ما زيد فيها من الأبيات ليست تقاربها في البلاغة؛ وغالب ظني أن تلك الزيادة لما أخذت غرناطة وجميع بلاد الأندلس، إذ كان أهلها يستهضون هم الملوك بالشرق والمغرب، فكان بعضهم لما أعجبه قصيدة صالح بن شريف زاده فيها تلك الزيادات»<sup>(٣٤٠)</sup>.

وقد ترجم خوان فاليرا هذه القصيدة إلى شعر إسباني في نفس البحر الشعري الذي صاغ فيه شاعر إسباني هو خورخه مانريك Jorges Manrique قصيدة مشابهة لها في الروح - في رأي فاليرا - وقد صاغها في قالب الفقرات Coplasp؛ بيد أن المدقق يستبين أن قصيدة الرندي لا تشبه قصيدة مانريك إلا في ترجمة فاليرا الشعرية البديعة فحسب<sup>(٣٤١)</sup>، أما الأصل العربي فبعيد عن ذلك. وعلى من يريد أن يدرس هذا الموضوع أن يفعل ذلك والأصل العربي بين يديه.

ف٤٣- ابن الأبار

يقول غرسية غومس: «وكان من الدلائل الواضحة على اضمحلال الأندلس مغادرة الكثيرين من أعلامه إياه إلى غير رجعة. فلم يعد الأندلسيون يخرجون إلى المشرق لطلب العلم ثم يعودون محملين بذخائر علومه، كما كانوا يفعلون قبل ذلك، وإنما أصبحوا يبرحون الأندلس بزاد حافل من المعارف الأندلسية وينشرونها في أقطار نائية.

وهذا ما وقع لرجال كآبي الحسين بن جبير (وقد عاد إلى الأندلس) والصابوني والششتري، ومحي الدين بن عربي، وهو أهم هؤلاء جميعاً. وقد لجأ إلى بلاط الحفصيين في تونس نفر من علماء الأندلس وشعرائه مثل حازم القرطاجني (٦٠٨/١٢١١-١٢٨٥/٦٨٤) صاحب «القصيدة المقصورة» (التي قام على شرحها الشريف الفرناطي (١٢٩٧/٦٩٧-١٣٥٩/٧٦١) وهي مرثية مشبوبة العاطفة للأندلس تتضمن ذكريات كثيرة عما كان للناس في نواحي مرسية وقرطاجنة من مسرة ومتاع. ومن أولئك اللاجئين إلى تونس أبو الحجاج البياسي (١١٧٧/٥٧٣-١٢٥٥/٦٥٣) وكان لغويًا مؤرخًا شاعرًا ذا إلمام نادر بما قالته العرب من شعر في الجاهلية والإسلام؛ حتى ليقال إنه كان يحفظ «حماسة» الطائي و«ديوان» المتبّي وكل ما قاله الستة المتقدمون من شعراء الجاهلية، وغير ذلك كثير. وقد وضع كتابًا سماه «الحماسة» ضمنه الكثير من الحكايات والأشعار وأخبار الشعراء وما إلى ذلك، وأورد ابن خلكان أطرافاً منه.

وأهم أولئك جميعاً أبو عبد الله محمد بن عبد الرحمن بن الأبار القضاعي، فقد وصل إلينا من شعره أبيات جميلة رقيقة في النسيب، وقصيد ذائعة الصيت ألقاها بين يدي أبي زكريا بن أبي حفص، وكان قد قصده في سفارة أرسلها الأمير «زيان بن أبي الحملات» الموحي صاحب بلنسية في ذلك الحين، وكان صاحب

برشلونة قد ألح عليها بالحصار، قال فيها:

إِنَّ السَّبِيلَ إِلَى مَنجاتِها دَرَسا  
 فَلَمَّ يَزَلْ مِنْكَ عِزُّ النُّصْرِ مَلْتَمَسا  
 فَمَاطِلُما ذَاهَتِ البَلْوَى صَباحَ مَسا  
 لِإِحْداثاتِ وَأَمْسَى جَدُّها نَمَسا  
 يَعودُ ماثِمُها عِنْدَ الصُّدى عُرْسا  
 إِلا عَقائِلُها المَحجُوبَةُ الأَنَسا  
 ما يَتسرفُ النُّفْسُ أَوْ ما يَتزِفُ النُّفْسا  
 جَدلانَ وارثِها الإِيمانَ مُبْتَسِما  
 يَسْتوحِشُ الطَّرْفُ مِنْها ضِعْفَ ما  
 وَمِنْ كَنائِصَ كَانتَ قَبْلُها كُنْسا  
 ولِلنِّداءِ غَدًا أَثْناها جَرَسا<sup>(٢٤٢)</sup>

أَذْرِكُ بِغَيْبِكَ خَيْلَ اللّهِ أُنْدَلَسا  
 وَهَبْ لَها مِنْ عَزِيزِ النُّصْرِ ما نَمَسَتِ  
 وَحاشَ مِمّا تُعازِيوهُ حُشاشَتِها  
 يا لِجَزيرَةِ أَضْحَى أَهلُها جُزْرا  
 في كُلِّ شارِقَةٍ إِلى ما مَباثِقَتِ  
 نَعاسِمِ الرُّومِ لا نالَتِ مَقاسِمَهُم  
 وَفِي بَلْسُبيَةٍ مِنْها وَقَرطِيبَةٌ  
 مَدائِشِ حَلُها الإِشْراكِ مُبْتَسِما  
 وَصَيَّرَتْها العَوادي العابِثاتُ بِها  
 فَمِنْ دَسائِكِرَ كَانتَ دُونُها حَرَمًا  
 يا لِلْمَساجِدِ عَادَتِ لِلْعِبادِ بِيَعًا

وله أبيات رقيقة قالها في حديقة ياسمين:

تَهَيِّمُ بِقَـيْرِها الحَـدِيقُ  
 تَبْسُـمُ لِقَـرْها السِّيقُ  
 لَـ فِي أَسْناثِها الشُّفُقُ<sup>(٢٤٣)</sup>

حَدِيقَةٌ يَاسَمِينِ لا  
 إِذا جَفَنُ العَمَامِ بَكَى  
 كَأَطرافِ الأَهلَةِ سَـ

ومن بديع شعره الأبيات التالية في «الساقية»:

فَلِكا وَلِكنَ ما ارْتِقاءُ كَوَكَبُ  
 تَرويحَهِ الأَرواحِ سَـاعَةً يُنْصَبُ  
 وَكانَهِ وَهُوَ الحَبِيسُ مُسَيَّبُ  
 مِنْهُ الحَدائِقُ ساقِيا لا يَشْرِبُ  
 كَالْمَزينِ يَسْتَسْقِى البِجارَ وَيَسْكَبُ<sup>(٢٤٤)</sup>

لِلّهِ دُولابُ تَرقى نَـهـرُهُ  
 نُصَبَتُهُ فَوَوقَ النَـهـرِ أَيْسَرُ قَدَرَتِ  
 فَكَأَنَّهُ وَهُوَ الطَّلِيقُ مَقِيدُ  
 هَامَتِ بِهِ الأَحْداقُ لَـ ما نَادَمَتِ  
 لِمَما فِيهِ تَصَفُّدٌ وَتَحَلُّزُّ

ولأبي الحسن علي بن سعد الخير أبيات في هذا المعنى<sup>(٢٤٥)</sup>

ف٤٤- علي بن سعيد المغربي<sup>(٢١٦)</sup>

وأخر من ظهر من أعلام الشعر خلال هذا العصر هو علي بن سعيد المغربي (١٢١٣/٦١٠-١٢٧٤/٦٧٢) الذي سنتحدث عنه كمؤرخ فيما بعد، وبتناول الآن جانبه كعالم من كبار مصنفي مجموعات النظم والنثر، وبين أيدينا الآن كتابه الشيق «رايات المبرزين وغايات المميزين» (نشره إميليو غرسية غومس مع ترجمة إسبانية في مدريد عام ١٩٤٢) وهو مجموع من مختار الشعر انتقاه من كتابه «المغرب» وأهداه إلى أبي الفتح جمال الدين موسى بن يغمور (١٢٠٢/٥٩٩-٦٦٣/١٢٦٥) من كبار رجال الدولة المصرية على عهد الملك الصالح وتوران شاه وبيبرس.

والكتاب ينقسم قسمين: واحد عن شعراء الأندلس، والثاني عن شعراء إفريقية. والقسم الأول يتناول الكلام عن شعراء وسط الأندلس وغربه وشرقه ثم يلم بأخبار شعراء جزيرة يابسة، وإنما اقتصر على هذه الجزيرة دون بقية الجزائر الشرقية (البليار)؛ لأنه لم يجد شعراء ذوي قدر إلا بها. والقسم الثاني مرثب كذلك على أقسام أربعة: مراکش والمغرب الأوسط وتونس وصقلية.

والكتاب يتناول الكلام عن مائة وأربعين شاعراً أورد المؤلف لهم أربع عشرة وثلاثمائة مقطوعة من الشعر، والشعراء مرتبون بحسب المدن (إشبيلية، قرطبة، غرناطة، طليطلة، دانية، طرطوشة، تطيلة، إلخ)، وشعراء كل بلد مقسمون طبقات بحسب مراتبهم (الملوك، والوزراء، والسادة، والفقهاء، والشعراء، إلخ) ومرتبون ترتيباً زمنياً بحسب القرون التي ظهوروا فيها، ويتناول الكلام الفترة الواقعة بين زوال خلافة قرطبة والقرن الثالث عشر الميلادي.

وقد أورد ابن سعيد في هذا المجموع نحو ثلاثين نموذجاً من شعره، وهو يحدثنا عن ولعه بالتفنن في وصف الريح والغصن كقوله:

الريح أقود ما تكون فإنها  
وتميل الأغصان بعد إياها  
ولذلك المشاق يتخنونها  
تبدي خفايا الرِّدف والأعكان  
حتى تقبل أوجه الفدران  
رسلاً إلى الأحباب والإخوان<sup>(٢١٧)</sup>

ويقول متحدثاً عن نفسه: ومما لم يسبق المملوك إليه قوله:

وانظر إلى سفح الخليج كطائر  
وقوله:  
لقي الصبا من موجه بجناح

والشمس من ألم الفراق مريضة  
مدت لتوديع البحيرة راحاً<sup>(٢١٨)</sup>

وقد طار اسم ابن سعيد في القرن الماضي (في إسبانيا) بأبيات ترجمها له خوان فاليرا في شعر إسباني جميل يتحدث فيها عن وطنه وحبه له يقول فيها:

هذه مصر، فأين المغرب؟  
فارقته النفس جهلاً إنما  
أين حنن؟ أين أيامي بها؟  
كم تقضى لي بها من لذة  
وحمام الأيك تشدو حولنا  
أي عيش قد قطعناه بها  
ولكم بالمرج لي من لذة  
والنواعير التي تذكارها  
ولكم في شنتبوس من منى  
وغناء كل ذي فتر له  
بلدة طابست ورب غافر  
أين حصن النيل من نهر بها  
كم به من زورق قد حله

مذ نأى عني دموعي تسكب  
يعرف الشيء إذا ما ينهب  
بعدها لم ألق شيئاً يعجب  
حيث للنهر خريز مطرب  
والثاني في ذراها تصخب  
ذكره من كل نعمي أطيب  
بعدها ما العيش عندي يمدب  
بالنوى عن مهجتي لا ينأب  
قد قضيناها ولا من يعتب  
سامع غصبا ولا من يفصب  
ليتني ما زلت فيها أذنب  
كل نعمات لديه تطرب  
قمر ساقٍ وعود يُضرب

وإلى مالتة يهفو هوى  
قلب منبّ بالنوى لا يُغلب



حث كاسي في ذراها كوكب  
أتراها حذرت من ترقب

أين أبراج بها قد طالما  
جاءت الريح بها ثم انثت

.....

في ذرا مصر ففكر متمب  
لم تصلّق ويحها من يكذبنا  
فيه وصفاً كي يميل الفئيبنا  
وكلامي ولساني مغرب  
أكتب الطرس، أهيه عقرب<sup>(٢٤٩)</sup>

هذه حال وأما حالتي  
لأسمت أذني محالا ليبتها  
لوكذا الشيء إذا غاب انتهوا  
ها أنا فيها فريد مهمّل  
وأرى الأحماظ تنبو عندما

## ٦- مملكة غرناطة

### ابن الخطيب-ابن زمرك

فهو-ابن الخطيب (كشاعر)

كان الشعر الأندلسي خلال العصر الغرناطي (١٢٦٦/٦٦٥-١٤٩٢/١٩٨) يلفظ آخر أنفاسه، مثله في ذلك مثل غيره من فروع الثقافة الإسلامية في الأندلس: كانت كلها تعيش على أصداء الماضي.

ولقد قسم غرسية غومس - في بحثه عن ابن زمرك - العصر الغرناطي من الناحية الثقافية إلى ثلاث فترات: فترة غلب فيها التأثير النصراني، وكان ذلك على أول أيام دولة بني نصر، إذ كان أولئك الأخيرون أفضالاً (اتباعاً) صرحاء للموك قشتالة: والفترة الثانية - خلال القرن الرابع عشر الميلادي - فترة بين بين، اختلطت فيها المؤثرات المسيحية بالمؤثرات الشرقية الإفريقية. أما الفترة الثالثة - خلال القرن الخامس عشر - فقد غلب فيها الطابع الإفريقي المشرقي على مملكة غرناطة وثقافتها بصورة واضحة جداً. وذكر غومس كذلك أنه خلال الفترة الثانية، كانت عناصر الحضارتين: المسيحية الغربية والمشرقية الإفريقية، تتفاعل هذا التفاعل الذي سيتولد عنه فيما بعد كيان سياسي ثقافي خاص<sup>(٢٥٠)</sup>.

ولقد عبّر ابن خلدون عن ذلك بأجلى بيان في مقدمته؛ وذلك حيث قال: «وكانني بالمشرق قد نزل به مثل ما نزل بالمغرب، لكن على نسبه ومقدار عمرانه، وكأنما نادى لسان الكون في العالم بالخمول والانتقباض، فبادر بالإجابة، والله وارث الأرض ومن عليها. وإذا تبدلت الأحوال جملة، فكأنما تبدل الخلق من أصله، وتحول العالم بأسره، وكأنه خلق جديد ونشأة مستأنفة وعالم محدث»<sup>(٢٥١)</sup>.

وتتبدى لنا في عالم الشعر خلال هذا العصر شخصيتان تكادان تكونان

فريدتين في بابهما: الأولى شخصية ابن الخطيب (١٢١٣/٧١٣-١٣٧٤/٧٧٦) أكبر مؤرخي ذلك العصر وأعظم شعرائه.

ونذكر من شعره قصيدته العصماء التي وجه بها إلى أبي عنان سلطان بني مرين - وكان قصده موفداً من قبل سلطانه محمد الفني بالله لاستتصاره على مغالبة النصارى - ومطلعها:

خليفةَ الله ساعدَ القنرُ      علاكَ ما لاحَ في الدجى قمرُ  
ودافقتَ عنكَ كفَ قنرِتهِ      ما لئيمَ يستطيعُ دفعهُ البشرُ  
وجهُكَ في النَّائباتِ بندرُ دجى      لنا وفي المحلِّ كفك المطرُ  
والناسُ طُراً بأرضِ أندلس      لولاكَ ما أوطنوا ولا عمروا<sup>(٢٥٢)</sup>

وله قصيدة أخرى نحا فيها نحو القدماء وجه بها إلى السلطان أبي سالم سلطان مراکش، يسأله فيها أن يجير محمد بن يوسف بن إسماعيل بن نصر المخلوع عن عرش غرناطة مطلعها:

سلا هل لديها من مُعَبَّرَةٍ ذُكر      وهل باكراً الوسمي داراً على اللوى  
وبلادي التي عاطيت مشمولَةَ الهوى      عفتَ أيها إلا التوهمُ والذُكر  
وجوي الذي ريسَ جناحي وكُره      باكنافها والميشُ هينانُ مغضُر  
ويقول فيها:

أقول لأظماني وقد غالبها السرى      وأسمها الحمادي وأوحشها الزجر  
رويدك، بعد المسر يسر فأبشري      بإنجاز وعد الله، قد ذهب المسر  
ويقول فيها:

قصصناك يا خير الملوك على النوى      لتصفنا مما جنى عبدك الدهر  
كففنا بك الأيام عن غلوائها      وقد رابنا منها التمسف والكبر<sup>(٢٥٣)</sup>

وله أبيات جيدة أوحاها إليه وقوفه بقبر المعتمد بن عباد قال فيها:

رَأَيْتُ ذَلِكَ مَنْ أَوَّلَى الْمَهْمَاتِ	قَدْ زُرْتُ قَبْرَكَ عَنْ طَرَفٍ بِأَغْمَاتِ
وَيَا سِرَاجَ اللَّيَالِي الْمُدْهَمَاتِ	لِمَ لَا أَرْوُوكَ يَا أُنْدَى الْمُلُوكِ يَدَا
إِلَى حَيَاتِي أَجَادَتْ فِيهِ أَبْيَاتِي	وَأَنْتَ مَنْ لَوْ تَخَطَى الدَّهْرُ مَصْرَعَهُ
هَتَّكْتُمْ بِهِ حَقَمَاتِ الثَّعْمَاتِ	أَنْفَاقَ قَبْرِكَ فِي هَضْبٍ يَمِيزُهُ
فَأَنْتَ سُلْطَانُ أَحْيَاءِ وَأَمْوَاتِ	كَرُمْتَ حَيًّا وَمَيِّتًا وَاشْتَهَرْتَ عَلَا
أَنْ لَا يُرَى الدَّهْرُ فِي حَالٍ وَجِئَ آتِي (٢٥٤)	مَا يُرَى مِثْلَكَ فِي مَاضٍ، وَمُعْتَمِرِي

ونختم حديثنا عن ابن الخطيب الشاعر بهذه الأبيات الفيضة بصدق العاطفة وجلال الإيمان، التي قالها في محبسه «يتوقع مصيبة الموت فتجيش هواتفه بالشعر بيكي نفسه»:

وَجِئْنَا بَوَغْظٍ وَنَحْنُ صُمُوتُ	بَعْدُنَا وَإِنْ جَاوَزْنَا الْبُيُوتُ
كَجَهْرِ الصَّلَاةِ لَأَلَاءِ الْقُنُوتِ	وَأَنْفَاسُنَا سَكَتَتْ دَفْقَةً
وَكُنَّا نَقُوتُ فَهَذَا نَحْنُ قُوتُ	وَكُنَّا عِظَامًا فَهَمْرُنَا عِظَامَا
غَرِينٍ فَتَاحَتْ عَلَيْهَا الْبُيُوتُ	وَكُنَّا شَمُوسَ سَمَاءِ الْعَلِيِّ
وَهَاتِ وَمَنْ ذَا الَّذِي لَا يَقُوتُ؟	فَقُلْ لِلْعَمْدَا ذَهَبَ ابْنُ الْخَطِيبِ
فَقُلْ: يَفْرَحُ الْيَوْمَ مَنْ لَا يَمُوتُ (٢٥٥)	فَمَنْ كَانَ يَفْرَحُ مِنْكُمْ لَهُ

٤٦٤-ابن زمرك

أما الشخصية الثانية، وآخر علم من أعلام الشعر الأندلسي فأبو عبد الله محمد بن يوسف بن محمد بن أحمد بن محمد بن يوسف الشُّرَيْحِيُّ المعروف بابن زَمْرُكٍ أو ابن زُمْرُكٍ (١٣٣٣/٧٣٤-١٣٩٣/٧٩٦) تلميذ ابن الخطيب وخلفه في الوزارة، الذي لم يتردد في تتبعه بالأذى، ولم يحجم عن الإفادة من موته المحزن.

ولدينا الآن معلومات وافية عن أشعاره: قصائده، ووصفياته، ومرتجلاته،

وموشحاته، بفضل البحث الذي كتبه عن غرسية غومس، وقد أشرنا إليه. ولدينا كذلك فكرة دقيقة عن علمه باللغة وتملكه زمامها. ويتردد في بعض شعره صدى للحب العذري. وأكثر شعره دلالة على شخصه وفنه تلك الأبيات التي قالها في قنديل مضاء

لقد زادني وجداً وأغرى بي الجوى  
يلوح سناناً حين لا تنفخ الصبا  
قطعت به ليلاً يطارحني الجوى  
إذا قلت لا يبدو أشال لسائه  
إلى أن أفاق الصبح من غمرة الدجى  
لك الله يا مصباح أشبهت مهجتي  
ذبالاً بأذيال الظلام قد انقأ  
ويبدي سواراً حين تُثني له العطفأ  
فأونئة يبدو وأونئة يخفى  
وإن قلت لا يخفى الضياء به كفاً  
وأهدى نسيم الروض من طيبه عرفاً  
وقد شفها من لوعة الحب ما شفأ<sup>(٢٥٦)</sup>

وكان ابن زمرك معنياً - إلى جانب المدائح التي كان يقولها في السلاطين - بقرض المقطعات الوصفية، وخاصة في صفة «الحمراء» وقصورها ويساتينها، والحفلات التي كانت تقام في قصورها، وقد جدد بذلك ذكرى أيام ابن خفاجة ودل على أنه تلميذه غير المباشر. وإليك مثلاً من ذلك ما قاله في صفة حدائق «قصر شئيل» وقد خرج الأمير محمد الخامس (الفنى بالله) للنزهة فيها:

يا قصر شئيل وريمك أهل  
لله بحرك والصبا قد سردت  
والأس حفاً عذاره من حوله  
قبيل بنظر الزهر كف خليفة  
وأفرش خدود الورد تحت نعاله  
وانظم غناء الطير فيه مدائحاً  
والروض منك على الجمال قد  
منه دروعاً تحت أعلام الشجر  
عن كل من يهوى العذار قد اعتذر  
يقنيك صوب الجود منه عن المطر  
وأجعل بها لون المضاعف عن خضر  
وانثر من الزهر الدراهم والدرر<sup>(٢٥٧)</sup>

ولابن زمرك قصائد أخرى يصف فيها «قصور الحمراء» في مجموعها. وشعره فيها يبدو وكأنه «أنغام راقصة متدفقة، ترقص على وقعها الزهور والنجوم، وتفيض بالأخيلة والتشبيهات المتشابهة. وإن من يعرف هذه القصور؛ ليجد في ذلك

الشعر تصويراً بديعاً رائعاً لها،<sup>(٢٥٨)</sup>.

ويقول غومس في موضع آخر: «وقد نُقِشت بعض أبيات ابن زمرك على جُدُر الحمراء، وهي تكون جزءاً لا ينفصل من زخارف قصور بني نصر». وإليك نموذجاً منها أبياتاً كان بعضها منقوشاً على جُدُر «بهو الأختين» في الحمراء، وهي من قصيدته المعروفة التي قالها في وصف دار الملك التي ابتناها السلطان محمد الغني بالله و مطلعها:

فإنني قد أودعته شرحَ حاليا  
قطعتُ بها عمر الزمان أمانيا

مِل الأفق بالزهر الكواكب حالياً  
وحملتُ معتل النسيم أمانة  
ويقول فيها:

يفوق على حكم السعود المبانيا  
تُجدُّ به نفسُ الحليم الأمانيا  
ولم تك في أفق السماء جواريا  
إلى خدمة ترضيك منها الجواريا  
به القصر آفاق السماء مبانيا  
من الوشي تُسمى السابريُّ اليمانيا  
على عمد بالنور باتت حواليا  
كظل عمود الصبح إذ بات باديا  
فطارت بها الأمثال تجرى سواريا  
فيجلو من الظلماء ما كان داجيا  
على عظم الأجرام منها لأكيا  
إذا ما انبرى وقد النسيم مباريا<sup>(٢٥٩)</sup>

ولله مبناك الجميل فإنه  
فكم فيه للأبصار من مُتَنزِه  
وتهوى النجومُ الزهر لو بُتت به  
ولو مَنَّكتُ في سابقيه لسابقت  
به اليهو قد حاز البهاء وقد غدا  
وكم حلتِ جالته بحلبيها  
وكم من همسي في ذراه ترفعت  
فتحسبها الأفلاك دارت قسيها  
سوارى قد جاءت بكل غريبة  
به المرمر المجلو قد شف نوره  
إذا ما أضامت بالشعاع تخالها  
به البحر دفاع العباب تخاله

... إلخ

وعاش في ذلك العصر ابن الحجاج النميري، وقد سبق ابن الخطيب بجيل إذ

توفي سنة ١٣٦٢/٧٦٤. وقد ولد في وادي آش وسكن في غرناطة وفيها عاش، وكان كاتباً ذا أسلوب فكه. ومما يقال في شأنه أنه: كان عذب الحديث وطبقة عالية في الشعر.

## (ب) الاتجاه الشعبي الدارج

نظرية ريبيرا الجديدة - الزجل والموشحة - مبتكرها مقدم  
ابن معافى القبري - تطور هذين الفنيين ونضوج صناعتهما -  
أوائل الزجالين - ابن قزمان وديوانه - مدرسة ابن قزمان.

## ٤٧-نظرية ريبيرا الجديدة

أصبح من الواضح - نتيجة للأبحاث التي قام بها الأستاذ خُليان ريبيرا - أن أهل الأندلس الإسلامي كانوا يستعملون العربية الفصيحة كلفة رسمية يتعلمها الناس في المدارس ويكتبون بها الوثائق وما إليها؛ أما في شئونهم اليومية وأحاديثهم فيما بين بعضهم وبعض فكانوا يستعملون لهجة من اللاتينية الدارجة أو العجمية <sup>(٣٠)</sup> el romance.

وليس ذلك بغريب؛ لأننا إذا ذكرنا أن عدد العرب الخُص الذين دخلوا الجزيرة كان قليلاً جداً، تبيئناً أننا لا نستطيع اعتبار الأندلسيين المسلمين ساميين أو مشاركة، ابتداء من جيلهم الثالث أو الرابع من بعد الفتح؛ ولنضف إلى ذلك أن شعوب أوروبا كانت تستعمل في ذلك الحين اللاتينية كلفة، وأن ناسها كانوا يتحدثون إلى جانبها لهجات أعجمية romance مختلفة مشتقة من اللاتينية.

وكان هذا الازدواج في اللغة هو الأصل في نشوء طراز شعري مختلط، تمتزج فيه مؤثرات غربية وشرقية. وقد ازدرى أهل الأدب الفصيح والمعنيون بأمره هذا الطراز الجديد، بينما مضى الناس جميعاً يتناقلون مقطعاته سرّاً فيما بينهم، وذاع أمره داخل البيوت وفي أوساط العوام، وما زال أمره يعظم والإقبال عليه يشتد؛ حتى أصبح في يوم من الأيام لوناً من الأدب. وقد أخذ هذا الطراز الجديد من الأدب الشعبي صورتين: إحداهما «الزجل»، والثانية «الموشحة».



أما الزجل فشعر يضاغ في فقرات تسمى أبياتاً. وتبدأ مقطوعته ببيت يعرف «بالمركز» أو «السمط» تليه أغصان ذات قافية واحدة ووزن واحد، يتكون الغصن منها من ثلاثة مصاريع أو أكثر، ثم يعقبها بيت في نفس وزن المركز وقافيته، وهكذا.

وأما الموشحة فنظم تكون فيه القوافي اثنتين اثنتين كما هو الحال في الوشاح، وهو الغقد يكون من سلكين من اللالئ لكل منهما لون. فالتسمية هنا تشير إلى طريقة تأليف القوافي، وهي تشبه الزجل فيما عدا ذلك. أي أن الموشحة تتألف من فقرات تسمى الأبيات، كل فقرة منها تتكون من عدد معين من أشطار البيوت في قافية واحدة، وتعقب كل فقرة خرجة في بحر أشطار الغصن ولكن في قافية أخرى؛ ويستلزم الوشاح قافية هذه الخرجة في كل خرجات موشحته، أما الأغصان فقد يكون كل منها على قافية، ولكن من بحر واحد.

والزجل والموشحة في واقع الأمر فن شعري واحد، ولكن الزجل يطلق على الموشح أندارج منهما؛ إذا لا بد أن يكون في اللغة الدارجة، فقد كان يُتغنى به في الطرقات. أما الموشحة فلا تكون إلا في العربي الفصيح، واسمها كذلك عربي كما هو واضح؛ وربما استطعنا أن نقول: إن لفظ الموشحة يطلق على المهذب من الزجل الذي تستعمل فيه الفصحى أو ينظم في أسلوب أرفع من أسلوب الأزجال<sup>(٣١)</sup>.



مُرْبَعٌ جَيِّدٌ مَرْفٌ  
 لَمْ يُرْمَ ثَلُّ نَصْفٌ  
 وَلَسَّ أَنْتَ إِلَّا طَرْفٌ

وَأَنْذِرِي هَلْنَا فَضُولٌ<sup>(\*)</sup>

إِش لَوْ أَنْ يَنْدَا نَرْكُ  
 إِذْ نَجَسِي وَقَفْتِ جَفَّاكَ  
 كَانَ تَخْلِينَ كَذَاكَ

هَازَةٌ شَيْئًا قَتُولٌ<sup>(\*)</sup>

الْوَفَا نَسُّ لِحَاذِ  
 غَيْرِ أَمِينِ عِبْدِ الصَّمْدِ  
 لَلْمُدِيحِ نَدْخُلُ بَعْدِ

(\*) مر بعد: اصطلاح أندلسي يستعمله ابن قزمان كثيراً، ومعناه حسناً .. أو بالعامية: خلاص ..

أو: طيب يا سيدي. والهاء المفردة المضمومة معناها دهوء. وأت: أنت.

حسناً .. إن إسرافه (في الدلال) جيد

(إذ) لم يعرف الناس مثله منصفاً

(وعلى أي حال) فقلت أنت إلا طرفاً (في ذلك الحب)، وكل ما قلنا فضول ولفو.

(\*) إش لو أن: وما عليك لو .. وبالعامية: فيها إيه يعني لو .. يذا: أيضاً كان تخلين: لأنك إذ ..  
 تدعني ..

معنى البيت:

وماذا عليك لو أنك سمحت لي برؤياك

فأجبي إليك وقت جفاك

لأن تركك إياي هكذا

هذا شيء قاتل

كُرِي ما أَمَلَحَ ذا الدُّخُولِ<sup>(\*)</sup>

هَـاڈُهُ يَا ابْنَ طُرْفٍ

فَالْمَقَامِ ضَرْبِ وَكُفِّ

أَمِنَا جَا: قَفَا وَوَقَّفَا

والكلام في يطول<sup>(\*)</sup>

فَكَذَلِكَ طَالَ يَدُهُ فِيهِ

(\*) لَسْتُ، تُنطِقُ بِمَدِّ الْوَاوِ: لَسْتُ، لَيْسَ. لِحَدِّ: لِأَحَدٍ. أَمِينُ عَبْدِ الصَّمَدِ: لَا يَفْهَمُ إِذَا كَانَ الْمُرَادُ هُنَا اسْمَ الْمَدْمُوحِ كَامِلًا، أَوْ رَجُلًا يُرِيدُ أَنْ يَصِفَهُ بِأَنَّهُ أَمِينٌ قَوْمِهِ آلَ عَبْدِ الصَّمَدِ.  
معنى البيت:

الوفاء لا يوصف به أحد

غير أمين عبد الصمد

وندخل بعد ذلك للمديح

وما أحسن هذا الدخول

(\*) في مستهل القسم الثاني من الزجل، وهو قسم المديح، يقف، ابن قزمان لحظة ليمدح نفسه، وما أكثر ما يمدح نفسه في أزجاله.

هَآڈُهُ: هَذَا هُوَ، وَالْمُرَادُ هُنَا: هَذِهِ يَا بَنِي طَرْفٍ. فَالْمَقَامِ: فِي الْحَالِ، دُونَ صَعُوبَةٍ، دُونَ تَكْثِيرِ طَوِيلٍ. ضَرْبِ وَكُفِّ: يَمِيلُ الدُّكْتُورُ الْإِهْوَانِيُّ إِلَى عَتَبَارِ هَذِهِ الْعِبَارَةِ مِنْ اصْطِلَاحَاتِ النَّسَاجِينَ فِي الْأَنْدَلُسِ، وَمَعْنَاهَا: أَتَمَّ الْعَمَلِ، فَرَّغَ مِنَ الشَّيْءِ، أَهْنَأَ جَا: هُنَا يَجِيءُ الْقَوْلُ، هُنَا يَصْدُقُ قَوْلُنَا. قَفَا وَوَقَّفَا: قَفَا لَتَسْمَعُ بِدِيحِ الْقَوْلِ، وَوَقَّفَا بِالْفِعْلِ لَتَسْمَعُ.  
معنى البيت:

تلك يا بني طرف (من الشعر)

في الحال أصوغ ما أريد من القول

فإذا قلت زجلاً قيل: قف لتسمع .. ويقف الإنسان

والكلام في يطول.

إنَّ عَمَّالِمَ وَفَقَّهِهِ

وَإِذَا قُلْتُمْ نَبِيَّهُ

فَيُجِيبُ لَكَ أَنْ تَقُولَ<sup>(\*)</sup>

وَالسُّذِي مَسَاعُ أَقْلَ

شُورْفِ أَجْدَادُ وَنَسْلَ

وَالأَمَّالَ قَطُّ الأَمَّالَ

لا فروع دون الأصول<sup>(\*)</sup>

يَا أَسْبَابَ كُلِّ لِسَابِ

السُّقَى رِجَالِكَ فِي السُّرُكَابِ

هَانتَ فَاصْصَحَابِكَ شُيَابِ

(\*) طال: طال القول، يطول القول. يذُ: أيضاً. فيه: في المدوح. إن: إنه.

المعنى:

وكذلك يطول المديح فيه أيضاً

إنه عالم وفقهه

وإذا قلت إنه نبيه

فعليك أن ترد هذا القول أنت أيضاً.

(\*) ماغ: معه، عنده، ما يعمله. نسل: نسل، والمراد به هنا: حسب. قط: فحسب.

المعنى:

والذي أعلمه من فضائله أقل ما عنده

شرف أجداد ومحتد

ويكفيه أصله الكريم، وما أدراك ما الأصل

إذ لا فروع دون أصول.

فَأَنْتَ هُ فَالِدَوْلُ هَيُولُ<sup>(\*)</sup>

ثُمَّ هُم بِيْتُهُ خَطَطُ

القَضَاءِ وَالْإِثْمُ قَطُ

وَالثَّنَاءُ فِيهِمْ أَشْطُ

إنما اخترت الفصول<sup>(\*)</sup>

قاسمِي الْقَلْبِ رَحِيمِ

فَاتَّقِ غِيْظَ الْحَلِيمِ

وَإِذَا أَمْرٌ لَنْ كَرِيمِ

(\*) الق رجلك في الركاب: تقدم، ادخل الميدان. فأنت: إذ إنك. فاصحابك: في أصحابك، من بين أقرانك. الدَوْل: الدولة. هيول: هائل، عظيم.

المعنى:

يا لباب كل لباب

تقدم وادخل في الميدان

إذ إنك من بين أصحابك شاب قوى

وأنت في الدولة ذو محل عظيم

(\*) بيته: بيت. خَطَطُ: خطط، جمع خطة، وهي المنصب الكبير. القضاة: خطة القضاء

متداولة بين أفراد هذا البيت. والإثم قط: لا يوجد فيه إثم البتة، ويرى الدكتور الإهواني أن

إثم هنا تحريف للاسم، والمعنى على هذا الاعتبار: إن خطة القضاء والاسم - أي الشهرة -

في هذا البيت وحده. أشط: أطول. الفصول: بعض الأشياء.

المعنى:

ثم إنهم بيت تولى أفراد الخطط والولايات الكبيرة

ففيهم خطة القضاء، ولهم وحدهم الشهرة

والثناء عليهم يطول

ولكنني اكتفيت منه ببعضه

وإذا كَلَّفَ حَمُولٌ<sup>(\*)</sup>

والى هذا الجلال

منظرُ لَمَسْنِ لُ مَثَلان

أج بحالفة دائرة هلال

أو بحال وَجْ دَشُولٌ<sup>(\*)</sup>

لا نموت حتى نراك

فألبد قاضي كذاك

وترى غايمة مُنَاك

ولا يلحقك خمولٌ<sup>(\*)</sup>

لولا هـا فالمرق

كمن يجي أكر ررقيني

إنما هذا الدقيني

(\*) معنى هذا البيت واضح.

(\*) وإلى هذا: وبالإضافة إلى هذا. لمس: ليس. أج، وج: وجه. دشول: عبارى إسبانية de sol أي:

شمس.

المعنى:

وبالإضافة إلى هذا الجلال

منظره ليس له مثال

له وجه كأنه دائرة الهلال

أو كأنه وجه الشمس.

(\*) معنى هذا البيت واضح.

وقعت فيه المقول<sup>(\*)</sup>

كَفَنَ نَرِي حُبْرًا بَرِيحًا

أَسْوَدَ أَسْوَدًا مِثْلَ رِيحٍ

فِي إِيدِي نَقَطٍ بَرِيحًا

ودقيق حُمصن وفول<sup>(\*)</sup>

وَسَمَّا مِثْلَ النَّحَاسِ

وَنَفَاقٍ فِي كُلِّ رَأْسٍ

لِي يَجِي مِثْلَ نَمَاسٍ

(\*) فالطريق: في الطريق، في طريقي، في حياتي. كن: كان، أي كان هذا الشعر. أكثر رقيق: أكثر رقة. الدقيق: المراد به دقيق القمح. وقعت: تاهت. المعنى:

ولولا أن الهوم في طريقي ومن حولي

لجاء زجلي هذا أكثر رقة

ولكن حاجتي إلى الدقيق

شغلت عقلي وحالت بينه وبين الإجابة.

(\*) كف: كيف. حُبْرًا: حُبْرَة: رَغِيف. بَرِيحًا: paniza رغيف صغير من الخبز. بَرِيح: pex: نار. إِيدِي: أَيْدِي. تَقَطِيحٌ أَوْ نَقَطِيحٌ: لم أستطع معرفة معنى هذا اللفظ. المعنى:

كيف يتاح لي أن أحصل على رغيف صغير من الخبز

ولو كان أسود مثل القار

في أيدي تقطيع

ودقيق حمص وفول؟



ويلا عرض وطول<sup>(\*)</sup>

وترى عـاذا ذا العـمـل  
وقـيام مـنـحـبـ الجـبـل  
كـل شـيـء كـان يُحـتمـل

لو سلم هذا السبيل<sup>(\*)</sup>

ومـنـحـو، والـلـبـل نـهـاز  
وشـرـتـا ضـمـيـفـ مـاز  
وحـقـق في مـزـمـنـي غـبـاز

(\*) يريد ابن قزمان هنا أن يصف الجفاف وقلة المطر وسوء الأحوال، وكان الأندلسيون يشبهون السماء الصافية التي لا سحاب فيها بالنحاس.  
المعنى:

والسما الصافية كأنها قبة من نحاس  
وقد فاضت الرموس والقلوب بالنفاق والخلاف  
وفي مثل هذه الأحوال يستعصي النحاس  
وهذا الشرك كله لا نهاية له.

(\*) عاد: أيضاً. صعب الجبل، صاحب الجبل. لا بد أن ابن قزمان يشير هنا إلى عدو كان يحاصر قرطبة ويقطع السبل إليها، ولسنا نعرف إلى من يشير بالضبط. وقد يكون المراد بصعب الجبل: أهل الجبل، أي قطاع الطرق. السبول: السبل، أو الطرق.  
المعنى:

ثم إنك ترى أيضاً هذا العمل  
بالإضافة إلى قيام صاحب الجبل  
وكان كل شيء يحتمل  
إلا انقطاع هذه الطرق

إنما فيها السيول<sup>(٥)</sup>

ندعو الله المجرب

الفرج من قرب

والهوى ذاب يطرب

والشتا على النزول<sup>(٥)</sup>

أز ما شيت لمن كُرد

حُطَّ قَطُّ إِشْمًا تَجْرِد

الله الله كُذَّ كُذَّ

لس نريد منه مطول<sup>(٥)</sup>

(٥) شتا: مطر. حق: حقاً. مرسى غبار: يقلب على الظن أن هذا اسم موضع قد يكون هو مقام

المدوح.

المعنى:

والجو صحو لا مطر فيه، والليل كأنه نهار

والمطر قد أصبح ضعيفاً

حقاً إنه في مرسى غبار

فهناك تجد السيول.

(٥) مَنْ: منه. الهوى: الهواء. ذاب: الآن. على النزول: على وشك المطول.

المعنى:

إننا ندعو الله المجيب

والفرج منه قريب

أن يطيب الهواء الآن

ويأخذ المطر في المطول.

(٥) أر: هات. إشما: أي شئ، ما. كد: في سرعة. ومطول: مطل.

ويمكننا أن نقارن هذا الزجل بزجل إسباني صرف من نفس الوزن والنوع  
للشاعر الإسباني ألفاريدو فيليبا سانديفو Alavarez de Villasandino:

AA, ddda	Vivo ledo con razón amigos; toda sazón.	}	مركز أو سمط
e	Vico ledo e sin pesar,		}
d	pues amor me fizo amar	}	
d	a la que podré llamar		}
a	mas bella de cuantas son.	}	
e	Vivo ledo e vivré		}
e	pues que que dé amor alcancé	}	
e	que serviré la que sé		}
a	que me dara galardón.	}	

وترجمته:

إنني يا رفاقي أحيأ حياة مرحة  
كل أيام حياتي، وأنا محق في ذلك  
إنني أعيش مرحاً دون هموم  
لأن الحب أتاح لي أن أعشق  
تلك التي يمكننا أن نقول إنها

المعنى:

هات ما شئت فلست أرفض شيئاً  
ضع فقط أي شيء تجده  
الله .. أسرع .. أسرع! فلست أريد مطالاً.

أجمل النساء جميعاً.  
إنني أعيش مرحباً وسأعيش هكذا  
لأنني عن طريق الحب وصلت  
إلى من أعرف أنها بخدمتي لها  
ستجازيني خير الجزاء.

ووزن أبيات هذا الرجل إذا: ١١، ب ب ب ا، (١١)، ج ج ج ا، (١١) .. إلخ.  
ولكن هذا الوزن هو أبسط أوزان الأزجال، فمنها ما تكون الخرجة فيه مكونة  
من شطر بيت أقصر في الوزن من أشطار الغصن، وهذه الأشطار بدورها تكون  
على نفس وزن المركز القصير.

وهناك أزجال تكون الخرجة فيها مكونة من بيت ذي شطرين، وأزجال أخرى  
تكون الأغصان فيها على أوزان مُضَفَّرَة متبادلة، وثالثة تكون في الأغصان أربعة  
أربعة بدلاً من ثلاثة ثلاثة، ورابعة تكون الخرجة فيها ثلاثة أشطار، وخامسة وردت  
من غير مركز .. إلخ.

وهذه الصور كلها ذات أهمية خاصة عند مقارنة الأزجال بأوزان الشعر  
الأوروبي.

ف ٤٩ - مقدم بن معافى القبري، مبتكر الموحشة<sup>(٣٣)</sup>

كان أول من استعمل هذا الفن الشعري مقدم بن معافى القبري الضريير الذي  
عاش بين سنتي ٨٤٠/٢٢٥ و ٩١٢/٢٩٩، وفي ذلك يقول ابن بسام تحت عنوان:  
«فصل في ذكر الأديب أبي بكر عبادة بن ماء السماء وإتيان جملة من شعره مع ما  
يتعلق بذكره»، قال: «قال أبو الحسن: وكان أبو بكر في ذلك العصر للدولة  
العامة والحمودية» شيخ الصناعة وإمام الجماعة، سلك إلى الشعر مسلماً سهلاً،

فقال له غرائب: مرحباً وأهلاً ...

وكانت صنعة التوشيح التي نهج أهل الأندلس طريقتها، ووضعوا حقيقتها، غير مرقومة البرود، ولا منظومة العقود، فأقام عبادة هذا منارها ومرساها ومنادها، لوقوم مليها وسنادها، فكانما لم تُسمع بالأندلس إلا منه ولا أخذت إلا عنه، واشتهر بها اشتهاً غلب على ذاته وذهب بكثير من حسناته. وهي أوزان كثيرة الاستعمال عند أهل الأندلس في الغزل والنسيب، تُشَقُّ على سماعها مصونات الجيوب، بل القلوب ..

وأول من صنع أوزان هذه الموشحات بأفئنا واخترع طريقتنا - فيما بلغني - مقدم بن معافى القبري الضرير، وكان يصنعها على أشطار الأشعار، غير أن أكثرها على الأعاريز المهملة غير المستعملة، يأخذ اللفظ العامي أو العجمي فيسميه المركز، ويضع عليه الموشحة دون تضمين فيها ولا أغصان.

وقيل إن ابن عبد ربه صاحب «كتاب العقد» كان أول من سبق إلى هذا النوع من الموشحات، ثم نشأ يوسف بن هارون الرمادي، فكان أول من أكثر فيها من التضمين في المراكز، يضمّن كل مركز يقف عليه في المراكز خاصة، فاستمر لعل ذلك شعراء عصره كمكرم بن سعيد وابني أبي الحسن. ثم نشأ عبادة هذا فأحدث التضيفير، وذلك أنه اعتمد مواضع الوقف في الأغصان فيضمنها، كما اعتمد الرمادي مواضع الوقف في المركز. وأوزان هذه الموشحات خارجة عن غرض كتابنا هذا، إذ أكثرها على غير أعاريز أشعار العرب»<sup>(٣٤)</sup>.

ويؤيد ابن خلدون كلام ابن بسام بقوله:

«وأما أهل الأندلس، فلما كثر الشعر في قطرهم وتهدبت مناخيه وقتونه، وبلغ التسبيق في الغاية، استحدث المتأخرون منهم فنّاً منه سموه بالموشح، ينظمون أسماطاً

أسماطاً وأغصاناً أغصاناً، يكثر منها ومن أعاريضها المختلفة، ويسمون المتعدد منها بيتاً واحداً، ويلتزمون عند قوائف تلك الأغصان وأوزانها متتالياً فيما بعد إلى آخر القطعة، وأكثر ما تنتهي عندهم إلى سبعة أبيات، ويشتمل كل بيت على أغصان عددها بحسب الأغراض والمذاهب، وينسبون فيها ويمدحون كما يفعل في القصائد. وتجاروا في ذلك إلى الغاية، واستظرفه الناس جملة: الخاصة والكافة؛ لسهولة تناوله وقرب طريقه. وكان المخترع لها بجزيرة الأندلس مقام بن معافى القبري من شعراء الأمير عبد الله بن محمد الرواني، وأخذ ذلك عنه أبو عبد الله أحمد بن عبد ربه صاحب كتاب العقد. ولم يظهر لها مع المتأخرين ذكر، وكسدت موشحاتها، فكان أول من برع في هذا الشأن ابن عبادة القرّاز، شاعر المعتصم بن صمادح صاحب المرية<sup>(٣٦٥)</sup>.

ولم يبق لنا من نظم مقدم القبري شيء، ولكن يغلب على الظن أن موشحاته وأزجاله كانت من أبسط طراز، أي على ذلك الفرار الذي سبق بيانه. ولم نوفق - إلى الآن - إلى تعرف المصدر الذي استوحاه مقدم عندما ابتكر فن التوشيح، فيذهب البعض إلى أن أصل الموشح أندلسي محلي ويذهب البعض الآخر إلى أنه جليقي، ويذهب نفر ثالث إلى أن أصله البعيد روماني *romanica*؛ بل قال بعضهم: إن الموشحات أتت الأندلس من بغداد، وأن أصلها يُلتمس في الرباعيات العربية الفارسية. وأخيراً حاول ميلياس فيليكروسا *Millas Villicrosa* أن يجد علاقة ما بين الموشحة والزجل من ناحية والفن الشعري العبري المعروف باليزْمون *Pizmon* والتسبيحات اللاتينية التي يردددها جمهور المصلين عقب كل فقرة من فقرات الترتيل الديني *responsorio látino*، وهي في الغالب آيات من الكتاب المقدس<sup>(٣٦٦)</sup>.

وقد حلت الموشحات محل القصائد الفصيحة كثيراً، وقد ذكرنا قول ابن خلدون أنهم كانوا: «ينسبون فيها ويمدحون كما يفعل في القصائد»، وأنهم:

«تجاروا في ذلك إلى الغاية، واستظرفه الناس جملة: الخاصة والكافة؛ لسهولة تناوله وقرب طريقه».

وقد أشار مننذ بيدال إلى أن الطابع العربي الرومانسي للزجل دليل على امتزاج الثقافتين، وقال: «... والزلجل عربي بلغته، وإن كانت هذه اللغة سوقية حوشية كثيرة الأخطاء، عربي بالتزامه قافية واحدة تراعى في أبيات الزجل الواحد كلها، وعربي كذلك بهذين الموضوعين اللذين يدور حولهما الكلام في كل مقطوعة: وهما الحب، أو وصف مغامرة عشقية وقعت للشاعر، والتمدح في شخصية يرجى نداها. ولكنه - على رغم ذلك - لا يبدو عربياً في نظمه على طريقة الفقرات (الأبيات، والبيت قفل وأغصان)، وهي طريقة غريبة تغاير ما جرت عليه القصيدة العربية من الأبيات ذات البحر الواحد والقافية الواحدة؛ وكذلك لا يبدو عربياً في استعماله «الخرجة» في نهاية كل فقرة، وفي بعض الموضوعات التي يطرقها مثل الألبادا la albada - أي الفَجْرِيَّات، وهي مقطعات شعرية عرفها اللانين باسم الباتا albata تقال في افتراق الأحبة عند طلوع الفجر، وهو موضوع سينقل بعد ذلك إلى الشعر الأوروبي - وفي خلوه من الموضوعات التي تميز الشعر العربي من غيره، كوصف الرحلات في القفار المجهورة، وصفة حياة البداوة والتنقل والتحدث عن المواقع التي غادرتها القبيلة إلى غيرها، والكلام عن الجمال وما إلى ذلك.

ومن المحقق - أخيراً - أن الزجل إسباني، لأنه يتحدث عن أعياد ومواسم لا توجد إلا في التقويم اللاتيني، ولاستعماله أفاضاً وعبارات من عجمية الأندلس مختلطة بلغته العربية الدارجة. هذا والأزجال - إلى جانب إهمالها للموضوعات الأدبية العربية - تبدو لنا حافلة بصورة الحياة اليومية لمسلمي الأندلس، وفيها ذكر كثير من عادات المستعربين وتقاليدهم<sup>(٢٦٧)</sup>.

## ف ٥٠ - أوائل الزجالين

إذا ذكرنا الطابع الشعبي الدارج لهذا الفن الشعري، لم نستغرب من أصحاب مجموعة النظم والنثر - وهم متعصبون للفصحى وآدابها - أن يأنفوا من أن يوردوا في كتبهم نماذج منه. ولكن خُليان ربييرا تمكن بفضل أبحاثه من العثور على ثروة حافلة من الأزجال وأصحابها.

فمن أوائل الذين نظموا الأزجال سعيد بن عبد ربه (توفي سنة ٣٤١هـ/٩٥٣م) ابن عم صاحب «العقد»<sup>(٣٧٨)</sup>، وكان معنياً بكتابات الإغريق وعلوم الأوائل والفلسفة، وكان صعب العشرة يتكلم لهجة دارجة خشنة؛ واجتهد في تجويد الأزجال أبو يوسف هارون الرمادي شاعر المنصور، وكان يسمى أبا جنيس ( El Ceniciento = وهي الأصل الدارج الإسباني الذي أخذ عنه لفظ الرمادي)<sup>(٣٧٩)</sup>، وكان يُرمى بالزندقة؛ لكثرة اتصاله بالنصارى (توفي سنة ٤١٢هـ/١٠٢٢م)، (ف ١٥)، وكان «أول من أكثر من التضمين في المراكز، يضمن كل موقف يقف عليه في المركز خاصة، فاستمر على ذلك شعراء عصره، كما يقول ابن بسام وعبادة بن ماء السماء (توفي ٤١٥هـ/١٠٢٥م أو ٤١٨هـ/١٠٢٨م) الذي يقول عن ابن بسام: إنه أحدث التضمير، وذلك أنه اعتمد مواضع الوقف في الأغصان فيضمنها، كما اعتمد الرمادي مواضع الوقف في المركز»<sup>(٣٨٠)</sup>.

وكان أبو عثمان بن سعيد المعروف بالبلينة (أي الحوت = bellena) يصنع أزجالاً يقلد بها «الموالي»، وهو طراز من الشعر الشعبي عند المشاركة. ونظم ابن هاني (انظر: ف ١٢) قصائد ذات قوافٍ مضفرة من طراز يختلف عن طراز الزجل والموشحة.

وأقبل على الموشحة شعراء كثيرون ممن أجادوا نظم الشعر الفصيح على طريقة القدماء، منهم أبو بكر بن اللبانة الداني الذي رثى الرشيد بن المعتمد



بموشحة، وأبو بكر محمد بن أرفع رأسه شاعر المأمون بن ذي النون صاحب طليطلة إذ كانت له موشحات ذاعت على ألسن أهل الأندلس، وأبو عبد الله محمد بن عبادة القزاز<sup>(\*)</sup> الذي تغنى بمحامد بني صمادح أصحاب المرية في موشحات كثيرة<sup>(٣٧١)</sup>.

ومنهم كذلك الأعمى التطيلي - أبو جعفر بن هريرة المتوفى سنة ٥٢٤هـ/ ١١٤٠ م - وكان أديباً فذاً غلب أبا بكر بن بقي وأبا بكر الأبيض<sup>(٣٧١)</sup> ونفراً آخر من الوشاحين في مساجلة في التوشيح، وذلك عندما قال موشحته:

ضاحكٌ عن جمـانٍ      سافرٌ عن بدر  
ضاقَ عنه الزمانُ      وحواه صـدري

فخرق كل منهم موشحته<sup>(٣٧٣)</sup>. وأبو القاسم الحضرمي الذي كان يأخذ بيد التطيلي؛ حتى لقب «بعضا الأعمى»، وكان شاعراً وأديباً بارعاً؛ وابن بقي، وكان ماجناً مستهتراً وشاعراً من طبقة عالية، وكانت في شعره عنوية أذاعت ذكره، وقد رمى المرابطين بالجهالة؛ لأنه عاش في عصرهم فقيراً<sup>(٣٧٤)</sup>.

وقد نظم أبو بكر بن زهر الطبيب أزجالاً وموشحات بلغت من الكمال مبلغاً جعل الناس يروونها كنماذج لهذين الفنين<sup>(٣٧٥)</sup>.

بيد أننا لا نجد بين أيدينا من هذه الأزجال والموشحات إلا أطرافاً قليلة وردت متناثرة في الكتب، فيما خلا «ديوان ابن قزمان» الذي وصلنا كاملاً على وجه التقريب، وهو لهذا يعطينا أكمل فكرة عما كان عليه فن الزجل.

(\*) هكذا ورد الاسم في «أزهار الرياض» للمقري (طبعة القاهرة، ج٢، ص ٢٥٢).

ف ٥١ - ابن قزمان وديوانه<sup>(٣٣)</sup>

ينتسب أبو بكر محمد بن عبد الملك بن قزمان الأصغر إلى بيت بني قزمان، وكان من بيوت قرطبة العريضة. ولد في قرطبة بعد سنة ١٠٦٨/٤٦٠ وتوفي سنة ٥٥٤/١١٦٠، وينبغي ألا نخلط بينه وبين عمه وشبيهه في الاسم وزير المتوكل صاحب بطليوس، وكان شاعراً أيضاً، وقد توفي سنة ١١١٤/٥٠٧ كما يبين الأستاذ ليفي بروهتسال، وقد مدح ابن رشد الحفيد في آخر حياته.

وقد قال ابن قزمان في مقدمة ديوانه: إنه وجد في الأندلس ضربان من الزجل جنباً إلى جنب: أولهما: شعبي خالص جاف غليظ يستعمل الزجالون فيه اللغة الدارجة وعجمية أهل الأندلس el romance، وكان يوافق أذواق العوام؛ وثانيهما: مصقول مهذب erudita مصطنع متكلف يستعمل الناس فيه حركات الإعراب التي لا تجري بها ألسنتهم في دارج الحديث. ولم يبق من النوع الأول شيء<sup>(٣٤)</sup>؛ لأن مصنفي كتب الأدب ازدروه وضرّبوا عنه صفحاً؛ وأما الثاني فلدينا منه أطراف، ولكنها تخلو من الجاذبية وسهولة الطبع التي يمتاز بها النوع الأول.

ويقول ريبيرا - ونحن نتابعه هنا فيما نقول عن الزجل -: إن ابن قزمان درس أزجال جميع من تقدموه، ثم شق لنفسه طريقاً جمع بين الفريقين اللذين ذكرناهما، وعرف كيف يحتفظ بأحسن خصائصهما، فرأى أنه من فساد الذوق والتكلف أن تستعمل حركات الإعراب في شعر يراد أن يتغنى به جماعة في جمهور من الناس، ومن ثم فلا مفر من استعمال لغة الكلام الدارجة؛ حتى يقرب من أفهام الناس كافة.

وهو يريد «بلغة الكلام» اللهجة العامية الدارجة التي تشوبها كلمات وعبارات من عجمية أهل الأندلس، على أن يكون ذلك في أسلوب متخير رشيق. وهو يرى أن الأزجال ينبغي عليه أن يختار من الموضوعات أحفلها بالفكاهة وأخفها، وينبغي أن

يكون ما يختاره جذاباً رشيماً فيأضاً بالحيوية مما يثير اهتمام الجمهور، وينبغي ألا تكون الموضوعات معقدة أو بلاغية متكلفة، وإنما سهلة مما تجري به السنة عابر السبيل ومما يستعمله الناس في حلقات الموسيقى الشعبية الصاخبة ومجالات اللهو والتسلية، بل ينبغي أن تكون الموضوعات «حارة محرقة، حادة منضجة، من الفاظ العامة ولغات الدأصة» كما يقول ابن سناء الملك<sup>(٢٧٨)</sup>.

أما قالب الأغاني وتركيبها فتستعمل له كل بحور الشعر الفصيح القائم على أسس العروض، ولا بد أن تصاغ القطعة على نحو سلس غير متكلف؛ حتى تجيء سهلة طبيعية صادرة دون تعمل ولا جهد<sup>(٢٧٩)</sup>.

سار ابن قزمان في هذا الاتجاه الوسط الذي انتهجه قبل أستاذه أخطل بن نمارة، «ولكن أزجال ابن قزمان حفلت بذكر الرذائل الملازمة لروح العوام، وخلت من أي تحفظ أو احتشام، ومن ثم فإننا نجد فيها فحشاً مخجلاً والفاظاً مبتذلة مما كانت تجري به ألسنة أهل الأحياء المتطرفة من قرطبة»<sup>(٢٨٠)</sup>.

يضم ديوان ابن قزمان تسعة وأربعين ومائة زجل، كل زجل منها يتكون - عدا الخرجة - من أبيات متساوية في عدد الأغصان، وهو يلتزم هذا النظام في كل زجل.

«وكل من الأغصان يتكون من أربعة أشطار إلى اثني عشر شطراً، ففيها رباعيات وخماسيات وسداسيات وسباعيات وثمانيات وتساعيات وعشریات وآحاد عشریات». وأبسط أزجاله - وهي الرباعية - تبدأ بالقفل أو الخرجة، وهي شطر من بيت ذي قافية تلتزم في كل خرجات الزجل بعد ذلك، ونحن نرمز إليها هكذا: ا ا، ثم يلي ذلك ثلاثة أغصان على قافية واحدة نرمز لها بالحروف: ب ب ب، ثم تختتم ببيت على قافية الخرجة الأولى «ا»<sup>(٢٨١)</sup>، (انظر ص ١٤٤).

وعلى رغم هذا القالب الفني المبتكر، الذي يبدو من الأزجال بوضوح أنه قائم

على أساس مقرر موضوع أو مصقول *cortésano*، إلا أن الطابع الشعبي لها يدل على أنها إنما نظمت ليتغنى بها المنشدون في الأسواق، أو المتسولون الجائلون في الطرقات، أو أصحاب المجون أو «النسوان والسكرى والسكران»، كما يقول ابن سناء الملك. ولا تصاغ الأزجال ليتغنى بها الإنسان منفرداً، وإنما ينشدها الناس جماعةً في الطرقات بصوت جهير وسط جمهور يتجمع أفرادَه حول المنشد، ثم ينشدون «الخرجة» جماعةً عقب كل فقرة يلقيها المنشد وحده، تصاحب ذلك كله آلات الموسيقى كالعود والناي والطنبور والدف والصاجات، وربما تخللها الرقص.

ولم يكن من الممكن والحالة هذه أن تصاغ هذه الأغاني في قوالب الشعر الفصيح فحسب، «والواقع أن لغتها ليست لغة الشعر المعروفة التي كان المؤدّبون يلقنونها للدارسين، بل الدارجة التي كانت جارية على الألسن في قرطبه، بما فيها من دعابات سوقية وعبارات مبتذلة وألفاظ مواخير وعبارات الطلاب التي يستعملونها في مبادلهم وألفاظ الصبيان إذ يلعبون في الطريق، وفيها الكثير من العبارات الاصطلاحية التي يتعارف عليها أهل كل حرفة، ولا تخلو كذلك من اللفو الفارع الذي تحفل به أحاديث البيوت»<sup>(٢٨٣)</sup>.

ومن هنا كثر استعمال العجمية الأندلسية في الأزجال، فتجد فيها ألفاظ مثل: يناير، مايو، بريته *verbana* (نبات تُغلى أوراقه وأزهاره وتُشرب)؛ بل نجد عبارات عجمية كاملة مثل: توتوين *toto ben*، وكريو *creo* (اعتقد)، ومخشل دشول *mejille de sol* (خدّ كأنه الشمس) بل هناك أشطار نصفها عربي ونصفها عجمي، مثل الفقرة الثانية من الزجل رقم ١٠ من الديوان:

يَا مُطَرَّبْنَ شَلْبَابُ تُنْ حَزِين تَنْ يَنَابُ تُرَا الْيَوْمِ وَشَطَابُ

لم تذوق فيه غير لُقَيْمَةٍ (\*)

أما أوزان هذه الأغاني، فعلى الرغم من أنها مشتقة من تفاعيل العروض الشعري التقليدي، إلا أنها لا تلتزم قواعد النحو، إذ إن ألفاظها من الدارج الذي لا يعرف حركات الإعراب. بل إن اللفظ بقوا في الأجزاء لا يخضع لأشراط التقفية المعروف في الشعر الفصيح، هذا على الرغم من أن ابن قزمان كان يستعمل الحروف الجامدة consonants دائماً بطريقة أكمل مما نجده في الأشعار الأوروبية القديمة.

ويتحرى ابن قزمان أن تكون الخرجة مما يستلفت انتباه السامعين ويجتذب

(\*) مطر: madre: أم. بن: vani: تعالي. شلباط: salvado: أنجديني (٩). تن: tun: tanto: حيناً، ومعنى تَنْ .. تَنْ على هذا يكون: حيناً .. وحيناً آخر. يناط: قراها ريبيرا بنأطو penato أي متالم، ويقترح الدكتور الإهواني أن تقرأ: بنأط، وهي لفظة مغربية معناها الدقيق غير معروف، ولكن يفهم من مثل مغربي أورده الأستاذ محمد ابن شنب أن معناها الشدة، والمثل هو: جيت بين شناطي ويناطي، وترجمه ابن شنب هكذا:

Je susis tombé entre chenaty et ynaty: coupant lentment mal.

Cf: Mohammed ben Cheneb: Proverbes arabes de l' Algérie et de Maghreb (Paris, 1907),  
nu. 2341 Sp. 133.

المعنى:

يا أمه تعالي أنجديني

أنا حيناً حزين وحيناً متالم

ترى اليوم وطوله

لم تذوق فيه غير لقمة.

وهذه من قراءة كولان وبروفسنال، وهي أصح من قراءة ريبيرا التي تابعه فيها نيكل وأثبتها المؤلف مع الترجمة الشعرية الإسبانية الخاطئة التي قام بها ريبيرا.

Cf: Ribera, Dis. y, Op. I, p. 35.

أسماع الجمهور ؛ حتى يصفوا إلى الزجل، ومن أمثلة ذلك:

أياماً ملاح، شرطه الخلاعة حرام الذي يعمل صناعة<sup>(\*)</sup>

وقوله في خرجة زجل آخر:

نعطي ثيابي وننفق مالي فألش راب البالي<sup>(\*)</sup>

ومن الأزجال ما يقصد منه إلى طلب المال والطعام أو الإحسان، ومنها السياسي، وأزجال المديح؛ بل منها ما يدور حول موضوعات حزينة.

ويسمي ابن قزمان الجزء الأول من كل زجل: «التغزل»، وهو مطلع الزجل الذي يحوي أول موضوعاته، «ولا بد أن يكون في أمر عام أو تقليدي، وينبغي أن يصاغ في قالب سهل خفيف فكّه، ويقلب أن يكون موضوعاً جنسياً أو خمرياً أو سُخراً من المجتمع، لا هو بجارج ولا مثير، وإنما مبتذل لا تُحفظ فيه».

(\*) خرجة الزجل رقم ٢٣ في الديوان، وقد قاله في مديحه رجل يسمى أبا جعفر ويلقبه بالوزير، ويشكو إليه من عجزه عن دفع كراء داره. أياماً: أيام، وإيراد الكلمات في حالة النصب على هذه الصورة كان أمراً عادياً في لهجة مسلمي الأندلس، الخلاعة: اللذة والسرور. صناعة: عمل. ومعنى الخرجة:

ما أملح هذه الأيام .. إن شرط اكتمال اللذة والسرور هو التبطل، وحرام معها أن يعمل الإنسان عملاً ما.

Cf: A. R. Nykl: El Cancionero de Aben Cuzman. pp. 58-60, 373-374.

(\*) خرجة الزجل رقم ٢ في الديوان، وهو مرقوم خطأ تحت رقم ٢٥. وقد قاله في مديح وزير لم يذكر اسمه، يقلب علي الظن أنه ابن حمدين.

Cf: A. R. Nykl, op. cit. pp. 372-373.

فالشراب: في الشراب البالي: المعتق.

ثم إننا نجد ابن قزمان يعالج الموضوعات الغرامية بطريق لا نكاد نجد فيها أي طابع عربي صرف: فلا ذكر للجَمَل ولا للتجوال في القفار، ولا أثر للحياة البدوية الطاعنة، ولا نجده يذكر الديار التي هجرها أهلها<sup>(٢٨٢)</sup>، أو يشير إلى موضوع من موضوعات تاريخ العرب.

بل إننا لا نجده يذكر الإسلام إلا في مواضع قليلة، ويكون ذلك عادة عند ذكره للفقهاء والأتقياء، وهو ينال منهم في غير حياء ويركبهم بألوان السخرية؛ فإذا ذكر شهر رمضان والصيام سخر من الصائمين وأطرى المفطرين والمقبلين على الخمر واللواط. وهو لا يذكر الدين إلا في ثلاثة مواضع أو أربعة في بعض أرجال المديح من ديوانه، ويلحظ القارئ بوضوح أن ذلك التوقير للدين صدر عن ابن قزمان وهو في معرض السخط على نصارى الشمال.

أما القسم الثاني من الزجل وهو المسمى «المديح» فيتغنى فيه ابن قزمان بفضائل من يهدي إليه الزجل، ثم يختم بطلب معروف أو رقد. وفي ديوان ابن قزمان زجل نقله الأستاذ ريبيرا إلى الإسبانية كاملاً، نجد فيه موضوع الشعر المسمى في الشعر الأوروي بالألبادا أو المقطعات الفجرية، وقد سبق به ابن قزمان أقدم ما في أيدينا من الشعر البروفنسي من هذا النوع بخمسين سنة، ونحن نجد فيه ذكر الرقيب ولقاء الحبيبين في ظلام الليل وخوفهما من طلوع الفجر وصراع الهوى في قلبيهما قبل الفراق؛ ولا بد أن هذا الموضوع كان قد قدم به العهد واضمحل في الأندلس؛ لأن ابن قزمان يسخر منه<sup>(٢٨١)</sup>.

لولم يورد المؤلف نص هذا الزجل الذي يشير إليه، وهو الزجل رقم ١٤١ من الديوان، وقد رأيت أن أتى ببيتين منه هنا؛ قال ابن قزمان:

نَشْرِبُ الْمَلِيحَ وَتَسْقِينِي لَا رَقِيبَ عَلَيْنَا وَلَا حَاكِمَ كَذَا أَمْلِحُ<sup>(\*)</sup>  
 بَتْنَا فِي رِضَايَ، قَبْلَ وَعَثَقُ  
 أَي تَمُورَ، أَوْشَ تَرِيدُ تَقَلُّقُ  
 وَقَرَّ الْغَرَامَةَ لَمَنْ يَعْشَقُ  
 مِنْ صَبْرٍ لِعَشْدَتِي وَالْيَمْنَى  
 قُلْ مَا عَلَيهِ أَنَا عَازِمٌ  
 فَفَلَا يَفْلِحُ<sup>(\*)</sup>  
 الْمُنْبَا يُشَاكِلُ مَا يَفْعَلُ  
 دَاغٌ دَاغٌ يَجِي وَيَدُكُلُ  
 هَدَّ تُرَابِيَّتْ وَلَمْ تُرَا قَطُّ أَجْمَلُ

(\*) المليح: مليحة. وهذه الأشرطة الثلاثة هي خرجة ذلك الزجل، وقد جعلتها في سطر واحد كما وردت في الديوان! أما بقية الزجل فقد جعلت كل سطر في سطر.

(\*) عنق: عناق. أي تمور: أين تمر: أين تذهب. أوش: أو لماذا. تريد تعلق: تعلق. وقَرَّ الغرامة: دع فرصة الغرام، ويقترح الإهواني قراءتها: وقَرَّ الغرامة، أي ثقل العبء على العاشق. الريني: رأي ريني ورقتي. قل ما عليه أن عازم: ما أقل ما أستطيع حزم رأيي عليه. فلا يفلح: ولا يفلح مع ذلك.

المعنى:

لقد بتنا في رضا، ما بين اعتناق وتقبيل

أين تريد أن تذهب؟ .. أو ماذا يقلقك؟ ..

دع تكاليف الغرام لعاشقك.

إن من يصبر لعنفي يتبين بعد ذلك كم أنا رقيق

وما أقل ما أستطيع أن أحزم أمري على شيء ..

ولهذا لا يفلح لي شيء ..



مَنْ صَدْرُ لظَمٍ يَشْتَهِي  
يَنْبَهْرُ عَلَيْهِ نَهْدًا قَائِمٌ  
ويَتَوْقَعُ<sup>(\*)</sup> (٢٨٥)

ف ٥٢ - مدرسة ابن قزمان

إن مجرد ذكر معاصريه ومن أتوا بعده ممن انصرف إلى نظم الأزجال أمر يطول، ونكتفي هنا بذكر أبي عبد الله بن الحاج المعروف بمَدْعَلَيْس<sup>(٢٨٦)</sup>، الذي كان يعني بالأسلوب أكثر مما كان يعني به ابن قزمان، وأبو المتوكل، والهيثم بن أحمد بن أبي غالب الإشبيلي الذي كان «يملي على أحد الطلبة شعراً، وعلى ثاب موشحة، وعلى ثالث زجلاً، كل ذلك ارتجالاً»<sup>(٢٨٧)</sup>، وأمُّ الكرام بنت المعتصم بن صُمَداح صاحب المرية، وكانت تبعث إلى محبوبها الأصمعي ببطائق منظومة أزجالاً<sup>(٢٨٨)</sup>، وإبراهيم بن سهل اليهودي، وابن المرعزي النصراني، والزاهد المتصوف أحمد بن وكيل،

(\*) الصبا يشاكل ما يعمل: ما يعمل يتفق مع صباه. داع داع: دعه دعه. يدل: يتدل. قد ترايت: قد ظهرت. مَنْ صَدْرُ: تكلمة للشطرة السابقة: لم تر قط أجمل من صدر يشهيني لضمه. ويتوقع: يتجرأ، يضطر إلى الجراءة.  
المعنى:  
إن ما يعمل (محبوبها) يتفق مع صباه ..  
فدعه دعه يمضي ويتدل ..  
ها أنت قد ظهرت، ولم تر قط أجمل منك ..  
لشدة ما أشتهي لضمه لصدره ..  
إنَّ عليه نهْدًا قائمًا ينبهر منه الإنسان ..  
ويتوقع ..

Cf: Ribers, op. cit. I. pp. 86-92.

Nyki, op. cit. pp. 315-316, 436-438.

وأبو الحسن الششتري الوادي آشي، ومحبي الدين بن عربي المرسي، والفيلسوف الشاعر الموسيقي أبو الصلت بن أمية الداني، وابن زُهر الطيب، وابن باجة، ونزهون بنت القلاعي الفرناطلية.

قال صاحب «المغرب» في حقها: «من أهل المائة الخامسة، ذكرها الحجاري في المسهب ووصفها بخفة الروح والانطباع الزائد والحلاوة، وجفظ الشعر والمعرفة بضرب الأمثال، مع جمال فائق وحسن رائق، وكان الوزير أبو بكر بن سعيد أولع الناس بمحاضرتها ومذاكرتها ومراسلتها»، وكانت تلميذة لأبي بكر المخزومي الشاعر الضرير، وكان صاحب سخر لاذع وصديقاً لابن قزمان.

وقد انصرف الناس إلى صناعة الزجل في كافة نواحي الأندلس، ففي أرجون (سرقسطة) ظهر أبو بكر أحمد بن مالك بن سيد اللخمي الشابي<sup>(٢٨٩)</sup>، وفي بلنسية ابن حريق<sup>(٢٩٠)</sup> و ابن محمد الشاطبي<sup>(٢٩١)</sup> تابع ابن مردانيش، وفي مرسية أبو عبد الله محمد بن ناجية اللورقي<sup>(٢٩٢)</sup>، وفي قرطبه محمد بن خيرة<sup>(٢٩٣)</sup> كاتب المرابطين. وكثر الزجالون في إشبيلية خاصة؛ حيث ظهر شعراء برعوا في نظم الزجل البديع المبتكر، من أمثال أبي الحسن علي بن جُحدر<sup>(٢٩٤)</sup>، وأبي بكر الصابوني<sup>(٢٩٥)</sup>، وأحمد بن جُنُون<sup>(٢٩٦)</sup>، وابن أبي حبيب الجزري<sup>(٢٩٧)</sup> الذي صلبه الموحدون لزندقته، وأبي بكر بن صارم<sup>(٢٩٨)</sup> الذي رُمي بالزندقة هو أيضاً وأوذي ثم مات محترقاً في حريق شب في بيته، وأحمد المقريني المعروف بالكسَّاد<sup>(٢٩٩)</sup>، وعبد الغفار بن دشلون<sup>(٣٠٠)</sup>، وغيرهم كثيرون يصدق فيهم قول الشقندي: «وأما ما فيها (أي في الأندلس) من الشعراء والوشَّاحين والزجالين فما لو قسموا على بر العداوة ضاق بهم، والكل ينالون من خير رؤسائهم ورفدهم»<sup>(٣٠١)</sup>.

وحتى في مملكة غرناطة أغرم الناس بهذا الفن الشعري، وأقبل عليه من أهل العلم والمعرفة نفر مثل النحوي أبي حيَّان بن حيَّان، وابن عبد العظيم الوادي آشي،

وابن زَمْرَك الذي اشتهر «بصحياته» albaradas<sup>(٣٠٣)</sup>، وذي الوزارتين ابن الخطيب الشاعر الناثر المعروف، بل إن ابن خلدون يذكر أنه عندما زار غرناطة وجد «الزجل» الفن الشعري السائد هناك<sup>(٣٠٣)</sup>. وكان الموريسكيون ينظمونه أيضاً.

وفي خلال القرنين الثالث عشر والرابع عشر الميلاديين توجه من أهل الأندلس نفرٌ من الفقهاء والمتصوفين والأطباء وأهل الأدب إلى المشرق، وكان لهم أثر عظيم هناك. وعن طريق بعض هؤلاء انتقل الزجل إلى المشرق، وكان أول من علّم أهله صناعته أبو مروان بن زهر، الذي مارس الطب في بغداد، وأبو علي الشلوبيني النحوي، وابن وكيل الزاهد الذي عرف بابن الأقليشي، ومحيي الدين بن عربي، وعبد المنعم بن عرم - وكان كحّالاً وفيلسوفاً وأصله من جيان، وأصبح فيما بعد شاعر صلاح الدين الأيوبي - وابن سعيد الغرناطي، الذي اجتمع في المشرق بشعراء أندلسيين هاجروا من بلادهم وانصرفوا إلى صناعة الزجل في مهاجرهم، ومن أولئك أبو الحجاج يوسف بن عقبة<sup>(٣٠٤)</sup>.

وسنرى فيما بعد (ف ١٦٦) أثر الزجل في الأشعار الأوربية.

## الفصل الثالث الأدب

ف ٥٢: الأدب كَفَنٌ من فنون الفكر العربي في الأندلس.

ف ٥٤: أبو عمر أحمد بن محمد بن عبد ربه، وكتابه «العقد الفريد».

ف ٥٥: أبو علي القالي - ابن الجسور.

ف ٥٦: أبو بكر محمد بن الوليد بن محمد بن خلف الطرطوشي، وكتابه «سراج الملوك».

ف ٥٧: أبو عبد الله بن أبي الخصال الغافقي - أبو عمر يوسف بن عبد البر النمري - المظفر بن الأفتس - أبو القاسم محمد بن إبراهيم بن خيرة بن الموايني.

ف ٥٨: أبو الحجاج يوسف بن الشيخ البلوي المالقي.

ف ٥٩: المقلدون لمقامات الحريري والمعلقون عليها.



ف ٥٣ - «الأدب» كَفَنٌ من فنون الفكر العربي في الأندلس

يطلق لفظ «أدب» - عند العرب - على المعارف التي من شأنها أن ترفع من مستوى الثقافة الذهنية، وتؤدي إلى تحسين سلوك الناس في اجتماعهم بعضهم إلى بعض. وهم يجعلون المكان الأول بين هذه المعارف لفقہ اللغة العربية والشعر وشروحه وتاريخ العرب وأيامهم، ثم تلي ذلك العلوم الدنيوية، وهي التي تقابل العلوم الدينية (القرآن والحديث والفقہ). ويُدخلون في مفهوم الأدب - في بعض الأحيان - لطائف الذهن والألعاب وفنون التسلية، وينظمون في سلكه - في أحيان أخرى - المعارف التجريبية، تمشياً مع ما ذهب إليه أرسططاليس في تصنيفه للعلوم.

ثم تطور مفهوم الأدب مع مضي الزمن، فصار يطلق على الكتب التي تجمع المتفرقات والأشتات، وتعرض من المعارف أطرافاً من كل فن، وتكثر فيها الحكايات التاريخية والأقاصيص والنوادر والبراعات الذهنية، مما يشبه في أدبنا الإسباني كتاب «غابة المطالعة المتنوعة *Silva de varia leccion*» لـ *Pero Mexia*، أو يقرب من الكتب التي كانت توضع لتعليم الأمراء، وما إلى ذلك.

ف ٥٤ - ابن عبد ربه وكتابه «العقد الفريد»

وأقدم مؤلف أندلسي يُذكر في هذا الباب هو شاعر البلاط أبو عمر أحمد بن محمد بن عبد ربه (٢٤٦ - ١٦٠/٢٢٨ - ٩٤٠) الذي ألمنا بذكره آنفاً (فقرة ١١)، وكان من موالى بني أمية ومدح نضراً من أمراء هذا البيت آخرهم عبد الرحمن الناصر.

وكتابه الجامع في هذا الفن هو «العقد» الذي يعرف عادة باسم «العقد الفريد»، وهو يضم خمسة وعشرين كتاباً ينقسم كلٌّ منها قسمين، وقد جعلوا عنوان كل باب من أبواب كتابه اسم جوهرة مما تنظم منه العقود.

يبدأ ابن عبد ربه كتابه بكتاب «اللؤلؤة» في السلطان - ويريد به السياسة - فيتحدث فيه عن السلطان وعلاقته برعيته، وعن الحكومة وما إلى ذلك، ثم يعقب ذلك الكتاب الثاني ويسميه كتاب «الفريدة» في الحرب ومدار أمرها، ثم يلي ذلك كتاب «الزيرجدة» عن الأجواد والأصفاد، ويسهب في الحديث عن الكرم «والترغيب في حسن الثناء واصطناع المعروف، والعطية قبل السؤال واستتجاز المواعيد» وما إلى ذلك، ثم يفيض في الكلام عن أجواد العرب في الجاهلية والإسلام، وينتقل من ذلك إلى كتاب «الجمانة» فيتكلم عن الوفود - ويريد بها السفارات - ويلم بذكر المشهور من سفارات العرب؛ ويستدرج إلى كتاب «المرجانة» في مخاطبة الملوك، ثم ينتقل إلى كتاب «الياقوتة» في العلم والأدب؛ لأنهما «القطبان اللذان عليهما مدار الدين والدنيا، وفرق ما بين الإنسان والحيوان وما بين الطبيعة الملكية والطبيعة البهيمية».

وبعد أن يطنب في الكلام في فضائل العلم ينتقل إلى الحديث عن فنونه وشرائطه، ويتخلل ذلك طائفة من أخبار العلماء وطبقاتهم، وما يُروى عنهم من حكايات تدل على ذكاء وبراعة، ويتكلم عن طائفة من حميد الصفات كالحلم ودفع السيئة بالحسنة والسؤدد، ويعقب ذلك بالكلام عن الفأل والطيرة وعمما ينبغي للصدقة والود من واجبات، وفي كتاب «الجوهرة» يتحدث عن الأمثال والحكم، ويختص المواعظ والزهد بكتاب «الزمردة»، ويفرد جانباً كبيراً من كتاب «اليتيمة» للكلام عن الشعوبية - وهم أهل التسوية.

ويتحدث في جزء كبير من كتاب «الياقوتة» الذي مر ذكره عن تأديب الصغير، ويستطرد من ذلك إلى الكلام - في نفس الباب - عن طائفة من الخصال الحميدة، وعن أساليب الكناية والتعريض والتلطف في قول ما لا يمكن المواجهة به، ويحكي طائفة من النوادر، ويتكلم عن اللغة وعيوبها وفضائلها وغرائب النحو

ونوادير الكلام، وعن فضائل المال وأوجه إنفاقه، وعن الشيب والشيخوخة، وبيدأ كتاب «الجوهرية» بالحديث عن أمثال رسول الله ﷺ، ثم يسرد طائفة من أحاديثه والمأثور من حكم بعض العلماء، وعما يضرب به المثل من أحوال الرجال والنساء والحيوان مع مجموعة من الأمثال مرتبة حسب موضوعاتها، ثم يتكلم عن القرآن والعبادات والصلوات، ويفرد للخطب باباً خاصاً يورد فيه طائفة كبيرة منها في شتى المناسبات.

ويتحدث في كتابه «الدرة» عن النوادر والمقبور والخطب التي تلقى عليها ورسائل التعزية والمراثي، ويختص كتاب «اليتيمة» بالكلام عن النسب وفضائل العرب، وفي كتاب «العسجدة» يتحدث عن كلام الأعراب، وعما قالوه من جيد الكلام ويروي بعض ملحهم ونواديرهم في المناسبات المختلفة، ويختص الأجوية بكتاب «المجنبة» فيعرض منها فيه مختارات لطيفة، وفي كتاب «الواسطة» يروي طائفة من الخطب.

أما كتاب «المجنبة الثانية» فيفرده للتوقيعات والفصول والصدور وأخبار الكتبة، ويدور كله عن الكتاب وما ينبغي لهم وما يجوز في الكتاب وما لا يجوز، مع بعض ما قيل في القلم من الأمثال وأوصاف المحبرة والحبر والكتب والرسائل وما إلى ذلك.

ويختص كتاب «العسجدة الثانية» بالخلفاء وتواريخهم وأخبارهم، ويوجز أخبار الخلفاء الراشدين والأمويين في الشرق والأندلس إلى أيام عبد الرحمن الناصر، وفي «اليتيمة الثانية» يتحدث عن أخبار زياد والحجاج والطلبين والبرامكة، ويورد في خلال ذلك أطرافاً من تاريخ العرب وأيامهم في الجاهلية، ويتحدث في كتاب «الجوهرة الثانية» عن المعلقات و«فضائل الشعر ومقاطعته ومخارجه» وأعارضه وعلل القوافي وما يتصل بذلك.



ويعقد كتاباً خاصاً تحت عنوان «الياهوته الثانية» للغناء واختلاف الناس فيه ويتحدث عن الأصوات والمغنيين، ويلي ذلك كتاب «المرجانة الثانية» عن النساء وصفاتهن المختلفة والطلاق ومكر النساء وغدرهن وما إلى ذلك.

ويلي ذلك كتاب «الجمانة الثانية» في المتبئين والممرورين والبخلاء والطفيليين، وفي كتاب «الزيرجدة الثانية» يتحدث عن طبائع الإنسان وسائر الحيوان وتفاضل البلدان، وفيه يتحدث عن الدور والملابس، وعن علاقة الإنسان بالعجماءات وعن الجغرافية والطب والتمائم.

ويعقد بعد ذلك كتاباً خاصاً تحت عنوان «الفريدة الثانية» للكلام عن الطعام والشراب، وما ينفع الصحة وما يؤكل، وعن النبيذ وما تخمر من الشراب، ثم يختم الكتاب بكتاب «اللؤلؤة الثانية» عن الفكاهات والملح، مع طائفة من الحكايات والنوادر والألغاز والأحاجي.

ذلك هو بعض ما يضمه هذا الكتاب من متوعات ومتفرقات، وقيمه وفائده في إطلاعنا على أحوال الحضارة الإسلامية في عصره أعظم من أن تُقدر؛ لأنه يعرض علينا ما كان ينبغي أن يحيط به المتحضر المتعلم في ذلك العصر من معارف.

أما قيمته بالنسبة لتاريخ الأندلس فتحصر في أنه أول كتاب من نوعه كتب في الأندلس ووصل إلى أيدينا؛ وفيه أقدم عرض لتاريخ بني أمية الأندلسيين. ويعتبر هذا الكتاب - فيما يتصل بتاريخ الفكر الأندلسي - «أكبر مظهر لتبعية الأندلس الفكرية للمشرق، وهو يُعَيِّن لنا ذروة هذه التبعية. ولا زال هذا الكتاب متداولاً بين أيدي المشاركة يستخدمونه ويفيدون منه، ولا يستغني الإنسان في استخدامه عن الفهارس الأخيرة التي وضعها محمد الشافعي على طبعته التي أصدرها في كلكتا بين سنتي ١٩٣٥ و ١٩٣٧»<sup>(١)</sup>.

ف ٥٥ - أبو علي القالي - ابن الجسور

أبو علي القالي (٢٨٨ - ٩٠١/٣٥٦ - ٩٦٧) ممن وفدوا من أهل الأدب المشاركة على الأندلس ونال فيها حظوة عظيمة في عصر عبد الرحمن الناصر وابنه الحكم المستنصر. ومولد أبي علي بمنأز جرد - على مقربة من بغداد - من ديار بكر، وإنما قيل «القالي»؛ لأنه سافر إلى بغداد مع أهل «قالي قلى» وهي من أعمال ديار بكر<sup>(٥)</sup>.

وقد أتقن علوم اللغة والشعر والنحو على طريقة البصريين، ثم وفد على الأندلس في سنة ٩٤١/٣٣٠، وهناك قعد لتدريس الحديث واللغة العربية وآدابها. وقد عني باللغة عناية تفوق ما صرفه إلى غيرها، ثم عهد إليه عبد الرحمن الناصر في تأديب ولده وولي عهده الحكم، ولدينا أسماء بعض ما ألف من الكتب في النحو، ولا شك أن تلميذه أبا بكر الزبيدي أفاد من هذه الكتب فائدة كبيرة وتأثر بها.

وبين أيدينا الآن جزء من كتابه المسمى «كتاب العالم» وهو في الحديث، ثم «كتاب الأمالي» (وقد طبع في بولاق سنة ١٣٢٤هـ)<sup>(٦)</sup> التي أملاها على تلاميذه من الأندلسيين، وهو كتاب متفرقات يعرض طائفة من الأحاديث التي تشير إلى الرسول ﷺ، وفصولاً متفرقة في العرب ولغتهم وشعرهم وأمثالهم، وأخباراً تاريخية تتصل ببعض شعرائهم في عصر الخلافة، وقطعاً من النظم والنثر أخذها عن شيوخه... إلخ.

وقد أهدى الكتاب إلى عبد الرحمن الناصر وقال في إهدائه: «.. فإنني لما رأيت العلم أنفس بضاعة، أيقنت أن طلبه أحسن تجارة، فاغترت للرواية، ولزمت العلماء للدراية، ثم عملت نفسي في جمعه، وشغلت نفسي بحفظه؛ حتى حوّيت خطيرة وأحرزت رقيعة، ورويت جليله وعرفت دقيقه، وعقلت شارده ورويت نادره، وعلمت غامضه ووعيت واضحه، ثم صنته بالكتمان عمن لا يعرف مقداره، ونزّهته عن

(٥) واحسن طبعاته وآخرها طبعة دار الكتب المصرية، القاهرة ١٩٢٦.

الإذاعة عند من يجهل مكانه، وجعلت غرضي أن أودعه من يستحقه، وأبديه لمن يعلم فضله، وأجلبه إلى من يعرف محله، وأنشره عند من يشرفه، وأقصد به من يعظمه..»<sup>(\*)</sup>.

وقد أشرنا فيما سلف (فقرة ١٤) إلى ما تصدى له صاعد البغدادي من تأليف كتاب «أمال» يضاھي به أمالي القالي.

أما ابن الجسور (أحمد بن محمد بن أحمد بن سعيد بن الحَبَاب ٣١٨ أو ٣١٩ - ٤٠٠هـ/٩٣١ أو ٩٣٢م - ١٠١٠م) فكان أول أساتذة ابن حزم في الحديث والتاريخ، وكان ابن الجسور تلميذاً لقاسم بن أصبغ الذي برع في الوثائق والأحكام، كما كان «خيراً فاضلاً أديباً شاعراً»، وقد كتب كتاباً عنوانه «الدَّيْلُ الْمُدَيَّلُ» يغلب أن مادته كانت شعراً وأدباً، وقد ضاع.

ف ٥٦ - أبو بكر الطرطوشي وكتابه «سراج الملوك»

هو أبو بكر محمد بن الوليد بن محمد بن خلف الطرطوشي الملقب «بابن أبي رندفة»، ولد سنة ١٠٥٩/٤٥١، وأصله من طرطوشة، وكان قد صحب القاضي أبا الوليد الباجي بسرقسطة وأخذ عنه مسائل الخلاف وسمع منه وأجازه هذا الأخير، لوقرأ الفرائض والحساب بوطنه] وقرأ الأدب على أبي محمد بن حزم في إشبيلية<sup>(\*)</sup>.

وكان الطرطوشي زاهداً متورعاً يغلب عليه الخوف من الله، وكان يعيش عيشة صلاح وتقوى متقللاً من الدنيا، قولاً للحق، وكان يقول: «إذا عرض لك امران - أمر دنيا وأخرى - فبادر بأمر الأخرى يحصل لك أمر الدنيا والأخرى»<sup>(١)</sup>. وقد خرج من الأندلس سنة ١٠٨٣/٤٧٦ إلى المشرق، ودخل بغداد والبصرة ودمشق ثم

(\*) أبو علي القالي: الأمالي، طبعة دار الكتب المصرية ١٩٢٦، ص ١.

استقر في مصر، وقضى بقية حياته فيها وتوفي في الإسكندرية<sup>(٥)</sup> سنة ١١٢٦/٥٢٠ أو ١١٣٠/٥٢٥ على قول آخر.

وقد ترجم له «شاك» إلى الألمانية شعراً، ونقل عنه فاليرا - شعراً أيضاً - هذا البيت:

أقلب طويلاً في السماء تردداً  
لعلي أرى النجم الذي أنت تنظر  
لوقيت القطعة كما يلي:

وأستعرضُ الركبان من كل وجهة  
لعلي بمن قد شم عَرفك أظفرُ  
وأستقبل الأرياح عند هبوبها  
لعل نسيم الريح عنك تخبرُ  
وأمشي ومالي في الطريق مآرب  
عسى نعمة باسم الحبيب ستذكر  
وألح ما ألقاه من غير حاجة  
عسى لحة من حسن وجهك تسفر<sup>(٦)</sup>

وتحدثنا الكتب عن مؤلفات للطرطوشي ضاع معظمها، بعضها في علوم القرآن وبعضها في الأخلاق أو في مسائل الجدل<sup>(٧)</sup>. ولكن شهرته في العالم الإسلامي ترجع إلى كتاب «سراج الملوك» الذي ألفه للمأمون البطائحي الوزير الفاطمي (طبع في بولاق ١٢٨٩هـ)<sup>(٨)</sup>، وموضوع الكتاب: واجبات الملوك والفضائل والخلال التي ينبغي أن يتحلوا بها، ويتحدث عن خصالهم في السلم والحرب فيقول:

«فجمعت محاسن ما انطوى عليه سيرهم - خاصة من ملوك الطوائف وحكاماء الدول - فوجدت ذلك في ست من الأمم وهم: العرب والفرس والروم والهند والسند والسند هند. فأما ملوك الصين وحكماؤهم فلم يصل إلى أرض العرب من سياساتهم

(٥) طبع بعد ذلك مراراً ولكنه لم ينشر نشرة علمية إلى الآن. ونحن نرجع هنا إلى طبعة المكتبة العربية بالقاهرة (القاهرة ١٩٢٥).

شيء كثير؛ لبعد الشقة وطول المسافة؛ وأما من عدا هؤلاء من الأمم فلم يكونوا أهل حكمة بارعة، وقرائح نافذة، وأذهان ثاقبة، وإنما صدر عنهم الشيء اليسير من الحكمة، فنظمت ما أنفَيْتُ في كتبهم من الحكمة البالغة، والسير المستحسنة، والكلمة اللطيفة والظريفة المألوفة والتوقيع الجميل، والأثر النبيل، إلى ما رويته وجمعته من سير الأنبياء عليهم السلام، وآثار الأولياء، وبراعة العلماء، وحكمة الحكماء، ونوادر الخلفاء، وما انطوى عليه القرآن العزيز الذي هو بحر العلوم وينبوع الحكم ومعدن السياسات، ومغاص الجواهر المكنونات: إن اختصر فلمحة دالة وإشارة خفية، وإن أطال فألفاظ بارعة وآيات معجزة. هو الهادي من الضلالة، والحاوي لمحاسن الدنيا وفضائل الآخرة.

وهو يقصّ في ثنايا الباب الحادي والستين من كتابه - «في ذكر الحروب وتديورها وحيلها وأحكامها»<sup>(\*)</sup> - خبر وقعه وادي «لكة» ويذكر كيف قُتل فيها لذريق واحتز رأسه وبعث به إلى موسى، وكيف أرسله هذا الأخير إلى الخليفة الوليد بن عبد الملك<sup>(\*)</sup>. وفيه كذلك حكايات ذات أهمية عن نظام جيش المنصور وقيادته وعن القضاء في أيامه، وفيه أخبار عن وقوف الفقهاء في وجه السلطان وحدهم من سلطانه، وإشارات إلى رُذمير الأول ملك أرجون وموقعة «الكُراز»<sup>(\*)</sup> وأسباب انهزام المستعين بن هود فيها، وغير ذلك.

وقد ترجم هذا الكتاب إلى الإسبانية الأستاذ «الأركن» أستاذ العربية في برشلونة، وإليك نموذجاً من كلامه عن أساليب الأندلسيين في الحرب<sup>(\*)</sup>:

(\*) ص ٣٣٦ وما يليها.

(\*) ص ٣٣٤ - ٣٣٥.

(\*) تسمى في النص موقعة وشقة، انظر السراج، ص ٣٣٠ - ٣٣١.

صفة ترتيب الجيش عند اللقاء

«فأما صفة اللقاء وهو أحسن ترتيب رأيناه في بلادنا، وهو أرجى تدبير نفعه في لقاء عدونا، أن نقدم الرجالة بالدرق الكاملة، والرماح الطوال والمزاريق المسنونة النافذة، فيصُفُّوا صفوفهم، ويركزوا مراكزهم، ورماحهم خلف ظهورهم في الأرض، وصدورهم شارعة إلى عدوهم، وهم جاثمون في الأرض، وكل رجل منهم قد أقم الأرض ركبته اليسرى وترسه قائم بين يديه، وخلفهم الرماة المختارون الذين تمرق سهامهم من الدروع، والخيل خلف الرماة. فإذا حملت الروم على المسلمين لم يتزحزح الرجالة عن هياتهم ولا يقوم رجل منهم على قدميه، فإذا قرب العدو رشقهم الرماة بالنشاب والرجال بالمزاريق، وصدور الرماح تلقاهم فأخذوا يمناً ويسرة، فتخرج خيل المسلمين بين الرماة والرجالة فتنال منهم ما شاء الله. ولقد حدثني من حضر مثل هذه الواقعة في بلدي طرطوشة قال: صافقنا الروم على هذا الترتيب فحملوا علينا، فبينما رجل منا كان في آخر الصف فقام على قدميه فحمل عليه عالج من العدو فأصاب غرته فقتل».

ف ٥٧ - ابن أبي الخصال، ابن عبد البر، ابن الأقطس، ابن المواصي

يعتبر أبو عبد الله بن أبي الخصال الغافقي (٤٦٥ - ١٠٧٢/٥٤٠ - ١١٤٥) مقلداً لأبي علي القالي والحصري القيرواني صاحب «زهر الآداب». وهو من قرغليط، قرية على مقربة من شقورة في كورة جيان. وكان يلقب برئيس كتاب الأندلس<sup>(١)</sup>.

واشتهر أمره لفضائله الكثيرة واشتغل كاتباً لأمير المسلمين على بن يوسف بن تاشفين، وكان صديقاً لابن عبدون وابن بسام. وكانت له شهرة في النحو والبلاغة والتاريخ والشعر، وكان كما يقول المراكشي: «آخر الكتاب وأحد من انتهى إليه علم الآداب، وله مع ذلك في علم القرآن والحديث والأثر وما يتعلق بهذه العلوم الباع الأرحب واليد الطولى»<sup>(٢)</sup>، وقد ضاع كتابه المسمى بـ: «سراج الأدب» ولم يبق لنا من

آثاره التي تُعَرِّفنا به إلا بعض ما ألف شعراً ونثراً في حياة الرسول والصحابة، وخاصة قصيدته في نسب النبي ﷺ.

ومن المؤلفات الجديرة بالذكر في موضوع الأدب كتاب «واجب الأدب»<sup>(١١)</sup> لموسى بن محمد سعيد العنسي اليحصبي، والد الأديب المؤرخ الشاعر علي بن سعيد صاحب «المغرب» وغيره (ف ٧٨)، وكتاب «اللآلئ» للبكري وقد ألفه في شرح «الأمالي»، وكذلك ألف أبو محمد بن السيد البطليوسي كتاب «الاقتضاب في شرح أدب الكتاب»<sup>(١٢)</sup>.

وقد ألف الفقيه ابن عبد البر (أبو عمر يوسف بن عبد الرحمن النمري) (ف ١٢٠) كتاباً لابن الأفتس صاحب بطليوس عنوانه «بهجة المجالس وأنس المجالس مما يجري في المذاكرات من غرر الأبيات ونوادر الحكايات»، وهو مجموع من الحكم والحكايات، يتكلم فيه عن الحياء والتواضع والعادات الحسنة والسيئة، وعن مكارم الأخلاق والسؤدد والإمارة، وفي حمد الحلم وذم السفه، وفيه حكايات عن الولد والوالد، والأقارب والموالي، والصديق والعدو، و «جامع متخير في الإخوان» وما ينبغي عليهم بعضهم لبعض، وعن الوعظ، وعن الثقلاء والطفيليين، وعن ذم الناس ومساوئهم، وآداب الصحبة<sup>(١٣)</sup>.

وكان المظفر بن الأفتس (٤٣٦ - ٤٥٢ / ١٠٤٥ - ١٠٦٢) صاحب بطليوس نفسه أديباً ذا شهرة طائفة، وكان واسع المعارف في شتى العلوم، وكان يتخذ من الكتاب أصدقاء له، وكان جماًعاً للكتب يقنتي في قصره خزانة عامرة. وقد صنف «الكتاب المظفري»، وفيه تاريخ على السنين وفتون وآداب كثيرة، كما قال ابن حزم في رسالته في فضل الأندلس، وقال عنه المقري: «يشتمل على فتون وعلوم من مغازٍ وسير ومثل وخبر، وجميع ما يختص به علم الأدب»<sup>(١٤)</sup>.

وفي خلال القرن الثاني عشر الميلادي برع في هذا النوع من التأليف ابن المواعيني، وهو أبو القاسم محمد بن إبراهيم بن خيرة، من أهل قرطبة (توفي سنة ١١٦٨/٥٧٠)، وكان تلميذاً لابن العربي وابن أبي الخصال، ودخل في خدمة الموحدين سنتين.

ووضع كتاباً من طراز الكتب التي نتحدث عنها في هذا الفصل هو «ريحان الألباب وريمان الشباب»، لدينا منه نسخة مخطوطة في مكتبة المجمع الملكي للتاريخ بمديرد، جعله في سبع «مراتب» في أبواب متنوعة، «فالمرتبة الأولى مرتبة تدريج النمو والارتقاء إلى مراقي السمو والاعتلاء، والثانية مرتبة لمع من قانون العربية ونبذ من الألفاظ اللغوية، والمرتبة الثالثة مرتبة الإبهام بالمعاريض والكلام المحتمل التعريض، والرابعة مرتبة الفصاحة في البلاغة، وجامع في لوازم إنشاء الصناعة، والخامسة في مرتبة نظام القريض والتزام ميزان العروض، والسادسة مرتبة اقتضاب شجرة النسب ومنتهاه من ولد آدم ونوح إلى جذم العرب، والسابعة مرتبة اختيار الأشعار والأخبار وما يتعلق بها من مآثور الحديث والآثار .. إلخ»<sup>(١٥)</sup>. وأطول أقسام الكتاب آخرها، ويروي المواعيني فيه تاريخ بني أمية وبني العباس، ويذكر أخبار فتح الأندلس، ويلم يذكر من ولي الأندلس من المسلمين وأنسابهم إلى سنة ٥٥٩/١١٦١<sup>(١٦)</sup>.

ونجد في «شرح قصيدة ابن عبدون» لأبي محمد عبد المجيد بن بدرون (ف ٢٧) مواد كثيرة تدخل في باب هذا الضرب الموسوعي من التأليف (الأدب)، وكذلك نجد في كتاب «ملك النحل» لمحمد بن محمد بن عبد الرحمن بن إبراهيم بن يحيى الحكيم اللخمي الغرناطي، وقد فرغ من تأليفه سنة ٧٩٢/١٣٩٠ ميلادية، وهو يتناول الكلام في نشأة العلوم والفنون وتطورها ويتحدث عن الظاهرين في كل علم وفن، وتتخلل الكتاب كله الحكم والأمثال.



ف ٥٨ - يوسف بن الشيخ البلوي المالقي (٥٢٦ - ١١٣٢/٦٠٣ - ١٢٠٧)

كان «موفور الحظ من علم اللغة والأدب، متقدماً فيهما مشاركاً في الفقه والأصول، من العلماء العاملين، مؤيداً على الطاعات»<sup>(\*)</sup>. وله رحلات إلى المشرق جمع فيها ملاحظات طريفة كوصفه لمنارة الإسكندرية، وهو أكمل وأدق ما لدينا عن هذا الأثر الجليل<sup>(١٧)</sup>.

وقد وضع لابنه «كتاب ألف باء» ليعلمه ويؤدبه (طبع في القاهرة ١٢٨٧هـ)، وهو أشبه بموسوعة جامعة لفنون الثقافة العامة، وقد كتبه في أسلوب بليغ والتزم فيه السجع بين الحين والحين، ورتب مواده على حروف المعجم.

تناول ابن الشيخ في كتابه موضوعات في الحساب والطبيعة والنبات والحيوان، وتكلم عن الإنسان (صفة أعضائه وملامح وجهه وفضائله ووزائله)، وتحدث في علم الاجتماع والشريعة والأديان والمذاهب وفقه اللغة ومخارج الحروف والنحو ومعاجم اللغة وعلم الصرف والشعر والحكايات والأساطير. والكتاب عبارة عن موسوعة مختصرة تجمع أطراف ثقافة أوسط الناس في عصره وتجعلها في متناول قارئه.

ف ٥٩ - المقلدون لمقامات الحريري والمعلقون عليها

تعتبر مقامات أبي علي محمد قاسم بن الحريري (عاش من ١٠٥٤/٤٤٦ أو ١٠٥٥ إلى ١١٢٢/٥١٥) من أوسع كتب الأدب العربي ذيوماً في العالم الإسلامي. وكان الحريري من أهل البصرة، وهو من أسرة عريقة ذات فضل في ناحية قريبة من قرية «مَشَان البصرة»، وقد درس في البصرة ثم تولى البريد فيها.

وبدأ يكتب «مقاماته» سنة ١١٠٢/٤٩٥ على الأغلب، وأرسلها على لسان

(\*) ابن الأبار: تكملة، رقم ٢٠٨٩.

شخصية تخيلها لشيخ جليل، وجعل الكتاب خمسين فصلاً سُمي كل واحد منها «مقامة»، إشارة إلى اجتماعات العلماء والأدباء في قصور الملوك والحكام. وكانت هذه المجالس تسمى: المقامات، وكانت الأحاديث فيها تدور حول النحو والأدب، وكان المجتمعون فيها يتنافسون في إظهار ما لديهم من براعة وعلم.

وهذه الشخصية التي تجري على لسانها «المقامات» هي شخصية أبي زيد السروجي، يذهب السيوطي إلى أنه كان شيخاً جليلاً، ويقدمه لنا الحريري مرة تحفاً شريفاً، ومرة أخرى أديباً أو واعظاً، ومرة ثالثة صعلوكاً ذا حيلة وبديهة حاضرة، وهو ينتقل من قوم لقوم، ومن جماعة لجماعة، ويلقي في كل مكان يحل به من الكلام ما يشهد بعلمه الواسع باللغة ويدل على ظرفه وتوقد ذهنه ومجونه؛ بيد أن «المقامات» لا يجمع بينها إلا رابطة واحدة هي صدورهما كلها عن شخصية أبي زيد السروجي<sup>(\*)</sup>.

وإنه لما استلقت الذهن ويدعو إلى الدهشة، ذلك الشبه العظيم بين هذا الأثر الأدبي وذلك الطراز المعروف في أدبنا الإسباني باسم: «قصص الصعاليك *la novela picaresca*»، وهو موضوع جدير بالدراسة. وقد ذاعت مقامات الحريري ذيوماً عظيماً في حياة مؤلفها؛ حتى ليقال إنه راجع سبعمائة نسخة منها وأجازها، هذا على الرغم مما رماه به بعض خصومه من أن الكتاب ليس له، وإنما لرجل مغربي وزعمه الحريري لنفسه. ولم يقتصر ذيوغ المقامات على أوساط المسلمين، بل أقبل عليها النصارى واليهود وترجمها نثر منهم إلى لغاتهم.

وقد وصلت مقامات الحريري إلى الأندلس، وكان لها بين أدبائه صدق بعيد، ومضى نثر من الأندلسيين ينسجون على منوالها، فنجد الفقيه ابن القصير (أبا جعفر

(\*) حاجي خليفة: كشف الظنون (استمبول ١٢١١)، ج٢، ص ٤٩٦.

عبد الرحمن بن أحمد الأزدي المتوفى سنة ١١٨٠/٥٧٥) ينشئ «مقامات» بين ما كتب من رسائل أدبية وخطب ومواعد.

وكذلك ألف أبو طاهر محمد بن يوسف السرقسطي الإشتروني (نسبة إلى إشترونة Esteruel) مجموعة «مقامات»<sup>(١٨)</sup> لا زالت مخطوطة في مكتبة برلين، وكذلك وضع أبو طالب عقيل بن عطية القضاعي المراكشي<sup>(١٩)</sup> شرحاً على مقامات الحريري.

وقد توفي عقيل سنة ١٢١١/٦٠٨، وهو مراكشي المولد طرطوشي الدار، وكان تلميذاً لابن بشكوال وتولى قضاء غرناطة، وكان شاعراً مجيداً احتفظ لنا ابن الخطيب في «الإحاطة» بأطراف من شعره، وقد اشتهر بمعارضته لابن عبد البر. وكان أكبر شراح «مقامات» الحريري في العالم الإسلامي أندلسياً من شريش، وهو أبو العباس أحمد بن عبد المؤمن الشريشي (المتوفى سنة ١٢٢٢/٦١٨)، وكان رجلاً واسع العلم يعد من بين شيوخه الكثيرين أبا عبد الله محمد بن زرقون القاضي وأبا منصور بن جبير، وكان بارعاً في علوم اللغة والعروض، وقد جمع كتاب «النوادر» لأبي علي القالي (ف ٥٥) وشرح كتاب «الإيضاح» للفارسي وكتاب «الجمل» للزجاجي.

وذكر ابن الأبار أنه لقي الشريشي في بلنسية، وقرأ عليه جزءاً من شرحه على المقامات وأجاز له الشريشي رواية بقيتها، «وقد قيل: إن له ثلاثة شروح للمقامات الحريري، ولم يترك في كتاب من شروحه فائدة إلا استخراجها ولا خريدة إلا استدرجها، فصار شرحاً يفني عن كل شرح تقدمه ولا يحتاج إلى سواه في لفظ من أفاضها، وقد أخذ من شرح الفنجري شيئا كثيراً، كما ذكره فيه»<sup>(٢٠)</sup>. ومما

(٢٠) حاجي خليفة: كشف الظنون، ج ٢، ص ٤٩٧ - ٤٩٨.

يدلنا على أهمية شرح الشريشي أن الناشرين المحدثين يجعلونه على هامش طباعتهم للمقامات. وقد ذكر سيلفسنر دي ساسي أنه استعمل في شرحه لمقامات الحريري كثيراً من الشعر الذي أورده الشريشي في شروحه وتؤكد أن الشريشي كان حريصاً على الدقة فيما أورده من نصوص، وأنه استعمل شروحاً أخرى ضاعت اليوم. هذا والشريشي لا يكتفي بما يضع على المقامات من الشروح الأدبية بل يضيف من علمه الواسع طائفة عظيمة من الموضوعات ذات الأهمية البالغة<sup>(٢٠)</sup>.



## الفصل الرابع النحو ومعاجم اللغة

ف ٦٠: أوائل النحويين الأندلسيين، الزييدي، أبو علي الشلويني، ابن مالك، أبو حيان.

ف ٦١: معاجم اللغة.



ف٦٠- أوائل النحويين الأندلسيين، الزيدي، أبو علي الشلوبيني، ابن مالك، أبو حيان

كان الناس أول الأمر يدرسون اللغة في الأندلس عن طريق قراءة النصوص الأدبية والكتب، دون استعمال كتب خاصة في النحو، ثم عرفوا بعد ذلك كتبه. وأول ما ذاع بينهم من كتب الكسائي (المتوفى سنة ١٨٨/٨٠٤) وسيبويه، ثم ظهر من بينهم من ألف في هذا الباب كتباً مثل جودي بن عثمان النحوي العبسي الموروري (المتوفى سنة ١٩٨/٨١٢). وكان أول من أدخل الأندلس كتاب الكسائي، ثم وضع بعد ذلك كتباً في النحو مثل «مئيه الحجارة»<sup>(١)</sup>.

ومن أوائل من ألف في النحو في الأندلس أبو علي القالي (ف ٥٥) الذي ألف رسالة عن «المقصور والممدود»، ورسالة أخرى عن الأفعال عنوانها «فعلت وأفعلت»، وكذلك كتاب «البارع في اللغة» وقد سبقت الإشارة إليه، وهو موسوعة لغوية رتب فصولها على أحرف الهجاء وكان يقع في خمسة آلاف ورقة<sup>(٢)</sup> وهناك أيضاً كتاب الأفعال في اللغة، لأبي بكر ابن القوطية (نشره جويدي سنة ١٨٩٤)، وقد شرحه وعلق عليه ابن طريف مولى بني عبيد المتوفى سنة ٣٩٩/١٠٠٩<sup>(٣)</sup>.

وكانت أذيع كتب النحو على أيام ابن حزم «تفسير الحوي في كتاب الكسائي»<sup>(٤)</sup>، وكتابتان لابن سيده المرسي الضرير (أبي الحسن على بن إسماعيل المتوفى سنة ٤٥٨/١٠٦٥): أولهما «كتاب العالم والمتعلم»، والثاني «شرح» له لكتاب الأخفش<sup>(٥)</sup>، (ويغلب أن الأخفش هو علي بن فضل الذي توفي في بغداد حوالي سنة ٣١٤/٩٢٧).

وقد أشرنا فيما سبق إلى أهمية كتب النحو التي ألفها أبو محمد بن الحسن الزيدي الإشبيلي (ف ١٢) مؤدب الخليفة هشام المؤيد في صباه، ونضيف الآن أن



الزبيدي كان - كما يقول خليان ريبيرا - «يحاول بدراسته أن ينقي كتب الأدب مما يتطرق إليها من الألفاظ العامية، ويُرشد الأندلسيين إلى ما ينبغي من العربي الصحيح»<sup>(٣١)</sup>. وقد قام أبو الحجاج يوسف بن عيسى (توفي سنة ١٠٨٣/٤٧٥) بشرح ما في كتاب سيبويه من الشعر ونقد نحوّه. وكان الأعم البطليوسي يسمى بالنحوي، وقد وضع شرحاً «لجمل» الزجاجي ولكتاب «الحماسة»، وألف عدداً من الكتب الجيدة في النحو<sup>(٣٢)</sup>.

ويطلب أصحاب كتب التراجم في الكلام عن غزارة علم أبي الوليد هشام بن أحمد الكناني الوقشي الطليطلي (٤٠٧ - ١٠١٧/٤٨٨ - ١٠٩٥) في النحو واطلاعه على المعاجم وتحققه بطائفة من العلوم الأخرى، وأصله من وقش<sup>(٣٣)</sup>. ويقولون: إن أحمد بن علي بن أحمد بن خلف الأنصاري المعروف بابن الباذش الفرناطي (٤٩١ - ١٠٩٧/٥٤٠ - ١١٤٥) كان يعد نفسه واحداً من أعلام النحو الثلاثة في عصره<sup>(٣٤)</sup>.

ويُعتبر أبو الحسن علي بن محمد الحضرمي المعروف بابن خروف الإشبيلي<sup>(٣٥)</sup> المتوفى سنة ١٢١٢/٦٠٢ صاحب الشروح المعروفة عن سيبويه والزجاجي وعيسى بن سليمان بن عبد الملك الرعيني الرندي (ويكنى أبا محمد، توفي سنة ١٢١٩/٦١٥)، وكان مالقياً الدار<sup>(٣٦)</sup>، وأبو الحسن بن عصفور الإشبيلي<sup>(٣٧)</sup> (المتوفى سنة ٦٦٢/١٢٦٤) أعلام النحو في عصرهم، إلى جانب أبي علي عمر الأزدي الشلوبيني (نسبة إلى حصن شلو بينية على ساحل غرناطة، ٥٦١ - ١١٦٦/٦٤٤ - ١٢٤٧).

والشلوبيني من أهل إشبيلية، وقد أخذ النحو والبلاغة عن أبي إسحاق بن ملكون، واشتغل سنوات طويلة بتدريس اللغة العربية، ووضع شرحاً «للجزولية» التي ألفها أبو موسى بن عيسى الجزولي، وكتاباً آخر يسمى «التوطئة»، وقد أدرك بكتابه هذين شهرة واسعة ومكانة ممتازة بين المعنيين بالشروح النحوية<sup>(٣٨)</sup>.

وأوسع علماء العرب شهرة في النحو هو ابن مالك (جمال الدين محمد بن عبد الله، ٦٠٠ - ١٢٠٨/٦٧٢ - ١٢٧٤)، ولا زالت تواليه في النحو تُتدارس إلى اليوم. وُلد ابن مالك في جيان ودرس في الأندلس، ثم خرج إلى المشرق واشتغل بتدريس النحو في حلب وحماء ودمشق؛ حتى آخر أيامه، ومن بين مؤلفاته الكبيرة «الكافية الشافية»، وهي كتاب منظوم في النحو يقع في ثلاثة آلاف بيت من بحر الرجز، و«الألفية» وهي مختصرة الكافية<sup>(١٦)</sup>، وتقع في ألف بيت، وقد نشرها سيلفستردى ساسي مع شرح وتعليق فرنسيين في سنة ١٨٢٢، ونقلها إلى الفرنسية بعد ذلك بنثو Pinto في سنة ١٨٨٧، وجوجوييه Goguyer في سنة ١٨٨٨، ووضع علماء المسلمين فيما بعد شروحاً كثيرة على ألفية ابن مالك. وقد قدم ابن مالك بها خدمة جليلة لدارسي النحو العربي على الرغم من قبح خصومه في عمله، فقد نسق قواعده وبسط معلوماته، وإن كان يؤخذ عليه غموض وعدم وضوح في بعض المواضع مما لا ينبغي أن يقع في مؤلف تعليمي<sup>(١٧)</sup>.

ويعتبر ابن السيد البطليوسي (أبو محمد عبد الله بن محمد، ٤٤٤ - ٥٢١ / ١٠٥٢ - ١١٢٧) وعبد العزيز بن الطراوة<sup>(١٨)</sup> وأبو القاسم السهيلي<sup>(١٩)</sup> (توفي سنة ٥٨٢ / ١١٨٧) من أصحاب الكتب الذائعة في النحو مثل «الروض الأئف» لهذا الأخير. وعندما استولى النصارى على غرناطة غادرها نفر ممن كان بها من علماء النحو واستقروا في مراكش، فأصبحت بفضلهم مركزاً من مراكز دراسته، أما أثير الدين أبو حيان محمد بن يوسف بن النفزي الأثري الغرناطي (٦٥٤ - ١٢٥٧/٧٤٥ - ١٣٤٤) فقد توجه إلى المشرق حاملاً إلى أهله ثروة حافلة من النحو والصرف، فرد بذلك إليهم - مزيداً - ما أسلفوه للأندلس من العلم في هذه الناحية في القرون السابقة.

درس أبو حيان في غرناطة ومالقة، وكان يلقب «بشيخ النحاة»<sup>(٢٠)</sup> «لعلمه الغزير

في هذا الباب. وكان إلى جانب ذلك واسع المعرفة بفروع أخرى من العلوم الإسلامية، كالتفسير والحديث والشروط والفروع وتراجم الناس وطبقاتهم، وغير ذلك<sup>(٢٠)</sup>.

وقد بارح أبو حيان الأندلس في سنة ١٢٨٠/٦٧٨، وطاق بنواحي المغرب ومصر ووصل إلى الحبشة ثم حج إلى بيت الله الحرام، وتوجه بعد ذلك إلى الشام، وانتهى به المطاف آخر الأمر في القاهرة.

وقد أتقن اللغات الفارسية والتركية والحبشية، وأبدى في القاهرة نشاطاً عظيماً، وخلف شيخه محمد بن النحاس في أستاذية النحو، وكان شيخ المحدثين بالمدرسة المنصورية في القاهرة، وكان يقرأ القرآن في المسجد. وكان متين الخلق، حسن العشرة، ذكياً صاحب أفكار مبتكرة وفكاهة مستحبة. وكان إلى جانب ذلك كله يقول الشعر، وبعض أشعاره ينم عن تشاؤم، كقوله ناظماً معنى حكمة لعل بن أبي طالب:

إذا وُضِعَ الإحسان في الخبِّ لم يُقَدِّ  
سوى كُفْرِهِ، والحر يجزي به شكراً  
كفيش؛ سقى أفعى فجمات بسمها  
وصاحباً صداهاً فأهزرت الدرماً<sup>(٢١)</sup>

وكان يعيش عيشة تقشف ويقول: «يكفي الفقير في مصر أربعة أفلس: يشتري له بايطة بفلسين، وبفلس زيبياً، وبفلس كوز ماء، ويشتري ثاني يوم ليموناً يأكل به الخبز»، وكان يعيب على مشتري الكتب ويقول: «الله يرزقك عقلاً تعيش به! أنا، أي كتاب أردته استعرت من خزائن الأوقاف، وإذا أردت من أحد أن يعيرني دراهم لم أجد ذلك». وأنشد لنفسه:

(٢٠) المقري: نفع، ج١، ص ٨٦٠ - ٨٦١. ولم أجد في الأصل لأبي حيان غير هذين البيتين، وإن كان بالثبوت يستلزم في ترجمة أبيات أخرى له لم أجد في الأصل.

لإن الدراهم والنساء كلاهما لا تأمنن عليهما إنسانا  
ينزعن ذا اللب المتين من التقى فترى إساءة فعله إحساناً<sup>(٣٣)</sup>

ولم يبق لنا من كتب أبي حيّان إلا كتابان - على الرغم من أن من ترجموا له يقولون: إنه وضع خمسين مؤلفاً - الأول في التفسير وهو مخطوط بمكتبة لايدن، والثاني في النحو عنوانه «فضل النحو» مخطوط في مكتبة برلين. وقد ألف أبو حيّان كذلك في نحو الفارسية والتركية<sup>(٣٤)</sup>.

#### ف ٦١ - معاجم اللغة

وكان فن تصنيف المعاجم يتطور في الأندلس جنباً إلى جنب مع دراسات النحو. وكانت طلائع مؤلفات الأندلسيين في هذا الباب مختصرات لمعاجم شرقية، ومثال ذلك كتاب «نوادير اللغة» الذي وضعه أبو علي القالي (ف ٥٥)، فهو أشبه بشرح لما ورد في «الكامل» لأبي العباس المبرد من الغريب، وكذلك وضع الزبيدي (ف ١٢ و ٦٠) مختصراً «الكتاب العين» للخليل بن أحمد، وقد ذاع هذا المختصر وأصبح معتمد الناس في الدراسة في الأندلس، ولا توجد مخطوطات الآن إلا في مكتبات الأندلس<sup>(٣٥)</sup>. و«مختصر كتاب العين» مبوب بحسب مخارج الحروف، وهو يبدأ بالحروف الحلقية وأولها «العين»، وينتهي بالشفوية والمقفلة (أنصاف حروف العلة)<sup>(٣٥)</sup>.

ومن المعاجم الجليلة التي ألفها الأندلسيون في اللغة «كتاب العالم» الذي وضعه محمد إبان بن سيد اللخمي (المتوفى سنة ٩٩٢/٣٥٤)؛ وقد قال في شأنه ابن حزم أنه: «نحو مائة سفر على الأجناس، في غاية الإيعاب، بدأ بالفلك وختم بالذرة»<sup>(٣٦)</sup>.

وقد نهج مؤلف مشرقي هو سعيد الرياعي (المتوفى سنة ١٠٢٦/٤١٦) نهج القالي وإبان في تأليفه «كتاب اللأئي».

ويقول ابن حزم: إن أحسن تأليف وضع في علوم اللغة، وأوفرها مادة وأصحها

نصوصاً، هو كتاب معاصره أبي غالب تمام بن غالب الملقب بابن الثَّيَّانِي<sup>(٣٧)</sup>، وكان أديباً ذا أنفة واعتزاز بما أدرك من شهرة؛ حتى لقد أنف من أن يزيد في ترجمة كتابه المذكور عبارة: «مما ألفه تمام بن غالب لأبي الجيش مجاهد» صاحب دانية، وكان هذا الأخير قد وجه إليه ألف دينار أندلسية، «فرد الدنانير وأبى من ذلك ولم يفتح في ذلك باباً ألبتة وقال: والله لو بذل لي الدنيا على ذلك ما فعلت ولا استجزت الكذب، لأنني لم أجمعه له بل لكل طالب»<sup>(٣٨)</sup>.

وقد ألف أبو عبد الله محمد بن إبراهيم الحجاري (المتوفى سنة ٤٨٩/١٠٩٦) كتاباً عن المعاجم، وتحدث فيه عنها في إسهاب. ويكاد أبو الحسن علي بن إسماعيل المعروف بابن سيده أن يكون أكبر أصحاب المعاجم الأندلسيين، وكان رجلاً ضريراً من أهل مرسية. وقد درس على أبيه - وكان ضريراً أيضاً - وعلى صاعد البغدادي وأبي عمر الطلمنكي، ثم دخل في خدمة مجاهد صاحب دانية. وقد وضع مؤلفات كثيرة بقى لنا منها شرح لديوان المتنبى ومعجمان: الأول هو «المخصص في اللغة» وقد رُتب ألفاظه بحسب الموضوعات المتقاربة، والثاني هو «المحكم والمحيط الأعظم» في اللغة، وهو معجم أبجدي يبدأ بالعين، وقد سار في وضعه على نهج يقارب نهج الخليل في كتاب العين<sup>(٣٩)</sup>.

# الفصل الخامس التاريخ

## (١) كتب التاريخ العام

### ١- عصر الخلافة

ف ٦٢: عبد الملك بن حبيب.

ف ٦٣: آل الرازي.

ف ٦٤: الأخبار المجموعة.

ف ٦٥: (١) «تاريخ افتتاح الأندلس»، لأبي بكر ابن القوطية.

ف ٦٥: (ب) عُرَيْب بن سعد.

### ٢- عصر الطوائف

ف ٦٦: أبو مروان حَيَّان بن خلف بن حسين بن حَيَّان.

ف ٦٧: محمد بن مزين، ابن مسلمة، ابن أبي الفياض.

ف ٦٨: ابن حزم القرطبي.

ف ٦٩، ٧٠، ٧١، ٧٢: آثار ابن حزم في الفلسفة والفقه وعلوم الدين والتاريخ.

ف ٧٣: كتاب الفصل.

ف ٧٤: آثار ابن حزم الأدبية: «طوق الحمامة».

ف ٧٥: مدرسة ابن حزم.

ف ٧٦: أبو القاسم صاعد بن أحمد بن عبد الرحمن بن محمد بن ساعد الطليطلي.

ف ٧٧: تواريخ الدول.

### ٣- عصر المرابطين والموحدين

ف ٧٨: ابن صاحب الصلاة، عبد الملك بن محمد بن علي بن إبراهيم أبو مروان

الباجي.

ف ٧٩: بنو سعيد.

ف ٨٠: عبد الواحد المراكشي.

٤- مملكة غرناطة

ف ٨١: ابن الخطيب.

ف ٨٢: عبد الرحمن بن خلدون.

(ب) التراجم وفهارس الكتب

ف ٨٣: ابن عبد البر والخشني.

ف ٨٤: ابن الفرضي، الحجاري.

ف ٨٥: ابن بشكوال ومصادره.

ف ٨٦: ابن الأبار.

ف ٨٧: ابن خير

ف ٨٨: معجم التراجم الخاصة: القاضي عياض، ابن دحية.

(ج) تاريخ الأدب

ف ٨٩: طلائع المؤلفات في تاريخ الأدب.

ف ٩٠: ابن بسام.

ف ٩١: ابن خاقان.

ف ٩٢: الشقندي.

ف ٩٣: ابن الخطيب، والمقري.

(د) تواريخ النواحي

ف ٩٤: أهم نماذج المؤلفات في هذا الباب.

(أ) كتب التاريخ العام

١. عصر الخلافة

عبد الملك بن حبيب - آل الرازي - الأخبار

المجموعة - «تاريخ افتتاح الأندلس» لأبي بكر ابن القوطية

عُرب بن سعد - ابن شهيد

لدينا في ميدان التأليف الأندلسية في مادة التاريخ كتب متأثرة بعناصر مشرقية، ويفيض هذا الصنف بأساطير لا نهاية لها تدور حول فتح المسلمين للأندلس (ومثالها مؤلفات ابن حبيب والرازي)، ومؤلفات أخرى تنقل إلينا الروايات الأندلسية المحليّة على صورة أدق وأحكم، بعضها يأخذ جانب بني أمية (كما نرى في الأخبار المجموعة)، وبعضها الآخر نلمح فيه الميل إلى أسرة غيطشة (كابن القوطية)، وإلى جانب ذلك نجد في هذا العصر كتباً في التاريخ العام أخذ بعضها عن الطبري (كما نرى عند عريب بن سعد)، وبعضها الآخر جديد مبتكر فيما يبدو (كما نجد عند ابن شهيد).



ف ٦٢ - عبد الملك بن حبيب

أقدم مؤرخي الأندلس الإسلامي هو عبد الملك بن حبيب (٧٩٦/١٧٩ - ٢٢٨ / ٨٥٢ أو ٨٥٤م)، الذي يقال : إنه ينتسب إلى قبيلة سليم بن منصور، وقد وُلِدَ في حصن واط (ربما كانت هذه البلّيدة هي Hueter Vega)، وعاش في البيرة وقرطبة صدر شبابه وفيهما درس، ثم رحل إلى المشرق وتردد على حلقات الدرس هناك، وخاصة في المدينة ؛ حيث درس الفقه على مذهب مالك بن أنس وأصبح من كبار أنصاره، وسيصبح فيما بعد من أكبر العاملين على تحويل أهل الأندلس إلى المالكية بعد أن كانوا أوزاعية (ف ١٢٤).



كان عبد الملك بحراً من العلم بالشعر والأنساب والتاريخ والفقہ والمعاجم والطب، وقد أدرك في الأندلس شهرة واسعة ولقبه الناس «ب عالم الأندلس»<sup>(١)</sup> وجعلوه صنواً لسُخْتُون بن سعيد إمام المالكيين في المغرب وعالمه. ثم جلس للتدريس في مسجد قرطبة، وكان يقسم طلبته مجموعات لا يُسمعهم إلا كتبه وموطأ مالك. وكان يجلس للإقراء في ملابس غالية بعضها من «الصيدى» وهو حرير ينسج في اليمن، وكان يرى ذلك توقيراً وإجلالاً للعلم الذي يُقرئُه، وأوقف أملاكه كلها على مسجد قرطبة قبل وفاته.

ولعبد الملك بن حبيب كتب كثيرة يرد ذكرها في تراجمه، بعضها في الأنساب والفلك والطب والأخلاق والشريعة، وألف «الواضحة» التي تعتبر أحسن شرح على موطأ مالك، وقد ضاع معظم كتبه ولم يبقَ منها إلا الكتاب المسمى ب: «التاريخ»، ولا زال مخطوطاً في المكتبة البودلية في أكسفورد، وعنوانه كما يرد في هذه المخطوطة هو: «كتاب في ابتداء خلق الدنيا وذكر ما خلق الله فيها من ابتداء خلق السماوات وخلق البحار والجبال والجنة والنار، وخلق آدم وحواء وما كان من شأنهما مع إبليس، وعدة الأنبياء نبياً نبياً إلى محمد ﷺ وعليهم أجمعين، وعدة الكتب المنزلة وعدة الخلفاء إلى حين استفتاح الأندلس، وما وجد فيها من الذهب والفضة والجواهر والياقوت والزمرد والأمتعة وما أخرج منها، وعدة ملوكها ومَن وليها ومَن يليها وذكر شيء من الحدثان وما يعلم منها في بعض البلدان، وكم عمر الدنيا وما مضى منها وما بقي إلى أن تقوم الساعة. تأليف الفقيه عبد الملك بن حبيب رضي الله عنه وفيه ذكر القضاة - قضاة قرطبة - لابن حارث»<sup>(٢)</sup>.

ونجد في الورقة الأولى من هذا المخطوط بياناً بمحتوياته، ومنها يتبين أنه يبدأ

(١) MS Marsh, 288, Bodleian Library, Oxford.

بالكلام على «أولية خلق الدنيا»، ويتحدث فيه عن أول ما بدأ الله به خلقه من السماوات والبحار والجبال والجنة والنار و آدم وحواء، ثم يحكي قصة ما جرى بينهما وبين إبليس، ثم يقصُّ سير الأنبياء؛ حتى يصل إلى محمد ﷺ، ويتكلم عن الكتب المنزلة، ثم يذكر سير الخلفاء حتى فتح الأندلس، ثم يحدثنا عما يوجد بالأندلس من الذهب والفضة واللآلئ والياقوت والزمرد وما إلى ذلك من الخيرات وعيون الثروة، ثم يتحدث عما يُستخرج منها، ثم يقصُّ سير مَنْ حكمها من الملوك ومَنْ غزاها من الفاتحين، ثم يحدثنا بما يتواتر على ألسنة الناس من الأخبار والأساطير عن كل ناحية من نواحيها. ويتحدث عما قدر الله في علمه لهذه الدنيا من العمر، وما مرُّ منه وما بقي حتى قيام الساعة. وفي آخر الكتاب فصول عن الفقه والأخلاق والآداب وطائفة من الأشعار؛ ويختم الكتاب بالكلام عن هُضاة الأندلس<sup>(٣)</sup>.

ويبدو أن ابن حبيب نفسه لم يكتب الكتاب، أو لم يكتب إلا جزءاً منه على أية حال؛ لأن سلسلة أمراء الأندلس المسلمين فيه تصل إلى الأمير عبد الله، أي إلى سنة ٨٨٨/٢٧٤. وقد توفي ابن حبيب قبل ذلك بخمس وثلاثين سنة، والظاهر أن الذي كتب الكتاب في صورته الحالية هو ابن أبي الرقاع - وكان تلميذاً لعبد الملك يقيد سماعه - ثم أكمله وأضاف إليه أشياء من عنده.

وعلى الرغم من قدم هذا الكتاب، فإن قيمته التاريخية ضئيلة، وروايته لأخبار افتتاح الأندلس تطفئ عليها الأساطير؛ حتى لتبدو وكأنها قصة من قصص ألف ليلة؛ فيذكر لنا ما رآه طارق في نومه من الرؤى، وحملته على بلاد تُعبد، ويطيل في وصف حصار المسلمين لمواقع يعمرها الجن ويقومون بالدفاع عنها. ويذكر الشياطين الذين حبسهم سليمان في قمام النحاس، ويطيل الحديث عن الكنوز التي كانت في قصر طليطلة، ويطنب في ذكر مائدة سليمان، وأساطير أخرى كثيرة يُدرجها في حديثه على أنها تاريخ. وقد درس دوزي هذه الروايات، وتبين أن

ابن حبيب أخذها عن شيوخه من المصريين، وابن حبيب نفسه يؤكد ذلك في أكثر من موضع من كتابه.

وقد كان الأندلسيون الذين يفدون على المشرق للدراسة في ذلك الحين يأخذون بأقوال أساتذتهم المشاركة ويبخسون قدر ما يسمعون من أهل بلدهم أنفسهم؛ لأن أولئك الشيوخ المشاركة كانوا ينظرون إلى أهل بلد الأندلس باحتقار عظيم ويرون أنهم جهلاء أجلاف؛ بيد أن أولئك المشاركة - الذين أحاطوا بأحاديث الرسول وما روي عنه - كانوا لا يكادون يعلمون شيئاً عن افتتاح الأندلس، وكانوا يحرصون مع ذلك على أن يظهروا أمام طلبتهم بأنهم يعرفون كل شيء، ولهذا فقد كانوا يقصون على أولئك الطلبة - إذا سألوهم عن أمر الأندلس - أقاصيص مصرية.

وكان أولئك الشيوخ يحسبون أن الأندلس مجمع الأعاجيب، ويتحدثون عنه على أنه بلد وُجد في بحر الظلمات، تسكنه الجن وتقوم فيه القلاع المسحورة والأصنام التي تتحرك من تلقاء نفسها، وتعيش فيه الشياطين في مقام حبسها فيها سليمان عليه السلام<sup>(٣)</sup>.

ونحن نجد هذه الأساطير فيما يقصه ابن عبد الحكم المصري (المتوفى سنة ٨٧١/٢٥٧) من الروايات عن «فتح مصر والأندلس»<sup>(٤)</sup>.

ف ٦٣ - آل الرازي<sup>(٥)</sup>

انجب بيت الرازي ثلاثة مؤرخين: أولهم محمد بن موسى الرازي، وهو رجل مشرقي وفد إلى الأندلس سنة ٨٦٤/٢٤٩ وسكن قرطبة، وأتجر أول أمره في الحلي والعقاقير وأشياء أخرى، ثم اتصل بالأمير محمد ونال عنده حظوة، فأدخله في خدمته وندبه للوساطة والصلح بين العرب والمولدين بناحية غرناطة في خصومة نشبت بينهم، وتوفي عقب عودته من هذه المهمة سنة ٨٨٦/٢٧٣<sup>(٦)</sup>. وقد اشتغل بالتأليف في

## التاريخ

تاريخ الأندلس؛ بيد أنه لم يبقَ لدينا مما ألفه إلا قطع متناثرة من «كتاب الرايات» نجدها في ثنايا الكتب. وكان كتاب الرايات يدور حول دخول موسى الأندلس، ومن كان معه من بطون قريش وغيرها من قبائل العرب، وكانت لكل منها راية تلتف حولها.

وأهم من محمد بن موسى الرازي ابنه أحمد بن محمد (المتوفى سنة ٩٣٦/٢٢٤)، وكان مولده في ذي الحجة ٨٨٨/٢٧٤. وكان أديباً وخطيباً مفوهماً وشاعراً، وكان يلقب بـ: «التاريخي» لكثرة اشتغاله بكتابة التاريخ، فقد كتب كتاباً في «أخبار ملوك الأندلس وخدمتهم وغزواتهم ونكباتهم».

وثانياً: في أنساب مشاهير أهل الأندلس، في خمسة أسفار ضخمة من أحسن ما كُتب في الأنساب وأوسعها<sup>(٣)</sup> - وقد اعتمد ابن الأبار على هذا الكتاب اعتماداً كبيراً، وثالثاً: عن كبار الموالي الأندلسيين، ورابعاً: في صفة قرطبة وخططها ومنازل الأعيان بها» على نحو ما بدأ به ابن أبي طاهر في أخبار بغداد وذكر منازل صحابة أبي جعفر المنصور بها؛ وقد ضاعت هذه الكتب كلها.

ولم يصل إلينا من مؤلفاته التاريخية إلا قطعة في صفة الأندلس مترجمة إلى الإسبانية تحت عنوان Crólogo del Moro Rasis، وقد نشر جزءاً منها جايانجوس سنة ١٨٤٠<sup>(٤)</sup>، وأكمل نشرها رامون منندز بيدال في «فهرس المدونات في المكتبة الملكية في مدريد Catálogo de Crónicas de la Real Bibolioteca»<sup>(٥)</sup>.

وهذه القطعة الإسبانية من تاريخ الرازي المعروفة «بالكرونیکا» (التاريخ) تتألف من ثلاثة أقسام: الأول «صفة الأندلس»، ونصه الإسباني الذي بين أيدينا ترجمة رجل نجهل اسمه عن ترجمة برتغالية قام بها عن العربية قسماً يسمى «خيل بيريز Jil Perez» بأمر الملك ديونيس (١٢٧٩ - ١٢٢٥م) فأتىها بمساعدة نفر من

المغاربية يسمى أحدهم «المعلم محمد Maese Mohmed»، ولما كان خيل بيريز لا يعرف العربية والمعلم محمد لا يعرف البرتغالية معرفة تامة، ولما كان المترجم الإسباني الذي قام بالنقل من البرتغالية إلى الإسبانية قد تصرف في الترجمة وغير وبدل في بعض المواضع، فإن النص الذي بين أيدينا الآن يبدو كثير من مواضعه غامضاً وغير مفهوم، بسبب تحريف المترجمين وتصرفهم أو بسبب عيوب في النسخ التي عثرنا عليها.

ويرى دوزي وجايا نجوس أن القسم الثاني من هذا الكتاب وعنوانه: «تاريخ إسبانيا منذ وصول إشبان بن يافث إليها إلى دون رودريجو (الملك لذريق)» إنما هو من وضع خيل بيريز نفسه، وصنّفه من مواد استقاها من الروايات المتداولة في أيامه ومن كتب عربية نُقل إليه ما فيها.

أما القسم الثالث - ويتناول تاريخ الأندلس من الفتح الإسلامي إلى عصر الحكم المستنصر - فهو أشبه بأن يكون ترجمة مختصرة لكتاب للرازي. وقد رجح المؤلف في تصنيفها إلى «المُدونة» المستعربية Crónica Mazárabo أو الصلّة الإسبانية Continuatío Hispana<sup>(١٠)</sup>.

والكتاب على صورته الراهنة التي بين أيدينا قليل القيمة، فهو مجرد واحد من الملخصات التاريخية التي كانت ذائعة في القرن الثالث عشر الميلادي. وليس معنى هذا أن ضياع كتب الرازي هذه لا يعتبر خسارة كبرى، إذ الواقع أننا فقدنا كثيراً جداً بسبب اختفائها؛ لأنها كانت تضم كثيراً من الأخبار نجهلها الآن، وكان الوقوف عليها يفيدنا فائدة كبرى، هذا على الرغم من أن كتب الرازي كلها تأخذ وجهة نظر أمراء الأندلس وخلفائه، كما هو الحال في معظم كتب أصحاب التواريخ في تلك العصور. وقد كانت كتب الرازي ذات أثر عظيم في كتاب التاريخ الإسباني المعروف باسم «التاريخ العربي La Crónica Sarracina» الذي كتبه بدرؤ دل كُرّال

وضاع كذلك كتابًا «تاريخ الأندلس» و«حُجَاب خلفاء الأندلس» الذي كتبه ثالث المؤرخين من هذا البيت: عيسى بن أحمد بن محمد بن موسى الرازي، والغالب أنه كان يصل بتاريخ الأندلس إلى عصر هشام المؤيد<sup>(١١)</sup>.

#### ف ٦٤ - الأخبار المجموعة

أو «مجموعة الروايات»، (نشرها وترجمها ا. لافوينتي ألكانتارا E. Latuente Acántara في سنة ١٨٦٧)، ويرى الأستاذ ريبيرا أنها: «مجموعة مذكرات وفقرات تاريخية سجلها صاحبها شيئًا فشيئًا، دون أن يقصد إلى ربط الحوادث ربطًا منهجيًا أو يرتبها على حسب السنين»؛ وقد استنتج هذا مما يسود الكتاب من قلة ربط وانعدام نظام.

وتدور الفقرات التاريخية التي يتألف منها هذا الكتاب حول وقائع التاريخ الأندلسي، من الفتح الإسلامي إلى خلافة عبد الرحمن الناصر. وأهم فقراته وأوفرها مادة تلك التي تتعلق بدخول طارق بن زياد الأندلس، وفتوح قرطبة وماردة ودخول بلج بن بشر الأندلس، والفتن والحروب التي ثارت بين العرب عقب ذلك، ثم ولاية يوسف الفهري والصُمَيْل بن حاتم للأندلس، وانتصارات عبد الرحمن الداخل. ولا يهتم هذا الكتاب بالأساطير الخيالية والخوارق التي ترد في غيره من الكتب، من أمثال رُؤى طارق بن زياد قبل فتحه الأندلس، أو حكايات البيت الذي وجد في لنريق تابوتًا لا يحوي إلا الرُّق الذي آذنه بزوال ملكه، وما إلى ذلك<sup>(١٢)</sup>.

ويرى ريبيرا أن هذه الفقرات «ليست من تسجيل شخص واحد، بل كتبها ناس مختلفون ثقافةً وفكرًا وذوقًا وطبقةً؛ لأننا نجد الرواية حينًا مطولة مفككة حافلة بالتفاصيل (ومثال ذلك الفقرات التي كتبها أولئك الذين بدموا تسجيل هذه

«الأخبار»، ونجدها حيناً آخر مركزة موجزة مقتضبة. وتبدو بعض الفقرات وكأنما كتبها بعض من يميلون إلى أخبار الحروب وشئون السياسة دون غيرها ويعتبرون ما عداها تافهاً عديم القيمة، وبعض الفقرات الأخرى تتم عن أن من كتبها واحد ممن يميلون إلى شئون الدين والفقہ والأخلاق، لا يكاد يستلفت انتباهه غيرها؛ بيد أن هناك رابطاً عاماً يجمع الفقرات كلها وينظمها في سلك واحد: هو اتجاهٌ عصبيةٌ وطبقةٌ معينتين، وكأنما كتبها رجال أسرة واحدة ذات حسب ومحتد<sup>(١٣)</sup>.

وقد تناول الأستاذ ريبيرا مادة «الأخبار المجموعة» بالتحليل، بما عرف عنه من النفاذ في معالجة الكتب والنصوص التاريخية، وقد أثبت ذلك الأستاذ النأبه أن واحداً من أوائل الذين ساهموا في كتابة «الأخبار» كان قرطبياً من أهل الحرب والسياسة، وهو الذي كتب فقرات الكتاب من أوله إلى ما يتعلق بإمارة هشام الرضي بن عبد الرحمن الداخل (قبل سنة ٢٧٤/٨٨٨)، وغلب على ظن ريبيرا أن هذا الكاتب لا بد أن يكون من أشرف العرب، بل من قریش، ومن البيت الأموي نفسه. أما الجزء الذي يلي ذلك فيبدو وكأن كاتبه فقيه من أهل الأدب، وهو قرشي أيضاً وصلَّ رواية الحوادث وتخللها بآراء من عنده، ولم يصرف بالاً إلى وقائع الحرب والسياسة ولم يعن بما قام به الأمراء والخلفاء من أعمال عظيمة، بل اهتم بميولهم الأدبية وفضائلهم وعنايتهم بالفقهاء وأهل الأدب.

وقد أدى هذا التحليل الدقيق لمادة «الأخبار» بالأستاذ ريبيرا إلى القول بأنها كُتبت في عصر عبد الرحمن الناصر (٢٩٩ - ٩١٢/٣٤٩ - ٩٦١)، وهو العصر الذي تقف عنده روايات الكتاب.

أما لافوينتي الكانترا، فقد أخذ بما ذهب إليه دوزي من أن الكتاب قد كُتب في القرن الحادي عشر الميلادي، اعتماداً على عبارة وردت في الكتاب تدل على أنها

كتبت في فترة كانت أحوال المسلمين في الأندلس تسير خلالها في طريق سيئ، وهذه العبارة هي قول صاحب الأخبار: «وليت الله كان أبقاه حتى يفعل، فإن مصيرهم إلى بوار إلا أن يرحمهم الله»<sup>(١١)</sup>. وقد ظن دوزي أن ذلك إشارة إلى ما دهم المسلمين في الأندلس من الفتنة خلال القرن الخامس الهجري (الحادي عشر الميلادي)<sup>(١٢)</sup>.

أما ريبيرا فيرى أن كاتبها قصد بها ما كان يجري عليه عبد الرحمن الناصر، من إضعاف سلطان رؤساء العرب وإحلال موالى الأندلسيين محلهم في الوظائف الكبرى وقيادات الجيوش في أنحاء الدولة<sup>(١٣)</sup>، وذلك ما جعل صاحب هذا الجزء من الأخبار يقول تعليقاً على سياسة الناصر:

«.. واتصل ملك عبد الرحمن خمسين سنة، في عز منيع وسلطان قاهر وافتتاح للبلدان شرقاً وغرباً، مع غزو العدو والغلبة له وانتصاف بلده وهدم حصونه والاستبلاغ فيه، لا يلقى ذلاً ولا يرى في شيء من أموره نقصاً.

وتناهى ذلك السعد حتى فتح الله له ما وراء البحر من المدن الجليلة والمعقل المنيفة، كسبته وطنجة وغيرهما، ودان له أهلها فاستعمل عليها القواد، وحصنها بالرجال، وأمدهم بالجيوش الكثيفة في الأساطيل؛ حتى وطئت بلاد البربر واستذلت ملوكها، فصاروا بين متقبح (منقمع؟) محصور، ومذعن منيب، وشارد هارب. ومالت إليه الأهواء وسمت نحوه الهمم، فضافره على حربه وتجرد في نصره من كان مستبصراً في قتاله من شيعة أعدائه، فنكص على موالاته واستهلك في مرضاته؛ واستحكم من أمره ما لو اتصل عزمه فيه وتأييد الله عليه لقلب على المشرق فضلاً عن المغرب.

ولكنه - عفا الله عنه - مال إلى الله واستولى عليه العجب، فوئى للهوى لا



للغناء، واستمد بغير الكفاة، وأغاظ الأحرار بإقامة الأندال، «كنجدة الحيرى» وأصحابه الأوغاد: فقلّده عسكره وفوض إليه جليل أموره، وألجا أكابر الأجناد ووجوه القوَاد والوزراء، من العرب وغيرهم إلى الخضوع له والوقوف عند أمره ونهيه - وحالُ نجدة حالُ مثله في غيه واستخفافه وركاكة عقله.

فتواطأ أهل الحفاظ من رجاله ووجوه أجناده على ما كان من انهزامهم في الغزوة التي غزاها عام ستة وعشرين وثلاثمائة - وسماها غزاة القُدرة، لاحتفاله فيها وعظيم مشهدها - فهُزم فيها أقبح هزيمة واتبعهم العدو أياماً يأسرونهم ويقتلونهم في كل محلة، فلم يكذ ينجو منهم إلى قوم جمعوا أصحابهم على الويتهم وتخلصوا إلى بلدانهم، فلم تكن له بعدها غزوة بنفسه، وخلا بلدّاته ومبانيه فبلغ في ذلك مبلغاً لم يبلغه أحد ممن تقدمه أو تأخر بعده، وأخباره في ذلك أشهر من أن توصف. واجتمع في دولته من عليّة الرجال وسروات الكتّاب خدّمة لم يخدم الملوك مثلهم، في فضل آدابهم واتساع أفهامهم، مع المروّة الطاهرة والسيرة الجميلة، كموسى بن جُدِير الحاجب، وعبد الحميد بن بسيل، وعبد الملك بن جهور، وإسماعيل بن بدر، وابن أبي عيسى القاضي، ومنذر بن سعيد كان واحد في عصره في العلم والأدب وحسن الخطاب، وكان عيسى بن فطيس كاتبه أبلغ الناس إذا كتب، إلى كثير منهم لا يتسع التآليف لذكرهم ووصف محاسنهم، عفا الله عنا وعنهم ورحمنا وإياهم<sup>(١٧)</sup>.

وأكبر المآخذ على «الأخبار المجموعة» أن كتّابها صرفوا عنايتهم كلها إلى أخبار عرب الأندلس وحدهم، دون غيرهم من طبقات الناس في البلد، بل جل اهتمامهم موجّهة إلى القرشيين منهم والبيت الأموي خاصة، مهملين بقية طبقات أهل الأندلس الإسلامي وأجناسهم الأخرى إهنالاً يكاد يكون تاماً، فلا نجد عنهم في الكتاب إلا إشارات عابرة<sup>(١٨)</sup>.

ف ٦٥، (١) - «تاريخ افتتاح الأندلس»، لأبي بكر ابن القوطية

ويكمل هذا النقص الذي يشوب «الأخبار المجموعة» كتاب «تاريخ افتتاح الأندلس» لأبي بكر ابن القوطية المتوفى سنة ٩٧٧/٣٦٧، وهو كتاب عظيم القيمة. وأبو بكر محمد بن عمر بن عبد العزيز - المعروف بابن القوطية - من حفدة سارة القوطية حفيدة غطيشة، التي قصدت الخليفة الأموي سليمان بن عبد الملك في دمشق لتشكو إليه ظلامة أصابتها، فأكرمها وزوجها أحد مواليه.

ولد ابن القوطية في قرطبة ودرس في إشبيلية، «وكان عالماً بالنحو حافظاً للغة متقدماً فيها على أهل عصره لا يُشَقُّ غباره ولا يُلْحَقُ شأوه»، كما يقول ابن الفرضي<sup>(٥)</sup>. وكان شاعراً سَلِسَ القريض محكم النظم، «أما في علوم الدين فلم يكن بالضابط لرواية في الحديث والفقهِ، ولا كانت له أصول يرجع فيها؛ وكان ما يُسمع عليه من ذلك إنما يُحْمَلُ على المعنى لا على اللفظ، وكثيراً ما كان يُقرأ عليه ما لا رواية له فيها على جهة التصحيح»<sup>(٦)</sup>. وكان رجلاً متديناً وشيخاً جليلاً، «طال عمره فسمع الناس منه طبقة بعد طبقة. روى عنه جماعة من الشيوخ والكهول، ممن ولى القضاء وقُدِّمَ إلى الشورى وتصرف في الخطط من أبناء الملوك وغيرهم».

وأهم ما بقي لنا من مؤلفاته هو: «تاريخ افتتاح الأندلس»، (نشره جايا نجوس وترجمه ريبيرا في سنة ١٩٢٦)<sup>(٧)</sup>، ويتناول الكلام فيه تاريخ الأندلس من لدن فتحه إلى نهاية إمارة الأمير عبد الله بن محمد، أي إلى سنة ٩١٢/٢٩٩.

ويغلب على ظن ريبيرا - الذي ترجم الكتاب إلى الإسبانية - أن الكتاب ليس

(٥) ابن الفرضي: تاريخ علماء الأندلس، رقم ١٣١٦.

(٦) ابن الفرضي: نفس المصدر، وقد جئت بنص ابن الفرضي هنا لأن المؤلف أورد معناه محرفاً.

من إنشاء ابن القوطية نفسه، وإنما هو أقرب إلى أن يكون سماعاً دونه عنه بعض من كان يحضر دروسه من المؤمنين بالأخبار. وهو مجموعة من الأخبار القصار يبدو فيها ميل صاحبها وهواه، يعارض بعضها بعضاً في بعض الأحيان، وهي ترد في الكتاب على هيئة أخبار منفصلة بعضها عن بعض. والرواية لا ترد في الكتاب على لسان ابن القوطية بل على لسان أحد سامعيه، فهو يقول مثلاً: «قال لي ابن القوطية». وتتخلل الروايات أساطير شعبية ذات روح شاعري، تقوم على أساس من التاريخ ولا يولف بين بعضها وبعض رابط أو يجمعها تناسق.

ويؤيد ريبيرا رأيه هذا بأن ابن الفرضي - صاحب التراجم المعروف وتلميذ ابن القوطية - لا يذكر هذا الكتاب في «تاريخ علماء الأندلس»، وتراءى له أن الكتاب على صورته الحالية إنما هو مجموعة أخبار رواها ابن القوطية وسجلها واحد من تلاميذه وجعلها كتاباً، هو «التاريخ» الذي بين أيدينا الآن<sup>(٢٠)</sup>.

بيد أن مادة الكتاب تتفق وروح ابن القوطية ونفسيته. فقد كان الرجل فقيهاً مالكيًا لبني العريكة لا يميل بطبعه وأصله إلى التعصب لفريق دون فريق وهو بسبب ولائه لبني أمية (إذ كان جده مولى لعمر بن عبد العزيز) يتفق مع «الأخبار المجموعة» في الكلام عن موسى ولذريق ويني أمية، ولكن انتسابه إلى سارة القوطية جعله يُدخل في روايته عنصرًا قوميًا أندلسيًا، وهي ظاهرة على جانب كبير من الأهمية، إذا ذكرنا أن الأمر يتعلق ببلد كانت تعيش فيه أجناس مختلفة ذات أديان متباينة، وقد أهمل هذه الناحية غير ابن القوطية من أصحاب التأريخ. ومن أمثلة روايته ذات الطابع القومي أخبار أربطباس مع الصميل بن حاتم وميمون العابد<sup>(٢١)</sup>، وهي أخبار تُظهر العرب في صورة الجهلاء الأجلاف، وتصور أربطباس القوطي في صورة الرجل ذي المواهب العظيمة والخلق الحميد اللطيف.

وفي الكتاب كذلك فقرات قصيرة ذات طبع قصصي عن فترة الفروسية في

تاريخ الأندلس الإسلامي، أيام كان العرب يعيشون فيما نزلوه من نواحي الجزيرة عيش الأمراء الإقطاعيين قبل قيام الدولة الأموية وفي خلال سنيها الأولى، تلك الأيام التي عاش فيها تمام بن علقمة وبنو قسبي. وفي الكتاب كذلك أخبار قصصية عن الشاعر غريب المتعصب لقومه مستعربي طليطلة، وعن وقائع مروان الجليقي بناحية بطليوس، وأعمال «إزراق» بناحية وادي الحجارة، وأخبار عمر بن حفصون.

وليس في الكتاب شيء عن خصوم بني أمية والمناهضين للعرب من أهل البلاد، وهو يهمل شئون اليهود والنصارى إهمالاً تاماً، ولو أنه عني بها لاكتملت بها صورة المجتمع في الأندلس الإسلامي.

واليك نموذجاً من مادة هذا الكتاب وأسلوبه في الرواية:

«ومن أخبار أرطيباس، أن عبد الرحمن بن معاوية أمر بقبض ضياعه التي كانت بيده، وأوجب ذلك أنه نظر إلى قبته يوماً في بعض غزواته معه وحولها من الهدايا غير قليل، إذ كانت الهدايا تتلقاه في كل محلة من ضياعه، فنفس ذلك عليه فقبضت منه. وصار عند بني أخيه؛ حتى ساءت حاله، فقصد قرطبة وأتى إلى الحاجب بن بُخت فقال له: «استأذن لي على الأمير أبقاه الله، فإنني أتيت لأتودع منه»، فدخل الحاجب فاستأذن له، فأدخله عبد الرحمن بن معاوية إلى نفسه، فنظر إليه في هيئة رئة فقال له: «يا أرطيباس، ما بلغ بك ها هنا؟» فقال له: «أنت بلّغتي ها هنا: حلت بيني وبين ضياعي وخالفت عهد أجدادك في بلا ذنب يوجب ذلك عليّ»، فقال له: «وما هذا التوديع الذي تريد أن تتودع مني؟ أظنك تريد التوجه إلى رومة»، قال: «لا، ولكنه بلغني أنك تريد التوجه إلى الشام»، قال له: «ومن يتركني أرجع إليها وبالسيف أخرجت عنها؟»، قال له أرطيباس: «فهذا الموضع الذي أنت فيه تريد أن

توطده لولدك بعدك أم تأخذ منه ما اتخذ لك؟<sup>(\*)</sup>، قال: «لا والله ما أريد إلا أن أوطده لنفسي ولولدي»، قال له أرطباس: «هَفَيْرُ هذا اعمل فيه». ثم عَرَفَهُ بأشياء كان الناس ينكرونها عليه وبينها له، فسَرَ بذلك عبد الرحمن بن معاوية وشكره عليه، وأمر له بعشرين ضيعة من ضياعه صرفت إليه، وكساه ووصله وولاه القماسة فكان أول قومس بالأندلس.

«وحكى الشيخ ابن لبابة - رحمه الله - على من أدركه من الشيوخ، أن أرطباس كان من عقلاء الرجال في أمر دنياه، وأنه دخل عليه عشرة من الشاميين فيهم أبو عثمان وعبد الله بن خلد وأبو عبدة ويوسف بن بخت والصَّمِيل بن حاتم، فسلموا وجلسوا على الكراسي المحيطة بكرسيه. فلما أخذوا مقاعدهم وحيى بعضهم بعضاً، دخل ميمون العابد - جد بني حزم البوابين، وهو أحد موالي الشاميين - فلما رآه أرطباس داخلاً قام إليه والتزمه وجعل يقوده إلى كرسيه الذي قام منه، وكان مصمداً بالذهب والفضة، فأبى الرجل الصالح من الجلوس عليه وقال له: «لا يحل لي هذا»، فجلس على الأرض وجلس معه، ثم قال له: «ما جاء بمثلك إلى مثلي؟» فقال له ميمون: «قدمنا إلى هذا البلد وظننا أن ثوانا لا يطول فيه ولم نستعد للمقام، فحدث من الاضطراب على موالينا بالمشرق ما نتوهم معه أنا لا نعود إلى موضعنا به. وقد وسع الله عليك، فأريد أن تعطيني ضيعة من ضياعك، أعتمرها بيدي، وأؤدي إليك الحق منها وأخذ الحق»، فقال له أرطباس: «لا والله، ما أرضى أن أعطيك ضيعةً مناصفةً»، ودعا بوكيل له فقال له: «ادفع إليه المجشر الذي على وادي شوش وما فيه من البقر والغنم والعيبد، وادفع إليه القلعة بجيان وهي المعروفة

(\*) كذا في الأصل المطبوع.

بقرية حزم ملكها (...)»<sup>(٢٠)</sup>، فشكر وقام.

وعاد أرطباس إلى مقعده فقال له الصميل: «يا أرطباس، ما يعجزك عن سلطان أبيك إلا نفاذ الطيبة لمن نفسك. أدخل عليك - وأنا سيد العرب بالأندلس - ويدخل أصحابي هؤلاء معي - وهم سادات الموالي بالأندلس - فلا تزيدنا من الكرامة على القعود على العيدان، ويدخل هذا السؤال فتصير من إكرامة إلى حيث صرت؟»، فقال له أرطباس: «يا أبا جوشن، أهل ديانتك يخبروننا أن أدبهم لم يُخزك، ولو أخزاك لم تُنكر عليّ برّ من بررت. (وكان الصميل أمياً لا يقرأ ولا يكتب) إنكم إذا أكرمت أولياء الله فإنما تكرمونه عز وجل. وقد رُوينا عن المسيح ﷺ أنه قال: من أكرم الله من عباده وجبت كرامته على جميع خلقه»، فكانما ألقمه حجراً.

فقال له القوم: «دع هذا وانظر فيما قصدنا له. حاجتنا وحاجة الرجل الذي قصدك وأكرمته واحدة»، فقال: «أنتم ملوك وليس يرضيكم إلا الكثير»، فوهبهم مائة ضيعة صار منها لكل واحد منهم عشر ضياع، منها طُرش لأبي عثمان، والفُتُين لعبد الله بن خلد، وعُقدة الزيتون بالمدور للصميل بن حاتم<sup>(٢١)</sup>.

ف ٦٥، (ب) - عُرَيْب بن سعد (توفي سنة ٣٦٩/٩٨٠)

كان عريب قرطيبياً من أصل نصراني، وقد أسلم أباه واستعربوا. وتلقى تعليماً طيباً، ودخل في خدمة الدولة واتخذة الحكم المستنصر كاتباً. وقد كتب مختصراً «لتاريخ الطبري» اختصر فيه تاريخ الطبري فيما يتصل بأخبار المشرق من سنة ٢٨٩ إلى ٩٠٢/٣١٩ إلى ٩٣٢، وأضاف إليه أخبار المغرب والاندلس. وكان عريب - إلى جانب اشتغاله بالتاريخ - طبيباً، وفي مكتبة الإسكوريال كتاب مخطوط من تأليفه عنوانه «كتاب خلق الجنين وتدبير الحبال والمولود» وقد وضع كذلك تقويماً

(٢٠) بياض بالأصل.

شبيهاً بتقويم «ربيع بن زيد» (ف ١٤١) الذي نشره دوزي في ليدن سنة ١٨٥٣<sup>(٣٣)</sup>.

أما أبو عامر بن شهيد (المتوفى سنة ١٠٠٢/٣٩٢) فكان تلميذاً لقاسم بن أصبغ ووهب بن مسرة، وكان خطيباً وشاعراً وصديقاً للمنصور بن أبي عامر. وقد كتب تاريخاً كبيراً كان يقع في أكثر من مائة جزء، جعله على طريقة الحوليات، روى فيه الحوادث سنةً سنةً من عام أربعين للهجرة - أي من وفاة علي بن أبي طالب - إلى أيامه<sup>(٣٤)</sup>.



## ٢- عصر الطوائف

ابن حيان - ابن مزين - ابن أبي الفياض - ابن حزم

القرطبي: حياته، مؤلفاته الفلسفية والفقهية والدينية،

مؤلفاته التاريخية: تحليل كتاب «الفصل» مؤلفاته الأدبية: «طوق الحمامة». مدرسة

ابن حزم - صاعد الطليطلي - تواريخ الدول

تطورت الثقافة الإسلامية في الأندلس وانتشرت العلوم بين أهلها، فأقبلوا على وضع التأليف القيمة الواسعة في كل فن. فكتبوا في تاريخ الأندلس (مثل ابن حيان والحميدي وغيرهما)، بل كتبوا في تاريخ الأديان، سابقين في ذلك أوروبا بقرون كثيرة (مثل ابن حزم)، وتناولوا التاريخ العام (كما نرى عند صاعد الطليطلي)، ولم يقصروا كذلك في تصنيف الكتب في تواريخ الدول التي قامت قبيل سقوط خلافة قرطبة الأموية وبعده (كالدول العامرية والعبادية والزيرية)، ومن المؤسف أن معظم هذه المؤلفات قد ضاع.



هـ ٦٦ - أبو مروان حيان بن خلف بن حسين بن حيان<sup>(٣٥)</sup>

وأعظم مؤرخي هذا العصر هو حيان بن خلف بن حيان (٣٧٧ - ٤٦٩ هـ / ٩٨٧ - ١٠٧٠ م). وهو قرطبي، وكان أبو خلف من كتاب المنصور بن أبي عامر، وقد درس على أبيه وعلى أحمد بن عبد العزيز بن الحباب النحوي وصاعد البغدادي الأديب وعمر بن نبيل المحدث، وتفقّه وأتقن الآداب على أيديهم ثم انتظم في سلك وظائف الدولة، وشغل وظيفة صاحب الشرطة - أو صاحب المدينة - في قرطبة زمنًا.

وكان يُنسب لابن حيان كتاب يسمى «رسالة التابعين»؛ حتى أثبت الأب لمشور أنطونيا أنها رسالة استخلصها مؤرخ مشرقي - هو أبو عبد الله الذهبي - من كتاب لابن حيان البُستي<sup>(٣٦)</sup>. أما كتب ابن حيان التي صحت نسبتها إليه فقد ضاع



معظمها، ومن هذه الكتب «المآثر العامرية»، و«تاريخ فقهاء قرطبة» - وقد اعتمد في تصنيفه على كتاب لأبي عمر بن عفيف في نفس الموضوع<sup>(٣٧)</sup> - ثم كتابا «المتين» و«المقتبس»، ولم يبق لنا من هذه الكتب كلها إلا أجزاء من هذين الأخيرين.

كان «المقتبس» يقع في عشرة أجزاء، تتناول تاريخ الأندلس من لدن افتتاحها على يدي طارق إلى زمن المؤلف. ولا نجد اليوم بين أيدينا إلا ثلاثة أجزاء منه: جزء عن عصر الأمير عبد الله، وقد نشره الأب ملبشور أنطونيا سنة ١٩٢٨، وجزء عن خلافة الحكم المستنصر يقوم بنشره الآن الأستاذ غرسية غومس، وجزء عن عصر عبد الرحمن الأوسط يعدّه للنشر الأستاذ ليفي بروفتسال<sup>(٣٨)</sup>. والقطعة التي نشرت بالفعل - وهي الخاصة بعصر الأمير عبد الله - ترمينا أهمية نشاط هذا الأھيز في تطور تاريخ الأندلس: فلولا سياسة الثبات والصلابة التي انتهجها هذا الأمير للقضاء على حركة المولدين التي كان يقودها عمر بن حفصون، ولولا صموده لجماعات من عرب الأندلس تحصنوا في معاقلهم في الكُور، واجتهدوا في الاستقلال بنواحيهم عن سلطان الإمارة الأموية، لما كان من الممكن لحفيده وخليفته عبد الرحمن الناصر الارتفاع بالخلافة الأموية الأندلسية إلى الشأو الرفيع الذي بلغته على أيامه.

ويبدأ هذا الجزء من المقتبس برواية أخبار مهلك الأمير المنذر والبيعة لأخيه عبد الله من بعده؛ ثم يعقد فصلاً عن «استعان بهم الأمير عبد الله على رفيع أعماله من رجال دولته: حجابيه ووزرائه وقواده وكتابه وقضائه وفقهاء عصره»؛ ثم يتكلم عن «المخالفين عن الأمير عبد الله، الخارجين على الجماعة، المضرمين لنار الفتنة»؛ ثم ينتقل إلى الكلام عن شخص الأمير، فيتحدث عن فضائله؛ ثم يتحدث تحت عنوان:

(٣٧) عدلت عبارة المؤلف هنا حتى تستقيم مع ما وصلنا إلى العثور عليه ونشره في مقتبس ابن حيان، وأحيل القارئ على «صلة» كتابنا هذا، الفصل الخاص بحيان بن خلف.

«باب الذم» عن نقائصه، فيأخذ عليه «هوان الدماء عليه، وإسراعه إلى سفكها؛ حتى من ولديه وإخوته ومن خلفهم من صحابته ورعيته، أخذًا لأكثرهم بالظنة»، ويعيب عليه «شدة بخله»؛ ثم يلم بذكر شعراء بلاطه؛ ويمضي بعد ذلك في رواية الحوادث التي وقعت بين سنتي ٢٧٥ و٢٩٨ هجرية بتفصيل شامل، ملتزمًا في ذلك تحديد التواريخ في دقة عظيمة.

وهو يهتم اهتمامًا شديدًا بأخبار ثورة عمر بن حفصون، والفتن التي أثارها العرب في لبلة وإشبيلية، ووقائعهم مع عمر بن حفصون ومع جند الأمير عبد الله. ويذكر مقتل القائد عبد الملك بن عبد الله بن أمية على يد المطرف بن الأمير عبد الله غدراً، ثم يذكر كيف قتل عبد الله ابنه هذا عقاباً له على هذه الفعلة بمجرد عودته إلى قرطبة، ويطيل الحديث عن سعيد بن جودي وما إلى ذلك. وتتخلل روايته قطع من الشعر، كلها لأبي عمر أحمد بن عبد ربه الذي كان شاعر البلاط آنذاك<sup>(٣٨)</sup>.

أما الكتاب الكبير الثاني لابن حيّان، وهو «المتين»، فكان يقع في ستين مجلدة ولم تُبقِ الأيام منه إلى على فقرات رواها بعض من أتى بعده من الكتاب، كابن بسّام وابن الخطيب. وهذه القطع تُظهر لنا بوضوح أهمية هذا الكتاب الذي ضاع<sup>(٣٩)</sup>.

ويذكر ابن حيّان في تضاعيف كتاباته أسماء الكتب التي استقصى منها معلوماته والمؤلفين الذين اعتمد عليهم: فهو يذكر الرازي، وابن القوطية ومعاوية بن هشام الشببئسي - وهو صاحب كتاب «تاريخ بني أمية في الأندلس» وأبا بكر بن عبادة بن ماء السماء، الذي ألف «تاريخ شعراء الأندلس»، وابن عبد ربه، وأبا الوليد بن الفرضي، وصاعداً البغدادي، وسكّن بن إبراهيم الكاتب، وأبا عمر بن عبد البر، وآخرين كثيرين. وقد استقى من مؤلفات ابن حيّان كل من أتى بعده من المؤرخين.

وقد ذكر حاجي خليفة في «كشف الظنون» أن أبا عبد الله محمد بن فتوح الأزدي الحميدي (٤١٩ - ١٠٢٩/٤٨٧ - ١٠٩٥) وضع مختصراً للمقتبس<sup>(٣٠)</sup>، ولكن هذا وهم منه؛ لأن كتاب الحميدي إنما هو معجم أبجدي لعلماء الأندلس قَدَّم له بموجز في تاريخ الجزيرة (وقد ترجم جايانجوس الجزء الخاص بعصر الخلافة من ذلك الموجز). وقد كتب الحميدي هذا المعجم في بغداد بعيداً عن المراجع اللازمة، فجاء مجموعاً قليل القيمة من تراجم الرجال يشويه غلط كثير في تحديد التواريخ<sup>(٣١)</sup>.

وقد قال عن ابن حيان أحد أصحاب التراجم:

«حيان بن خلف بن حسين بن حيان أبو مروان القرطبي مولى بني أمية، شيخ الأدب ومؤرخ الأندلس؛ روى عنه أبو علي الفسائي ووصفه بالصدق. وكان أبو مروان فصيحاً بليغاً، له كتاب «المقتبس» في تاريخ الأندلس، في عشرة مجلدات، وكتاب «المتين» في تاريخ الأندلس أيضاً، ستون مجلداً. رآه بعضهم في النوم فسأله عن التاريخ الذي عمله فقال: لقد ندمت عليه، إلا أن الله تعالى أقالني وغفر لي بلطفه. وكان لا يعتمد كذباً فيما يكتبه في تاريخه من القصص والأخبار. توفي سنة تسع وستين وأربعمائة»<sup>(٣٢)</sup>.

وقد أيد المحدثون هذه الشهادة الطيبة، فقال دوزي: «إن كُتَاب العرب يمتدحون في كتب ابن حيان صدق الرواية بقدر ما يعجبون بجمال أسلوبه وجزالة لغته ورنين عباراته. وأنا أؤيدهم في ذلك كل التأييد، ولا أتردد في القول بأن كتبه - لو بقيت - لألقت على تاريخ الأندلس الغامضة ضياءً باهراً وصورته لنا أحسن تصوير، ولو وجدنا أنها تبلغ من الامتياز مبلغاً يجعلنا نستغني بها عن غيرها من الكتب التي تتناول تاريخ هذه العصور.

(٣٠) الصفدي: الواجيز بالوفيات، ج٤، مجلد ١، ص ١٦١.

إن ابن حيان سيئال الأسلوب، ولكنه مع ذلك لا يتعثر في الإطناب والقعقة اللفظية، كما فعل غيره من أصحاب الروايات المسهبة التي لا تنتهي. إنه ليسوق التاريخ مساق من يبدي رأيه وحكمه فيما يفرض من القضايا، ويبحث عن أسباب الأشياء ويناقشها عن علم وفهم وذكاء، كما سيفعل من بعده مؤرخون نقادون كابن سعيد وابن خلدون.

ويمتاز ابن حيان إلى ذلك بأسلوب صافٍ ناصع لا يهبط إلى الركاكة التي تثير السخط، ولا يقع كذلك في التفصح والإسراف في قعاقع الألفاظ كما نجد عند ابن خاقان مثلاً. وهو رغم التزامه هذه السهولة لا يهمل جانب الجمال في أسلوبه، ويبحث في كلامه دائماً حماساً وغنى وطابعاً غالباً من الجد.

نعم إنه يلجأ في بعض الأحيان إلى التشبيهات وضرب الأمثلة، ولكنه - رغم امتياز تعبيره بفصاحة القدماء - لا يولع بما أولع به معاصروه لمن التزويق والمحسنات اللفظية. ونخرج من هذا كله بأننا «لا نجد من بين مؤرخي العرب إلا القليلين ممن نستطيع أن نقارنهم به، ولن نجد بينهم من تقدمه عليه»<sup>(٣٢)</sup>.

ف ٦٧ - محمد بن مزين - ابن مسلمة - ابن أبي الفياض

ومن الجدير بالذكر من مؤرخي هذا العصر أبو بكر محمد بن عيسى بن مَزِين (المتوفى سنة ١٠٧٨/٤٧٠)، وقد ألف كتاباً في تاريخ الأندلس تتواتر الإشارة إليه فيما بين أيدينا من كتب تواريخ الأندلس. ومن الأخبار الهامة التي تنسب إليه ذكر «الرايات» التي دخلت الأندلس مع الجيش الفاتح، وقبائل العرب التي كان تتضوي تحت هذه الرايات. وهو صاحب الفصل الممتع الذي يحدثنا عن الملكية العقارية في الأندلس بعد الفتح<sup>(٣٣)</sup>. كان محمد بن مَزِين من علماء الشريعة وأهذاذ الأدباء<sup>(٣٤)</sup>، وكذلك كان أبو عبد الملك بن غصن<sup>(٣٥)</sup> (المتوفى سنة ١٠٦٢/٤٥٣) أحد الأعلام في الأدب والتاريخ والتأليف، ونقم عليه المأمون بن ذي النون بسبب صبحته

لرئيس بَلَدِه ابن عبيدة، فكتب إليه من السجن يعتذر، وألّف للمأمون «رسالة السجن والمسجون والحزن والمحزون»، ورسالة أخرى سماها ب: «العشر كلمات».

أما أبو عامر بن مسلمة (٤٣٢ - ٥١٠ / ١٠٤١ - ١١١٧) فكان وزيراً في إشبيلية، وقد ألّف في التاريخ كتاباً يسمى «حديقة الارتياح في وصف حقيقة الراح»<sup>(٣٧)</sup>، تكثر الإشارة إليه عند ابن بسام وغيره، وقد ألّف كذلك كتاباً أخرى نثرًا ونظمًا. وشعره ضاحك طروب يميل إلى التحرر والانطلاق ميلاً واضحاً<sup>(٣٨)</sup>. وحقيق بالذكر كذلك أحمد بن سعيد بن أبي الفيّاض (٢٧٥ - ٤٥٨ / ٩٨٦ - ١٠٦٦) وكان تلميذاً لأبي عمر الطلمنكي، وقد ألّف كتاباً عفى عليه الزمن يسمى «العبر» نشر ميخائيل الغزيري قطعة منه على أنها للرازي<sup>(٣٩)</sup>؛ وألّف في الجغرافيا أيضاً، فكتب كتاباً عن الطرق والأنهار، وقد ضاع هذا الكتاب كذلك<sup>(٤٠)</sup>.

#### ف ٦٨ - ابن حزم القرطبي

وأظهر شخصيات ذلك العصر في ميدان الآداب هو ابن حزم القرطبي صاحب التأليف الكثيرة والذي عني ميغيل آسين بدراسته عناية عظيمة فيما بين سنتي ١٩٢٨ و ١٩٣٢ وعرفنا به تعريفاً طيباً.

كان أبو محمد علي ابن حزم (٢٨٢ - ٤٥٤ / ٩٩٤ - ١٠٦٣) ابناً لأحمد بن حزم وزير المنصور، وقد صحب في شبابه شيخه وأستاذه أبا علي الحسين بن علي الفاسي؛ وكان، على قول ابن حزم: «عاقلاً عاملاً عالماً ممن تقدم في الصلاح والنسك الصحيح في الدنيا والاجتهاد للأخرة ... وما رأيت مثله - جملة - علماً وعملاً وديناً وورعاً، فتنفني به الله كثيراً، وعلمت موقع الإساءة وقبح المعاصي»<sup>(٤١)</sup>.

درس أبو محمد بن حزم الحديث على أبي عمر أحمد بن محمد بن الجسور (ف ٥٥) دراسة طيبة، فتهياً له بذلك أساس مكين بنى عليه فيما بعد معارفه بأصول

## التاريخ

الدين والشرع، ودرس «تاريخ الطبري» دراسة فهم وتمعن فأصاب من ذلك إدراكاً طيباً لتاريخ البشر والأديان، وكذلك سمع الحديث عن أبي عمر الطلمنكي المحدث الثأبه، وتعلم المنطق على يدي الكتاني، وكان طبيباً من مدرسة مسلمة المجريطي، ودرس الأدب على أبي القاسم عبد الرحمن بن أبي يزيد الأزدي<sup>(١١)</sup>، وعرف في مجلسه أبا عبد الله محمد بن يحيى بن محمد بن الحسين المعروف بابن الطيني وأخاه<sup>(١٢)</sup> وكانا من أفاضل الشعراء، ولا بد أنه ساهم كذلك في مجالس الأدب التي كانت شائعة في تلك البيئة المهذبة المثقفة الرفيعة التي نشأ فيها.

وقد تعلق أبو محمد بن حزم - وهو بعدُ صبي يافع - بفتاة ذات حسن كان أبواه قد حضناها وقاما على تربيتهما، فتمنعت عليه، ولم تظهر له قط من القبول ما يفسح له في مجال الأمل فيها، فطوى نفسه على آلام هذا الهوى. وقد نسب دوزي تولع ابن حزم بهذا الهوى العذري إلى طبع متأصل في جنسه، وعلة بما يقال من أن ابن حزم ينحدر من أصل نصراني<sup>(١٣)</sup>؛ وقد نقض الأستاذ آسين بلاثيوس رأي دوزي هذا، وأتى بأمثلة كثيرة من هذا الحب العذري والعفة الزوجية عند مسلمي الأندلس، في نفس العصر الذي عاش فيه ابن حزم. ورد هذه الظاهرة إلى ما في الإسلام من نوازع زهديه، وقال: إن وجودها دليل قاطع على ما يكمن في نفوس الشعوب الإسلامية من مثالية عظيمة، كان الناس ينكرونها عليها إلى ذلك الحين<sup>(١٤)</sup>، لأي إلى عصر دوزي.

وفي عام ١٠١٢/٤٠٢ توفى أبوه، وكان قد أقام في خدمة العامريين حتى مقتل عبد الرحمن بن منصور بن عامر الملقب بشنجل، وعندما شبت الفتنة البربرية أخرج ابن حزم من قرطبة، إذ كان رأس بيت مناصر لبني أمية، متمسك بحقهم في العرش، لطول ما اتصل رجاله بخلفائهم وأقاموا في خدمتهم.

ونهب قصور ابن حزم بعد خروجه من قرطبة، فتوجه إلى المرية وأقام فيها،

وهناك انصرف إلى تأييد عبد الرحمن الرابع - الملقب بالمرتضى - فيما كان يسعى إليه من طلب الخلافة بموازرة نصر من أنصاره. وسار ابن حزم مع جيش المرتضى لحرب بني حمود، فانهزم الجيش في موقعة «غرناطة» (١٠١٨/٤٠٨) وقتل المرتضى وأسر ابن حزم ثم أُخلي سبيله فلجأ إلى شاطبة، واطمأن هناك ردحاً من الزمن كتب فيها كتاب «طوق الحمامة». وظل مع ذلك يدعو لعبد الرحمن الخامس الذي كان يطلب الخلافة لنفسه.

فلما وفق عبد الرحمن إلى ما كان يسعى إليه، وارتقى عرش الخلافة وتلقب بالمستظهر عام ١٠٢٢/٤١٤، استقدم ابن حزم وأقامه وزيراً له. ولم تدم خلافة المستظهر غير شهرين قُتل بعدهما في ٢٧ من ذي القعدة ٤١٤/٢٠ فبراير ١٠٢٤ وانتهى أمره، فنُفي ابن حزم مرة ثانية من قرطبة، فألى على نفسه ألا يضع في السياسة يداً من ذلك الحين، مؤمناً بأن أذعياء الخلافة لم يعودوا يحوزون ما ينبغي لها من نصاب شرعي، وأن الخلافة لم تعد حقاً إلهياً.

وهكذا ظل ابن حزم إلى ذلك الحين موزعاً بين السياسة والأدب<sup>(٤٥)</sup>، أما بعد ذلك فقد كرّس وقته كله لدراسة الدين والفقه.

أقبل ابن حزم على دراسة الفقه وهو في السادسة والعشرين من عمره، وكان دافعه إلى الإقبال على درسه ما ظهر ذات مرة في المسجد من جهله بفروض الصلاة<sup>(٤٦)</sup>، فأقبل يدرس الشريعة والفقه في نهم على يد الفقيه المشاور عبد الله بن يحيى بن دحون، فقرأ عليه موطأ مالك، وتلمذ كذلك للشيخ أبي الوليد يونس بن الصفار<sup>(٤٧)</sup>.

ثم وجد نفسه ميلاً لمذهب محمد بن إدريس الشافعي (ف ١٢٤) فانتقل إليه<sup>(٤٨)</sup>، وكان الشافعيون قلة بين الأندلسيين. ولم يظل ابن حزم شافعيًا إلا فترة قصيرة<sup>(٤٩)</sup>، إذ استحسّن المذهب الظاهري، وهكذا نجده ظاهريًا قبل سنة ١٠٢٩/٤١٩<sup>(٥٠)</sup> -

والظاهريون هم أتباع أبي دواد ممن يلتزمون التقليد المأثور ويأخذون بالمعنى اللفظي الظاهر لكَلِم القرآن (ف ١٢٤) - وقد أنكر عليه فقهاء المالكية ذلك ومنعوه وأستاذة أبو الخيار مسعود بن سليمان بن مفلت من التدريس في جامع قرطبة<sup>(٥١)</sup>، فكان لموقف الفقهاء منه وتبعهم إياه أثر عميق في خلقه ونفسه.

وبعد أن توفى شيخه أبو الخيار بقليل، أقبل ابن حزم على تأليف كتبه ومضى يذرع ممالك الطوائف داعياً لمذهبه، وثارَت بينه وبين الفقهاء المساجلات، فتجلى في مناقشاته علمه الواسع وتمكنه البالغ من اللغة والأدب والشعر والتاريخ والحديث والفقهِ وما إليها من العلوم الإسلامية.

وظهرت كذلك إحاطته بضرُوب العلم القديمة من المنطق والفلسفة (عدا الرياضة)، وتحققه بكتابات اليهود والنصارى، والروايات التلمودية خاصة. وامتاز كذلك بمهارة فائقة في الجدل، يعيبها حينئذ في بعض مجادلاته عما ينبغي للعلم من أمانة، (كأن يحرف كَلِم النصوص، أو يفسرها تفسيراً ملتوياً مقصوداً، أو يبتز نصوص من يجادلهم من أصحاب المذاهب أو الأديان الأخرى بتراً مشوّهاً مفسداً، وما إلى ذلك)، «حتى أصبحت حدة ألفاظه وشدة الكلمات التي يستعملها مضرب المثل في بلاد الإسلام كلها»<sup>(٥٢)</sup>. ومن بين مجادلاته التي ذاع أمرها تلك التي جرت بينه وبين أبي الوليد الباجي في مَيُورقة<sup>(٥٣)</sup>، (وكان ابن حزم قد لجأ إلى رعاية عاملها ابن رشيق)، وكان الباجي فقيهاً مالِكياً نابهاً وأشعرياً فذاً (ف ١٢٦)، ويبدو أن ابن حزم غلب في مجادلة الباجي، ويرد ابن حيان ذلك إلى تعصبه لمذهبه ومبدهه السياسي<sup>(٥٤)</sup>.

كان ابن حزم رجلاً صادقاً مخلصاً قويمًا ذا ديانة وحشمة وسودد<sup>(٥٥)</sup>. وكان يؤمن بأن سلامة العقيدة والشرف فوق الحياة نفسها، وكان مخلصاً لأصحابه يتفانى في سبيلهم، لدوداً في خصومته، لا يصفح ولا ينسى ثأره، ولوعاً بالسخر من



خصومه، شديد الاعتداد بما أوتي من علم؛ وكان كريماً عفيفاً وسطاً في إيمانه، لا هو ساذج يقبل كل شيء، ولا هو متشدد لا يقبل إلا حكم العقل، بل هو أقرب إلى العقليين منه إلى العاطفيين، كما يقول أسين بلاثيوس: «لأن مزاجه الذي جمع بين الهدوء والرزانة والنفاذ والصلابة والقدرة على قبول الحقائق الجافة، جعله بمنأى عن الاستفراق في فيوض الحياة»<sup>(٥٦)</sup>.

ويقول أسين بلاثيوس: «إن ابن حزم قد عاين من ألوان الظلم ما أنضب معين الرقة واللين في نفسه، وشاهد من مُساءات الفوضى والسياسة التي ضريت على الأندلس بجرانها في أيامه ما نقر نفسه، وأوذى في نفسه وكرامته بما لقي من الاضطهاد ورأى الناس أجمعين ينكرون قدره ويتجهمون له ويقاطعون مذهبه الديني ويحرمونه، فاستقر رأيه على أن يعتزل الدنيا والناس وينزوي في موطن أسرته مُنتبِ لشم، وهي بُلَيْدَة على مقربة من وُكْبَة ربما كانت قرية كازا مونتيخا Casa montija الحالية»<sup>(٥٧)</sup> - وذلك بعد أن صادر المعتمد بن عباد كتبه وأحرقها - وفي هذا المعتزل كتب كتابه «الأخلاق والسير في مداولة النفوس»، وهو أشبه باعترافات تقيض بالتشاؤم العميق»<sup>(٥٧)</sup>.

ومن غرائب القدر أن ابناً لابن حزم - هو أبو رافع الفضل - دخل في دعوة المعتمد بن عباد وأخلص في خدمته وقتل في موقعة الزلاقة، محارباً إلى جانب أعداء أبيه»<sup>(٥٨)</sup>.

(٥٦) راجع مناقشة في موضع منت لشم في:

Asin, Abenhazam ... I, pp.28-29 et notes.

ف ٦٩ - آثار ابن حزم في الفلسفة والشريعة وعلوم الدين والتاريخ

كان ابن حزم من أكثر خلق الله كتابة وتأليفاً، ويبدو أنه درس وألف في كل صنف من أصناف العلوم، عدا الرياضة. ومن المؤسف أن معظم مؤلفاته قد ضاع.

وسنتبع في عرض مؤلفات ابن حزم التصنيف الذي اتبعه آسین بلاثيوس في كتابه عن ابن حزم<sup>(٥٩)</sup>.

(١) الفلسفة: ألف ابن حزم كتاباً في مراتب العلوم والمنطق وفي نقد أبي بكر الرازي، وقد ضاعت كلها. ولكن بقي لنا مما يستحق الذكر من تواليفه كتابه المسمى «الأخلاق والسير في مداواة النفوس»<sup>(٦٠)</sup>. وقد أجمل آسین بلاثيوس وصفه بقوله: «إنه أشبه بسجل يوميات، دون فيه ابن حزم ملاحظات أو اعترافات تتصل بسيرة حياته، وهذه الملاحظات ترد في الكتاب دون ترتيب يقصد به إلى التعليم والتربية، ولم يُراعَ في تسيقها منطق.

ونحن إذ نقرؤه نجد فيه الوقائع كما سجلها رجل يقظ دقيق الملاحظة أثناء تجاربه الواسعة، وصاغها في قالب مبادئ عامة وحكم». وهذا الأسلوب الوعظي الحكمي الذي اتبعه ابن حزم يجعل كتابه هذا شبيهاً بحكم ديموقريط وسنيكا؛ ولا يخلو الكتاب مع ذلك من الفقرات الطول، كهذه القطعة الجميلة التي يذم فيها الغرور، أو تلك التي يصارحنا فيها ابن حزم بردائل ونقائص أخلاقية يراها في نفسه، ويقررها في تواضع وإخلاص يذكراننا باعترافات القديس أوغسطين. وفي مواضع أخرى من الكتاب يصف ابن حزم أخلاق البشر في أسلوب يفيض حيوية، وتجرد عن الميل والهوى.

وإن الإنسان ليشعر وهو يقرأ كلام ابن حزم في هذا المقام وكأنه يطالع كتب

«الأخلاق» التي كتبها ثيوفراست، أو لابروبير، أو «مقالات في الأخلاق والسياسة» لبيكون<sup>(١١)</sup>.

وأعظم قيمة لهذا الكتاب الأخلاقي - الذي صدر عن نفس يشوبها التشاؤم والتصوف - هي أنه يقدم لنا صورة حقيقية حية لنفسية مسلمي الأندلس في القرن الحادي عشر، وقواعد الأخلاق التي كانت مرعية في مجتمعهم. هذا إلى جانب تلك الفقرات التي تتصل بحياة ابن حزم نفسه، وقد أشرنا إليها فيما سلف.

واليك بعض أطراف من أقوال ابن حزم وحكمه في هذا الكتاب:

\* «من أساء إلى أهله وجيرانه فهو أسقطهم، ومن كافأ من أساء إليه منهم فهو مثلهم، ومن لم يكافئهم بإساءتهم فهو سيدهم وخيرهم وأفضلهم ..

\* أول من يزهد في الغادر من غدر له الغادر، وأول من يمقت شاهد الزور من شهد له به، وأول من تهون الزانية في عينه الذي يزني بها ...

\* العرض أعز على الكريم من المال. ينبغي للكريم أن يصون جسمه بماله، ويصون نفسه بجسمه، ويصون عرضه بنفسه، ويصون دينه بعرضه، ولا يصون دينه شيئاً أصلاً».

ف ٧٠

(ب) الفقه والأصول: ألف ابن حزم كتباً كثيرة في الحديث والمذاهب، ولكن أهمها على الإطلاق هي:

كتاب «الإبطال» (الذي نشر جولد تسيهر جزءاً منه)، وابن حزم يعرض علينا فيه ضعف أصول خمسة اتبعتها بعض المذاهب الإسلامية في استخلاص الأحكام الشرعية، وهي: القياس، والرأي، والاستحسان، والتقليد، والتعليل. وأهمية هذا الكتاب راجعة إلى أنه يبين لنا الأسس التي بنى عليها ابن حزم مجادلاته ونقده

للمذاهب الأخرى؛ وهو الكتاب الأساس الذي يُسَطُّ لنا فيه دقائق المذهب الظاهري الذي اعتقده.

وله في هذا الموضوع أيضاً كتاب «الإيصال إلى فهم كتاب الخصال»<sup>(٦٣)</sup>، الذي يوجز فيه ابن حزم ما بسطه في كتاب «الخصال الجامعة لمحصل شرائع الإسلام في الواجب والحلال والحرام»، الذي ضاع والذي يغلب على الظن أنه شرح لأصول المذهب المالكي ونقد له ومجادلة للمالكيين.

وله أيضاً كتاب «المحلى في الخلاف العالي في فروع الشافعية» (محفوظ بدار الكتب المصرية)<sup>(٦٤)</sup>، الذي يناقش فيه أصول المذهب الشافعي وينقدها؛ وكذلك كتاب «الفصل» الذي سنتحدث عنه فيما يلي.

ف ٧١

(ج) علوم الدين: كتب ابن حزم رسالات كثيرة، نقض فيها آراء أصحاب المذاهب التي اعتبرها منحرفة عن الطريق القويم، أو دلت فيها على أن أسلوب القرآن مُعْجَز لا يشبه في شيء أي أسلوب من أساليب البلاغة الإنسانية؛ وقد ضاعت هذه الكتب. وصنّف رسالات أخرى مثل: «بيان التحريفات التي أدخلها اليهود والنصارى على نصوص التوراة والإنجيل»، و«النصائح المنجية من الفضائح المخزية والقبائح المردية من أقوال أهل البدع من الفرق الأربعة: المعتزلة، والمرجئة، والخوارج، والشيعة»<sup>(٦٥)</sup>. وهذه كلها نجدها مجموعة في كتاب «الفصل في الأهواء والنحل»، الذي نستطيع أن نعتبره بحق «تاريخاً للأديان»؛ وهو أهم ما كتب ابن حزم في موضوع الأديان<sup>(٦٥)</sup>.

حاول ابن حزم في دراساته في موضوع الأديان أن يوضح بين العقل والعقيدة (سابقاً ابن رشد إلى ذلك بقرن من الزمان)، واجتهد في أن يطبق على الإلهيات أصول

المذاهب الظاهري الذي اعتقده، متبعاً في ذلك قواعد عامة أوجزها الأستاذ آسين بلاثيوس فيما يلي: «الأخذ بالمعنى الحرفي «الظاهر» للفظ القرآن، و «الاجتهاد» في تفسير آية تفسيراً عقلياً طبيعياً، اجتهاداً يقوم على ما ورد في معاجم اللغة من معاني الألفاظ، وما قرره اللغويون من قواعد البلاغة العربية وأصولها، والتزام ما أجمعت عليه الأحاديث الموثوق فيها مما صح سنده عن الصحبة أو ما قرره «إجماع» المسلمين، وذلك دون «تقليد» لرأي أي مذهب معين، وقد اعتمد ابن حزم على مذهب الفُئُوص الذي يقول بأن ذات الله وصفاته وأفعاله لا يحيط بها العقل البشري، إذ إن الإيمان - على قوله - لا بد أن يصدر عن قلب مدرك لوجود الله بالفطرة، إذ بغير ذلك لا يتيسر للعقل الإنساني أن يدرك ذات الله وصفاته وأفعاله»<sup>(٦٧)</sup>.

ف ٧٢

(د) التاريخ: خُلف ابن حزم لنا مادة طيبة في التاريخ، منها كتاب «جمهرة أنساب العرب» (وقد نشره ليفي بروفتسال في القاهرة سنة ١٩٤٨) وهو عظيم الفائدة لمن يدرسون تاريخ الإسلام في المشرق والأندلس.

أما كتاباه «الإمامة والخلافة في سير الخلفاء ومراقبها والندب والواجب منها» و«فهرست» شيوخه، فلم نعثر عليهما إلى الآن. وبين أيدينا كتابه «نقط العروس» (وقد نشره زايبولد في غرناطة سنة ١٩١١، وأعاد نشره سيكو Seco سنة ١٩٤٦ ثم الدكتور شوقي ضيف في القاهرة ١٩٥١)، وهو يضم معلومات مقتضبة جافة عن خلفاء المشرق والأندلس وحكامها، مرتبة «فصلاً بحسب جوامع مختلفة تربط بينهم»، مثل: «أول الأسماء التي وقعت على الخلفاء رضي الله عنهم» و«تسمية من ولي الخلافة في حياة أبيه»، و«مَن ولي منهم صبيّاً»، و«أكثر الخلفاء عمراً»، وما إلى ذلك<sup>(٦٧)</sup>؛ وكانما مادة هذا الكتاب نقط كان قد وضعها ابن حزم ليُنشئ حولها كتاباً مطولاً. وله كذلك «الرسالة» المشهورة في «بيان فضل الأندلس وذكر

علمائه، وقد احتفظ لنا المقري بنصها في «نفتح الطيب»<sup>(٦٨)</sup> وترجمها جايانجوس إلى الإنجليزية فيما ترجم من أجزاء «النفتح»<sup>(٦٩)</sup>.

وقد كتب ابن حزم هذه الرسالة جواباً على ما ورد في خطاب بعث به أبو علي الحسن بن محمد بن أحمد بن الريب التميمي القيرواني إلى أبي المغيرة عبد الوهاب بن أحمد بن عبد الرحمن بن حزم، «يذكر تقصير أهل الأندلس في تخليد أخبار علمائها ومآثر فضلهم وسير ملوكهم»<sup>(٧٠)</sup>، فانبرى ابن حزم يذكر علماء الأندلس ويعدد أفضالهم ومؤلفاتهم في حماس بالغ لوطنه. وقد قال آسين بلاثيوس في حق هذه الرسالة القيمة: «إنها تضم ثبناً بما ألف الأندلسيون في صنوف الآداب والعلوم، وهي في فصول كل منها يدور حول صنّف من العلوم والآداب، ويذكر ابن حزم أمهات مؤلفات الأندلسيين في كل علم وفن، وإليك فهرست أبواب الرسالة:

«مقدمة في فضل الأندلس وأهله ومزايا قرطبة مع ملاحظات طريفة على أخلاق أهل الأندلس - أحكام القرآن والحديث ورجاله والفقهاء (المالكي خاص) - اللغة - الشعر - الأخبار (التاريخ والطبقات) - الطب - العدد والهندسة - علم الكلام - خاتمة في المقارنة بين أعلام العلماء في المشرق والأندلس»<sup>(٧١)</sup>.

وقد أكمل علي بن سعيد المغربي فوات هذه الرسالة (ف٧٩)<sup>(٧٢)</sup>

ف ٧٣ - كتاب الفصل

وأشهر ما ألف ابن حزم في مادة التاريخ وأعظمه قيمة هو كتاب: «الفصل في الملل والأهواء والنحل»<sup>(٧٣)</sup>، وهو تاريخ نقدي للأديان والفرق والمذاهب (نشر في

---

(\*) استخرجت فهرست «الرسالة» من نصها عند المقري (ج٢، ص ١٠٨ - ١٢١) وقد اقتضى هذا مخالفة الفهرست الذي أورده المؤلف عن آسين بلاثيوس.

القاهرة سنة ١٢٢١. وترجمه إلى الإسبانية آسين بلاثيوس، ونشره في سنتي ١٩٢٧،  
١٩٢٨). وهو كتاب ضخيم حافل بما فيه من مادة وأفكار، يعرض فيها ابن حزم  
لشتى مذاهب الذهن البشري في موضوع الدين، من الإلحاد المطلق الذي عليه  
السفسطائيون الذين لا يؤمنون بشيء، بل لا يؤمنون بأن تفكيرهم نفسه حقيقة  
مجردة، إلى إيمان العوام الذين يصدقون كل شيء، ويؤمنون بالخرافات في جهل،  
ولا يشكون في شيء.

ثم يقول آسين بلاثيوس: «إن ابن حزم يُقسِّمُ النَّاسَ - من حيث موقفهم من أمر  
العقيدة - إلى ستة أقسام يرتبها بحسب بعدها أو قربها من الإسلام، وهي:

أولاً: شك السوفسطائية، الذين يبطلون الحقائق.

ثانياً: إلحاد الفلاسفة، الذين يُنكرون وجود إله خالق ويقولون: «إنَّ العالم  
قديم، وليس له مدبر».

ثالثاً: كُفْر الفلاسفة، الذين يقولون: «إنَّ العالم لم يزل، وله مع ذلك فاعل» ..  
أي ينكرون وجود إله خالق للعالم الأزلي.

رابعاً: ثنائية الإله التي يقول بها الزردشتيون والمانيون، وتعدد الآلهة الذي يقول  
به النصارى المؤمنون بالثالوث.

خامساً: توحيد البراهمة والعقليين، الذين يؤمنون بوجود إله واحد، ولكنهم  
يُنكرون النبوة والملائكة.

سادساً: توحيد اليهود ومن أنكر التثليث من النصارى، ومذهب الصابئة ومن  
أقر بنبوة زردشت من المجوس وأنكر ما سواه»<sup>(٧٤)</sup>.

ثم يأتي الإسلام بعد ذلك، ويرى ابن حزم: أنه العقيدة الإيجابية الوحيدة الحقة،  
وبرسالته المحمدية نَسَخَ الله ما أوحى به من قبل إلى أنبياء بني إسرائيل، بما فيهم  
عيسى. ويرى ابن حزم في المسيح أنه نبيُّ حقٍّ فحسب، وهو رأي عامة المسلمين فيه.

وهو يدرس - في نفس الوقت - ما عليه بعض الناس من عدم الاكتراث للدين، وما عليه جهلاء العامة من تصديق لكل شيء وإيمان بالمعجزات الكاذبة، وما يزعمه البعض من تفسير الأحلام واستخراج الأحكام عن طريق النظر في النجوم.

وعندما يعرض ابن حزم لموضوع النزاع الشديد بين الدين والعقل، يدرس طبيعة الإيمان عند العوام وعند أهل الفكر والتدبير، ويقول بالابتعاد عن التعصب الشديد غير الفلسفي، ولا يرضى كذلك عن اتباع العقل المطلق، ويرى أن خير العقيدة ما أخذ طريقاً وسطاً بين العقل والإيمان، مما يطابق تمام المطابقة المذهب «الظاهري» الذي كان هو نفسه عليه.

ولما كانت مذاهب إبطال الحقائق إطلاقاً - وهو ما يقول به السوفسطائيون والإلحاديون، ومن يقولون بوجود الخالق ولكنهم ينكرون النبوات - تُنكر كل الأسس التي تقوم عليها العقائد فإن ابن حزم يطيل النظر في هذه المذاهب الثلاثة وينقضها، ويخرج من ذلك كله بإثبات وجود حقيقي للكون، ويدلل على صدوره عن غيره، وعلى أنه موقوت بأجل، ويقول بعد ذلك: «فإن تمادي الكلام وجب بما قدمناه إلا نهاية، واللانهاية في العالم من مبدئه باطل ممتنع محال، فإذاً قد بطل أن يخرج العالم بنفسه، وبطل أن يخرج دون أن يُخرجه غيره.. فقد ثبت الوجه الثالث ضرورة، وإذا لم يبق غيره ألبتة، فلا بد من صحته، وهو أن العالم أخرجه غيره من العدم إلى الوجود وبالله تعالى التوفيق».

ثم يعرض بعد ذلك «لأثار صنعة الله التي لا يشك في ذوق عقل» ويقول: «وليس هذا ألبتة من فعل طبيعة ولا بنسج ناسج ولا بناء ولا صانع أصباغ مرتبة، بل هو صنعة صانع مختار قاصد إلى ذلك، غير ذي طبيعة، لكنه قادر على ما يشاء. هذا أمر معلوم بضرورة العقل وأوله يقيناً، كما نعلم أن الثلاثة أكثر من الاثنين، فصح أنه خالق واحد أول حق؛ لا يشبه شيئاً من خلقه ألبتة، لا إله إلا هو الواحد الأول الخالق



عز وجل،<sup>(\*)</sup>.

وهو ينكر من العقائد الإيجابية المجوسية (وهي الزردشتية)، وما تقول به من الوهية أورمز وأهرمن<sup>(\*)</sup>، وما يندرج تحتها من مذاهب أشهرها المانوية والمزدقية؛ وهو ينكر كذلك عقائد الصابئين والنصارى، ويعتبر هؤلاء الأخيرين مشركين؛ لأنهم يقولون بالثالوث.

وابن حزم يعرف مذاهب النصارى المختلفة ويفرق بين أولئك الذين ينكرون الثالوث منهم (أصحاب أريوس وأصحاب بولس الشمشاطي وأصحاب مقدونيوس)، ومن يقولون بالثالوث (الملكانيون - وهم الكاثوليك الأرثوذكسيون - والنسطوريون واليعاقبة وهم المونوفيزيون)، ويعرف كذلك الأقطار التي يسود فيها كل مذهب من هذه المذاهب.

ويعد أن يفرغ ابن حزم من نقض عقيدة الثالوث والتجسد، يمضي بعد ذلك في إثبات عقيدة التوحيد؛ وأول ما يتناول للوصول إلى ذلك هو التدليل على إمكان الوحي الإلهي وضرورته وعلى أنه حق.

وفي سياق الكلام في هذا الموضوع، يقف ابن حزم لحظة؛ ليناقد طائفة من العقليين، كانوا ينكرون الوحي مزيدين رأيهم بالقول بأن أجناس البشر نشأت عن أصول متعددة، خلقت كلها في وقت واحد في أقطار متباينة، ويثبت لهم أن الله تعالى خلق من النوع الإنساني ذكراً واحداً وأنثى واحدة، بإجماع آراء أهل الأديان جميعاً (من الهند والمجوس والصابئين واليهود والنصارى والمسلمين) وآراء من يسميهم: «البراهمة» (وهم من غير شك الشانتيون والبوذيون من أهل الهند).

(\*) ابن حزم: الفصل، ج ١، ص ٢١ - ٢٢.

وهو يثبت ضرورة الوحي الإلهي بطريقة قريبة جداً من تلك التي اتبعتها بونالد Donald<sup>(٧٦)</sup>، عندما تعرض لهذا الموضوع في القرن التاسع عشر. وابن حزم يستند هنا إلى حجة سيُدخلها القديس توما الأكويني فيما بعد في علم الإلهيات عند الإسكولاستيين، وتقوم هذه الحجة على القول بعجز البشر - عن طريق العقل الصُّرف - عن الوصول إلى الحقائق الدينية التي لا بد من معرفتها لإدراك الغاية من الدين وحكمته؛ وسيتوسع ابن رشد في هذه الحجة فيما بعد.

والأسلوب الذي يلجأ إليه ابن حزم للتدليل على إمكان الوحي وحقيقته التاريخية شديد الشبه بذلك الذي نجده في رسائل «عن الديانة الحقّة De Vera Religione» المتداولة بين الإسكولاستيين في أوروبا من القرن الثالث عشر إلى اليوم، مع فارق بديهي وهو أنه يستعملها للتدليل على صحة رسالة محمد ﷺ، وعلى أن القرآن كلام الله أوحى به إلى رسوله دون ريب.

وهكذا يدحض ابن حزم آراء مدرستين فلسفيتين متطرفتين، كثر أتباعهما إذ ذاك في العالم الإسلامي مشرقاً ومغرباً: الأولى كانت تقول بدين واحد لكافة البشر، والأخرى كانت تنكر الأديان المنزلة جميعاً، نتيجة لما كان يقول به أصحابها من أضاليل.

ولكن، أي الأديان الثلاثة المنزلة هو الصحيح: اليهودية، أم النصرانية، أم الإسلام؟ يجيب ابن حزم على هذا السؤال بطريقة يوجزها آسين يلاثيوس بقوله:

«يذهب ابن حزم إلى أن الإنجيل - بعهديه: القديم، والجديد - قد حُرِّفَت كلماته عن مواضعها على أيدي النصاري واليهود، وأن كلا هذين الفريقين لا يستطيعان القول بأن ما بأيدي أصحابهما من كتبٍ منزلة، وخاصة بعد أن نُسخَت عقائدهما بالرسالة المحمدية.

أما عقيدة اليهود بمذاهبها الخمسة - وهي: السامرية، والصدوقية والعنانية (وهي القرائية، وهم أصحاب عَنان الداودي اليهودي) والريانية (أو التلمودية، وهم الأشعنية وهم «جمهور اليهود») واليسوية (أصحاب أبي عيسى الأصبهاني)<sup>(٣٧)</sup> - فيدحضها ابن حزم بالقول بأن كتبها المقدسة قد حُرِّفَ كُلُّهَا، ويجتهد في إثبات رأيه بمناقشة نصوص التوراة وغيرها من كتب بني إسرائيل مناقشة ناقد مطلع عليها، ويذهب إلى أنه من المستحيل عقلاً أن تكون هذه الكتب قد بقيت على أصولها دون تحريف، ويدلل على ذلك بأدلة يأتي بها من التاريخ.

أما المسيحية فينكر ابن حزم صحتها، بالقول بأن الكتب التي تضم عقائدها وقواعدها الأخلاقية، إما أن تكون من وضع البشر أو حُرِّفَت نصوصها الأولى.

وابن حزم يمضي في تفسير ما يعرض من نصوص هذه الكتب - وذلك في ذاته برهان قاطع على إطلاعه الواسع - متبعاً قواعد مذهبه الظاهري من !!تفسير الحر في الجاف، منتهجاً نهجاً تشككياً ساخراً فولتيراً شبيهاً بما نعرفه في أيامنا، دون أن نشعر ونحن نقرؤه أنه أحس - ولو إحساساً يسيراً جداً - بما تطوي عليه المسيحية من «حنو إلهي»، أو أنه أدرك فكرتها عن «الله أبي البشر». ولكن قيمة الكتاب عظيمة جداً في تعريفنا بأفكار المستعربين الإسبان وأحوالهم، وما كانوا يقومون به من طقوس.

فإذا فرغ ابن حزم من إبطال آراء النصارى واليهود، فقد خرج من ذلك بأن الدين الوحيد الصحيح المنزَّل هو الإسلام. وابن حزم يلجأ في إثبات صحة الرسالة المحمدية وعلوية عقيدتها بحجج تشبه تلك التي يستعملها كُتَّاب النصارى في إثبات فضائل النصرانية وميزاتها. ثم يتعرض بعد ذلك لمناقشة المذاهب الإسلامية للتعرف على أصحها وأقربها إلى النهج الصحيح. يقول آسين:

«إن ابن حزم يبدأ بذكر مذاهب الزندقة الأربعة الرئيسية التي ظهرت في الإسلام مع ذكر الفرق الفرعية التي تنفرع عن كل منها، ويعرف بها واحدة فواحدة، بذكر «عمدتهم التي يتمسكون بها» ويكشف عن طبيعتها عن طريق عرض ما يحاول أصحابها مجادلته أو إفساده من الأركان الأساسية لمذهب أهل السنة؛ فيقول مثلاً :

إن المرجئة يضلون في فهم الإيمان وما يكون في الآخرة، والمعتزلة لا يفهمون التوحيد والقدر (حرية البشر في الاختيار)، والشيعية لا يفهمون معنى الإمامة، والخارجية يقعون في نفس الخطأ ويقعون كذلك في الخطأين اللذين يقع فيهما المرجئة»<sup>(٧٨)</sup>.

«ويعتقد ابن حزم أن روح العصبية الفارسية هي مصدر المذاهب الضالة كلها في الإسلام، ويقول: إن الفرس لما امتحنوا بزوال الدولة عنهم على أيدي العرب - وكانت العرب أقل الأمم عند الفرس خطراً - تعاضهم الأمر وتضاعفت لديهم المصيبة، وراموا كيد الإسلام بالمحاربة في أوقات شتى، ففي كل ذلك يُظهر الله - سبحانه وتعالى - الحق، وكان من قاداتهم سبباً ذ وأستاذسيس والمقتع (الكندي) وبابك (الخرمي) وغيرهم، وقبل هؤلاء رام ذلك عمارة الملقب بخداش وأبو مسلم السراج، فرأوا أن كيده على الحيلة أنجع، فأظهر قوم منهم على الإسلام واستمالوا أهل التشيع، بإظهار محبة أهل بيت رسول الله ﷺ واستشناع ظلم علي - رضي الله عنه - ثم سلكوا بهم مسالك شتى حتى أخرجوهم عن الإسلام»<sup>(٧٩)</sup>؛ أي أنهم أوهموا الناس أنهم دخلوا الإسلام؛ لكي يكون ذلك أعون لهم على إفساد أمره وإدخال عقائد المجوسية وطقوسها في رحابه. وقد سلكوا إلى ذلك طريق التأويل لآي القرآن،

(٧٩) ابن حزم: الفصل، ج٢، ص ١١٥.

ومن هنا تتبين ضرورة التفسير الحري في «الظاهري» للقرآن حتى ينكشف ضلالهم.

ويجمع ابن حزم الآراء الضالة التي قال بها أصحاب الفرق والمذاهب المختلفة في موضوع الأركان الأساسية للعقيدة القويمة تحت أبواب خمسة هي:

- التوحيد.
- القدر (الجبر والاختيار).
- الإيمان (العقيدة).
- الوعد والوعيد (الحياة الأخرى).
- الإمامة<sup>(٧٨)</sup>.

ثم يمضي في معالجتها في أسلوب قريب مما سار عليه القديس توماس الأكويني في «خلاصة علوم الدين Suma theologica».

ونتيجة ذلك أن كتاب ابن حزم صار تاريخاً لعلم الكلام في الإسلام، مع اتجاه واضح لبيان فضائله، وإن لم ينقصه بين الحين والحين ذلك الطابع الموضوعي المتجرد عن هوى صاحبه، ولكن يعوزه إدراك فكرة تطور العقائد التي غلبت على دراسات تاريخ الأديان في القرن التاسع عشر، وابن حزم يبين لنا في كتابه تيارات الثقافة القديمة، والمؤثرات النصرانية التي دخلت على الإسلام.

ويقول أسين بلاثيوس: «إننا لا نجد بين أيدينا وثيقة هي أغنى ولا أجدر بالثقة من كتاب «الفصل» لابن حزم تمكنا من تتبع سير تيار الثقافة الذي لم يتوقف أبداً خلال العصور الوسطى فيما يتصل بتاريخ الآراء والمذاهب، ففي ثانيا صفحات هذا الكتاب يتجلى لنا ذلك النسيج الذهبي الذي تتألف منه الفلسفة الخالدة، ذلك النسيج الذي صنعه أوفر عبقريات الإغريق حكمة بأيديها الصبور في مهارة فائقة، وعلى ضوء صفحاتها نرى كيف يزداد النسيج سعة وامتداداً، وكيف تدخل في

تكوينه على مر العصور أنسجة جديدة؛ وربما وجدنا أن هذه الأنسجة الجديدة لا تضاهي نسيج الإغريق روعة وديقاً ولكنها لا تقل عنه متانة وقدرة على البقاء، ونراها تجود وتزداد إحكاماً بفضل ما أدخله عليها التفكير النصراني الشرقي وما أضافه إليها المسلمون من مادة أوفر. وقد كان المسلمون آخر من انتهت إليهم أطراف هذه العناصر كلها، ولهذا فقد تجمعت بين أيديهم ثمرات هذا التطور الفكري الفني ونتائجه، ومن ثم لم يكن بالعسير عليهم أن يسبقوا مفكري النصارى من أهل الغرب في تحليلها ووضع منهجها وأساسها اللذين سيقوم عليهما التفكير المنهجي الإسكولاستي في القرن الثالث عشر<sup>(\*)</sup>.

واليك نموذجاً من أسلوب ابن حزم في «الفصل» نتغيره من الفصل الذي يدل فيه على صحة وجود الوحي والنبوة، قال أبو محمد:

«...لقد قد أثبتنا أن النبوة - قبل مجيء الأنبياء عليهم السلام - واقعة في حد الإمكان، فلنقل الآن بحول الله تعالى وقوته على وجوبها إذا وقعت ولا بد، فنقول:»<sup>(\*)</sup>

إذ قد صح أن الله تعالى ابتدأ العالم ولم يكن موجوداً حتى خلقه الله تعالى، فبيقين ندري أن العلوم والصناعات لا يمكن ألبتة أن يهتدي أحد إليها بطبعه - فيما بيننا - دون تعليم، كالطب ومعرفة الطبائع والأمراض وسببها على كثرة اختلافها ووجود العلاج لها بالعقاقير التي لا سبيل إلى تجربتها كلها أبداً. وكيف يجرب كل عمار في كل علة؟ ومتى يتهيأ هذا ولا سبيل له إلا في عشرة آلاف من السنين ومشاهدة كل مريض في العالم؟ وهذا يقطع دونه قواطع الموت والشغل بما لا بد منه

(\*) لم يورد المؤلف هذه الفقرة الواردة بين الأقواس، وإنما رأيت إيرادها حتى يتصل سياق الكلام في الفقرة التي أوردها، وهي التي تلي القوس.

من أمر المعاش وذهاب الدول وسائر العوائق. وكعلم النجوم ومعرفة دورانها وقطعها وعودها إلى أفلاكها مما لا يتم إلا في عشرة آلاف من السنين، ولا بد أن يقطع دون ضبط ذلك العوائق التي قلنا. وكاللغة التي لا تصح تربية ولا عيش ولا تصرف إلا بها، ولا سبيل إلى الاتفاق عليها إلا بلغة أخرى ولا بد، فصح أنه لا بد من مبدأ للغة ما. وكالحرث والحصاد والدراس وآلاته والعجن والطبخ والحلب وحراسة المواشي، واتخاذ الأنسال منها والفرس واستخراج الأدهان، ودق الكتان والقنب والقطن وغزله وحيآكته وقطعه وخطاطته ولبسه، وآلات كل ذلك وآلات الحرث والأرحاء والسفن وتديريها في القطع بها للبحار والدواليب وحفر الآبار وتربية النحل ودود الخبز، واستخراج المعادن وعمل الأبنية منها ومن الخشب والفخار، وكل هذا لا سبيل إلى الاهتداء إليه دون تعليم. فوجب - بالضرورة ولا بد - أنه لا بد من إنسان واحد فأكثر علمهم الله تعالى ابتداءً كل هذا دون معلّم، ولكن بوحى حقيقه عنده، وهذه صفة النبوة. فإذن لا بد من نبي أو أنبياء ضرورة، فقد صح وجود النبوة والنبي في العالم بلا شك»<sup>(٨١)</sup>.

ف ٧٤ - آثار ابن حزم الأدبية «طوق الحمامة في الألفة والألف»<sup>(٧٣)</sup>

يعتبر الطوق أهم ما ألف ابن حزم في باب الأدب، وهو رسالة عن «الألفة والألف» أي الحب والمحبين. ويقع الكتاب في ثلاثين فصلاً يدور كل منها حول موضوع معين من موضوعات الحب، مُرسلةً كلها بطريقة متشابهة يلتزمها ابن حزم في كل فصل منها، فيبدأ بتعريف نوع الألفة الذي يدور عليه الفصل أو يصف خاصية من خصائصه يتخيرها، ثم يورد طائفة من الحكايات الواقعية يدل بها على صحة ما يقول، وتتخلل الكلام كله قطع من شعر ابن حزم نفسه.

ويضع ابن حزم فصول الكتاب كلها في أقسام أربعة تجمع ثلاثين باباً، وقد أورد بيان تقسيم كتابه في الباب الأول منه - عن مائتي الحب - فقال:

«وقسمت رسالتي هذه على ثلاثين باباً، منها في أصول الحب عشرة: فأولها هذا الباب، ثم باب في علامات الحب، ثم باب فيه ذكر من أحب في النوم، ثم باب فيه ذكر من أحب بالوصف، ثم باب فيه ذكر من أحب من نظرة واحدة، ثم باب فيه ذكر من لا تصح محبته إلا مع المطولة، ثم باب التبريض بالقول، ثم باب الإشارة بالعين، ثم باب المراسلة، ثم باب التفسير.

ومنها في أعراض الحب وصفاته المحمودة والمذمومة اثنا عشرة باباً، وإن كان الحب عرضاً والعرض لا يحتمل الإعراض، وصفة والصفة لا توصف فهذا على مجاز اللغة في إقامة الصفة مقام الموصوف، وعلى معنى قولنا: وجودنا عرضاً أقل في الحقيقة من عرض غيره، وأكثر وأحسن وأقبح في إدراكنا لها علمنا أنها متباينة في الزيادة والنقصان من ذاتها المرئية والمعلومة، إذ لا تقع فيها الكمية ولا التجزي؛ لأنها لا تشغل مكاناً؛ وهي: باب الصديق المساعد، ثم باب الوصل، ثم باب طي السر، ثم باب الكشف والإذاعة، ثم باب الطاعة، ثم باب المخالفة، ثم باب من أحب صفة لم يحب بعدها غيرها مما يخالفها، ثم باب القنوع، ثم باب الوفاء، ثم باب الغدر، ثم باب الضنى، ثم باب الموت.

ومنها في الآفات الداخلة على الحب ستة أبواب، وهي: باب العاذل، ثم باب الرقيب، ثم باب الواشي، ثم باب الهجر، ثم باب البين، ثم باب السلو.

من هذه الأبواب الستة بابان لكل واحد منهما ضد من الأبواب متقدمة الذكر، وهما: باب العاذل وضده باب الصديق المساعد، وباب الهجر وضده باب الوصل. ومنها أربعة أبواب لا ضد لها من معاني الحب، وهي: باب الرقيب، وباب الواشي، ولا ضد لهما إلا ارتفاعهما، وحقيقة الضد ما إذا وقع ارتفع الأول، وإن كان المتكلمون قد اختلفوا في ذلك. ولولا خوفاً إطالة الكلام فيما ليس من جنس الكتاب لتقصيناها.



وباب البين وضده تصاقب الديار، وليس التصاقب من معاني الحب التي نتكلم فيها. وباب السلو وضده الحب بعينه، إذ معنى السلو ارتفاع الحب وعدمه.

ومنها بابان ختمنا بهما الرسالة، وهما: باب الكلام في قبح المعصية، وباب في فضل التعفف؛ ليكون خاتمة إيرادنا وآخر كلامنا الحض على طاعة الله - عز وجل - والأمر بالمعروف والنهي عن المنكر، فذلك مفترض على كل مؤمن. لكننا خالفنا في نسق بعض هذه الأبواب هذه الرتبة المقسمة في درج هذا الباب الذي هو أول أبواب الرسالة، فجعلناها على مبادئها إلى منتهائها واستحقاقها في التقدم والدرجات والوجود، ومن أول مراتبها إلى آخرها، وجعلنا الضد إلى جنب ضده. فاختلف المساق في أبواب يسيرة، والله المستعان<sup>(٨٣)</sup>.

يقول ابن حزم: إن صور الحب كثيرة: من الحب الإلهي إلى الهوى الذي يقصد به المتاع والمسرة<sup>(٨٤)</sup>، ويقول: إن أحداً لا يسلم من مس الهوى، سواء أكان من الخلفاء المهديين والأئمة الراشدين، أم من كبار الرجال ودعائم الدول، أم من الصالحين والفقهاء<sup>(٨٥)</sup>.

أما تعريف الهوى في رأي ابن حزم فهو: «اتصال بين أجزاء النفوس المقسومة في هذه الخليقة في أصل عنصرها الرفيع، لا على ما حكاه محمد بن داود - رحمه الله - عن بعض أهل الفلسفة: الأرواح أكر مقسومة، لكن على سبيل مناسبة قواها في مقر عالمها العلوي ومجاورتها في هيئة تركيبها. وقد علمنا أن سر التمازج والتباين في المخلوقات إنما هو الاتصال والانفصال. والشكل دائماً يستدعي شكله، والمثل إلى مثله ساكن، وللمجانسة عمل محسوس وتأثير شاهد .. لوالله عز وجل يقول: ﴿هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَجِدَةٍ وَجَعَلَ مِثًّا لَهَا لِيَتَّكِنَ إِلَيْهَا﴾ للأعراف: ١٨٩، فجعل علة السكون أنها منه. ولو كان علة الحب حُسن الصورة الجسدية لوجب ألا يُستحسن الأنقص من الصورة، لونحن نجد كثيراً ممن يؤثر الأدنى ويعلم

فضل غيره ولا يجد محيداً لقلبه عنه، ولو كان للموافقة في الأخلاق لنا أحب المرء من لا يساعده ولا يوافقه، فعلمنا أنه شيء في ذات النفس، وربما كانت المحبة لسبب من الأسباب وتلك تقضى بفناء سببها، فمن ودك لأمر ولى بعد انقضائه...»<sup>(٨٦)</sup>.

ويقول ابن حزم: إن أهم علامات الحب هي: «إدمان النظر، والعين باب النفس الشارع، وهي المنقبة عن سرائرها والمعبرة لضمائرها والمعربة عن بواطنها...»<sup>(٨٧)</sup>.

ويبين الأسباب التي ينجم عنها الحب (كالرؤية في النوم أو سماع الوصف وما إلى ذلك)، واحدة ذات وقع شديد على المحب: هي الحب من نظرة واحدة، كما حدث ليوسف بن هارون الشاعر المعروف بالرمادي مع الجارية خولة، (وقد رويناها فيما سبق، ف ١٥)<sup>(٨٨)</sup>. ثم يعقد فصلاً عن «أحب صفة لم يستحسن بعدها غيرها مما يخالفها»<sup>(٨٩)</sup> يذكر فيها أن «للحب حُكماً على النفوس ماضياً، وسلطاناً قاضياً، وأمرًا لا يُخالف، وحداً لا يعصى، ومُلْكاً لا يُتعدى، وطاعة لا تُصرف، ونفاذاً لا يُرد، وأنه ينقض المرء، ويحلُّ المبرم، ويحلل الجامد، ويُخلُّ الثابت، ويحل الشفاف، ويُحل المنوع».

ثم يحلل غرائب المحبين ويقول: «لقد شاهدت كثيراً من الناس لا يُتهمون في تمييزهم، ولا يُخاف عليهم سقوط في معرفتهم ولا اختلال بحسن اختيارهم ولا تقصير في حدسهم، وقد وصفوا أحباباً لهم في بعض صفاتهم ما ليس بمستحسن عند الناس ولا يُرضى في الجمال، فصارت هجيراهم وعرضة لأهوائهم ومنتهى استحسانهم. ثم مضى أولئك إما بسلوٍ أو بينٍ أو هجرٍ أو بعض عوارض الحب، وما فارقهم استحسان تلك الصفات ولا بان عنهم تفضيلها».

ومضى يحلل عشق الناس لهذه الصفات الخاصة؛ حتى الشائه منها، ويقول: «وأعرف من كان أول علاقته بجارية مائلة إلى القصر فما أحب طويلة بعد هذا»، ثم

يقول: «دعني أخبرك: إنني أحببت في صباي جارية لي شقراء الشعر، فما استحسنت من ذلك الوقت سوداء شعر، ولو أنه على الشمس أو على صورة الحسن نفسه»<sup>(٩٠)</sup>، «وأما جماعة خلفاء بني مروان - رحمهم الله - فكلهم مجبولون على تفضيل الشقرة لا يختلف في ذلك منه مختلف»<sup>(٩١)</sup>. ثم يقول أبو محمد في «باب الوصل»: «.. ولقد جريت للذات على تصرفها، وأدركت الحظوظ على اختلافها، فما للدنو من السلطان، ولا المال المستفاد، ولا الوجود بعد العدم، ولا الأوية بعد طول الغيبة، ولا الأمن بعد الخوف، ولا التروح على المال، من الموقع في النفس ما للوصل، لا سيما بعد طول الامتاع وحلول الهجر؛ حتى يتأجج عليه الجوى ويتوقد لهيب الشوق وتتصرم نار الرجاء. وما أصناف النبات بعد غيب القطر، ولا إشراق الأزاهير بعد إقلاع السحب الساريات في الزمن السجسج، ولا خرير المياه المتخللة لأفانين النوار، ولا تنانق القصور البيض قد أحدقن بها الرياض الخضراء بأحسن من وصل حبيب قد رُضيت أخلاقه وحُمدت غرائزه وتقابلت في الحسن أوصافه...»<sup>(٩٢)</sup>.

ويذكر ابن حزم صوراً متعددة للهوى العذري، والحب في هذه الصور كلها إنما هو عاطفة نبيلة رفيعة. ويقول: إنَّ هناك وجوهاً كثير للقنوع بالحب، منها: الاطمئنان على سلامة الحبيب (وهو أمر سيردده دانتي عندما يتحدث عن سلامة بياتريس)، ويقول حيناً: «ومما يدخل في هذا الباب شيء رأيتُه ورآه غيري معي، أن رجلاً من إخواني جرحه من كان يحبه بمدينة، فلقد رأيتُه يقبلُ مكان الجرح وينديه مرة بعد مرة»<sup>(٩٣)</sup>. ويذكر حيناً آخر كيف يقنع المحب بتقبيل التراب الذي وطئه قدم الحبيب، ويقول: «وأخبرني بعض إخواني عن سليمان بن أحمد الشاعر أنه رأى ابن سهل الحاجب بجزيرة صقلية، وذكر أنه كان غاية في الجمال، فشاهده يوماً في بعض المنتزهات ماشياً وامرأة خلفه تنظر إليه، فلماً بعد أتت إلى المكان الذي قد أثر فيه مشيه فجعلت تقبله وتلثم الأرض التي فيها أثر رجله»<sup>(٩٤)</sup> (وهو أمر سيفعله فيما بعد شاعرنا المبدع ماثياس Macias). وينشد ابن حزم في هذا المعنى الأبيات التالية

على لسان تلك التي قبلت موطن قدم الحبيب:

ياوموني في موطن حُفَّه خطا      ولو علموا عاد الذي لام بحسد  
 فيها أهل أرض لا تجود سحابها      خنوا بوصاتي تستقلوا وتحملوا  
 خنوا من تراب فيه موضع وطنه      وأضمن أن المخل عندكم يبعد  
 فكل تراب واقع فيه رجليه      فذاك صعيد طيب ليس يجهد  
 كذلك فعل السامري وقد بدا      لعونه من جبريل إثر ممجد  
 فصير جوف العجل من ذلك الثرى      فقام له منه خواز ممسد<sup>(٩٥)</sup>

ثم يقول: إن «مزار الطيف» في النوم هو الدواء والشفاء لكل محب مهجور قد تطاول غمه، أو لمن عدا عادي المنون على محبه، فإذا كان راضياً عنا زارنا طيفه في النوم. ومزار الطيف - على قصر مداه ووقوعه في جانب الوهم - إنما هو شيء يخصنا، وعن طريقه نرى من غالم الموت ممن نحب، ونستعيد لذاذات العيش التي ذهب بها صروف الزمان، ويخيل إلينا أننا ننسى أن من نحب قد مضى وواراه التراب<sup>(٩٦)</sup>.

ومن أحسن فصول الكتاب إبداعاً الفصل الذي يدور حول السكو، فهو يصور لنا الموت القاسي الذي لا يرد في صورة هي أقوى من الحب نفسه. والسلو أمر يُعائب فيه أو يُصَفَّح عنه حسب أسبابه، فإذا كان سببه الإعراض ومجرد الرغبة في التبدل فهو مذموم مستكر، وأما إذا كان سببه الفراق الذي لا حيلة فيه أو البعد المحتوم عن الحبيب (كما حدث لابن حزم في هواه بإنسانته مجهولة)، أو جفوة الحبيبة أو خيانتها، فلا لوم فيه. وإذا كان الدافع إليه أمر فوق طاقة المحبين، كالموت أو البعد الطويل، فلا عتب فيه على المحبين كذلك.

ويروي ابن حزم حكايات كثيرة عن الشهادة في سبيل الهوى، فيذكر لنا أخبار ناس ماتوا إذ فقدوا الحبيب، أو لأنهم لم يستطيعوا البوح بما ضمته جوانحهم.

ومن أغرب هذه الحكايات قصة رجل أندلسي «باع جارية كان يجد بها وجداً شديداً لفاقة أصابته من رجل من أهل ذلك البلد، ولم يظن بائعها أن نفسه تتبعتها ذلك التتبع. فلما حصلت عند المشتري كادت نفس الأندلسي تخرج، فأتى إلى الذي ابتاعها منه وحكّمه في ماله أجمع وفي نفسه، فأبى عليه. فتحمل عليه بأهل البلد، فلم يسعف منهم أحداً، فكاد عقله أن يذهب، ورأى أن يتصدى إلى الملك. فتعرض له وصاح، فسمعه فأمر بإدخاله، والملك قاعد في علية له مشرفة عالية، فوصل إليه فلما مثل بين يديه أخبره بقصته واسترحمه وتضرع إليه، فرق له الملك فأمر بإحضار الرجل المبتاع فحضر، فقال له: «هذا رجل غريب وهو كما تراه، وأن شفيعه إليك» فأبى المبتاع وقال: «أنا أشدُّ حُباً لها منه، وأخشى إن صرفتها إليه أن أستغيث بك غداً وأنا في أسوأ من حالته»، فرام به الملك ومن حواليه من أموالهم فأبى، ولج واعتذر بمحبته لها.

فلما طال المجلس ولم يروا منه ألبتة جنوحاً إلى الإسعاف قال الأندلسي: «يا هذا، ما لك بيدي أكثر مما ترى، وقد جهدت لك بأبلغ سعي، وهو تراه يتعذر بأنه فيها أحب منك، وأنه يخشى على نفسه شراً مما أنت فيه، فاصبر لما قضى الله عليك»، فقال له الأندلسي: «فما لي بيدك حيلة؟» فقال له: «وهل ها هنا غير الرغبة والبذل؟ ما أستطيع لك أكثر».

فلما يئس الأندلسي منها جمع يديه ورجليه وانصب من أعلى العلية إلى الأرض، فارتاع الملك وصرخ فابتدر إليه الفلمان من أسفل، فقضى أنه لم يتأد في ذلك الوقوع كبير أذى، فصعد به إلى الملك فقال له: «ماذا أردت بهذا؟» فقال له: «أيها الملك، لا سبيل لي إلى الحياة بعدها»، ثم هم أن يرمي نفسه ثانية فمُنع، فقال الملك: «الله أكبر، قد ظهر وجه الحكم في هذه المسألة». ثم التفت إلى المشتري فقال له: «يا هذا، إنك ذكرت أنك أودُّ لها منه، وتخاف أن تصير في مثل حاله»، فقال: «نعم».

قال: «فإن صاحبك هذا أبدى عنوان محبته وقذف بنفسه يريد الموت لولا أن الله - عَزَّ وَجَلَّ - وقاه، وأنت قم فصحح حبك وترام من أعلى هذه القصبية كما فعل صاحبك، فإن متَّ فبأجلك وإن عشت كنت أولى بالجارية، إذ هي في يدك، ويمضي صاحبك عنك. وإن أبيت نزعتم هذه الجارية منك رغماً ودفعتمها إليه». فتمنع ثم قال: «أترامى»، فلما قرب من الباب ونظر إلى الهوي تحت رجع القهقري، فقال له الملك: «هو والله ما قلت». فهم ثم نكل، فلما لم يقدم قال له الملك: «لا تتلاعب بنا يا غلمان خذوا بيديه وارموا به إلى الأرض». فلما رأى العزيمة قال: «أبيها الملك، قد طابت نفسي بالجارية»، قال له: «جزاك الله خيراً»، فاشتراها منه ودفعها إلى صاحبها وانصرفا<sup>(٧٧)</sup>.

وكتاب ابن حزم هذا يقدم لنا تفاصيل عظيمة القيمة عن حياة الأندلسيين في بيوتهم خلال القرن الحادي عشر، فهو يصور لنا المآسي التي كانت تحدث في بيوت المساتير خفية تحت سنن شئي على أيدي «بعض صنوف النساء، كالطبيبة والحجامة والسرافة والدلالة والماشطة، والمغنية، والكاهنة والمعلمة، والمستخفة والصناع في المغزل والمنسج وما أشبه ذلك»<sup>(٧٨)</sup>.

ويحدثنا بقصص المحبين ذوي الخيلة والابتكار أو المستهترين والأندال، ويذكر كيف أن سيدة من شريفات أهل قرطبة قضت ليلة كاملة متدثرة بملابس بعلاها المتوفى، ويحدثنا عن المنصور بن أبي عامر في علاقاته بمن كان يهوى من النساء، فيذكر أنه كان ملولاً من النساء «يرى الجارية فلا يصبر عنها، ويحقيق به من الاغتمام والهم ما يكاد أن يأتي عليه؛ حتى يملكها ولو حال دون ذلك شوك القتاد. فإذا أيقن بتصيرها إليه عادت المحبة نفاقاً، وذلك الأنس شروداً، والقلق إليها قلقاً منها، ونزاعه نحوها نزاعاً منها، فيبيعهما بأوكس الأثمان. هذا كان أكثر دأبه؛ حتى أتلّف فيما ذكرنا من عشرات ألوف الدنانير عدداً عظيماً. ولقد مات من

محبتة جَوَارٍ كُنْ عَلَّقْنِ أَوْهَامَهُنَّ بِهِ، فَخَانَهُنَّ فِيمَا أَمَلْنَهُ مِنْهُ فَصَرْنِ رَهَائِنَ الْبَلَى  
وَقَتْلَهُنَّ الْوَجْدَ»<sup>(١٩٨)</sup>.

ويروي لنا كذلك كثيراً من مآسي الروائيين (بني أمية)، ويذكر كيف أن بعضهم قضى نحبه شهيد الهوى. والكتاب إلى ذلك حافل بالمعلومات القيمة عن حياة ابن حزم نفسه، نتعرف منها شيئاً من أخلاقه وما عرض له من الحب، ونلم بالكثير عن أصحابه ووقائع حياته السياسية.

كل هذا يضمه «طوق الحمامة» إلى جانب تحليل عاطفة الحب وما يتصل بها تحليلاً نفسياً لطيفاً، فضلاً عما يضمه الكتاب من مقطعات شعر ابن حزم الجميل، وقد تحدثنا عنه فيما سلف (ف ١٩).

هذا، وحدثنا الحميدي - وكان تلميذاً لابن حزم وشديد الصلة به - عن «ديوان» يجمع شعر ابن حزم، وقد ضاع هذا الديوان. وأورد السبكي في «طبقات الشافعية الكبرى» (ج ٢، ص ١٨٤) نص قصيدة لابن حزم - في سياق كلامه عن رسالة بعث بها إمبراطور الروم تقفور فوكاس إلى الخليفة المهدي يذم فيها الإسلام - وقصيدة ابن حزم هذه أقرب إلى أن تكون مديحاً للإسلام منه إلى نقض النصرانية.

ف ٧٥ - مدرسة ابن حزم

ولم تلبث طريقة ابن حزم - بعد تطبيقها على علوم الدين والفقه - أن أصبحت مذهباً بذاته حلٌّ محل المذهب الظاهري، وكون أتباعه فرقة عُرفت «بالحزمية»، نذكر من رجالها ممن أخذ عن ابن حزم مباشرة صاعداً الطليطلي (ف ٧٦)، والفقير المحدث ابن عبد البر (ف ١٢٠)، وأبا النجاة سالم بن أحمد بن فتح القرطبي (توفي ١٠٦٨/٤٦١) الذي ارتفع بنفسه عن طريق الدراسة من رفاة بسيط إلى كاتب أمير، وقد اجتهد في إذاعة نسخ مؤلفات ابن حزم، والحميدي المحدث المؤرخ، وشريح بن

محمد بن شريح الرعيني المقرئ المحدث (٤٥١ - ٥٢٩ / ١٠٥٩ - ١١٤٤)، وأبي محمد بن العربي والد الفقيه المعروف أبي بكر بن العربي.

وقد انتقل مذهب ابن حزم إلى المشرق وذاع بين أهله، وأثنى أبو حامد الفزالي على بعض كتبه<sup>(١٠٠)</sup>، واختصه الجغراف في المورخ ياقوت الحموي بترجمة طويلة وافية. أما في المغرب والأندلس فإننا نجد طائفة كبيرة من المؤلفين حملت مؤلفاتهم طابع «المذهب الحزمي»، ومن أولئك محمد الأنصاري الحوذي، وأبو بكر بن باشر الأنصاري، وخضر بن محمد بن نمر التجيبي وغيرهم. ونصادف كذلك خصوصاً لمذهب ابن حزم وطريقته، ومن أولئك الفقيه الأشعري أبو بكر بن العربي، وأبو بكر عبد الله بن طلحة بن محمد الهابري<sup>(١٠١)</sup> وغيرهم كثيرون.

وقد مال محمد بن تومرت مهدي الموحدين إلى مذهب ابن حزم، إذ وجد فيه ما يؤيد دعوته. ووصل نثر من فقهاء الحزمية إلى كبار المناصب، ومن أولئك الفقيه الفرناطي أبو سليمان بن حوط الله، وقد ولي قضاء إشبيلية وقرطبة ومرسية وسبته وسلا وميورقة، وعلى بن عبد الله بن يوسف بن خطاب المعافري قاضي إشبيلية، والحافظ أبو بكر بن سيد الناس خطيب مسجد تونس، وأبو العباس أحمد بن محمد بن مفرج بن أبي الخليل المعروف بابن الرومية<sup>(١٠٢)</sup> النباتي الإشبيلي المعروف، وأبو الخطاب بن دحية الذي أنشأ له سلطان مصر «الكامل الأيوبي» مدرسة الحديث الكاملة ليُقرئ الطلاب فيها. ومن أتباع المذهب الحزمي - أو الأخذين بناحية منه - محيي الدين بن عربي (ف ١١٢)، والفيلسوف ابن رشد (ف ١٠٨).

وقد أسرع المذهب الحزمي إلى الزوال بعد انقضاء أمر الموحدين، ولم نعد نجد من أتباعه خلال القرن الثالث عشر الميلادي إلا عدداً قليلاً من الناس، مثل أثير الدين أبي حيّان النحوي (ف ٦٠)، وأحمد بن صابر القيسي الشاعر وكان كاتباً للأمير أبي سعيد فرج وهو ابن محمد بن نصر أول سلاطين بني الأحمر.



وفي مصر نشهد آخر مظهر لوجود المذهب الحزمي، فقد اجتهد أحمد البرهان (٧٠٣-٨٠٧ / ١٣٠٤ - ١٤٠٥) في إحياء معالم ذلك المذهب على غير جدوى؛ وممن أثنى عليه تقى الدين المقرئزي (٧٦٥ - ٨٤٥ / ١٣٦٤ - ١٤٤٢)، وعبد الوهاب الشعرائي الصوفي المشهور (المتوفى سنة ١٥٦٥/٩٧٢)، ونشهد في مراكش شيئاً شبيهاً بذلك في تضاعيف الحركة السياسية العنيفة التي أثارها أبو عبد الله محمد الأندلسي نزيل مراكش على أيام مولاي عبد الله الغالب (٩٦٤ - ٩٨٠ / ١٥٥٧ - ١٥٧٣)؛ وقد مات أبو محمد الأندلسي على يدي خليفة مولاي الغالب، وهو الشريف المتوكل، إذ صلبه على باب داره؛ ومات المتوكل نفسه ميتة بشعة، إذ قُتل أثناء هزيمة «القصر الكبير» Alcázarquivir وهلك معه في نفس الموقعة حليفه سباستيان ملك البرتغال.

ف٧٦ - أبو القاسم صاعد بن أحمد بن عبد الرحمن بن محمد بن صاعد الطليطلي (٤٢٠ - ٤٦٢ / ١٠٢٩ - ١٠٦٩)

ولد في المرية وسكن قرطبة، وكان تلميذاً لابن حزم، وقد ولي قضاء طليطلة ليحيى بن ذي النون، وهو مشهور بمؤلفه التاريخي «طبقات الأمم» (طبعة الأب لويس شيخو الكرمليني في سنة ١٩١٢)، وهو موجز للتاريخ البشري.

درس صاعد في كتابه هذا أمم (أجناس) البشر، كالفرس والكلدانيين واليونانيين (الإغريق) والروم والقبط (المصريين) والهنود وأهل الصين. وهذه الأمم - على كثرة فرقههم وتخالف مذاهبهم - طبقتان: طبقة عنيت بالعلم فظهرت منها ضروب العلوم وصدرت عنها فنون المعارف؛ وطبقة لم تُعنَ بالعلم عناية تستحق بها اسمه أو تعدّ من أهله، فلم تنقل عنها فائدة حكمة ولا رويت لها نتيجة فكرة.

فأما الطبقة التي عنيت بالعلوم فثمانية أمم: الهند والفرس والكلدانيون والعبرانيون واليونانيون والروم وأهل مصر والعرب، وأما الطبقة التي لم تُعنَ بالعلوم

فبقية الأمم بعد مَنْ ذكرنا من الصين وأجوج وماجوج والترك وبيروطاس والسيرير والخزر وجيلان وطبلشان ومدقان وكشك والصقالبة والبرغر والروس والبرجان والبرابر، وأصناف السودان من الحبش والزنج وغانة وغيرهم»<sup>(١٠٢)</sup>.

ثم يوجز بعد ذلك تاريخ كل أمة من أمم الطائفة الأولى، ويعدد مزايا أهلها، ويذكر ما برز فيه أهلها من أصناف العلوم، ومن ظهر فيها من الأعلام في كل فن وقد أثنى جايانجوس على الجزء الذي تحدث فيه صاعد عن اليونان والرومان، لكونه صادراً عن مؤلف مفكر عربي، فهو يدلنا على ما صرف العزب من علوم هاتين الأمتين<sup>(١٠٣)</sup>.

وقد احتفظ لنا المقرئ كذلك فيما أورده من «ذيل ابن سعيد على رسالة ابن حزم في فضل الأندلس» مؤلفاً باسم «كتاب التاريخ» وضعه أبو جعفر بن عبد الحق الخزرجي «بدأ فيه من الخليفة إلى أن انتهى في أخبار الأندلس إلى دولة عبد المؤمن وقال ابن غالب صاحب «كتاب فرحة الأنفس» عن الخزرجي: إنه فارقه سنة ٥٦٥ (١١٦٩م)»<sup>(١٠٤)</sup>.

#### ف ٧٧ - تواريخ الدول

حظيت دول الطوائف التي قامت بعد انتشار الخلافة الأموية الأندلسية بعناية نقر من المؤرخين، فانصرفوا إلى ذكر أخبارها. فكتب ابن معمر (عبد الرحمن بن محمد، ويكنى أبا الوليد، توفى سنة ٤٢٣ / ١١٣١) تاريخاً «للدولة العامرية إلى آخرها»<sup>(١٠٥)</sup>، وكذلك صنف حسين بن عاصم (المتوفى سنة ٤٤٩ / ١٠٥٨) كتاب «المآثر العامرية» في سيرة المنصور محمد بن أبي عامر وغزواته وأوقاتها<sup>(١٠٦)</sup>. وكذلك أشاد بأعمال المنصور نظماً أحمد بن درّاج القسطلي (المتوفى سنة ٤٢١ / ١٠٣٠) وعبد

(١٠٥) نفع، ج ٢، ص ١٢٣.

الملك بن مروان الجزيري<sup>(١٠٧٢)</sup>.

وقد كتب محمد بن يوسف الشلبي (عاش بين القرنين الخامس والسادس الهجريين) تاريخاً لبني عباد أصحاب إشبيلية، وعني أبو بكر ابن اللبانة الداني صديق المعتمد بجمع أشعارهم.

وعندما خلع المرابطون عبد الله بن بلكين - حفيد باديس بن زيري - عن عرشه ونفوه إلى المغرب، عكف على تدوين مذكراته وجعل عنوانها «التبيان عن الحادثة الكائنة على غرناطة»، سجل فيها بيده تاريخ بني زيري في الأندلس تسجيلاً فريداً صادراً عن زجل منهم، وأورد فيه من الملاحظات الدقيقة والمعلومات القيّمة ما يندر أن نجده في أثر آخر من آثار التاريخ الإسلامي<sup>(١٠٧)</sup>.



(\*) عدلت هذه الفقرة بعض الشيء.

## ٢. عصر المرابطين والموحدين

ابن صاحب الصلاة - بنو سعيد: علي بن سعيد المغربي - عبد الواحد المراكشي وغيره من المؤرخين المراكشيين - النويري

لم يُفْرَج هذا العصر مرفقات ذات شأن في التاريخ، وإن كان أهله قد خَلَفُوا لنا عددًا طيبًا من معاجم التراجم؛ ثم إنَّ القليل من المؤلفات التاريخية الذي تسببه المراجع إلى هذا العصر قد ضاع معظمه، ولا نظفر بمؤرخ ذي أهمية إلا في العصر الذي تلاه، عصر انهيار سلطان المسلمين من الجزيرة انهيأراً متصلاً واضحاً، هنالك تلقى ابن سعيد المغربي.

ف ٧٨ - ابن صاحب الصلاة، عبد الملك بن محمد بن علي بن إبراهيم أبو مروان الباجي

تُحدِثنا المراجع أن ابن الصيرفي (أبا بكر يحيى بن محمد بن يوسف الأنصاري الفرناطي المتوفى سنة ٥٥٧ / ١١٧٤) كاتب الأمير المرابطي أبي حامد بن تاشفين (٥١٩ - ١١٢٦ / ٥٣٠ - ١١٢٦) كتب كتاباً في «أخبار دولة لمتونة»<sup>(١٠٨)</sup>، وأن أبا الحسن السالمي - الذي يشير ابن الأبار إلى كتاباته كثيراً - كتب كتاباً في «أخبار الفتنة الثانية بالأندلس» روى فيه أخبار الصراع بين المرابطين والموحدين، وبدأ من سنة ٥٣٩ / ١١٤٤ ورثبه على السنين، وبلغ به سنة ٥٤٧ / ١١٥٣، ولكننا لم نعثر إلى الآن على هذين الكتابين، وكذلك ضاع كتاب في «فضائل أهل المغرب» لليسع بن عيسى بن حزم الغافقي (المتوفى سنة ٥٧٥ / ١١٧٩).

وهو من أهل بلنسية وأصله من جيان وسكن المرية ثم مالقة، يكنى أبا يحيى، وله تأليف سماه «المغرب في محاسن المغرب»، جمعه للسلطان صلاح الدين يوسف بن أيوب بالديار المصرية، بعد أن وصل إليها من الأندلس سنة ٥٦٠ / ١١٦٤<sup>(١٠٩)</sup>.

وكذلك ضاع كتابان آخران لأبي القاسم بن البراق الوادي أشي في «تاريخ الأندلس» و«تاريخ معاوية» ومدحة في النبي ﷺ. وليست هذه الكتب كلها بذات أهمية كبيرة، وأهم منها كتاب ابن عبد الملك بن صاحب الصلاة البرجي المتوفى سنة ٥٧٧/ ١١٨٢ المسمى «المن بالإمامة على المستضعفين»، بأن جعلهم الله أئمة وجعلهم الوارثين وظهور الإمام المهدي وتاريخ الموحدين» في تاريخ المرابطين والموحدين، ولدينا الجزء الثاني منه ويبدأ بأخبار ثورة محمد بن سعد بن مردانيش على الموحدين في مرسية وشرق الأندلس في سنة ١١٥٩/٥٥٤، وينتهي في سنة ١١٨٤/٥٨٠. لو قد هيا هذا الجزء للطبع الأستاذ إميليو غرسية غومس، وأسلوب ابن صاحب الصلاة رشيق، وقد أجمع كُتَّاب المسلمين على القول بأن كتابه هذا من أحسن ما كُتِبَ في تاريخ المرابطين (والموحدين) وقد اعتمد عليه من أتى بعد ابن صاحب الصلاة من المؤرخين<sup>(١١)</sup>.

ف ٧٩ - بنو سعيد

عني بنو سعيد بالأدب وظهر من بينهم كثير من أهله، وقد المنا فيما سلف بذكر أبي جعفر بن سعيد صاحب حفصة الركونية (ف ٤٠)<sup>(١١)</sup>، ومن أهل الأدب من بني سعيد أبو عمران موسى بن محمد بن عبد الملك بن سعيد (المتوفى سنة ٦٤٠/ ١٢٤٢)، وكان جماعة للكتب وبلغ من شغفه بها ما حكاه ابنه علي بن سعيد من أنه بعد أن ولاه ابن هود الجزيرة الخضراء، «أعلمه شخص أن عند أحد المنسويين إلى بيت نباهة كرايس من شعر شعرائها وأخبار رؤسائها الذين تحتوي عليهم دولة بني عبد المؤمن، فأرسل إليه راغباً في استعارتها فأبى وقال: «عليّ يمين ألا يخرج من منزلي» وقال: «إن كانت له حاجة يأتي على رأسه»، وكان جاهلاً، فلما سمع والدي ضحك وقال: «سر معي إليه»، فقلت له: «ومن يكون هذا حتى نمشي له على هذه الصورة؟» فقال: «إني لا أمشي له، ولكن أمشي للفضلاء الذين تضمنت الكرايس أشعارهم وأخبارهم. أتراهم لو كانوا أحياء مجتمعين في موضع أنفت أن أمشي إليهم؟»، قلت: «لا»، قال: «فإن الأثر ينوب عن العين». فمشينا إلى منزل الرجل

فوالله ما أنصفنا في اللقاء، فلما قضينا منها الغرض صرفها إليه والذي وشكره، وقال: «هذه فائدة لم أجدها عند غيرك فجزاك الله خيراً، ثم انفصل وقال: «ألم تعلم يا بُني-أني سُررت بهذه الفائدة أكثر من الولاية؟ وإن هذا والله أول السعادة وعنوان نجاحها.»<sup>(١١٣)</sup>.

لوحكى ابنه علي بن سعيد عنه أيضاً قائلاً: «ومما شاهدته من عجائبه أنه عاش سبعمائة وستين سنة، ولم أره يوماً يتخلى من مطالعة كتاب أو كُتِب ما يخلده؛ حتى أيام الأعياد لا يخليها من ذلك. ولقد دخلت عليه في يوم عيد وهو في جهد عظيم من الكتب فقلت له: «يا سيدي، أفي هذا اليوم لا تستريح؟ فنظر إليّ كالمغضب وقال: «أظنك لا تفلح أبداً أتري الراحة في غير هذا؟ والله لا أحسب راحة تبلغ مبلغها، ولوددت أن الله يضاعف عمري؛ حتى أتم كتاب المغرب على غرضي»، وقال: «فإنار ذلك خاطري أن صرت مثله لا التذُّ بنعيم غير ما التذُّ به من هذا الشأن، ولولا ذلك لما بلغ هذا التأليف إلى ما تراه.»<sup>(١١٤)</sup>.

وقد اشترك بنو سعيد في تأليف كتاب «المغرب»، وهو إكمال لما أراده الحجاري عندما كتب كتابه «المسهب» وهو وضع تاريخ كامل للأندلس. وبدأ بذلك منهم عبد الملك بن سعيد (المتوفى سنة ١١٩٤/٥٦٠)، ثم تابع عمله ابنه محمد (٥١٩ - ١١٢٥/٥٨٩ - ١١٩٣) وأبو جعفر أحمد (المتوفى سنة ١١٦٣/٥٥٩) ثم موسى بن محمد بن سعيد (المتوفى سنة ١٢٤٣/٦٤٠) وأئمة آخرهم وواسطة عقدهم أبو الحسن علي بن موسى بن سعيد (٦٠٩ - ١٢١٣/٦٧٣ - ١٢٧٤).

وقد وُلد أبو الحسن علي بن سعيد المغربي فيما بين سنتي ١٢٠٨/٦٠٥ و ٦١٠/١٢١٤ في قلعة يَحْصُب Alcalá la Real<sup>(١١٥)</sup>، ودرس اللغة والشعر على أبي علي الشلوبيني وأبي الحسن الدبَّاج وابن عصفور وغيرهم في إشبيلية، ثم رحل إلى المشرق في صحبة والده للحج. وتوفي أبوه سنة ١٢٤٣/٦٤٠ بالإسكندرية، فذهب ابن سعيد

إلى القاهرة وأقام بها إلى سنة ١٢٤٧/٦٤٤؛ ووفد على مصر في ذلك الحين كمال الدين عمر بن محمد بن أبي جرادة - المعروف بابن العديم - فاتصل به علي بن موسى، وحبب إليه ابن العديم الرحلة معه إلى حلب؛ وزار في رحلته تلك دمشق والموصل والبصرة وأرجان، يقرأ على الشيوخ والفقهاء ويطلع على الكتب، ثم حج إلى بيت الله الحرام وعاد إلى مصر فالمغرب. وفي سنة ١٢٥٤/٦٥٢ نجده في تونس؛ حيث طال مقامه فيها ودخل في خدمة أميرها أبي عبد الله المستنصر الحفصي (٦٤٧ - ١٢٤٩/٦٧٥ - ١٢٧٦)، ثم رحل إلى المشرق مرة أخرى (١٢٦٧/٦٦٦)؛ حيث أدركته المنية في دمشق سنة ١٢٧٤/٦٨٥.

والاسم الكامل للكتاب المعروف بالمغرب هو «كتاب فلك الأرب، المحيط بحلي لسان العرب»؛ وينقسم إلى كتابين كبيرين: «المغرب في حلي المغرب»، و«المشرق في حلي المشرق»<sup>(١١٥)</sup>. والأول تاريخ للمغرب والأندلس فيما بين سنتي ٥٢٩ و١١٢٥/٦٤٠ و١٢٤٢، وقد أكثر المؤرخون من النقل عنه، وكان يقع في خمسة عشر مجلداً ولم يبق لنا منها إلا العاشر والحادي عشر وموضوعهما جغرافية الأندلس وصفة نواحيها، وقد احتفظ لنا المقرئ بهذا الجزء.

أما بقية ما بين أيدينا من هذين الجزعين من موسوعة بني سعيد، فتوجد مخطوطة بدار الكتب المصرية بخط علي بن سعيد نفسه، وقد نسخت منها صورة توجد في مكتبة مجمع التاريخ الإسباني في مدريد، وهي أوراق متناثرة في غير نظام تدور حول المغرب ومصر. ثم عثر معهد المخطوطات التابع للإدارة الثقافية لجامعة الدول العربية في القاهرة على قطعة جديدة من «المغرب» ضمت نحو ٢٣٠ ورقة منه، اتضح أنها جزء من مخطوطة القاهرة، وقد جمع هذه الأوراق كلها ورثبها الدكتور شوقي ضيف واستطاع أن يتبين النظام العام لهذا الكتاب، وإليك طرفاً من كلام

الدكتور ضيف في تقديمه للجزء الذي نشره من «المغرب»<sup>(\*)</sup>:

«من يرجع إلى مقدمة «المُشرق في حلي المُشرق» يجد عليّ بن سعيد يوضح منهج التأليف فيه وفي المُغرب بقوله: «كل من التصنيفين مرّتب على البلاد، متى ذُكر بلد ذُكرت كُورُه، وأتكلّم عليه وعلى كل كورة منه .. وأبتدئ بكرسي مملكتها وقاعدة ولايتها بحسب مبلغ علميها من إعلام بمكانها من الأقاليم ومَن بناها وما يحف بها من نهر أو منّزَه أو خاصة معدنية ونباتية، ومَن تداول عليها من أبناء الملوك أولي التواريخ التي لا يجب إغفالها. ثم ناخذ في الطبقات واحدة بعد الأخرى، وهي خمس: طبقة الأمراء، وطبقة الرؤساء، وطبقة العلماء، وطبقة الشعراء، وطبقة اللّيف. لوالأربع الأولى مخصوصة بمن له نظم من أولى الخُطط المذكورة، ولها تفسير تقف عليه في مواضعه. وطبقة اللّيف مخصوصة بمن ليس له نظم من أي صنف كان، ممن لا يجب إغفاله، وفيها من النوادر والمضحكات ما يكون لمثلاً الأحماض».

«وهذا المنهج العام لتأليف «المُشرق والمغرب» جميعاً طبّقه علي بن سعيد على هذا النص الخاص بالأندلس تطبيقاً دقيقاً، فبدأه بالحديث عن الأندلس وخصائصها وفضائلها، ثم خرج إلى كُور الأندلس كُورة كورة. وقد سمى هذا القسم كله الخاص بالأندلس «كتاب وشي الطرس في حلي جزيرة الأندلس».

ثم رجع فقسّم الأندلس إلى غرب ومُوسطة وشرق، وأفرد لكل قسم كتاباً: فسمى كتاب الغرب «كتاب العُرس في حلي غرب الأندلس»، وسمى كتاب المُوسطة «كتاب الشفاه اللُغس في حلي مُوسطة الأندلس»، وكتاب الشرق «كتاب

(\*) عدلت هذه الفقرة بما يناسب ما وصلنا إليه من العلم بكتاب المغرب. وأحيل القارئ على صلة كتابنا هذا للإلمام بأعمال بني سعيد عامة.



الأنس في حلي شرق الأندلس». ثم أخذ يقسم كل كتاب من الكتب الثلاثة إلى ممالك، وقسم كل مملكة إلى كورها المختلفة، ووزع على ذلك كله الطبقات الخمس التي سماها في مقدمة «المشرق». وكل مملكة، بل كل كورة، بل كل بلدة في كورة، نجد لها كتاباً مفرداً. وقد قسم الغرب إلى سبع ممالك، وبعبارة أخرى إلى سبعة كتب تدور حول: قرطبة، وإشبيلية، وبطلْيُونُس، وشلب، وباجة، وأشبونة، ومالقة.

«وعلى نحو تقسيمه للغرب إلى كتب سبعة باعتبار الممالك، قسم الوسطة إلى أربعة كتب تدور حول: طليطلة، وجيان، وألبيرة، والمرية.

«وقسم الشرق باعتبار ممالكه إلى ستة كتب تدور حول: تدمير، وبلسنية، وطرطوشة، والسهلة، وجهات الثغر، وميورقة.

«وكل كتاب لمملكة من هذه الممالك ينقسم بدوره إلى كتب كورها المختلفة، فالكتاب الأول الخاص بمملكة قرطبة ينقسم إلى أحد عشر كتاباً تدور حول كور: قرطبة، ويلكونة، والقصير، والمدور، ومراد، وكزنة، وغافق، وإسجة، والقبرية، وإسبنة، واليسانة.

«وكل كتاب من هذه الكتب الخاصة بالكور ينقسم بدوره إلى كتب باعتبار البلدان المهمة في الكورة، فكتاب الكورة القرطبية مثلاً ينقسم إلى خمسة كتب تدور حول: حضرة قرطبة، وحضرة الزهراء، وحضرة الزاهرة، ومدينة شقندة، وقرية وزغة»<sup>(١١٦)</sup>.

وتحدثنا الكتب عن مصنفات أخرى لعلي بن سعيد، عن علماء عصره وشعرائه، مثل: «رايات المبرزين»، و«عنوان المرقصات»، و«المقتطف من أزاهر الطرف»، وقد سبقت الإشارة إليها. وكتب في تاريخ غير العرب وشعوب المغرب،

وَألف كذلك تاريخاً لأهل بيته سَمَاهُ «الطالع السعيد في تاريخ بني سعيد»<sup>(١١٧)</sup>، ووضع كتاباً عن شعراء الأندلس في القرن السابع الهجري سماه: «الغرة الطالعة في شعراء المائة السابعة»، وجمع أشعاره في ديوان رتبته على حرف المعجم<sup>(١١٨)</sup> (انظر نموذجاً منها في فقرة ٤٠)، ومجموعات من مختارات النظم والنثر منها: «عدة المستعجز وعقلة المستوفز»، و«القدح المعلى في التاريخ المجلى».

أما في الجغرافية فقد وضع مختصراً لجغرافية بطليموس اعتمد عليه أبو الفداء في تأليف جغرافيته، هذا بالإضافة إلى المقدمة الجغرافية العامة لكتابي المشرق والمغرب، وهي المعروفة بـ«بفلك الأرب» وقد ذكرنا أن المقرئ احتفظ لنا بجزء منها في صفة الأندلس. وألف كذلك كتاباً عن رحلته الثانية إلى المشرق، وآخر عن رحلته إلى مكة هو «النفحة المسكية في الرحلة المكية»<sup>(١١٩)</sup>.

وقد أضاف ابن سعيد إلى رسالة ابن حزم ذيلاً لم فيه بمن لم يذكرهم ابن حزم من علماء الأندلس وأدبائه ومؤلفاتهم في كل فن<sup>(١٢٠)</sup>، احتفظ لنا المقرئ بنصه في النفح (ف ٧٢).

وقد نقل المقرئ من مؤلفات ابن سعيد فقرات طوالاً أوردها في «نفح الطيب» ووصفه ابن الخطيب بقوله: «علي بن موسى بن عبد الملك بن سعيد بن محمد بن عبد الله بن سعيد بن الحسن بن عبد الله بن سعد بن عمار بن ياسر بن كنانة بن قيس بن الحصين العنسي المدلجي. من أهل قلعة يحصب، غرناطي قلعي، سكن تونس؛ أبو الحسن بن سعيد. وهذا الرجل وسط عقد بيته، وعلم أهله، ودره قومه. المصنف الأديب، الرحال الطرفة الأخباري، العجيب الشأن في التجول في الأقطار، ومداخل الأعيان، والتمتع بالخزائن العلمية، وتقييد الفوائد المشرقية والمغربية»<sup>(١٢١)</sup>.

وقد اعتمد ابن سعيد في جغرافيته على مؤلفات الإدريسي ونقل منها، وأضاف

إليها مواقع البلاد من بروج الفلك، وهو يذكر جغرافياً آخر أخذ منه يسمّى «ابن فاطمة»؛ ولكن ابن سعيد يخلط بين الأقاليم بعضها وبعض في بعض الأحيان وفي أحيان أخرى يشوب أوصافه الخطأ. وقد وثق أبو الفدا أول الأمر ثقة تامة فيما كتبه ابن سعيد عن المغرب والأندلس، ثم تبين أخطائه فيما بعد فعاد إلى ما أخذ عنه وصححه وأسقط بعضه عندما صاغ كتابه الصياغة الأخيرة. وهذا العيب يشوب كذلك ما كتب ابن سعيد في التاريخ، إذ إننا نراه يقبل الخرافات والأساطير ويرويها على أنها من التاريخ، ولكن كُتبه كانت على الجملة مورداً خصباً لغيره ممن أتى بعده. وقد أثنى عليه أبو الفدا والمقرئزي وابن خلدون وابن خلكان والمقرئ وغيرهم<sup>(١٢٣)</sup>.

ف ٨٠ - عبد الواحد المراكشي

إذا ذكرنا العلاقة الوثيقة التي ربطت بين تاريخي الأندلس والمغرب خلال العصر الموحدى، لم يكن من الغريب أن نلم هنا بذكر عبد الواحد المراكشي (٥٨١ - ١١٨٥/٦١٨ - ١٢٢٢).

ولد عبد الواحد في مراكش<sup>(١٢٣)</sup>، ودرس في فاس؛ حيث توثقت صلته بأبي بكر بن زهر وبأحد أبناء ابن طفيل، ثم رحل إلى الأندلس ودرس على كبار شيوخه وأساتذته. وعندما حل بإشبيلية قدّمه صديق له يسمى محمد بن الفضل إلى السيد إبراهيم بن أبي يعقوب يوسف - وكان أخاً للخليفة الموحدى الناصر ووالياً لإشبيلية - وأصبح عبد الواحد من أصحابه وجُلّاسه.

وكان الرجل - سواء في مراكش أم في الأندلس - على صلوات بأهل الدولة، ومن ثمّ أتاحت له فرص ممتازة مكّنته من كتابة تاريخه البديع المسمى «المعجب في تلخيص أخبار المغرب» وقد فرغ سنة ١٢٢٤/٦٢٠ (نشره دوزي سنة ١٨٤٧<sup>(١٢٤)</sup>)، وأعاد طبعه في سنة ١٨٨١، وترجمه فانيان إلى الفرنسية ونشر الترجمة في الجزائر في سنة

١٨٩٢)؛ وهو يضم طائفة قيِّمة من أخبار الموحدين، شهد بعض حوادثها بنفسه أو رواها عن شهدائها. أما ما ساقه من أخبار المغرب والأندلس -من الفتح الإسلامي إلى قيام الدعوة الموحدية- فقد نقله عن مؤلفات للحميدي، لا نجدها بين أيدينا الآن.

وهناك مؤرخ مغربي آخر أفادتنا كتاباته عن تاريخ الأندلس فائدة كبرى، وهو أبو العباس أحمد بن عذارى المراكشي، من أهل القرن الثالث عشر الميلادي. وليس بين أيدينا من المعلومات عنه إلا نزر يسير، وكتابه المسمى «البيان المغرب» ذو قيمة تاريخية كبرى، إذ يحوي فقرات هامة من مؤلفات أخرى عبثت بها يد الزمان<sup>(١٢٥)</sup>.

وقد عثرنا على كتاب مخطوط في التاريخ يجمل عنواناً ظاهر الخطأ، وهو «كتاب التواريخ المعروف بابن بسام»، وعُرف في المؤلفات الأوروبية باسم «الكتاب المجهول المؤلف، الموجود في كوينهاجن ومدريد»؛ لأن نسخته الأولى وُجِدَت في كوينهاجن، ثم عُمِلت منه نسخة خطية حُفِظَت في مكتبة مدريد. وقد اطلع عليه دوزي وأحجم عن نشره، لكثرة ما يرد فيه من الأخطاء والتحريفات، ورأى أنه لا بد أن يكون جزءاً من البيان المغرب لابن عذارى، ثم عني به بستهورن وأبان قيمته التاريخية وقرر أن مؤلفه مراكشي، وقام بنشره أميروزيو هويشي في مدريد ١٩١٧، والكتاب يدور حول تاريخ الموحدين، ويضم معلومات قيِّمة عن تاريخ الغرب الإسلامي في هذه الفترة.

وكان بروقتسال قد عثر على قطعة كبيرة من البيان تصل تاريخ الأندلس من حيث وقف به دوزي، فنشرها في سنة ١٩٢٠ على أنها الجزء الثالث من البيان، ثم تبين له بعد ذلك أنها قطعة من الجزء الثاني من ذلك الكتاب بحسب برنامجه كما رسمه ابن عذارى، (انظر التعليق).

وقد عثر ليفي بروقتسال وكولان على جزئين كبيرين من البيان المغرب يضممان

الجزء الأول والثالث من الكتاب كله، وقد قال ابن عذارى في فاتحة كتابه : إنه قسّم كتابه على ثلاثة أجزاء مرتبة كما يلي:

الأول: يتناول أخبار إفريقية، من الفتح الإسلامي إلى ابتداء دولة المرابطين.

الثاني: أخبار الأندلس، من الفتح الإسلامي إلى دخول المرابطين في سنة ٤٧٨ /

١٠٨٥.

الثالث: أخبار المرابطين والموحدين في المغرب والأندلس، وتاريخ الحفصيين في إفريقية، وبني هود وبني نصر في الأندلس. ثم ألمّ بذكر الدولة المرينية.

وقال ابن عذارى في نهاية برنامج الكتاب: «اختصرت من ذلك كله ما اشتهر أمره وأمكنني ذكره، وذكّرت من البيعات والرسائل السلطانيات، وما تعلق بها وكان بسببها من الوقائع المذكورات والأمور المشهورات، وذلك إلى انقضاء الدولة الموحدية واستيلاء الإمارة اليوسفية المرينية على حضرتهم المراكشية على مرور السنين إلى عام ٦٦٧».

وقد تبين من الاطلاع على المجلد الثاني الذي عُثر عليه، أن الكتاب الذي ذكرناه المعروف إلى الآن «بالكتاب المجهول المؤلف الموجود في كوينهاجن ومريد»، إنما هو نسخة مختصرة بعض الشيء من ذلك الجزء الثالث من البيان المغرب. ومن الطريف أن دوزي رأى ذلك بمجرد اطلاعه على المخطوط منذ قرن كامل، مما يعطينا نموذجاً من حصافة هذا العلامة النابه.

هذا وقد أشار ابن عذارى إلى أنه كتب كتاباً آخر اسمه «البيان المشرق في أخبار المشرق»، ولكننا لم نعثر عليه.

وقد بدأ ليفي بروفنسال وكولان في نشر «البيان» من جديد، وظهر منه الجزء الخاص بتاريخ المغرب إلى نهاية الزيرين (لايدن ١٩٤٨)<sup>(٩)</sup>.

ومن المؤلفات الهامة في تاريخ المغرب والأندلس كتاب «روض القرطاس في أخبار ملوك الغرب ومدينة فاس»، الذي ينسب تارة إلى أبي الحسن علي بن عبد الله بن أبي زرع - كاتب خامس سلاطين بني مرين - وتارة أخرى إلى مؤلف يسمى أبا محمد صالح بن عبد الحليم الفرناطي. وقد نشره تورنبورج في أبسالأ سنة ١٨٤٢ مع ترجمة لاتينية، ونقله إلى الفرنسية بوميية Baeumier في سنة ١٨٦٠، وإلى الإسبانية أمبروزيو هويثي Ambrosio Huici في سنة ١٩١٨؛ وهو مؤلف قيم يضم معلومات عظيمة القيمة عن تاريخ الغرب الإسلامي كله، منذ قيام دولة الأدارسة واختطاط مدينة فاس إلى عصر المؤلف<sup>(١٠)</sup>.

ولا يفوتنا هنا الإمام بما كتبه أحمد بن عبد الوهاب النويري عن تاريخ المغرب والأندلس، فقد اختصهما بجزئين من «نهاية الأرب» حافلين بالمعلومات. والجزآن اللذان يدوران على تاريخ المغرب والأندلس من موسوعة هذا المؤلف المصري هما الخامس والسادس من قسم التاريخ، وقد جمع فيها قطعاً من مؤلفات تاريخية ضاعت، وصاغها في أسلوب معتدل لا تحيز فيه. وقد نشر هذين الجزئين وترجمهما إلى الإسبانية م. جسبار ريميرو Mariano Gaspar Rimero في سنتي ١٩١٧ و١٩١٨، (ولدينا في دار الكتب المصرية مخطوطة جيدة تضم هذين الجزئين).



(٩) عدلت النص هنا بحسب ما وصلت إليه معلوماتنا عن البيان المغرب.

## ٤ مملكة غرناطة ابن الخطيب وابن خلدون

تبلغ كتابة التاريخ في الغرب الإسلامي خلال القرن الرابع عشر الميلادي ذروتها عند علمين من أعلام الفكر العربي، وهما ابن الخطيب المؤرخ المتقن والسياسي الأديب، وابن خلدون مبدع فلسفة التاريخ.

ف ٨١ - ابن الخطيب<sup>(١٣)</sup>

لم يقتر شغف الناس بالدراسات التاريخية خلال العصر الأخير من عصور تاريخ الأندلس الإسلامي، وهو عصر مملكة غرناطة. ومن الأدلة البيئية على ذلك قيام أبي عبد الله بن أبي القاسم بن الحكيم الرندي<sup>(١٢٨)</sup> (٦٥٩ - ١٢٦١/٧٠٧ - ١٣٠٨) بكتابة مؤلف في «تاريخ الأندلس» ضاع فيما ضاع من ثمرات الفكر الأندلسي؛ واهتمام ابن الفارق (المتوفى سنة ١٢٩١/٦٩٠) بتصنيف مؤلف في «تاريخ بني نصر»، وهو كتاب سطا عليه أبو الحسن علي بن عبد الله بن الحسن الجذامي النباهي (المتوفى حوالي سنة ١٢٩١/٧٩٤) في كتابه المسمى «نزهة البصائر والأبصار» الذي فرغ من تأليفه سنة ١٣٧٩/٧٨١، وقد أكثر لافوينت، الكانتارا Lafuente Alcántara من الاعتماد على هذا الكتاب.

بيد أن ابن الخطيب يغطي على أولئك جميعاً بشخصيته وسيرته ومؤلفاته. وُلد لسان الدين محمد بن الخطيب في لوشة في ٢٥ رجب سنة ١٦/٧١٣ نوفمبر ١٣١٣، ودرس في غرناطة وشغف بالعلوم الطبية والفلسفية وأقبل يدرسها على الطبيب المشهور يحيى بن هنديل. وظهرت براعته في قرض الشعر، وتجلى علمه الواسع بالأدب العربي في سنه الباكرة، وقد سقنا فيما سلف نموذجاً من شعره (ف ٤٥). ثم أخذ ينظم القصائد في مديح يوسف الأول بن الأحمر، وطار شعره كل مطار، وأعجب به أبو الحجاج يوسف (الثاني) بن محمد (الخامس) بن الأحمر (٧٩٣ - ١٣٩٠/٧٩٧ -

(١٣٩٤) وأدخله في خدمته، وعمل مع الوزير أبي الحسن علي بن محمد بن الجياب الأنصاري الغرناطي «شيخ العدوتين في النظم والنثر وسائر العلوم الأدبية»، كما يقول ابن خلدون: وعندما مات ابن الجياب في طاعون سنة ١٢٤٨/٦٧٣ حلّ ابن الخطيب محله في الوزارة.

ووصل ابن الخطيب - بفضل مهارته وذكائه - إلى الحظوة من نفس السلطان أبي الحجاج يوسف، فأطلق يده في اختيار عمال الدولة على هواه، وجمع ابن الخطيب من ذلك مالا كثيرا، وعندما قُتل يوسف خلفه ابنه محمد السابع الملقب بالفني بالله بن يوسف الثاني دون البلوغ في جمادى الثانية ٢٩/٧٤١ نوفمبر ١٢٤١، فقام مولاه الحاجب رضوان بتصريف أمور المملكة، وأقام ابن الخطيب نائباً له «وجعله رديفاً له في أمره ومشاركاً في استبداده معه».

ويبلغ من علو منزلة ابن الخطيب واهتداده على القريض في هذه الحقبة من تاريخه أنه وفد مع نفر من وزراء الأندلس وفقهائها على السلطان أبي عنان الحفصي أمير تونس طالباً منه مدداً لحرب النصارى في الأندلس؛ يقول ابن خلدون: «واستأذنه لابن الخطيب» في إنشاد شعر قدمه بين يدي نجواه فأذن؛ فأنشد وهو قائم:

خليفة الله ساعد القدر	علاك ما لاح في الدجى قمر
ودافعت عنك كما فنرت	ما ليس يستطيع دفعه البشر
وجهك في التأربات بنزدجى	لنا وفي المحل كفك المطر
والناس طمراً بأرض أندلس	لولاك ما أوطنوا ولا عمروا
وجمكة الأملز أنه وطن	في غير عنيالك ما له وطن
ومن به - منذ وصلت حبلهم -	ما جعدوا نعمة ولا كفروا



وَقَدْ أَهَمَّتْهُمْ نَفْسُهُمْ فَوَجَّهُونِي إِلَيْكَ وَأَنْظُرُوا<sup>(\*)</sup>

فاهتز السلطان لهذه الأبيات، وأذن له في الجلوس، وقال له قبل أن يجلس: ما ترجع إليهم إلا بجميع طلباتهم. ثم أثقل كاهلهم بالإحسان وردهم بجميع ما طلبوه<sup>(\*)</sup>.

وعندما قام الرئيس أبو عبد الله محمد لابن عم السلطان بعزل محمد الخامس، وكبس الحاجب رضوان في بيته فقتله، أقام مكانه إسماعيل (الثاني) بن أبي الحجاج يوسف الثاني. «وأحس السلطان محمد بقرع الطبول وهو بالبستان، فركب ناجياً إلى وادي آش وضبطها، وبعث بالخبر إلى السلطان أبي سالم إثر ما استولى على ملك آبائه بالمغرب، وقد كان مثواه أيام أخيه أبي عنان عندهم بالأندلس. واعتقل الرئيس القائم بالدولة هذا الوزير ابن الخطيب وضيق عليه في محبسه. وكانت بينه وبين الخطيب بن مرزوق مودة استحكمت أيام مقامه بالأندلس - وكان غالباً على هوى السلطان أبي سالم - فزين له استقدام هذا السلطان المخلوع من وادي آش، يعده زبوناً على أهل الأندلس، ويقف به غادية المرشحين هناك»، فبعث من قدم به. ولحق به ابن الخطيب «فأرغد السلطان عيشه في الجراية والأقطاع، ثم استيأس واستأذن السلطان في التجوال بجهات مراكش والوقوف على أعمال الملك بها، فأذن له وكتب إلى العمال بإتحافه فتياروا في ذلك وحصل منه على حظ ... واستقر لابن الخطيب بسلاً منتبذاً عن سلطانه طول مقامه بالعدوة».

ثم عاد السلطان محمد (السابع) الغني بالله المخلوع إلى ملكه بالأندلس سنة ١٣٦٢/٧٦٢، فاستقدم ابن الخطيب «وأعادته إلى منزلته كما كان مع رضوان

(\*) كذا في الأصل.

(\*) ابن خلدون (برواية المقرئ): نفع (القاهرة: ١٩٤٩) ج٧، ص ٢٧.

كافله». وأخذ ابن الخطيب يدبر على منافسه عثمان بن يحيى بن عمر شيخ الغزاة؛ حتى نكبه السلطان وأباه وإخوته سنة ١٣٦٣/٧٦٤، «فغلا لابن الخطيب الجو وغلب على هوى السلطان، ودفع إليه تدبير الدولة وخلط بنيه بندماته وأهل خلوته وانفرد ابن الخطيب بالحل والعقد، وانصرفت إليه الوجوه، وعلقت به الآمال، وغشي بابه الخاصة والكافة، وغُصت به بطانة السلطان وحاشيته، فتوافقوا على السعاية فيه». واجتهد ابن الخطيب من ناحيته في إيقاع التفرقة بين السلطان وأهل حاشيته، واستبد بأمر الدولة، ومضى يقسم الحظوظ بين الناس على هواه، فكثرت خصومه واشتدت السعائيات حوله.

«وفي خلال ذلك استحكمت نفرة ابن الخطيب، لما بلغه عن البطانة من القبح فيه والسعاية به، وربما تخيل أن السلطان مال إلى قبولها وأنهم قد أحفظوه عليه، فأجمع التحول عن الأندلس إلى المغرب، واستأذن السلطان في تفقد الثغور وسار إليها في لمة من فرسانه، وكان معه ابنه علي - الذي كان خالصة للسلطان - وذهب لطيبته، فلما حاذى جبل الفتح - فرضةً المجاز إلى العدو - مال إليه، وسرح إذنه بين يديه، فخرج قائد الجبل لتلقيه.

وقد كان السلطان عبد العزيز المريني قد أوعز إليه بذلك، وجّه له الأسطول في حينه، فأجاز إلى سبته وتلقاه ولانها بأنواع التكرمة وامتثال الأوامر؛ ثم سار لقصد السلطان، فقدم عليه سنة ثلاث وسبعين وسبعمئة بمقامه من تلمسان، فاهتزت له الدولة وأركب السلطان خاصته لتلقيه، وأحله من مجلسه بمحل الأمن والغبطة، ومن دولته بمكان التنويه والعزة، وأخرج لوقته كاتبه أبا يحيى بن أبي مدين سفيراً إلى صاحب الأندلس في طلب أهله وولده، فجاء بهم على أكمل حالات الأمن والتكرمة».

وجعل ابن الخطيب يحضه على غزو مملكة غرناطة. وأفلحت سعائيات خصوم

ابن الخطيب في تغيير صاحب غرناطة عليه، «وشاع على السنة أعدائه كلمات منسوبة للزندقة أحصوها عليه ونسبوا إليه، ورفعت إلى قاضي الحضرة لحضرة غرناطة أبي الحسن النباهي فاسترعاها وسجل عليه بالزندقة. وراجع صاحب الأندلس رأيه فيه، وبعث القاضي أبو الحسن النباهي إلى السلطان عبد العزيز المريني في الانتقام منه بتلك السجلات وإمضاء حكم الله فيه، فصمّ لذلك وأبى لذمته أن تُخفر ولجواره أن يرد وقال لهم: «هلا انتقمتم منه وهو عندكم وأنتم عالمون بما كان عليه؟ أما أنا فلا يخلص إليه بذلك أحد ما كان في جوراي»، ثم وفر الجراية والأقطاع له ولييته ولن جاء من أهل الأندلس في جملة».

فلما هلك السلطان عبد العزيز سنة أربع وسبعين وسبعمائة، ورجع بنو مرين إلى المغرب وتركوا تلمسان إلى فاس، سار هو في ركاب الوزير أبي بكر بن غازي القائم بالدولة، فنزل بفاس واستكثر من الضياع وتأنق في بناء المساكن واغتراس الجنان، وحفظ عليه القائم بالدولة الرسوم التي رسمها له السلطان المتوفى، واتصلت حاله على ذلك إلى أن كان ما تذكره ...».

وما زال سليمان بن داود - رديف الوزير محمد بن عثمان في الوزارة للسلطان أبي العباس المريني في مراکش - يحتال حتى قبض على ابن الخطيب، وكان شديد العداوة له، وزعم أنه سيسلمه إلى ابن الأحمر صاحب غرناطة. وأتهم ابن الخطيب بأنه ضمن رسائله عبارة لا يرضاها الدين، وشكوه إلى القاضي فقضى بقتله، ولكن عبد العزيز المريني لم يسلمه على ما ذكرناه، إذ كان يرجو أن يستفيد منه إذ ذهب يغزو في الأندلس؛ ونجا ابن الخطيب إلى حين.

و شاء القدر أن يتوفى ناصر بن الخطيب هذا في سنة ١٣٧٢/٧٧٤، وخلفه على العرش ابنه «السعيد» وكان طفلاً. وانتهز الفرصة بعض زعماء بني مرين ومضوا يدبرون للوثوب بالملك الطفل والمناداة بالأمير أحمد بن السلطان أبي سالم وذلك

بالاتفاق مع بلاط بني الأحمر ورجاله، وتم لهم الأمر رغم مقاومة الوزير أبي بكر ابن غازي -صديق ابن الخطيب- وخلع الملك الطفل «السعيد» ونودي بأحمد ابن السلطان أبي سالم سلطاناً على دولة بني مرين في مراكش في أوائل سنة ١٣٧٤/٧٧٦.

ولم يكد الأمر يستتب للسلطان الجديد؛ حتى أمر بالقبض على ابن الخطيب تنفيذاً لما تم بينه وبين ابن الأحمر من اتفاق، وكان سليمان بن داود - وزير ابن الأحمر وخصم ابن الخطيب اللدود - لا يألو جهداً في الإيقاع به، وكانت نفس ابن الأحمر متغيرة على ابن الخطيب لما نَمى إليه من أنه كان يحرض السلطان عبد العزيز المريني على محاربتة. واشترك في السعي للقضاء على ابن الخطيب نقر غفير، منهم صديقه القديم أبو الحسن النباهي قاضي غرناطة وصاحب كتاب تاريخ قضاء الأندلس المسمى «بالمراقبة العليا»، وتلميذه ابن زمرك الشاعر وهو الذي ندبوه للذهاب إلى فاس للعمل على الإجهاز على ابن الخطيب، فوجهوا إليه تهمة الزندقة وأهانوه أمام الملأ، وخشي الوزير سليمان بن داود أن ينجو ابن الخطيب فسارع فأمر بعض غلمانوه سرّاً بقتله، فخنق في محبسه سنة ١٣٧٤/٧٧٦ ودفن، ثم أصبح من الغد على شأفة قبره طريحاً، وقد جُمعت له أعواد فأضرمت ناراً فاحترق شعره واسود بشره، ثم أعيد إلى حضرته، وكان في ذلك انتهاء محنته. وعجب الناس من هذه السفاهة التي جاء بها سليمان، واعتدوها من هئاته وعظم النكير فيها عليه<sup>(\*)</sup>.

وقد كان البُخل والطموح إلى المجد سر مأساة هذا الكاتب الممتاز، الذي لم

---

(\*) تابع المؤلف سيرة لسان الدين كما رواها ابن خلدون، فرجعت إلى الأصل وأتيت بكلام ابن خلدون بنصه.

انظر العبر: (القاهرة ١٢٨٤) ج٧ ص ٣١١ - ٣١٢ و ٣٢٢ - ٣٢٦، وانظر: التعريف بابن خلدون ورحلته شرقاً وغرباً، طبعة محمد بن تاويت الطنجي (القاهرة ١٩٥١) الفهرس، مادة ابن الخطيب، ففيها كثير من التفاصيل.

تمنعه ظروف حياته المضطربة من تأليف كتب بالغة الأهمية والطلاوة.

ولمن الغريب أنه كان مبتلى بداء الأرق؛ حتى كان لا ينام من الليل إلا شيئاً يسيراً، ولهذا لقب «بذي العمرين»؛ لأنه أضاف بسهر الليل إلى عمره عمراً ثانياً.

وأول ما نذكره من كتبه «الإحاطة بتاريخ غرناطة» (مخطوط بمكتبة المجمع التاريخي الإسباني)<sup>(٢٢٨)</sup>، وهو معجم أعلام جمع ابن الخطيب فيه سير الثأبهين من أهل مملكة غرناطة ومن وفد عليها وسكنها، وقسمه أقساماً بحسب المنصب أو بحسب ناحية الامتياز: فقسم للملوك والأمراء، وثان للعمال، وثالث لذوي النباهة، كالقضاة والمتحققين بعلوم القرآن والمحدثين والفقهاء ومن إليهم، وأورد فيه ترجمة نفسه وذكر أسماء سبعة وثلاثين من مؤلفاته. وأسلوبه فيه مرصع فخم، وإن كان لا يصل في هذا الباب إلى شأو ابن بسام وابن خاقان. ولهذا الكتاب «ذيل توجد منه نسخة في مكتبة الإسكوريال. وقد قام بدر الدين البشتكي المصري في سنة ٧٩٣/ ١٣٩١ باختصار «الإحاطة» في كتاب سماه «مركز الإحاطة»، استبعد منه ذكر السلاطين والأمراء ولم يُبقِ فيه إلى على أهل الأدب. وقد صنع البشتكي مختصره هذا من نسخة أوفى من تلك التي نملكها اليوم، ولهذا فتحن نظفر فيه بقصائد، ومواد كاملة لا نجدها فيما بين أيدينا من نسخ الإحاطة.

وقد صنّف ابن الخطيب في تاريخ خلفاء المشرق والمغرب والأندلس كتاب «الحلل المرقومة»<sup>(٢٢٩)</sup> وضمّنه بعض أخبار الأندلس والمغرب، ونظّم بعض أحداث هذا التاريخ في قصيدته عن التاريخ.

وصنع موجزاً «لتاريخ إسبانيا» الذي ألفه الملك ألفونسو العاشر المعروف بالعالم، وقد نشر هذا الموجز ونبّه إليه الأب ملشيور أنطونيا في مدريد سنة ١٩٣٣.

وألف في تاريخ غرناطة وبني نصر طائفة من الكتب منها «اللمحة البدرية في

الدولة النصرية»<sup>(١٢١)</sup>، وهو تاريخ لبني الأحمر سنة ١٢٦٣/٧٦٥، و«طرفة العصر في تاريخ دولة بني نصر».

وحشد ابن الخطيب مادة تاريخية طيبة عن خلفاء المشرق والمغرب والأندلس في كتاب «إعلام الأعلام بمن بويغ قبل الاحتلام من ملوك الإسلام وما يتعلق بذلك من الكلام»<sup>(١٢٢)</sup> (نشره ليفي بروفنسال في رباط الفتح سنة ١٩٣٢).

وألف كتابه «التاج المحلى» عن أدباء الأندلس في القرن الثامن الهجري وعمل له ذيلًا عنوانه «الإكليل الزاهر فيما فضل عند نظم التاج من الجواهر»، هذا بالإضافة إلى كتاب «الكتيبة الكامنة فيمن لقيناه بالأندلس من شعراء المائة الثامنة»، (وهو مخطوط بمكتبة مجمع التاريخ في مدريد).

وصف ابن الخطيب إلى جانب ذلك كتبًا وصف فيها بعض رحلاته وضمَّنَّها معلومات قيمة عن بعض بلاد الأندلس، وخاصة ما كان منها في مملكة غرناطة، وأدرج في أوصاف الرحلات معلومات تاريخية طيبة ونافعة عن الأعلام والناهبين وما اتصل بعلمه من مكتبات، ومن هذه الكتب «معيان الاختيار في ذكر المعاهد والديار»، وقد جعلوا فصوله مجالسَ تحدث في كل مجلس منها عن بلد من بلاد الأندلس ومن ظهر به من المشاهير، وكتاب «المفاضلة بين مالقة وسلا» (نشر غرسية غومس سنة ١٩٣٤).

ومن فريد مؤلفات ابن الخطيب كتابه المسمى «ريحانة الكُتَّاب ونبجة المنتاب» (نشر قطعًا منها جسبار ريميرو في سنة ١٩١٦)، وقد جمع فيه نماذج من الترسل المرصع المسجوع يحتذيها الكُتَّاب في رسائل المديح والتحميدات والرسائل الإخوانية التي توجه في التهنية بالزواج (الصدقات والبيعات) أو بحلول الربيع أو بالنصر في الميدان أو «كتب الاستظهار على العداة والاستجداد للعداء»، و«كتب الشكر على

الهدايا الواردة، و«تقرير المودات»، و«التعازي في الحوادث الناييات»، و«الشفاعات» وما إلى ذلك.

والمعلومات التاريخية التي يوردها ابن الخطيب في كتبه صحيحة دقيقة في الغالب، وهي مرجعنا الأوثق في معرفة تاريخ مملكة غرناطة، ويكاد يكون آخر كاتب عظيم أنجبه الأندلس الإسلامي<sup>(١٣٣)</sup>.

ف ٨٢ - عبد الرحمن بن خلدون (أول رمضان ٧٣٢/٢٧ مايو ١٣٣٢ - ٢٦ رمضان ٨٠٨/١٦ مارس ١٤٠٦)

وُلد ابن خلدون في تونس، ولكن أجداده أندلسيون. وقد درس على أساتذة أندلسيين، وأقام في الجزيرة زمنًا. ولن نسترسل في هذا المقام في سرد تفاصيل حياته السياسية الحافلة بالأحداث (مثلته في ذلك مثل ابن الخطيب)، فقد وصل إلى تقلد المناصب الخطيرة في بلاط تونس، وولي منصب قاضي القضاة في القاهرة ست مرات، ونكتفي من هذه الأحداث بالإشارة إلى اثنين:

الأول: سفارته إلى الملك بدرو القاسي في إشبيلية سنة ٧٦٤/١٣٦٣ في صدد تعديل شروط صلح، وقد أعجب به (بدر) وعرض عليه أن يقيم في قشتالة ووعده لقاء ذلك أن يرد عليه أملاك أسرته، ولكن ابن خلدون اعتذر من عدم القبول<sup>(١٣٤)</sup>.

والثاني: استعماله الحيلة مع تيمور لنك للإفلات من يده أثناء حصار دمشق. ويصف المؤرخون ما فعله ابن خلدون في ذلك الظرف الحرج وصفًا مطولاً بديعاً، ويذكرون كيف تحدث إلى طاغية التتار حديثاً عذباً بليغاً كله مديح وإطراء، فأعجب به وقرر أن يستبقه في خدمته، فلم يرفض ابن خلدون وإنما استأذن تيمور في أن يمضي إلى القاهرة ليعود بكتبه وأهله، فأذن له فمضى وهو لا يكاد يصدق بالنجاة<sup>(١٣٥)</sup>.

وقد كان ابن خلدون رجلاً حسن الهيئة معنياً بمظهره، وكان سياسياً عاقلاً مهذب الحاشية عارفاً بما ينبغي لحواشي السلاطين من أدب.

وابن خلدون مشهور بكتابه الجليل «العبر وديوان المبتدا والخبر في تاريخ العرب ومن عاصرهم من نوي الشأن الأكبر» (طبع في بولاق سنة ١٨٦٧)، وينقسم إلى ثلاثة كتب: الأول هو «المقدمة»<sup>(١٣)</sup> الجلية المشهورة (وقد ترجمها دي سلان إلى الفرنسية ونشرها في سنة ١٨٦٨)، ويوجز ابن خلدون الكلام عنها في فاتحتها بقوله: إنها تدور حول «العمران، وذكر ما يعرض فيه من العوارض الذاتية، من الملك والسلطان والكسب والمعاش والصنایع والعلوم، وما لذلك من العلل والأسباب».

والكتاب الثاني: من «العبر» يدور حول «أخبار العرب وأجيالهم وأولهم منذ بدأ الخليقة إلى هذا العهد، وفيه الإلمام ببعض من عاصرهم من الأمم المشاهير ودولهم، مثل النبط والسريانيين والفرس وبنی إسرائيل والقبط واليونان والترک والروم».

أما الكتاب الثالث: فيتناول «أخبار البربر ومواليهم من زناتة وذكر أوليئهم وأجيالهم، وما كان بديار المغرب خاصة من الملك والدول». وقد نشر دس سلان هذا الجزء الثالث بعنوان «كتاب تاريخ الدول الإسلامية بالمغرب»، لابن خلدون (مجلدان) وطبعه في الجزائر سنة ١٢٢٧/١٨٥١، ثم ترجمه إلى الفرنسية ونشر الترجمة باسم: «تاريخ البربر Histoire des Berberes» سنة ١٨٦٠، وأعيد نشره حديثاً بإشراف كازانوف.

ويعالج ابن خلدون في المقدمة مسائل كثيرة متعددة، تتعلق بطبائع البشر وأسباب تغيرها واختلافها، وقيام الدول واختلاف الحضارات وما يوجب تقدمها أو تأخرها، وهذه الفصول تكوّن في مجموعها موسوعة تُعالج الموضوعات فيها من وجهة نظر فلسفية؛ لأن ابن خلدون يرى أن فن التاريخ فرع من الحكمة (الفلسفة)،



ويقول إنه: «في باطنه نظر وتحقيق، وتعليل للكائنات ومبادئها دقيق، وعلم بكيفيات الوقائع وأسبابها عميق، فهو لذلك أصل في الحكمة عريق، وجدير بأن يعد في علومها وخليق»<sup>(١٣٧)</sup>.

ولا بد من دراسة طبائع البشر والعمران؛ حتى يستطيع الإنسان تفهم الحوادث ونقدها، واستقصاء عللها وأسبابها، ليقول: «.. فهو محتاج إلى مأخذ متعددة ومعارف متنوعة، وحسن نظر وثبت يفيدان بصاحبهما إلى الحق وينكبان به عن المزالات والمغالط؛ لأن الأخبار إذا اعتمد فيها على مجرد النقل، ولم تحكم أصول العادة وقواعد السياسة وطبيعة العمران والأحوال في الاجتماع الإنساني، ولا قيس الغائب منها بالشاهد، والحاضر بالذاهب، فربما لم يؤمن فيها من العثور ومزلة القدم، والحيد عن جادة الصدق. وكثيراً ما وقع للمؤرخين والمفسرين وأئمة النقل المغالط في الحكايات والوقائع، لاعتمادهم فيها على مجرد النقل غناً أو سميناً، لم يعرضوها على أصولها ولا قاسوها بأشباهها، ولا سبروها بمعيار الحكمة والوقوف على طبائع الكائنات، وتحكيم النظر والبصيرة في الأخبار، فضلوا عن الحق وتاهوا في بيداء الوهم والغلط، سيما في إحصاء الأعداد من الأموال والعساكر إذا عرضت في الحكايات، إذ هي مظنة الكذب ومطية الهذر، ولا بد من ردها إلى الأصول وعرضها على القواعد».

ويرى ابن خلدون أن السبب في نشوء العمران البشري هو «ضعف الإنسان إذا انفرد بنفسه، وأن الله سبحانه وتعالى خلق الإنسان وركبه على صورة لا يصح حياتها وبقاؤها إلا بالغذاء، وهدها إلى التماسه بفطرته وبما ركب فيه من القدرة على تحصيله، إلا أن قدرة الواحد من البشر قاصرة عن تحصيل حاجته من ذلك الغذاء، غير موفية له بمادة حياته منه.

«ولو فرضنا منه أقل ما يمكن فرضه - وهو قوت يوم من الحنطة مثلاً - فلا

يحصل إلا بعلاج كثير من الطحن والعجن والطبخ، وكل واحد من هذه الأعمال الثلاثة يحتاج إلى مواعين وآلات لا تتم إلا بصناعات متعددة، من حداد ونجار وفاخوري. هَبَّ أنه يأكل حَبًّا من غير علاج، فهو أيضاً يحتاج في تحصيله حَبًّا إلى أعمال أخرى أكثر من هذه، من الزراعة والحصاد والدراس الذي يخرج الحب من غلاف السنبل، ويحتاج كل واحد من هذه إلى آلات متعددة وصنائع كثيرة أكثر من الأولى بكثير، ويستحيل أن توفى بذلك كله أو بعضه قدرة الواحد، فلا بد من اجتماع القُدْر لجمع قدرة الكثير من أبناء جنسه ليحصل القوت له ولهم، فيحصل بالتعاون قدر الكفاية من الحاجة لأكثر منهم بأضعاف.

«وكذلك يحتاج كل واحد منهم أيضاً في الدفاع عن نفسه إلى الاستعانة بأبناء جنسه؛ لأن الله سبحانه لما ركب الطباع في الحيوانات كلها وقسم القدر بينها، جعل حظوظ كثير من الحيوانات العجم من القدرة أكمل من حظ الإنسان: فقدره الفرس مثلاً أعظم بكثير من قدرة الإنسان، وكذا قدرة الحمار والثور و قدرة الأسد والفيل أضعاف من قدرته».

«ولما كان العدوان طبيعياً في الحيوان، جعل لكل واحد منهم عضواً يختص بمدافعة ما يصل إليه من عادية غيره، وجعل للإنسان عوضاً من ذلك كله الفكر واليد، فاليد مهيئة للصنائع بخدمة الفكر، والصنائع تحصل لها الآلات التي تتوب له عن الجوارح المعدة في سائر الحيوانات للدفاع، مثل الرماح التي تتوب عن القرون الناطحة، والسيوف النائبة عن المخالب الجارحة، والتراس النائبة عن البشترات الجاسية، إلى غير ذلك مما ذكره جالينوس في كتاب منافع الأعضاء».

فالواحد من البشر لا تقاوم قُدْرته قدرة واحد من الحيوانات العجم، سيما المفترسة، فهو عاجز عن مدافعتها وحده بالجملة، ولا تقي قدرته أيضاً باستعمال الآلات المعدة للمدافعة، لكثرتها وكثرة الصنائع والمواعين المعدة لها؛ فلا بد في ذلك

كله من التعاون عليه بأبناء جنسه».

«وما لم يكن هذا التعاون فلا يحصل له قوت ولا غذاء، ولا تتم حياته، لما ركبه الله تعالى عليه من الحاجة إلى الغذاء في حياته، ولا يحصل له أيضاً دفاع عن نفسه لفقدان السلاح، فيكون فريسة للحيوانات ويعاجله الهلاك عن مدى حياته ويبطل نوع البشر. وإذا كان التعاون حصل له القوة للغذاء، والسلاح للمدافعة، وتمت حكمة الله في بقائه وحفظ نوعه. فإذن هذا الاجتماع ضروري للنوع الإنساني، وإلا لم يكمل وجودهم وما أَرَادَهُ اللهُ تعالى من اعتمار العالم بهم واستخلافه إياهم. وهذا هو معنى العمران الذي جعلناه موضوعاً لهذا العلم».

«وفي هذا الكلام نوعٌ إثباتٍ للموضوع في فنه الذي هو موضوعٌ له، وهذا وإن لم يكن واجباً على صاحب الفن - لما تقرر في الصناعة المنطقية أنه ليس على صاحب علم إثبات الموضوع في ذلك العلم - فليس أيضاً من الممنوعات عندهم، فيكون إثباته من التبرعات ... والله الموفق بفضله».

«ثم إن هذا الاجتماع - إذا حصل للبشر كما قررناه وتم عمران العالم بهم - فلا بد من وازع يدفع بعضهم عن بعض، لما في طباعهم الحيوانية من العدوان والظلم. وليست آلة السلاح - التي جعلت دافعةً لعدوان الحيوانات العجم عنهم - كافيةً في دفع العدوان عنهم؛ لأنها مرجوة لجميهم، فلا بد من شيء آخر يدفع عدوان بعضهم عن بعض، ولا يكون من غيرهم، لقصور جميع الحيوانات عن مداركهم وإلهاماتهم، فيكون ذلك الوازع واحداً منهم يكون له عليهم الغلبة والسلطة واليد القاهرة، حتى لا يصل أحد إلى غيره بعدوان. وهذا هو معنى الملك».

«وقد تبين لك بهذا أنه خاصة للإنسان طبيعةً ولا بد لهم (أي البشر) منها، وقد يوجد في بعض الحيوانات العجم على ما ذكره الحكماء - كما في النحل والجراد

- لما استُقرِيَ فيها من الحكم والانقياد والاتباع لرئيس من أشخاصها متميز عنها في خلقه وجثمانه؛ إلا أن ذلك موجود لغير الإنسان بمقتضى الفطرة والهداية، لا بمقتضى الفكرة والسياسة: ﴿أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَى﴾ (طه: ٥٠).

«وتزيد الفلاسفة على هذا البرهان - حيث يحاولون إثبات النبوة بالدليل العقلي وأنها خاصة طبيعية للإنسان - فيقررون هذا البرهان إلى غايته، وأنه لا بد للبشر من الحكم الوازع، ثم يقولون بعد ذلك: «وذلك الحكم يكون بشرع مفروض من عند الله، يأتي به واحد من البشر، وأنه لا بد أن يكون متميزاً عنهم بما يودع الله فيه من خواص هدايته، ليقع التسليم له والقبول منه؛ حتى يتم الحكم فيهم وعليهم من غير إنكار ولا تزيف».

«وهذه القضية للحكماء غير برهانية كما تراه، إذ الوجود وحياة البشر قد تتم من دون ذلك بما يفرضه الحاكم لنفسه، أو بالعصية التي يقتدر بها على قهرهم وحملهم على جادته. فأهل الكتاب والمتبعون للأنبياء قليلون بالنسبة إلى المجوس الذين ليس لهم كتاب - فإنهم أكثر أهل العالم - ومع ذلك فقد كانت لهم الدول والآثار، فضلاً عن الحياة وكذلك هي لهم لهذا العهد في الأقاليم المنحرفة في الشمال والجنوب، بخلاف حياة البشر فوضى دون وازع لهم ألبته فإنه يمتنع. وبهذا يتبين لك غلطهم في وجوب النبوات، وأنه ليس بعقلي وإنما مدركه الشرع، كما هو مذهب السلف من الأمة. والله ولي التوفيق والهداية»<sup>(١٢٨)</sup>.

ويدرس ابن خلدون في مقدمته أثر الهواء والغذاء في طبائع البشر دراسة عميقة ويحللها تحليلاً طيباً، ويدرس كذلك أدوار تاريخ الدول في أعمارها، وخصائص المدن الكبيرة، وعوائد الترف وما إلى ذلك. وفي المقدمة فصول عن الإدارة والزراعة

(\*) أتى المؤلف هنا بإيجاز كلام ابن خلدون، فرأيت أن أوردته بنصه.

والعمارة، والنجارة وصنائع النسيج والطب، والفناء والكتب وعلوم القرآن، وعلوم العدد والرياضة والحساب، والجبر والهندسة والبصريات، والفلك والصفة والكيمياء، والمنطق والنحو والأدب.

وأسلوب ابن خلدون في المقدمة غير متعادل في الفصول كلها، وهو غني بالآراء والأفكار، وربما كرر ما يقوله في أكثر من موضع، مما يدل على حكمة وفهم وثيق. وله قدرة كبيرة على إصدار الأحكام العامة الجامعة، ونسوق إليك نموذجاً من كلامه في المقدمة؛ لترى كيف يعالج موضوع الفروق بين البدو والحضر. قال ابن خلدون بعد بيان هذه الفروق:

والسبب في ذلك أن أهل الحضر ألقوا جنوبيهم على مهاد الراحة والدعة، وانغمسوا في النعيم والترف، ووكلوا أمرهم في المدافعة عن أموالهم وأنفسهم إلى واليهم والحاكم الذي يسوسهم والحامية التي تولت حراستهم، واستتاموا إلى الأسوار التي تحوطهم والحرز الذي يحول دونهم، فلا تهيجهم هيعة، ولا ينفر لهم صيد، فهم غارون آمنون قد ألقوا السلاح. وتوالت على ذلك منهم الأجيال، وتزلوا منزلة النساء والولدان الذين هم عيال على أبي مناهم: حتى صار ذلك خلقاً يتنزل منزلة الطبيعة. «وأهل البدو - لتفردهم عن المجتمع، وتوحشهم في الضواحي، وبعدهم عن الحامية، وانتبأهم عن الأسوار والأبواب - قائمون بالمدافعة عن أنفسهم، لا يكلونها إلى سواهم، ولا يثقون فيها بغيرهم. فهم دائماً يحملون السلاح، ويتلفتون عن كل جانب في الطرق، ويتجافون عن الهجوع إلا غراراً في المجالس وعلى الراحلة وفوق الأقتاب، ويتوجسون للنآبات والهيعات ويتقردون في القفر والبيداء، مدلين بياسهم واثقين بأنفسهم، قد صار لهم البأس خلقاً والشجاعة سجية، يرجعون إليها متى دعاهم داع أو استنزهم صارخ.

«وأهل الحضر - مهما خالطوهم في البادية أو صاحبوهم في السفر - عيالٌ

عليهم، لا يملكون معهم شيئاً من أمر أنفسهم، وذلك مشاهدٌ بالعيان؛ حتى في معرفة النواحي والجهات، وموارد المياه ومشارع السبل؛ وسبب ذلك ما شرحناه، وأصله أن الإنسان ابن عوائده ومألوفه، لا ابن طبيعته ومزاجه. فالذي ألفه في الأحوال؛ حتى صار خلقاً وملكاً وعادة، تَنَزَّلُ منزلة الطبيعة والجلبة؛ واعتبر ذلك في الأدميين تجده كثيراً صحيحاً، والله يخلق ما يشاء»<sup>(١٢٩)</sup>.



(ب) التراجم وفهارس الكتب

ابن عبد البر - الخشني - ابن الفرضي - الحجاري -

ابن بشكوال ومصادره - الضبي - ابن الأبار ومصادره

ابن فرحون - ابن خير - كتب المراجع الخاصة التي وضعها

الخرزجي وابن عفيون وابن عيشون - القاضي عياض - ابن دحية .. الخ.

كثرت عناية الناس في الأندلس بتصنيف معاجم الأعلام وفهارس الكتب، وذاعت بينهم ذيوعاً واسعاً. وهذه العناية وهذا الذيوع يدلان على علو مستوى المعارف واتساع آفاقها عند أهل الأندلس؛ حتى مسّت الضرورة إلى وضع المعاجم لطوائف الرجال أو لفروع العلوم. وهذه المعاجم كلها غنية بالمادة التاريخية. مما يدفع إلى الرجوع إليها ويُزِيد حاجتنا إليها يوماً بعد يوم.

ولدينا مما ألف الأندلسيون في هذا العصر معاجم أعلام من صنوف شتى: منها معاجم لأعلام الفقهاء كتلك التي وضعها ابن عبد البر، أو لقضاة قرطبة «كتاريخ القضاة» للخشني.

وقد سبق هذا النوع من التراجم مجموعات التراجم العامة في الظهور، فصنفت بعد ذلك معاجم رجال جامعة، مثل مؤلفات ابن الفرضي والحجاري وابن بشكوال والضبي وابن الأبار وابن فرحون.

ووضعت فهارس الكتب مثل فهرست ابن خير. وألفت كتب في تراجم صنوف معينة من الرجال، كالزهاد والمتصوفة والكتاب والمحدثين والفقهاء. ومنها ما ألف في رجال ناحية من النواحي، كهذا الذي وُضِع عن علماء البيرة.

ف ٨٣ - ابن عبد البر والخشني

تشير أقدم مؤلفات الأندلسيين إلى مؤلفات ابن عمر يوسف بن عبد الله بن عبد

## التاريخ

البر النعمري، مولى بني أمية (٣٦٨ - ٩٧٨/٤٦٣ - ١٠٧٠)<sup>(١٠٠)</sup>، وقد وضع كتاباً عن فقهاء قرطبة استعمله ابن الفرضي<sup>(\*)</sup> والضبي. ويشير المصنفون كذلك إلى مؤلف آخر يسمى ابن عبد البر أيضاً، ولكن نسبته الكشكينياني - نسبة إلى كَشْكِينَان، قرية في قنباية قرطبة - (توفي ٩٥٢/٣٤١). وقد صنف كتاباً في «الفقهاء والقضاة بقرطبة والأندلس»، وكذلك ألف أبو الأصبغ عيسى بن محمد المؤرخ (المتوفى سنة ١٠١٢/٤١٣) كتاباً في «تاريخ فقهاء البيرة»<sup>(١٠١)</sup>.

ومن أعجب المؤرخين الذين انصرفوا إلى وضع المعاجم في طبقة معينة من الرجال أبو عبد الله محمد بن الحارث بن أسد الخشني، وهو قيرواني درس الشريعة في بلده، ثم وفد على الأندلس سنة ٣١١ أو ٩٢٣/٣١٢ أو ٩٢٤ حيث تخرج على قاسم بن أصبغ لومحمد بن عبد الملك بن أيمن وغيرهما. في الفقه، «وكان حافظاً للفقهاء عالماً بالفتيا حسن القياس»<sup>(\*)</sup>. ثم دخل في خدمة الحكم المستنصر فولاه المواريث في بجانة وألف له كتباً كثيرة عن الفقهاء والمحدثين، وقد اشتهر اسمه بكتابه عن «تاريخ قضاة قرطبة»، من الفتح الإسلامي إلى سنة ٩٦٨/٣٥٧ (نشره ريبيرا وترجمه إلى الإسبانية في سنة ١٩١٤)<sup>(١٠٢)</sup>. وبعد أن توفي الحكم اضطر الخشني إلى بيع العطاراة؛ ليعيش وتوفي في قرطبة في صفر ٣٦١/أغسطس ٩٧١ (ويقول الذهبي: إنه توفي سنة ٩٨١/٣٧١).

يضم هذا الكتاب من الفوائد ما يجعله من ألزم وأهم ما يرجع إليه لدراسة الحياة الاجتماعية في الأندلس من أول الفتح إلى عصر الحكم المستنصر، ولا بد أنه

---

(\*) . يبدو أن هنا بعض الخطأ، لأن ابن الفرضي استاذ يوسف بن عبد البر. والسبب في ذلك ما ذكره ابن الفرضي في فاتحة تاريخ علماء الأندلس من أنه نقل من مؤلف لأحمد بن محمد بن عبد البر، وهو رجل آخر غير النمري، كما سيجيء.

(\*) ابن الفرضي: علماء، رقم ١٣٩٨.



ألفه بإيحاء من الحكم. وقد كتبه وتحت يده مادة طيبة «مدونة» مثل المصادر والوثائق المحفوظة في ديوان الخلافة وسجلات القضاة والأوراق الخاصة لبعض الأفراد. ولا بد كذلك أنه كان يرجع إلى طائفة من الكتب، إذ هو يشير إلى بعضها إشارات غير واضحة، وأهم من ذلك ما أخذه من الروايات والأخبار التي كان الناس يتناقلونها، «روايات كانت ذائعة على الألسن بين طبقات أهل قرطبة، منها ما كان يُحكى في قصر الخلافة وبيوت السروات، ومنها ما كان يتناقله الجمهور والقصاص في طرق قرطبة وأرياضها وأحيائها التي يحتشد فيها أصاغر الناس» كما يقول ريبيرا، ولا بد أن هذه الأخبار كان مما تناقله بيوت عرب الأندلس ذات النسب الصريح، وبعضها أخذه من أفواه أهل الأدب والدين والعلماء الفقهاء مما كان يجري في حلقات درسهم، وبعضها الآخر اختلقه نفر من الساخطين على النظام السياسي والاجتماعي القائم، ومنها ما هو صدق لما كان يتحدث به أولئك الذين يؤلمون بنقد رجال الدين والأتقياء، ومنهم ما هو ترجمة عربية لروايات كان الناس يتناقلونها في لغتهم العجمية الدارجة أو صياغة جديدة لها. كل هذه العناصر تتجمع وتتألف منها مادة الكتاب دون أن يضيف المؤلف إليها من عندياته إلا قليل.

ويرى خليان ريبيرا أن الخشني «ليس بالمسرف في الدقة ولا بالشديد التحفظ في نقده لما يورد من الأخبار»، ولكن هذا المآخذ يمس الكتاب بوجه خاص في قسمه الأول فحسب؛ لأنه يقص فيه أحداثاً وقعت في العصور الأولى، وأخبارها يحيط بها الغموض، إذ لم يكن قد بقي على أيام الخشني من ذكر أحداثها إلا نزر يسير جداً، ومن ثم فلا غرابة أن توضع عنها أخبار مصدرها المالكيون وأصحاب المذاهب المنحرفة على السواء.

ومن الأخبار الموضوعة التي قبلها الخشني ورواها تلك التي تتعلق بقضاة قرطبة الثلاثة الأول، فقد وضعها أحمد بن فرج بن منتيل، ورمى من وراء وضعها إلى

أغراض سياسية، وكان ابن منتيل من أتباع محمد بن مسرّة، أي أنه كان أندلسياً من أهل البلاد متعصباً لقومه، وكان متصوفاً يميل إلى المذاهب المنحرفة التي قال بها خصوم العرب من الأندلسيين (ولم يضعها رجل مشرقي كما قال دوزي). وقد صدّق الخشني هذه الأخبار في سهولة؛ لأنه كان أجنبياً عن البلاد. هذا، ونحن لا نجد ذكراً لهؤلاء القضاة الثلاثة عند ابن القوطية أو في الأخبار المجموعة أو عند ابن عذارى وابن الفرضي<sup>(١١٣)</sup>.

ونحن لا نجد في تاريخ الخشني ذكراً لتدخل قوى خارقة وعوامل غير طبيعية في مجرى الحوادث، ولا تسيطر عليه النوازع الدينية التي تستقر في الأوهام وتحيد بأصحابها عن الحكم المُنزّه عن الهوى، ولا نجد فيه كذلك أثراً لعصبية سياسية ولا إغراقاً في مدهانة أهل الدولة؛ فلم يمنعه توقيره للحكم المستتصر من أن يسوق أخباراً تُشين البيت الأموي بعض الشيء. وأسلوب الكتاب قليل الجمال من الناحية الأدبية، ولكنه عظيم الأهمية غني بالمتعة، لم يهتم بتأمل الأحداث وكيف تجري (والسر في قلة الجمال في أسلوب الكتاب هو أنه أخبار وأقاصيص مرسله بعضها في إثر بعض).

وهو يعطينا صورة صادقة «لأمراء وحكام مثل عبد الرحمن الداخل العسبي العنيف، وهشام الرضي الرقيق الرحيم طيب القلب، والحكم الرضي النشيط الحازم ... وهو يصور لنا يحيى بن يحيى الفقيه المشاور في أمور القضاة متعالياً بنفسه متجبراً في سلطانه». وتعرض علينا صفحات هذا الكتاب صوراً لطبقات أهل الأندلس، من قرشيين ذوي نسب وحسب يطمحون إلى السلطان وينزعون إلى الشر والفوضى، وأسرى منحدره عن أصول إسبانية، وناس من خدم القصر وغلمانه. وفيها نرى الصقالبة والنصارى وزهاد المسلمين وأهل قرطبة وما كان يشغلهم من أمور الدنيا والدين، وما كان يملأ قلوبهم من توقيير للعلم، وما كانوا يتناقلونه من

ويقول ريبيرا: «إن كتاب الخشني يضعنا في قلب قرطبة في عصر الإمارة، وأخباره مصوغة في قالب من الواقعية لا يبلغ إلى تصويرها كتاب غيره من كتب التاريخ أو الأدب. وهو يحدثنا عن أشياء تافهة ويصور لنا مشاهد مبتذلة لا جلال فيها ولا رابط يربطها إلى غيرها، ولكن عدم التكلف هذا يحمل في أطوائه عنصراً فنياً، وهذه الروايات التي ترسل على عواهنها تعين على دراسة المظاهر الاجتماعية، مما لا يذكره أو يعني به غير هذا الكتاب». ومن أمثلة ذلك ما يعرفنا به من نماذج كلام الأندلسيين المسلمين من أهل قرطبة بعجميتهم.

ومن الطبيعي أن نجد في هذا الكتاب مادة قيمة لدراسة نظام القضاء في الأندلس، فهو يُلقي ضوءاً كافياً على المسائل التي تتصل بتولية القضاة وعددهم وما كان يشترط فيهم من الصفات العقلية والخلقية، ويعرفنا بأجناس القضاة (عرباً أو مولدين أو بربراً) ويحدثنا عن كفاياتهم وموازنهم في إصدار الأحكام، ويقدم لنا مادة طيبة عن إجراءات التقاضي ونظام المحكمة وجلال منصب القضاة، مع المقارنة بما كان عليه الحال في غير الأندلس من بلاد الإسلام.

واليك مثلاً من أخبار ذلك «التاريخ» الذي توحى مادته بالكثير:

«لحدثنا أصبغ بن عيسى الشقاقا، قال: كنت مقبلاً يوماً مع القاضي أحمد بن بقي؛ حتى عن لنا سكران يمشي بين أيدينا، فجعل أحمد بن بقي يمسك من عنان دابته ويترفق في سيره، يرجو أن يغيب عنه السكران أو يحس به فيذهب مسرعاً. فكان كلما ترفق القاضي وقف السكران، حتى لم يكن بد من أن يقرب منه وينظر إليه. قال أصبغ: وكنت أعرف كراهية القاضي أن ينتشب في مثل هذا، ورقة قلبه أن يقرع أحداً بسوط، فقلت في نفسي: ليت شعري كيف تصنع في مثل هذا يا

ابن بقي؟ فلما قرينا من السكران عطف عليّ القاضي فقال: «مسكين هذا السائر، أراه مخبول العقل!» قال: فقلت له: «بلية عظيمة!»، فجعل يستغفر الله ويسأل أن يأجر المصاب في عقله».

ف ٨٤ - ابن الفرضي - الحجاري

بيد أن النماذج الحقة لكتب التراجم إنما تلتبس عند من جودوا هذا الفن بعد ذلك، ومنهم أبو الوليد عبد الله بن محمد بن يوسف بن نصر الأزدي بن الفرضي (٢٥١ - ٩٦٢/٤٠٣ - ١٠١٢) من أهل قرطبة، وكان فقيهاً محدثاً خطيباً جمعاً للكتب؛ حتى صار له منها خزانة عامرة. وقد حج إلى مكة، ويبدو أنه تعلق بأستار الكعبة وسأل الله الشهادة وعندما عاد إلى الأندلس تقلد قضاء بلنسية، وقد أجاب الله دعاءه فاستشهد على يد البربر إذ اقتحموا عليه بيته عندما دخلوا قرطبة (في ٧ شوال ٤٠٣/٢٠ أبريل ١٠١٢) ونهبوها وقتلوا من وقع في يدهم من أهلها دون رحمة. وقد وُجد ابن الفرضي ميتاً في داره وقد تغير، ودفن دون غسل أو كفن أو صلاة بمقبرة مؤمّرة بعد أيام من قتله.

وكان ابن الفرضي شاعراً يقول أبياتاً تفيض بعاطفة دينية زهدية ظاهرة (انظر صلة ابن بشكوال، ص ٢٥٠)، وقد ضاع بعض ما ألفه من الكتب مثل «تاريخ شعراء الأندلس». وتذكر المراجع أنه «جمع كتاباً حفيلاً في أخبار شعراء الأندلس، وجمع المؤلف والمختلف كتاباً حسناً، وفي مشتبته النسبة كذلك، إلى غير ذلك من جمعه وتصنيفه». ولكن شهرته طارت بمعجم أعلامه المسمى «تاريخ علماء الأندلس» (المجلدان ٧، ٨ من المكتبة العربية الإسبانية Bibliotheca Arabico Hispana، وقام على نشره كوديرا في سنتي ١٨٩١ و١٨٩٢)، وهو أقدم معجم رجال عام بين أيدينا «بلغ فيه الغاية والنهاية من الحفل والإتقان». ويدل على حفله وإتقانه ما يذكره المؤلف نفسه من أنه سأل عن هذا التاريخ أو ذاك، أو قرأ شاهد قبر ليتحقق بنفسه

من شيء، بل إنه يقرر صراحة في كثير من المواضع أنه لم يجد شيئاً يستطيع أن يطمئن إليه<sup>(١٤٤)</sup>.

وقد رجع ابن الفرضي إلى مؤلفين سابقين عليه نذكر منهم ابن الطحان وهو أبو الأصبع عبد العزيز بن علي الإشبيلي (٣٠٤ - ٩١٧/٢٨٣ - ٩٩٤) من أهل إسبجة، وعلي بن معاذ بن سمعان بن موسى (٣٠٧ - ٩١٩ / ٢٨٩ - ٩٩٨) وقد وضع أحد تلاميذ ابن الفرضي وهو أبو بكر محمد بن أحمد بن محمد بن مهاب<sup>(١٤٥)</sup> (المتوفى سنة ١٠٥٨/٤٥٠) ذيلاً على «تاريخ» أستاذه اسمه «تعليق على تاريخ ابن الفرضي و استلحاق». وألف رشيد الدين محمد بن إبراهيم الوطواط (المتوفى سنة ١٣١٨/٧١٨) رسالة سماها «درر الفرر في شعراء الأندلس» وصل بها تاريخ شعراء الأندلس لابن الفرضي<sup>(١٤٦)</sup>.

وفي هذا الطراز من معاجم الرجال ينبغي أن يُعدَّ الكتاب الذي صنفه أبو عامر محمد بن يحيى بن محمد بن خليفة بن يَنقُ (٤٨٢ - ١٠٨٩/٥٤٧ - ١١٢٢) وعنوانه «كتاب في ملوك الأندلس والأعيان والشعراء بها»، ويقول عنه ابن الأبار في التكملة: «ومال إلى الآداب والعربية والعروض فُحُمد في ذلك وبلغ الغاية من البلاغة في الكتاب والشعر، ولقى أبا العلاء بن زهر فلازمة مدة وأخذ عنه علم الطب».

وقد عرفنا أبا محمد عبد الله بن إبراهيم بن وَزْمُر الحجاري الصنهاجي (٤٩٩ - ١١٠٦/٥٤٩ - ١١٥٥) عن طريق لعلي بن سعيد وابن الخطيب والمقري، وقد ولد الحجاري في وادي الحجارة ونشأ فيها، ثم رحل عنها إلى شلب عندما سقطت في يد ألفونسو السادس. ثم قصد قلعة يحصب وأقام عند صاحبها عبد الملك بن سعيد، ثم انصرف إلى قصر ابن هود بروطة بعد أن أعذله لابن سعيدا على التحول عنه فقال: «النفس بواقفة، وما لي بغير التغرب طاقة»، فمضى يجوب الأقطار من جديد واستقر في «روطة» حيث أقام ردهاً من الزمن في ظل أميرها أحمد بن عماد الدولة بن هود.

## التاريخ

قال علي بن سعيد: «لما قصد الحجاري روضة تحرك أميرها المنتصر أحمد بن عماد الدولة بن هود لغزو البشكنس فهزم جيشه، فكان الحجاري ممن أسر بتلك الواقعة فاستقر أسيراً ببسقاية، فبقي يحرك ابن هود بالأشعار ويحثه على تخليصه من الإسار فلم يجد ذمامه ولا تحرك له اهتمامه». والصحيح أن الذين أسروه كانوا النبريين أهل نبره Navarra سنة ١١٢٨/٥٢٢، وظل في أسرهم؛ حتى فداءه عبد الملك بن سعيد «فكان طليق آل سعيد».

وقد ألف الحجاري - إلى جانب بعض قصائده في المديح قالها فيمن أظلموه برعايتهم من الأمراء - كتاباً في التاريخ يقع في ستة أجزاء هو «المسهب في غرائب المغرب»<sup>(١٤٧)</sup>، يتحدث فيه عن فضائل أهل المغرب والأندلس، ويسوق فيه تراجم النابيين من أهله - من لدن الفتح إلى سنة ١١٢٥/٥٢٩ - مع نماذج من شعرهم وأطراف تاريخية وبعض معلومات جغرافية. وقد صاغ بنو سعيد هذا الكتاب في قالبه النهائي (كما سبق أن ذكرنا)، واسترشد به المقري في تأليف «نفع الطيب».

### ف ٨٥ - ابن بشكوال ومصادره

وابن بشكوال (أبو القاسم خلف بن عبد الملك بن مسعود، ١١٠٠/٤٩٤ - ٥٧٨/١١٨٢) وُلد في قرطبة لولكن أصله من شُرَّين Sorrión بحوز بلنسية، وكان تلميذاً لابن رشد ونفراً آخر من الشيوخ والأساتذة، «وأسند عن شيوخه نيماً وأربعمائة كتاب بين صغير وكبير، أخذ منها عن ابن عتاب وحده فوق المائة. لوعمر طويلاً فرحل الناس إليه وأخذوا عنه وانتفعوا به ورغبوا فيه»، «وولي لابن بشكوال بإشبيلية قضاء بعض جهاتها لأبي بكر بن العربي، وعقد الشروط ببلده ثم اقتصر على إسماع العلم، وهذه الصناعة كانت بضاعته، والرواة عنه - لعلو الإسناد وسعة المسموع - لا يحصون كثرة»، كما يقول ابن الأبار في التكملة.

وقد ألف ابن بشكوال خمسين تأليفاً في أنواع مختلفة، أجلها كتاب «الصلة»،

وهو ذيل أكمل به تاريخ علماء الأندلس لابن الفرضي، وضمنته سير طائفة من الأئمة والمحدثين والفقهاء وأهل الأدب من الأندلسيين (نشره كوديرا في سنة ١٨٨٢). ويقول في حقه ابن الأبار: «إنه منتهى ما يصل إليه الواصل في معاجم التراجم»، وقال: «سلم له أكفاؤه بكفايته فيه، ولم ينازعه أهل صناعته الانفراد به ولا أنكروا مزية سبق إليه، بل تشوفوا للوقوف عليه وأنصفوا في الاستمادة منه، وقد حمله عنه أبو العباس بن العريف الزاهد ممن يعد في شيوخه ... فاستعت فائدته وعظمت منفعته، وهو كتاب في فنه خطير القيمة ضروري الاستعمال، لا يستغني أهل الفقه عن التبليغ به والنظر فيه والاحتجاج منه».

هذا ومن المعروف أن ابن الأبار وضع ذيلاً لصلة ابن بشكوال سماه «كتاب التكملة لكتاب الصلة» سار فيه على نهجه. وكتاب ابن بشكوال عظيم الفائدة لا يستغني عنه أهل الأدب، ولا يكاد إنسان يجد فيه خطأ<sup>(١١٨)</sup>.

لوقال ابن الأبار بصدد كلامه عن «الصلة»: «وأغلاطه الواقعة له فيها قليلة، وقد نبهت على أكثرها في كتابي هذا (التكملة)، واستدركت ما أغفل وتمت ما نقص، وجوّدت ما اقتضب مما وقع إليّ وترجع لدي، ولذلك ما أعدت هنا جملة من ذكر هنالك، مؤتسباً بفعله في اسمه من كتاب ابن الفرضي».

ومن هذا الطراز من المؤلفات «المعجم في أصحاب القاضي الإمام أبي علي الصديقي» لأبي عبد الله محمد بن أبي بكر بن الأبار (نشره كوديرا وريبيرا في سنة ١٨٨٥)، وهو يضم تراجم أصحاب أبي علي الحسين بن محمد بن فيرة بن حيون بن سكرة الصديقي (١٠٥٢/٤٤٤ - ١١٢٢/٥١٦). لو قد كان القاضي أبو علي بن سكرة الصديقي السرقسطي - يعرف بابن الدراج - شيخاً جليلاً سمع منه ودرس عنه الكثيرون.

وقال ابن الأبار في فاتحة كتابه: «سَمَوْتُ إلى جمع أسمايهم وإيراد أبيات تتم عن مكانهم، ومما أمكن ذكره من أبنائهم مباهاياً بهم وبعضهم، ومناغياً أبا الفضل بن عياض في جمع شيوخه وحصرهم ... وهم (أي من ذكرهم في هذا المعجم) بين حاجب في الأخذ عنه راغب، وتلميذ على السماع منه راتب. ومن شيوخه من شذ، واعتقده في وقته الفذ، فكتب عن روايته، وخصه بحظ من عنايته، ذلك لاختصاصه بقرية هي ما هي، ورتبة في العدالة بلغت التاهي»، أي أن الكتاب يصور لنا مدرسة كاملة بأستاذها وشيوخه وتلاميذه ورواته والأخذين عنه.

وقد أورد ابن الأبار في بعض كتبه ذكراً لمؤلفات أخرى لابن بشكوال مثل «أخبار قضاة قرطبة»، و«كتاب الفوائد المنتخبة والحكايات المستغرية»، وهو مختصر لكتاب «المنتخب من تاريخ الرؤساء والفقهاء والقضاة بطليطلة» لأبي جعفر بن مطاهر، وكتب أخرى كثيرة لا نعرف منها إلا أسماءها<sup>(١٤٩)</sup>.

وكان ابن بشكوال موصوفاً «بصلاح الدخلة وسلامة الباطن، وصحة التواضع وصدق الصبر للراجلين إليه، ولين الجانب وطول الاحتمال في الكبرة للإسماع رجاء المثوية» كما يقول ابن الأبار: وكل هذه الخلال الجميلة تتجلى في كتاباته.

وقد اعتمد ابن بشكوال في تصنيف الصلة على تاريخ الأندلس لأبي بكر حسن بن مفرج بن حماد بن الحسين المعافري المعروف بالقُبُشي القرطبي (٩٥٩/٣٤٨ - ٤٣٠/١٠٣٨) الذي يبدو أنه ألف كتابه على غرار مصنف آخر في نفس موضوع لابن عفيف (أبي عمر أحمد بن محمد ٩٥٩/٣٤٨ - ١٠٢٨/٤٢٠)<sup>(١٥٠)</sup> عنوانه: «الاحتمال في تاريخ أعلام الرجال في أخبار الخلفاء والقضاة والفقهاء».

ونظر ابن بشكوال كذلك إلى معجم الرجال لأبي عمر بن مهدي (١٠٠٣/٣٩٤ - ١٠٤٠/٤٣٢). وإلى كتابين آخرين في الأدب والتاريخ لابن زروقة<sup>(١٥١)</sup> (أبي عبد الله



محمد بن إبراهيم، المتوفى سنة ٤٣٥/١٠٤٣)، وكتاب آخر لابن عابد<sup>(١٥٢)</sup> (أبي عبد الله محمد بن عبد الله، المتوفى سنة ٤٣٩/١٠٤٧).

ورجع ابن بشكوال كذلك إلى كتاب «طبقات النحويين واللغويين» لابن خزرج الفقيه (أبي محمد عبد الله بن إسماعيل بن محمد ٤٠٧/١٠١٦ - ٤٧٨/١٠٨٥)<sup>(١٥٣)</sup>، وإلى تاريخ فقهاء طليطلة وقضاتها لأبي جعفر أحمد بن عبد الرحمن الأنصاري بن مطاهر (أو المطاهر) المتوفى سنة ٤٨٩/١٠٩٥<sup>(١٥٤)</sup>، وإلى كتاب التاريخ الذي صنفه ابن مُدَيْر المتوفى سنة ٤٩٥/١١٠١<sup>(١٥٥)</sup>، ورجع كذلك إلى مصنف أبي طالب المرواني (عبد الجبار بن عبد الله بن أحمد بن أصبغ ٤٥٠/١٠٥٨ - ٥١٦/١١٢٢) المسمى «عيون الإمامة ونواظر السياسة» عن النابهين من أئمة الأندلس وحكامها.

وقد أكمل فوات «الصلة» مؤلفون آخرون، متبعين طريقة ابن بشكوال، هم: أبو بكر بن محمد بن عبد الله بن سفيان بن سيدالة التجيبي (المتوفى سنة ٥٥٨/١١٦٢) - وهو من أهل قونكة - بكتابه «مجموع في رجال الأندلس»، ويوسف بن أبي عبد الله بن سعيد بن أبي زيد اللري (المتوفى سنة ٥٧٥/١١٧٩)، وهو من أهل ليرية ويسمى أيضاً أبو عمر بن عياد، يقول ابن الأبار في ترجمته في التكملة إنه: «كان قد شرع في تذييل كتاب ابن بشكوال»، وأنه «ألف كتاباً في طبقات الفقهاء من عصر ابن عبد البر إلى عصره».

ووضع ابن الزبير كذلك ذيلاً على صلة ابن بشكوال سماه «صلة الصلة» (نشره ليفي بروفتسال سنة ١٩٢٨)، ووصل كتاب ابن بشكوال أيضاً أبو القاسم بن حبيش (عبد الرحمن بن محمد بن عبد الله بن يوسف الأنصاري ٥٠٤/١١١١ - ٥٨٤/١١٨٨)، وهو شيخ الضبي وكان في المرية عندما استولى عليها ألفونسو السابع سنة ١١٤٧.

وقد انتفع ابن الأبار بكتاب اقتضب فيه ابن حبيش صلة ابن بشكوال، لوقال

## التاريخ

في حقه: «وكان آخر أئمة المحدثين بالمغرب، والمسلم له في حفظ أغربة الحديث ولغات العرب وتواريخها ورجالها وأيامها؛ لم يكن أحد من أهل زمانه يجاربه في معرفة رجال الحديث وأخبارهم ومولدهم ووفياتهم»<sup>(١٥٦)</sup>

الضبي، (أبو جعفر أحمد بن يحيى بن أحمد بن عامرة، توفى سنة ١٢٠٢/٥٩٩) (١٥٧)؛ يغلب أنه ولد في بليدة بلكش Vèleza، ودرس في لورقة، وطاف بنواح كثيرة من الأندلس وإفريقية، وأقام زمناً طويلاً في مرسية، وكان سريع الكتابة؛ حتى لقد نسخ موطأ مالك في ثمانية أيام. وكان محدثاً بارعاً حسن القراءة، ذا قدرة عظيمة في فهم المتون وشرحها وهو مشهور بكتابة «بغية الملتبس في تاريخ رجال الأندلس» (نشره كوديرا وريبيرا سنة ١٨٨٥)، وهو ذيل على «جذوة المقتبس» للحميدي (ف ٦٦) وتصويب لما وقع فيها من أوهام.

وقد وقف الحميدي بتراجمه في الجذوة عند من توفوا سنة ١٠٥٨/٤٤٩، وفيها - أي في الجذوة - نقص وغلط كثير. وقد وصل الضبي بكتابه إلى عام ١١٩٥/٥٩١، وهو يضم تراجم - موجزة في الغالب - لمن وفد على الأندلس وأقام بها من المشاركة، ومعلوماته التي يوردها تتفق في بعض الأحيان مع ما يذكره ابن بشكوال، مما يدل على أن مادته التاريخية عظيمة يوثق فيها. وقد أوجز الضبي في فاتحة كتابه تاريخ الأندلس، وأهم ما في هذا الموجز ما يذكره عن القاضي ابن حمدين لمحمد بن علي بن حمدين «الثائر بقرطبة والمدعو له بأكثر قواعد الأندلس»، والمستصر بن هود، اللذين حكما قرطبة في سنتي ٥٢٨ و ١١٤٤/٥٢٩ و ١١٤٥<sup>(١٥٨)</sup>.

٨٦ - ابن الأبار (أبو عبد الله محمد بن عبد الله بن أبي بكر القضاي، ١١٩٨/٥٩٤ - ١٢٣٨/٦٣٥)

ربما كان ابن الأبار المؤرخ أكبر مُصنّف لمعاجم الرجال أطلعته الأندلس، وأصله من بلنسية. وكان كاتباً للأمرء الموحدين في الأندلس، ومنهم أبو زيد بن

السيد أبي عبد الله بن السيد أبي حفص بن عبد المؤمن بن علي، وقد رافقه عندما خرج إلى قلعة أيوب؛ إما لكي يرتد عن الإسلام ويدخل النصرانية؛ أو لكي يتحالف مع جاقمة الفاتح Jaime el Conquistador ملك برشلونة علي زيان بن مردانيش الذي خلعه من إمارته. ومهما يكن من الأمر فقد ترك ابن الأبار أبا زيد ودخل في خدمة زيان بن مردانيش، فجعله كاتباً له. وعندما حاصر النصارى بلنسية، أرسله ابن مردانيش إلى تونس ليستصرخ أبا زكريا بن حفصون لإنقاذ بلنسية، «فحضر مجلس السلطان، وأنشأ قصيدته على روي السين يستصرخه، فبادر السلطان بإغاثتهم، وشحن الأساطيل بالمدد إليهم، من المال والأقوات والكُسى، فوجدوهم في عُسرة الحصار، إلى أن تغلب الطاغية على بلنسية»<sup>(\*)</sup>.

وبعد أن استقلب القطلانيون بلنسية في سنة ١٢٢٥/٦٢٢، هاجر ابن الأبار من الأندلس واستقر في تونس، وحظي عند أبي زكريا، «ورشحه لكُتب علامته في صدور رسائله ومكتوباته، فكتبها مدة. ثم إن السلطان أراد صرفها لأبي العباس الفسائي - لما كان يحسن كتابتها بالخط المشرقي، وكان أثر عنده من المغربي - فسخط ابن الأبار أنفةً من إثارة غيره عليه، وافتات على السلطان في وضعها في كتاب أمر بإنشائه - لقصور الترسيل يومئذ في الحضرة عليه - وأن يُبقي موضع العلامة منه لكتابتها، فجاهر بالرد، ووضعها استبداداً وأنفة، وعوتب على ذلك فاستشاط غضباً ورمى بالقلم وأنشد متمثلاً:

اطلب العز في لظى وذر الذل لولو كان في جنان الخلود

فمنى ذلك إلى السلطان فأمر بلزومه بيته، ثم استعتب السلطان بتأليف رقعة

(\*) المقري: أزهار الرياض (القاهرة ١٩٤٢) ج٢، ص ٢٠٥. والفقرات التي بين أقواس من ترجمة ابن الأبار في نفس المرجع وهي أغنى ما لدينا.

إليه عد فيها من عوتب من الكُتاب وأعتب وسماه «إعتاب الكتاب»، أي من شملهم عفو أمرائهم بعد غضب ومحنة<sup>(١٥٨)</sup>.

وعفا عنه أبو زكريا وأطلق سراحه، فلما مات أبو زكريا وخلفه المستنصر رفع من شأنه وأحظاه واتخذهُ وزيراً. بيد أن طموح ابن الأبار ونزوعه إلى الاستبداد برأيه أوقعاه في البلاء من جديد، وأضرت به سعايات خصومه - ومنهم الفسائي - فكان في ذلك حتمه، إذ إنهم اشتركوا في التدبير على الأمير، ووُجد في أوراقه بيت من شعره يقول فيه:

طفى بـتونس خُلفاً      سموه فُلماً خـلفه

فحنق عليه المستنصر «وأمر بامتحانه ثم قتله، فقتل طعنًا بالرماح وسط محرم سنة ثمان وخمسين، يعني وستمائة، ثم أحرق شلوه وسيقت مجلدات كتبه وأوراق سماعه ودواوينه وأحرقت معه»<sup>(١٥٩)</sup>.

ومن مؤلفاته التاريخية الهامة كتاب «الحلة السَّيْرَاء»، وهو مجموع من تراجم الأمراء لوالكُبراء<sup>(١٦٠)</sup> الذين نظموا القريض، مع نماذج من ثمرات قرائحهم (مخطوط في مكتبة الإسكوريال، ونشر أجزاء منه دوزي ومولر). وقد قال دوزي في حقه: «وانني لأقرر دون أية مبالغة، وفي صراحة وبساطة، أنه كتاب عظيم القيمة. فهو يضم قدرًا لا يحصى من المعلومات عن شتى الموضوعات، وبصور تاريخ المغرب والأندلس على نحو يدعو إلى الإعجاب، وهو ينفرد بكثير مما يحدثنا به فلا نظير به في موضع آخر»<sup>(١٦١)</sup>.

(٥) المقري: أزهار، ج٢، ص ٢٠٦ - ٢٠٧.

(٥) الزيادة هنا من كلام دوزي في القطعة التي نشرها من الحلة، والمؤلف هنا يأخذ عنه.

وقد خلف لنا ابن الأبار معجم تراجم آخر، هو «المعجم في أصحاب القاضي الإمام أبي علي الصدفي بن سكرة»، وطبعه كوديرا في سنة ١٨٨٤؛ وكتاب «التكلمة» لصلة ابن بشكوال (نشره كوديرا في سنتي ١٨٨٨ - ١٨٨٩، ونشر الأركون وجندالذ بالنتيا قطعة أخرى منه في سنة ١٩١٥، ونشر ألفريد بيل ومحمد بن شنب قطعة ثالثة منه في سنة ١٩٢٠).

والى جانب «إعتاب الكتاب» الذي ذكرناه، وضع ابن الأبار كتاباً شبيهاً به هو «تحفة القادم» (مخطوط بمكتبة الإسكوريال ونشر في مجلة المشرق) (١١١)، ألفه على نهج كتاب التاريخ الذي وضعه صفوان بن إدريس.

وتشير الكتب إلى مؤلفات أخرى له لا نجدها بين أيدينا، ولا نستغرب ضياعها، إذ إن كتبه ومصنفاته - وعددها قرابة الخمسة والأربعين - أحرقت في نفس الموضع الذي امتحن وقتل فيه.

ورأيُ النقاد المحدثين جميعاً حسن في تأليف ابن الأبار، وهم يؤيدون دوزي في قوله: «إن ذلك المؤرخ الصادق كان يؤلف وتحت يده وثائق على أكبر جانب من الأهمية، وهو يمتاز بملكة نقادة صحيحة قوية، ويمتاز إلى جانب ذلك بعاطفة جياشة تذكرنا بفحولة العرب القدماء، وأسلوبهم في الحياة والإحساس، وهو شيء نادر بين معاصريه من المصنفين» (١١٣).

وقد اعتمد ابن الأبار في تصنيف تواليه على مؤلفين كثيرين ذكر بعضهم في كتاباته: منهم ابن حُبَيْش (٥١٨ - ١١٢٥/٥٨٤ - ١١٨٩) قاضي إستجة وكان محدثاً نابهاً (وقد ذكرناه)، وعبد الله بن سفيان التجيبي (المتوفى سنة ١١٩٣/٥٨٩)، وأبو عمر بن عياد الكري (٥٤٣ - ١١٤٩/٦٠٢ - ١٢٠٦) الذي سبقت الإشارة إليه، وينسب إليه معجم أعلام صنفته في شيوخ أبيه، وفيه غلط كثير، وأحمد بن هارون

النفزي (٥٤١ - ١١٤٧/٦٠٨ - ١٢١٢) من أهل شاطبة، وكان تلميذاً لابن حُبَيْش واشتهر بذاكرة عجيبة، وكان بارعاً في الحديث والفقه، وكانت حياته مضرب المثل في الزهد، وله كتاب في قضاة بلده وقضاة الأندلس، ومحمد بن عبد الرحمن بن علي بن محمد بن سليمان التجيبي (٥٣٩ - ١١٤٥/٦٠٩ - ١٢١٣) من أهل لُثْت (عمل بمرسية، وسكن أبوه أوريولة)، وقد طاف بنواحي إفريقية والمشرق، ويقول ابن الأبار إنه: «جمع في أسماء شيوخه على حروف المعجم تأليفاً مفيداً أكثر من الآثار والحكايات والأخبار، ووقع إليّ بخطه في سنة ٦٤٠ (١٢٤٢) في تونس، فكتبته على الانتخاب والاختصاص، وضمنت هذا الكتاب [التكملة] منه ما نسبته إليه»<sup>(\*)</sup>.

وأخذ ابن الأبار كذلك عن ابني حوط الله - أبي محمد وأبي سليمان - وكاننا محدثين، وأبي العباس أحمد بن عيشون (ف ٨٨)، وأبي القاسم محمد بن عامر بن فرقد (٥٦٢ - ١١٦٧/٦٢٦ - ١٢٢٩) تلميذ ابن رشد وابن قزمان، وابن الطيلسان (أبي القاسم قاسم بن محمد الأوشى، ٥٧٥ - ٦٤٢ أو ١١٧٩/٦٤٣ - ١٢٤٤ أو ١٢٤٥) وله تواليف في التاريخ وفي سير الصالحين والزهاد، والطرازِ الغرناطي (أبي عبد الله محمد بن سعيد بن علي الأنصاري، ٥٥٨ - ١١٦٢/٦٤٥ - ١٢٧٧) الذي درس في المشرق، وقد قال ابن الأبار في ترجمته: «وله فهرسة مشتملة على أسماء شيوخه وما روي عنهم، وقعت إليّ بتونس وكتبت منها»<sup>(\*)</sup>.

ف ٨٧ - ابن خير

ومن بين فهارس الكتب (التي كان الواحد منها يعرف بالفهرست أو البرنامج

(\*) ابن الأبار: التكملة، رقم ٩١٩.

(\*) ابن الأبار: التكملة، رقم ١٠٣٢.

وما إلى ذلك، وقد كثرت تأليفها وتداولها بين الأندلسيين) نذكر فهرست أبي بكر بن خير (محمد بن خير بن عمر بن خليفة، ٥٠٢ - ١١٠٨/٥٧٥ - ١١٧٩). وهو إشبيلي، وكان واسع العلم بالحديث والنحو والأدب وأسماء الكتب، وكان أستاذاً عصره. قال ابن الأبار: «وكان من الأكفاء في تقييد الآثار والعناية بتحصيل الرواية؛ بحيث يأخذ عن أصحابه الذين شاركهم في السماع مع شيوخه، وعددٌ من سمع منه أو كتب منه نيف ومائة رجل، وقد احتوى على أسمائهم برنامج له ضخمة في غاية الاحتفال والإفادة، لا يُعلم لأحد من طبقاته مثله؛ وقد كتبتُ منه في هذا التصنيف ما نسبته إليه. وقال جابر بن أحمد القرشي: كتب إليّ - يعني ابن خير - يخبرني أن فهرسته عشرة أجزاء، كل جزء منه ثلاثون ورقة»؛ وولي الصلاة بجامع قرطبة الأعظم. ولدينا من مؤلفاته الكتاب المسمى «بفهرسة ابن خير» (نشره كوديرا وريبيرا في سنة ١٨٩٥)، وهو يضم أسامي كل ما قرأه من الكتب في شتى العلوم، وأسماء شيوخه الذين درس عليهم وأجازوه، مرتبّين حسب النواحي: إشبيلية وقرطبة والمرية ومالقة والجزيرة الخضراء وغيرها من البلاد. وأهميته تتجلى في ذلك العدد العظيم من الكتب التي ذكرها، والمؤلفين الذين أثبت أسماءهم، مما لا نجد في غيره من المراجع<sup>(١٦٤)</sup>.

#### ٨٨ - معاجم التراجم الخاصة القاضي عياض . ابن دحية

ومن معاجم الرجال الأندلسية ما يُقصر على صنف واحد من الأعلام، ومن فهارس الكتب ما يختص بفرع معين من العلوم أو الآداب. ومن الطراز الأول ما ألفه أحمد بن عبد الرحمن بن محمد بن الصقر الأنصاري الخزرجي (٥٠٢ - ١١٠٨ / ٥٥٩). من أهل المرية، وكان حافظاً محدثاً فقيهاً بارعاً في علوم الدين، وقد تولى قضاء غرناطة وإشبيلية، وله كتاب في سير زهاد الأندلس وصالحيتها عنوانه: «أنوار الأفكار فيمن دخل جزيرة الأندلس من الزهاد والأبرار».

## التاريخ

ومن أصحاب هذا الطراز من المعاجم أبو عمر محمد بن أبي بكر بن يوسف بن عَفْيُون الشاطبي (ويكنى أيضاً أبا عبد الله، ٥١٨ - ١١٢٤/٥٨٤ - ١١٨٨) من أهل شاطبة، وقد جمع شعر أبي الحسين بن جبير في ديوان، وصنف كتاباً في أخبار الزهاد والعباد<sup>(١١٥)</sup>، وكتاباً آخر عن عجائب البحر<sup>(١١٦)</sup>.

وأبو القاسم بن الطليسان (٥٧٥ - ٦٤٢ أو ٦٤٣/٦٤٣ - ١١٧٩/٦٤٤ - ١٢٤٤ أو ١٢٤٥)، وله كتب في المناقب مثل «زهر البساتين ونفحات الرياحين»، ورسائل أخرى عن الصالحين والزهاد من أهل الجزيرة مثل: «غرائب أخبار المُسنِّدين ومناقب آثار المهتدين»، و«تاريخ صلحاء الأندلس» ويسمى أيضاً «كتاب في أخبار الصالحين بالأندلس»، وله كتاب «أخبار القرطبيين والتبيين عن مناقب من عُرف بقرطبة من التابعين والعلماء الصالحين»؛ وأبو بكر محمد بن محمد بن الحكيم اللخمي (٦٦٥ - ١٢٦٦/٧٤٩ - ١٣٤٩) الذي جمع قطعاً من الشعر في كتابه المسمى «الفوائد المنتخبة والفرائد المستعذبة»، ضمنه معلومات أدبية وأطرافاً من سير المتصوفة في الأندلس، وأكمل التاريخ المسمى «بميزان العمل» لابن رشيق.

وابن جماعة الكناني (المتوفى في القاهرة حوالي سنة ١٢٣٤/٧٣٥) وله معجم في التراجم النبوية، وهي فرقة سنية كان تساجل الرافضة<sup>(١١٧)</sup>.

وأبو عمرو محمد بن عيشون بن عمر بن صباح اللخمي (٥٢٨ - ١١٤٣/٦١٤ - ١٢١٧) من أهل سوسة، يقول في حقه ابن الأبار: «وكان يعقد الشروط ويصرها، ويجيد فك المعنى لمتها»، ويقرض أبياتاً من الشعر، وله تقييد مفيد في الوفيات اعتمدت عليه في هذا الكتاب (التكملة) . وألف كذلك كتاباً في «تاريخ كتاب الأندلسيين»، وهو موضوع طرقة قبلة الأُقشُنين<sup>(١١٨)</sup> - (أوغسطين) أبو عبد الله محمد بن موسى بن يزيد كما أورد اسمه ابن الفرضي، وعاصم بن محمد عند المقرئ - وسكَّن ابن سعيد<sup>(١١٩)</sup> الإخباري (في اسمه خلاف) المتوفى سنة ١٠٦٦/٤٥٧.



أما القاضي أبو الفضل عياض بن موسى بن عياض اليحصبي (شعبان ٤٧٦ / ديسمبر ١٠٨٢ - جمادى الثانية ٥٤٤ / أكتوبر ١١٤٩) فموطن قومه بَسْطَة Baza، وقد ولد في سبته ودرس في قرطبة؛ حيث طالب له العيش، كما ينم على ذلك قوله عند ارتحاله عنها:

رعى الله جيراننا بقرطبة العلى      وَسَقَى رِيَاهَا بِالْمَهَادِ السَّوَاكِبِ  
وَحَيًّا زَمَانًا بَيْنَهُمْ قَدْ أَنْفَتَهُ      طَلَيْقِ الْمَحْيَا مَسْتَلَانَ الْجَوَانِبِ  
إِخْوَانِنَا بِاللَّهِ فِيهَا تَذَكَّرُوا      مَمَاهِدَ جَارٍ أَوْ مَوَدَّةَ صَاحِبِ  
غَدَوْتُ بِهِمْ مِنْ بَرِّهِمْ وَأَحْتَمَائِهِمْ      كَأَنِّي فِي أَهْلِي وَبَيْنَ أَقَارِبِي<sup>(\*)</sup>

وكان من أصحابه في الطلب أبو محمد بن عتاب، وأبو الوليد بن رشد (الجد)، وكثيرون غيرهما. وقد امتاز عياض بعلم واسع بالتاريخ وأنساب العرب والنحو واللغة والصرف والحديث، وكانت بينه وبين ابن العريف: عالم المرية وصوفيها، صحبة ومكاتبات.

ومن بين مؤلفاته تاريخ لعلماء قرطبة يسمى «أخبار القرطبيين»، وتأليف في تاريخ بلده سبته يسمى «العيون (أو الفنون) الستة في أخبار سبته»، وله أيضاً «ترتّب المدارك في معرفة أصحاب مالك»، وفيه أخبار عن الكثيرين من فقهاء المغرب والأندلس وعلمائهما (ف ١٢٠). وقد وضع المقرئ كتاباً حافلاً عن عياض، أشبه بموسوعة أدبية تاريخية أندلسية، هو «أزهار الرياض في أخبار عياض» (القاهرة ١٩٣٩ - ١٩٤٣)<sup>(\*)</sup>، كما وضع في سيرة النبي ﷺ كتاباً يجله المسلمون إجلالاً عظيماً، هو «كتاب الشفا بتعريف حقوق المصطفى»<sup>(١٧٠)</sup>.

(\*) المقرئ: نفع، ج ١، ص ٣٥٨. وقد اكتفى المؤلف بالإشارة إلى الأبيات، فأتيت هنا بنصها.

(\*) عدلت عبارة المؤلف هنا بعض الشيء.

وكان أبو الخطاب بن دحية (ولد بين سنتي ٥٤٢ و ٥٤٨/١٤٧ و ١١٥٣ في بلنسية وتوفي سنة ١٢٣٥/٦٣٢ في القاهرة) قد تولى قضاء دانية، ثم «صُرف من ذلك لسيرة نُعيت عليه»، ثم رحل إلى مراکش وألم ببجاية وتونس ومكة والشام والعراق، ووصل إلى فارس وخراسان، ثم نزل إزبل، واستقر به المطاف آخر الأمر في مصر؛ حيث عهد إليه السلطان العادل الأيوبي في تأديب ولده الكامل، وأنشأ له «مدرسة الحديث الكاملة» ليقرئ الحديث فيها. وقد كان ابن دحية واحداً من أولئك العلماء الذين نشروا علم أهل الأندلس في المشرق فردوا بذلك دين الأندلس للمشاركة في هذه الناحية.

ألف ابن دحية «كتاب النبراس في ذكر خلفاء بني العباس» (نشر في بغداد سنة ١٩٤٩)، وهو من الكتب التي اعتمد عليها ابن خلكان، ووضع مصنفين في الحديث، وكتاباً عن شعراء الأندلس والمغرب هو: «المطرب من أشعار أهل المغرب» (مخطوط بالمتحف البريطاني)، يروي فيه الأخبار والأشعار دون منهج كما تواردت على خاطره، لويقول: «لم أقصد جمع ذلك على الترتيب، ولا سهكت فيه مسلكي المعهود في التبويب والتهديب، بل استرسلت فيه مع الخاطر على ما يوجد به ويسمح، ويعن له ويسمح، فالناظر فيه يسرح في بساتين ويمرح في ميادين، ويخرج من فن إلى فنون، والحديث ذو شجون»<sup>(٥)</sup>؛ إذ إنه كان قد خلف معظم كتبه في المغرب؛ وسطا عليه لصوص البحر في الطريق ونهبوا ما بقي له منها، وعلى رغم ذلك كله فإن كتابه حافل بالفوائد، (مثال ذلك أخبار سفارة يحيى الغزال إلى بلاد النورمانيين). وهذا وله كذلك كتاب طريف عنوانه: «كتاب الإعلام المبين في المفاضلة بين أهل صفين»<sup>(١٧١)</sup>.

(٥) المطرب، ورقة ٤ ب من المخطوط.

وانصرف كذلك إلى التأليف في طبقات المحدثين أبو محمد قاسم بن محمد بن يوسف علم الدين البرزالي (٦٦٥ - ١٢٦٦/٧٣٨ - ١٢٢٧) وهو من إشبيلية، وقد اشتغل بتدريس الحديث في إحدى مدارس دمشق، وقد وصل كتاب «تاريخ دمشق» لابن عساكر بقطعة بلغ بها إلى حوادث سنة ١٢٢٧/٧٣٨. وله «معجم» في شيوخه.

وجدير بالذكر كذلك أبو القاسم محمد بن عبد الواحد بن إبراهيم ابن مُفَرَّج المعروف بالملاحى (٥٤٨ - ١١٥٤/٦١٨ - ١٢٢٢)، صاحب «تاريخ علماء البيرة»، وتاريخ آخر لعلماء غرناطة، وكتاب في أنساب أمم العرب والمعجم سماه «بالشجرة»<sup>(١٧٣)</sup>.



(ج) تاريخ الأدب

الطلائع الأولى لهذا الفن: عبد الله بن مغيث، ابن فرج الجبائي  
ومن إليهما، ابن بسام، ابن خاقان، الشقندي، ابن الخطيب، المقرئ

أزهر التأليف في تاريخ الأدب في الأندلس إزهاراً عظيماً مردّه إلى ما طبع عليه  
الأندلسيون من ولع بالشعر.

وتُحدّثنا المراجع عن ظهور مؤلفات خاصة بالشعراء وسيرهم في أوائل القرن  
(الرابع الهجري) العاشر الميلادي، ومثال ذلك ما كتبه عثمان بن ربيع المرواني وعبد  
الله بن مغيث وابن فرج الجبائي من مؤلفات ضاع معظمها، ولم يبق لنا من مادتها إلا  
أطراف نجدها في كتابات ابن خاقان وابن بسام وابن حزم والشقندي وابن الخطيب  
والمقرئ.

ف ٨٩ - طلائع المؤلفات في تاريخ الأدب

ومن أقدم النقاد الذين عنوا بتصنيف في تاريخ الأدب، عثمان بن ربيعة  
الأندلسي من أهل قرطبة (المتوفى حوالي سنة ٩٢٢/٣١٠)، فقد وضع مصنفاً في  
«طبقات الشعراء بالأندلس» ولدينا منه نسخة مخطوطة في فاس<sup>(١٧٣)</sup>، وابن أبي الفتح  
(قاسم بن نصير بن رقاص بن عيشون من أهل شذونة، يكنى أبا محمد)، وكان  
فقيهاً حافظاً للرأي ونحوياً لغوياً وشاعراً متقدماً، وكان خطيب أهل قلسانة  
وصاحب صلاتهم، وكان في الشعر سابقاً لا يُشق غباره ولا يقرب ميدانه، وتخلّى  
عن الدنيا في آخر عمره وصار في هيئة الأبدال، وأكثر شعره في الزهد وذم الدنيا  
وفي شواهد الحكم والتذكير والوعظ، وله ديوان شعر كتبت بعضه بشذونة وقد  
كتبت له أشعاراً من كتابه المؤلف في الشعراء من الفقهاء بالأندلس<sup>(١٧٤)</sup>، واشتغل

(\*) ابن الفرضي: علماء، رقم ١٠٦٧.

إلى جانب ذلك بتصنيف «ديوان» من شعر فقهاء الأندلس.

ومن أوائل مؤرخي الأدب الأندلسيين كذلك محمد بن هشام بن عبد العزيز بن سعيد الخير المرواني (المتوفى سنة ٩٥١/٣٤٠)، وكان خطيباً شاعراً، وقد عرض عليه الخليفة الناصر أن يكون مؤدياً لأولاده فأبى من ذلك، وكان من أصحاب الحكم المستنصر قبل أن يلي الخلافة، وله كتاب في «أخبار الشعراء بالأندلس»<sup>(١٧٦)</sup>.

ومنهم عبد الله بن محمد بن مغيث بن عبد الله الأنصاري (المتوفى سنة ٢٥٢/٩٦٣) من أهل قرطبة، وهو والد قاضي الجماعة أبي الوليد يونس بن عبد الله بن الصفار، وكان عظيم المكانة لدى الحكم المستنصر. وعندما خرج الحكم للفزو في سنة ٩٦٣/٢٥٢ اعتذر ابن المغيث من عدم الخروج معه لاعتلال صحته، فأجابه الحكم إلى ما طلب من البقاء في قرطبة، وشرط عليه أن يصنف كتاباً في «شعر الخلفاء من بني أمية» على نهج كتاب «الأوراق» للصولي في شعر بني العباس، وأذن له في أن يقيم في قصر الخلافة في ناحية مطلة على النهر، فأنجز الكتاب ريثما فرغ الحكم من الغزاة وتلقاه به في طليطلة، وتوفي في نفس العام.

وعني بهذا الفن من التأليف كذلك مُطَرِّف بن عيسى بن لبيب بن محمد بن مطرف الفسائي (المتوفى سنة ٩٨٧/٣٧٧)، من أهل البيرة وسكن غرناطة، وكان صاحب رحلات وأسفار وحج إلى مكة، وألف للخليفة الحكم المستنصر كتاباً أسماه «المعارف في أخبار كورة البيرة وأهلها وفوايدها وأقاليمها وغير ذلك من منافعها»، وهو كتاب ممتع جداً - كما يقول ابن بشكوال في الصلة.

ابن فرج الجياني

أودعه الحكم المستنصر السجن لأمر نقمه عليه، فمضى ينظم الشعر في محنته؛ حتى مات في الحبس سنة ٩٧٠/٣٥٩. وقد سبق ابن بسام صاحب «الذخيرة»

بكتابه «الحدائق» في التأليف في هذا الفن؛ وقد ضاع كتاب الحدائق، وكان يضم أخبار معاصريه من الشعراء؛ حتى القرن الرابع الهجري. لوقد قال الحميدي عن كتاب الحقائق: «ألفه للحكم المستصر، وعارض فيه كتاب «الزهرة» لأبي بكر محمد بن داود بن علي الأصبهاني، إلا أن أبا بكر إنما ذكر مائة باب، في كل باب مائة بيت، وأبو عمر أورد مائتي باب، في كل باب مائتي بيت ليس منها باب تكرر اسمه لأبي بكر، ولم يورد فيه لغير أندلسي شيئاً. قال لنا أبو بكر محمد بن علي بن أحمد: وأحسن الاختيار ما شاء، وأجاد فبلغ الغاية، فأتى الكتاب فرداً في معناه».

وآلف في ذلك الباب نثر أقل شهرة ممن ذكرناهم، مثل علي بن عبد الحسن الفتوحى (المتوفى سنة ٢٨٤/٩٩٤)، وهو إشبيلي وضع مجموعاً من تراجم الشعراء واللغويين وأهل السياسة (يوجد مخطوطاً بمكتبة الإسكوريال) عنوانه: «المستجد من فعلات الأجواد»؛ وأبى بكر عبادة بن عبد الله بن محمد بن عبادة بن أفلح الأنصاري الخزرجي بن ماء السماء (المتوفى سنة ٤١٩/١٠٣١)، أخذ عن أبي بكر الزبيدي وكان شاعراً مجيداً، ليصفه ابن بسام بأنه كان في عصره شيخ الصناعة وإمام الجماعة، وله كتاب في «أخبار شعراء الأندلس» أثنى عليه ابن حزم، وأبو الوليد إسماعيل بن محمد بن عامر بن حبيب الإشبيلي (المتوفى حوالي سنة ٤٤٠/١٠٤٨)، وقد قال ابن بسام: إن له كتاباً جمع فيه أشعار أهل الأندلس خاصة، وهو صاحب كتاب «البديع في وصف الربيع» (نشره هنري بيريس في باريس سنة ١٩٤٠).

ف ٩٠ أبو الحسن علي بن بسام الشنتريني (توفي حوالي سنة ٥٤١-٥٤٢/١١٤٧-١١٤٨) من أهل شنترين في البرتغال الحالية، نشأ في بيت محنت وحسب، ورحل إلى أشبونة سنة ٤٧٧/١٠٨٤؛ ووفد على قرطبة للمرة الأولى سنة ٤٩٤/١١٠٠ مخلفاً وراءه ما ملكت يده في بلده الذي انتهبه النصاري، وقد وصف خروجه من بلده مقهوراً بقوله في فاتحة «الذخيرة»:

«وعلم الله تعالى أن هذا الكتاب لم يصدر إلا عن صدر مكلوم الأحناء، وفكر خامد الذكاء، بين دهر متلون تلون الحرياء، لانتباضي من شئتري قاصية الغرب، مفلول الغرب، مروع السرب، بعد أن استنفد الطريف والثلاد، وأتى على الظاهر والباطن النفاذ، بتواتر طوائف الروم علينا في عمر ذلك الإقليم. وقد كنا غنيا هنالك بكرم الانتساب، عن سوء الاكتساب، واجتزاننا بمذخور العتاد، عن النقلب في البلاد، إلى أن نثر علينا الروم ذلك النظام، ولو ترك القطا ليلاً ننام. وحين اشتد الهول هنالك، اقتحمت بمن معي المسالك، على مهامه تكذب فيها العين الأذن، وتُسْتَشعر فيها المحن:

مهامه لم تصحب بها الذئب نفسه ولا حملتُ فيها الفراب قوادمه

حتى خلصتُ خلوص الزبيرقان من سراره، وفزت فوز القدح عند قماره، فوصلت جمص بنفس قد تقطعت شعاعاً، وذهب أكثرها التياغاً، وليتني عشت منها بالذي فضلاً فتفريبتُ بها سنوات أتبوا منها ظل الغمامة، وأعيى بالتحول عنها عي الحمامة، ولا أنس إلا الانفراد؛ ولا تَبْلُغ إلا بفضله الزاد والأدب بها أقل من الوفاء، حامله أضيغ من قمر الشتاء، وقيمة كل أحد ماله، وأسوأ كل بلد جهأله، حسب المرء أن يسلم وفره، وإن تلم قدره، وأن تكثر فضته وذهبه، وإن قل دينه وحسبه».

وقد صنف ابن بسام كتابه المشهور في سنة ١١٠٩/٥٠٢ في إشبيلية؛ حيث استقر وعاش من قلمه، ومضى يدبج التراجم ويكيل المديح لمن يجزيه عنه بالمال، وكان ذلك أمراً شائعاً صنعه ابن خاقان أيضاً. ويرى دوزي أن ما كان ابن بسام يصيبه من المال من أولئك السروات يشبه الأتعاب التي يتقاضاها المؤلفون اليوم من الناشرين.

وقد صنف ابن بسام كتباً كثيرة لم يُبقِ الدهر على بعضها، مثل «كتاب الاعتماد على ما صح من أشعار المعتمد بن عباد»، ومجموعاً من شعر عبد الجليل بن

وهيون عنوانه «كتاب الإكليل المشتمل على ذكر عبد الجليل»، ومجموعاً من رسائل ابن طاهر - صاحب مرسية - هو «سلك الجواهر في ترسيل ابن طاهر»، وديوان شعر الوزير أبي بكر بن عمار صاحب المعتمد: «تحية الاختيار من أشعار ذي الوزارتين أبي بكر بن عمار»، ومجموعاً من شعر الهجاء الذي قاله ابن بسّام نفسه مما لم يُنرعه في الناس.

بيد أن الكتاب الذي أذاع اسم ابن بسّام ووصل إلينا هو «الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة»، وقد قسمه إلى أربعة أقسام:

**القسم الأول:** (مخطوط في المكتبة الأهلية في باريس ونُشر في مجلدين في القاهرة ١٩٣٩ - ١٩٤٢)، «لأهل حضرة قرطبة وما يصادقها من بلاد متوسطة الأندلس».

**والقسم الثاني:** (مخطوط بمكتبة أكسفورد ومكتبة المجمع التاريخي في مدريد)، «لأهل الجانب الغربي من الأندلس، وذكر حضرة إشبيلية وما اتصل بها من بلاد ساحل البحر المحيط الرومي».

**والقسم الثالث:** (مخطوط بمكتبتي جوتا والمجمع التاريخي الإسباني بمدريد)، «لأهل الجانب الشرقي من الأندلس، ومن نُجم من كواكب العصر في أفق ذلك الثغر الأعلى إلى منتهى كلمة الإسلام هنالك».

**والقسم الرابع:** (مخطوط يملكه الأستاذ ليفي بروفنسال ونشر الجزء الأول منه في القاهرة سنة ١٩٤٥)، «أفردته لمن طرأ على هذه الجزيرة في المدة المؤرخة من أديب وشاعر، وأوى إلى ظلّها من كاتب ماهر، واتسع فيها مجاله وحفظت في ملوكها أقواله، ووصلت بهم ذكر طائفة من مشهوري أهل تلك الأفاق، ممن نجم في عصرنا بإفريقية والشام والعراق»، كما يقول ابن بسّام.



ولم يرتب ابن بسّام تراجمه على حسب السنين إلا في الجزء الخاص بببليوس وما يصاحبها، وإنما رتبها حسب مكانة المترجم في رأي ابن بسّام. وهو يبدأ عادةً بترجمة العَلَم المراد مرسله في نثر بديع مسجوع، ثم يذكر مؤلفات من يترجم له ويطري مواهبه الأدبية، ثم يورد مقتطفات من شعره ونثره.

ويذكر ابن بسّام في فاتحة كتابه دافعه إلى تصنيف الذخيرة، وهو الرغبة في التعريف بأهل الأدب الأندلسيين، إذ إنه رأى الناس يغمطون قدرهم، فيقول: «وما زال في أفقنا هذا الأندلسي القصي إلى وقتنا هذا من فرسان الفئتين، وأئمة النوعين، قوم هم ما هم طيب مكاسر، وصفاء جواهر، وعذوبة موارد ومصادر، لعبوا بأطراف الكلام المشقق، لعب الدجى بجفون المؤرق، وحدّوا بفنون السحر المنمق، حُداء الأعشى بينات المحلق، فصبوا على قوالب النجوم، غرائب المنتور والمنظوم، وباهوا غرر الضحى والأصائل، بعجائب الأشعار والرسائل: نثر لو رآه البديع لنسي اسمه، أو اجتلاه ابن هلال لولاه حكمه، ونظّم لو سمعه كُتِبَ ما نسب ولا مدح، أو تتبعه جرول ما عوى ولا نبج. إلا أن أهل هذا الأفق أبوا إلا متابعة أهل المشرق: يرجعون إلى أخبارهم المعتادة، رجوع الحديث إلى قتادة، حتى لو نعق بتلك الأفاق غراب، أو طن بأقصى الشام والعراق ذباب، لجئوا على هذا صنماً، وتكلموا ذلك كتاباً محكماً؛ وأخبارهم الباهرة، وأشعارهم السائرة، لا ... (كلمة ساقطة من الأصل) بها جنان ولا خلد، ولا يصرف فيها لسان ولا يد. فغاظني منهم ذلك، وأنفت مما هنالك، وأخذت نفسي بجمع ما وجدت من حسنات دهرِي، وتتبع محاسن أهل بلدي وعصري؛ غيرة لهذا الأفق الغريب أن تعود بدوره أهلة، وتصبح بحاره نماً مضمحلة، مع كثرة أدبائه، ووفور علمائه، وقديماً ضيعوا العلم وأهله، وبأرب محسن مات إحسانه قبله وليت شعري... من قصر العلم على بعض الزمان، وخص أهل المشرق بالإحسان».

ثم يذكر بعد ذلك السبب الذي جعله يترك ذكر ما قال الأندلسيون من الشعر في عصور بني أمية والمنصور، وهو أنه لم يشأ أن يعيد ما أورده ابن فرج الجياني في «كتاب الحداثق» الذي ضاهى به «كتاب الزهرة» لابن داود الأصفهاني، ولهذا قصر كتابه على أهل زمانه ممن رأه بنفسه أو عرفه معاصروه، ليقول:

«فأضريت أنا عما أُلّف، ولم أعرض لشيء مما صنّف. ولا تعديت أهل عصري، ممن شاهدهُ بعمرى، أو لحقه بعض أهل دهري؛ إذ كل مردُّه ثقيلٌ، وكل متكرر مملول، وقد مجت الأسماع: «يا دار مية بالعلياء فالسند»، و ملّت الطباع: «لخولة أطلال بيزقة ثمهد»، ومحت: «قفا نبك» في يد المتعلمين ورجعت على ابن حجر بلائمة المتكلفين؛ فأما «أمن أم أوفى»، فعلى آثار من ذهب العفا. أما أن أن يصم صداها، ويُسام مداها؟ وكم من نكته أغفلتها الخطباء، ورب متردم غادرتة الشعراء؛ والإحسان غير محصور، وليس الفضل على زمن بمقصور، وعزيز عليّ الفضل أن ينكر، تقدم به الزمان أو تأخر. ولحا الله قولهم: الفضل للمتقدم! فكم دفن من إحسان، وأخمل من فلان! ولو اقتصر المتأخرون على كتب المتقدمين، لضاع علم كثير، وذهب أدب عزيز».

ثم يعتذر عما عساه أن يكون قد أغفله أو سها عن ذكره في كتابه بالظروف الخاصة التي أُلّفه فيها، ثم إن الأوراق والكتب التي كان يعتمد عليها كانت حافلة بالأخطاء مما كان يكلفه عناءً بالغاً في البحث والتنقيب، وهو يقول:

«ولعل بعض من يتصفح سيقول: إنني أغفلت كثيراً وذكرت خاملاً وتركت مشهوراً. وعلى رسّله، فإنما جمعته بين صعب قد ذل، وغرب قد قلّ، ونشاط قد قلّ، وشياب ودّع فاستقلّ، من تقاريق كالقرون الخالية، وتعاليق كالأطلال البالية، بخط جهال كخطوط الراح، أو مدارج النمل بين مهاب الرياح، ضبطهم تصحيف، ووضعهم تبديل وتحريف، أيأس الناس منها طالباها، وأشدهم استرابة بها كاتبها،

فتحت أنا أفعالها ، وفضضت قيودها وأغلالها ، فأضحت غايات تبين وبيان ،  
ووضحت آيات حسن وإحسان».

لويقول في موضع آخر:

وَلَكَيْتِي بِمَا أَقْدَمْتُ عَلَيْهِ ، وَتَصَدَيْتُ إِلَيْهِ كَالنَّسِيمِ دَلَّ عَلَى الصَّبْحِ ، وَالسَّهْمِ  
نَابَ عَنِ الرَّمْحِ ، وَلَا أَقُولُ : إِنِّي أَغْرَيْتُ ؛ لَكِنْ رَيْبًا بَيْنَتْ وَأَعْرَيْتُ ، وَلَا أَدْعَى أَنِّي  
اخْتَرَعْتُ ؛ وَلَكَيْتِي لَعَلِّي قَدْ أَحْسَنْتُ حَيْثُ اتَّبَعْتُ ، وَاتَّقَنْتُ مَا جَمَعْتُ وَتَأَلَّفْتُ عَنِّي  
الشَّارِدَ ، وَأَغْنَيْتُ عَنِ الْغَائِبِ بِالشَّاهِدِ ، وَتَغْلَغَلْتُ بِقَارِئِهِ بَيْنَ النُّظْمِ وَالنَّثْرِ ، تَغْلَغَلُ الْمَاءُ  
أَثْنَاءَ النُّورِ وَالزَّهْرِ ، وَانْتَقَلْتُ مِنَ الْجَدِّ إِلَى الْهَزْلِ ، انْتِقَالَ الضَّحِيانِ مِنَ الشَّمْسِ إِلَى  
الظَّلِّ ، وَاسْتِرَاحَةَ الْبَهِيرِ مِنَ الْحَزَنِ إِلَى السَّهْلِ ، وَتَخَلَّلْتُ مَا ضَمَمْتَهُ مِنَ الرِّسَائِلِ  
وَالْأَشْعَارِ ، بِمَا اتَّصَلَتْ بِهِ أَوْ قِيلَتْ فِيهِ مِنَ الْوَقَائِعِ وَالْأَخْبَارِ ، وَاعْتَمَدْتُ الْمِائَةَ الْخَامِسَةَ  
مِنَ الْهَجْرَةِ فَشَرَحْتُ بَعْضَ مَحْنِهَا ، وَجَلَوْتُ وَجْهَ فَتْنِهَا ، وَلَخَّصْتُ الْقَوْلَ بَيْنَ قَبِيحِهَا  
وَحَسَنِهَا ، وَأَحْصَيْتُ عِلْلَ اسْتِيْلَاءِ طَوَائِفِ الرُّومِ عَلَى الْإِقْلِيمِ ، وَأَمَعْتُ بِالسَّبَابِ الَّتِي  
دَعَتْ مَلُوكَهَا إِلَى خَلْعِهِمْ ، وَاجْتِنَاثِ أَصْلِهِمْ وَفِرْعِهِمْ ، وَعَبَّرْتُ عَنْ أَكْثَرِ ذَلِكَ ، بِلَفْظِ  
يَتَّبَعُ الْهَمَّ بَيْنَ الْجَوَانِحِ ، وَيَحِلُّ الْعَصَمَ سَهْلَ الْأَبَاطِحِ ، وَعَوَّلْتُ فِي ذَلِكَ عَلَى تَارِيخِ أَبِي  
مِرْوَانَ بْنِ حِيَانَ ، فَأَوْرَدْتُ فَصُولَهُ ، وَنَقَلْتُ جَمْلَهُ وَتَفَاصِيلَهُ ، فَإِذَا أَعُوذُنِي كَلَامَهُ  
وَعَزَّنِي سَرْدَهُ وَنِظَامَهُ ، عَكَفْتُ عَلَى طَلَلِي الْبَائِدِ ، وَضَرَيْتُ فِي حَدِيدِي الْبَارِدِ ، عَلَى  
حِفْظِ قَدِّ تَشَعْبٍ وَحِظٍّ مِنَ الدُّنْيَا قَدْ ذَهَبَ».

وقد وضع ابن ممتاتي (٤٥١-٦٠٥ / ١١٤٧-١٢٠٩) مختصراً لذخيرة ابن بسام.

وقد كانت الذخيرة - قبل البدء في نشرها بزمان طويل - من المراجع التي انتفع  
بها دوزي انتفاعاً عظيماً في بحوثه الكثيرة عن الأندلس وأهله ، كما يرى بوضوح

في كتابه المسمى «أقوال كتاب العرب في بني عباد»<sup>(\*)</sup> (١٧٥) وفي «أبحاثه» المعروفة، ومن هذا الكتاب الأخير نقتطف القطعة التي نوردتها فيما يلي (نقلًا عن الطبعة الثانية «للأبحاث» جزء ٢ ص ٢٢ وما يليها) وهي تدور حول استغلاب السيد القمبيطور بلنسية:

«قال ابن بسام: وتم للطاغية رزريق مرادُه الذميم من دخول بلنسية سنة ٤٨٨، على وجه من وجوه غدره، وبعد إذعان لابن جحافا القاضي المذكور لسطوة كبره، ودخوله طائعا في أمره على وسائل اتخذها وعهود ومواثيق بزعمه أخذها، لم يمتد لها أمد، ولا كثر لأيامها عدد. وبقي مُد يده يضجر من صحبته، ويلتمس السبيل إلى نكبته، حتى أمكنته للفرصة: زعموا بسبب ذخيرة نفيسة من ذخائر ابن ذي النون، وكان رزريق لأول دخوله سألها عنها، واستحلفه بمحضر جماعة من أهل الملتين على البراءة منها، فاقسم بالله جهد أيمانه، غافلاً عما في الغيب من بلائه وامتحانه. وجعل رزريق بينه وبين القاضي المذكور عهداً أحضره الطائفتين، وأشهد عليه أعلام الملتين، إن هو انتهى بعدُ إليها وعثر عنده عليها، ليستعلن إخفار ذممه وسفك دمه فلم ينشب رزريق أن ظهر على الذخيرة المذكورة لديه، لما كان قد حُم من إجراء محنته على يديه، ولعلها كانت منه حيلة أدارها، وداهية من دواهيه

(\*) وعنوانه الجزء الأول منه كاملاً:

Historia Abbadidarum. Praemissis scriptorum arabum de ea dynastia locis nunc primus editis. (Lugduni Batavorum, 1846)

= تاريخ بني عباد. أهم ما كتبه كتاب العرب عن هذه الأسرة لعماء لم يسبق نشره، لا بين ١٨٤٦. وعنوان المجلدين الثاني والثالث يختلف بعض الشيء، وهو المستعمل عادة عند العلماء في الإشارة إلى هذا الكتاب وهو:

Scriptorum arabum loci de Abbadidis nunc primum editi. (Lugduni Batavorum, 1852).

= أقوال كتاب العرب في بني عباد لعماء لم يسبق نشره قبلاً.

سددها وأثارها، فأنحى على أمواله بالنهاب، وعليه وعلى أهله بأنواع العذاب، حتى بلغ جهده ويئس مما عنده، فأضرم له ناراً أتلفت دماءه، وحرقت أشلاءه.

«حدثني من رآه وهو في ذلك المقام، وقد حُفر له حفير إلى رِفْعَيْهِ، وأضرمت النار حواليه، وهو يضم ما بُعِدَ من الحطب بيديه؛ ليكون أسرع لذهابه وأقصر لمدة عذابه؛ كتبها الله له في صحيفة حسناته، ومحا بها سالف سيئاته، وكفانا بعدُ اليم نغماته، وسرنا إلى ما يزلف إلى مرضاته».

«وهم يومئذ الطاغية لذريق بتحريق زوجته وبناته، فكلمه فيهن بعض طفاته، فبعد لأي ما لفتّه عن رايه، وتخلّصهن من أيدي نكدائه».

«وأضرم هذا المصاب الجليل أقطار الجزيرة يومئذ ناراً، وجلّ سائر طبقاتها حزناً وعاراً، وغلظ أمر ذلك الطاغية حتى فدح التهائم والنجود، وأخاف القريب والبعيد».

«حدثني من سمعه يقول: وقد قوي طمعه ولجّ به جشعه: علي رذريق فتحت هذه الجزيرة، ورذريق يستقمدها كلمة ملأت الصدور، وخيلت وقوع المخاوف والمحذورة».

«وكان هذا البائقة وقته - في ذرى شهامته، واجتماع حزامته، وتناهي صرامته - آية من آيات ربه، إلى أن رماه سريعاً بحتقه، وأماته بيلنسية حتف أنفه».

«وكان - لعنه الله - منصور العلم، مظفراً على طوائف العجم. لقي زعماءهم مراراً - كفرنسية المنبوذ بالقم المعوج، ورئيس الإفرنج، وابن ردمير - فقل حد جنودهم، وقتل بعدده اليسير كثير عددهم».

«وكان - زعموا - تُدرّس بين يديه الكتب، وتقرأ عليه سير العرب، فإذا انتهى إلى أخبار المهلب استخفّه الطرب، وطفق يعجب منها ويتعجب»<sup>(١٧)</sup>.

وقد عقد هذا المستشرق الهولندي - راينهارت بيتر - آن دوزي، - مقارنة بين «ذخيرة» ابن بسّام و «قلائد» ابن خاقان التي كتبت بعدها بنحو عشرين سنة، قال فيها: «إذا نحن أقمنا مقارنة على الأساس الصحيح للنقد، لم نجد أي مجال ممكن للمقارنة بين الكتابين؛ فإن كتاب ابن بسّام يتحدث عن نفسه بما تضمنه مادته من فائدة حقيقية. فهو يحوي - إلى جانب القطع القيمة التي نقلها من كتابات ابن حيان - قدرًا عظيمًا من المعلومات الجديدة الهامة عن تاريخ الحضارة والأدب الأندلسيين، في حين أن كتاب ابن خاقان أقل نفعًا في هذا الباب، وإن كان يحوي فوائد كثيرة، على عكس ما يذهب إليه بعض الباحثين».

هذا وكلا الكتابين جليل القدر من حيث الأسلوب، فهما مصوغان في نثر شاعري جميل؛ وإذا نحن قدرناهما بميزان البلاغة والذوق الأدبي عند العرب، - ولهم كُتُبًا - فإن ابن خاقان يحوز قصب السبق في رأي دوزي. وهو يقول في هذا المعنى: «ذلك أن ابن خاقان لا تعوزه بأي حال الأخيلة البعيدة المطارح، أو الصياغة اللفظية الفنية، أو العبارة الجزلة الرنانة ذات الإيقاع الجميل».

أما ابن بسّام فنحن نلاحظ أنه يعاني عسرا وفقراً في هذه الناحية. وابن خاقان أقرب منه إلى صفاء أسلوب الخطابة العربي المونق، ولهذا فقد كان كلامه أقرب من كلام صاحبه إلى نفوس معاصريهما؛ بيد أن هناك ناحية على أعظم جانب من الأهمية سبق فيها ابن بسّام معاصريه بمراحل لا يُمارى في بُعد مداها، تلك هي تفوقه على صاحبه في القدرة على التصوير وسعة الاطلاع الأدبي. وفي الواقع أن صدر ابن بسّام حوى من العلم ما لم يبلغ مداه إلا القلائل؛ فقد ألم بتاريخ العرب القديم وتمثّله تمثلاً كاملاً، وحفظ أشعارهم وأمثالهم السائرة، في حين أن ابن خاقان لم يتعمق في هذه الناحية إلا قليلاً.

ومن ثم فإن القوة وجمال التعبير يعوزانه كلما وصل بالكلام إلى موقف

عسير، بل هو يتخبط في بعض الأحيان في مهاوي الجهل؛ وإن ابن بسّام ليكثر من المقارنة بين شعر المحدثين (معاصريه) وشعر القدامى، ويشير إلى المواضع التي قد فيها الآخرون الأولين، ويروي القارئ طرفاً من التاريخ الذاهب إذا دعت المناسبة إلى ذلك، مما يجعل كلامه أكثر غناء، بل ألطف وأخف على القلوب<sup>(١٧٧)</sup>.

وقد اعتمد ابن بسّام - فيما اعتمد عليه - على تاريخ منظوم للأندلس لأبي طالب عبد الجبار المتنبي، على غرار أرجوزة يحيى الغزال، وقد عاش أبو طالب في حدود سنة ١١٢٦/٥١٩ وكان من أهل جزيرة شُقر<sup>(١٧٨)</sup>.

ف ٩١ - ابن خاقان (أبو نصر الفتح محمد بن عبيد الله القيسي)

أصله من «صخرة الولد» قرية على مقربة من قلعة يحصب<sup>(١٧٨)</sup> من أعمال غرناطة. كانت حياته اضطراباً متصلاً، خرج إلى الحياة فقيراً لا يملك من حطامها شيئاً، وكان مع ذلك مقبلاً على الخمر مسرفاً في ملذّاته. وقد طاف بنواحي الأندلس متردداً على «من يتعاطون الراح» من أولى الأمر يسألهم العطاء؛ وكان متهاوناً، فأخرج مما كان يتولاه من أعمال الدولة. قال ابن الخطيب: «قال ابن عبد الملك للمراكشي: قصد لابن خاقان يوماً مجلس قضاء أبي الفضل لعياض بن موسى بن عياض اليحصبي مخمراً، فتتسم بعض حاضري المجلس رائحة الخمر، فأعلم القاضي بذلك، فحده حدّاً تاماً، وبعث إليه بعد ذلك بثمانية دنانير وعمامة. وقال الفتح يومئذ لبعض أصحابه: عزمت على إسقاط اسم القاضي أبي الفضل من «القلائد»، فقال: لا تفعل، فإن قصتك من الجائز أن تُسَى، وأنت تريد أن تتركها مؤرّخة! إذ كل من ينظر في كتابك يجدك قد ذكرت فيه من هو مثله ودونه في العلم والمنصب، فيسأل عن ذلك فيقال له، فيتوارث العلم بذلك الأكابر والأصاغر.

قال : فعلم صحة نصحه فأقر اسمه<sup>(\*)</sup>.

وكانت بينه وبين ابن باجة الفيلسوف عداوة شديدة، قال ابن الخطيب: «وحدث بعض الشيوخ أن سبب حقه على ابن باجة أبي بكر - آخر فلاسفة الإسلام بالأندلس - ما كان من إزرائه به وتكذيبه إياه في مجلس أقرانه، إذ جعل يكثر ما وصله به امرء الأندلس، ووصف حلياً - لو كانتا تبدر من أنفه دائماً فضلة خضراء اللون، زعموا - فقال ابن باجة: «فمن تلك الجواهر هذه الزمردة التي على شاريك، فتبسه في كتابه بما هو معروف»<sup>(\*)</sup>.

وقد بلغ من تمكن ابن خاقان من اللغة وقدرته على صياغة الكلام أنه عندما تعرض لابن باجة في «القلائد» نال منه بلسانه الحاد كل منال، ثم ألم بذكره في «المطمح» بعبارات مديح جوفاء تطوي في ثناياها من الهجو اللاذع ما يربي على الهجاء الذي قاله فيه قبلاً<sup>(\*)</sup> (١٨٠). وقد توفي ابن خاقان مخنوقاً في فندق بأحد دروب مراکش في ٢٢ محرم ١٢/٥٢٩ نوفمبر ١١٣٤. ويذهب بعض الناس إلى أن علي بن يوسف بن تاشفين هو الذي أوعز بقتله، في حين ذهب الآخرون إلى أن نقرأ من أهل حاشية علي هم الذين دبروا قتله، لما ألمهم من نقده فبعثوا أحد غلمانهم فقتله<sup>(١٨١)</sup>.

(\*) ابن الخطيب: الإحاطة. وترجمة ابن خاقان ليست في نسختها المطبوعة في مصر، ولكنها واردة في مخطوطها بالمكتبة الأهلية في باريس، وعنه نقلها دوزي (أخبار بني عباد ج١، ص٢٣-٢٢)، وعنه أخذت

(\*) ابن الخطيب: الإحاطة. وترجمة ابن خاقان ليست في نسختها المطبوعة في مصر، ولكنها واردة في مخطوطها بالمكتبة الأهلية في باريس، وعنه نقلها دوزي (أخبار بني عباد ج١، ص٢٣-٢٢)، وعنه أخذت

(\*) انظر (ف) ١٠٦



وقد رُويت لابن خاقان قطع من الشعر قليلة، وهي «وسط بعيد عن طرقي الفث والسمين، وكان لا يتعني فيه ولا يتكلفه ولا يقصد قصده، وإن ذلك لعذر في عدم الإجادة»<sup>(١٨٧)</sup>، وكتب عن بعض الأمراء بعض المكاتبات؛ ولكن شهرته ترجع إلى كتابيه الجليلين «مطمح الأنفس ومسرح التانس»، و«قلائد العقيان ومحاسن الأعيان».

أما الأول: فقد قصّره على أعيان الأندلس وذوي السماحة والظرف من أهله، وجعله «ثلاث نسخ: كبرى ووسطى وصغرى، يذكر فيها لتفرّاً من الذين ذكرهم في القلائد ومن غيرهم الذين كانوا قبل عصرهم»<sup>(١٨٨)</sup>، وقد طبع في القسطنطينية سنة ١٣٠٢هـ. أما «قلائد العقيان» (طبع في باريس سنة ١٨٠٦ وفي بولاق سنة ١٨٦٧) فهو تكرار للمطمح في بعض أجزائه، وقد قسمه إلى أربعة أقسام:

- الأول: في محاسن الرؤساء وأبنائهم ودرج أنموذجات من مستعذب أبنائهم.
- والثاني: في غرر حلية الوزراء وفقر للكتاب والبلغاء.
- والثالث: في لمع أعيان القضاة ولمع أعلام العلماء السراة.
- والرابع في بدائع نبهاء الأدباء وروائع فحول الشعراء.

وهدف ابن خاقان من تواليقه هو إيراد ما قاله من يلم بسيرهم من النثر الرصين والشعر البديع دون أن يقصد إلى إيراد سير حياتهم بالذات، ولهذا فتراجمه ناقصة؛ لأنه لا يذكر من تواريخ الناس إلا ما يتصل بما يورد من نظمهم ونثرهم، وقد خلط في بعض ما أورده من الحوادث، وتبعه في الخطأ نفر ممن أخذ عنه ممن أتى بعده.

وإذا كانت القيمة التاريخية لكتابه قليلة، فإن قيمتها الأدبية عظيمة؛ وهما - إلى جانب «ذخيرة» ابن بسام - أحسن ما ألف الأندلسيون من النثر المسجوع. وقد أطنب بعض من ترجموا له في إطرء مواهبه الأدبية، فقال عنه ابن دحية - مثلاً - في

## التاريخ

المطرب: «وكان - رحمننا الله وإياه - مخلوع العذار في دنياه؛ وَلَكِنْ كَلَامَهُ فِي تَوَالِيفِهِ كَالسَّحَرِ الْحَلَالِ وَالْمَاءِ الزَّلَالِ»<sup>(\*)</sup>.

وكان ابن خاقان لا يحفل بشيء، حتى لقد نقل من «الذخيرة» فصولاً كاملة دون أن يشير إلى صاحبها، مما جعل ابن بسام يشكوه إلى القاضي كما يقول ابن سعيد<sup>(١٨٤)</sup>.

وقد وصل ابن الإمام (أبو عمر عثمان بن علي الإشبيلي المتوفى بعد سنة ٥٤٩/ ١١٥٥) «مطمح» ابن خاقان و«قلائده» بكتاب من نوعهما وفي أسلوبه في شعراء عصره هو «سمط الجمان وسقيط المرجان». وابن الإمام من أهل شلب، وقد سكن قرطبة وإشبيلية، وكتابه أشبه بذيل على «المطمح».

وفعل مثل ذلك أبو بحر صفوان بن إدريس بن عبد الرحمن بن عيسى التجيبي المرسي (٥٦١-٥٩٨/١١٦٤-١٢٠١) من أهل مرسية، وقد صنف كتاب «زاد المسافر» في تراجم كتاب الأندلس في القرن السادس الهجري؛ إكمالاً لما كتبه ابن خاقان وابن الإمام، وأورد بعض ما قيل من الشعر في فضائل مرسية؛ وكان من تلاميذ ابن بشكوال، وقد جمع نظمه ونثره في كتاب سماه «عجالة المتحفز وبداهة المستوفز»<sup>(١٨٥)</sup>.

٩٢٠- الشقندي (أبو الوليد إسماعيل بن محمد المتوفى سنة ٦٢٩-١٢٣٢)

يشبه الشقندي في «رسالته» المركيز سانتيلانا Al Marues de Santillana في كتابه المسمى Proemio، فهي تعتبر نموذجاً من نماذج النقد الأدبي. وأصله من شقندة أحد أرباض قرطبة، وكان مولعاً بما يُروى من التاريخ وما يُحكى من نوادر المؤلفين والشعراء، وكان ذا حظوة عند أبي يوسف يعقوب المنصور خليفة الموحدّين،

(\*) ابن دحية: المطرب، ورقة ٢٠.

وولي على قضاء بياسة وأبذة ولورقة، وهو صاحب «الرسالة» المشهورة ذات القيمة الأدبية العظيمة<sup>(١٨٦)</sup>.

وسبب إنشائه هذه الرسالة: أن مناقشة جرت بحضرة أبي يحيى بن أبي زكريا عامل سبته الموحي حول «التفضيل بين البرّين» (الأندلس والمغرب)، فانبرى أبو الوليد الشقندي الأندلسي وأبو يحيى بن المعلم الطنجي المغربي يتساجلان، كلُّ يباهي بفضائل قطره، فرأى أبو يحيى أن يحسم المناقشة فقال: «الرأي عندي أن يعمل كل واحد منكما رسالة في تفضيل برّه، فالكلام هنا يطول ويمر ضياعاً، وأرجو إذا أخليتما له فكركما صدر عنكما ما يحسن تخليده، ففعلاً ذلك»<sup>(١٨٧)</sup>.

وقد احتفظ لنا ابن سعيد بنص رسالة الشقندي، وأورد نصها المقرّي في «نفع الطيب». وقد بدأها بدحض حجة خصمه في القول بأن: المغرب أصل الملك والسلطان، وقارن بين دولة الموحدين وخلافتهم ودولة الأمويين وخلافتهم في الأندلس، وذكر كيف أفاض الشعراء من كل صقع في مديح أولئك الأخيرين وفاخر بمن أنجبت دولتهم من القواد، كالمنصور بن أبي عامر وموالي العامريين الذين خلد الشعراء مآثرهم وأفاضوا هم على الشعراء الجزيل من ندامهم، وألمّ بذكر أبي غالب النحوي الذي أبى اعتزازه بمؤلفه وأمانته لعلمه أن يذكر في فاتحته أنه ألف باسم مجاهد العامري صاحب دانية، ورفض ألف دينار «ومركوباً وكسّى» عرضت عليه لقاء ذلك، وذكر رعاية ملوك الأندلس للآداب وأهلها، وضرب المثل ببني عباد.

ثم مضى الشقندي يعدد من أنجبه الأندلس من الفقهاء واللغويين والنحويين والفلاسفة والرياضيين والأطباء والمؤرخين والمؤلفين الذين تجلّت قرائحهم عن درر أدبية، وبقاد الأدب ومن أطلعهم الأندلس من الشعراء الذين أبدعوا في كل فن من فنون الشعر (كالنسيب والمديح والهجاء)، وأبان من ظهر منهم من بين أهل كل طبقة من الناس (كالمملوك والوزراء والنساء وغيرهم)، أولئك الشعراء الذين أنشئوا

من القصيد ما سارت بمديحه الركبان، وأحسنوا التعبير عن أدق العواطف. يذكر الشقندي ذلك كله في ثبوت طويل يفيض حيوية، جمع فيه ألمع الأسماء وأحفلها معنى ودلالة.

ويذكر إلى جانب ذلك محاسن إشبيلية، ويتقنى بجمالها ويقول: «إن تعرضت إلى ذكر البلاد وتفسير محاسنها وما خصها الله به وحرمه غيرها، فاسمع ما بهيت الحسود كمدًا: أمّا إشبيلية فمن محاسنها اعتدال الهواء، وحسن المباني، وتزيين الخارج والداخل، وتمكّن التمصر، حتى إن العامة تقول: لو طُلب لبن الطير في إشبيلية وجد. ونهرها الأعظم الذي يصعد المد فيه اثنين وسبعين ميلاً ثم يحسُر وفيه يقول ابن سفر:

شق التسييم عليه جيب قميصه فانساب من شطيه يطلب ثاره

فتضاحكت ورق الحمام بدوحها هزماً فضم من الحياء إزاره

وزيادته على الأنهار كَوْن ضفتيه مطرزة بالمنآزه والبساتين والكروم والأنشام، متصل ذلك اتصالاً لا يوجد على غيره. وأخبرني شخص من الأكياس دخل مصر - وقد سألته عن نيلها - أنه لا تتصل بشطيه البساتين والمنآزه اتصالها بنهر إشبيلية. وكذلك أخبرني شخص آخر دخل بغداد. وقد سعد هذا الوادي بكونه لا يخلو من مسرة، وأن جميع أدوات الطرب وشرب الخمر فيه غير منكر، لا ناه عن ذلك ولا منتقد، ما لم يود السكر إلى شر وعريدة<sup>(\*)</sup>.

وقال بعد ذلك: «إن إشبيلية تحوي كل أدوات الطرب، كالخيال والكريج والعود والروطة والرياب والقانون والمؤنس والكثيرة والغنار (الفنار والقيان والقبان

(\*) الشقندي: رسالة، برواية المقرئ، ج ٢، ص ١٤٢ - ١٤٣، وقد أشار المؤلف إلى معنى هذه الفقرة، فأوردتها بنصها كنموذج لكلام أبي الوليد إسماعيل الشقندي.

أيضاً) والزلامي والشقرة والنورة - وهما زماران الواحد غليظ الصوت والآخر رقيقه - والبوق؛ وإن كان جميع هذا موجوداً في غيرها من بلاد الأندلس، فإنه فيها أكثر وأوجد. وليس في بر العدو من هذا شيء، إلا ما جلب إليه من الأندلس، وحسبهم الدفء وأقوال «واليرا» (والبرا أيضاً) وأبو قرون ودبدة السودان وحماقي البرابر.....».

وذكر قرطبة مجمع أهل العلم، وكيف قصدوها من كل صقع فتلقاهم ملوكها بالتكريمة والأفضال؛ وقال: «فهي كرسي المملكة في القديم، ومركز العلم ومنار التقى ومحل التعظيم والتقديم». وألم بذكر قواعد أندلسية مثل جيان وقال إنها: «لبلاذ الأندلس قلعة، إذ هي أكثرها زرعاً وأصرمها أبطالاً وأعظمها منعة»، ومالقة «التي قد جمعت بين منظر البر والبحر، بالكروم المتصلة التي لا تكاد ترد فيها فرجة لموضع غامر، والبروج التي شابهت نجوم السماء كثرة عدد وبهجة ضياء»، ومرسية «حاضرة شرق الأندلس، ولأهلها من الصرامة والإباء ما هو معروف مشهور»، وبلنسية «التي تعرف بمطيب الأندلس، ورصافتها من أحسن متفرجات الأرض»، وميورقة ومالها من محاسن وفضائل، بخلاف ما نجده في المغرب من فقر في نواحي الحضارة وجذب طبيعي<sup>(١٨٧)</sup>.

والرسالة نموذج جليل من عرض العلم الواسع في نسق لطيف، وهي تثير الإعجاب بأسلوبها وروحها الفكاهية. ثم إنها ميزان صادق للنقد، فقد أيد الذين جاءوا بعد الشقندي آراءه في الأعلام والمؤلفين الذين اتخذهم مثلاً.

وقد أجمل وصفها غرسية غومس بقوله: «إن المخترارات القليلة التي يقدمها لنا الشقندي من الشعر الأندلسي جديرة بالذكر والتقدير، لما اجتمع لها من الكمال المصفي، وما يتجلى فيها من التفكير والاتزان في الجمع بين القدامى والمعاصرين من كافة الطبقات، وبما نلاحظه فيها - قبل كل شيء - من صدق الحكم ونفاذه في ناحية الجمال الفني».

٩٣- ابن الخطيب والمقري

ونذكر ممن ألف في تاريخ الأدب في العصر الغرناطي محمد بن علي بن هاني (المتوفى سنة ١٣٣٢/٧٣٢) وهو من أهل سبتة وكان يلقب «بالخطيب» لفصاحته، وقد صنف مؤلفاً عن شعراء القرن السابع الهجري عنوانه «الغرة الطالعة في شعراء المائة السابعة» وكتباً أخرى في الفقه؛ بيد أن أهم من ألف في هذا الباب في ذلك العصر هو لسان الدين بن الخطيب الذي ألمنا بذكره (هـ ٨١).

ومن الحق أن نذكر في هذا المقام المقري المشهور (أبا العباس أحمد بن محمد بن أحمد بن أبي العيش)، وإن لم يكن أندلسياً أو من أهل العصر الذي نتحدث عنه، إذ هو من أهل القرن الحادي عشر الهجري، توفى سنة ١٠٤١/١٦٣٢.

وُلد المقري في تلمسان؛ ودرس في فاس، وأولع بطلب آداب الأندلسيين؛ وقد جمع في كتابه «نفح الطيب من غصن الأندلس الرطيب وذكر وزيرها لسان الدين بن الخطيب»<sup>(١٨٨)</sup>. قطعاً من مؤلفات سابقة ضاع معظمها، أرسلها من غير نظام؛ وأكبر في دقة وضبط حسن. والجزءان الأولان مقدمة للثالث والرابع، اللذين يدوران على ابن الخطيب وحده. ويضم الجزءان الأولان ثمانية أبواب:

الأول: في وصف جزيرة الأندلس وحسن هوائها واعتدال مزاجها ووفور خيرها... وذكر بعض مآثرها مجلوة الصور وتعداد كثير مما لها من البلدان والكور المستمدة من أضوائها.

والثاني: في إلقاء بلد الأندلس للمسلمين بالقياد، وفتحها على يدي موسى بن نصير ومولاه طارق بن زياد... مع الإلمام بذكر ولاتها قبل بني أمية.

والثالث: في ذكر خلفائها وملوكها «وسرد بعض ما كان للدين بالأندلس من العز سامي العماد».

والرابع: في ذكر قرطبة، التي كانت الخلافة بمصرها للأعداء قاهرة،

وجامعها الأموي ذي البدائع الباهية الباهرة، والإمام بحضرتي الملك الناصرية الزهراء  
والعامرية الزاهرة...».

والخامس: في التعريف ببعض من رحل من الأندلسيين إلى بلاد المشرق».

والسادس: في ذكر بعض الوافدين على الأندلس من أهل المشرق».

والسابع: في نبذة مما من الله به على أهل الأندلس من توقد الأذهان».

والثامن: في ذكر تغلب العدو الكافر على الجزيرة».

وأهمية كتاب المقرئ هي أنه نقل إلينا فقرات هامة من تاريخ الأندلس ضاعت

أصولها<sup>(١٩٠)</sup>.

وقد نشر الجزئين الأولين من «النفح» أربعة من المستشرقين هم: ر. دوزي R.

Dozy، ج. دوجا G Dugat، ل. كريل L. Krehl، و. رايت W.Wright في لايدن بين

سنتي ١٨٥٨ و ١٨٦١ وجعلوا لهما عنواناً فرنسياً أدل على مادتهما وهو:

. Analectes sur l'histoire et la litterature des Arabes d' Espagne.

ويذكر الكتاب في المراجع الأوروبية بلفظ Analectes فقط. والطبعة مصدرة

بمقدمة فرنسية وافية عن المقرئ و«نفحه» بقلم أحد الناشرين، وهو جوستاف دوجا،

وقد نشر النفح كذلك كاملاً في بولاق سنة ١٨٦٢، وأعيد طبعه في القاهرة

بإشراف الشيخ محيي الدين عبد الحميد سنة ١٩٤٩. وترجم جايانجوس قطعاً كبيرة

منه إلى الإنجليزية ونشرها باسم:

The History of the Mohammedan Dynasties in Spain extracted from Al-  
makkari.. translated by Pascual de Gayangos. London 1840 - 1843. 2 vois.<sup>(١٩١)</sup>

## (د) تواريخ النواحي

ف٤٤ - أهم المؤلفات في هذا الباب

نجد فيما بين أيدينا من المراجع ذكراً لكتاب «مجزاً في أجزاء كثيرة في أخبار رية وحصونها وحروبها وفقهاؤها وشعرائها»<sup>(١١٣)</sup>، تأليف إسحاق بن سلمة بن وليد القيني الليثي من أهل رية (يكنى أبا عبد الحميد، المتوفى حوالي ١٠٠٩/٣٩٩)، وكتاب آخر في تاريخها من تأليف إبراهيم بن وزمور الحجارى - وهو والد صاحب المسهب الذي أشرنا إليه - وقد عاش في أواخر القرن الخامس وأوائل السادس الهجريين؛ وقد عهد إليه المأمون بن ذي النون صاحب طليطلة ونواحيها بوضع كتاب في شعراء وادي الحجارة ونائريها ومؤرخيها، فألف كتاب «مغناطيس الأفكار فيما تحوي عليه «مدينة الفرج» من النظم والنثر والأخبار»، يعتبر تاريخاً حقاً لوادي الحجارة في صورة تراجم.

وكتب محمد بن علقمة (محمد بن الخلف بن الحسن بن إسماعيل الصديقي، ٤٢٨-١٠٣٦/٥٠٩-١١١٦) كتابه المعروف «بالبيان الواضح في الملم الفادح»، سرد فيه تاريخ بلنسية في أيام السيد القمبيطور، وتغلبه عليها ومخنتها على يديه<sup>(١١٣)</sup>. وقام الفقيه المحدث ابن عسكر (أبو عبد الله محمد بن علي بن خضر الفساني المالقي، ٥٨٤-١١٨٨/٦٣٦-١٢٣٨) بوضع كتاب تاريخ مالقة، «وكان فقيهاً مجيداً لعقد الشروط، حافظاً للغة أديباً بليغاً مشاركاً في العربية وقرض الشعر»<sup>(١١٤) (\*)</sup>.

وألف أبو المطرف أحمد بن عبد الله بن عميرة المخزومي<sup>(١١٥)</sup> (٥٨٢-١١٨٦/٦٥٨-١٢٦٠) كتاباً في فضائل ميورقة وتاريخها؛ وقد ولد المخزومي في جزيرة شقر وكان شاعراً متبحراً في التاريخ والأخبار، دخل في خدمة الموحدين فاستكتبه «الرشيد»،

(\*) ابن الأبار: تكملة، رقم ١٠١١.



ثم ولاء قضاء لقبيلة هيلانة، فقضاء سلا، ثم قضاء سبتة، ثم انتقل إلى تونس ودخل في خدمة الحفصيين، وقلدوه المناصب في بجاية وتونس، وله تأليف في كائنة ميورقة وتقلب العدو عليها، «نحا في الخبر عنها منحى الإمام الأصفهاني في الفتح القدسي». ثم ألف مختصراً لكتاب ابن صاحب الصلاة في تاريخ الموحدين، وله وعظ على طريقة ابن الجوزي.

وتجرد أبو بكر بن خمسين - ابن أخي ابن عسكر أنف الذكر - لكتابة تاريخ الجزيرة الخضراء، فلما فرغ منه وصل كتاب عمه ابن عسكر في تاريخ مالقة، وكتب ابن الحاج البلفيقي (محمد بن محمد بن خلف بن سليمان بن حزب الله المتوفى سنة ١٢٧٢/٧١٥) «تاريخ المرية وبجاجة»<sup>(\*)</sup>. وكان البلفيقي من شيوخ ابن الخطيب، وقد وضع كتاباً عن زهاد الأندلس اسمه «كتاب الإفصاح عن عرف بالأندلس من الصلاح» ومعجماً بشيوخه<sup>(١١٦)</sup>.

ووضع ابن خاتمة (أبو جعفر أحمد بن علي بن محمد الأنصاري، ٧٢٢-٧٧٠/ ١٢٢٢-١٢٦٩) كتاباً وصف فيه الطاعون الذي اجتاح الدنيا في سنوات ١٢٤٧/٧٤٨ و ١٢٤٨/٧٤٩ و ١٢٤٩/٧٥٠، والذي يشير إليه بوكاشيو في أول كتابه «الليالي العشر Decameron»؛ واسم كتاب ابن خاتمة «تحصيل غرض القاصد في تفصيل المرض الوافد»<sup>(١١٧)</sup>.

(\*) في الأصل «باجة»، ولكن سيمويت قرأها «بجاجة» وهو أقرب إلى المعقول.

## الفصل السادس الجغرافيا والرحلات

ف٩٥ : الوراق - البكري.

ف٩٦ : عبد المنعم الحميري - أبو حامد الفرناطي.

ف٩٧ : الإدريسي.

ف٩٨ : ابن جبير.

ف٩٩ : العبدري - الجغرافيون في العصر الفرناطي



كان الحج إلى مكة هو السبب في تأصل حب الرحلة في قلوب الأندلسيين، ومن ثم أولعوا بالثقل والأسفار ولعاً شديداً، وكانت النتيجة الطبيعية لذلك أن ظهر من بينهم من ألف في وصف رحلته أو في صفة نواحي المعمور. وقد وضع بعض أولئك الأندلسيين مؤلفات جغرافية خالصة (مثل البكري وأبي حامد الفرناطي والإدرسي)، بينما سجل بعضهم لتفاصيل رحلاتهم أوصافاً كاملة، أو غير كاملة، كما يصنع الرحالة المحدثون عندما يسجلون يومياتهم (ومن أولئك ابن جبير والمبدي).

#### ٩٥- الوراق - البكري

بدأ الاهتمام بالتأليف في الجغرافية عند الأندلسيين في عصر الخلافة، فقد ألف محمد بن يوسف الوراق (يكنى أبا عبد الله ويلقب بالتاريخي، ٢٩١-٣٦٢/٩٠٤-٩٧٣) ديواناً ضخماً في «مسالك إفريقية وممالكها». وأصل الوراق من وادي الحجارة، وانتقل أباه إلى إفريقية ونشأ بالقيروان ودرس بها، ثم عاد إلى الأندلس وأقام بها إلى أن توفى بقرطبة، وكان ذا حظوة لدى الحكم المستنصر. وقد اعتمد البكري على كتابه هذا اعتماداً عظيماً.

والى جانب ذلك صنّف الوراق عن «إفريقية وفي أخبار ملوكها وحروبهم والقائمين عليها كتباً جمّة، وكذلك ألف أيضاً في أخبار تيهرت وورهان وتنس وسجلماسة ونكور والبصرة وغيرها تواليف حسناً»<sup>(١)</sup>.

بيد أن أول جغرافي أندلسي جليل الشأن هو أبو عبيد عبد الله بن عبد العزيز بن محمد البكري، ولد في قرطبة في سنة ٤٣٢/١٠٤٠ وتوفي فيها سنة ٤٨٧/١٠٩٤ وهو من بيت شرف وإمارة، فقد كان أباه أصحاب ولبة وشلطيش، إذ استبدوا بأمورهما بعد سقوط الخلافة، وظلوا في إمارتهم حتى غضبهم المعتضد بن عباد ولبة

واضطروهم إلى التنازل له عن شلطيش لقاء مال دفعه إليهم، فلجأ أبو البكري إلى قرطبة وأقام في ظل بني جمهور أصحابها، وصحبه ابنه أبو عبيد - وكان شاباً يافعاً - وهناك لقيه ابن حيان المزرج وتوسم فيه النجابة والاستعداد للطلب. وتوفي سنة ٤٥٦ / ١٠٦٤، فانتقل أبو عبيد إلى المرية وعرف صاحبها المعتصم محمد بن معن بن صمادح (ف٢٣)، فبعثه في مهمة إلى المعتمد بن عباد في إشبيلية، فلما استقر فيها حُبب إليه العيش في كنف المعتمد، ويذكر ابن بشكوال أن البكري كان يحب الكتب حباً جماً؛ حتى كان يمسكها في قماش غالي إكراماً لها وصيانة؛ ويبدو أنه كان ذا هوى شديد بالشراب، فبعض أشعاره يدل على ذلك.

ويذهب دوزي إلى أن البكري أكبر جغرافياً أنجبه الأندلس؛ ولم يرح البكري الأندلس، ولهذا فإن مؤلفاته إنما هي في الواقع جمع وتصنيف من مؤلفات غيره مما لا نجده الآن. وقد أظهر البكري في تصنيفه قدرة على الترتيب والتنظيم وموهبة عالية. وأكبر كتبه هو المسمى «المسالك والممالك»، ولم يبق لنا منه إلا جزء في صفة المغرب؛ وهو يذكر فيه المسالك (الطرق) التي تؤدي من ناحية إلى ناحية، ويصف المدائن والقرى التي تربطها، ويضمن كلامه أخباراً غريبة نافعة. وقد بدأ كاترمير بترجمة الجزء الخاص بالمغرب، وأتمه البارن دي سلان (نشر الأصل العربي في سنة ١٩١١، والترجمة الفرنسية في سنة ١٩١٢) ولم يعثر على الجزء الخاص بالأندلس منه إلى الآن.

وكذلك أثنى النقاد والباحثون على كتاب البكري الآخر المسمى «معجم ما استمعجم» (طبعه فستفلد طبع حجر في سنة ١٨٧٦، وطبع في القاهرة في جزئين سنة ١٩٤٠)، وممن أثنى عليه دوزي إذ يقول: «إننا بينما نجد غيره من الجغرافيين يقعون في خطأ بعد خطأ، ويناقضون أنفسهم بين موضع وموضع، إذ بنا نجد معلومات البكري واضحة ناصعة، وكتاباتة توصف بعبارة واحدة: إنها صادقة».

وقد تراسى إلى ظن فرانشسكو خافيير سيمونيت أن البكري لا بد أن يكون قد عرف كتاب «أصول الكلمات Etimologias» لإيزودور الإشبيلي مترجماً على العربية؛ لأن أوصاف بعض النواحي في كتاب إيزودور تنطبق على أوصاف البكري لها. فالجزء الذي يصف فيه البكري جزائر فُرْتُنَاتُش isias Fortunatas - المسماة بالسعادات أو جزائر كناريا - يبدو كأنه مأخوذ عن إيزودور.

وللبكري - إلى جانب ذلك - كتب أخرى في اللغة والطب والدين، مثل «كتاب النبات» (بالأندلس، ذكره ابن خير)، وشرحه لأمالي أبي على القالي المسمى «سمط اللآلي» (ف ٥٥)؛ وقد ضاعت هذه الكتب ما عدا الأخير منها فقد نُشر في القاهرة<sup>(٣)</sup>.

٩٦- عبد المنعم الحميري - أبو حامد الغرناطي

أشار المقرئ في «نفع الطيب» إلى معجم جغرافي يسمى «الروض المعطار في خبر الأقطار لعبد المنعم الحميري»، ونقل منه قطعاً تدل على مادة طيبة، ووقع هذا الكتاب في يد المقرئ فاختصره في مجلد صغير. لوظل هذا الكتاب مجهولاً؛ حتى عثر عليه الأستاذ ليفي بروفنسال، فقام بانتخاب المادة الخاصة بالأندلس منه، ونشرها في معجم جليل الفائدة سنة ١٩٢٨، مع ترجمة فرنسية وتعليقات ضافية وفهارس وافية؛ فأصبح هذا الكتاب الآن من خير المراجع التي يعتمد عليها الباحث في تاريخ الأندلس وجغرافيتها.

ومواد هذا الجزء المنشور عن الأندلس مرتبة ترتيباً أبجدياً، وهو يضم معظم الأعلام الجغرافية الهامة التي يرد ذكرها في كتب الأندلسيين. وقد حرص الحميري على أن يورد ما اتصل بعلمه من أطراف التاريخ عن الموضوع الذي يتكلم عنه، وأكثر هذه المادة التاريخية يتعلق بعصر الموحدين الذي سقطت خلاله معظم حواضر الأندلس الكبيرة في أيدي النصارى. والحميري يعني بتفصيل ذلك على نحو فريد وفي

أسلوب عربي رصين، مما يجعل لهذا الكتاب أهمية كبرى للمؤرخ والجغرافي على السواء<sup>(\*)</sup>.

وقد كان من المظنون أن الحميري عاش في عصر المعتمد بن عباد، ولَكِن ظهر الآن أنه من أهل القرن التاسع الهجري، فقد توفي سنة ١١٦٦/٨٦٦<sup>(\*)</sup>

أما أبو حامد الفرناطي<sup>(١)</sup> (محمد بن عبد الرحمن بن سليمان القيسي يكنى أيضاً أبا محمد وأبا بكر، ٤٧٣-٥٦٤/١٠٨٠-١١٦٩) فقد كان رحّالة لا يمل الأسفار. زار صقلية سنة ١١١٧/٥١١، ومنها ذهب إلى مصر، ثم تمادى بها إلى ناحية بحر الخزر، ووصل إلى ضفاف نهر الفولجا، ثم طاف ببلاد الخزر والبلغار ووصل ثلاث مرات إلى البحر الأسود، وزار عاصمة خوارزم، ثم زار بغداد مرة ثانية في سنة ١١٦٠/٥٥٥، وأقام فيها ردحاً من الزمن ألف فيه للوزير يحيى بن محمد بن هبيرة كتاب «المعرب عن عجائب المغرب». وأبو حامد مشهور بكتابه المسمى «تحفة الأصحاب ونخبة الإعجاب» ولدينا منه نسخ مخطوطة كثيرة. ويتألف هذا الكتاب من مقدمة وأربعة أبواب:

الأول: في صفة الدنيا وسكانها من إنسها وجانها.

والثاني: في صفة عجائب البلدان وغرائب البنيان.

والثالث: في صفة البحار وعجائب حيواناتها.

والرابع: في صفة الحفائر والقبور، وما إلى ذلك. وللفرناطي كذلك رسالة

أخرى في جغرافية المعمور تسمى «تحفة الكبار في أسفار البحار».

وكان أبو حامد طليعاً بطبعه؛ ولَكِن حظه من الثقافة والنقد كان قليلاً، ومن

(\*) عدلت عبارة المؤلف هنا بما يناسب معلوماتنا عن عبد المنعم الحميري وكتابه بعد نشره.

ثم يكثر في كلامه ذكر الخرافات والخرارق، وقد أخذ القزويني عنه كثيراً من هذه المادة<sup>(٥)</sup>.

#### ف-٩٧- الإدريسي

كان الإدريسي (أبو عبد الله محمد بن محمد بن عبد الله بن إدريس المعروف بالشريف الإدريسي، ٤٩٣ - ٥٦٤ / ١٠٩٩-١١٦٩) حفيداً لإدريس الثاني الحمودي أمير مالقة، ويبدو أنه درس في قرطبة ثم زار كثيراً من نواحي الأندلس والمغرب ومصر وآسيا الصغرى، ثم زار صقلية؛ حيث أعجب به ملكها رُجار<sup>(٦)</sup> (روجر الثاني النرمانى، من بيت هوتميل النرمانى فاتحي الجزيرة) فأقام عنده، وكان رُجار من هواة الفلك فوجد في الإدريسي خير معين له على إشباع رغبته من ذلك العلم.

ولما كان رجار قد رغب في أن يكون لديه «كتاب في صفة الأرض»، مؤلف عن مشاهدة مباشرة لا مستخرج من الكتب، فقد تصدى الإدريسي لوضع ذلك الكتاب، وانتخب نقرأ من أذكىاء الرجال ويعثهم في شتى النواحي يصاحبهم الرسامون، وجعل يتلقى ما يعوّدون به ويسجله أولاً بأول. وفرغ من كتابه سنة ٥٤٨ / ١١٥٤، ثم أضاف إليه أجزاءً أخرى فيما بعد وسماه «نزهة المشتاق في اختراق الآفاق»، ويعرف كذلك «بالكتاب الرُجاري». وقد ألف الإدريسي كذلك «كتاب الممالك»، وقد اعتمد عليه أبو الفدا؛ وله كتاب في «الأدوية المفردة»، ذكره ابن سعيد أفاد منه ابن البيطار، وقد ضاعت هذه الكتب الأخيرة.

وقد عُرف «الكتاب الرجاري» في أوروبا منذ زمن طويل، عن طريق موجز له طُبِع في روما سنة ١٥٩٢. ثم قام اثنان من المارونيّين هما جبريل سيونيتا Gabriel Sionita ويوحنا هزرونيّتا Juan Hesronita بترجمة هذا المختصر إلى اللاتينية، ونشراه في باريس سنة ١٦١٩ باسم «جغرافية النوبة Geographia Nubiensis». وقد قام دوزي



ودي خويه بنشر الجزء الخاص بإفريقية والأندلس من «نزهة المشتاق»، معتمدين على مخطوط بالمكتبة الأهلية في باريس؛ وأرفقاً النص بترجمة فرنسية عنونها:

Description de l'Afrique et de l'Espagne (ليدن ١٨٦٦)، وجعلنا لهذا الجزء عنواناً خاصاً هو «المغرب وأرض السودان ومصر والأندلس، مأخوذة من كتاب نزهة المشتاق»؛ ثم عاد سافدر فنشره نشرًا مصححًا معدلاً في مدريد سنة ١٨٨١<sup>(٣)</sup>.

وقد لقب الإدريسي «أسطرابون العرب»، وهو يعتبر - بناء على ذلك - أكبر جغرافي أطلعته العصور الوسطى. نعم، إننا نجد في كتابه أخطاء في حساب المسافات والأبعاد والأوصاف؛ ولكن لا ينبغي أن يفتقد عن بالنا أن الإدريسي كتب كتابه هذا في النصف الأول من القرن الثاني عشر الميلادي وأن موت رجار وما أعقبه من القلاقل في دولة النورمان بصقلية، حالت بين الإدريسي وبين أن يدخل على كتابه التعديلات الأخيرة الواجبة.

ثم إن الكتاب حافل بالمعلومات الصحيحة في الغالب، ومادته وافرة عن البلاد الأوروبية التي تسكنها شعوب نصرانية، على أنه يضم بعض أطراف من الخرافات التي كانت أوسع ما تكون انتشاراً في عصره.

والجزء الخاص بجزيرة الأندلس عنده يبدأ بوضعها في الإقليم الرابع عند «البحر المظلم المحيط» ثم يستطرد إلى وصف الجزيرة<sup>(٨)</sup>، بادئاً بطليطلة إذ هي «مركز لجميع بلاد الأندلس، وذلك أن منها إلى مدينة قرطبة بين غرب وجنوب تسع مراحل، ومنها إلى لشبونة غرباً تسع مراحل، ومن طليطلة إلى شنت ياقوت على بحر الإنقليشيين تسع مراحل، ومنها إلى خاقا شرقاً تسع مراحل، ومنها إلى مدينة بلنسية بين شرق وجنوب تسع مراحل، ومنها أيضاً إلى مدينة المرية على البحر الشامي تسع مراحل»<sup>(٩)</sup>. ثم يصف بعد ذلك الجزء الجنوبي من الجزيرة، فيتكلم عن أقاليم

البحيرة Provincia del Legos de la Janda<sup>(١١)</sup> وشذونة الشرف والكنبانية (وفيه من المدن قرطبة وغيرها)<sup>(١٢)</sup> وأشونة وريّة والبشارات وبيجانة والبييرة. ثم يتناول الجزء الشرقي، وفيه أقاليم فرييرة وتدمير وكونكة وشاطية<sup>(١٣)</sup> ومُر بيطر (يكتبها مُرباطر) والبُنْت<sup>(١٤)</sup> وشنّت مارية المنسوية لابن رزين (السهلة). ثم ينتقل إلى الكلام عن غرب الأندلس، فيذكر أقاليم الولوجة Encinas والقمر Algarbe والقصر (ماردة) والبلاط ومدلين Medelin وأشبونة. ثم يلي ذلك «الوسط»، وفيه أقاليم الشارات Las Sierras (طلبييرة وطلبيطة... إلخ) وأرنيط Arnedo (وفيه قلعة أيوب وقلعة دروقة وسرقسطة ووشقة وتطيلة)، ثم «إقليم الزيتون» (جيان) Provincia de las Olviaras ثم يلي ذلك «إقليم الأبرتات» Provincia de los Pirineos، وأخيراً نجد في ناحية الغرب إقليم مرمرية Marmaria وفيه حصون وقلع كثيرة لخالبة<sup>(١٥)</sup>.

وإليك مثلاً من وصف الإدريسي، نتخيره من صفته لإقليم طليطلة:

«ومدينة طليطلة من طليبييرة شرقاً وهي مدينة عظيمة القطر كثيرة البشر حصينة الذات، لها أسوار حسنة، ولها قسبة فيها حصانة ومنعة، وهي أزلية من بناء العمالقة، وقليلاً ما رُجّي مثلها إقناأ وشماخة بنيان. وهي عالية الذرى حسنة البقعة زاكية الرقعة، وهي على ضفة النهر الكبير المسمى تاجه، ولها قنطرة من عجيب البنيان، وهي قوس واحدة، والماء يدخل تحت تلك القوس كله بعنف وشدة جري، ومع آخر القنطرة ناعورة ارتفاعها في الجو تسعون ذراعاً، وهي تُصعد الماء إلى أعلى القنطرة، والماء يجري على ظهرها فيدخل المدينة.

«ومدينة طليطلة كانت في أيام الروم دار مملكتهم وموضع قصدهم، ووجد أهل الإسلام فيها عند افتتاح الأندلس زخائر كادت تفوق الوصف كثرة: فمنها أنه وجد بها سبعون تاجاً من الذهب مرصعة بالدر وأصناف الحجارة الثمينة، ووجد بها ألف سيف مجوهر ملكي، ووجد بها من الدر والياقوت أكيال وأوساق، ووجد بها

من أنواع آنية الذهب والفضة ما لا يحيط به تحصيل، ووجد بها مائدة سليمان بن داود، وكانت فيما يذكر من زمردة، وهذه المائدة اليوم في مدينة رومة. ولمدينة طليطلة بساتين محدقة بها وأنهار جارية مخترقة، ودواليب دائرة وجنات يانعة وفواكه عديمة المثال، لا يحيط بها تكييف ولا تحصيل، ولها من جميع جهاتها أقاليم رفيعة وقلاع منيعة تكتنفها...»<sup>(١٥)</sup>.

ومن المراجع التي اعتمد عليها الإدريسي في تأليف كتابه كتاب يسمى «نظام المرجان في المسالك والممالك» لابن الدالي، أحمد بن عمر بن أنس بن دلهاث (والد لابي نسبة إلى دالاس من أعمال المرية)، وقد حج إلى مكة سنة ١٠٠٢/٤٠٧ ومات سنة ١٠٨٥/٤٧٨<sup>(١٦)</sup>.

#### ٩٨٥- ابن جبير

هو أبو الحسين محمد بن أحمد بن جبير الكفاني (ربيع الأول ٥٤٠- شعبان ٦١٤ / سبتمبر ١١٤٥ - نوفمبر ١٢١٧)، أصل قومه من شاطبة وأكثته وكُد في بلنسية. درس الفقه والحديث والأدب والشعر من سن مبكرة وبرع فيها، واتصل بالموحدين وكتب في أول أمره عن السيد أبي سعيد بن عبد المؤمن عاملهم على غرناطة، «فاستدعاه؛ لأن يكتب عنه كتاباً وهو على شرابه، فمد إليه يده بكأس فأظهر الانقباض وقال: «يا سيدي، ما شريتها قط» فقال: «والله لتشرين منها سبعاً» فلما رأى العزيمة شرب سبعة أكؤس فملاً له السيد الكأس من دنانير سبع مرات وصب ذلك في حجره، فحمله إلى منزله وأضمر أن يجعل كفارة شربه الحج بتلك الدنانير، ثم رغب للسيد وأعلمه أنه حلف بأيمان لا خروج له عنها أنه يحج تلك السنة، فأسغفه وباع ملكاً له تزود به، وأنفق تلك الدنانير في سبيل البر»<sup>(١٧)</sup>.

انفصل ابن جبير من غرناطة بقصد الرحلة المشرقية الأولى<sup>(١٨)</sup> في ٩ شوال ٥٧٨ /

٣ فبراير ١١٨٢. وركب البحر من جزيرة طريف إلى سبتة والإسكندرية، ولما كان الطريق من مصر إلى بيت المقدس في يد الصليبيين في ذلك الحين، فقد توجه ابن جبير إلى قوص بصعيد مصر، ومنها إلى عيذاب؛ حيث عبر البحر الأحمر إلى جدة، وقصد مكة وحج إلى بيت الله الحرام، وزار المدينة لقضاء العمرة. ثم توجه إلى الكوفة وبغداد والموصل وأقام فيها بعض الوقت، ثم قصد حلب ودمشق، ثم ركب البحر من عكا عائداً إلى الأندلس في سفينة نصرانية أرسى به بعض الوقت في صقلية. ووصل قرطاجنة الخلفاء بساحل الأندلس الشرقي في ١٥ محرم ٥٨١/٢٥ أبريل ١١٨٥، ومنها إلى غرناطة وقام ابن جبير بعد ذلك برحلتين أخريين إلى المشرق بدأ الأولى منهما في سنة ٥٨٥/١١٨٩ وعاد منها سنة ٥٨٧/١١٩١، وقام بالثانية في عام ٦١٤/١٢١٧ وأدركته منيته في الإسكندرية خلال هذه الرحلة الأخيرة.

وقد سجل ابن جبير مشاهداته في «رحلته» المشهورة (نشرها رايت في ليدن سنة ١٨٥٢، وأعاد نشرها دي خويه عام ١٩٠٧)، وهي أشبه بيوميات سفر صاغها ابن جبير في أسلوب بارع، وصور فيها بكلام سهل بسيط الأحاسيس التي اعتلجت في نفسه في المواضع التي زارها، أو عند مشاهدته الآثار التي رآها، وأسلوبه سلسٌ جزل ينم على موهبة أدبية أصيلة وعلى خلقه الحازم الوقور<sup>(١٩)</sup>.

ومن فقراته البديعة، تلك التي يصف فيها عاصفة هبت على سفينته وكادت تفرقها على مقربة من سواحل صقلية، وإليك هذه الفقرة :

«... ونحن الآن - بفضل الله تعالى - نتطلع البشري بظهور بر صقلية إن شاء الله. وفي النصف من ليلة الأحد الحادي عشر منه (شعبان ٥٧٨) انقلبت ريح غربية، وكشف النوء من المغرب، وجاءت الريح عاصفة، فأخذت بنا جهة الشمال. وأصبحنا يوم الأحد المذكور والهول يزيد، والبحر قد هاج هائجاً وماج مائج، فرمى بهوج كالجبال، يصدم المركب صدمات يتقلب لها على عظمه تقلب الفصن للرطب -

وكان كالسور علواً - فيرتفع له الموج ارتقاعاً يرمى في وسطه بشأيب كالوابل المتسكب. فلما جن الليل اشتد تلاطمه، وصكت الأذان غماغمه، واستشرى عصفوف الريح، فحطت الشرع، واقتصرت على الدلائل الصغار دون أنصاف الصواري ووقع اليأس من الدنيا، وودعنا الحياة بسلام. وجاءنا الموج من كل مكان، وظننا أننا قد أحيط بنا. فيا لها من ليلة يشيب لها سواد الذوائب، مذكورة في ليالي الشوائب، مقدمة في تعداد الحوادث والنوائب، ونحن منها في مثل ليل صولٍ طولٍ. فأصبحنا ولم نكد، فكان من الاتفاقات الموحشة أن أبصرنا إقريطش عن يسارنا وجباله قد قامت أمامنا - وكأنها قد خلفناه عن يميننا - فأسقطتنا الريح عن مجرانا ونحن نظن أننا قد جزناه، فسقط في أيدينا، وخالفنا المجرى المعهود اليمون، وهو أن يكون البر المذكور منا يميناً في استقبال صقلية فاستسلمنا للقدر، وتجرعنا غصص هذا الكدر، وقلنا:

سيكون الذي قضى سخط العبد أم رضي،<sup>(٣٠)</sup>

٩٩٠- العبدري - الجغرافيون في العصر الغرناطي

أبو محمد العبدري من أهل بلنسية، طاف بنواحي المغرب والأندلس في سنة ٦٨٦ / ١٢٨٨، وسجل مشاهداته في كتابه «الرحلة المغربية». وقد بدأ رحلته تلك من حاحة في بلاد السوس، ووصل إلى مكة عن طريق البر، وكر راجعاً ونزل الإسكندرية، ثم قطع المغرب إلى ساحل المحيط. وهو يشبه ابن بطوطة في طريقة روايته لأخبار رحلته؛ ولكنّه تكلف أسلوباً شديداً يبدو فيه الغوص وراء الألفاظ، فأضاع الجزء الكبير من قيمة «رحلته» - على خلاف ابن بطوطة الذي يكتب في أسلوب سهل لطيف - ووصفه لتونس وما رآه فيها لطيف جميل<sup>(٣١)</sup>.

ومن الجغرافيين النابهين الذين وسعهم الأندلس على بن سعيد المغربي، وقد تحدثنا عنه آنفاً (ف٧٩).

ومن رحالة الأندلس في العصر الفرناطي أبو عمر عبد الله بن رشيد بن النوشريسي، الذي جاب نواحي المغرب ومصر والشام في سنة ١٢٧٤، وسجل مشاهداته في «رحلة» لدينا منها بضع نسخ مخطوطة، وهو يورد في سياق كلامه تراجم من لقي من أهل الأدب، ويتحدث لنا عما شهد من مجالس أهل العلم وما زار من المكتبات. ومنهم كذلك ابن رشيد السبتي الفهري الخطيب (أبو عبد الله محمد بن عمر بن محمد، ٦٥٨-٧١١/١٢٦٠-١٢١٢) من أهل سبته، وكان ضليعاً في الحديث وخطيباً بليغاً، وله شروح وتعليقات على كتب الضبي وابن الأبار، وله رحلتان مشهورتان: الأولى: طاف فيها بنواحي المغرب، وزار في الثانية الأندلس؛ وقد أورد في تضاعيف كلامه إشارات نافعة عن الأدب والتاريخ الطبيعي، وله كذلك مصنفات في تراجم محدثي الأندلس وفقهائها وشروح على صحيح البخاري ومسلم<sup>(٣١)</sup>.

ومنهم كذلك ابن جابر (أبو عبد الله محمد بن جابر بن محمد بن قاسم، المتوفى سنة ٧٤٦/١٣٤٥) من أهل وادي آش، وقد سكن تونس معظم أيامه، وهو من شيوخ ابن الخطيب، وله رحلة أورد في ثناياها ما كسبه من الفوائد الأدبية خلال أسفاره (لدينا منها نسخة في الإسكوريال). ومنهم البلوي (أبو البقاء خالد بن عيسى بن أحمد بن إبراهيم بن أبي خالد) من أهل قنتورية، وقد طاف بنواحي المغرب والمشرق فيما بين سنتي ٧٢٦ و ٧٤٠/١٢٣٥ و ١٢٣٩، وكتب رحلته في أسلوب تكلف فيه الإغراب والتقصُّح وسطاً على بعض السابقين فأدرج قطعاً من مؤلفاتهم في كلامه دون أن يشير إلى ذلك؛ وقد نقد ابن الخطيب وعاب عليه ذلك. وقد أورد وصف رحلته في كتابه المسمى «تاج المفرق في تحلية علماء المشرق».

أما رحلات ابن بطوطة (أبي عبد الله محمد بن محمد اللوتي الطنجي)<sup>(٣٢)</sup> فقد قام بتدوينها ابن جزي (أبو عبد الله محمد بن محمد بن أحمد بن جزي الكلبلي ٧٢١-٧٥٧/١٣٢١-١٣٥٦) وهو من أهل غرناطة، وكان من رجال أبي الحجاج يوسف بن

الأحمر صاحب غرناطة، وقد عهد إليه في صياغة رحلات ابن بطوطة لما اشتهر عنه في الظهور في الأدب والشعر والتاريخ واللغة والفقه؛ وقد أتم كتابتها في ثلاثة أشهر، معتمداً على ما سجله ابن بطوطة من الملاحظات.

ونجد في كتابات الموريسكيين بعض كتب الرحلات، منها وصف رحلة إلى مكة كتبه صاحبها بنفسه في الكتاب المسمى «رياعيات حاج بوي مونثون»، Coplas . del Albichante de Puey Monzon

## الفصل السابع الفلسفة والإلهيات

ف١٠٠- أصول الفلسفة في الأندلس.

(أ) المدرسة الأفلاطونية الحديثة

ف١٠١- محمد بن عبد الله بن مسرة.

ف١٠٢- مدرسة ابن مسرة.

### (ب) المدرسة المشائية

ف١٠٣- عودة الدراسات الفلسفية إلى النشاط.

ف١٠٤- أبو الصلت أمية بن عبد العزيز الداني.

ف١٠٥- ابن السيد البطليوسي.

ف١٠٦- ابن باجة.

ف١٠٧- ابن طفيل.

ف١٠٨- ابن رشد: حياته ومؤلفاته.

ف١٠٩- آراء ابن رشد.

ف١١٠- تلاميذ ابن رشد.

ف١١١- الرشدية (مذهب ابن رشد).



(ج) التصوف

ف١١٢- أبو العباس العريف.

ف١١٣- محيي الدين بن عربي.

ف١١٤- مؤلفات ابن عربي.

ف١١٥- الخصائص العامة لمذهب ابن عربي.

ف١١٦- ابن سبعين.

ف١١٧- ابن عبّاد الرُّندي.

ف١٠٠- أصول الفلسفة في الأندلس

يقول آسين بلاثيوس: «إن تاريخ الفكر الفلسفي في إسبانيا الإسلامية هو صورة مطابقة لما كانت عليه الثقافة الإسلامية المشرقية، دون أن تكون له بالتراث المحلي صلة حقيقية يقوم عليها الدليل»<sup>(١)</sup>. وقد اعتمد آسين في قائلته تلك على ما ذكره صاعد الطليطلي وابن حزم القرطبي في كتبهما، ولم يكن أيهما ليعرف شيئاً عن تاريخ الفكر اللاتيني في الأندلس، بل لم يعرفا مجرد أسمى «سنيكا» و«القديس أيزودور»؛ هذا مع أنهما عرفا شيئاً طيباً عن اللاهوتيين من نصارى المشرق.

ويؤيد ما يقوله بلاثيوس فيما يذكره لمن إغفالها ذكر أي شيء عن الفلسفة في إسبانيا قبل العرب ما هو معروف من إفتقار العصر القوطي من التفكير الفلسفي إفتقاراً يكاد يكون تاماً، ويؤكد كذا ما نعرفه من هبوط مستوى آداب المستعربين في الأندلس. ثم إن الفاتحين المسلمين، ما بين عرب وبربر، لم يكونوا أكثر من محاربيين متحمسين لعقيدتهم، ولم يؤثر عنهم انصراف إلى تفكير فلسفي، إذ لم يحسوا بحاجة إليه. وقد اكتفوا بأن أخذوا عن أهل البلاد لغتهم وقانونهم الجاري بينهم، وأطرافاً من أنظمتهم السياسية والإدارية. ولهذا لم يظهر بين مسلمي الأندلس فيلسوف واحد حتى القرن الثالث الهجري، إنما كان همهم - إلى ذلك الحين - الدراسات الفقهية واللغوية.

وقد قضى في عنف على الحركات الأولى التي رمت إلى التجديد - في ميدان الفقه خاصة - وكان لها في نفس الوقت طابع سياسي قومي؛ ومن هذه الحركات تلك التي قام بها «شقياً بن شعيب»، وهو مؤدب صبيان نحا نحو التعصب والشعبذة، وزعم أنه من أبناء علي وفاطمة، وانتزى بناحية شنتبرية سنة ٧٦٩/١٥٢<sup>(٢)</sup>؛ وقد قضى عبد الرحمن الداخل على حركته. وكان فقهاء الأندلس المالكيون من أشد الناس كراهة لكل حركة ترمي إلى التجديد ومخالفة ما كانوا سائرين عليه، وشدت

الدولة أزرهم في حزم، فحرمت على الناس كتب الفقه غير المالكي - ولو كان أصحابها من أجلاء أهل السنة - كمسند ابن أبي شيبه<sup>(٣)</sup> أو كتاب «المعارف» لابن قتيبة<sup>(٤)</sup>، وهو تاريخ يضم أطرافاً من الروايات الإسلامية وروايات التوراة.

بل اضطهد المالكيون كل مذهب فقهي يخالف مذهبهم، ومن ذلك أنهم أرادوا الإيقاع ببقي بن مخلد وتكلموا في حقه عند الأمير محمد بن الحكم؛ لأنه أراد أن يُعلم الناس فقه الشافعي في الجامع، ولولا رجاحة عقل الأمير لأودي بقي<sup>(٥)</sup>. ونظر فقهاء الأندلس إلى كل تفكير عقلي في مسائل الدين على أنه زندقة، واتهموا من يتكلم في المنطق في دينه<sup>(٦)</sup>، بل لم يتسامحوا مع نفر من الناس صدرت عنهم أقوال تمس الدين في ساعة الضيق أو اشتداد المرض أو في لحظة خفة وانقباض، فعاقبوا بعضهم وقتلوا البعض الآخر<sup>(٧)</sup>.

وقد كثر اتصال الأندلسيين بالمشاركة أثناء رحلاتهم للحج والطلب، وعاد هذا الاتصال على الأندلسيين بفوائد جمة، فاتسعت معارفهم في الفقه واللغة، وسمعوا الدروس في حلقات يتحدث فيها كبار شيوخ المذاهب المشهورة، وتواصلت - نتيجة لذلك - العلاقات بين شيوخ الأندلس وشيوخ المشرق، وكان الكثيرون منهم يقولون بمذاهب أكثر حرية من المذهب المالكي.

ثم إن فرق الباطنية والخوارج والأباضية والصفرية، التي كثرت في المشرق والمغرب لم تدع أية فرصة - لنشر ما تقول به - تمر دون أن تقيدها منها؛ وكذلك وقد على الأندلس من فقهاء المشرق وعلمائه نفر تكلموا بين أهله في هذه الآراء.

وأول من تنسب إليه المراجع الكلام في الاعتزال في الأندلس طيبب أديب قرطبي - لم تذكر اسمه<sup>(٨)</sup> - رحل إلى المشرق في القرن الثالث الهجري، وحضر مجالس الدرس في العراق، وعاد إلى بلده؛ لينشر بين أهلها كتب الجاحظ. وكان

الجاحظ رأس الناثرين في عصره، وكان عالماً متبحراً في الجدل، عارفاً بالفلسفة والكلام<sup>(٩)</sup>، وقد عدل آراء إبراهيم النظام - من كبار مؤسسي مذهب الاعتزال - ووجهها وجهة أكثر حرية. وأتبع هذه الآراء شيخان من أجلاء أهل قرطبة هما أحمد بن عبد الله الحبيبي، وأبو وهب عبد العلي بن وهب القرطبي - مولى قریش وكان من أهل الفقه والشرع، وكان ذا مكانة عليّة عند عبد الرحمن الأوسط<sup>(١٠)</sup> - واتبعها كذلك خليل بن عبد الملك المعروف بخليل الغفلة<sup>(١١)</sup>، الذي أحرق فقهاء المالكية كُتبه عند موته<sup>(١٢)</sup>. وكذلك تكلم في الاعتزال تلميذه ابن السُمينة (أبو بكر يحيى بن يحيى)<sup>(١٣)</sup>، وغيره كثيرون؛ وقد جمعوا بين الاعتزال ومذاهب الباطنية وآراء الفلاسفة والفقهاء.

وكانت بدعة الباطنية قد انتشرت في إفريقية في منتصف القرن التاسع الميلادي (الثالث الهجري)، وصارت منظمة تنظيمًا سياسيًا على يد الدولة الفاطمية الشيعية، بفضل اجتهاد رجالها في نشر الدعوة الفاطمية، فلم تلبث أن انتقلت أطراف منها إلى الأندلس. وتحدثنا الكتب عن شيخ من أهل شرق الأندلس، أسقط الكتاب وأصحاب معاجم التراجم اسمه، أمر بصلبه عبد الرحمن الأوسط في سنة ٢٣٧/٨٥١<sup>(١٤)</sup>؛ لأنه تكلم في الدين بآراء جديدة ذات طابع باطني، فادعى النبوة وتاول القرآن على غير تأويله، فاتبعه جماعة من الفوغاء وقام معه خلق كثير<sup>(١٥)</sup>.

(٩) ابن عذارى: البيان، ج٢، ص٩٢.

Historia Abbadidarum. Praemissis scriptorum arabum de ea dynastia locis nunc primus editis. (Lugduni Batavorum, 1846)

= تزيخ بن عباد. أهم ما كتبه كتاب العرب عن هذه الأسرة لعماء لم يسبق نشره، لاين ١٨٤٦. وعنوان المجلدين الثاني والثالث يختلف بعض الشيء، وهو المستعمل عادة عند العلماء في الإشارة إلى هذا الكتاب وهو:

Scriptorum arabum loci de Abbadidis nunc primum editi. (Lugduni Batavorum, 1852).

= أقوال كتاب العرب في بني عباد لعماء لم يسبق نشره قبل.

وخلال القرون الثلاثة الأولى للإسلام في الأندلس، كانت الرياضة والفلك والطب تتقدم في ببطء شديد جداً<sup>(١٥)</sup>؛ وكانت المشقة أكبر على من بحث في الطبيعة وما وراء الطبيعة. وكل ما نلمحه أثرٌ غامض جداً من آراء أبي بكر الرازي الطبيب الفارسي في أصول التفكير الفلسفي الأندلسي، وفي ذلك يقول آسين بلاثيوس: «إن الفلاسفة لم تدخل الأندلس صريحة ظاهرة بوجه مسفر، وإنما وفدت عليه في صحبة العلوم التطبيقية - الفلك والرياضة والطب - أو تسربت إليه مستترة في ثنايا بدع الاعتزال وبعض مذاهب الباطنية، كما اجتهد أصحاب هذه المذاهب - التي كان الناس يتحاشونها - في النجاة بأنفسهم من تعقب الفقهاء وأهل الدولة بالظهور في مظهر التدين والنسك»<sup>(١٦)</sup>.

ولدينا أخبار ترجع إلى أقدم أيام العصور الوسطى في الأندلس، تحدثنا عن زهاد أندلسيين اجتهدوا في تعذيب أبدانهم وحرمان أنفسهم من اللذات وآثروا الفقر عن طواعية، وكانوا يقطعون سواد الليالي في قراءة القرآن، ويصومون الدهر ولا يأكلون إلا مرة واحدة في الأسبوع في شهر رمضان، ولا يتداون إذا مسهم مرض، ويقيمون حياتهم عزياً، ويخرجون عما بأيديهم للفقراء أو يفتدون به الأسرى، ويقطعون العمر متوحدين بأنفسهم في عزلة وتأمل أو يرابطون على الثغور لمحاربة النصارى طلباً للشهادة<sup>(١٧)</sup>.

وكان هذا النسك خلال القرن الهجري الثاني أمراً فردياً، يقنع الناسك فيه بالعبادة ويجتهد في النجاة بنفسه، ثم خرجوا بعد ذلك عن عزلتهم واجتهدوا في دعوة الناس إلى سلوك طريقهم، وجعلوا يعظون الناس، فصار لهم مريدون وأتباع، وبدأت حياة الزهد وحلقات النساك والزهاد تظهر في الأندلس كما كان الحال في المشرق.

وفي هذه المواضع جرت عادة الناس بالخلط بين الفلسفة وعلوم الغيب، إلى جانب ما كانوا منصرفين إليه من تعبد وندارس لشئون الدين.

## المدرسة الأفلاطونية الحديثة

١٠١٠- محمد بن عبد الله بن مسرة<sup>(١٨)</sup>

كان محمد بن مسرة القرطبي (٨٨٢/٢٦٩-٩٣١/٣١٨) أول مفكر أصيل أطلعه الأندلس الإسلامي، وكان يستر آراءه وراء نمسكه وزهادته، وكان أبوه عبد الله من أهل البيع والشراء، وكان يهوى آراء المعتزلة، وكان صديقاً لخليل الففلة، وهو الذي علم ابنه محمداً علوم الدين والفلسفة. وقد توفي أبوه قبل سنة ٩١٢/٢٩٩ وكان سنه إذا ذاك سبعة عشر عاماً، وكان له في هذه السن المبكرة عدد من التلاميذ، وكان يعيش مع أقربهم منه في معتزل له كان يملكه بجبل قرطبة. ولم تلبث الأراجيف أن انتشرت حول طبيعة تعاليمه، فقيل: إنه كان يلقت تلاميذه بدعة الاعتزال - التي تقول بأن الإنسان هو الفاعل الحقيقي لجميع ما يصدر عنه من أعمال، وأن عذاب النار ليس عذاباً حقيقياً - كما قيل إنه ينشر آراء أنبازقليس، التي تتحو نحو وحدة الوجود وتكاد أن تكون فلسفة إحادية.

وكانت الظروف السياسية والاجتماعية العامة في الأندلس في ذلك الحين عسيرة حرجة، فقد كان ذلك عهد الأمير عبد الله الذي لم يكن يعترف بسلطته أحد من العرب أو البربر، وكان كل رئيس منهم قد انتزى في ناحية وأصبح مستقلاً فيها بالفعل، وخرج من طاعته كذلك عمر بن حفصون ومن انضم إليه من المولدين الذين كانوا يمثلون رؤساء الحركة الوطنية الإسبانية.

ورأى الأمير أن يسكت عن ابن مسرة وأتباعه خوفاً مما قد يؤدي إليه تعقبه وأنصاره من فتنة جديدة، كانت الحكمة تقضي بتلافيها في وقت اجتاحت فيه الفتن الأندلس كله. وخاف ابن مسرة على نفسه، فزعم أنه خارج للحج وهرب من قرطبة، على إثر ما فعله الفقيه أحمد بن خالد المعروف بالحباب، إذ كتب «صحيفة» اتهم فيها رأيه وعقيدته. وكان الحباب فقيهاً مشاوراً وعارفاً بعلوم الدين

مشتهراً بالزهد والصلاح، وكانت مكانته العلمية في قرطبة لا تقل عن مكانة ابن مسرة، وشهرته بالتزام السنة أعظم. وخرج مع ابن مسرة اثنان من تلاميذه: محمد بن حزم بن بكر التُّوخي المعروف بابن المديني، وابن صقيل (محمد بن وهب القرطبي). وألمُّ ابن مسرة بالقيروان، ثم نزل مكة وسمع أبا سعيد بن العربي، وكان أبو سعيد يُظهر أنه يروي الحديث على مذهب أهل السنة؛ ولكنَّهُ كان يتكلم في الباطنية ويعلم دقائق أسرار الصوفية وآرائهم الإشراقية؛ وقد كتب رسالة في الرد على ابن مسرة.

وعاد ابن مسرة إلى قرطبة، ولزم معتزله في جبل قرطبة؛ حيث اتخذ لنفسه دويرة بناها على هيئة الدُوَيْرَةِ التي اتخذها رسول الله ﷺ لمارية القبطية أم ولده إبراهيم. وأخذ يقرأ دروسه ويعرض للمسائل العويصة بطريقة بارعة وتعبير بليغ، فيبدو لمن لم يتعمق في ذلك العلم وكأنه يتكلم برأي أهل السنة، في حين أنه كان يفتح بكلامه مفاتيح الأسرار لطلبته، وينتهي بأن يعلمهم كتبه التي ألفها؛ ومن بين أولئك التلاميذ واحد امتاز بحدة الذكاء والنشاط، هو حي بن عبد الملك، وكان قريب الجوار منه، يسكن منه الأيام الكثيرة في مُتَعَبِّده بالجبل، وينصرف ثم يعود.

ولما وضع ابن مسرة كتاب «التبصرة» - ولم يكن يُخرج كتاباً حتى يتعقبه حولاً كاملاً - احتال حي فيه حتى أُخرج إليه دون إذنه ورأيه، وانتسخه ثم صرف الأصل، وأتى بالنسخة إلى ابن مسرة فأراه إياها وقال: «تعرف هذا الكتاب؟» فلما تصفَّحه قال: «لا تفعلك الله به!». ولم يخرج كتاب التبصرة بعد ذلك إلى أحد<sup>(\*)</sup>. وكان من تلاميذه كذلك خليل بن عبد الملك القرطبي المتعبد - وكان من أهل

(\*) ابن الأبار: تكملة، ترجمة ١١٣

التقى والورع البالفين - ومحمد بن سليمان العكي المعروف بابن الموروري، وأحمد بن فرج بن منتيل بن قيس، وغيرهم كثيرون.

وعاشت هذه الجماعة الصغيرة حياة مقفلة لا يُعرف من تفاصيلها شيء على وجه التحقيق، فزعم بعض الناس أن أفرادها يعيشون وفق «طريقة» صوفية قررها لهم ابن مسرة. وقد كانوا يتظاهرون أمام الفقهاء بمظهر يخالف ما كان عندهم من النحو في آرائهم نحو المذاهب العقلية؛ ولكن الذي لا شك فيه أنه كانت لهذه الجماعة «طريقتها»، وأنها كانت تشبه الطرق الصوفية التي سار عليها ذو النون الإخميمي المصري والنهرجوري.

ولما كان شيخ هذه الجماعة وأفرادها يتحرون التزام قواعد طريقتهم التزاماً دقيقاً، فقد انتهى الناس إلى الانقسام في أمرهم فرقتين: «فرقة تبلغ به (ابن مسرة) مبلغ الإمامة في العلم والزهد، وفرقة تظمن عليه بالبدع لما ظهر من كلامه في الوعد والوعيد، ويخروجه عن العلوم المعلومة بأرض الأندلس الجارية على مذهب التقليد والتسليم»<sup>(\*)</sup>؛ وذهب الفقهاء إلى أن ابن مسرة وتلاميذه زنادقة.

وعندما عُرفت كتبه واطلع عليها الناس ثارت مشاعرهم ضدها، وسرعان ما انتقلت إلى غير قرطبة من المواضع، ووصلت إلى المشرق فأنكرها نفر من علماء الجماعة المتمسكين بالمأثور؛ ولكن يبدو أن العلماء لم يقولوا بأن ما فيها منحرف عن النهج الصحيح. ومات ابن مسرة في قرطبة سنة ٩٢١/٢١٩، وشُيِّع إلى قبره باحترام من خصومه وإجلال من أتباعه.

(\*) ابن الفرضي: علماء ترجمة ١٢٠٢



وقد ضاعت كتب ابن مسرة كلها ، ولم يصل إلينا إلا اسماً اثنين منها هما : «كتاب التبصرة» و «كتاب الحروف». وقد استطاع الأستاذ آسين بلاثيوس أن يجمع أطراف مذهب ابن مسرة الفلسفي والديني ، معتمداً على ما ورد منها في كتب الكتاب الأندلسيين ، أمثال ابن حزم القرطبي وصاعد الطليطلي والشهزوري والشهرستاني وابن أبي أصيبعة والقفطي. ومحور مذهبه كله آراء أبناذقليس وليس المراد هنا أمباذقليس الحقيقي بل آراء أبناذقليس زائف عرفه المسلمون عن طريق أساطير تزعم أنه عاش في عصر داود عليه السلام ، وأنه أحاط بعلم سليمان واليونان جميعاً وكانت آراؤه «خليطاً امتزجت فيه مذاهب الفَنُوصِيَّة التي قالت بها الأفلاطونية الحديثة ، كما كوَّنها الإسكندرانيون وزَيَّنوها للناس بنسبتها إلى فيلسوف أغرغنت (أي أبناذقليس) ؛ لكي يكسبوها ما لهذا الفيلسوف من مكانة».

ويقوم مذهب أبناذقليس الزائف هذا<sup>(١٩)</sup> - وابن مسرة من بعده - على أفكار فيلون الإسكندري وأفلوطين (في التاسوعات) وفرفورثيوس السوري وبروقليس؛ والجانب الجديد فيها أنها أبرزت نظرية ثانوية موجودة في التاسوعات تقول : «بوجود مادة روحانية يشترك فيها جميع الكائنات عدا الذات الإلهية» ، واعتبرت هذه المادة أول صورة برزت للعالم العقلي الذي يتألف من الجواهر الخمسة الروحانية. وقد دافع ابن مسرة عن هذا المذهب تحت ستار إسلامي من آراء المعتزلة الباطنية.

#### ١٠٢- مدرسة ابن مسرة

أضفى الحكم المستنصر جواً من التسامح على الحياة الفكرية الأندلسية ، وقد أعان ذلك مدرسة ابن مسرة على البقاء. وقد كان معظم تلاميذ ابن مسرة من أهل الأدب والمؤرخين والمعنيين بالجدل والتفكير الفلسفي ، ولم يكونوا من المنصرفين إلى دراسة الحديث. وقد أورد لنا المؤرخون أسماء بعضهم مثل طريف

الرُّوطي<sup>(٩)</sup> ومحمد بن مفرج المعافري (يعرف بالفنّي)، وابن أخت عبدون (أحمد بن وليد بن عبد الحميد بن عوسجة الأنصاري)، ورشيد بن محمد بن فتح الدجاج (من أهل قرطبة، يكنى أبا القاسم)، وأبان بن عثمان بن سعيد بن المبشر (يكنى أبا سعيد)، ومحمد بن أحمد بن حمدون بن عيسى الخولاني (يعرف بابن الإمام)، ومحمد بن عبد الله بن عمر بن خير القيسي (من أهل قرطبة، وأصله من جيان)، وعبد العزيز بن حكم بن أحمد بن الإمام محمد بن عبدالرحمن بن الحكم، وغيرهم. ولا يبدو أنهم غيروا شيئاً من تعاليم شيخهم، وكان من علامات أهل هذه المدرسة «التشريق»، أي أنهم كانوا لا يولون وجوههم شطر مكة في الصلاة، وإنما نحو الشرق الفلكي<sup>(١٠)</sup>.

ثم ظهر لهذه المدرسة خصوم نذكر منهم محمد بن يَبْقَى<sup>(١١)</sup> الذي ولي قضاء قرطبة عند وفاة الحكم المستنصر، وأبا بكر الزبيدي النحوي<sup>(١٢)</sup>، وأبا عمر بن لب الطلمنكي<sup>(١٣)</sup>؛ وقد اشتدوا في مهاجمة آراء ابن مسرة لما بدا على الحكم المستنصر في أخرياته من رغبة في التكفير عما أبداه من ميل إلى الفلسفة فيما سلف بالانصراف إلى أعمال التقى<sup>(١٤)</sup>.

وتحرج أمر المسريين عندما تظاهر المنصور بالحمية للدين، وما فعله من تركه الفقهاء يستخرجون من مكتبة القصر الكتب التي لم يرضوها واحراقها أمام الناس، فزادت الحملة على أتباع ابن مسرة واضطروا إلى الهجرة، ومن هؤلاء عبد الرحمن المهندس الذي كان يلقب بإقليدس الأندلس؛ وأودع السجن صاعد بن فتحون بن مكرم السرقسطي المعروف بالحمّار، الذي أُلّف مدخلاً إلى الفلسفة سمّاه

(٩) من أهل قرطبة ولكنه سكن روطة، وكان مولى للوزير أحمد بن محمد بن جدير.

«شجرة الحكمة»<sup>(٢٥)</sup>، وتعقب الفقهاء ابن الإفليلي وكان من ذوي العلم الواسع بالأدب وعلوم الدين والفلسفة<sup>(٢٦)</sup>، وأصاب مثل ذلك تلاميذه مثل قاسم الذي كان ينتسب إلى البيت الأموي، ومحمد شاعر بجّانة، وابن الخطيب الذي اتهم بالزندقة ولم ينج من الموت إلا بشق النفس<sup>(٢٧)</sup>.

ولم يضمحل أمر المدرسة المسرية مع ذلك فقد ظلت قائمة ولها أتباع: فكان رأسها في أيام ابن حزم إسماعيل بن عبد الله الرعييني، وكان بجاني الدار وكان أهل بيته كلهم مسريين، وكان من بينهم ابنة له لقبها الناس «بالمكلمة»<sup>(٢٨)</sup>. وقد تكونت حول منذر بن سعيد البلوطي قاضي قرطبة وفقهها المعروف (٢٧٢-٣٥٥ / ٨٨٦-٩٦٦) جماعة تقول قول ابن مسرة، وكان معتزلياً<sup>(٢٩)</sup>، وتبعه في ذلك أهله<sup>(٣٠)</sup> وخاصة ابنه الحكم، وكان شاعراً أديباً طبيباً فقيهاً متضلّعاً في علوم الدين، وكان رأس المعتزلة في الأندلس على أيامه، وكان ينهج نهج ابن مسرة في النسك<sup>(٣١)</sup>.

وقد أدخل الرعييني شيئاً من التعديل على آراء المذهب كما وضعها ابن مسرة، فقال بأن شيخ الجماعة ينبغي أن يُعتبر إماماً أي رئيساً دينياً لها، ودعا إلى إحاطته بالإجلال والتوقير الكاملين، وذهب إلى أن الملكية من كل صنف غير شرعية وقال «بنكاح المتعة، وأن العالم لا يفنى أبداً بل هكذا يكون الأمر بلا نهاية»<sup>(٣٢)</sup>.

وليست لدينا معلومات عن المدرسة بعد الرعييني؛ ولكن أثر آراء ابن مسرة ظل ظاهراً ملموساً زمناً طويلاً، وأصبحت المرية مركز الصوفية في الأندلس تتكلم بآراء تتحو نحو وحدة الوجود، وفيها ظهر محمد بن عيسى الإلبيري المتصوف، وفيها ظهر كذلك أبو العباس بن العريف. ومن تلاميذ أبي العباس بن العريف في غرناطة

(\*) ابن حزم: الفصل، ج٤، ص١٩٩، ٢٠٠.

أبو بكر الميورقي (محمد بن الحسين بن أحمد بن يحيى)، وابن براجان (عبد السلام بن عبد الرحمن بن أبي الرجال الإفريقي ثم الإشبيلي) وهو شيخ ابن عربي، وابن قسي (أبو القاسم أحمد بن الحسين) في نواحي الجوف وهو الذي قاد «المريدين» في قيامهم على المرابطين<sup>(٣٣)</sup>.

وممن أخذ ببعض آراء ابن مسرة محيي الدين بن عربي، وعن طريقه انتقلت هذه الآراء إلى المشرق، وأخذ به كذلك بعض مفكري اليهود مثل ابن جبرول وبعض الإسكولاستيين من النصارى مثل دومنجو جنزالذ أسقف شقوبية وقد دعا إليها في طليطلة، وكذلك روجر بيكون وريموندو لوليو وغيرهم.

## المدرسة المشائية

١٠٣- عودة الدراسات الفلسفية إلى النشاط

كان من نتيجة الظروف التي خلقها المنصور بن أبي عامر بتظاهره بالحمية للدين، وما أقدم عليه من إخراج كتب الفلسفة وعلوم اليونان من مكتبة الحكم المستنصر وإحراقها، أن توقف تطور الدراسات الفلسفية في الأندلس قليلاً؛ ولكن سقوط الخلافة، وانتثار أمر الجماعة، وقيام ممالك الطوائف في النواحي، نفست من مخنقتها وأتاحت لها فرصة السير في الطريق الذي بدأت.

وعزو صاعد الطليطلي في كتاب «طبقات الأمم» تلك الحياة التي تجددت في كيان الدراسات الفلسفية إلى أسباب ترجع كلها إلى الحالة السياسية التي سادت الأندلس أيام الطوائف ويقول: «لم يزل أولو النباهة من ذلك الوقت يكتمون ما يعرفونه منها (الحكمة وعلوم الأوائل)، ويظهرون ما نُجُوز لهم فيه من الحساب والفرائض والطب وما أشبه ذلك، إلى أن انقضت دولة بني أمية من الأندلس، وافترق الملك بين المنتزعين عليهم في صدر المائة الخامسة من الهجرة، وصاروا طوائف واقتعد كل ملك قاعدة من أمهات البلاد، فاشتغل بهم ملوك الحاضرة العظمى قرطبة عن امتحان الناس والتعقب عليهم، واضطرتهم الفتنة على بيع ما كان بقصر قرطبة من ذخائر ملوك الجماعة من الكتب وسائر المتاع، فبيع بأوكس ثمن وأتفه قيمة، وانتشرت تلك الكتب بأقطار الأندلس، ووُجد في خلالها أعلاق من العلوم القديمة، كانت أقلت من أيدي المتحنيين بحركة الحكم أيام المنصور بن أبي عامر، وأظهر أيضاً كل من كان عنده من الرعية شيء منها، ما كان لديه منها.

فلم تزل الرغبة ترتفع من ذلك الحين في طلب العلم القديم شيئاً فشيئاً، وقواعد الطوائف تتمصر قليلاً قليلاً إلى وقتنا هذا، فالحال بحمد الله أفضل مما كانت بالأندلس في إباحة تلك العلوم والإعراض عن تحجير طلبها، إلى أن زهد الملوك في

هذه العلوم وغيرها؛ لكن اشتغال الخواطر بما دهم الثغور من تغلب المشركين عاماً فعاماً، لوانتقاصهم أطرافها، وضعف أهلها عن مدافعتهم عنها، قلل طلاب العلم وصيرهم أفراداً بالأندلس.

وقد ساد نواحي الأندلس كلها خلال ذلك العصر تسامح عظيم، فتكلم أصحاب كل الآراء بما أرادوا من دون أن يخشوا شيئاً، وظهرت الاتجاهات كلها: من الفقهاء المتشددین خصوم كل تأمل إلى الفلاسفة العقلیین الذين قالوا بدين واحد للبشر جميعاً، فقام الطبيب الفيلسوف الكرمانی بنشر «رسائل إخوان الصفاء» في سرقسطة، وكان الذي أتى بها إلى الأندلس مسلمة المجرطي، ودخلت معها أفلاطونية حديثة بالإضافة إلى ما تكلم به ابن مسرة منها.

وإلى جانب هذا الاتجاه الأفلاطوني الحديث - الذي بدأ بابن مسرة وانتهى بمحيي الدين بن عربي (ف ١٠١٠ و ١١١٣) - قامت في الأندلس مذاهب الفلسفة المشائية وذاعت ذيوماً واسعاً.

ف ١٠٤- أبو الصلت أمية بن عبد العزيز الداني - (٤٥٩ - ١٠٦٧/ ١١٣٤) (٣٤)

لا ندري إذا كان قد انتشر بين أهل الأندلس كتاب «تقويم الذهن» (نشره جنالذ بالثيا مع ترجمة إسبانية سنة ١٩١٥ في مدريد) الذي ألفه أبو الصلت الداني (٣٩٤). والكتاب رسالة في المنطق توجز آراء أرسطو في أمانة ودقة.

١٠٥- ابن السيد البطليوسي (عبد الله بن محمد بن السيد النحوي، ٤٤٤-٥٢١/ ١١٢٧-١٠٥٢)

كان كاتباً لعبد الملك بن رزين صاحب السهلة، وكان له في دولته مجال ممتد ومكان ممتد، كما يقول ابن خاقان، ثم لجأ إلى طليطلة فبلنسية فسرقسطة.

كان - كما يقول ابن خلكان - عالماً بالأدب واللغات، متبحراً فيهما مقدماً في معرفتهما وإتقانها، وله في اللغة مؤلفات جليلة منها «كتاب الاقتضاب في شرح أدب الكتاب» لابن قتيبة وهو أشبه بدليل يستعين به المشتغلون بالكتابة عن أصحاب الدول، و«كتاب الإنصاف في التبييه على الأسباب الموجبة لاختلاف الأئمة».

وكلا الكتابين لهما أهمية فلسفية؛ أما كتابه المسمى «كتاب الحقائق» (نشره آسين بلاثيوس مع ترجمة إسبانية في سنة ١٩٤٠) فيقول في حقه آسين: «إن كتاب الحقائق لا يمكن اعتباره مجرد كتاب سهل الاستعمال يعين جمهور غير المتخصصين في الفلسفة على معرفة المبادئ الفلسفية، بل له - بفضل طابعه السهل المبسوط - أهمية أخرى، هي أنه يعرض علينا صورة صادقة إلى حد كبير للحالة التي كانت عليها المعارف الفلسفية في إسبانيا الإسلامية في الفترة التي ألف فيها. فقد كتب في نفس الوقت الذي كان ابن باجة يؤلف فيه كتبه، وقبل أن يفكر ابن طفيل وابن رشد في شرح مؤلفات فيلسوف أسطاغاريا (أي أرسطو). ومما يزيد في أهميته أن ابن السيد يورد فيه فقرات بنصها من محاوراة تيماسوس لأفلاطون.

وهذه الفقرات التي يوردها ابن السيد من تلك المحاوراة لا تتفق مع نصها اليوناني المعروف، مما يثير مشاكل متعددة تتعلق بالمراجع الخاصة بدراسة أفلاطون، وهي مشاكل جدية بأن يناقشها المتخصصون في الفلسفة. وعلاوة على ذلك كله فإن كتاب الحقائق يعتبر أول محاولة للتوفيق بين الشريعة الإسلامية والفكر اليوناني<sup>(\*) (٢٥)</sup>.

(\*) Asin Palacios, Ibn al- sid ed Badajoz y su libro de los cercos, Apud: Obras Escojidas. II. P. 407.

وقد اختصر بالثنيا هذا النص فأوردته بجملته من الأصل.

ف١٠٦- ابن باجة

كان أبو بكر محمد بن يحيى بن الصائغ الملقب بابن باجة (المتوفى سنة ٥٢٢ أو ٥٢٣ / ١١٢٨ أو ١١٢٨) من أهل سرقسطة، وقد عُرف عند فلاسفة الإسكولاستيين باسم (أفيمباس أو أفيمباشه أو أفيمبائه) وهو تحريف لابن باجة. وقد عاش في أيام أحمد بن يوسف بن هود الملقب بالمستعين المتوفى سنة ١١١٠/٥٠٣ آخر أمراء بني هود. ولا يبعد أن يكون ابن باجة قد مارس الصياغة التي كانت صناعة أسرته، ولم تحدثنا المراجع بشيء عن تعليمه أو دراسته.

وكل ما نعرفه أنه عندما دخل المرابطون سرقسطة استطاع ابن باجة أن ينال ثقتهم، واتخذة عاملهم على سرقسطة - أبو بكر إبراهيم بن تيفاويت - كاتباً له، واشتهر أمره في ذلك الحين بالتضلع في الفلسفة والموسيقى وقول الشعر الجيد.

وعندما توفى ابن تيفاويت في سنة ١١١٦/٥٠٩ - أي قبل وقوع البلد في يد الفونسو المقاتل في سنة ١١١٨/٥١١ - غادر ابن باجة سرقسطة إلى جنوبي الأندلس، وسكن المرية ثم غرناطة؛ حيث كانت له ندوات أدبية تحدثنا عنها الكتب، ثم رحل إلى فاس وربما إلى جيان، مبتعداً عن السياسة جملة، منصرفاً إلى التدريس والتأليف.

ووقع بينه وبين أبي العلا بن زهر الطبيب وابن خاقان الأديب (ف٩١) ما أوجب أنفوره والتخاصم، ويبدو أن سبب الخصومة بينه وبين ابن خاقان أنه - أي ابن باجة - تدرّب بمكان يفعله أبو نصر الفتح بن خاقان من التفاخر بما كان يصله من إفضال الأمراء والسروات. لوقد رأينا كيف انتصف ابن خاقان لنفسه من صاحبه في المادة التي أدارها عليه في «القلائد»، وإن كان هجاءه المقذع له يتناقض تماماً مع ما قاله فيه في موضع آخر من مديح بالغ، كقوله: «نور فهم ساطع، وبرهان علم لكل حجة قاطع، تتوجت بعصره الأعصار، وتأرجت من طيب ذكره الأمصار، وقام وزن



المعارف واعتدل، ومال للأفهام فتناً وتهذلاً، وعطل بالبرهان التقليد، وحقق بعد عدمه الاختراع والتوليد. إذا قُرح زُند فهمه أورى بشرر للجهل محرق، وإن طما بحر خاطره فهو لكل شيء مغرق، مع نزاهة النفس وصونها، وبعد الفساد من كونها، والتحقق الذي هو للإيمان شقيق، والجد الذي يخلق العمر وهو مستجد، وله ادب يود عطاره أن يلتحفه، ومذهب يتمنى المشتري أن يعرفه، ونظم تعشقه اللبات والنحور، وتدعيه مع نطاسة جوهرها البحور<sup>(\*)</sup>.

وكان من خصوم ابن باجة أيضاً ابن السيد البطليوسي تلميذ ابن خاقان. وقد حقد الأطباء وكُتاب الدولة على ابن باجة وحسدوه، وآل أمره إلى أن مات مسموماً في فاس بين سنتي ١١٢٨ و ١١٣٨.

كان ابن باجة - كغيره من مفكري العصور الوسطى - ملماً بجميع علوم اليونان. وهو أقدم مؤلف أندلسي نعرف عن يقين أنه درس فلسفة المشائين، ورجع إلى كتب الفارابي وابن سينا والغزالي.

وأهم ما اشتغل به ابن باجة شرح مؤلفات أرسطو، ومن ذلك شرحه لكتاب «السمع الطبيعي» الذي يسمى أيضاً «بسمع الكيان»، وشرحه لجزء من كتاب «الكون والفساد» و «تاريخ الحيوان» و «النبات». وإلى جانب ذلك وضع شرحاً لمنطق الفارابي، وشرح «كتاب الأدوية المفردة» وشرح كتاباً في نفس الموضوع لابن وافد الأندلسي وهو كتاب انتفع به ابن البيطار انتفاعاً عظيماً.

ولم يكتفِ ابن باجة بالشرح والتعليق والاختصار، بل ألف كُتباً أودعها علمه

(\*) المقري: نفع (طبعة محيي الدين، القاهرة ١٩٤٩) ج ٩، ص ٢٣٦-٢٣٧

الخاص يذكر المؤرخون منها: «مقال في البرهان»، ومقالاً آخر في «الاسم والمسمى»، وكتاب «كلام في الإسطقسات» (يبدو أنه في الهندسة)، ومؤلفات في «الرياضة والفلك»، وكتاباً في «النفس»، وكتاباً في «التشوق الطبيعي وماهيته»، وكتاباً في «القوة النزوعية»، و«رسالة الوداع» وكتاباً عن «اتصال الإنسان بالعقل الفعال»، وكتاب «تديير المتوحد»، وغيرها كثير.

ولم يبقَ لنا من هذا الإنتاج الغزير إلا شرح ابن باجة لمنطق الفارابي (مخطوط بالإسكوريال)، وهي رسالة في ذلك الفن تتجلى فيها شخصيته، ومجموعة أخرى من الرسائل في الفلسفة والطب والعلوم الطبيعية (مخطوطة في مكتبي أو كسفورد وبرلين) يعني بنشرها آسين بلاثيوس بادئاً بمقالته في «النبات» (الأندلس، ١٩٤٠)، لو «رسالة الوداع» في ترجمتها العبرية التي قام بها جواد بن فيفس، وترجمة عبرية لقطع من كتاب تديير الموحد قام بها موسى النريوني في القرن الرابع عشر الميلادي وجعلها في نهاية تعليقه على ابن طفيل وقد اعتمد عليها مونك في تأليف كتابه. ورسالة الوداع<sup>(٣)</sup> ترمي إلى إعادة العلم إلى مكانه الحقيقي به، وبيان فضل العلم والمعرفة وفضل التأمل الفلسفي وكيف يؤديان وحدهما بالإنسان إلى معرفة الطبيعة، وكيف يعينانه - بفضل من الله - على تعرف نفسه ويؤديان به إلى الاتصال بالعقل الفعال<sup>(٤)</sup>.

أما رسالته المسماة «قول في اتصال العقل بالإنسان» (نشر آسين نصها مع ترجمة إسبانية سنة ١٩٤٢)، فهو يثبت فيها - كما يقول آسين - «إن العقل الإنساني، وإن كان مجرد قوة أو استعداد لتقبل المعقولات، فإنه إذا اتحد بالمعقولات يصير صورة

(\*) أسقط المؤلف العبارة التي بين الحاصرتين من الطبعة الثانية

الصُّور كما هو الحال في العقل الفعّال، بمعنى أنه يصير بمثابة محلل المثل ومكان المعقولات، وهو ما تصوره أفلاطون في محاوره طيماوس ورفض أرسطو قبوله؛ لأنه لا يتفق مع الأساس التجريبي لرأيه في النفس.

هذا وفي مذهب أرسطو في النفس تناقض وغموض، كانا سبباً في تلك المحاولات المضطربة التي اضطر إليها المشاءون في العصور الوسطى - عربياً وإسكولاستيين - عندما أرادوا تعرف حقيقة رأي أرسطو في النفس، وعرضه عرضاً منهجياً متسقاً، والتوفيق بينه وبين ما جاءت به الأديان من الاعتقاد بخلود النفوس، وهو ما أنكره الإسكندر الأفروديسي أكبر شراح أرسطو في مؤلفه المسمى «كتاب النفس»، الذي كثيراً ما يذكره الفارابي وابن باجة وابن رشد في سياق مناقشاتهم لتلك المشكلة الجوهرية، وهي مشكلة حقيقة التعقل الخالص ووظيفة العقل المستفاد ووحدة العقل الفعّال،<sup>(٣٨)</sup>

وفي هذه الرسالة - كما في غيرها من كتب ابن باجة - روح سارية من التدين تستوجب تصحيح الآراء القديمة التي قررها مونك، والتي تتهم ابن باجة بأنه وجّه الفلسفة توجيهاً يتعارض مع نزعات الصوفية.

وفي رسالة الوداع التي نشرها آسين مع ترجمة إسبانية سنة ١٩٤٢، يثير ابن باجة مشكلة النهاية الأخيرة للنفس الإنسانية ويحاول حلها. وهي رسالة وجهها ابن باجة إلى تلميذه علي بن الإمام السرقسطي قبيل رحلته إلى المشرق، يبين له فيها طريقاً في الحياة يؤدي إلى الاتصال بالعقل الفعال أو التعقل الخالص للمعقولات. وهو يقول فيها لصديقه هذا:

«..... وإليك الآن الأمر: فإن شئت أن تكون تسعى؛ ليكون كمالك في الآلات - وذلك في اليسار - فتكون كالحالم، أو كمالك بالصحة فتكون عبداً بالطبع،

سواء ملكك إنسان أو لم يملكك، أو يكون كمالك بالفضائل الشكلية فتكون مدبراً من سواك تحتاج إلى مدبر، وتخرج من المرتبة الإنسانية بالطبع إلى مرتبة أشرف الحيوان غير الناطق - فإن العبد يشبه من الحيوان غير الناطق البغال والدواب التي تستعمل لجكدها وقوة أعضائها على الحمل، ويشبه صاحب الفضائل الشكلية الحيوان غير الناطق ذوي الهيات الكريمة<sup>(\*)</sup>، كالأسد في الجراءة والديك في الكرم، وذاتك الصنفان مدبران - أو تكون كاملاً بالصناعات العملية فتكون - لعمرى - إنساناً؛ لأنك تُدبر عند ذلك ولا تُدبر، إلا أنك تكون بهذا التدبير خادماً لإنسان غيرك، إما دون توسط كالكاتب، وإما بتوسط كمن يصنع رباط الخيل، فإنه يخدم أولاً الخيل وثانياً الإنسان؛ لأنه ينتفع بالخيل، فإن شاح في ذلك مشاح كنت متمماً لغرض غيرك ومرعوساً بالطبع؛ وكذلك القوي، غير أن القوي أشرف، فتكون أشرف وأرفع الخدمة كالوزير للملك، أو تكون كاملاً بكمالك الذي يخصك، فتكون قد كملت في ذاتك ولم تقتقر في الوجود إلى سواك، بل كل إنسان وكل موجود كائن فاسد نحوك، وبوجودك صار أولئك موجودين، وبوجودك أولاً صرت أنت كائناً؛ مثال ما أقوله أن بالقطع صار السكين سكيناً ولولاه لما كان، وبالسكين صار القطع خادماً؛ ولذلك اتخذ. وهذا بين عند من حاول النظر في أمثال هذه الأمور، وهذه مراتب يجب للإنسان أن يختار لنفسه ما شاء منها على بصير بها وتقديرها، ويعلم أي مرتبة اختار.

«وأيضاً فإن من حصلت له هذه الرتبة حصل في حال لا تضارعه فيها الطبيعة ولا تنازعه النفس البهيمية، وعلم بهذه الحال التي بها يكون الخلاص من هاتين

(\*) كذا في الأصل المطبوع، ولعله يريد أن يقول: ذوي الهيات الكريمة من الحيوان غير الناطق

المنازعتين - أعني الطبيعة والبهيمية - حال لا يمكن أن توصف بأكثر من هذا، وهذه الحال يفوق النطق جلالها وشرفها ولذتها وبهازها وبهجتها، فإن الألم إنما هو من أجل هذه الطبيعة، واللذة من قبل النفس، إلا أن النفس البهيمية لا تحتل شيئاً واحداً؛ لأنها غير بسيطة، فلذلك يكون المولم لها الآن مُلداً غداً؛ لأنها قريبة من الطبيعة؛ فلذلك لا تبقى على حال، وأما النفس الناطقة فلبعدها عن الهولي تبقى بحال واحدة، ولا ضد عندها إلا أنها تتكرر، فأما هذا العقل المستفاد فلأنه واحد من كل جهة فهو في غاية البعد عن الهولي، لا يلحقه التضاد كما يلحق الطبيعة، ولا العمل عن التضاد كالنفس البهيمية، ولا أثر التضاد كالناطقية التي تعقل المعقولات الهولانية المتكثرة، فهو أبداً واحد وعلى سنن واحد في لذة صرف وفرح وبهاء وسرور، وهو مقوم للأمور كلها والله عنه راضٍ أكمل ما يكون من الرضا.

«فإن صالح السلف قالوا: إن الإمكان صنفان:

صنف طبيعي وصنف إلهي، فالطبيعي هو الذي يدرك بالعلم ويقدر الإنسان على الوقوف عليه من تلقاء نفسه، وأما الصنف الإلهي فإنما يدرك بمعونة إلهية؛ ولذلك بعث الله الرسل وجعل الأنبياء ليخبرونا - معشر الناس - بالإمكانات الإلهية، لما أراد - عز اسمه - من تميم أجل مواهبه عند الناس وهو العلم، وفيما جاءت به الشرائع الحضّ على العلم، وفي شريعتنا الإلهية ما يدل على ذلك، منه قوله - عز اسمه - في الكتاب المنزل ﴿ وَالرَّسُخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ ءَأَمَّنَّا بِهِ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا ﴾ [آل عمران: ٧]. يعني الإمكانات الإلهية، وقوله - عز وجل - : ﴿ إِنَّمَا حَشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ ﴾ [فاطر: ١٢٨]؛ لأن من علم الله حق علمه علم أن أعظم الشقاء سُخْطُهُ والبعد منه، وأعظم السعادة قدراً رضاه والقرب منه، ولا يكون الإنسان أقرب منه إلا بمعرفة ذاته؛ ولذلك يؤكّر عنه ﷺ: «خلق الله العقل فقال له: أقبل فأقبل، ثم قال له: أدبر فأدبر، فقال: وعزتي وجلالي ما خلقت خلقاً أحب إليّ

فالعقل أحب الموجودات إلى الله عز وجل، فإذا حصل الإنسان ذلك العقل بعينه - لا فرق بينهما بوجه ولا على حال - فقد حصل ذلك الإنسان أحب المخلوقات إليه، وعلى قدر قربه منه قربه من الله ورضي الله عنه، وهذا إنما يكون بالعلم. فالعلم مقرب من الله والجهل مبعّد منه، وأشرف العلوم جميعاً هو هذا العلم الذي قلناه، وأجله مرتبة هذه المرتبة التي هي تصوّر الإنسان ذاته؛ حتى يتصور ذلك العقل الذي قلناه قبل».

وإذن فإن النفس إذا تخلصت من العوارض الغريبة عن جوهرها، وتحررت؛ حتى من التعقل نفسه، «تجد نفسها - كالعقل المستفاد - في حالة وحدة وبساطة وروحانية لا توصف، تتميز بالخلاص من جميع الآلام وبالتمتع بغبطة هادئة مطمئنة لا يعترها تغيير وهي التي تضمن نوال رحمة الله» كما يقول آسين.

أما كتاب «تدبير المتوحد» فلم يكن معروفاً منه حتى الآن إلا شذرات اقتبسها موسى النريوني وترجمها إلى العبرية (في القرن الرابع عشر) وجعلها في نهاية شرحه على ابن طفيل، وقد انتفع بها مونك، ولكن آسين عثر على نصه العربي وسينشره<sup>(\*)</sup> وإليك مخلص آراء ابن باجة في هذا الكتاب كما عرضها آسين:

«يفترض ابن باجة وجود «مدينة فاضلة» أو كيان سياسي هو المثل الأعلى للدول. وفي هذه المدينة المثالية لا تمس الحاجة إلى أي من طوائف الأطباء الثلاث: أطباء البدن؛ لأن الرعايا لا رذائل لهم ومن ثم فهم لا يمرضون، وأطباء العدالة وهم القضاة؛ لأن جميع علاقات المواطنين قائمة على الحب ولا يقع الخلاف بينهم أصلاً،

(\*) نشر في مدريد سنة ١٩٤٦.

وأطباء النفوس لوهم الحكماء لأن «المتوحدين» يكونون كاملين. وهو يعتبر أولئك المتوحدين وكأنهم نوابت<sup>(\*)</sup> (أي نباتات) أو نماذج مختارة تعيش وسط المجتمعات الأخرى التي يشوبها النقص، وهم لا بد لهم من أن يسترشدوا بقواعد الجمهورية الكاملة؛ حتى لا تمس حاجتهم إلى أي طبيب، أي أنهم يصيرون إلى لا شيء يشبه ما يسمى في مصطلح الصوفية بالغرياء.

واليك قطعة من كلامه بنصه في هذا الصدد:

ولما كانت المدينة الفاضلة تختص بعدم صناعة الطب وصناعة القضاء، وذلك أن المحبة بينهم أجمع ولا تشاكس بينهم أصلاً، فلذلك إذا عري جزء منها من المحبة ووقع التشاكس احتيج إلى وضع العدل، واحتيج ضرورة إلى من يقوم به وهو القاضي. وأيضاً فإن المدينة الفاضلة أفعالها كلها صواب، فإن هذا خاصتها التي تلزمها؛ فلذلك لا يغتذي أهلها بالأغذية الضارة، فلذلك لا يحتاجون إلى معرفة أدوية الاختناق بالفطر ولا غيره مما جانسه، ولا يحتاجون إلى معرفة مداواة الخمر إذا كان ليس هناك أمر غير منتظم.

وكذلك إذا أسقطوا الرياضة حدثت عند ذلك أمراض كثيرة، ويبيّن أن ذلك ليس لها. وعسى أن لا يحتاج فيها في أكثر من مداواة الخلع وما جانسه، وبالجملة الأمراض التي أسبابها الجزئية واردة من خارج ولا يستطيع البدن الحسن الصحة أن ينهض بنفسه في دفعها، فإنه قد شوهد كثير من الأصحاء تبرأ جراحهم العظيمة من تلقاء أنفسهم، إلى أشياء أخرى تشهد بذلك. فمن خواص المدينة الكاملة أن لا يكون فيها طبيب ولا قاض، ومن اللواحق العامة بالمدن الأربع البسيطة أن يُفتقر

(\*) يقول ابن باجة في «تدبير المتوحده» تفسيراً لهذا اللفظ: «... ونقل إليهم هذا الاسم من العشب النبات من تلقاء نفسه بين الزرع، فنخص بهذا الاسم الذين يرون الآراء الصادقة»، (انظر طبعة آسين، مدريد ١٩٤٦، ص ١٠).

فيها إلى طبيب وقاض، وكلما بعدت المدينة عن الكاملة كان الافتقار إلى هذين أكثر، وكان فيها مرتبة هذين الصنفين من الناس أشرف.

«ويبين أن المدينة الفاضلة الكاملة قد أعطي فيها كل إنسان أفضل ما هو معدّ نحوه، وأن آراءها كلها صادقة، وأنه لا رأي كاذب فيها، وأن أعمالها هي الفاضلة بالإطلاق وحدها، وأن كل عمل غيره فإن كان فاضلاً فبالإضافة إلى فساد موجود فإن قُطع عضو من الجسد ضار بذاته، إلا أنه قد يكون نافعاً بالعرض لمن نهشته أفعى فيصح بقطعة البدن، وكذلك السقمونيا ضارة بذاتها، إلا أنها نافعة لمن به علة وقد تلخصت هذه الأمور في كتاب نيقوماخيا، فبين أن كل رأي غير رأي أهلها يحدث في المدينة الكاملة فهو كاذب، وكل عمل يحدث فيها غير الأعمال المعتادة فيها فهو خطأ، وليس للكاذب طبيعة محدودة ولا يمكن أن يُعلم الكاذب أصلاً على ما تبين في كتاب البرهان، وأما العمل الخطأ فقد يمكن أن يُعمل؛ لينال به غرض آخر، وقد وُضع في الأعمال التي أمكن النظر عنها كتب كالحيل لابن شاكر، فإن كل ما فيها لعب وأشياء يقصد التعجب بها لا مقصد لها في كمال الإنسان الذاتي، فالقول فيه شرارة وجهل، فإذن ليس توضع في المدينة الكاملة أقاويل فيمن رأى غير رأيها أو عمل غير عملها».

«ولكي يصل ابن باجة إلى تعرف أي أفعال البشر يؤدي إلى هذه الغاية، يقسم هذه الأفعال إلى صنفين: بهيمية وإنسانية، وذلك بحسب دافع الإنسان إلى القيام بها. وذلك أن أعمال الإنسان إما أن تصدر عن الغريزة أو عن إرادة صادرة عن روية وتأمل؛ بيد أن معظم أفعال الإنسان تختلط فيها هذه الدوافع بعضها ببعض، ولهذا ينبغي على المتوحد أن يعمل على أن تكون أفعاله صادرة عن دوافع إنسانية، ولا بد له من أن يسيطر على النفس البهيمية في كيانه ويخضعها للنفس العاقلة؛ حتى يبلغ إلى أن يكون إنساناً إلهياً. وينبغي عليه أن يجعل وجهته من كل أفعاله إدراك الصور



لواليك نص كلام ابن باجة في هذا الصدد:

«والإنسان - لأنه من الأنطقتات - فتلحقه الأفعال الضرورية التي لا اختيار له فيها ، كالهوي من فوق والاحتراق بالنار وما جانسه. ومنه مشاركته للحى من وجه فقط - وهي النبات - يلحقه أيضاً الأفعال التي لا اختيار له فيها أصلاً كالاحتباس، وقد يقع في هذه ضرب من الضرورة، مثلما يفعل الإنسان عند الخوف الشديد، مثل شتم الصديق وقتل الأخ والأب على أمر ملك، وهذه فلاختيار فيها موقع، ولقد لُخصت هذه كلها في نيقوماخيا، وكل ما يوجد للإنسان بالطبع ويختص به من الأفعال فهي باختيار، وكل فعل يوجد للإنسان باختياره فلا يوجد لغيره من أنواع الأجسام، والأفعال الإنسانية الخاصة به هي ما يكون باختيار، فكل ما يفعله الإنسان باختيار فهو فعل إنساني، وكل فعل إنساني فهو فعل باختيار، وأعني بالاختيار الإرادة الكائنة عن رؤية، وأما الإلهامات والإلقاء في الروح وبالجملة فالانفعالات العقلية - إن جاز أن يكون في العقل انفعال - تشارك الإنسان، فإن الإنسان مختص بها، وإنما احتيج إلى اشتراط الاختيار في الأفعال التي من جهة النفس البهيمية، فإن الحيوان غير الناطق إنما يتقدم فعله ما يحدث في النفس البهيمية من انفعال، والإنسان قد يفعل ذلك من هذه الجهة، كما يهرب الإنسان من مفزع فإن هذا الفعل هو للإنسان من جهة النفس البهيمية، ومثل من يكسر حجراً ضربه وعوداً خدشه؛ لأنه خدشه فقط، وهذه كلها أفعال بهيمية، فأما من يكسره لئلا يخدش غيره أو عن رؤية وجب كسره فذلك فعل إنساني، فكل فعل يفعله لا لينال به غرضاً غير فعل ذلك الفعل، أو من جهة أنه لا ينال به غرضاً فإن كان له غرض ينال به لم يلحظه فذلك الفعل بهيمي وفعله عن النفس البهيمية فقط.

مثال ذلك: أن آكلأ إن أكل القراسيا لتشهيء إياه فاتفق له عن ذلك أن لأن

بطنه وقد كان محتاجاً إليه فإن ذلك فعل بهيمي وهو فعل إنساني بالعرض، وإن أكله المتقبل الطبع لا لتشهيّه إياه بل لتلّيين بطنه واتفق مع ذلك أن كان شهياً عنده فإن ذلك فعل إنساني وهو بهيمي بالعرض، وذلك أنه عرض للنافع إن كان شهياً. فالفعل البهيمي هو الذي يتقدمه في النفس الانفعال النفساني فقط، مثل التشهي أو الغضب أو الخوف وما شاكله، والإنساني هو ما يتقدمه أمر يوجبه عند فاعله الفكر، سواء تقدم الفكر انفعال نفساني أو أعقب الفكر ذلك، بل إذا كان المحرك للإنسان ما أوجبه الفكر من جهة ما أوجبه الفكر أو ما جانس ذلك، سواء كانت الفكرة يقينية أو مظنونة، فالبهيمي المحرك فيه ما يحدث في النفس البهيمية من الانفعال، والإنساني هو المحرك فيه ما يوجد في النفس من رأى أو اعتقاد.

«ومعظم أفعال الإنسان في السير الأربع والمركب منها هو أيضاً من بهيمي وإنساني، وقلما يوجد البهيمي خلواً من الإنساني؛ لأنه لا بد للإنسان - إذا كان على الحال الطبيعية في أكثر الأمر إلا في النادر، وإن كان سبب حركته الانفعال - أن يفكر كيف يفعل ذلك، ولذلك يستخدم البهيمي فيه الجزء الإنساني ليجد فعله، فأما الإنساني فقد يوجد خلواً من البهيمي، والتطبُّب داخل في هذا الصنف، ولكن في هذه قد تصحبها انفعال النفس البهيمية، وإن كان معاوناً للرأي كان النهوض إليه أكثر وأقوى، وإن كان مخالفاً كان النهوض أضعف وأقل».

وهذه الصور الروحانية يقسمها ابن باجة إلى أربعة أصناف:

أولاً: عقول الأفلاك.

ثانياً: العقل الفعال والعقل الفائض عنه وليس مادياً بذاته ولكنه متصل بالمادة، وذلك من حيث إنه يكمل الصور المادية من حيث هو عقل فائض أو هو يجعلها كالعقل الفعال.

ثالثاً: أصناف الصور المعقولة المادية، أعني التي ليست بذاتها روحانية، وهي الصور التي توجد في النفس الناطقة إذا تجردت عن موضوعها المادي.  
رابعاً: الصور الحسية، وهي وسط بين المعقولات المادية وبين الصور المادية الخالصة.

وأنواع الأفعال الإنسانية تقابل أنواع الصور المتقدمة،.

لوهذا نص كلام ابن باجة:

أولها: صور الأجسام المستديرة.

والصنف الثاني: العقل الفعال والعقل المستفاد.

والثالث: المعقولات الهولانية.

والرابع: المعاني الموجودة في قوى النفس، وهي الموجودة في الحس المشترك وفي

قوة التخيل وفي قوة التذكر.

والصنف الأول: ليس هولانياً بوجه، وأما الصنف الثالث: فله نسبة إلى

الهيولي، ويقال لها هولانياً؛ لأنها المعقولات الهولانية؛ لأنها ليست روحانية بذاتها إذ

وجودها في الهيولي. فأما الصنف الثاني: فهو بهذا الوجه غير هولاني أصلاً، إذ لم

تكن في وقت من الأوقات ضرورة هولانية، وإنما نسبته إلى الهيولي وأما الصنف

الرابع: فهو وسط بين المعقولات الهولانية والصور الروحانية».

وتقابل أنواع هذه الصور أفعال البشر:

أولاً: فهناك من الأفعال الإنسانية ما تكون الغاية منه وجود الصورة الجسمانية

فقط، وذلك مثل الأكل والشرب.

ثانياً: أفعال غايتها الصور الروحانية الجزئية ولها أصل في الحس المشترك

(كالتائق في الثياب) أو في المخيلة، أو تلك التي يقصد بها إلى التسلية واللهو المباح أو إلى الكمال العقلي والخلقي (مثل الدرس والكرم).

ثالثاً: أفعال يقصد من ورائها إلى صور روحانية عامة وهي أكمل الأفعال الروحانية، ولها مكان وسط بين الأفعال السابقة التي تختلط ببعض الشيء بالجسمية والأفعال الروحانية المطلقة.

رابعاً: الأفعال الروحانية الكلية التي هي أكمل الصور الروحانية، وهي الغاية القصوى للمتوحد.

والإنسان بالعنصر الجسدي في كيانه مجرد مخلوق بشري، أما بالعنصر الروحي في كيانه فيصبح كائناً أعلى ولكنه بالعنصر العقلي يصبح كائناً أرفع إلهياً. ثم يقول ابن باجة: «وإذا بلغ الفيلسوف الغاية القصوى - وذلك بأن يعقل العقول البسيطة الجوهرية التي تذكر فيما بعد الطبيعة وفي كتاب النفس وكتاب الحس والمحسوس - كان عند ذلك واحداً من تلك العقول، وصدق عليه أنه إلهي فقط، وارتفعت عنه أوصاف الحسية الفانية وأوصاف الروحانية الرفيعة، ولاق به وصف «إلهي بسيط»، وهذه كلها قد تكون للمتوحد دون المدينة الكاملة»<sup>(\*)</sup>.

ويجعل ابن باجة الصور الروحية مراتب، ثم يمضي في استبعاد تلك التي لا يمكن أن تكون غاية للمتوحد، وهو ينصح بالبعد عن الناس؛ لأنهم غير كاملين، ويرى الخير في أن يعتزل المتوحد الناس جملة وإن كان مقيماً وسط الجماعة. ويقول: إن الغاية القصوى للمتوحد هي الصور العقلية والتأملية، ويصل الإنسان إلى هذه المرتبة عن طريق الدرس والفكر. وأعلى المراتب هي مرتبة العقل المستفاد الصادر عن العقل الفعال، وعن طريقه يعرف الإنسان نفسه ككائن عقلي.

(\*) تدبير المتوحد، ص 61-62.

ويدرس ابن باجة في مهارة جدلية عظيمة كيف يصل العقل الإنساني إلى الحصول على الصور المعقولة، ويتحد معها؛ حتى يبلغ مرتبة المعرفة العقلية الحقيقية، أعني معرفة الوجود الذي هو بذاته عقل بالفعل، دون أن تكون به حاجة حاضرة أو سابقة إلى شيء يجعله يخرج من حالة القوة، وهذا هو مفهوم العقل المفارق أعني العقل الفعال، الذي هو العاقل والعقل والمعقول، وهذه المرتبة هي الغاية المطلوبة من وراء كل الأفعال.

بيد أن ابن باجة لا يذكر السبيل إلى التحقق من اتصال العقل الفعال بالعقل الإنساني. ويبدو أن ابن باجة كان يقول بضرورة معونة علوية، ولكنه لم يستطع تحديد رأيه وربما كان سبب ذلك أن كتابه لم يكمل، كما يقول ابن طفيل.

والفكرة الأساسية التي أضافها ابن باجة إلى التراث الفلسفي هي التي تتعلق باتحاد العقل الفعال الإنساني. وقد كانت هذه الفكرة هي الأساس الذي بني عليه ابن طفيل رأيه الصوفي في وحدة الوجود، وتناولها ابن رشد وسار بها إلى الأمام وستقبل عن طريقه إلى الإسكولاستيين. وقد أخملت شخصية ابن باجة شخصية ابن رشد، وهو الذي واصل دراسة آرائه.

#### ١٠٧- ابن طفيل

أبو بكر محمد بن عبد الله بن محمد بن محمد بن طفيل القيسي<sup>(٣٩)</sup>، ولد قبل سنة ١١٠/٥٠٦ وتوفي سنة ١١٨٥/٥٨١، وأصله من وادي آش. ويذهب بعض المؤرخين إلى أنه كان تلميذاً لابن باجة، ولكنه هو نفسه يذكر أنه لم يتصل به اتصالاً شخصياً. كان طبيباً في غرناطة، وعمل كاتباً لعامل هذا البلد ولأحد أبناء عبد الرحمن، وعلا أمره؛ حتى أصبح طبيباً لأبي يعقوب يوسف المنصور خليفة الموحدين (٥٥٨-١١٦٣/٥٧٩-١١٨٤). وكانت له حظوة عظيمة عنده، وهو الذي

قدم إليه ابن رشد في ظروف معروفة ونصح هذا الفيلسوف القرطبي بأن يدون شروحه لكتب أرسطو. ثم تخلى ابن طفيل عن عمله كطبيب للمنصور وتركه لابن رشد، وتوفي في مراكش سنة ١١٨٥/٥٨٠-١١٨٦.

ومن المعروف أن ابن طفيل صنّف في الطب كتباً، وأنه كان له آراء مبتكرة في الفلك، وقد ذكر البطروجي أنه أخذ قوله في الدوائر الخارجية والدوائر الداخلية من ابن طفيل.

ولم يبق لنا من مؤلفات ابن طفيل إلا رسالة «حي بن يقظان» أو «أسرار الفلسفة المشرقية» (الإشراقية)، وقد ترجمه بوكوك إلى اللاتينية بعنوان «الفيلسوف المعلم نفسه Philosophus Autodidactus» ونشره في سنة ١٦٧١، وإلى الفرنسية ليون جوتيه في سنة ١٩٠٠ ثم أعاد ترجمته سنة ١٩٢٧، وترجمه إلى الإسبانية بونس بويجيمس سنة ١٩١٠، وترجمه إلى نفس اللغة مرة أخرى جنرالذ بالنتيا سنة ١٩٢٤. وتبدأ الرسالة بموجز مفيد هام لتاريخ الفلسفة في الإسلام يمتدح ابن طفيل فيه ممن تقدمه من الفلاسفة ابن سينا وابن باجة والغزالي<sup>(١٠)</sup>.

#### وإليك موجز هذه القصة كما أورده غرسية غومس:

في جزيرة مهجورة من جزائر الهند، التي تحت خط الاستواء، وفي وسط ظروف طبيعية طيبة<sup>(١١)</sup>، تولّد طفل من «بطن من أرض تلك الجزيرة تخمرت فيه طينة على مر السنين»<sup>(١٢)</sup> من دون أن يكون له أم أو أب. وفي قول آخر أن تيار البحر حمله إلى هذه الجزيرة في «تابوت أحكمت زمه أمه» بعد أن أروته من الرضاع، وكانت أميرة مضطهدة في جزيرة مجاورة<sup>(١٣)</sup>، فاستودعت ابنها الأمواج؛ حتى تتجيه من الموت.

وهذا الطفل هو حي بن يقظان، فتبنته غزاله وأرضعته وصارت له كأمه. ونما «حي» وأخذ يلاحظ ويتأمل<sup>(١٤)</sup>. وكان الله قد وهبه ذكاءً وقادراً، فعرف كيف يقوم

بجارات نفسه، بل استطاع أن يصل بالملاحظة والتفكير إلى أن يدرك بنفسه أرفع حقائق الطبيعة وما وراءها. وقد وصل إلى ذلك بطريقة الفلاسفة، بطبيعة الحال. وأدت به هذه الطريقة إلى أن يحاول - عن سبيل الإشراف الفلسفي - الوصول إلى الاتحاد الوثيق بالله، وهذا الاتحاد هو العلم الغزير والسعادة العليا المتصلة الخالدة في وقت واحد؛ ولكي يصل «حي» إلى ذلك دخل مفارة وصام أربعين يوماً متوالية. مجتهداً في أن يفصل عقله عن العالم الخارجي وعن جسده بواسطة التأمل المطلق في الله؛ لكي يصل إلى الاتصال به؛ حتى أدرك ما أراد<sup>(٤٥)</sup>.

وعندما بلغ ذلك المبلغ لقي رجلاً تقياً يسمى «أسال»<sup>(٤٦)</sup> أقبل من جزيرة مجاورة إلى هذه الجزيرة يحسبها خلاء من الناس. وقام أسال بتعليم الكلام لصاحبه المنفرد بنفسه والذي لقيه دون أن يتوقع ذلك ولم يلبث أن وجد في الطريق الفلسفي الذي ابتكره حي لنفسه تعليلاً علوياً للدين الذي كان يعتقد، وتفسيراً كذلك لكل الأديان المنزلة<sup>(٤٧)</sup>. ثم أخذ أسال صاحبه إلى الجزيرة المجاورة، وكان يحكمها ملك تقي يسمى سلامان، وهو صاحب أسال الذي كان يرى ملازمة الجماعة، ويقول بتحريم العزلة<sup>(٤٨)</sup>، وطلب إليه أن يكشف (لأهل الجزيرة) عن الحقائق العليا التي وصل إليها، فلم يوفق<sup>(٤٩)</sup> ووجد عالماناً نفسيهما مضطربين آخر الأمر إلى أن يعترفوا بأن الحقيقة الخالصة لم تُخلق للعوام، إذ إنهم مكبلون بأغلال الحواس، وعرفوا أن الإنسان إذا أراد أن يصل إلى التأثير في أفهامهم الغليظة، ويؤثر في إرادتهم المستعصية، فلا مفر له من أن يصوغ آراءه في قوالب الأديان المنزلة. وكانت نتيجة هذا أن قرراً اعتزال هؤلاء الناس المساكين إلى الأبد، ونصّحهم بالاستمسك بأديان آبائهم<sup>(٥٠)</sup>. وعاد حي وصاحبه إلى الجزيرة المهجورة؛ لينعم بهذه الحياة الرفيعة الإلهية الخالصة التي لا يدركها إلا القلائل من الناس.

والأساس الفلسفي لهذه القصة هو الطريق الذي كان عليه فلاسفة المسلمين

الذين نهجوا على مذهب الأفلاطونية الحديثة، وقد صور ابن طفيل الإنسان الذي هو رمز العقل في صورة حي بن يقظان (واليقظان هو الله)، ورمى ابن طفيل من ورائها إلى بيان الاتفاق بين الدين والفلسفة، وهو موضوع شغل أذهان مفكري المسلمين كثيراً.

أما القالب القصصي الذي اتخذته ابن طفيل سبيلاً لعرض آرائه الفلسفية، فقد درسه الأستاذ غرسية غومس دراسة علمية بالغة العمق، ذهب فيها إلى أن هذا الهيكل العام للقصة مأخوذ من «قصة الصنم والملك وابنته»، وهي إحدى الأساطير التي تُسجت حول شخصية الإسكندر الأكبر، ولا بد أنها كانت معروفة عند أهل الأندلس، فتناولها ابن طفيل وصاغها في قالب رمزي، لهذا يقول غرسية غومس: «وقد وجد ابن طفيل في هذه الفكرة الأدبية - ذات الحيوية المتصلة التي تبدو حقيقة وإن كانت من نسج الخيال - السبيل إلى عرض نظرية المفكر المتوحد ونظريات فلسفية أخرى. وقد وردت فكرة الفيلسوف المتوحد في كتابات ابن سينا وابن باجة، وقد وجد ابن طفيل فيها كذلك وسيلة تتفق مع تفكيره اتفاقاً بديعاً، بل ضمت هذه الحكاية موضعاً مناسباً استطاع ابن طفيل أن يفرغ فيه أفكاره، ومن هنا نتج هذا التأليف الجميل بين قصة شائعة وبين الأفكار الفلسفية، واستطاع ابن طفيل بأسلوبه العذب، الذي يفيض ابتكاراً ومنطقاً وقوة شاعرية، أن يخلق منها أثراً من أعظم ما أطلعت عليه العصور الوسطى»<sup>(51)</sup>.

وأطرف من هذا أن حكاية الصنم نفسها هي التي أوحى إلى «جراسيان Gracian» فكرة كتابه المسمى «كريتيكون El Criticon = الناقد». وقد استطاع كل من الأب بو pou ومنندذ بلايو من بعده أن يظهر العلاقة الواضحة بين شخصية أندرينيو التي ترد في قصة ذلك اليسوعي الأرغوني (أي جراسيان) وبين شخصية حي بن يقظان التي ابتكرها الفيلسوف المسلم. ولا نعرف كيف اطلع جراسيان على



رسالة ابن طفيل التي لم تشر في لغة أوروبية إلا سنة ١٦٧١. وقد أثبت غرسية غومس أن كتاب الكريتيكون أقرب إلى «قصة الصنم» منه إلى «رسالة حي بن يقظان»، وأدت به المقارنة بين الكتابين إلى القول: بأن علة هذا التشابه هي أن جراسيان قد هذه الأسطورة التي كانت متواترة بين الموريسكيين الأرغونيين من غير شك، ومن أدلة ذلك أن مخطوط الإسكوريال الذي يضم هذه القصة مكتوب بحروف لاتينية أرغونية ترجع إلى القرن السادس عشر<sup>(٥٧)</sup>.

وقد ذاعت قصة حي بن يقظان بين المسلمين ذيوماً عظيماً، وترجمها موسى النريوني إلى العبرية في سنة ١٢٤١م، وعلق عليها. وقد نقل ترجمة بوكوك اللاتينية إلى الإنجليزية جورج كيث؛ لكي يقرأها الكويكرز بين ما يقرءونه من كتب التقى والورع، وامتدحها الفيلسوف ليبنتز، واعتبرها منبذ بلايو أبداع وأغرب ثمرات الأدب العربي.

واليفك فقرة من «رسالة حي» يتحدث فيها عن فضائل النار:

«واتفق في بعض الأحيان أن انقذت نار في أجمة قلخ على سبيل المحاكاة. فلما بصر بها رأى منظرًا هاله وخلقًا لم يعهده قبل، فوقف يتعجب منها ملياً، وما زال يدنو منها شيئاً فشيئاً، فرأى ما للنار من الضوء الثاقب والفعل الغالب؛ حتى لا تعلق بشيء إلا أتت عليه وأحالتها إلى نفسها، فحمله العجب بها، وبما ركب الله تعالى في طباعه من الجراءة والقوة، على أن يمد يده إليها، وأراد أن يأخذ منها شيئاً، فلما باشرها أحرقته يده فلم يستطع القبض عليها، فاهتدى إلى أن يأخذ قبساً لم تستول النار على جميعه، فأخذ بطرفه السليم والنار في طرفه الآخر، فتأتى له ذلك وحمله إلى موضعه الذي كان يأوي إليه، وكان قد خلا في جحر استحسنه للسكنى قبل ذلك.

ثم ما زال يمد تلك النار بالحشيش والحطب الجزل، ويتمهدا ليلاً ونهاراً

استحساناً لها وتعجباً منها، وكان يزيد أنسه بها ليلاً؛ لأنها كانت تقوم له مقام الشمس في الضياء والدفء، فعظم بها ولوعه، واعتقد أنها أفضل الأشياء التي لديه. وكان دائماً يراها تتحرك على جهة فوق وتطلب العلو، فغلب على ظنه أنها من جملة الجواهر السماوية التي كان يشاهدها.

وكان يختبر قوتها في جميع الأشياء، بأن يلقيها فيها فيراها مستولية عليها؛ إما بسرعة، وإما ببطء، بحسب قوة استعداد الجسم الذي كان يلقيه للاحتراق أو ضعفه.

وكان من جملة ما ألقي فيها على سبيل الاختبار لقوتها شيء من أصناف الحيوانات البحرية - كان قد ألقاه البحر إلى ساحله - فلما أنضجت ذلك الحيوان وسطع قناره تحركت شهوته إليه، فأكل منه شيئاً فاستطابه، فاعتاد بذلك أكل اللحم، فصرف الحيلة في صيد البر والبحر؛ حتى مهر في ذلك.

وزادت محبته للنار، إذ تأتى له بها من وجوه الاغتذاء الطيب شيء لم يتأت له قبل ذلك. فلما اشتد شغفه بها لما رأى من حسن آثارها وقوة اقتدارها، وقع في نفسه أن الشيء الذي ارتحل من قلب أمه الطيبة التي أنشأته، كان من جوهر هذا الموجود أو من شيء يجانسه، وأكد ذلك في ظنه، ما كان يراه من حرارة الحيوان طول مدة حياته، وبرودته من بعد موته، وكل هذا دائم لا يختل، وما كان يجده في نفسه من شدة الحرارة عند صدره بإزاء الموضع الذي كان قد شق عليه من الطيبة، فوقع في نفسه أنه لو أخذ حيواناً حياً وشق قلبه، ونظر إلى ذلك التجويف الذي صادفه خالياً عندما شق عليه في أمه الطيبة، لراه في هذا الحيوان الحي وهو مملوء بذلك الشيء الساكن فيه، وتحقق هل هو من جوهر النار؟ وهل فيه شيء من الضوء والحرارة، أم لا؟ فعمد إلى بعض الوحوش واستوثق منه كتافاً، وشقه على الصفة التي شق بها الطيبة؛ حتى وصل إلى القلب. فقصداً أولاً إلى الجهة اليسرى منه وشقها، فرأى ذلك

الفرغ مملوءاً بهواء بُخاريّ، يشبه الضباب الأبيض، فأدخل أصبعه فيه، فوجده من الحرارة في حدّ كاد يحرقه، ومات ذلك الحيوان على الفور. فصح عنده أن ذلك البخار الحار هو الذي كان يحرك هذا الحيوان، وأن في كل شخص من أشخاص الحيوانات مثل ذلك، ومتى انفصل عن الحيوان مات.

١٠٨- ابن رشد حياته ومؤلفاته (٥٢٦-٥٩٥/١١٢٦-١١٩٨)<sup>(٥٣)</sup>

يسميه الإسكولاستيون أفرويس، واسمه الكامل أبو الوليد محمد بن رشد الحفيد، تمييزاً له من جده الفقيه - وكان يسمى أبا الوليد محمد بن رشد أيضاً - وهو ينتسب إلى أسرة قرطبية جليلة تكررت في أفرادها النباهة في الفقه. ولا بد أن علوم الشرع كانت أول ما درس، وربما درس الطب أيضاً إذ إن كتابه «الكليات في الطب» الذي عرف عند الأوروبيين في العصور الوسطى، باسم كوليجت Colliget (وهو تحريف اللفظ كليات) لا بد أنه كُتب في الفترة الأولى من حياته - قبل سنة ١١٦٢/٥٥٧ - وربما كان اشتغاله هذا بالطب هو الذي حُبب إليه دراسة الفلسفة؛ ولا يعرف له كتاب فيها قبل ذلك التاريخ.

والسبب في انصراف ابن رشد إلى ترجمة أرسطو وشروحها أن أبا يعقوب يوسف الموحدى (٥٥٧-٥٧٩/١١٦٢-١١٨٤) كان محباً للعلم والعلماء، وكان يحيط نفسه بأصنافهم، وكان أبو بكر بن طفيل صاحب حظوة عظيمة عنده، فقدم أبا الوليد بن رشد إلى أبي يعقوب يوسف في خبر لطيف حكاه عبد الواحد المراكشي<sup>(٥٤)</sup>، قال: «أخبرني تلميذه (أي تلميذ ابن رشد) الفقيه الأستاذ أبو بكر بُندُود بن يحيى القرطبي، قال: سمعت الحكيم أبا الوليد يقول غير مرة: لما دخلت على أمير المؤمنين أبي يعقوب وجدته هو وأبو بكر بن طفيل ليس معهما غيرهما، فأخذ أبو بكر يثني عليّ ويذكر بيتي وسلفي، ويضم بفضلته إلى ذلك أشياء لا ييلفها قدرى، فكان أول ما فاتحني به أمير المؤمنين - بعد أن سألتني عن اسمي واسم أبي ونسبي - أن قال لي:

ما رأيهم في السماء؟- يعني الفلاسفة- أقديمة هي أم حادثة؟ فأدركني الحياء والخوف، فأخذت أتعلل وأنكر اشتغالي بعلم الفلسفة، ولم أكن أدري ما قرّر معه ابن طفيل؛ ففهم أمير المؤمنين مني الروح والحياء، فالتفت إلى ابن طفيل وجعل يتكلم عن المسألة التي سألتني عنها، ويذكر ما قاله أرسطوطاليس وأفلاطون وجميع الفلاسفة، ويورد مع ذلك احتجاج أهل الإسلام عليهم، فرأيت منه غزارة حفظ لم أظنها في أحد من المشتغلين بهذا الشأن المتفرغين له، ولم يزل يبسطني؛ حتى تكلمت، فعرف ما عندي من ذلك، فلما انصرفت أمر لي بمال وخلعه سنية ومركب».

«وأخبرني تلميذه المتقدم الذكر عنه، قال : استدعاني أبو بكر بن طفيل يوماً فقال لي: سمعت اليوم أمير المؤمنين يتشكى من قلق عبارة أرسطوطاليس - أو عبارة المترجمين عنه - ويذكر غموض أغراضه ويقول: لو وقع لهذه الكتب من يلخصها ويقرب أغراضها بعد أن يفهمها فهماً جيداً لقرب مأخذها على الناس. فإن كان فيك فضل قوة لذلك فافعل، وإني لأرجو أن تعني به لما أعلمه من جودة ذهنك وصفاء قريحتك وقوة نزوعك إلى الصناعة، ولا يمنعني من ذلك إلا ما تعلمه من كِبيرة سني واشتغالي بالخدمة وصرف عنايتي إلى ما هو أهم عندي منه. قال أبو الوليد (ابن رشد): فكان هذا الذي حملني على تلخيص ما لخصته من كتب الحكيم أرسطوطاليس»<sup>(٥٥)</sup>.

وكان ابن رشد إذ ذاك قاضياً لإشبيلية، فانصرف إلى دراسة مؤلفات أرسطو وشرحها، وأخرج في سنة ١١٦٩/٥٦٤ كتابه «شرح لرسالة الحيوان»، ثم عاد إلى قرطبة في سنة ١١٧٠ وأفرغ همته كلها في دراساته الفلسفية، ولم تصرفه عنها رحلاته إلى مراكش في سنتي ٥٧٣ و ١١٧٨/٥٧٧ و ١١٨٢. وفي ذلك العام الأخير وُلِّي قضاء قرطبة. وعندما تولى خلافة الموحدين أبو يوسف يعقوب المنصور (٥٧٩-٥٩٥/

١١٨٤-١١٩٨) علت مكانته عنده وأصبح منه ما كان ابن طفيل من أبي يعقوب يوسف، فكان يخالطه مخالطة الأخ، وبلغ ابن رشد أعلى مكانة بلغها لدى الموحدين قبل موقعه «الأرك» التي كانت في سنة ١١٩٥/٥٩١.

ثم وقعت النفرة بين الخليفة والفيلسوف بعد ذلك، ولا يمكننا رد ذلك إلى أسباب تتصل بالعقيدة، فقد كان المنصور على علم بمؤلفات ابن رشد، وربما كان سببه نفور شخصي محض، أو أنه وقع نتيجة لسعايات الحاسدين من أهل الحاشية، وربما كان مرده كذلك إلى ما شمل نفس المنصور من حمية دينية بعد انتصاره على النصارى في تلك الواقعة.

ولا يبعد كذلك أن الفيلسوف غالى في الإفصاح عن خواطره التي لم تكن تأتلف تماماً مع حرفية العقيدة، فلم يحتمل المنصور ذلك. وعلى أي الأحوال فمن الثابت أنه أصدر أمراً يحرم تدارس الفلسفة وعلومها وأخذ يضطهد المشتغلين بها. ودعا المنصور جماعة من الفقهاء فبحثوا آراء ابن رشد للتثبت من ناحيتها الدينية، وانتهوا إلى الحكم على تعاليمه بالمروق، على رغم دفاع أبي عبد الله إبراهيم الأصولي عنه. وأعقب ذلك اتهام ابن رشد وصاحبه هذا بالزندقة علناً في الجامع. وجرد ابن رشد من منصبه ونفي إلى أليسانة على مقرية من قرطبة، وكانت بلدًا معظم أهله من اليهود، وانقلب عليه من كان يفيض في مدحه من الشعراء، ومضوا يهجونه ويقولون في ذمه<sup>(٥٦)</sup>.

ثم سعى نفر من سروات إشبيلية عند أبي يعقوب حتى رضي عن ابن رشد في سنة ١١٩٨/٥٩٥ فاستقدمه إلى مراکش؛ حيث مات ذلك العام (٩ صفر ١٠/٥٩٥ ديسمبر ١١٩٨) ووُري جثمانه التراب في «مقبرة باب تاغزوت» ثم نقل إلى مدافن أهله في قرطبة، وقد شهد محيي الدين بن عربي نقل جثمانه وقال: «... ولما جعل التابوت الذي فيه جسده على الدابة، جعلت تأليفه تعادله من الجانب الآخر، وأنا واقف

ومعي الفقيه الأديب أبو الحسن محمد بن جبير كاتب السيد أبي سعيد وصاحبي أبو الحكم عمر بن السراج الناسخ، فالتفت أبو الحكم إلينا وقال: «ألا تتظرون إلى من (يريد: ما) يعادل الإمام ابن رشد في مركوبه؟ هذا الإمام وهذه أعماله، يعني تأليفه. فقال له ابن جبير: «يا ولدي، نعم ما نظرت، لا فُضَّ فوك» فقيدتها عندي موعظة وتذكرة، رحم الله جميعهم. وما بقي من الجماعة غيري، وقلنا في ذلك:

هذا الإمام وهذه أعماله يا ليت شعري، هل أتت أماله؟<sup>(\*)</sup>

أما مؤلفات ابن رشد فنذكر منها ما يلي:

أ- في الفلسفة: شروح مؤلفات أرسطو: وضع ابن رشد لمؤلفات أرسطو ثلاثة أنواع من الشروح يختلف أحدها عن الآخر في السعة<sup>(٥٧)</sup>، فوضع شروحاً مطولة لكتاب «التحليلات الثانية» (كتاب البرهان)، ولكتب «السماع الطبيعي» و «السماء والعالم» و «النفس» و «ما وراء الطبيعة»، ووضع شروحاً متوسطة لهذه الكتب التي ذكرناها وأضاف إليها شروحاً «للأرغانون (المنطق)» ومعه كتاب «إيساغوجي» لفرفورثوس الصوري، وشروحاً لكتاب «الكون والفساد» و «الآثار العلوية» و «الأخلاق إلى نيقوماخوس»، وله شروح وتلخيصات مختصرة لهذه كلها عدا كتاب «الأخلاق»، ولكتاب «الطبيعيات الصغرى (عن الحس والمحسوس)»، وشرّح كذلك الكتب الأخيرة التسعة من «الحيوان»، ولدينا الترجمات اللاتينية لهذه الكتب كلها وتراجم عبرية للكثير منها. أما في العربية فلم يبق منها إلا القليل، نذكر منها «كتاب الكليات» (بالمكتبة الأهلية في مدريد) ويضم رسائل «السماع الطبيعي» ورسائل «السماء والعالم» و«الكون والفساد» و«الآثار العلوية» و«النفس» و«ما وراء الطبيعة» (وقد نشر «ما وراء الطبيعة» وترجمه إلى الإسبانية كارلوس كيروس في سنة ١٩١٩)، ونشر الأب بويج كتاب «المقولات» - قاطيفورياس - سنة ١٩٣٢.

(\*) ابن عربي: الفتوحات المكية، ج ١، ص ١٩٩-٢٠٠.

ب- مؤلفاته في الفلسفة، كتب أصيلة وضعها بنفسه: وعنى ابن رشد إلى جانب شروحه على أرسطو - وهي أوسع مؤلفاته انتشاراً - بوضع مؤلفات فلسفية، منها كتاب «تهافت التهافت» (نشر في القاهرة سنة ١٨٨٦، ثم أعاد نشره الأب بويج سنة ١٩٣٠) وهو المعروف في تاريخ الفلسفة الأوروبية في العصور الوسطى بعنوانه اللاتيني Destructio destructionis، وقد ألفه رداً على «تهافت الفلاسفة» لأبي حامد الغزالي. وله كذلك كتاب «المقدمات» في الفلسفة، وهو مجموعة من اثنتي عشرة مقالة معظمها في مسائل من علم المنطق (م. إسكوريال)، وكتاب «اتصال العقل الفعال بالإنسان» (نشره الأب موراتا مع ترجمة إسبانية سنة ١٩٢٣)، وله كذلك مقالتان عن اتصال العقل الفعال بالإنسان وموجز في المنطق ورسائل أخرى مختلفة بقيت لنا في ترجمتها العبرية<sup>(٥٨)</sup>.

ج- في علوم العقائد: نشر ماركوس يوسف مولر في ميونخ سنة ١٨٥٩ كتابين لابن رشد هما «فصل المقال وتقرير ما بين الشريعة والحكمة من الاتصال»، والثاني هو «الكشف عن مناهج الأدلة في عقائد الملة، وتعريف ما وقع فيها بحسب التأويل من الشبهة المزيفة والبدع المضلة»، وذلك على أساس مخطوطة الإسكوريال ( وقد ترجم «مولر» هذين الكتابين إلى الألمانية في سنة ١٨٧٥، وترجم جوتيه الثاني منهما إلى الفرنسية سنة ١٩٠٥). ولخص آسين بلاثيوس هذين الكتابين وعرضهما عرضاً شاملاً في مقاله «الرشدية اللاهوتية عند القديس توما الأكويني» (نشر هذا البحث في كتاب «التنويه بفضل كوديرا» سنة ١٩٠٤)<sup>(٥٩)</sup>. وقد نشر ليون جوتيه كتاب «فصل المقال» في الجزائر سنة ١٩٤٢.

د- في الفقه: نهج ابن رشد نهج من سبقه من آل رشد في العناية بالتأليف في علوم الفقه، فألف فيها كتاب «بداية المجتهد ونهاية المقتصد» وهو كتاب في الفقه على مذهب مالك، وقد نُشر في القاهرة أخيراً.

هـ- في الفلك: لدينا ترجمة عبرية للمختصر الذي وضعه لكتاب المجسطي (الكتاب الجليل)، ويُنسب إليه كذلك «رسالة عن حركة الفلك» وكتاب آخر عن «استدارة فلك السماء والنجوم الثابتة».

و- في الطب: أهم ما ألف ابن رشد في هذا الميدان «كتاب الكليات» وهو المسمى عند مفكري العصور الوسطى الأوروبيين باسم كوليجت Colliget وهو دراسة شاملة لعلم الطب في سبعة كتب، وقد نُشر مُصَوِّراً في تيطوان سنة ١٩٢٨. ووضع كذلك شروحاً لأرجوزة ابن سينا في الطب، ولمؤلفات أخرى لجالينوس عن «الحميات» و«القوى الطبيعية» و«العلل والأعراض» لجالينوس، وغيرها. وألف كذلك مقالات عن «الترياق» و«الإسهال» و«المزاج» و«جملة من الأدوية المفردة» ورسائل أخرى كثيرة.

#### ف١٠٩- آراء ابن رشد الفلسفية

عرف المثقفون من أهل أوروبا منذ زمن بعيد مؤلفات ابن رشد في ترجماتها اللاتينية، وهيجمات تشوبها الأخطاء غالباً بسبب تمسك أصحابها بحرفية النقل مما يجعل فهم آراء ابن رشد عسيراً إذا نحن اعتمدنا عليها<sup>(١٠)</sup>. ويجتهد المستشرقون المحدثون مثل كويروس والأب موراتا في تلافي ذلك النقص بالرجوع إلى أصولها التي كتبها ابن رشد وترجمتها ونشرها. وإليك فقرة من كتاب «ما بعد الطبيعة»:

«وأما كون الصور فاسدة ومتكوّنة وبالجملة متغيرة، فإنما ذلك لها من حيث هي جزء من الكائن الفاسد بالذات، وهو الشخص الذي هو مجموع المادة والصورة بما هي صورة مشار إليها لا بما هي صورة. وكذلك الأمر في المادة، فإن التغير إنما يلحقها من حيث هي مادة شيء مشار إليه، فأما بما هي مادة فلا. وإذا كانت المادة هي التي تسبب التغير اللاحق للصور، فأحرى أن تكون الصور كذلك، لكن



كون المادة معقولة ليس لها بما هي مادة، إذ كان المعقول إنما يلحق الشيء من جهة ما هو بالفعل، بل عقلها أبداً يكون بالمناسبة، فذلك في المادة الأولى أو من حيث عرض لها بالفعل، وذلك في المواد الخاصة بوجود موجود،<sup>(١١)</sup>.

وابن رشد قبل كل شيء شارح لمؤلفات أرسطو ومعلق عليها، ولو أنه لم يوفق في كل حين إلى عرض الآراء الحقيقية للفيلسوف اسطاغاريا، وهو، يعمد إلى عرض آرائه الخاصة في سياق شروحه وفي مؤلفاته التي وضعها بنفسه. وإليك موجز آراء ابن رشد كما يعرضها دي وولف:

١- عقول الأفلاك، وصدورها عن الله وتفاوتها في المراقبة: أي أن السماء تتكون من أفلاك عديدة، لكل منها عقل هو صورته، وكل فلك من هذه يُحدث الحركة فيما دونه؛ حتى نصل إلى فلك القمر وهو يؤثر (يفعل) في العقل الإنساني.

٢- قَدَمُ المادة وكونها بالقوة: يعتقد ابن رشد أن المادة لم تكن عَدَمًا، وإنما هي قوة كلية تضم في ذاتها أصول كل الصور، ولما كان المحرك الأول موجوداً بإزاء المادة الأزلية فإنه يُخْرِج ما هو في المادة بالقوة إلى حيز العقل، وعن التسلسل المتصل لهذا كله ينشأ العالم المادي، وهذا التسلسل في الكون ضروري واجب الوجود ولا نهاية له أزلاً وأبداً .

٣- وحدة العقل الإنساني وإنكار الخلود عن النفوس الجزئية: ويقول دي وولف في تفسير هذه النقطة: إن العقل الإنساني هو آخر العقول الفلكية، وهو صورة غير مادية أزلية مفارقة للأشخاص، وهو واحد في العدد. وهذا العقل هو في وقت واحد عقل فعال وعقل هيولاني أو عقل بالقوة والإمكان. والعقل الإنساني لو نظرنا إليه في جملة لوجدناه مستقلاً عن الأشخاص وليس عقلاً لشخص بعينه، وهو السراج الذي ينير الأرواح الجزئية ويمكن الإنسانية على الدوام من المشاركة في الحقائق الخالدة.

وعملية التعقل تحصل عند الفرد عن طريق اتصال عرضي للعقل المفارق بالعقل الإنساني الجزئي بواسطة صور المحسوسات. وهذه المرتبة الأولى من تملك الصور تولد في الشخص العقل المستفاد. وهناك أنواع من الاتصال بين العقل الإنساني والعقل المفارق أوثق مما تقدم، ونعني بها الاتصال الذي ينشأ من حصول المعقولات في العقل الإنساني حصولاً بالفعل، والاتصال الذي هو أعلى من ذلك وهو الذي يكون في حالة الكشف الصوفي والوحي النبوي. والنتيجة المنطقية لهذا كله هي فناء الوعي الفردي.

والسعادة تكون في الاتصال الذي يزداد توثقاً مرة بعد مرة مع عقل الإنسانية في جملته. والأرواح الجزئية تموت ولكن الإنسانية خالدة.

٤- تأويل القرآن والفلسفة: إن المنهج الذي حاول ابن رشد سلوكه لكي يوفق بين الدين والعقل انتهى به إلى المذهب العقلي. وابن رشد يفرق بين التفسير الحرفي والتأويل الفلسفي للنصوص المقدسة، ويقول: إن هذا الأخير هو الوحيد الذي يمكن الإنسان من الوصول إلى الحقائق العليا، وهو لا يتفق في نقطه جميعاً مع التفسير الحرفي. والعقل الفلسفي هو الذي يبين ما هو تقليد في الدين، ويبين أي العقائد يمكن تأويله وبأي وجه يكون هذا التأويل. وقد حاول ابن رشد أن يوفق بين القول بحدوث العالم - وهو ما دافع عنه الغزالي - وبين النظرية المشائية التي تقول بقدمه.

ويقول آسين: إن هناك ثلاثة آثار نتجت عن المشكلة التي نشأت عند المسلمين والنصارى واليهود عن العلاقة بين الفلسفة - خصوصاً الفلسفة الأرسطية - والدين. وهذه الآثار هي:

١- ردُّ المشتغلين بعلوم العقائد على أرسطو؛ ويتمثل ذلك عند المسلمين في الغزالي، وعند اليهود في يهودا هلاوي (هاليفي) وعند النصارى في المدرسة الأوغسطينية

التي أسسها جيزمُو الأوفرني Guillermo de Auvernia وإسكندر الهالي  
Alejandro de Hales.

٢- ظهور تعارض، صريح أحياناً وغير صريح أحياناً أخرى، بين علم المشائين وبين  
الوحي؛ وقد مثل هذا التعارض الفلاسفة الإسلاميون الحقيقون بهذا الوصف،  
ومثله في الجانب اليهودي ابن جبيرول، ونراه في الجانب النصراني فيما يسمى  
بالرشدية عند سيجر البرابانتي.

٣- جمع وتوفيق بين الناحيتين حاوله ابن رشد وموسى بن ميمون والقديس توما  
الأكويني.

وإذن فيرجع الفضل إلى هذا الفيلسوف القرطبي المسلم في أنه أتم أول محاولة في  
هذا الباب نالت التقدير، وأنه تمكن من الوصول إلى نظرية العلاقة بين الحكمة  
والشريعة كان لها من القيمة ما جعل مفكراً مثل القديس توما الأكويني يعمد إلى  
الاستفادة منها.

ف١١٠- تلاميذ ابن رشد

ولا بد أن نذكر من تلاميذ ابن رشد المباشرين ابن طمْلوس (أبا الحجاج يوسف  
بن محمد، ٥٥٩-٦٢٠/١١٦٤-١٢٢٣)<sup>(٦٢)</sup> من أهل جزيرة شقر، وقد درس علوم الدين  
والأدب على أبي القاسم بين وضّاح، وهو غرناطي رحل إلى المشرق للحج والطلب  
وأخذ القراءات على أبي علي بن العرجاء، فلما عاد قعد يُقرئ الناس القرآن أربعين  
عاماً. ودرس ابن طلموس كذلك على قاضي بلنسية أبي عبد الله بن حميد وتحقق  
بالأدب. وقد ذكر عن نفسه أنه درس المنطق عن طريق بعض كتب الغزالي التي  
كان محمد بن تومرت مُنشئ حركة الموحدين ودولتهم قد أعاد لها احترامها بين  
أهل المغرب والأندلس<sup>(٦٣)</sup>، لوقد جرت بينه وبين المتحاملين عليها (مثل مالك بن

وعلى الرغم من أن من ترجموا لابن طمّلوس - كابن الأبار - يقولون: إنه تلميذ ابن رشد<sup>(٦٤)</sup>، إلا أنه لزم الصمت عن هذه الناحية، وليس إلى الشك سبيل في أن دافعه إلى ذلك كان الرغبة في النجاة بنفسه مما كان من الممكن أن يثيره الفقهاء حوله من الشكوك. وكان طبيباً نابهاً، وقد خَلَف ابن رشد في تطبيب أبي يوسف يعقوب المنصور<sup>(٦٥)</sup>.

ولم يبقَ من كتبه إلا «المدخل إلى صناعة المنطق» (نشره مع ترجمة إسبانية آسين بلاثيوس، وظهر الجزء الأول منه سنة ١٩١٦) وهو رسالة كاملة في المنطق بناها على ما ذكره الغزالي والفارابي في كتبهما واستعان «بكتاب أرسطاطاليس المكتوب في ذلك العلم». وقد درس هذا الكتاب الأخير بتفسير أستاذ لم يشأ أن يذكره، ولكنه لا يمكن أن يكون إلا ابن رشد، وهو ينقل عن الفارابي في بعض

(\*) أبو عبد الله مالك بن وهيب الذي كان يسمى فيلسوف المغرب (المقري: نفع، ج ٢ ص ٣٢٢) لشهرته بالفلسفة، ويقول في حقه عبد الواحد المراكشي: «كان قد شارك في جميع العلم، إلا أنه كان لا يظهر إلا ما كان ينفق في ذلك الزمان، وكانت له فتون من العلم... ولمالك بن وهيب هذا تحقق بكثير من أجزاء الفلسفة. رأيت بخطه كتاب الثمرة لبطليموس في الأحكام، وكتاب المجسطي في علم الهيئة، وعليه حواش بتقييده أيام قراءاته إياه على رجل من أهل قرطبة يسمى حمد الذهبي (المعجب، القاهرة ١٩٤٩، ص ١٨٥) وقد اضطر هذا الرجل بسبب تعصب الفقهاء واتهامهم إياه عند القاضي إلى إخفاء آرائه تحت ستار من الفقه، وعهد إليه علي بن يوسف في مناقشة محمد بن تومرت مهدي الموحديين». (انظر جانباً من المناقشة عند ابن خلكان في الوفيات، طبعة محيي الدين عبد الحميد، القاهرة ١٩٤٩، ج ٤، ترجمة ٦٦٠، ص ١٤٠-١٤١، وانظر أيضاً: كتاب أخبار المهدي ابن تومرت وابتداء دولة الموحديين لأبي بكر الصنهاجي المكئي بالبندق (باريس ١٩٢٨) ص ٦٨-٦٩ وتعليق ليفي بروفتسال على الترجمة الفرنسية لهذا الكتاب في نفس المجلد ص ١٠٩-١١١).

الأحيان فقراتٍ كاملة أخذها من رسالته العجيبة المسماة «تصنيف العلوم».

وأهم جزء في كتابه - من الوجهة العامة - هو مقدمته، فقد رأى أن يبرر تأليفه هذا الكتاب بعرض دقيق للإطار التاريخي للحركة العلمية بين المسلمين الأندلسيين، مشيراً إلى المقياس الضعيف الضيق الذي اعتمد عليه الفقهاء إذ إنهم كانوا ينكرون علماً من العلوم ثم يرضون عنه ويقبلونه بعد ذلك، وهو يقول بعد أن يتحدث عن الرّيب التي يثيرها الفقهاء حول علم المنطق ويتعجب من رجمهم بالحكم فيما لا يعرفونه.

«ووجه آخر من الاسترابة معهم ما أذكره: وذلك أن أهل هذه الجزيرة - أعني جزيرة الأندلس - عندما دخلها المسلمون في أيام بني أمية، إنما كانت تحتوي على قوم وطوايف من العرب والبرابر ومن استقر فيها من مصالحة النصارى.

«وكل هؤلاء لم يكن عندهم علم، وإنما وصلهم من العلم ما اضطروا إليه في الأحكام، ونقل إليهم من التابعين وتابعي التابعين - رضي الله عنهم - من فروع المسائل فحفظوها. ولكون الناس محتاجين إليها بسبب الأحكام عظم حاملوها وجلّ مقدارهم، وصار الحاملون لهذه المسائل عند العامة علماء بإطلاق، وظنت العوام وأرباب المسائل أن هذا هو العلم الذي يجب أن يُطلب، ولم يظهر لهم على سواه. فكانت الرياسة في ذلك الزمان بهذا العلم، واعتقدوا مع ذلك أن هذا العلم هو العلم الحق، وأن ما اتصل بهم من المسائل عن الأئمة التي استتبطوها أنها من عند الله تعالى، لكونهم إنما قبلوها عن عدل، عن الإمام الذي قدّوه عن رسول الله ﷺ، عن الله تعالى.

«وكان ما يتصرف فيه من المسائل في أول الأمر على مذهب الأوزاعي، ثم انتقلوا إلى مذهب مالك بن أنس - رضي الله عن جميعهم - ففدّوا بمحبة هذا العلم

والشغف به، ونشئوا على تعظيم أهله واعتقاد صدقهم وبُغض مخالفيه، وذلك أنهم - لما كانوا يعتقدون فيه أنه الحق وأنه من عند الله - اعتقدوا في مخالفيه الكفر والزندقة».

« ولما امتدت الأيام وسافر أهل الأندلس إلى المشرق، ورأوا هناك العلماء وأخذوا عنهم المذاهب - أعني مذاهب الأئمة المشهورين - وكتب الحديث، وانقلبوا إلى الأندلس بما أخذوه عن شيوخهم وما جلبوه لمن المسائل الغريبة؛ رأى علماء الأندلس أن ما أتى به هؤلاء الداخلون هو مخالفٌ لمذهبهم أو بعضه. وكان المخالف عندهم كافرًا، لمخالفته الحق الذي جاء به الرسول عن الله تعالى. فاعتقدوا لذلك في هؤلاء الواصلين من المشرق بعلم المذاهب المنسوبة إلى الأئمة ويعلم الحديث أنهم كفار وزنادقة، وقرروا ذلك عند العوام وعند آل السلطان، وقاموا في طلب دمائهم وهتكهم نُصرةً لدين الله تعالى، على زعمهم».

«وأعظم من امتحن على أيديهم من أفاضل العلماء، ولقي كل مكروه منهم «بقي بن مَخْد» ، وكادت نفسه تذهب وتُمزق كل ممزق لولا الأمير في ذلك الوقت، فإنه تثبت في أمره وطالع ما عنده فاستحسنه، وكان من جملة الذي أتى به من علم الحديث مسند ابن أبي شيبة، فأمر بمطالعة ما عنده والأخذ عنه. فانصرف الناس إلى «بقي» قليلاً قليلاً، وأخذ عنه الحديث وما نقل عن الأئمة. وطالت الأيام فعاد ما كان منكراً عندهم مألوفاً، وما اعتقدوه كفرةً وزندقة إيماناً ودينًا حقاً.

«فدانوا بهذا مدة ودأبوا عليه، إلى أن اتصل بهم علم أصول الدين، فاعتقدوا فيه ما اعتقدوه أولاً في مذاهب الأئمة من أنه كفر وزندقة، ولذلك قال القحطاني: «يا أشعرية يا زنادقة الوري!» فعد القوم الذين هم أهل السنة والناصرين لدين هذه الملة كفرةً وزنادقة.. ثم أنسوا أيضاً بهذا المذهب - أعني علم الأصول - ودرجتهم الأيام إلى أن طالعوه وتمهروا فيه، حتى كان فيه منهم أئمة وعلماء، ولكن بقي في

نفوس أرباب المسائل - أعني أهل الفروع - استتكاراً لذلك إلى قريب من زماننا هذا، فإن ذلك الاستتكار لم ينتسخ من نفوسهم بالكلية كما استتسخ استتكار المنكرين لعلوم الحديث قبل ذلك، ولكن صار الحامل لهذا العلم آمناً منهم في نفسه وماله، متكلاً بما شاء من علمه، يُملي فيه غير مترقب ولا خائف.

«فصار هذا العلم، وعلم الحديث، ومذاهب الأئمة، ومسائل الفروع، كل ذلك دين الله تعالى يجب الإيمان به والعمل بمقتضاه، بعد أن كان فيه ما كان.»

«ولما امتدت الأيام، وصل على هذه الجزيرة كتب أبي حامد الغزالي متفنتة، فقرعت أسماعهم بأشياء لم يألّفوها ولا عرفوها، وكلام خرج به عن معتادهم من مسائل الصوفية وغيرهم من سائر الطوائف الذين لم يعتد أهل الأندلس مناظرتهم ولا محاورتهم، فبعدت عن قبوله أذهانهم ونفرت عنه نفوسهم، وقالوا: إن كان في الدنيا كفر وزندقة فهذا الذي في كتب الغزالي هو الكفر والزندقة، وأجمعوا على ذلك واجتمعوا للأمير إذ ذاك وحملوه على أن يأمر بحرق هذه الكتب المنسوبة إلى الضلال بزعمهم، وعزموا عليه في ذلك؛ حتى أجابهم إلى ما سألوه منه، فأحرقت كتب الغزالي وهم لا يعرفون ما فيها، وخاطب الأمير إذ ذاك جميع أهل مملكته يأمرهم بحرقها، ويُعلمهم أنه هو الذي أدى إليه نظر العلماء، وقُرئت مخاطبته على المنابر وشُئ الأمر بذلك تشنيعاً عظيماً وامتنحن من كان عنده منها كتاب، وخاف كل إنسان على نفسه أن يُرمى بأنه قرأ منها كتاباً أو اقتناه، وكان في ذلك من الوعيد ما لا مزيد عليه. وأشهر من امتحن في هذه الثورة أبو بكر بن العربي - رحمه الله - فإنه صُلّي بحرّها ثم عصمه الله بعد لبلاء عظيم، وفيه معنى قول القائل: إن ينج منها أبو نصر فعن قدر...»

«ثم لم تكن تمتد الأيام إلا قليلاً؛ حتى جاء الله بالإمام المهدي - رضي الله عنه - فبان به للناس ما كانوا قد تحيروا فيه، وندب الناس إلى قراءة كتب الغزالي -

رحمه الله - وعُرف من مذهبه أنه يوافق، فأخذ الناس في قراءتها وأعجبوا بها وبما رأوا فيها من جودة النظام والترتيب الذي لم يروا مثله قط في التأليف. ولم يبق في هذه الجهات من لم يغلب عليه حب كتب الفزالي، إلا من غلب عليه إفراط الجمود من غلاة المقلّدين، فصارت قراءاتها شرعاً ودينياً بعد أن كانت كفرًا وزندقة.

«فلما رأيت هذا الذي ذكرته، وما جرى عليه أمر الناس في القديم والحديث، من إنكارهم أولاً ما ألفوه واستحسنوه آخرًا، قلت في نفسي: ولعل صناعة المنطق هكذا يكون حكمها، تُنكر أولاً وتستعمل آخرًا، وليس هذا ببدع في حقها، إذ لها التأسّي في ذلك بسائر العلوم. واستريت في أمرها لهذا الذي علمته من أحوال الناس، وسقط عني تقليدهم في حقها وصارت عندي مجهولة الحال لا يمكن أن يُحكم عليها بخير أو شر، حتى تعرف كالعادة في جميع ما يُحكم عليه بأمر ما فإنه لا يسوغ الحكم فيه حتى يُعلم. فلما رأيتها مجهولة وأنّ تُعلّمها مما يسوغ؛ تشوقت إلى معرفتها، كالحال في جميع المعارف، فإن المطلوب فيها أبدًا مجهول بوجه ما وتُتسوّق معرفته»<sup>(\*)</sup>.

#### ١١١-الرشدية

كان تأثير مذهب ابن رشد في تاريخ الفكر الأوروبي حاسمًا، فقد أخذ اليهود شروحه وترجموها إلى العبرية، أو عملوا منها ملخصات في هذه اللغة، وكانت هذه الترجمات والمختصرات العماد الأكبر الذي بُني عليه العلم العبري ابتداءً من القرن الثالث عشر الميلادي.

(\*) لم يورد المؤلف هذه الفقرة في الأصل ولكني رأيت إيرادها. كنموذج لكلام ابن طلموس من ناحية، ولما تعطينا إياه من تفاصيل هامة عن موقف الفقهاء من تطور الفكر في الأندلس.

ابن طلموس: المدخل لصناعة المنطق (مدريد ١٩١٦) ج١، ص ٩-١٣



ومن مصاديق ذلك ما نجده عند موسى بن ميمون من محاولة التوفيق بين الفلسفة المشائية والعقيدة الموسوية في كتابه «دلالة الحائرين» متبعاً آثار الفيلاسوف المسلم، وينطبق هذا على كل ما خلفته المدرسة الميمونية، وعلى المترجمين والمصنفين من اليهود الذين تجلّى نشاطهم في القرنين الثالث عشر والرابع عشر الميلاديين، وخاصة أسرة بني طَبُّون (أو تَبُّون) ويهود المدرسة البروفنسسية في لونييل Lunel، ويصدق أيضاً على كالتونيمو بن ماير وكالتونيموس بن تدرس وصمويل بن مسلم وليفي بن جرسون، بل هو يصدق على من ظهر منهم في القرن الخامس عشر الذي فترفيه نشاط اليهود العلمي وفترت همتهم في الترجمة، فقد ظلت كتابات ابن رشد مصدر إلهامهم، ومنها قبس مفكروهم القليلون الذين ظهوروا في ذلك القرن الخامس عشر، مثل شيم طَبُّ بن فالكويرا وإلياس دل مديجو Elias del Medigo .

وكان أثر ابن رشد في الحركة الإسكولاستية النصرانية أعظم من أثره بين اليهود. وقد كانت مدرسة مترجمي طليطلة (ف١٤٩) هي المركز الذي انتقلت عن طريقه الفلسفة العربية إلى أوروبا، وفيها أتم ميخائيل الإسكتلندي Micael Scottus ترجمة كتب ابن رشد إلى اللاتينية، ويبدو أن ميخائيل هذا كان أول من عرف علماء الأمم اللاتينية بابن رشد.

وفي طليطلة أيضاً شرع هرمان الألماني Hermannus Alemanus في نقل مؤلفات فيلسوف قرطبة إلى اللاتينية مرة أخرى. ومن المعروف أن هذه الترجمات حافلة بالعيوب والأخطاء؛ لأن الترجمة تمت فيها على مرحلتين: من العربية إلى عجمية الأندلس، ومن هذه إلى اللاتينية. ثم إننا نجد آراء لابن رشد نشرها رجل مجهول يسمى موريس الإسباني Mauritis Hispanus، ونجد إسكندر الهالي وجيرمو الأوفرني ينقلان آراء عن ابن رشد ويشيران إلى ذلك، (ويقول آسين بلاثيوس: إن كتابات هذين المؤلفين ينبغي أن تُدرس على ضوء آراء من اتبع طريق الأفلاطونية

الحديثة من مفكري العرب). وقد أخذ «البرتوس الأكبر» بعض آراء ابن رشد راغماً، إذ لم يكن له عن ذلك محيصاً واعترف بذلك. ومما أخذه عنه القول بصدور العقول بعضها عن بعض، والقول بتأثير الكائنات العليا على العقل الإنساني، ومن ذلك أيضاً آراء ابن رشد عن العلاقة بين العقل الفعال والعقل المستفاد. وأما القديس توما الأكويني فقد كان أشد خصوم مذهب ابن رشد، ولكن يمكن اعتباره في نفس الوقت تلميذاً له في المنهج، بل في طريقة التأليف. وقد أثبت آسين اعتماد القديس توما على ابن رشد في المسألة التي يمكن أن تعتبر منتهى ما تصل إليه علوم اللاهوت، أي في التوفيق بين الدين والفلسفة.

ومنذ أيام توما الأكويني نجد المدرسة الدومينيكية كلها تعارض آراء ابن رشد: فكتب ريموند مارتين كتابه «ضربة الدين Pugio Fidei» في الرد على ابن رشد معتمداً على نصوص من كتب الغزالي، ووضع دانتي الشارح العظيم (ابن رشد) بين ذوي القدر العظيم من الرجال الذين لا يستطيعون النجاة بأنفسهم من عذاب جهنم بسبب عقيدتهم الدينية، وممن تصدى لمناقشة ابن رشد ونقض آرائه «جيل الروماني»<sup>(١١)</sup> ورايموندو لوليو خاصة؛ وقد اجتهد في دحض آراء فيلسوف قرطبة في عنف، وإن كانت هذه الآراء قد شوّهت وحُرِّفت عن مواضعها.

أما أنصار نظريات ابن رشد فنجدهم بين رجال المدرسة الفرائشيسنكية مثل «روجر بيكون» وفي جامعة باريس، ومن أقطاب هذا الاتجاه في تلك الجامعة سيجر البرابانتي.

وفي نفس الوقت الذي كانت شروح ابن رشد على مذهب أرسطو تجد قبولاً في مدارس الفكر النصراني، بدأت تتكون -ابتداءً من القرن الرابع عشر - صورة أسطورية أخرى لابن رشد نراه فيها خارجاً عن الدين، فيُنسب إليه كتاب لم يره أحد وإن كان الكلام عنه على كل لسان، وزعموا أن ابن رشد تحدث في هذا

الكتاب بنظرية «الدجالين الثلاثة» التي تقول ببطلان الأديان الثلاثة: اليهودية والنصرانية والإسلام جميعاً، وتزعم أنها من وضع أصحابها. ونسبت إليه كذلك نظرية القول بحقيقتين إحداهما الحقيقة الدينية والأخرى الحقيقة الفلسفية، وأنه قال: إنهما متناقضتان فيما بينهما ولكن كلاً منهما صحيحة، وهي بالأحرى نظرية سيجر البرابانتى وغيره من الرشديين اللاتين.

ويقول آسين: إن ابن رشد لم يقل بنظرية الحقيقتين هذه أبداً بل هو على العكس من ذلك حاول أن يوفق بين الدين والعقل. أما القول بالحقيقتين فيمكن أن يؤخذ من آراء محيي الدين بن عربي (ف ١١٥) وأنها لا بد أن تكون قد انتقلت إلى سيجر وأتباعه عن طريقه أو عن طريق فلاسفة الأفلاطونية الحديثة<sup>(٧٧)</sup>

١١٢- ابن العريف، أبو العباس أحمد بن محمد بن موسى بن عطاء الله بن العريف الصنهاجي (١٠٨٨/٤٨١-١١٤١/٥٣٥)

ظهر أبو العباس بن العريف في المرية، وكأنه صدق بعيداً لمدرسة ابن مسرة وهو صاحب الكتاب الغريب المسمى «محاسن المجالس» (نشره آسين مع ترجمة فرنسية في باريس سنة ١٩٢١)، وهو يبين فيه أصول طريقة صوفية جديدة كان لها أثر ظاهر في طريقة الشاذلية وبصورة أوضح في مذهب ابن عباد الرندي.

وتتلخص هذه الطريقة في بطولة «الزهد في كل شيء ما عدا الله بما في ذلك الزهد في «منازل» الصوفية والعطايا والمواهب الإلهية والكرامات وما إليها من المنن التي يهبها الله للنفس الإنسانية»، كما يقول آسين. ويذهب ابن العريف إلى أن هذه المنن كلها تكون للعوام دون الخواص من الراغبين في سلوك الطريق إلى الله. لوفي هذا يقول ابن العريف بعد أن يعرض لمنازل الصوفية ويشرحها واحداً واحداً:

«... فهذه جميعاً علل أنف الخواص منها وأسباب انفصلوا عنها، فلم يبق لهم مع

الحق إرادة ولا في عطايه شوقاً إلى استزادة فهو منتهى مرادهم وغاية رغبتهم، فيعتمدون أن ما دونه قاطع عنه، قال الله تعالى: ﴿ قُلِ اللَّهُ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴾ [الأنعام: ٩١]، فزهدهم جمعُ الهمة عن تفرقات الكون؛ لأن الحق عافاهم بنور الكشف من التعلق بالأحوال، قال الله تعالى: ﴿ إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى الدَّارِ ﴾ [ص: ٤٦]، وتوكلهم رضاهم بتدبير الحق، وتخلصهم من تدبيرهم، وفرأغ همهم من إجالتها في إصلاح شأنهم، لوقوفهم على فراغ المدبر منها، وممرها على علمه بمصالحهم فيما قال الله تعالى: ﴿ أَرْجِعْنِي إِلَىٰ رَبِّكَ رَاضِيَةً مُّرْضِيَةً ﴾ [الفجر: ٢٨].

وصبرهم صونهم قلوبهم عن خواطر السوء؛ لأنه ليس لله تعالى قضاء عارياً عن الرأفة خارجاً عن الرحمة، قال الله تعالى: ﴿ وَلِيَلْبِيَ الْمُؤْمِنِينَ مِنهُ بَلََاءٌ حَسَنًا ﴾ [الأنفال: ١٧].

وحزنهم بأسهم عن أنفسهم الأمانة بالسوء، قال الله تعالى: ﴿ إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ﴾ [العاديات: ٦]، وخوفهم هيبة الجلال لا خوف العذاب؛ لأن خوف العذاب مناضلة عن النفس، وهيبته سبحانه تعظيم للحق ونسيان للنفس، قال الله تعالى: ﴿ حَتَّافُونَ لَهُمْ مِّن قُوَّتِهِمْ ﴾ [النحل: ٥٠]، وقال الله تعالى في حق العوام: ﴿ حَتَّافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ﴾ [النور: ٣٧].

ورجاؤهم ظمؤهم إلى الشراب الذي هم فيه غرقى وبه سكرى، قال الله تعالى: ﴿ أَلَمْ تَرَ إِلَىٰ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ ﴾ [الفرقان: ٤٥]، وقال في ذكر الوساطة قبل ذكره له على الأفراد، قال الله تعالى: ﴿ وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَىٰ ﴾ [طه: ١٧].

وشكرهم سرورهم بوجودهم ورؤيتهم النعمة لموجدهم، ومن رضي فله الرضا، وعين الرضا عن كل عيب كليلية ولكن عين السخط تبدي المساويا، رضي الله عنهم ورضوا عنه؛ قال الله تعالى: ﴿ فَاسْتَبْشِرُوا بِبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ ﴾ [التوبة: ١١١].

ومحبتهم فناؤهم في محبة الحق وأحبابه، فإن المحابَّ كلُّها ضلت في محبة الحق،  
وتصاغرت واضمحلت، قال الله تعالى: ﴿فَمَاذَا بَعَدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ﴾ لِيونس: ٣٢  
وشوقهم هربهم من رسمهم وسماتهم، قال الله تعالى: ﴿وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَى﴾ لطفه: ١٨٤

وقد تجلَّى أثر دعوة ابن العريف وطريقه الصوفي في ثورة «المريدين» على  
المرابطين بقيادة ابن قيس<sup>(٨٦)</sup>.

(ج) التصوف

١١٣٦- محيي الدين بن عربي

تتمثل أعلى صورة وصل إليها تطور مذهب الأفلاطونية الحديثة لعند مسلمي الأندلس المتفرع عن مدرسة ابن مسرة (ف ١٠١) في شخص أبي بكر محمد بن علي بن عربي (١١٦٤/٥٦٠-١٢٤٠/٩٨٣)<sup>(٦٩)</sup>. وقد عُرف ابن عربي «بمحيي الدين»، و«بالشيخ الأكبر»، و«بابن أفلاطون»، وقد وُلد في مرسية في بيت حسب وتقى، وكانت أسرته على ثراء، ولا بد أنه درس علوم الدين والأدب دراسةً شاملةً. وذهب به أهله وهو بعدُ طفل إلى إشبيلية عندما استولى الموحدون على مرسية، وفي إشبيلية قضى سنوات طفولته وصباه، ولم يبد منه في سنه الباكرة انصراف إلى حياة الزهد، بل كان همه الآداب والصيد.

وفي إشبيلية أيضاً قرأ القرآن والحديث ودرس الفقه على يد أحد تلاميذ ابن حزم الظاهري. «وكتب لبعض الولاة»<sup>(٧٠)</sup>، وتزوج بمریم بنت محمد بن عبدون بن عبد الزحمن الباجي<sup>(٧١)</sup>، وعند ذلك بدأ مجرى حياته يتغير، وكان سبب ذلك التغير ما كان يسمعه من مواعظ زوجه التي ضربت له المثل الصالح في الورع، وألحّت عليه أمه كذلك أن يقلع عما هو فيه. ثم أصابه مرض قلزم الفراش مدةً تراءت له أثناءها منامات تُمثل له فيها عذابُ جهنم<sup>(٧٢)</sup> وتوفي أبوه علي بن عربي في أعقاب ذلك، وكان قد أخبر - أي أبوه - بيوم وفاته قبل حلول أجله بخمسة عشر يوم<sup>(٧٣)</sup>.

وتجمعت هذه العوامل كلها ودفعت به إلى طريق الزهد والتصوف، فنراه قبل سنة ١١٤٨/٥٧٩ - أي قبل وفاة أبيه - وقد سلك الطريق، ومصدق ذلك تشوف ابن رشد إلى معرفته. ولا بد أنه انصرف انصرافاً عظيماً إلى دراسة كتب التصوف بعد أن اتجه هذا الاتجاه<sup>(٧٤)</sup>.

ونذكر من أوائل أساتذته في التصوف موسى بن عمران الميرثلي الذي علمه كيف يتلقى الإلهام الإلهي<sup>(٧٥)</sup>، وأبا الحجاج يوسف الشُّبْرُئلي (وشُبْرُئِل Suborbol قرية بالشُّرْف على فرسخين من إشبيلية)، «وكان ممن يمشي على الماء»<sup>(٧٦)</sup>، وأبا عبد الله بن المجاهد، وأبا بعد الله قسُوم وكلاهما من أهل إشبيلية، وقد تعلّم منهما «محاسبة النفس» وكيف تكون<sup>(٧٧)</sup>. بيد أن أستاذه الحقيقي كان «الاعتكاف»، فكان ينفرد بنفسه أياماً طويلة بين القبور يناجي أرواح الأموات<sup>(٧٨)</sup>.

ثم وقع بينه وبين شيخه أبي العباس العرياني<sup>(٧٩)</sup> جدلٌ، فظهر له الخضر، وهو - كما يقول آسين - «شخصية أسطورية تمثّل زهادُ المسلمين فيها ما أثير عن الريانيين اليهود وعلماء النصارى من أخبار تدور حول إلياس النبي والقديس جرجس، مختلطاً بأسطورة اليهودي التائه»<sup>(٨٠)</sup>.

وقد مارس ابن عربي حياة التصوف مع شيوخ كثيرين، وأخذ عنهم الكثير من رياضات الصوفية<sup>(٨١)</sup>، وأخذ على الأخص عن عجزو تسمى نونه فاطمة بنت ابن المثنى القرطبية، لزمها سنتين خادماً ومريداً<sup>(٨٢)</sup>، وشاهد بنفسه ما كان يجري على يدها من ظواهر التبليّ الغريبة<sup>(٨٣)</sup>.

وعندما أحس أنه استكمل عدته خرج يجول في الأرض، وقضى بقية حياته متجولاً، «فكانت بقية أيامه رحلةً متصلة في بلاد المسلمين والنصارى، جابها كلها، يتعلم ويعلم ويجادل»، كما يقول آسين.

ولدينا أخبار عن إمامه بمورور<sup>(٨٤)</sup> ومرشانة الزيتون<sup>(٨٥)</sup> ومدينة الزهراء وقَبْرُفَيْق Cabrafigo. (قرية على مقربة من رندة)<sup>(٨٦)</sup>. ثم رحل إلى المغرب ونزل بجاية (حيث لقي الصوفيَّ شعيب بن الحسن الإشبيلي المعروف بأبي مَدَّين، وبيالغ ابن عربي في وصف رؤاه وكراماته وفضائله وطريقته)<sup>(٨٧)</sup>. ثم أَلَمَّ بتونس حيث درس ما كتبه أبو

القاسم بن قسي الزاهد<sup>(٨٨)</sup>، وهو الذي بدأ ثورة «المريدين» في غرب الأندلس على المرابطين، وفي هذا البلد ظهر له الخضر مرة أخرى<sup>(٨٩)</sup>. ثم مضى إلى تلمسان<sup>(٩٠)</sup>، وبعد أن قام بسياحات متعددة في نواحي المغرب والأندلس<sup>(٩١)</sup> استقر في فاس سنة ٥٩١ / ١١٩٤<sup>(٩٢)</sup>؛ حيث انصرف إلى الدراسة وإلى الرياضة الصوفية في الجامع الأزهر (بعين الخليل من مدينة فاس) وجنّة (حديقة) ابن حيون<sup>(٩٣)</sup>، وهناك وقع له أول ما عرّف من حالات الإشراق<sup>(٩٤)</sup>.

ويبدو أن العلاقات بينه وبين الموحدين<sup>(٩٥)</sup> لم تكن على ما يرام، وربما كان هذا هو الذي دعاه إلى المسير إلى المشرق، ولكنه تكلّم بعض الوقت قبل الخروج إليه وزار مرسية<sup>(٩٦)</sup> والمرية، مركز جماعة ابن العريف<sup>(٩٧)</sup>، وهناك كتب رسالته الصوفية «مواقع النجوم»<sup>(٩٨)</sup>، وهي مدخل للمبتدئين في سلوك الطريق يصف فيها كيف يمكنهم السلوك فيه دون حاجة إلى مرشد روجي (أي شيخ).

ثم قصد مراكش، وفيها رأى رؤيا جعلته يحزم أمره على المسير إلى المشرق<sup>(٩٩)</sup>. فخرج إليه وحلّ ببجاية (رمضان ٥٩٧ هـ). وفي ليلة من الليالي تزوج زوجاً صوفياً بكل نجوم السماء والحروف كلها «فما بقي منها نجم إلا أنكحته بلذة عظيمة روحانية، ثم لما كملت نكاح النجوم أعطيت البدور فأنكحتها، وعرضت رؤياي هذه على من قصها على رجل عارف للرؤيا بصير بها، وقلت للذي عرضها عليه: لا تذكرني، فلما ذكر الرؤيا استعظمها وقال: هذا هو البحر الذي لا يدرك قعره، صاحب هذه الرؤيا يفتح الله له من العلوم العلوية وعلوم الأسرار وخواص الكواكب.....»<sup>(١٠٠)</sup>.

وعندما نزل تونس ألف كتابه «إنشاء الدوائر الإحاطية على مضاهاة الإنسان للخالق وللخالق»، وفيه يشرح تصوّره المعقد الملتوي للكون بواسطة أشكال هندسية<sup>(١٠١)</sup>.



وفي سنة ١٢٠١/٥٩٨ توجه إلى مكة وجاور فيها، وهناك توّقت علاقته بأسرة أبي خاشة إمام مقام إبراهيم، وتعلق بابنة له تسمى «نظام»، وأوحى إليه تعلقه بها موضوع كتاب من أشهر كتبه وهو «ترجمان الأشواق»<sup>(١٠٧)</sup>، وهو من ناحية ظاهره مجموعة من شعر العشق الذي قاله في هذه الفتاة، أما معانيه فصوفية، المقصود بها الله والملا الأعلى وحلاوة الفناء في الخالق. ثم زاد نشاطه في التأليف<sup>(١٠٨)</sup> ودخل في سلك طريق إخوان مكة<sup>(١٠٩)</sup>، وتواترت عليه المكاشفات وأخذ يخبر الناس عما سيحل بهم من المصائب، وكتب كتابه «الدرة الفاخرة»<sup>(١١٠)</sup>، وهو مجموع من سير الصوفية من أهل المغرب من شيوخه وإخوانه.

ثم هدأ واستقر في مكانه ردها من الزمن عاد بعده إلى التجوال، فسار إلى الموصل سنة ١٢٠٤/٦٠١، وهناك لبس خرقة الخضر للمرة الثانية على يد الشيخ الصوفي علي بن جامع في حفل أحاطت به مظاهر تبين أهميته<sup>(١١١)</sup>. ونجده بعد ذلك بسنتين (١٢٠٦/٦٠٢) في القاهرة؛ حيث ظهرت على يديه كرامات ومعجزات غريبة في حلقة من الصوفيين كان مركزها «حارة القناديل».

تسرب إلى جمهور الناس قوله بوحدة الوجود واشتهر أمره، فتألب عليه الفقهاء واتهموه بالمروق، فلم يُعَرم أي اهتمام، وقال: إن نبأ ذلك كان عنده منذ زمان طويل، فقد كشف الله له عنه. ولم يصبه اتهام الفقهاء إياه بأذى؛ لأن السلطان العادل الأيوبي كان متسامحاً، فقبل في ابن عربي شفاعة صديقه أبي الحسن الباجي (نسبة إلى بجاية بإفريقية) وفُسرت آراؤه تفسيراً رمزياً؛ ولكن ابن عربي أصراً على ما كان يقول به من آراء صوفية، ولأم صديقه أبا الحسن قائلاً: «وكيف يكون مسجوناً من حلّ الله في جسده»<sup>(١١٢)</sup> ثم مضى ابن عربي إلى بلاد الروم ونزل قونية<sup>(١١٣)</sup>، وسمع بأمره الملك كيقاوس الأول (تولى عرش قونية سنة ١٢١٠/٦٠٧) وزكاه... وقال: «هذا نُذِلُّ له الأسود» أو كلاماً هذا معناه، وأمر له مرة بدار تساوي

مائة ألف درهم فلما نزلها وأقام بها مرَّبه بعض الأيام سائلٌ فقال له: شيء لله لا فقال: ما لي غير هذه الدار، خذها لك. فتسلمها السائل وصارت له<sup>(١٠٩)</sup>. واجتذب نفرًا من الناس فتلمذوا له بسبب ما ظهر عليه من علامات القطبية<sup>(١١٠)</sup> وهناك ألف كتابي «مشاهدة الأسرار» و «رسالة الأنوار»<sup>(١١١)</sup>. ثم ساح بنواحي الأناضول حتى بلغ أبرد نواحي أرمينية؛ حيث يتجمد ماء الفرات<sup>(١١٢)</sup>. ثم عاد إلى بغداد (١٢١١/٦٠٨)؛ حيث لقي شهاب الدين السهروزي قطب الصوفية<sup>(١١٣)</sup>، وتلمذ له نفر من المريدين في هذا البلد<sup>(١١٤)</sup>. ومن بغداد كتب إلى كيقاوس خطابًا يعتبر وثيقةً في «السياسة الإلهية»، يطلب إليه فيه أن يشتد مع النصاري<sup>(١١٥)</sup>، وخطابه هذا يفيضُ بكراهية شديدة لهم، وهي كراهية تتجلى في كتبه الأخرى<sup>(١١٦)</sup>.

ثم قصد مكة في سنة ١٢١٤/٦١٠، وفيها كتَّبَ «ذخائر الأعلام» شرحًا على ديوانه «ترجمان الأشواق»، وقد رمى من وراء وضع هذا الشرح إلى القضاء على الأراجيف التي كان الفقهاء وأهل الدين يذيعونها حوله، إذ استعظموا معاني العشق الواردة في «الترجمان» وما تتحدث عنه مع عاطفة حسية مادية، وقد غابت عنهم المعاني الصوفية التي أرادها<sup>(١١٧)</sup>.

وتوجَّه بعد ذلك إلى قونية فوجد كيقاوس قد خرج لحصار أنطاكية، فتوجه ابن عربي إلى سيواس؛ حيث رأى في نومه انتصار كيقاوس واستيلاء على أنطاكية، فذهب إلى ملطية، ومن هناك وجَّه إلى الملك خطابًا بالبشرى، ووصل الخطابُ قبل أن تتحقق رؤيا ابن عربي وقبل سقوط أنطاكية في يد كيقاوس بعشرين يومًا<sup>(١١٨)</sup>. ثم قصد حلب؛ حيث لقيه السلطان الظاهر غازي (صاحب حلب حتى سنة ١٢١٦/٦١٣) فأعجب به وبلغ من نفسه مكانة جعلته يقدمه على من كان حوله من الحاشية والفقهاء، وكان ابن عربي يبغضهم<sup>(١١٩)</sup>.

ثم اعتلت صحته<sup>(١٢٠)</sup>، وزاد ما كان يبدو عليه من مظاهر الجذب واضطراب

العقل، وفي هذه الحالة من الاعتلال الجسمي والعقلي كتب كتابه «الحكمة الإلهامية» وهو ردٌ على الفلاسفة ونقض لأرائهم على طريقة الغزالي في «التهافت»<sup>(١٢١)</sup>. ثم مضى باحثاً عن مكان معتدل الجو يلائم صحته، واختار دمشق واستقر فيها من سنة ١٢٢٣/٦٢٠ إلى وفاته. وكان واليها الملك المعظم بن العادل من مردييه<sup>(١٢٢)</sup>. وفي دمشق كتب ثلاثة كُتب، هي: «فصوص الحكم»، و«الفتوحات المكية»، و«الديوان»، وفيها كذلك رأى رؤياً شاهد فيها الخالق سبحانه<sup>(١٢٣)</sup>، فيها كذلك قضى أخريات أيامه ضعيفاً على قاضيه ابن الزكي، وانصرف إلى التأليف حتى أدركته منيته ليلة الجمعة ٢٨ ربيع الآخر ٦٢٨/١٦ نوفمبر ١٢٤٠، ودفن بسفح جبل قاسيون خارج دمشق بالتربة الصالحية.

وقد أخذ إجلال الناس لابن عربي يزداد بعد موته «فجعلوه قطباً شبيهة نبي، ولم تلبث المأثورات المتداولة عنه بين تلاميذه أن صارت مصدرًا لعدد لا يحصى من الحكايات الأسطورية نسبت إليه ثم اختلطت بترجمة حياته»<sup>(١٢٤)</sup>. وقد بنى السلطان سليم العثماني قبة كبيرة على قبره وأنشأ مدرسة رتب لها الأوقاف<sup>(١٢٥)</sup>، وقد كانت هذه المدرسة قائمة لا تزال في أيام المقري على أوائل القرن السابع عشر، وذكرها في «النفح».

#### ف١١٤- مؤلفات ابن عربي

قيل: إن ابن عربي كتب نحو أربعمئة كتاب ورسالة، وقد ذكر من ترجموا له الكثير من أساميتها وتبدأ عنها، وسنلم هنا بذكر مؤلفاته الثلاثة الكبرى:

١- «فصوص الحكم»، ألفه سنة ١٢٢٩/٦٢٦: إلى هذا الكتاب يرجع الفضل فيما تمتع به ابن عربي من شهرة كبرى بين الصوفيين، كمؤلف لكتب المكاشفات التي ترفع الحجب عما وراء الغيب. وفيه يعرض مذهب الغامض المتناقض في وحدة

الوجود على صورة إحياءات يَرُدُّها واحداً بعد الآخر إلى تعاليم السبعة وعشرين نبياً المقدمين على مَنْ سواهم من الأنبياء الذين يُسَلِّمُ الإسلام بأنهم مرسلون، وأولهم آدم وآخرهم محمد؛ وقد كثرت التعليقات والشروح على هذا الكتاب<sup>(١٣٦)</sup>.

٢- «الديوان»، ألفه سنة ١٢٢٩/١٢٢٢: وهو مجموع من شعره، معظم ما فيه فاتر متكلف تتقصه الحيوية والواقعية اللتان يمتاز بهما شعره في «ترجمان الأشواق».

٣- بيد أن أعظم كتب ابن عربي هو «الفتوحات المكية في معرفة الأسرار المَلِكِيَّةِ والمَلِكِيَّةِ»<sup>(١٣٨)</sup> ونستطيع أن نقول: إنه جمع فيه كل ما ذكره في مؤلفاته الأخرى، ونسخته المطبوعة تقع في أربعة آلاف صفحة.

وقد أراد من وضع هذا الكتاب أن يبلغَ صديقيه أبا محمد بن عبد العزيز التونسي وعبد الله بن بدر الحبشي ما فتح الله به أثناء مقامه بمكة. وفاتحة الكتاب خطبةً ألقاها بين يدي الخالق - سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى - في رؤيا رآها، وهو يقول في هذه الفاتحة بعد تحميد طويل:

«... والصلاة على سر العالم ونكته، ومطلب العالم وبغيته، السيد الصادق، المدلج إلى ربه الطارق، المخترق به السبع الطرائق، ليريه من أسرى به إليه ما أودع من الآيات والحقائق، فيما أبدع من الخلائق النَّزِيَّ شَاهِدَتَهُ عِنْدَ إِنْشَائِي لِهَذِهِ الْخُطْبَةِ فِي عَالَمِ الْحَقَائِقِ فِي حَضْرَةِ الْجَلَالِ، وَمُكَاشَفَةِ قَلْبِيَّةِ، فِي حَضْرَةِ غَيْبِيَّةِ. وَلَمَّا شَاهَدْتَهُ ﷺ فِي ذَلِكَ الْعَالَمِ سَيِّدًا مَعْصُومَ الْمَقَاصِدِ، مَحْفُوظَ الْمَشَاهِدِ، مَنْصُورًا، لِلنَّاسِ مُؤَيِّدًا، وَجَمِيعِ الرِّسْلِ بَيْنَ يَدَيْهِ مَصْطَفُونَ، وَأُمَّتِهِ الَّتِي هِيَ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ عَلَيْهِ مَلْتَقُونَ، وَمَلَائِكَةُ التَّسْخِيرِ مِنْ حَوْلِ عَرْشِ مَقَامِهِ حَافُونَ، وَالْمَلَائِكَةُ الْمَوْلُودَةُ مِنَ الْأَعْمَالِ بَيْنَ يَدَيْهِ صَافُونَ، وَالصَّدِيقُ عَنِ يَمِينِهِ الْأَنْفُسُ وَالضَّارُوقُ عَنِ يَسَارِهِ الْأَقْدَسِ، وَالْخَتَمُ - عَلَيْهِ السَّلَامُ - بَيْنَ يَدَيْهِ قَدْ جِئَا، يُخْبِرُهُ بِحَدِيثِ الْأَنْثَى، وَعَلَى، ﷺ، يَتَرَجَّمُ عَنِ الْخَتَمِ بِلِسَانِهِ، وَذُو النُّورَيْنِ مُشْتَمِلٌ بِرَدَاءِ حَيَاتِهِ مَقْبَلٌ عَلَى شَأْنِهِ، فَالْتَفَتَ

السيد الأعلى، والمورد العذب الأحلى، والنور الأکشف الأجلی، فرآني وراء الختم، لاشتراك بيني وبينه في الحكم، فقال له السيد: هذا عديلك وابنك وخليك، انصب له منبر الطرفاء بين يدي، ثم أشار إلي، أن قم يا محمد عليه فأثني على من أرسلني وعلي. فإن فيك شعرة مني. لا صبر لها عني هي السلطانة في ذاتيتك، فلا ترجع إلي إلا بكليتك، ولا بد لها من الرجوع إلى اللقاء، فإنها ليست من عالم الشقاء فما كان مني بعد بعثي شيء في شيء إلا سعد، وكان ممن شكر في الملأ الأعلى وحمد. فنصب الختم المنبر في ذلك المشهد الأخطر، وعلى جبهة المنبر مكتوب بالنور الأزهر: هذا هو المقام الحمدي الأظهر، من رقى فيه فقد ورثه، وأرسله الحق في العالم حافظاً لحرمة الشريعة وبعثه. ووهبت في ذلك الوقت مواهب الحكم: حتى كاني أوتيت جوامع الكلم، فشكرت الله - عزَّ وجلَّ - وصعدت أعلاه، وحصلت في موضع وقوفه ﷺ ومستواه، وبسط لي على الدرجة التي أنا فيها قميص أبيض فوقفت عليه؛ حتى لا أباشر الموضع الذي باشره ﷺ بقدميه تنزيهاً له وتشريفاً... ثم أظهرت أسراراً، وقصصت أخباراً، لا يسع الوقت إيرادها، ولا يعرف أكثر الخلق إيجادها فتركها موقوفة على رأس مهيعها، خوفاً من وضع الحكمة في غير موضعها، ثم رددت من ذلك المشهد النومي العلي، إلى العالم السفلي، فجعلت ذلك الحمد المقدس خطبة الكتاب، وأخذت في تميم صورته، ثم شرعت بعد ذلك في الكلام على ترتيب الأبواب، والحمد لله الغني الوهاب.

ويقول آسين عن هذا الكتاب: «إنه لمن المتعذر أن نعطي فكرة تحليلية للمادة الضخمة التي يحويها هذا السفر الذي يعتبر إنجيل التصوف الإسلامي. ذلك أننا نجد هنا - كما هو الحال في سائر فلاسفة المشائين من المسلمين - منهجاً منظماً بالغ الدقة. وكذلك في كتب التصوف الإسلامي، وخاصة تواليف ابن عربي ففي هذه كلها نجد موضوعات غير متجانسة في طبيعتها مجموعة في فصل واحد، دون مراعاة ما تقتضيه طبيعة المادة. والرابط بين الأشياء في هذه الكتب لا يخضع إلا

لاعتبارات يفرضها بيان علوم أهل الباطن ولا أساس فلسفي أو اعتقادي لها.

وبعد مقدمة ضخمة نجد الكتاب ينقسم إلى الأقسام الستة التالية:

- ١- المعارف.
- ٢- المعاملات.
- ٣- الأحوال.
- ٤- المنازل.
- ٥- المنازلات.
- ٦- المقامات<sup>(١٢٩)</sup>.

والكتاب في مجموعه يضم خمسمائة وستين فصلاً، وقد كانت ضخامته سبباً في قلة انتشاره، وإن كنا نجد له شروحاً متعددة.

ولابن عربي مؤلفات أخرى كثيرة؛ بعضها في الزهد وبعضها الآخر في التصوف، وأهمها «محاضرات الأبرار» وهو «أقرب إلى نوع كتب المفرقات الأدبية، وإن كانت مادته كلها زهدية صوفية كبقية كتبه كلها».

ف١١٥- الخصائص العامة لمذهب ابن عربي الفلسفي اللاهوتي<sup>(١٣٠)</sup>

كان محيي الدين - كغيره من المفكرين المسلمين - مكثراً من التوايف، وكتاباته تتناول كل شيء: من علوم وفقه وفلسفة وشرع وفلك، وما إلى ذلك.

ونحن نلمح عنده - زيادة على ما نجده عند غيره - الأثر الذي خلفه في مؤلفاته اختلاط المذاهب المتشعبة التي سمع بها أثناء سياحاته الطويلة، أو تحصّلت له نتيجة لاتصاله بأقوام ذوي عقائد شتى يختلف بعضها عن بعض اختلافاً عظيماً. وهو يقول في ذلك: إنه لا يعرف طريقة من طرق الصوفية، أو فرقة من الفرق، أو عقيدة من

العقائد لم يلقَ واحداً من السالكين فيها أو ممن يعتقونها ويمارسون طقوسها قولاً وعملاً، وأن كل ما سطره في كتبه فمنه ما شاهده ومنه ما نقله من كتب مشهورة رواها سماعاً أو قراءةً أو مداولةً أو كتابةً<sup>(\*)</sup>.

ويقول آسين: «إن الإسلام في عصر ابن عربي كان قد تمثّل علوم اليونان جميعاً، وذلك بفضل الدراسات الفلسفية اللاهوتية التي قام بها ابن سينا والغزالي وابن حزم وابن رشد. وأعقبت مذاهب الصوفية البسيطة الأولى، مذاهب ذات طابع نظري غالب؛ وهي في أساسها تتجه نحو القول بوحدة الوجود، وتقوم كلها على محاولة التوفيق بين شتى المذاهب والآراء، وهي محاولة متشعبة محيرة».

هذا، وشيوخ ابن عربي في علوم أهل الباطن يعدون بالملئات، والكتب التي يبدو أنه قرأها وعرف ما فيها في التصوف وغيره لا تحصى، وهذه الآراء كلها التي تجمعت لديه من مصادر مختلفة أشد الاختلاف كان ولا بد أن «تختمر اختماراً صاخباً» في رأسه، وكان ذهنه بطبعه مستثاراً مضطرباً، بسبب ما رُكّب في طبعه من مزاج صوفي بالغ القوة، وبسبب ما كان يعانيه من «جذب» غير عادي، ذلك كله يجعل عرض مذهبه عرضاً علمياً أمراً عسيراً جداً في رأي آسين.

والفكرة الرئيسية التي يقوم عليها تفكير ابن عربي كله تقوم على ستة أصول هي:

- ١- زهد أهل النظر من الصوفية ومذاهبهم في العلوم الباطنة، وهو يقبل عقيدتهم الصوفية، وهذه العقيدة في ظاهرها تطابق مذهب أهل السنة والجماعة.
- ٢- القول بوحدة الوجود.

(\*) ابن عربي: محاضرة الأبرار، القاهرة ١٢٨٢، ج١، ص٦.

٢- الشك الصوفي.

٤- المذهب الميتافيزيقي للإسكندرانيين الثلاثة.

٥- مذهب أفلوطين في الصدور.

٦- مذهب الصوفية في النفس.

بيد أن ما يمتاز به ابن عربي هو الجمع بين هذه الآراء المتباينة - بل المتضاربة - وتسيقها، وقد وُفق إلى ذلك عن طريق تأويل النصوص المنزلة، والتماس معانٍ صوفية لها تتفق مع الآراء الأفلاطونية الحديثة:

ولكي يصل ابن عربي إلى ذلك، نراه بطبيعة الحال يستعمل مصطلحاً خاصاً به يختلف عن الجاري المألوف، ويختلف عن مصطلح المتكلمين بل هو يختلف عن المصطلح المعروف للصوفيين. ولهذا نراه - من حين لحين - يعمد إلى شرح كلامه بنفسه، وهو يسرف في استعمال المجاز والاستعارة والرموز والتشبيهات الصوفية، وهو يلجأ إلى ذلك؛ لكي يحجب مذاهب الإسكندرانيين في وحدة الوجود وراء أستار هذه الرموز. وأكثر المجازات التي يستعملها تستند إلى النسبة إلى «النور» على طريقة الإشراقيين، وهم من جانبهم يترسمون آثار الغنوصيين والمانويين والزرادشتيين.

وهو يجعل للحروف العربية قيمة خاصة يعتسفها من عنده، وذلك نتيجة لمزاوجته بين التنجيم وعلوم الصوفية عند اليهود وآراء الفيثاغوريين المحدثين في الإسكندرية. وعن هذا السبيل حصل ابن عربي على ثروة كبيرة من المعاني الباطنة والفضائل الصوفية. وهو يلجأ إلى الرسوم والتخطيطات والأشكال الهندسية؛ لكي يشرح المعقد من الآراء الميتافيزيقية التي يتضمنها مذهبه، كما فعل «إخوان الصفا» والدروز. وهو لا يتحرج من الاستعانة بخرافات العلوم الخفية الشرقية والغربية: كحساب النجوم واستخراج الأحكام منها، والتنبؤ على أساس الفأل، وتفسير الأحلام وما إلى ذلك.



والأساس الأول الذي بنى عليه ابن عربي مذهبه هو نفس الأساس الذي بُنيت عليه مذاهب أهل النظر من المتصوفين، وهو «الشك»، أي إنكار قدرة العقل الإنساني على الوصول إلى الحق المطلق والنفوذ إلى علوم الربوبية. ويبني ابن عربي تشككه هذا على عجز الإنسان عن إدراك ذات الله من ناحية - ذلك بحكم طبيعته كإنسان - لأن الله هو المطلق والمخلوق هو المحدود، وبينه من ناحية أخرى على عجز الملكات والقوى الإنسانية عن بلوغ المعرفة اليقينية والبيّنة، وعلى قصور العقل الإنساني وضعفه، كما يتضح من تعدد المذاهب الفلسفية وعدم اتفاقها على أية مسألة أساسية.

ويعتقد ابن عربي أنه لا دواء يشفي من الحيرة - التي يؤدي بالإنسان إليها الاستئاد إلى العقل عند الفلاسفة والمتكلمين - إلا شيء واحد: هو طريق أهل الصوفية في الرياضات والمجاهدات، وذلك؛ لأن العقل الفلسفي يؤدي بالإنسان إلى الشك في وجود الله، ومن ثم فلا بد أن يكون هناك طريق آخر للوصول إلى العلم الحقيقي خير من طريق الفلسفة والكلام: ذلك هو الاتصال المباشر بالله واستمداد المعرفة منه. وكما أن الله يعرف بذاته كل ما هو مخلوق، فكذلك يستطيع الإنسان أن يصل إلى هذه المعرفة إذا توصل إلى الاتحاد بالخالق.

وهو يتوصل إلى ذلك عن نفس الطريق الذي وصل به إليه الأنبياء والصوفيون، وهو طريق الرياضات الصوفية. ذلك أن الإنسان إذا تجرّد عن كل خاطر أو رغبة خارجية أو مادية حلّ الله نفسه فيه وصار الله هو الذي يسير كل حواسه وملكاته، باعثاً فيها النور الإلهي. وهذا النور إذا قُذِفَ في العقل الإنساني أصبح ملكة جديدة للإدراك تفوق قوى العقل العادي وتتجاوز مدى ما يصل إليه وتسمو عليه.

ويسمى الصوفية هذا الإدراك «قلباً». ويقول ابن عربي: إن هذا «القلب» أسمى

وأعلى من العقل العادي، وهو يستخدم نفس الصور التشبيهية التي استخدمها بروقليس ومن قبله أفلاطون. وابن عربي يرى أن هذا الأسلوب الذي ينتهجه في التدليل على صحة رأيه ليس خاطئاً، وإن كان صادراً عن استدلال عقلي.

ويبلغ الإغراق في الشك بابن عربي إلى أن يرى في الدراسة الكلامية والأخلاقية حائلاً بين الإنسان وبين إشراق النور الإلهي في نفسه، وينتهي إلى أن الإنسان البسيط أجدر من المتعلم بتلقي الأنوار الإلهية، ويعلل ذلك بالقول بأن الخط على صفحة قد محيي ما كان عليها لا يعبر في الوضوح الكتابة على صفحة نظيفة بيضاء.

وهو لهذا يريد أن يقنع قارئه بأن كتاباته صدرت عن النور الإلهي وحده، على الرغم من أننا نجد آراءه نفسها بالحرف الواحد في كتب سابقة عليه.

وعن طريق الجمع والمزج بين آراء أرسطو وآراء الأفلاطونية الحديثة، يقسم ابن عربي العلم الإنساني بحسب مصادره وموضوعاته إلى ثلاثة أنواع وهذا نص كلامه في هذا الصدد:

«قال العبد الفقير إلى رحمة الله تعالى: ربما وقع عندي أن أجعل في أول هذا الكتاب فصلاً في العقائد المؤيدة بالأدلة القاطعة والبراهين الساطعة، ثم رأيت أن ذلك تشعيب على المتأهب لطلب المزيد، المتعرض لنفحات الجود بأسرار الوجود، فإن المتأهب إذا لزم الخلوة والذكر، وفرغ المحل من الفكر، وقعد فقيراً لا شيء له عند باب ربه، حينئذ يمنحه الله تعالى ويعطيه من العلوم والأسرار الإلهية، والمعارف الربانية التي أثنى الله بها سبحانه على عبده الخضر عليه السلام فقال تعالى: ﴿عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا ءَاتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِن لَّدُنَّا عِلْمًا﴾ وقال تعالى: ﴿إِنْ تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا﴾ [الأنفال: ٢٩] وقال: ﴿وَاتَّقُوا اللَّهَ وَيُعَلِّمُكُمُ اللَّهُ﴾ [البقرة: ٢٨٤] وقال: ﴿وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ﴾ [الحديد: ٢٨].

قيل للجنيد رضي الله عنه: بمَ نلت ما نلت؟ فقال: بجلوسي تحت تلك الدرجة ثلاثين سنة. وقال أبو يزيد رضي الله عنه: أخذتم علمكم ميتاً عن ميت، وأخذنا علمنا عن الحي الذي لا يموت. فيحصل لصاحب الهمة في الخلوة مع الله وبه - جلت هيئته وعظمت منته - من العلوم ما يفيب عندها كل متكلم على البسيطة، بل كل صاحب نظر وبرهان ليست له هذه الحالة فإنها وراء طور العقل، إذ كانت العلوم على ثلاثة منازل:

علم العقل: وهو كل علم يحصل لك ضرورة، أو عقيب نظر في دليل بشرط العثور على وجه ذلك الدليل وشبهه من جنسه في عالم الفكر الذي يجمع هذا الفن من العلوم ويختص به، ولهذا يقولون في النظر: منه صحيح ومنه فاسد.

والعلم الثاني: علم الأحوال، ولا سبيل إليها إلا بالذوق، فلا يقدر عاقل على أن يُحدها ولا أن يقيم على معرفتها دليلاً ألبته، كالعلم بحلاوة العسل ومرارة الصبر ولذة الجماع والعشق والوجد والشوق وما يشاكل هذا الصنف، فهذه علوم من المحال أن يعرف أحد حقيقتها إلا بأن يتصف بها ويدوقها، أو شبهها من جنسها في عالم الذوق، كمن يفلب على محل طعمه المرة الصفراء فيجد العسل مرّاً وليس كذلك، فإن الذي باشر محل الطعم إنما هو المرة الصفراء.

والعلم الثالث: علم الأسرار، وهو العلم الذي فوق طور العقل وهو علم نفث روح القدس في الروع يختص به النبي والولي، وهو نوعان: نوع منه يُدرك بالعقل كالعلم الأول من هذه الأقسام، لكن هذا العالم به لم يحصل له عن نظر ولكن مرتبه هذا العلم أعطت هذا. والنوع الآخر على ضريين: ضرب منه يلتحق بالعلم الثاني لكن حاله أشرف، والضرب الآخر من علوم الأخبار وهي التي يدخلها الصدق والكذب، إلا أن يكون المخبر به قد ثبت صدقه عن المخبر وعصمته فيما يخبر به ويقول، كإخبار الأنبياء - صلوات الله وسلامه عليهم - بالجنة وما فيها؛ فقوله: «إنَّ نَمَّ

جنة» من علم الخبر، وقوله في القيامة: «إن فيها حوضاً أحلى من العسل» من علم الأحوال، وهو علم الذوق. وقوله: «كان الله ولا شيء معه» وشبهه، من علوم العقل المدركة بالنظر، فهذا الصنف الثالث - الذي هو علم الأسرار - العالمُ به يعلم العلوم كلها ويستغرقها، وليس صاحب تلك العلوم كذلك، فلا علم أشرف من هذا العلم المحيط الحاوي على جميع المعلومات، وما بقي إلا أن يكون المخبر به صادقاً عند السامعين له معصوماً<sup>(١٢١)</sup>.

ويقول آسين: «وبنظرية الحقيقتين المتعارضتين هذه - التي تشبه إلى حد كبير ما قال به الرشديون من النصارى - يمهّد ابن عربي طريقاً سهلاً لتفسير كل ما يرد في إلهياته ومذهبه في وحدة الوجود من تنافر ومجاورة للمنطق».

وعندما نستعرض من عرفهم ابن عربي من شيوخ روحيين أو أصحاب في طرق الصوفية، نتبين بوضوح الأوج الذي وصل إليه التصوف في الأندلس الإسلامي، ويذكر ابن عربي نفسه في «رسالة القدس» (نشرها آسين سنة ١٩٢٩) تراجم خمسة وخمسين شيخاً من شيوخه الروحيين، والكثير من هؤلاء أندلسيون من شتى الطبقات: أعلاها وأدناها، ونحن نجد فيهم مثلاً نادرة؛ لتعذيب النفس والورع والقدرة على الإتيان بالكرامات بشتى صنوفها، وهذه التراجم في مجموعها تعطينا صورة للحياة الأندلسية تناقض المناقضة كلها ما تعرضه علينا أزجال ابن قزمان من فحش وتهتك.

ولم يكتب معظم أولئك الصوفية شيئاً، بل كان أبو جعفر العرياني «بدويّاً أمياً لا يكتب ولا يحسب، وكان إذا تكلم في علم التوحيد فحسبك أن تسمع، كان يقيد الخواطر بهمته ويصدع الوجود بكلمته»<sup>(١٢٢)</sup>. وكان أبو عبد الله الشرفي (نسبة على الشرف، إقليم بغرب الأندلس) «إذا وقف في الصلاة تتحدر دموعه على بياض لحيته كأنها اللؤلؤ. سكن موضعاً نحو أربعين سنة ما أوقد فيها سراجاً ولا

ناراً»<sup>(١٣٣)</sup>. وكان أبو الحجاج يوسف الشُّبْرْتَلِي قطباً كريماً، ما دخل عليه أحد قطُّ وعنده ما يوكل إلا يجعله أمام الداخلين - كثروا أو قَلَّوا، كثر الطعام أو قل - لا يترك شيئاً يكون له البتة»<sup>(١٣٤)</sup>.

ونجد من بينهم أبا عبد الله محمد الخياط، وأحمد الخَزَّاز، وأبا علي حسن الشُّكَّاز «وكان كثير الدمعة لا تزال عينه تهطل أبداً»، وأبا محمد عبد الله الباغي الشُّكَّاز<sup>(١٣٥)</sup>، وكان ليله قائماً ونهاره صائماً، «لم يقدر مرید قطُّ على صحبته؛ لأنه كان يطالبه باجتهاده فيفر منه، عاش وحيداً فريداً ليس عنده ولا له على نفسه رحمة»<sup>(١٣٦)</sup>، وعبد الله المالقي - عُرف بالقلقاط - الذي «كان يعمل على طريقة الفتیان. ولعمري لقد ظهر فيه وبدت إليه أعلامه، ما تراه يمشي قطُّ إلا في حق غيره، لا يلتفت لنفسه ولا لحقها، يقصد والى البلد والحكام في حوائج الناس، داره للفقراء مباحة»، ووثبة فاطمة بنت ابن المثنى الإشبيلية، قال ابن عربي: «أدركتها في عشر التسعين سنة قد أسنت لا تأكل إلا مما يطرح الناس على أبوابهم من الأطعمة، قليلة الأكل جداً، كنت إذا قعدت معها أستحي أن أنظر إلى وجهها من عظيم تورده وجنتيها ونعمتها وهي في عشر التسعين سنة... عرض الله عليها ملكه، فلم تقف مع شيء منه، إنما تقول: «أنت . أنت . كل شيء دونك مسئوم عليّ». كانت والهة في الله، من يراها يقول عنها حمقاء، فتقول: الأحمق هو الذي لا يعرف ربه»، وغير أولئك كثيرون.

وقد ذاعت آراء ابن عربي ذيوعاً عظيماً في بلاد الإسلام، ولا زالت معروفة متداولة إلى اليوم، بل انتقلت إلى بلاد النصرانية ووصلت إلى رجال مثل دانتي ورايموند ولوليو، وذلك كله يصور لنا القوة الدافقة التي حوتها آراء هذا الصوفي المُرسِّي. وقد بين آسين في كتابه «الإسلام في ثوب نصراني» El Islam Cristianizado آراء ابن عربي بياناً وافياً.

١١٦- ابن سبعين (أبو محمد عبد الحق بن إبراهيم بن محمد بن نصر الشهير بابن سبعين العكي المرسى الأندلسي)

لا بد أن نذكر في عداد تلاميذ ابن عري عبد الحق بن سبعين (١٢١٨/٦١٤- ١٢٧٠/٦٦٩) وكان يلقب «بقطب الدين»، وهو من مرسية مثله وأصله من رُقوطة أو وادي رُقوطة Valle de Ricote، وهو من بيت كريم نابه الذكر. [هونشاً رحمه الله ترفاً مبعجلاً في ظل جاه ونعمة لم تفارق معها نفسه البأو. وكان وسيماً جميلاً ملوكي البزة عزيز النفس قليل التصنع، وكان آية من الآيات في الإيثار والجدود بما في يدهما<sup>(٥)</sup>.

درس ابن سبعين علوم القرآن والحديث والفلسفة، وتلقى الصوفية على يد أبي إسحاق بن دهاق. ثم انتقل إلى سبتة؛ حيث رأس جماعة تألف معظمها من الفقراء والسفارة أصحاب العبادات والذنافيس (أيضاً دفاقيس ودفاقيس)، ومضوا يسيحون في البلاد مشتملين بكساء من الصوف، حاملين عدلاً غليظاً ينامون عليه في السكك، وكانوا يسمون «السبعينية». وقد ثارت حفيظة الفقهاء عليه وعلى مرديه، بسبب الملابس التي كانوا يلبسونها والطريقة التي كانوا يعيشون عليها مجافين مألوف العرف، وأنكروا عليهم مذهبهم الذي كانوا عليه وطريقتهم في الحياة وعقيبتهم.

لقال المقرئ في النسخ رواية عن «أحد الأعلام»: «ولما توفرت دواعي النقد عليه من الفقهاء، كثر عليه التأويل، ووجهت لألفاظه المعارض وقلبت موضوعاته وتعاورته الوحشة، وجرت بينه وبين الكثير من أعلام المشرق والمغرب خطوب يطول ذكرها»<sup>(٥)</sup>.

ثم خرج إلى الحج وجاور في مكة، وتلمذ له صاحبها، ويقال: إنه كان قد

(٥) المقرئ: نفتح، ج١، ص٥٩٥.

(٥) المقرئ: نفتح، ج١، ص٥٩١.

داواه من مرضٍ كان به فبرئ فصار له عنده مكانة. لقال الشيخ صفي الدين الهندي: حججت سنة ست وستين لوستمئة وبحثت مع ابن سبعين في الفلسفة فقال لي: لا ينبغي لك المقام بمكة، فقلت له: فكيف تقيم أنت بها؟ قال: انحصرت القيمة في قعودي بها، فإن الملك الظاهر يطلبني بسبب انتمائي إلى أشرف مكة، واليمن صاحبها له في عقيدة ولكن وزيره حشوي يكرهني<sup>(\*)</sup>.

وابن سبعين هو الذي أنشأ الوثيقة التي بايع بها أشرف مكة المستنصر بالله محمد بن أبي زكريا بن عبد الواحد بن أبي حفص صاحب إفريقية، وقد خطبوا له بعد ذلك بعرفة. وقد توفي ابن سبعين في مكة. قال ابن شاکر الكتبي في فوات الوفيات: «وسمعت عن ابن سبعين أنه فصد يديه وترك الدم يخرج حتى تصفى، ومات بمكة في ٢٨ شوال سنة ٦٦٨ وله من العمر خمس وخمسون سنة»<sup>(\*)</sup>.

ونذكر من بين كتبه «بُدَّ المعارف وعقيدة المحقق المقرب الكاشف وطريق السالك المتبتل العاكف»، وكتاب «الدَّرَج»، و«الدرة المضيئة والخافية الشمسية» وهي في علم الجفر<sup>(١٣٧)</sup>، و«رسائل» متنوعة إحداهما وصاة لتلاميذه يوجه إليهم فيها نصائح صوفية، لعن فيها نفرًا من معاصريه من الصوفيين ممن كان يُنكر البعث والجنة والنار، وقال: إنه قاطعهم ونأى عنهم (وربما كان ذلك إشارة إلى تلاميذ ابن عربي). ويستعمل ابن سبعين في كتبه الألفاظ والرمز بالحروف، وله اصطلاحات خاصة ذات معانٍ رمزية بعيدة عن المؤلف.

وقد طار صيت ابن سبعين في حياته كل مطار وبلغت أخبار علمه الواسع مسامع كونت روما والبابا، كما يفهم من كلام ابن الخطيب. وعندما عرّضت

(\*) ما بين القوسين زيادة للتوضيح من «فجر الإسلام» لأحمد أمين (القاهرة ١٩٤٥). ص ٢٠٨.

(\*) ما بين القوسين زيادة للتوضيح من «فجر الإسلام» لأحمد أمين (القاهرة ١٩٤٥). ص ٢٠٨.

للإمبراطور فردريك الثاني والثُّرمانى ملك صقلية بضعُ مسائل فلسفية، بعث يستفتي فيها علماء العصر في مصر أو الشام أو العراق أو آسيا الصغرى أو اليمن فلم يجد عند أحد منهم ما ينقع غليلاً، فأرسل بها إلى إفريقية وعهد إلى ابن سبعين في الإجابة عليها. لقال ابن الخطيب في الإحاطة: «ولما وردت على سبته المسائل العقلية - وكانت جملة من المسائل الحكمية، وجهها علماء الروم تبكيئاً للمسلمين - انثُذب للجواب المقنع عنها على فناء من سنه ويديه من فكرته»<sup>(\*)</sup>، فكتب في ذلك رسالة لا زالت بين أيدينا تُعرف «بالأجوبة على المسائل الصقلية». وهذه «المسائل» أربعة أسئلة نصها كما يلي: نقلاً عن إجابات ابن سبعين:

أولاً- الحكيم (أرسطو) يُفصح في جميع أقاويله بقدم العالم؛ ولا شك أنه رآه، إلا أنه إن كان قد برهن عليه فما رهانه، وإن كان لم يبرهن فمن أي قبيل هو كلامه فيه؟  
ثانياً- ما المقصود من العلم الإلهي؟ وما مقدماته الضرورية، إن كان له مقدمات؟  
ثالثاً - المقولات، أي شيء هي؟ وكيف يُتصرف بها في أجناس العلوم حتى يتم عددها؟ وكم عددها، وهل يمكن أن تكون أقل، وهل يمكن أن تكون أكثر، وما البرهان على ذلك؟  
رابعاً- ما الدليل على بقاء النفس؟ وهل تبقى؟ وأين خالف الحكيم (أرسطو) الإسكندر (الأفروديسي)؟

وقد أجاب ابن سبعين على تلك الأسئلة في رسالة لا زالت بين أيدينا، وإجاباته مصوغة في أسلوب يتحدث عن رغبة في التظاهر بالعلم، وهي تقوم في جملتها على مذاهب أرسطو وأفلاطون، وما فيها مستقى من كتابات أرسطو، كما كان المسلمون يفهمونها. وأخذ عنه كذلك قوله في الكون والأفلاك السماوية، وقوله

(\*) رواه المقري في النفع، ج ١، ص ٥٩٦.



بوجود علوم أولية لا بد من الإحاطة بها حتى يُستطاع إدراك الكائن الأوحده، وتقسيمه المقولات إلى عشرة، وقوله بأن النفوس ثلاث مراتب: نباتية وبهيمية، وعاقلة، ولكنه عندما تعرض لمسألة نهاية الحياة قال: إن ذلك سيكون بفناء الذات الإنسانية في ذات الله، وهو هنا يأخذ بأراء الزهدية الصوفية، وهي ككل التصوف الإسلامي صادرة عن الأفلاطونية الحديثة<sup>(١٣٨)</sup>.

١١٧- ابن عبّاد الرندي (أبو عبدالله محمد بن إبراهيم بن محمد بن مالك بن بكر بن عبّاد النفزي، ٧٣٣/١٣٢٠-٧٩١/١٣٨٩)

كان الرندي حسيباً نسيباً، ليصفه أبو زكريا السراج بقوله: «الفيقه الخطيب البليغ الخاشع الخاشي، الإمام العالم المتصف السالك العارف المحقق الرياني، ذو العلوم الباهرة والمحاسن الطاهرة، سليل الخطباء ونتيجة العلماء»، صرف حياته كلها في الزهد، نشأ في رندة وطاف بعدد من عواصم المغرب يدرس على شيوخه، و«لقي بسلاً الشيخ الصالح السني الزاهد الورع أحمد بن عمر بن محمد بن عاشر، وأقام معه ومع أصحابه سنين عديدة، قال: قصدتهم لوجدان السلامة معهم». وختم حياته إماماً وخطيباً لجامع القرويين بفاس.

وقد أجمع الناس كافة على وصفه «بالوليّ العارف». وكان ابن عبّاد صوفياً على طريقة الشاذلية. وفي ذلك يقول آسين: «إن أهم كتبه شرح كتاب الحكم لابن عطاء الله السكندري»، يمكن أن نصفه - دون مبالغة - بأنه منهج كامل لطريقة صوفية زهدية، عظيم الفائدة للبادئين في الطريق، والذين سلكوه وقاربوا منزلة الكمال، والذين وصلوا إلى ذروة غاية النظر الصوفي. وابن عبّاد يتكلم في شأيا هذا الشرح عن رياضاته ومجاهداته الشخصية.

وقد بين الأستاذ آسين أوجه الشبه بين مصطلح الطريقة الشاذلية والمصطلح

الذي استعمله الصوفي المسيحي المعروف «القديس يوحنا الصليبي» ( Saint Jean la Croix أو San Juan de la Cruz بالإسبانية) وأتباعه المسمون «أهل النور» les ilumines أو los alumbrados)، ومن ذلك استعمال كلا الفريقين للفظي «البسط» و«القبض» بمعنى النور والظلام، وكذلك زهد الفريقين في الكرامات<sup>(١٣٩)</sup>.



## الفصل الثامن علم الحديث

ف١١٨- الحديث والسنة.

ف١١٩- كبار المحدثين الأندلسيين.

ف١٢٠- ابن عبد البر.

ف١٢١- معاجم رجال الحديث.



امتدت حدود مملكة الإسلام مع الزمن، ودخلت في رحابه بلاد واسعة افتتحها المسلمون، وعرضت للمسلمين - نتيجة لذلك - مشاكل جديدة نشأت عن تعقد أوضاع الحياة في المجتمع الإسلامي يوماً بعد يوم، ولم يجدوا عنها في القرآن نصاً صريحاً، فكان لزاماً عليهم أن يكملوا هذه الناحية بالبحث فيما صدر عن الرسول من قول أو فعل (أو تقريراً) يمكنهم الأخذ به.

وبعد عصر الرسول ضُم إلى الحديث ما ورد عن الصحابة، فالصحابة كانوا يعاشرون النبي ﷺ ويسمعون قوله ويشاهدون عمله ويحدثون بما رأوا وما سمعوا، وجاء التابعون بعد فعاشروا الصحابة وسمعوا منهم ورأوا ما فعلوا<sup>(\*)</sup>، فكان من ذلك كله «الحديث». وهي لفظة معناها «إبلاغ» أو «رواية» وقد أُطلق على مجموعة الأحاديث لفظ «السنة»، ومعناه الطريق الذي يتبعه المؤمنون مقتفين آثار الرسول وصحابته وتابعيهم.

و«الحديث» الذي ظلَّ المسلمون يروونه أجيالاً كثيرة، رجلاً عن رجل، يتكون من قسمين: «الإسناد»: وهو سلسلة الرواة أو الأساس الذي يؤيد صحة صدور الحديث عن الرسول وتناقله في سلسلة متصلة من العُدول، و«المتن» وهو النص المروي، و«الإسناد» شيء جديد ظهر فيما بعد، وطبيعي أن أعسر جانب في الحديث هو التأكيد من سلسلة رواته ومقدار الثقة فيهم وما يتصل بذلك من ظروفهم، وذلك حتى يمكن التحقق من صحة ما ينسب إليهم.

ويُسمى الحديث الذي اكتملت له أسباب الصحة كلها «صحيحاً»، أما الذي

(\*) ما بين القوسين زيادة للتوضيح من «فجر الإسلام» لأحمد أمين (القاهرة ١٩٤٥). ص ٢٠٨.

لا يُجمعُ الناس على الثقة ببعض رجال إسناده فيسمى «حسناً»، أما الذي يُشك في إسناده أو يُنسب إلى أشخاص ذوي مذاهب منحرفة فيسمى «ضعيفاً». وقد كُتبت الأحاديث وجمعت في مجاميع منذ القرن الثالث الهجري، ورضي أهل السنة عن ستة منها، وهي: صحيح البخاري (توفي سنة ٢٥٩/٩٧٠) وصحيح مسلم (توفي ٢٦١/٨٧٥) ومسانيد أبي داود (توفي سنة ٢٧٤/٨٨٨) والترمذي (توفي سنة ٢٧٨/٨٩٢) وابن ماجه (توفي سنة ٢٧٢/٨٨٦) والنسائي (توفي سنة ٣٠٢/٩١٥).

### ١١٩- كبار المحدثين الأندلسيين

وقد اتجهت همه الناس في الأندلس منذ زمن مبكر إلى دراسة الحديث، ويطول بنا الأمر لو ذكرنا كل محدثي الأندلس، ولهذا نجتزئ بذكر بعضهم:

وأول من نلم بذكره منهم محمد بن وضّاح بن بزيع المتوفى سنة ٢٨٧/٩٠٠، وهو شيخ قاسم بن أصبغ، وكان مولى للأمير عبد الرحمن بن معاوية، وعدة الرجال الذين سمع منهم في الأمصار ١٧٥ رجلاً ما بين بغداديين ومكيين وشاميين ومصريين وقرويين، وكان شديد التدقيق فيما يقبل من الأحاديث، قال ابن الفرضي: «وكان ابن وضّاح يقول: ليس هذا من كلام النبي ﷺ في شيء هو ثابت من كلامه».

ومنهم قاسم بن أصبغ بن محمد بن يوسف بن ناصح بن عطاء (٢٤٤/٨٦١-٢٤٠/٩٥١)، وهو من أهل قرطبة ويعرف بالبياني، ومن شيوخه الأندلسيين أبو عبد الله الخشني وبقّي بن مخلد (ف١٢٢) ومحمد بن وضّاح، أما في المشرق فقد أخذ عن أحمد بن يحيى بن يزيد المعروف بثعلب ومحمد بن يزيد المبرّد وابن قتيبة؛ وطال عمره فسمع منه الشيوخ والكهول والأحداث، ولحق الصغار الكبار في الأخذ عنه، وكانت الرحلة في الأندلس إليه وفي المشرق إلى سعيد بن الأعرابي، وكانا

متكافيين في السن. وكان قاسم بن أصبغ بصيراً بالحديث والرجال، نبيلاً في النحو والغريب والشعر، وكان يشاور في الأحكام<sup>(\*)</sup>.

وقد ضاعت الكتب التي ألفها لוחفظ لنا المُرخون أسماءها، مثل «كتاب الأنساب»، و «كتاب في فضائل بني أمية»، و «كتاب في فضائل قريش»، و «كتاب في السنن وفي أحكام القرآن»، و «كتاب الناسخ والمنسوخ»، و «كتاب في حديث مالك بن أنس مما ليس في الموطأ»<sup>(\*)</sup>.

ومنهم معاصره محمد بن عبد الملك بن أيمن من أهل قرطبة صاحب «كتاب السنن»<sup>(١)</sup>.

ومن كبار محدثي الأندلس كذلك ابن القوطية المتوفى سنة ٩٧٧/٣٦٦ (ف٦٥)، وكان له مذهب في تفسير الحديث يختلف عما أجمع عليه الفقهاء، فاتهموه بأنه يفسرها على هواه، مهتماً بالمعنى والفكر دون اللفظ<sup>(٢)</sup>.

ومنهم ابن الحجّام (يعيش بن سعيد بن محمد بن عبد الله الوراق المعروف بابن الحجّام، يُكنى أبا قاسم وأبا عثمان، تُوّي في سنة ١٠٠٣/٣٩٣) وكان يشتغل بالبيع والشراء في قرطبة، وهو تلميذ قاسم بن أصبغ وابن الأحمر، وقد ألف مسند حديث ابن الأحمر بأمر الحكم المستنصر<sup>(٣)</sup>، ومنهم ابن فطيس (أبو المطرف عبد الرحمن بن محمد بن عيسى بن فطيس، تُوّي في سنة ١٠١١/٤٠١). قال في حقه ابن بشكوال في الصلة: «وكان من جهاذة المحدثين وكبار العلماء المستنبرين، حافظاً للحديث وعلله، منسويًا إلى فهمه وإتقانه، عارفاً بأسماء رجاله ونقلته، يبصر المعدلين منهم

(\*) ابن الفرضي: علماء، رقم ١٠٦٨.

(\*) انظر: يونس بويجيس، ص ٦٠.



والمجرّحين... وله مشاركة في سائر العلوم وتقدّم في معرفة الآثار والسير والأخبار، وعناية كاملة بتقييد السنن والأحاديث والحكايات المسندة، جامعاً لها، مجتهداً في سماعها وروايتها، وكان حسن الخط جيد الضبط، جمع من الكتب في أنواع العلوم ما لم يجمعه أحد من أهل عصره بالأندلس...<sup>(\*)</sup> وقد صنّف كثيراً من الكتب ضاعت كلها.

ومنهم ابن الفرضي وقد ذكرناه (ف ٨٤)، وأبو عبد الله بن عبد الرحمن بن عثمان بن سعيد بن غلبون الخولاني المتوفى سنة ١٠٥٦/٤٤٨، وله كتاب «الاستذكار في الروايات وتسمية الشيوخ الرواة لها والإجازات»، «وكانت له عناية كبيرة بتقييد الحديث وجمعه وروايته ونقله، وكان ثقة فيما رواه ثبتاً فيه، مكثراً محافظاً على الرواية، وكان فاضلاً ديناً متصاوفاً متواضعاً»<sup>(\*)</sup>.

ومنهم رزين بن معاوية بن عمار العبدي الأندلسي، المتوفى سنة ١١٢٩/٥٢٤ من أهل سرقسطة يكنى أبا الحسن، «جاور بمكة - شرفها الله - أعواماً وحدث بها عن أبي مكتوم عيسى بن أبي ذر الهروي وغيره، وكان رجلاً فاضلاً عالماً بالحديث، وله فيه تواليف حسان، منها «تجريد الصحاح الستة»، و«أخبار مكة والمدينة وفضلهما»، و«كتاب في جمع ما يتضمنه كتاب مسلم والبخاري والموطأ والسنن والنسائي والترمذي»، وهو كتاب جليل مشهور في أيدي الناس بالمشرق والمغرب»<sup>(\*)</sup>.

ومنهم عبد الحق الإشبيلي صاحب كتاب «الأحكام»، «مشهور متداول

(\*) ابن بشكوال: الصلة، ٦٧٩.

(\*) ابن الفرضي: علماء، رقم ١٧٤٧.

(\*) ابن حزم (برواية المقرئ): النفع، ج ٢، ص ١٢٢.

القراءة، وهي أحكام كبرى وأحكام صغرى، قيل: ووسطى<sup>(٩)</sup>.

ف١٢٠-ابن عبد البر

كان أبو عمر بن عبد البر (يوسف بن عبد البر بن عاصم النمري القرطبي، ٩٧٨/٣٦٨-١٠٧٠/٤٦٣) «إمام عصره وواحد دهره»، كما يقول ابن بشكوال. وهو من أهل قرطبة، «جلا عن وطنه ومنشئه قرطبة، فكان في الغرب مدة ثم تحول إلى شرق الأندلس وسكن منه دانية وبلنسية وشاطبة، وبها تُوفي<sup>(١٠)</sup>. وكان مع تقدمه في علم الأثر ويصره بالفقه ومعاني الحديث له بسطة كبيرة في علم النسب والخبر: وقد أخذ عن أكبر من كان في قرطبة أو وفد عليها من العلماء.

وكان في أول أمره ظاهرياً من مدرسة ابن حزم، ثم تمذهب بالمالكية وإن كان ظاهر الميل إلى الشافعية، وقد ولاه المظفر بن الأفضس قضاء الأشبونة وشتنرين.

وله مؤلفات جليلة مثل «الاستيعاب في أسماء الأصحاب»، ولا زال مخطوطاً، وهو معجم لأسماء الصحابة والتابعين، وله كتاب «التمهيد لما في الموطأ من المعاني والأسانيد»، رُتبه على أسماء شيوخ مالك على حروف المعجم، وهو كتاب لم يتقدمه أحد إلى مثله، وهو سبعون جزءاً.

قال أبو محمد بن حزم: «لا أعلم في الكلام على فقه الحديث مثله، فكيف أحسن منه؟»، (وقد عمل محمد بن عبد الله القرطبي المتوفى سنة ١٢٣٢/٦٢٩ موجزاً له). ثم صنع «كتاب الاستذكار لمذاهب علماء الأمصار، لما تضمنه موطأ

(٩) ابن حزم (برواية المقرئ): النفع، ج٢، ص١٢٢.

(١٠) ابن بشكوال: صلة، ٦١٨.

مالك من معاني الرأي والآثار، شرح فيه الموطأ على وجهه ونسق أبوابه»، وكتاب «الانتقاء في أخبار الثلاثة الفقهاء»: مالك وأبي حنيفة والشافعي؛ وله كتب أخرى كثيرة في الشريعة والأنساب<sup>(\*)</sup>.

وقد وضع ابن فتحون الأوربولى (أبو بكر محمد بن خلف بن سليمان المتوفى سنة ١١٢٥/٥١٩ أو ١١٢٦/٥٢٠) «ذيلًا» أو «استلحاقًا» على «كتاب الاستيعاب» في سفرين، وهو كتاب حسن حفيظ. وله كتاب آخر أيضاً في أوام كتاب الصحابة المذكور، وأصلح أيضاً أوام «المعجم» لابن قانع في جزء<sup>(\*)</sup>.

أما القاضي أبو الفضل عياض بن موسى بن عياض بن عمرو بن موسى بن عياض اليحصبي السبتي (١٠٨٥/٤٧٦-١١٤٩/٥٤٤)، فقد «استقر أجداده في القديم بحمة بسطة، ثم انتقلوا منها إلى مدينة فاس ثم إلى سبتة وبها ولد هو: وسمع من مشيختها، وتفقّه ببعضهم، ورحل إلى الأندلس فأخذ بقرطبة عن أبي الحسين بن سراج، وأبي عبد الله بن حمدين، وأبي القاسم بن النحاس، وابن رشد، وابن عثاب، وابن بحر...<sup>(\*)</sup>. وقد ألف كتباً كثيرة منها «كتاب الإلماع في أصول علم الحديث ومبادئه»، وله كذلك «ترتيب المدارك لمعرفة أصحاب مالك»، وهو أوسع مؤلف في طبقات المالكية (ف٨٨)<sup>(٥)</sup>.

وقد ألف الرُّشَاطِي (أبو محمد عبد الله بن علي بن عبد الله اللخمي، ١٠٧٥-١١٤٧/٥٤١) كتاب «الإعلام بما في كتاب المؤلف والمختلف للدارقطني من الأوهام». والرُّشَاطِي من أهل المرية أو أوربولة، وقد أدرك شهرة عظيمة بكتابه «اقتباس الأنوار والتماس الأزهار في أنساب الصحابة ورواة الآثار»، «أخذ النَّاسُ عنه

(\*) ابن بشكوال: صلة، ١١٥٥.

(\*) ابن الأبار: المعجم، ٢٧٩.

وأحسن فيه وجمع وما قصر، وهو على أسلوب كتاب أبي سعيد السمعاني الحافظ الذي سمّاه بالأنساب<sup>(\*)</sup>.

وممن اشتهر بالتحقق بعلوم الحديث ابن قُرْقُول (أبو إسحاق إبراهيم بن يوسف بن إبراهيم، ١١١١/٥٠٤-١١٧٣/٥٦٨)، وهو من المرية أيضاً، وأبو زيد عبد الرحمن بن عبد الله بن أحمد السُهَيْلي (١١١٤/٥٠٧-١١٨٥/٥٨٠)، ويكنى أيضاً أبا القاسم وأبا الحسن، وكان عالماً بالقراءات واللغات والعربية وضروب الآداب، حافظاً للسير والأخبار والأنساب، إماماً في الحفظ والذكر والإدراك، مقدماً في الفهم والفتنة والذكاء، له حظٌ وافرٌ من قرص الشعر والتصرف في فنون من العلم، يغلّب عليه علم العربية والغريب، وأشهر كتبه «الروض الأنف في شرح السيرة لابن إسحاق»، وهو أجل تواليفه، دل به على سعة حفظه ومتانة علمه... استخرجه مما نيف على مائة وعشرين ديواناً أو نحوها، وكتاب «التعريف والإعلام بما أبهم في القرآن العزيز من الأسماء والأعلام»، وكتاب «شرح آية الوصية»، وله «شرح في الجمل» أظنه لم يتمه<sup>(\*)</sup>.

ومنهم أبو العباس (ويقال أبو جعفر) أحمد بن معد بن عيسى بن وكيل التجيبي الزاهد ويعرف بابن الإقليشي (المتوفى ١١٥٥/٤٩) من أهل دانية، صاحب «كتاب النجم من كلام سيد العرب والعجم»، عارض به «شهاب القضاء»، وكان عالماً عاملاً متصوفاً شاعراً مجوداً، مع التقدم في الصلاح بالزهد والعزوف عن الدنيا وأهلها والإقبال على العلم والعبادة<sup>(\*)</sup>، وقد جمع منتخبات من أحاديث صحيحة مسلم والبخاري.

(\*) ابن خلكان: وفيات (طبعة محيي الدين) ج ٢، ص ٢٩١-٢٩٢.

(\*) ابن الأبار: التكملة، ١٦١٣.

(\*) المقري: نفع، ج ١، ٨٧٢.

ومنهم ابن القرطبي المالقي أبو محمد عبد الله بن الحسن بن يحيى الأنصاري، (٥٥٦ أو ٥٥٨ / ١١٦٠ أو ١١٦٢-١٢١٤/٦١١) صاحب «التلخيص على أسانيد الموطأ من رواية يحيى بن يحيى»، ولم يكن أحد يدانيه في حفظ التواريخ.

ومنهم عبد الله بن سليمان بن داود بن عبد الرحمن بن حوط الله البلسني (٥٤٩ / ١١٥٥-١٢١٥/٦١٢)، وكان إماماً في صناعة الحديث مقيداً ضابطاً بصيراً بها معروفاً بالإتقان لها، حسن الخط حافظاً لأسماء الرجال واقفاً على المعدلين والمجرحين، يجمع إلى الاحتفال بالرواية حسن الاستقلال في الروية، وألف كتاباً في تسمية شيوخ البخاري ومسلم وأبي داود والنسائي والترمذي، نزع فيه منزع أبي نصر الكلاباذي، لم يكمله. وامتنحن بالتجول، فذهبت أصوله وضاعت كتبه في بعض أسفاره، ولو فرغ للتأليف والتصنيف لعظم الانتفاع بمعلوماته بعده. ولم يكن في زمانه أكثر مسموعاً منه ومن أخيه أبي سليمان - رحمهما الله - وفهرسته الحافلة شاهدة بذلك. وكان له على أخيه الشفوف الواضح في علوم العربية والتقنن في غير ذلك، والتميز بإنشاء الخطب، وتحبير الرسائل والمشاركة في قرص الشعر<sup>(٩)</sup>.

ومنهم أبو الربيع سالم بن سليمان بن موسى الحميري الكلاعي البلسني (٥٦٤ / ١١٦٩-١٢٣٦/٦٢٢) من أهل بلنسية، سمع من أبي القاسم بن حبيش وأبي بكر بن الجَدِّ وابن زَرْهون وأبي الوليد بن رُشد وأبي محمد عبد الحق الإشبيلي وغيرهم.

ومنهم ابن القطان أبو الحسن علي بن محمد بن يحيى الكمامي الكتّاني المعافري (المتوفى سنة ١٢٢٨/٦٢٨) من أهل فاس، وأصله من قرطبة. «وكان من أبصر الناس بصناعة الحديث، وأحفظهم لأسماء رجاله، وأشدّهم عناية بالرواية

(٩) ابن الأبار: التكملة، رقم ١٤٢٥.

ورأس طلبة العلم بمراكش،<sup>(٥)</sup>.

ومنهم ابن خَلْفُون الأزدي الأوثبي المتوفى سنة ١٢٣٨/٦٣٥؛ وابن سيد الناس (أبو الفتح محمد بن أبي بكر الملقب بفتح الدين وأصل أهله من إشبيلية، وولد في القاهرة سنة ٦٦١ أو ١٢٧٢/٦٧١ أو ١٢٨٢)، صاحب كتاب «عيون الأثر في فنون المغازي والشمائل والسير»، وألف كذلك «كتاب منح المدح» جمع فيه المدائح التي مدح بها الأصحاب والتابعون الرسول؛ وعمر بن نور الدين (أبو الحسن الأندلسي على بن أحمد بن محمد بن سراج الدين الأنصاري الأندلسي، ١٣٢٢/٧٢٢-١٤٠١/٨٠٣) الذي جلس للإقراء والتدريس في دمشق والقاهرة، ومن مؤلفاته «أسماء رجال الكتب الستة»، و«طبقات الأولياء».

#### فا١٢١- معاجم رجال الحديث

وأكثر الأندلسيون من وضع معاجم أعلام المحدثين، ومن أشهر من عني بذلك معارك بن مروان بن عبد الملك بن مروان بن موسى بن نصير، صاحب كتاب «الأئمة من المصنفين»، وهو من أهل القرن الثالث الهجري؛ ووهب بن مسرة من أهل وادي الحجارة؛ وأحمد بن حزم المُنْتَجِلي المتوفى سنة ٩٦١/٣٥٠ الذي ألف معجماً بأعلام الحديث نهج فيه نهج تاريخ محمد بن موسى العُقَيْلي البغدادي؛ والقاضي محمد بن يحيى بن مفرج، ومؤلفاته كثيرة: منها أسفار سبعة جمع فيها فقه الحسن البصري، وكتب كثيرة جمع فيها فقه الزهري؛ وابن المكوي، (أبو عمر أحمد بن عبد الملك بن هاشم الإشبيلي القرشي): وأبو مروان المعيطي الذي ألف كتاباً على نحو «كتاب الباهر» الذي جمع فيه القاضي أبو بكر محمد بن أحمد بن الحداد البصري أقاويل الشافعي كلها.

(٥) ابن الأبار: التكملة، رقم ١٩٢٠.

وممن أُلّف في هذا الباب القاضي محمد بن يحيى بن عمر بن لُبّانة، صاحب «الكتاب المنتخب»، قال ابن حزم: «وما رأيت لمالكي قطُّ كتاباً أنبل منه في جمع روايات المذهب وشرح مستغلقها وتفرع وجوهها، ولمنها| تاليف قاسم بن محمد المعروف بصاحب الوثائق، وكلها حسن في معناه. وكان شافعي المذهب نظاراً جاريّاً في ميدان البغداديين»<sup>(\*)</sup>.

ومنهم ابن الدبّاغ القرطبي، أبو القاسم خلف بن قاسم المتوفى سنة ١٠٠٢/٣٩٣؛ وأبو علي بن سهل بن محمد بن يونس بن الأسود، الذي يقول في حقه ابن الفرضي: «كان حافظاً للحديث عالماً بطرقه منسويّاً إلى فهمه، وسمع الناس منه قديماً. وأُلّف كُتُباً حسناً في الزهد، وخرّج من حديث الأئمة حديث مالك بن أنس وشعبة بن الحجاج رحمهما الله»<sup>(\*)</sup>.

ومنهم أبو علي حسين بن محمد بن أحمد الغساني (١٠٣٥/٤٢٧-١١٠٤/٤٩٨)، ويعرف بالجباني وليس منها، إنما نزلها أبوه في الفتنة، وأصلهم من الزهراء... وكان من جهابذة المحدثين وكبار العلماء المسندين، وعني بالحديث وكتبه وروايته وضبطه، وكان حسن الخط جيد الضبط، وكان له بصر باللغة والإعراب ومعرفة بالحديث والشعر والأنساب، وجمع من ذلك كله ما لم يجمعه أحد في وقته، ورحل الناس إليه وعولوا في الرواية عليه وجلس كذلك في المسجد الجامع بقرطبة وسمع منه أعلام قرطبة وكبارها وفقهاؤها وجلتها... وكتبه حجة بالغة وجمع كتاباً في رجال الصحيحين سماه «تقييد المهمل وتمييز المشكل»، وهو كتاب حسن مفيد<sup>(\*)</sup>.

(\*) ابن حزم (برواية المقرئ): النفع، ج٢ ص ١١٧.

(\*) ابن الفرضي: علماء، رقم ٤١٥.

(\*) ابن بشكوال: الصلة، رقم ٣٢٦.

## الفصل الثامن

ومنهم ابن الدبّاع الأندي، أبو الوليد يوسف بن عبد العزيز بن يوسف بن عمر بن فيرّه «خاتمة المحدثين بالأندلس»، «روى عن أبي علي الصديقي كثيراً ولازمة طويلاً، وأخذ عن جماعة شيوخنا وصحبنا عند بعضهم، وكان من أنبل أصحابنا وأعرفهم بطريقة الحديث وأسماء الرجال وأزمانهم وثقاتهم وضعفائهم وأعمارهم وآثارهم»<sup>(\*)</sup>، وقد ذكر له ابن الأبار في التكملة والمعجم كتابين هما «طبقات المحدثين» و«طبقات أئمة الفقهاء» وأثنى عليهما، وذكر له ابن خبير في «الفهرست» كتاباً يسمى «الغوامض والمبهمات».

ومنهم كذلك ابن رشيد السبتي - الذي ذكرناه بين أصحاب الرحلات - وكان من كبار علماء الحديث، وفي مكتبة الإسكوريال مصنفان من تأليفه في هذا الباب: الأول «كتاب السماع وإفادة التصحيح»، والثاني «السنن الأبين والمورد الأمعن»<sup>(\*)</sup>.

---

(\*) ابن بشكوال: الصلاة، رقم ١٣٩٥.



1. The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions and activities.

2. It is essential to ensure that all data is entered correctly and consistently to avoid any discrepancies or errors.

3. Regular audits and reviews should be conducted to verify the accuracy and integrity of the recorded information.

4. The use of standardized procedures and protocols is crucial for maintaining the reliability and consistency of the data.

5. It is also important to ensure that all personnel involved in the data collection process are properly trained and instructed.

6. The final part of the document provides a summary of the key findings and recommendations for future improvements.

7. The overall goal is to enhance the efficiency and accuracy of the data management process.

8. The document concludes with a statement of appreciation for the support and cooperation of all stakeholders.

9. The information provided in this document is intended to serve as a guide and reference for all relevant parties.

10. The document is subject to periodic updates and revisions as needed to reflect changes in the data management process.

11. The document is available for review and consultation by all authorized personnel.

12. The document is prepared in accordance with the relevant standards and regulations.

13. The document is prepared and maintained in a secure and confidential manner.

14. The document is prepared and maintained in a clear and concise manner.

15. The document is prepared and maintained in a professional and ethical manner.

16. The document is prepared and maintained in a timely and efficient manner.

17. The document is prepared and maintained in a cost-effective manner.

18. The document is prepared and maintained in a manner that ensures the highest quality of service.

19. The document is prepared and maintained in a manner that ensures the highest level of customer satisfaction.

## الفصل التاسع القراءات وتفسير القرآن

ف١٢٢-القراءات: أبو عمرو الداني وابن فيره الشاطبي.

ف١٢٣-التفسير: بقي بن مخلد.



ف١٢٢-القراءات أبو عمرو الداني، وابن فبره الشاطبي

عُني المسلمون بدراسة القواعد المحكمة لقراءة القرآن، وما ينبغي لها من مدٍّ وُغْنٌ ووقْفٌ وما إلى ذلك. واهتموا بتأليف الكتب في تلك الفروع؛ لأن مراعاة الأصول المقررة في قراءة الكتاب تؤدي إلى تقويم النطق بالآي الكريم على صورة ثابتة، وتوحيد التلاوة، وفي خلال القرون الهجرية الأولى بلغ عدد الأساليب الرئيسية لتلاوة القرآن سبعة: هي المعروفة بالقراءات السبع لقال ابن خلدون: «القرآن هو كلام الله المنزَّل على نبيه، المكتوب بين دفتي المصحف، وهو متواتر بين الأمة.

إلا أن الصحابة رووه عن رسول الله ﷺ على طرق مختلفة في بعض ألفاظه وكيفية الحروف في أدائها، وتُنوَقَل ذلك واشتهر إلى أن استقرت منها سبع طرق معينة، تواتر نقلها أيضاً بأدائها واختصت بالانتساب إلى من اشتهر بروايتها من الجمِّ الغفير، فصارت هذه القراءات السبع أصولاً للقراءة. وربما زيد بعد ذلك قراءات أُخر لُحِقَت بالسبع، إلا أنها عند أئمة القراءة لا تقوى قوتها في النقل...»<sup>(٩)</sup>.

وكان إتقانها يتطلب درساً طويلاً. وكان لا بد لقراءة القرآن في المساجد من التمكن من ذلك الفن. وقد كان أهل الأندلس يتبعون القراءات المشرقية «إلى أن ملكَ بشرق الأندلس مُجاهد - من موالى العامريين - وكان معتبياً بهذا الفن من بين فنون القرآن، لما أخذه به موله المنصور بن أبي عامر واجتهد في تعليمه وعرضه على من كان من أئمة القراء بحضرته، فكان سهمه في هذا وافراً. واختص مجاهد بعد ذلك بإمارة دانية والجزائر الشرقية فنفتت بها سوق القراءة»

(٩) ابن خلدون: المقدمة، المطبعة الأزهرية ١٣١١، ص ٢٥٩. والمؤلف يتابع في هذا الباب مقدمة ابن خلدون، فرأيت أن آتي بنص كلامه.

- لما كان هو من أئمتها، وبما كان له من العناية بسائر العلوم عموماً، وبالقرائات خصوصاً - فظهر لعهد أبي عمرو عثمان بن سعيد بن عثمان الداني (١٠٥٣/٤٤٤-٩٨١/٣٧٠) ووقفت عليه معرفتها وانتهت إليه رواية أسانيدها، وتعددت تأليفه فيها، وعول الناس عليها وعدلوا عن غيرها، واعتمدوا من بينها كتاب «التيسير» له<sup>(٥)</sup> (١)

أما أبو القاسم محمد بن فيره الرعييني الشاطبي (١١٤٤/٥٣٨-١١٩٤/٥٩٠)، فقد نظم القواعد الواردة في كتاب «التيسير» واختصرها في قصيدته المعروفة «بحر الأمانى ووجه التهاني» - والتي تسمى كذلك «الشاطبية» - فسهل على الناس استذكارها وحفظها، (وعدتها ألف ومائة وثلاثة وسبعون بيتاً. ولقد أبدع فيها كل الإبداع، وهي عمدة قراء هذا الزمان - زمان ابن خلكان - في نقلهم، فقل من يشتغل بالقرائات إلا ويقدم حفظها ومعرفتها، وهي مشتملة على رموز عجيبة وإشارات خفية لطيفة، وما أظنه سبق إلى أسلوبها. وقد روي عنه أنه كان يقول: «لا يقرأ أحد قصيدتي هذه إلا وينفعه الله - عزَّ وجلَّ - بها؛ لأنني نظمتها لله تعالى مخلصاً في ذلك». ونظم قصيدة دالية في خمسمائة بيت من حفظها أحاط علماً بكتاب «التمهيد» لابن عبد البر. وكان عالماً بكتاب الله تعالى قراءة وتفسيراً، وبحديث رسول الله ﷺ مبرزاً فيه...»<sup>(٦)</sup>.

والى جانب هذه المدرسة نبغ في القراءات أبو محمد مكى بن أبى طالب القرطبي (المُقري)، واسمه حموش بن محمد بن مختار القيسي (٩٦٥/٣٥٥-٤٣٧/١٠٤٥). لوأصله من القيروان، سكن قرطبة. قال صاحبه أبو عمر أحمد بن مهدي

(٥) ابن خلدون: المقدمة، طبعة بولاق، ص ٣٦٥.

(٦) ابن خلكان: الوفيات، طبعة محيي الدين، رقم ٥١٠.

المُقري: كان - نفعه الله - من أهل التبصر في علوم القرآن والعربية. حسن الفهم والخلق، جيد الدين والعقل، كثير التأليف في علوم القرآن محسنًا لذلك، مجودًا للقراءات السبع عالمًا بمعانيها<sup>(\*)</sup>؛ وشريح بن محمد بن شريح الرعيني المُقري (٤٥٠/ ١٠٥٩-١١٥٢/٥٤٦) من أهل إشبيلية، وقد سمع في صباه من محمد بن حزم خطيب مسجد إشبيلية الجامع على أيامه. وكان شريح من جلة المقرئين، معدودًا في الأدباء والمحدثين، خطيبًا بليغًا حافظًا محسنًا فاضلاً، حسن الخط، واسع الخلق سمع الناس منه كثيراً، ورحلوا إليه، واستقضى ببلد، ثم صرف عن القضاء<sup>(\*\*)</sup>.

#### ف١٢٣ - تفسير القرآن بقي بن مخلد

واهتم المسلمون كذلك بتفسير القرآن وفهم معانيه، وشرح كلمه من الناحية اللفظية اللغوية، وناحية المعاني والأفكار. ومعظم اعتمادهم في التفسير على الحديث النبوي الشريف قولاً وعملاً، وهدفهم التوفيق بينه وبين أي الكتاب المنزل.

ومن أكبر المفسرين الأندلسيين الذين اعتمد الناس عليهم بقي بن مخلد (٢٠١/ ٨١٧-٨٨٦/٢٧٢)، وكان رجلاً صالحاً متقللاً من الدنيا، متواضعاً.

من أهل قرطبة، رحل إلى المشرق في طلب العلم، وسمع عدداً عظيماً من الشيوخ في مكة والمدينة ومصر ودمشق وبغداد وغيرها من مراكز العلم. ولم يقتصر على السماع من المالكيين، بل سمع من شافعيين، وسمع من أحمد بن حنبل (وكان من كبار أصحابه) وآخرين. ولم يتبع مذهباً بعينه، وإنما كان يصدر آراءه في المسائل بحسب ما يترأى له، معتمداً على أي الكتاب. ولم يرضَ فقهاء الأندلس عن مذهبه

(\*) ابن بشكوال : الصلة رقم ١٢٧٦

(\*\*) ابن بشكوال : الصلة رقم ٥٣١

هذا، إذ كانوا يتعصبون لرأي مالك، وأنكروا عليه هذا الاستقلال الذي كان يسير عليه، وبدعوا يتكلمون في حقه ويستثيرون الأمير محمد بن عبد الرحمن عليه، محتجين بأنه يقرأ على الناس مسند ابن أبي شيبة الذي لا يعرض وجهة نظر المدنيين وحدها، بل يعرض آراء غيرهم كذلك. وكان ألد خصومه ابن مرتزبيل شيخ المالكيين في عصره، وأصبغ بن حليل - وكان ينفرد من كل تجديد - ومحمد بن حارث ومضوا يؤلبون عليه الناس، وتكلموا في إصدار فتوى بإباحة دمه، فعول بقي على الرحيل من الأندلس جملة، «فاستحضره الأمير محمد وإياهم وتصفح الكتاب (مسند أبي شيبة) جزءاً جزءاً؛ حتى أتى على آخره، ثم قال لخازن كتبه: «هذا الكتاب لا تستغني خزانتنا عنه، فانظر في نسخه لنا؛ ثم قال لبقى: «انشر علمك وارو ما عندك»، ونهاهم أن يتعرضوا له»<sup>(\*)</sup>.

وقد وضع بقي تفسيراً للقرآن بلغ من كماله أن ابن حزم قال فيه: «فمن مصنفات أبي عبد الرحمن بقي بن مخلد كتابه في تفسير القرآن، فهو الكتاب الذي أقطع قطعاً، لا أستثني فيه، أنه لم يؤلف في الإسلام مثله، ولا تفسير محمد بن جرير الطبري ولا غيره، ومنها في الحديث مصنفه الكبير الذي رتب على أسماء الصحابة - رضي الله عنهم -: فروى فيه على ألف وثلاثمائة صاحب، ثم رتب حديث كل صاحب على أسماء الفقه وأبواب الأحكام؛ فهو مصنف ومسند. وما أعلم هذه الرتبة لأحد قبله، مع ثقته وضبطه وإتقانه واحتفاله فيه في الحديث وجودة شيوخه، فإنه روى عن مائتي رجل وأربعمائة رجل، ليس فيهم إلا عشرة ضعفاء، وسائرهم أعلام مشاهير.

ومنها مصنفة في فتاوى الصحابة والتابعين ومن دونهم، الذي أرى فيه على

(\*) ابن حزم (برواية المقرئ): نفع الطيب، طبعة محيي الدين، ج ٢، ص ٢٧٢.

مصنف أبي بكر بن أبي شيبة ومصنف عبد الرازق بن همام ومصنف سعيد بن منصور وغيرها، وانتظم علماً كثيراً لم يقع في شيء من هذا (يريد: هذه المصنفات)، فصارت تواليف هذا الإمام الفاضل قواعد للإسلام لا نظير لها. وكان متخيراً لا يقلد أحداً، وكان ذا خاصة من أحمد بن حنبل، وجارياً في مضمار أبي عبد الله البخاري وأبي الحسين مسلم بن الحجاج النيسابوري وأبي عبد الرحمن النسائي، رحمة الله عليهم<sup>(\*)</sup>.

وكان بقي في حياته الخاصة مثلاً من مثال التواضع والفضل (حتى لتروي الكتب كرامات جرت على يديه)، ولم يقبل في حياته ولاية أو منصباً<sup>(\*)</sup>.

ومن مفسري الأندلس النابهين ابن مجاميس، عثمان بن محمد المتوفى سنة ٢٥٦/٩٦٦، لو كان حافظاً للتفسير عالماً بأخبار الدهور وله في ذلك كتاباً<sup>(\*)</sup>.

ومكي بن أبي طالب الذي أشرنا إليه، وابن عطية، عبد الحق بن غالب بن عبد الرحمن بن تمام المحاربي، أبو محمد (١٠٨٨/٤٨١-١١٤٦/٥٤٢ أو ٤٧) من أهل غرناطة، وقد تولى قضاء المرية وغرناطة وأدرك شهرة عظيمة بتفسيره الذي اختصر فيه كل ما كتب قبله من التفاسير، وراج رواجاً عظيماً في المغرب والأندلس: لو قد قال في حقه الضبي: «حافظ محدث مشهور، أديب نحوي شاعر بليغ، ألف في التفسير كتاباً ضخماً أرى فيه على كل متقدم، أخبرني به عنه شيخني القاضي أبو

(\*) رواه ابن بشكوال في «الصلة» رقم ٢٧٥. ونقل الضبي (بغية، رقم ٥٨٤) ترجمة بقي من الصلة بحروفها. وهذا الكلام وارد مع مخالقات يسيرة في رسالة ابن حزم في فضل الأندلس، (انظر نفع الطيب، طبعة محيي الدين، ج٤، ص١٦٢. وترجمة بقي في النفع، ج٢، ص٢٧٢-٢٧٠).

(\*) ابن الفرضي: علماء، رقم ٨٩٩.



القاسم عبد الرحمن، قرأ عليه جميعه بالمرية إذ كان أبو محمد قاضياً بها،<sup>(\*)</sup> ومنهم كذلك أبو العباس أحمد بن مسعود بن محمد القرطبي الخزرجي المتوفى سنة ١٢٠٤/٦٠١، وله شرح على تفسير ابن عطية انتشر انتشاراً عظيماً بين أهل المشرق، كما يقول ريبيرا.

---

(\*) الضبي: بفية، رقم ١١٠٢.

## الفصل العاشر علم أصول الفقه

- ف١٢٤- المذاهب الفقهية.
- ف١٢٥- المذهب المالكي، دخوله إسبانيا.
- ف١٢٦- كبار فقهاء المالكية الأندلسيين: أبو الوليد الباجي وأبو الوليد بن رشيد.
- ف١٢٧- فقهاء مالكيون آخرون: ابن عاصم.
- ف١٢٨- فقهاء الشافعية.
- ف١٢٩- فقهاء المذهب الظاهري.
- ف١٣٠- أصحاب الشروط والوثائق والفرائض.



ف١٢٤- المذاهب الفقهية

كان القرآن أول مصدر مكتوب للتشريع الإسلامي، وهو ما أوحى به الله إلى الرسول ﷺ - في مسائل العقيدة والأخلاق والشريعة - ليبلغه إلى المسلمين كافة. وقد جُمع القرآن في عهد أبي بكر، وكان الاعتماد في ذلك على قراءة زيد بن ثابت وعبد الله بن سعد بن أبي سرح الذي كان من كتّاب الوحي زمنًا ثم عزل. وبعد ذلك بقليل اعتُبرت السنة مصدرًا ثانيًا من مصادر التشريع إلى جانب القرآن، وعندما امتدت حدود مملكة الإسلام من الأندلس إلى سمرقند - خلال القرن الهجري الأول - عُرِضت للمسلمين مسائل جديدة لم يجدوا لها في القرآن والسنة حلاً صريحاً، فكان لا بد من إعمال «الرأي» لاستخراج الأحكام عن طريق «القياس»، أو الأخذ «بإجماع» آراء فقهاء المسلمين.

ثم كانت الثورة التي نقلت الدولة من الأمويين إلى العباسيين، وكانت ثورة دينية سياسية جعلت للفقهاء أهمية كان الأمويون ينكرونها عليهم، وأتيح بذلك السبيل إلى ظهور مذاهب فقهية مختلفة. وكان أول ما ظهر منها مذهب أبي حنيفة النعمان بن ثابت المتوفى سنة ٧٦٧/١٤٩، وهو مذهب حر فلسفي يعتمد على القرآن ويستخرج الأحكام منه عن طريق الاستنتاج العقلي القائم على المنطق الدقيق وهو «القياس»، وعندما كان فقهاء الحنفية يجدون أن القياس المنطقي الخالص يؤدي إلى نتائج لا تتفق مع العرف الجاري في بلد من البلاد كانوا يبحثون عن حل «يستحسنونه» لهذه الحالة.

وقد رعى هارون الرشيد هذا المذهب، وإزاء المذهب الحنفي ظهر مذهب «الأوزاعي» المتوفى سنة ٧٧٤/١٥٧، وكان من أنصار مدرسة الحديث، لا يرضى عما استحدثه الأحناف من أقيسة ذات طابع فلسفي. وقد سار أهل الأندلس على مذهب الأوزاعي، وظلوا عليه؛ حتى تحولوا إلى مذهب مالك.

أما مذهب مالك بن أنس (توفي سنة ١٧٨/٧٩٥) فقد جمع بين سلفية الأوزاعي (الأخذ بالحديث) وحرية المذهب الحنفي في الأخذ بالقياس. وهو - مع اعتماده على القرآن والسنة كمصدرين أساسيين لاستنباط الأحكام - قد أعطى «إجماع أهل المدينة» أهمية خاصة في بعض المسائل، فوسّع بذلك معنى «الإجماع». ولم يلجأ إلى «الرأي» إلا في حالات الضرورة القصوى، وربما ابتعد عن النصوص الشرعية إذا رأى أن التزامها ينتج عنه ضرر للمجموع، ويسمى ذلك الاستثناء في عرف المالكية بـ «الاستصلاح».

وقد دَوَّن مالك مذهبَه في «الموطأ»، ورتب فيه الأحاديث التي تستخرج منها الأحكام أبواباً بحسب موضوعاتها الفقهية الشرعية، ثم أورد بعد ذلك ما جرى عليه عمَل أهل المدينة، وأعقب ذلك برأيه الخاص في بعض مسائل قليلة. وقد ساد مذهب مالك في المغرب والأندلس.

وقد نشأ الخلاف بين هذه المذاهب؛ لأن بعضها كان يلتزم المأثور لا يخرج عنه، ويذهب بعضها الآخر إلى استخدام الرأي وإعمال الذهن كثيراً أو قليلاً، ومن ثمَّ ظهر مذهب وسط بين هذه الأطراف المتباعدة، وضعه الإمام الشافعي المتوفى سنة ٢٠٤/٨٢٠، إذ نسق أصول الفقه التي أخذت بها المذاهب المختلفة «تنسيقاً حكيماً»، وأوجد بينها توازناً لا يصل الإنسان إلى أحسن منه: «فأخذ بالقرآن والسنة، وأخذ بالإجماع في المسائل التي جرى العمل بها في كافة بلاد الإسلام؛ لأن اجتماع آراء المسلمين على صورة حقيقية عامة لا يكون إلا بتوفيق من الله. وذهب الشافعي كذلك إلى تعميم استعمال القياس وإعمال الرأي.

ثم ظهر داود الظاهري المتوفى سنة ٢٦٩/٨٨٢، فتعصب للمأثور من الكتاب والسنة وترك الإجماع الذي كان الفقهاء قبله قد جعلوه في مرتبة الكتاب والسنة:

وذهب إلى الاختصار على المعنى الحر في للكتاب والسنة - فحسب - كأصل للفقهاء، وأعرض عن القياس تماماً، وضيق حدود الإجماع فلم يأخذ إلا بما أجمع عليه الصحابة، ونهى عن «التقليد»: وهو اتباع الرأي الشخصي لإمام المذهب، ودعا إلى دراسة الكتاب دراسة تعمق وشمول، وتفسيره تفسيراً حرفياً، بحسب ما يرد من معاني الكلمات في معاجم اللغة وما تقتضيه قواعد النحو، ولم يُسكّم بما ذهب إليه أهل القياس في تفسير آية من الآيات أو حديث من الأحاديث إلا إذا أُيد ما يذهبون إليه آية أخرى أو حديث آخر. ويكاد مذهب ابن حنبل يشترك مع المذهب الظاهري في كل هذه الاتجاهات، وقد وضعه أحمد بن حنبل المتوفى سنة ٢٤٠/٨٥٥، وكان أقرب إلى المشتغلين بالإلهيات والمحدثين منه إلى أهل الفقه.

وقد اتبع معظم أهل الأندلس مذهب مالك من بين هذه المذاهب كلها، وقد قامت في رحاب المذهب المالكي ثلاث مدارس يختلف بعضها عن بعض اختلافاً يسيراً: مدرسة سحنون بن سعيد صاحب «المدونة» ومركزها القيروان، ومدرسة قرطبة، ومدرسة المالكيين العراقيين، ولم يتبع أحد من أهل الأندلس هذه المدرسة الأخيرة.

لومن المفيد هنا أن نأتي بما يقوله ابن خلدون في مقدمته بصدد المالكية في الأندلس والمغرب، إذ هو يلقي على هذه الناحية ضوءاً باهراً، قال:

«... وأما مالك - رحمه الله تعالى - فاخص بمذهبه أهل المغرب والأندلس، وإن كان يوجد في غيرهم. إلا أنهم لم يقلدوا غيره إلا في القليل، لما أن رحلتهم كانت غالباً إلى الحجاز - هو منتهى سفرهم، والمدينة يومئذ دار العلم ومنها خرج إلى العراق - ولم يكن العراق في طريقهم، فاقتصر على الأخذ عن علماء المدينة، وشيخهم يومئذ وإمامهم مالك وشيوخه من قبله وتلاميذه من بعده؛ فرجع إليه أهل المغرب والأندلس وقلدوه دون غيره ممن لم تصل إليهم طريقته. وأيضاً فالبدواة

كانت غالبية على أهل المغرب والأندلس، ولم يكونوا يُعانون الحضارة التي لأهل العراق، فكانوا إلى أهل الحجاز أميلُ لمناسبة البداوة؛ ولهذا لم يزل المذهب المالكي غضاً عندهم، ولم يأخذهُ تنقيح الحضارة وتهذيبها، كما وقع في غيره من المذاهب.

ولما صار مذهب كل إمام عالماً مخصوصاً عند أهل مذهبه، ولم يكن لهم سبيل إلى الاجتهاد والقياس، فاحتاجوا إلى تنظير المسائل في الإلحاق، وتفريقها عند الاشتباه، بعد الاستناد إلى الأصول المقررة من مذهب إمامهم، وصار ذلك كله يحتاج إلى ملكة راسخة، يُقتدر بها على ذلك النوع من التنظير أو التفريق، وأتباع مذهب إمامهم فيهما ما استطاعوا؛ وهذه الملكة هي علم الفقه لهذا العهد.

«وأهل المغرب جميعاً مقلدون لمالك - رحمه الله - وقد كان تلاميذه اختلفوا بمصر والعراق، فكان بالعراق منهم القاضي إسماعيل وطبقته، مثل ابن خُويز منداد وابن اللبان والقاضي أبو بكر الأبهري والقاضي أبو الحسين بن القصار والقاضي عبد الوهاب ومن بعدهم.

وكان بمصر ابن القاسم وأشهب وابن عبد الحكم والحارث بن مسكين وطبقتهم. ورحل من الأندلس عبد الملك بن حبيب، فأخذ عن ابن القاسم وطبقته، وبث مذهب مالك في الأندلس ودون «كتاب الواضحة»، ثم دُون العُتبي - من تلامذته - «كتاب العُتبية».

ورحل من إفريقية أسد بن الفرات، فكتب عن أصحاب أبي حنيفة أولاً، ثم انتقل إلى مذهب مالك وكتب علي ابن القاسم في سائر أبواب الفقه، وجاء إلى القيروان بكتابه وسمي «الأسدية» نسبةً إلى أسد بن الفرات، فقرأ بها سحنون على أسد؛ ثم ارتحل إلى المشرق ولقي ابن القاسم وأخذ عنه وعارضه بمسائل الأسدية فرجع عن كثير منها، وكتب سحنون مسائلها ودونها وأثبت ما رجع عنه، وكتب

لأسد أن يأخذ بكتاب سحنون فأنف من ذلك، فترك الناس كتابه واتبعوا «مدونة سحنون» - على ما كان فيها من اختلاط المسائل في الأبواب، فكانت تُسمى المدونة والمختلطة - وعكف أهل القيروان على هذه المدونة، وأهل الأندلس على الواضحة والفتبية. ثم اختصر ابن أبي زيد المدونة والمختلطة في كتابه المسمى «بالمختصر»، ولخصه أيضاً أبو سعيد البرادعي من فقهاء القيروان في كتابه المسمى «بالتهذيب»، واعتمده المشيخة من أهل إفريقية وأخذوا به وتركوا ما سواه؛ وكذلك اعتمد أهل الأندلس كتاب العتبية وهجروا الواضحة وما سواها.

«ولم يزل علماء المذهب يتعاهدون هذه الأمهات بالشرح والإيضاح والجمع، فكتب أهل إفريقية على المدونة ما شاء الله أن يكتبوا، مثل ابن يونس واللخمي وابن محرز التونسي وابن بشير وأمثالهم، وكتب أهل الأندلس على العتبية ما شاء الله أن يكتبوا، مثل ابن رشد وأمثاله. وجمع ابن أبي زيد جميع ما في الأمهات من المسائل والخلاف والأقوال في كتاب «النوادر»، فاشتمل على جميع أقوال المذهب، وفرع الأمهات كلها في هذا الكتاب؛ ونقل ابن يونس معظمه في كتاب على المدونة، وزخرت بحار المذهب المالكي في الأفقيين إلى انقراض دولة قرطبة والقيروان، ثم تمسك بهما أهل المغرب بعد ذلك، إلى أن جاء كتاب أبي عمرو بن الحاجب، لخص فيه طرق أهل المذهب في كل باب، وتعديل أقوالهم في كل مسألة فجاء كالبرنامج للمذهب»<sup>(١)</sup>.

ف١٢٥-منهـب مالـك، دخوله الأندلس

لا زالت مسألة من أدخل المالكية إلى الأندلس غامضة، فيذهب المقري إلى أن الأندلسيين كانوا على مذهب الأوزاعي كأهل الشام، ثم أقبل إلى الأندلس أثناء خلافة الحكم المستنصر (٧٩٦/١٧٩-٨٢١/٢٠٥) نقر من الفقهاء، ساروا في أحكامهم على رأي مالك وأهل المدينة، وأقرهم الحكم على ما ذهبوا إليه، بسبب



ما حدّثه به تلاميذ مالك من الأندلسيين عن فضله وعظيم أثره وشهرته.

ويذكر المقرئ أيضاً أن تحول الأندلس إلى المالكية تم على يد نفر من الفقهاء، أعظمهم: عبد الملك بن حبيب، ويحيى بن يحيى الليثي، وأبو عبد الرحمن زياد بن عبد الرحمن اللخمي الملقّب بشبّطون، ويقال: إن هذا الأخير كان أول من أدخل المالكية إلى الأندلس أما ابن القوطية فيقول: إن أول من أدخل الموطن إلى الأندلس هو الغازي بن قيس الذي سمعه من مالك - وكان ذلك في أيام عبد الرحمن الداخل (٧٥٥/١٢٧-٧٨٨/١٧١) - إذ يقول: «وفي أيام عبد الرحمن بن معاوية دخل الغازي بن قيس الأندلس بالموطن عن مالك وبقراءة نافع بن أبي نعيم، وكان له مكرماً ومتكرراً عليه بالصلة في منزله. وفي أيامه دخل أبو موسى الهواري عالم الأندلس، وكان قد جمع علم العربية إلى علم الدين، وكانت رحلتها إلى المشرق بعد دخول عبد الرحمن بن معاوية الأندلس فحدث الشيخ لعمراً بن لبابة، قال: كان أبو موسى الهواري إذا دخل من قرينته بفحص مورور - التي كان فيها سكناه - لم يفت أحد من مشايخ قرطبة، لا عيسى بن دينار ولا يحيى بن يحيى ولا سعيد بن حسّان - رحم الله جميعهم - حتى يرحل عنهم»<sup>(٢٥)</sup>.

ومن الثابت - على أي حال - أن مذهب مالك ثبت في الأندلس وعلا أمره فيه على أيام هشام الرّضي (٧٠٨/٨٩-٧٩٦/١٧٩)، بسبب المكانة الرفيعة التي حظا بها يحيى بن يحيى الليثي عنده؛ وكان يحيى من تلاميذ مالك المباشرين وكان متعصباً لمذهبه، وكان هشام يشاوره في أمور القضاء، فلم يكن يولي إلا المالكيين. ومن بين من أسسوا دولة المالكية في الأندلس يحيى بن يحيى وعيسى بن دينار وشبّطون<sup>(٢٦)</sup>.

(٢٥) ابن القوطية: افتتاح، ص ٢٥.

ف١٢٦- كبار فقهاء المالكية في الأندلس أبو الوليد الباجي وأبو الوليد بن رشد من المعتدِّر علينا أن نذكر جميع الأندلسيين الذين ألفوا في الفقه على مذهب مالك، واعتمدوا على موطنه ووضعوا عليه الشروح والتعليقات؛ لأن ذلك الإحصاء يطول ولا جدوى من ورائه، ولهذا فسنتجزئ في هذا المقام بذكر أكابرهم:

فمن أقطاب المالكية الأندلسيين عبد الملك بن حبيب - وقد تحدثنا عنه (ف٦٢) - وتلميذه محمد بن أحمد بن عبد العزيز بن أبي عثبة المعروف بالعثبي المتوفى سنة ٨٦٨/٢٥٤، وهو صاحب مجموعة «الأسمعة المسموعة غالباً من مالك بن أنس»<sup>(٥)</sup> المسماة «بالعثبية» أو «المستخرجة»، وكانت من أكثر الكتب تداولاً بين الأندلسيين وأهل المغرب. لو قد قال في حقه ابن الفرضي: «سمع بالأندلس من يحيى بن يحيى وسعيد بن حسان وغيرهما، ورحل فسمع من سحنون بن سعيد وأصبغ بن الفرج ونظرائهما وكان حافظاً للمسائل، جامعاً لها عالماً بالنوازل. وهو الذي جمع «المستخرجة» وأكثر فيها من الروايات المطروحة والمسائل الغربية الشاذة. وكان يوتي بالمسألة الغربية فإذا سمعها قال: أدخلوها في المستخرجة...»<sup>(٦)</sup>.

ومنهم يحيى بن إبراهيم بن مزين القرطبي المتوفى سنة ٨٧٢/٢٥٩، وله مؤلفات كثيرة في شرح الموطأ. لو كان يحيى بن مزين - «مولى رمة بنت عثمان بن عفان - رضي الله عنه - من أهل قرطبة، وأصله من طليطلة؛ يُكنى أبا زكريا. روي عن عيسى بن دينار ومحمد بن عيسى الأعشى ويحيى بن يحيى وغازي بن قيس ونظرائهم؛ ورحل إلى المشرق في أيام الأمير عبد الرحمن بن الحكم الأوسط رحمه الله، فلقى بالمدينة مطرف بن عبد الله صاحب مالك بن أنس، روى عنه الموطأ ورواه

(٥) المقرئ، نفع، ط. محيي الدين، ج٢، ص٤١٤-٤١٥.

(٦) ابن الفرضي: علماء، رقم ١١٠٢.

أيضاً عن حبيب كاتب مالك؛ ودخل العراق فسمع من القعنبى عبد الله بن مسلمة، ومن أحمد بن عبد الله بن يونس، وسمع بمصر من أصبغ بن الفرج وغيره. وكان حافظاً للموطأ فقهياً فيه، وكان مشاوراً مع العتبي وابن خالد ونظرائهم، وله حظ من علم العربية، وألف كتباً حسناً منها «كتاب تفسير الموطأ»، و«كتاب تسميه الرجال المذكورين في الموطأ» و«كتاب استقصى فيه علل الموطأ سماه «كتاب المستقصى»، و«كتاب في فضائل العلم» و«كتاب في فضائل القرآن»؛ ولم يكن عنده علم بالحديث»<sup>(\*)</sup>.

ومنهم قاسم بن أصبغ بن محمد بن يوسف بن ناصح بن عطاء البياني المحدث، وكان فقيهاً نابهاً. «صنّف في السنن كتاباً حسناً، وفي أحكام القرآن على أبواب كتاب إسماعيل بن إسحاق القاضي كتاباً جليلاً، وله كتاب المجتبى (أو المجتبي) على أبواب كتاب ابن الجارود «المنتقى»؛ قال أبو محمد بن حزم: «وهو خير منه انتقاءً وأنقى حديثاً وأعلى سنةً وأكثر فائدة». وله «كتاب في غرائب حديث مالك بن أنس فيما ليس في الموطأ»، و«كتاب في الأنساب» في غاية الحسن والإيعاب». حكى ذلك كله أبو محمد بن حزم وقال: «كأن - رحمه الله - من الثقة والجلالة بحيث اشتهر أمره وانتشر ذكره». كان أصله من بيانة وسكن قرطبة وبها مات سنة ٢٢٠ عن سن عالية»<sup>(\*)</sup>.

ومنهم ابن أبي ذكيم، عبد الله بن محمد بن عبد الله من أهل قرطبة، يكنى أبا محمد، «وكان نبيلاً في الحديث ضابطاً لما روى، بصيراً بالإعراب حسن الكتاب، وأكثر الكتب التي سمعنا فيها من أخيه محمد بن محمد بخطه، وهو

(\*) ابن الفرض: علماء، رقم ١٥٥٦.

(\*) الضبي: البقية، رقم ١٢٩٨.

كان المتولى لقراءتها على الشيوخ. وولاه أمير المؤمنين المستنصر بالله - رحمه الله - قضاء البيرة وبيجانة وأحكام الشرطة، وكانت له منه مكانة. وقد صنّف كتاب الطبقات فيمن روى عن مالك وأتباعهم من أهل الأمصار، وتوفي سنة ٩٦٢/٣٥١.

ومنهم يحيى بن عبد الله بن يحيى بن يحيى الليثي المتوفى سنة ٩٧٧/٣٦٧، وكان حفيداً ليحيى الليثي. (وكان قاضياً ببيجانة والبيرة، وولي أحكام الرد أيام كان أخوه محمد بن عبد الله المعروف بابن أبي عيسى قاضياً بقرطبة، وعمر إلى أن كان آخر من حدث عن عبيد الله بن يحيى، عم أبيه) وانفرد بالرواية عنه، ورحل الناس إليه من جميع كور الأندلس. وكان ما رواه عن عبيد الله «الموطأ» و«سماع ابن القاسم» و«حديث» الليث و«عشرة» يحيى بن يحيى الليثي و«تفسير» عبد الرحمن بن زيد بن أسلم و«مشاهد» ابن هشام، وثقاً من حديث الشيوخ. اختلفت إليه في سماع الموطأ سنة ٢٠٦ (كذا في الأصل ولعل صحتها ٢٦٠)، وكانت الدولة فيه في أيام الجمع بالفدوات، فتم لي سماعه منه. وسمعت منه كتاب التفسير لعبد الله بن نافع. ولم أشهد بقرطبة مجلساً أكثر بشراً من مجلسنا في الموطأ، إلا ما كان من بعض مجالس يحيى بن مالك بن عائذ. ولم أسمع منه غير الموطأ والتفسير، وفي هذا العام كان بدر (بدء) سماعي، ثم شغلني النظر في العربية عن مواصلة الطلب، إلى سنة تسع وستين لوثلاثمائة ومن هذا التاريخ اتصل سماعي من الشيوخ، وسمع من يحيى بن عبد الله الموطأ جماعة من الشيوخ والكهول وطبقات من الناس، وسمعه منه أمير المؤمنين المؤيد بالله أعزه الله سنة ٣٦٤هـ<sup>(\*)</sup>.

(\*) ابن الفرضي: علماء، رقم ١٥٩٥. و«العشرة» المشار إليها في النص هي الكتب العشرة التي أخذها يحيى بن يحيى الليثي عن زياد المعروف بشبطون. (انظر: المقرئ، نفع، طبعة محيي الدين، ج ٢، ص ٢٥٢ في ترجمة زياد بن عبد الرحمن المعروف بشبطون). وعبارة «وكانت»

وكان ابن القوطية (ف٦٥) - إلى جانب اهتمامه بالتأريخ - معنياً بالحديث وعلومه والفقه، وكذلك ابن أبي زمنين (ف١٧) الشاعر النابه فقد كان فقيهاً مقدماً وزاهداً متبتلاً، له تواليف متداولة في الوعظ والزهد وأخبار الصالحين - على طريقة كتب ابن أبي الدنيا وأشعاره كثيرة في نحو ذلك، وله كتاب في الشروط على مذهب مالك بن أنس يسمى «المشتمل في الشروط»، وقد اختصر «مدونة» سحنون في تأليف سماه «المغرب في اختصار المدونة»، وله كتاب جمع فيه بين تفسير القرآن، هذا بالإضافة إلى شرح كبير للموطأ.

وكان ذا حفظ للمسائل، حسن التصنيف في الفقه، وله كتب كثيرة ألفها في الرقائق والزهد والمواعظ منها شيء كثير (كذا في الأصل)، وولع الناس بها و انتشر خبرها في البلدان، وكان يقرض الشعر ويجود صوغه وكان كثيراً ما يدخل أشعاره في تواليفه فيحسُنُها به.

وكان له حظ وافر من علم العربية، مع حسن هدي، واستقامة طريق، وظهور نسك، وصدق لهجة، وطيب أخلاق، وترك للدنيا، وإقبال للعبادة، وعمل للأخرة، ومجانبة للسلطان. وكان من الورعين البكائين الخاشعين. سمعته يقول: «أصلنا من نَسْنَس». وسئل: «لم قيل لكم بنو أبي زمنين؟» فقال: «لا أدري، كنت أهاب أبي، فلم أسأله عن ذلك». سكن بقرطبة دهرًا طويلاً ثم انتقل إلى البيرة وسكنها إلى أن توفي بها سنة ٣٩٨هـ<sup>(٩)</sup>.

---

الدولة فيه... مفهومه على وجه التقريب وربما كانت صحتها: وكان تداوله فيه... إلخ والمراد أن يحيى بن عبد الله كان يخصص درس الغداة من كل جمعة لقراءة الموطأ.  
(٩) ابن الغرضي: علماء، رقم ١٦٦٦.

ومنهم كذلك قاضي إشبيلية وأكبر أصحاب الوثائق بها محمد بن يحيى بن أحمد بن محمد بن يعقوب بن داود التميمي المعروف بابن الحداء (٢٤٦/٩٥٨-٤١٥ / ١٠٢٥)، وكان تلميذاً لابن القوطية. (قال أبو علي الفسائي (الصدفي): كان أبو عبد الله بن الحداء أحد رجال الأندلس فقهاً وعلماً ونباهة، معتبياً متقناً في العلوم يقظاً، ممن عني بالآثار وأتقن عملها (علمها)، وممن لعرفها طرقتها وعللها. وكان حافظاً للفقهِ بصيراً بالأحكام، إلا أن علم الأثر كان أغلب عليه وعلل أسانيده وفتحه فتوئته. وكانت له خاصة بالقاضي أبي بكر بن زُرب، تبناه وهو ابن بضع عشرة سنة وأدى مكانه، وتفقه معه في الرأي والأحكام وعقد الوثائق وطلب العلم من سنة ٣٦٢. ولزم أبا محمد الأصيلي، اختص به وانتفع بصحبته. قال ابنه أبو عمر أحمد بن محمد: «كان لأبي - رحمه الله - علمٌ بالحديث والفقهِ وعبارة الرؤيا. ومن تأليفه كتاب التعريف بمن ذُكر في موطأ مالك بن أنس من الرجال والنساء»، و«كتاب الإنباه عن أسماء الله»، و«كتاب البشري في تأويل الرؤيا» عشرة أسفار، و«كتاب الخطب وسير الخطباء» في سفرين، وغير ذلك. واستقضى أبو عبد الله بيجانة ثم بإشبيلية، وكان مع القضاء (القضاة) في عهد المشاورين بقرطبة. وتولى أيضاً خطة الوثائق السلطانية. وخرج من قرطبة في الفتنة، واستقر بالثغر الأعلى، واستقضى بمدينة تطيلة، ثم نقل منها إلى قضاء مدينة سالم، وحدث هناك. ثم صار إلى سرقسطة وتوفي بها قبل طلوع الشمس لأربع خلون من شهر رمضان سنة ٤١٦ (١٠٢٥)، ودفن بباب القبلة على مقربة من قبر حنش بن عبد الله الصنعاني - رحمهما الله - وعهد أن يدخل في أكفانه كتابه المعروف بالإنباه عن أسماء الله، فنُشر ورقة وجعل بين القميص والأكفان، نفعه الله بذلك»<sup>(٩)</sup>.

ومنهم كذلك ابن عفيف، أبو عمر أحمد بن محمد بن عفيف بن مَرْيُول بن

(٩) ابن الفرضي: علماء: رقم ١٦٧٨.

حاتم بن عبد الله الأموي (٩٥٩/٣٤٨-١٠٢٩/٤٢٠). لقال عنه ابن بشكوال: «... وعُني بالفقه وعقد الشروط والوثائق فحذقها، وشهر بتبريزه فيها. ثم شارف كثيراً من العلوم وأخذ بأوفر نصيب منها. ومال إلى الزهد ومطالعة الأثر والوعظ، فكان يعظ الناس بمسجده بحوانيت الريحاني بقرطبة، ويعلم القرآن فيه. وكان يقصده أهل الصلاح والتوبة والإنابة ويلوذون به، فيعظهم ويذكّرهم ويخوّفهم العقاب ويدلهم على الخير. وكان رقيق القلب، غزير الدمع، حسن المجادلة، مليح الموائسة، جميل الأخلاق، حسن اللقاء. وكان يفسل الموتى ويجيد غسلهم وتجهيزهم، وقد جمع في معنى ذلك كتاباً حفيلاً. وجمع أيضاً كتاباً حسناً في «آداب المعلمين (أو المتعلمين)» خمسة أجزاء. وصنّف في «أخبار القضاة والفقهاء بقرطبة» كتاباً مختصراً، وقد نقلنا منه في كتابنا هذا ما نسبناه إليه. وتولى عقد الوثائق لمحمد بن عبد الجبار المهدي أيام توليه للملك بقرطبة. فلما وقعت الفتنة خرج عنها وقصد المريّة، فأكرمه خيران الصقلبي صاحبها وأدى مكانته وعرف فضله وأمانته، فقلده قضاء لورقة، فخرج إليها وألقى عصاه بها والتزم الصلاة والخطبة بجامعها. ولم يزل حسن السيرة فيهم محموداً لديهم محبباً إليهم، إلى أن توفّي في ضعوة يوم الأحد لست عشرة ليلة خلت لربيع الآخر سنة ٤٢٠هـ<sup>(\*)</sup>.

ومنهم أبو عبد الله محمد بن عتّاب بن محسن (٩٩٣/٣٨٣-١٠٦٩/٤٦٢)، وكان فقيهاً عالماً عاملاً ورعاً عاقلاً بصيراً بالحديث وطرقه، وعالماً بالوثائق وعلماً مدققاً لمعانيها لا يجاري فيها؛ كتبها مدة حياته فلم يأخذ عليها من أحد أجراً.

وكان يُحكى أنه لم يكتبها حتى قرأ فيها يزيد من أربعين مولفاً. لو كان

(\*) ابن بشكوال: الصلاة، رقم ٧٢. وقد أورد المؤلف موجزاً لهذه المادة فأنهت بأهم ما فيها بنصه.

متقننا في فنون العلم حافظًا للأخبار والأمثال والأشعار، يتمثل بالأشعار كثيرًا في كلامه، صليبا في الحق، مؤيدا له، مميذا لزمانه، متحفذا من أهله. منقبضا عن السلطان وأسبابه، جاريا على سنن الشيوخ في جميع أحواله، متواضعا مقتصدا في ملبسه، يتصرف في حوائجه بنفسه ويتولاهما بذاته. كان شيخ أهل الشورى في زمانه، وعليه كان مدار الفتوى في وقته، دُعي إلى قضاء قرطبة مرارا فأبى من ذلك وامتنع، وكان قد دُعي قبل ذلك إلى قضاء طليطلة والمريّة فاستغفاهما. وقدمه القاضي أبو المطرف بن بشر إلى الشورى والناس متوافرون، وذلك سنة ٤١٤ وهو ابن إحدى وثلاثين سنة. وكان يهاب الفتوى ويخاف عاقبتها في الأخرى ويقول: «من يحسدني فيها جعله الله مفتيا»، وإذا رُغب في ثوابها وغبت (أو رُغب) بالأجر عليها يقول: «وددت أني أنجو منها كفافا لا على ولا لي»، ويتمثل بقول الشاعر:

ثمّونني الأجر الجزيل وليتني  
نجوت منها كفافا لا علي ولا

ومن أكبر أعلام المالكية في الأندلس شأنًا أبو الوليد سليمان بن خلف بن سعد بن أيوب بن وأرث التجيبي الباجي (١٠١٢/٤٠٢-١٠٨١/٤٧٣)، وأصله من بلطوس وانتقل جدّه إلى باجة قرب إشبيلية. نشأ الباجي في أسرة معدمة، وجدّه في الطلب وتحمل المشاق ورحل إلى المشرق؛ لكي يتمكن من دراسة الأدب والفقه، (حتى «أجر نفسه ببغداد لحراسة الدروب» ليكسب ما يعينه على إتمام دراسته). وعاد إلى الأندلس وجلس للإقراء بسررسة وبلنسية ومرسية ودانية، «وكان لما رجع إلى الأندلس يضرب ورق الذهب، ويعقد الوثائق، إلى أن فشا علمه وتهيات له الدنيا». ولم يشق طريقه إلا في عسر، وكان مشتغلا بالتأليف في أثناء ذلك كله. وقد علا شأنه بسبب مؤلفاته في الفقه المالكي وأصول الدين واشتغل بكتابة الشروط، وولى قضاء بعض النواحي.

(٥) ابن بشكوال: الصلة، رقم ١٠٧٧. وقد أورد المؤلف خلاصة هذه الفقرة فاتيت بنصها.



ومؤلفاته تكاد تكون كلها في علوم الفقه والقرآن، وخاصة في أصول الأحكام<sup>(\*)</sup> وشرح الموطأ. لقال ابن بسام: وبلغني عن ابن حزم أنه كان يقول: لو لم يكن لأصحاب المذهب المالكي بعد عبد الوهاب [إلا مثل أبي الوليد الباجي لكفاهم

وصنف أبو الوليد كتباً كثيرة منها «كتاب التسييد إلى معرفة التوحيد»، و«كتاب سنن المنهاج وترتيب الحجاج»، و«كتاب إحكام الفصول في أحكام الأصول»، و«كتاب التعديل والتجريح لمن خُرج عنه البخاري في الصحيح»، و«كتاب شرح الموطأ» وهو نسختان: نسخة سماها «الاستيفاء» ثم انتقى منها فوائد سماها «المنتقى» في سبعة مجلدات، وهو أحسن كتاب ألف في مذهب مالك؛ لأنه شرح فيه أحاديث الموطأ وفرغ عليها تقريباً حسناً، وأفرد منه شيئاً سماه «الإيماء». وقال بعضهم: إنه صنف «كتاب المعاني» في شرح الموطأ فجاء عشرين مجلداً عديم النظر. وكان أيضاً صنف كتاباً كبيراً جامعاً بلغ فيه الغاية سماه «الاستيفاء» وله كتاب «الإيماء في الفقه» خمسة مجلدات، انتهى. ومن تصانيفه «مختصر المختصر في مسائل المدونة»، وله «كتاب اختلاف الموطآت»، و«كتاب الإشارة في أصول الفقه»، و«كتاب سنن الصالحين»، و«كتاب التفسير» لم يتمه، و«كتاب شرح المنهاج»، و«كتاب التبيين لمسائل المهتدين» في اختصار فرق الفقهاء، و«كتاب السراج في الخلاف» ولم يتم، وغير ذلك<sup>(\*)</sup>. وله كذلك وصية جلييلة لولديه يرشدهما فيها إلى طريق العيش الكريم التقي.

(\*) انظر عما يتضمنه هذا الفن من فروع الدراسة:

Asfn Palacios, Abenhazam, p. 257.

(المؤلف)

(\*) المقري: نفع الطيب، المطبعة الأزهرية، القاهرة ١٣٠٢، ج ١، ص ٣٥٤-٣٥٥.

بيد أن كتبه لم تُطْرَبْ بذكره كما طارت به مساجلاته ومجادلاته مع ابن حزم (ص ٦٨)، ويبدو أن ما حفزه على الدخول في ذلك الجدل هو رغبته النبيلة في التقريب بين أمراء الطوائف وتوحيد كلمتهم، بعد أن تلاشي كل أمل في قيام خلافة قرطبة الأموية مرة ثانية. لقال المقرئ: «ولما قدم للباجي من المشرق إلى الأندلس بعد ثلاثة عشر عاماً وجد ملوك الطوائف أحزاباً مفترقة، فمشي بينهم في الصلح، وهم يُجلّونه في الظاهر ويستتقلونه في الباطن ويستبردون نزعتهم، ولم يمد شيئاً، فالله تعالى يجازيه عن نيته»<sup>(٩)</sup>. وكان مما أقحمه في هذه المجادلات أيضاً ما بدا له من تدارك الشر الذي قد ينتج عن اجتهاد ابن حزم في نشر مذهب الظاهري، وكان الفقهاء يعتبرون هذا المذهب بدعة وضلالة.

ولم يبقَ لنا من تفاصيل هذه المجادلات إلى صدّي غير واضح نجده في بعض صفحات «الفصل» لابن حزم، وأخبار متضاربة عن انهزام الباجي أو انتصاره على خصمه، وكل مؤرخ يعرضها على حسب ما أملاه عليه شعوره نحو ابن حزم<sup>(١٠)</sup>، لفضن ذلك قول القاضي عياض: «ولما قدم للباجي الأندلس وجد لكلام ابن حزم طلاوة، إلا أنه كان خارجاً عن المذهب المالكي ولم يكن بالأندلس من يشتغل بعلمه، فقصرت السنة الفقهاء عن مجادلته وكلامه، واتبعه على رأيه جماعة من أهل الجهل. وحل بجزيرة ميورقة فرأسه فيها واتبعه أهلها، فلما قدم أبو الوليد كلموه في ذلك، فدخل إليه وناظره وشهر باطله وله ممة مجالس كثيرة»<sup>(١١)</sup>.

وكان أبو الوليد محمد بن أحمد بن أحمد بن رشد (١٠٥٨/٤٥٠ - ١١٢٦/٥٢٠) - جد الفيلسوف المعروف - أنبه فقهاء المالكية ذكراً في عصره، وقد تولى قضاء

(٩) المقرئ: نفع، المطبعة الأزهرية، ج ١، ص ٣٥٨.

(١٠) المقرئ: نفع، المطبعة الأزهرية، ج ١، ص ٣٥٤.

الجماعة في قرطبة، إذ «كان فقهياً عالماً حافظاً للفقه مقدماً فيه على جميع أهل عصره، عارفاً بالفتوى على مذهب مالك وأصحابه، بصيراً بأقوالهم واتفاقهم واختلافهم، نافذاً في علم الفرائض والأصول، من أهل الرياسة في العلم والبراعة والفهم، مع الدين والفضل والوقار والحلم والسمت الحسن والهدى الصالح»<sup>(٥)</sup>، وكان صاحب الصلاة في مسجدها الجامع.

ومن أشهر مؤلفاته كتاباً «المقدمات لأوائل كتب المدونة» و «البيان والتحصيل لما في المستخرجة من التوجيه والتعليل»، وقد بسط فيه الأسس الفقهية لأحكام مذهب مالك في شتى المسائل بحسب ما وردت في «مستخرجة العتبي، ومن مؤلفاته كذلك «اختصار المبسوطة» و «اختصار مشكل الآثار للطحاوي»<sup>(٦)</sup>.

#### ف١٢٧- فقهاء مالكيون آخرون ابن عاصم

وكان من بين النابهين من فقهاء المالكية ابن الطلاع (١٠١٣/٤٠٤-١١٠٣/٤٩٧)، محمد بن فرج مولى محمد بن يحيى البكري، يعرف بابن الطلاع، من أهل قرطبة، يكنى أبا عبد الله، بقية الشيوخ الأكابر في وقته وزعيم المفتين بحضرته. روى عن القاضي يونس بن عبد الله وأبي محمد مكي بن أبي طالب المقرئ، وأبي عبد الله بن عابد، وأبي علي الحداد، وأبي عمرو المرشاني، وأبي المطرف بن جُرج، وأبي عمر بن القطان، وحاتم بن محمد، ومعاوية بن محمد العقيلي. وكان فقيهاً عالماً حافظاً للفقه على مذهب مالك وأصحابه، حاذقاً بالفتوى مقدماً في الشورى، عارفاً بعقد الشروط وعللها، مقدماً فيها، ذاكرةً لأخبار شيوخ بلده وفتاويهم، مشاركاً في أشياء من العلم حسنة مع خير وفضل وعفاف ودين وكثرة صدقة وطول صلاة، قوياً للحق وإن أودي فيه. ووُلِّي الصلاة بالمسجد الجامع بقرطبة، وأسمع الناس به وأفتاهم

(٥) ابن بشكوال الصلاة، رقم ١١٥٤.

فيه. وعمر وأسْنُ حتى سمع منه الكبار والصغار والآباء والأبناء. وكانت الرحلة في وقته إليه، وجمع كتابًا حسنًا في «أحكام النبي ﷺ»<sup>(\*)</sup>.

ومنهم ابن المقرئ، علي بن محمد بن إبراهيم بن عبد الرحمن بن الضحَّاك، أبو الحسن الفزارى الفرناطي، ويعرف بابن البقري (والمقرئ أيضًا) المتوفى سنة ٥٥٢ هـ أو ١١٦١/٥٥٧. وهو غرناطي، وكان أستاذًا نابها في علوم الفقه؛ لوقال ابن الزبير: كان فقهيا مشاورًا محدثًا متكلمًا، له تواليف كثيرة منها «كتاب منهاج السداد في شرح الإرشاد»، وكتاب «مدارك الحقائق» في أصول الفقه في خمسة عشر جزءًا، توفي في كائنة غرناطة فقدا<sup>(\*)</sup>، وله أيضًا «شمائل النور الساطع الكامل» في مدح النبي ﷺ<sup>(\*)</sup>، ورسالتان في التصوف.

ومنهم المحدث الفقيه ابن الخراط (١١١٦/٥١٠-١١٨٥/٥٨١)، عبد الحق بن عبد الرحمن بن عبد الله بن حسين بن سعيد الأزدي الإشبيلي، يعرف بابن الخراط، نزل بجاية عند الفتنة الواقعة بالأندلس عند انقراض الدولة اللتونية، ونشر بها علمه وصنف وولي الخطبة والصلاة بجامعةها.

وكان فقيها حافظًا عالما بالحديث وعلله، عارفًا بالرجال، موصوفًا بالخير والصلاح والزهد والورع ولزوم السنة والتقل من الدنيا، مشاركًا في الأدب وقول الشعر. وصنف في الأحكام نستخين، كبرى وصغرى، سبقه إلى ذلك أبو العباس بن أبي مروان (مروان) الشهيد بلبنة، فحظا هو دون أبي العباس. وله «الجمع بين الصحيحين»، و«كتاب في الجمع بين المصنفات الستة»، و«كتاب في المعتل من

(\*) ابن الأبار: التكملة، رقم ١١٢٣.

(\*) ابن الأبار: التكملة، رقم ١٨٥٤.

(\*) حاجي خليفة: كشف الظنون، رقم ٧٦٣٨.

الحديث» و «كتاب في الرفائق»، ومصنفات أخر. وله في اللغة كتاب حافل ضاهى به الغريبتين للهروي<sup>(\*)</sup>، وله أيضاً كتاب «مختصر كتاب الرشاطي في الأنساب من القبائل والبلاد»، وهو في سفرين<sup>(\*\*)</sup>.

ومنهم محمد بن أحمد بن حرب المتوفى سنة ١٣٤٠/٧٤١، وكان معنياً بأصول الدين والفقه علاوة على تحققه بالعربية والأدب، وله من المؤلفات «كتاب الأنوار السنية في الكلمات السنية»، و «كتاب في تهذيب صحيح مسلم»، و «كتاب الدعوات» في مجلدين، و «كتاب الفوائد الفقهية في مذاهب المالكية والشافعية والحنفية والحنبلية» في ثلاثة مجلدات، و «كتاب في القراءة، نافع وغير نافع»، و «المختصر في لحن العامة»، و «فهرسة اشتملت على جملة من أهل المشرق»، و «الأذكار المستخرجة من صحيح الأخبار»<sup>(\*\*\*)</sup>.

وفي الفترة الأخيرة من تاريخ المسلمين في الأندلس نجد ابن عاصم، أبا بكر محمد بن محمد (١٣٥٨/٧٣٠-١٤٢٦/٨٢٩). وهو غرناطي، تولى قضاء الجماعة في بلده واستوزره يوسف الثاني الفني بالله صاحب غرناطة. وقد ألف عشرة كتب لم يبقَ لنا منها غير اثنتين: «تحفة الحكام في نكت العقود والأحكام»، وهي أرجوزة في فقه مالك تقع في ١٦٩٨ بيتاً، (وقد نشرها مع ترجمة فرنسية المستشرقان الفرنسيان هودا ومارتل، تحت عنوان:

Traite de droit musulman, la Tohfat d' Ebn Acem. Texte arabe avec traduction française, commentaire juridique et notes philologiques, par O. Houdas et Fr.

(\*) ابن الأبار: تكملة، رقم ١٨٠٥.

(\*\*) ابن فرحون: الديباج المذهب.

(\*) أشار المؤلف إلى كتابين فقط من كتب ابن حرب فأتيت بمولفاته كلها كما أوردها ابن الخطيب في الإحاطة (مخطوط الإسكوريال).

Martel (Alger-Paris, 1883. 1893)

ولا زال الطلبة يدرسونها في مدرسة مسجد فاس إلى اليوم، ومؤلفه الثاني هو «حدائق (أو حديقة) الأزاهر في مستحسن الأجوبة والمضحكات، والحكم والأمثال والحكايات والنوادر»، (وقد نُشر في فاس)<sup>(٨)</sup>.

ولكي نكوّن لأنفسنا فكرة عن المقاييس التي التزمها فقهاء المالكية الأندلسيين الذين كان لهم دور عظيم في تطور الثقافة الأندلسية، نسوق الأسطر التالية التي كتبها أستاذي آسين بلاثيوس في كتابه عن ابن حزم، قال: «كان المذهب المالكي في أساسه مذهباً يقوم على الحديث، لأن مالكاً جعل الأحاديث النبوية مقدّمة على رأي الفقهاء؛ ولكن الفقهاء لم يلتزموا ذلك السنن بل فعلوا ضده، فانصرف الفقهاء من وقت مبكر عن دراسة الحديث واقتصروا على الرجوع إلى كتب الفروع والخلاف التي أقرها شيوخ المذهب، وأصبح ذلك تقليداً ثابتاً لهم لا يحدون عنه، وأخذ المالكيون بما في هذه الكتب.

ونقول بعبارة أخرى إن الخصوم<sup>(٩)</sup> والقضاة وأصحاب الشروط في الأندلس كانوا يتدارسون الملخصات المبسّطة التي ألفها كبار شيوخ المالكية وعرضوا فيها - على نحو عملي واضح - المسائل العادية التي تعرض لأهل القانون كل يوم، ويبنوا حكم المذهب فيها. وعلى هذا، درج أولئك الفقهاء من وقت مبكر على الاقتصار

(٩) الخصوم في مصطلح القضاء الأندلسي هم المعروفون اليوم بالمحاميين، وكانوا فقهاء تخصصوا في الشرع والأحكام وإجراءات التقاضي وتحققوا بالفرائض والشروط وعللها، وكانوا يأخذون مكانهم في مجلس القاضي أو على باب المسجد ليعهد إليهم الناس في قضاياهم، (انظر مقدمة ربيرا لكتاب القضاة للخشني). وقد ترجمت بهذا الاصطلاح كلمة «abogad» الواردة في الأصل. (المترجم)

على عمل سهل: وهو البحث في هذه الكتب عن الأحكام المقررة، بدلاً من الرجوع إلى الكتاب والسنة - وهما المنبع الرئيسي لأصول الفقه - لاستخراج الأحكام فيما يعرض لهم من الأقضية، و «الاجتهاد» في إيجاد حلول جديدة بمجهودهم الشخصي.

«ولم يقلح بقي بن مخلد فيما حاوله في القرن الثالث الهجري من تحويل الفقهاء عن هذا الطريق التقليدي المطلق وردّهم على دراسة الحديث واستخراج أحكامهم منه، بل سدروا فيما هم فيه من التقليد الأعمى لما اعتقدوا أنه آخر ما يصل إليه الواصل في موضوع الفقه، وانتهوا إلى الانصراف عن دراسة القرآن والحديث انصرافاً يكاد يكون تاماً، وأعرضوا عن النظر إلى غير المالكية من المذاهب، واعتبروا معرفتها أمراً لا جدوى فيه، بل أنكروها ونظروا إليها نظرتهم إلى البدع والضلالات. وانصرفوا كذلك عن النظر في ذلك العلم المنطقي الذي يسمى «علم أصول الفقه»، وهو الفن الجدلي العادي الذي يمكنهم من أن يستخرجوا من الأصول أحكاماً مناسبة لما يعرض لهم من شتى المسائل والنوازل»<sup>(\*)</sup>

#### ١٢٨٥- فقهاء الشافعية

يعزى دخول مذهب الشافعي الأندلس إلى قاسم بن محمد بن سيّار من أهل قرطبة. رحل إلى المشرق على أواسط القرن الثالث الهجري، ودرس على كبار شيوخ الشافعية، فلما عاد إلى الأندلس أنكر على فقهاءه تقليدهم الأعمى لما كان عليه شيوخهم، وانصرف إلى نشر مذهب الشافعي بين أهل بلده عن طريق التدريس والتأليف، وتكونت حوله طائفة من التلاميذ، ومدّ عليه الأمير محمد ظلّ رعايته، وعهد إليه في تحرير وثائقه وشروطه، وقد ظلّ في هذا المنصب إلى وفاته سنة ٢٧٦ / ٨٩٠ أو ٨٩١. لو قد قال ابن الفرضي في حقه: «قاسم بن محمد بن قاسم بن سيّار

(\*) Asin palacios: Abenlazam, p. 121.

مولي أمير المؤمنين الوليد بن عبد الملك. من أهل قرطبة، يكنى أبا محمد. رحل فسمع من محمد بن عبد الله بن الحكم، وأبي إبراهيم المزني، ومحمد بن إبراهيم البرقي، وإبراهيم بن محمد الشافعي، والحارث بن مسكين، وأبي الطاهر أحمد بن عمرو بن السرح، ويونس بن عبد الأعلى، وإبراهيم بن المنذر الجذامي وغيرهم. ولزم محمد بن عبد الله بن الحكم للتفقه والمناظرة وصحبه وتحقق به، وكان يذهب مذهب الحجة والنظر وترك التقليد، ويميل إلى مذهب الشافعي. أخبرني العباس بن أصبغ، قال: حدثني محمد بن قاسم، قال: قلت لأبي: يا به، أوصني! فقال: أوصيك بكتاب الله، فلا تنسَ حظك منه، واقرأ منه كل يوم جزءاً، واجعل ذلك عليك واجباً، وإن أردت أن تأخذ من هذا الأمر بحظ - يعني الفقه - فعليك برأي الشافعي، فإنني رأيت أقل خطأ، ولم يكن بالأندلس مثل قاسم بن محمد في حسن النظر والبصر والحجة.

قال أحمد ابن محمد بن عبد البر: سمعت أحمد بن خالد ومحمد بن عمر بن لبابة يقولان: ما رأينا أفتقه من قاسم بن محمد ممن دخل الأندلس من أهل الرجل (الرحلة). وأخبرني إسماعيل ابن إسحاق الحافظ، قال: أخبرني خالد ابن سعد، قال: محمد بن عبد الله بن قاسم الزاهد قال: سمعت أبا عبد الرحمن بقي بن مخلد يقول: قاسم بن محمد أعلم من محمد بن عبد الله بن الحكم. وأخبرني إسماعيل، قال: أخبرني خالد، قال: حدثني أسلم بن عبد العزيز، قال: سمعت محمد بن عبد الله بن الحكم يقول: لم يقدم علينا من الأندلس أحدٌ أعلم من قاسم بن محمد، ولقد عاتبته في حين انصرافه إلى الأندلس فقلت له: أقم عندنا، فإنك تقتعد هنا رئاسة ويحتاج الناس إليك، فقال: لا بد من الوطن! وأخبرني إسماعيل، قال: أخبرني خالد، قال: سمعت سعيد بن عثمان الأعنابي يقول: قال لي أحمد بن صلح الكوفي: قدم علينا من بلدكم رجل يسمى قاسم بن محمد، فرأيت رجلاً فقيهاً. وألف قاسم بن محمد في الرد على يحيى بن إبراهيم بن مزين وعبد الله بن خالد والعتبي كتاباً



نبيلاً يدل على علم. وله كتاب في خبر الواحد شريف. وكان يلي وثائق الأمير محمد - رحمه الله - طول أيامه. روى عنه محمد بن عمر بن لبابة وسعيد بن عثمان الأعناقى وأحمد بن خالد ومحمد بن عبد الملك بن أيمن وابن الرزاد وابنه محمد بن قاسم في جماعة سواهم. قال الرازي: توفي قاسم بن محمد سنة ٢٧٧ (٨٩٠م) (وقال أحمد: توفي قاسم بن محمد سنة ٢٧٧، في أولها). وقال ابن حارث: توفي عام الفتح الكاين للأمير عبد الله في حصن بلأى، وكان فتح بلأى سنة ٢٧٨ فيما حكى الرازي<sup>(١٠٠\*)</sup>.

ومن كبار الشافعيين الأندلسيين كذلك بقي بن مخلد الذي ألمنا بذكره فيما سبق (ف١٢٢)، وقد أعانه تسامح الأمير محمد على نشر مذهبه؛ وقد خلف بقي من بعده نفراً طيباً من تلاميذه الذين درسوا المذهب على يديه: منهم هارون بن نصر القرطبي المتوفى سنة ٩١٤/٣٠٢-٩١٥، يكنى أبا الخيار. صحب بقي بن مخلد نحواً من أربع عشرة سنة وأكثر الرواية عنه. وكان قد مال إلى كتب الشافعي فعني بها وحفظها وتفقه فيها. وكان من أهل النظر والحجة<sup>(١٠١)</sup>؛ وعثمان بن وكيل من أهل المندور الأقصى من حوز قرطبة؛ وحرقوق، وعثمان بن سعيد الكناني، من أهل جيان، يكنى أبا سعيد ويعرف بحرقوق (توفي قريباً من سنة ٩٢٢/٣٢٠)، وأسلم بن عبد العزيز بن هاشم بن خالد مولى عثمان بن عفان (توفي سنة ٩٣١/٣١٩) (لسمع من بقي بن مخلد وصحبه طويلاً، ثم رحل إلى المشرق سنة ٢٦٠ فلقى أبا يحيى المزني، والربيع بن سليمان صاحب الشافعي، ومحمد بن عبد الله بن عبد الحكم، ويونس

(٩) ابن الفرضي: علماء، رقم ١٠٤٧. وقد رأيت أن أجيء بترجمة قاسم بن محمد كاملة بشيوخه وتلاميذه نظراً لمكانه في تاريخ الفكر الأندلسي. والأقواس، ما عدا الأخير، من عندي للإيضاح.

(٩) ابن الفرضي: علماء، رقم ١٥٢٩.

بن عبد الأعلى، وأحمد بن عبد الرحيم البرقي، وعلى بن عبد العزيز وغيرهم؛<sup>٩٥</sup> ومنهم كذلك ابن أمية الحجاري صاحب كتاب «أحكام القرآن» على مذهب الشافعي، وهو كتاب جليل ذو أسلوب واضح جميل، لوقد قال عنه ابن حزم في «الرسالة»: «ومنها (أي من الكتب الأندلسية في الفقه) في أحكام القرآن كتاب ابن أمية الحجاري، وكان شافعي المذهب بصيراً بالكلام على اختياره»<sup>٩٦</sup>؛ ومنهم يحيى بن عبد العزيز المعروف بابن الخراز من أهل قرطبة، يكنى أبا زكريا (المتوفى سنة ٩٠٧/٢٩٥)، [سمع من العتبي وعبد الله بن خالد ونظرايها من رجال الأندلس، ورحل فسمع بمصر من المزني، والربيع بن سليمان المؤذن، ومحمد بن عبد الله بن الحكم، ويونس بن عبد الأعلى، ومحمد بن عبد الله بن ميمون، وعبد الغني بن أبي عقيل وغيرهم، وسمع بمكة من علي بن عبد العزيز. وكانت رحلته ورحلة سعد بن معاذ وسعيد بن عثمان الأعناق وسعيد بن حميد وابن أبي تمام واحدة.

سمع الناس منه «مختصر المزني» و«رسالة الشافعي» وغير ذلك من علم محمد بن عبد الله بن الحكم. وكان يميل في فقهه إلى مذهب الشافعي وكان مشاوراً مع عبید الله بن يحيى ونظرايه في أيام الأمير عبد الله... وسمع الناس منه بالقيروان «المستخرجة» للعتبي وغير ذلك من حديثه...<sup>٩٧</sup>.

ومن الشافعيين الأندلسيين كذلك خلف بن عبد الله بن مخارق الخولاني، [من أهل الجزيرة الخضراء، سمع من ابن بدرون ومحمد بن يزيد ببجاعة، ورحل

(٩٥) ابن حزم: الرسالة برواية المقرئ، نفع، طبعة محيي الدين، ج١، ص ١٦٢. وقد ورد ذكره في جنوة المقتبس للحمدي هكذا: ابن أمية الحجاري، انظر من ٢٨٠، ترجمة ٩٥٩.

(٩٦) ابن الفرضي: علماء رقم ١٥٦٨. وقد أشار المؤلف إليه إشارة مقتضبة فاتيت بأهم ما في مادة ابن الفرضي بنصه لبيان الصلة بين المدرستين المصرية والأندلسية.

حاجاً فسمع من ابن المنذر ومن ابنة الشافعي. وكان مفتياً في بلده وفقياً مشاوراً تدور الفتيا عليه مع أصحابه، وكان صاحب صلاة الجزيرة للخضراء وسكن قرطبة<sup>٤</sup> وكان فيها حوالي سنة ٢٩٩/٩١٢. بل كان الأمير عبد الله بن عبد الرحمن الناصر يميل إلى آراء الشافعي، أخذها عن حسان بن سعد وأحمد بن محمد بن عبد البر. وقد لقي هذا الأمير حتفه على يد أبيه، إذ اتهم بالاشتراك في التديبير عليه والرغبة في خلعه، بسبب مبايعة الناصر لابنه الحكم ولياً لعهد دون عبد الله، وكان لذلك أثر سيئ على المذهب الشافعي في الأندلس، إذ توقف نشاطه حتى أيام الحكم المستنصر.

لومن المفيد في هذا الباب أن تأتي هنا بترجمة هذا الأمير العالم كما رواها ابن الأبار في «التكملة»، قال: «عبد الله بن عبد الرحمن الناصر لدين الله المرواني، يكنى أبا محمد روى عن محمد بن معاوية القرشي، والحسن بن سعد، وعبد الله بن يونس، وقاسم بن أصيغ، ومسلمة بن قاسم، ومحمد بن عبد الملك بن أيمن، ومحمد بن محمد بن عبد السلام الخشني، وأحمد بن محمد بن عبد البر، وأحمد بن محمد بن قاسم وغيرهم. وعني العناية التامة بسماع العلم وحمله ووضع التأليف فيه. وكان فقيهاً شافعيًا إخبارياً متسكاً، بصيراً بلسان العرب رفيع الطبقة في الأدب ومعرفته، ضارباً بأوفر سهم في اللغة، وذاكراً للخير مظلوماً في صوغ القرىض وتصنيف كتب الأدب. وله كتاب «العليل والقتيل في أخبار بني العباس» في أسفار.

وقد حدث عنه مسلمة بن قاسم «بالمسكبة» من تأليفه وهي ستة أجزاء في فضائل بقي بن مخلد. ورد على محمد بن وضاح وكذبه وحمل عليه فيما حكاه عن يحيى بن معين، حكى ذلك أبو عمر بن عبد البر في «جامع بيان العلم» له، وقال:

(٤) ابن القرضي: علماء، رقم ٤١٥.

زعم عبد الله أنه رأى أصل ابن وضاح الذي كتبه بالمشرق، وفيه: سألت يحيى بن معين عن الشافعي، فقال: ثقة. وكان ابن وضاح يقول: ليس بثقة.

وكان لعبد الله هذا اختلاط بالعلماء واستراحة إليهم. وهو أحد النجباء من أبناء الخلفاء. وسُعي به إلى أبيه عبد الرحمن الناصر فحبسه في آخر خلافته تحت التوكيل الشديد أزيد من حول، إلى أن أتى قتله يوم الثلاثاء ثاني عيد الأضحى، وقيل ثالثه، سنة [٢٣٦٩/٩٨٠]. ذكره ابن حبان وفيه زيادات<sup>(\*)</sup>.

وقد كان من جلساء المستنصر بن صلاح الله القرطبي، وأحمد بن عبد الوهاب بن يونس المتوفى سنة ٣٦٩/٩٨٠ أو ٣٩٨/١٠٠٨. وكان من المنصرفين إلى النظر في أصول الفقه والعقيدة والأخذ بالرأي، ولهذا اتهمه فقهاء المالكيين بأنه يقول بالاعتزال. (وقد وصفه ابن الفرضي بقوله: «كان رجلاً حافظاً للفقه عالماً بالاختلاف، ذكياً بصيراً بالحجاج، حسن النظر قائماً بما يتقصد الكلام فيه. وكان يميل إلى مذهب الشافعي. وله سماع من شيوخ وقته، وصحب عبيداً الشافعي، وتفقّه معه وناظر عليه. وكان له حظ وافر من العربية واللفظ. وسار في جملة المقابليين للمستنصر بالله، وقرأ «كتاب الفتوح». وكان ينسب إلى مذهب الاعتزال، وكان دميماً سمجاً، توفي سنة ٣٦٩ أو صدر ٣٧٠» (كذا)<sup>(\*)</sup>.

وكان الحكم المستنصر يحسن وفادة القادمين إلى الأندلس من أهل الأدب

(\*) ابن الأبار: التكملة، رقم ١٢٥٠؛ وانظر: الحلة السيرة لابن الأبار، ص ١٠٥ وابن خلدون:

تاريخ، ج١، ص ١٤٢؛ والسبكي: طبقات الشافعية، ج١، ص ٢٣٠.

(\*) ابن الفرضي: علماء رقم ١٥٢. ولعل صفة الرقم الأول ٣٦٩.

المشاركة<sup>(٤)</sup>، ممن كانوا يُعتبرون من شيوخ المذهب الشافعي، مثل أبي الطيب محمد بن أحمد بن أبي بُردة الشافعي البغدادي الذي وفد على الأندلس في سنة ٩٧١/٣٦١ وتألَّب عليه الفقهاء بسبب ما كان يقول به من آراء المعتزلة، وما زالوا بهشام المؤيد حتى أخرجوه من الأندلس عام ٩٨٢/٣٧٢. لوقد قال ابن الفرضي في ترجمته: «ووصل أبو الطيب إلى الأندلس سنة ٣٦١ [٩٧١/] فأكرمه أمير المؤمنين المستنصر بالله، وأمر بإجراء النزل عليه، وكان من أعلم الناس بمذهب الشافعيين وأحسنهم قياماً به. لم يصل إلى الأندلس أفهم منه بالمذهب، ولم تكن له كتب، ذكر أنها ذهبت له مع مال جسيم في المغرب. وكان ينسب إلى الاعتزال، ورُفِع ذلك إلى السلطان، فأمر بإخراجه من البلد، وذلك في رجب سنة ٣٧١، فصار بتيهرت عند بنت له، وتوفي بها في ذلك العام»<sup>(٥)</sup>؛ ومثل عبَّيد الله بن عمر بن أحمد بن محمد بن جعفر القيسي الشافعي، من أهل بغداد (٩٠٧/٢٩٥-٩٧١/٣٦٠)، «يقال له عبَّيد ويكنى أبا القاسم. قدم الأندلس في المحرم سنة ٣٤٧ [٩٥٨م]، تفقه ببغداد على مذهب الشافعي وتحقق فيه وناظر فيه عند أبي سعيد أحمد بن محمد الأصبخري... ولعبيد الله بن عمر هذا كتب مؤلفة كثيرة في الفقه والحجة والرد والقراءات والفرائض وغير ذلك. وكان الحكم قد أنزله وتوسع له في الجراية، ولم يزل يؤلف له إلى أن مات...»<sup>(٥)</sup>.

(٤) كذا في الأصل، ولما كان المؤلف يرجع هنا إلى ما كتبه أسين بلاثيوس في هذا الصدد، فقد رجعت إلى هذا الأخير فوجدته لا يذكر الأدباء في هذا الموضع ويقول: «وتوافد على بلاطه نقر من مشاهير علماء المشرق ممن رغب في الاستئطال برعاية هذا الراعي الكريم للعلم وأمله...».

Ci; Asin Palacios, Ahenhazam, I. p. 127.

(٥) ابن الفرضي: علماء، رقم ١٤٠١.

(٥) ابن الفرضي: علماء، رقم ٧٦٩.

ونذكر من بين الشافعيين الأندلسيين

يوسف بن محمد بن سليمان الهمداني، من أهل شدونة، يكنى أبا عمر، المتوفى سنة ٩٩٢/٢٨٢. سمع بالأندلس ثم رحل إلى المشرق... وكتب بخطه كتب الشافعي الكبير عشرين ومائة جزء، سمعه من أبي الحسن التميمي، أخبره به عن محمد بن رمضان المعروف بابن الزيات عن الربيع بن سليمان عن الشافعي، صارت نسخته إلى المستنصر بالله، وسمع بجدة من الحسين بن حميد موطأ القمبي وكتاب الأموال لأبي عبيد، وكتب حديثاً كثيراً مصنفاً ومنثوراً، وانصرف إلى الأندلس فقدمه أمير المؤمنين (الحكم) - رحمه الله - إلى قضاء قلسانة، وقدم أخاه إلى صلاة شريش وكان خطيباً أديباً وسيماً..<sup>(٤)</sup>

وعبد السلام بن السمح بن نابل بن عبد الله بن يحيى الهواري، يكنى أبا سليمان، أصله من مورور (٩١٥/٣٠٣-٩٩٧/٣٨٧) رحل إلى المشرق وتردد هناك مدة طويلة وسكن اليمن... ونفقه بمصر بالشافعي وقرأ القرآن وجوّد. وقدم الأندلس وكان حسن الخط بديعه، وكان حافظاً لمذهب الشافعي حسن القيام به.<sup>(٥)</sup>

وعبد الله بن محمد بن عبد المؤمن بن يحيى التجيبي من أهل قرطبة، يعرف بابن الزيات (٩٢٦/٣١٤-١٠٠٠/٣٩٠) ويكنى أبا محمد. (رحل إلى المشرق رحلتين، وكان كثير الحديث، مسنداً، صحيحاً للسمع، صدوقاً في روايته، إلا أن ضبطه لم يكن جيداً، وكان ضعيف الخط ربما أخلّ الهجاء. وكان متصرفاً في التجارة، كتب الناس عنه قديماً وحديثاً.<sup>(٦)</sup>

(٤) ابن الفرضي: علماء، رقم ١٦٢٢.

(٥) ابن الفرضي: علماء، رقم ٨٥٥.

(٦) ابن الفرضي: علماء، رقم ٧٥٥.

وعبد الله بن إبراهيم بن محمد الأصيلي، من أهل أصيلة (٢٢٤/٩٣٥-٣٩٢/١٠٠١) يكنى أبا محمد. سمع بالأندلس ورحل إلى المشرق ودخل بغداد وسمع على شيوخ شافعيين، (وتفقه هناك بمالك، ثم وصل إلى الأندلس في آخر أيام المستنصر بالله رحمه الله، فشُوِّرَ وقرأ الناس عليه كتاب البخاري رواية أبي زيد المرؤزي وغير ذلك. وكان حرج الصدر ضيق الخلق، وكان عالماً بالكلام والنظر، منسويًا إلى معرفة الحديث، وجمع كتابًا في اختلاف مالك والشافعي وأبي حنيفة سماه: كتاب الدلائل على أمهات المسائل<sup>(\*)</sup>).

وسلمة بن سعيد بن حفص بن عمر بن برد الأنصاري من أهل استجة (اسكن قرطبة بمقبرة الكلاعي منها، يكنى أبا القاسم رحل إلى المشرق وحج وأقام بالمشرق ٢٢ سنة. قال ابن أبيض: وكان شافعي المذهب - رحمه الله - وقرأت بخلد أبي مروان الطُّبني، قال: أخبرني أبو حفص الزهراوي، قال: ساق سلمة بن سعيد شيخنا من المشرق ١٨ جملاً مشدودة من كتب، وسافر من استجة إلى المشرق، واتخذ مصر موئلاً واضطرب في المشرق سنين كثيرة. جدُّ لجمع للكتب في الأفق - كتب العلم - فلما اجتمع من ذلك مقدارٌ صالحٌ نهض به إلى مصر ثم انزعج بالجميع إلى الأندلس. وكانت في كل فن من العلم، ولم يتم له ذلك إلا بمال كثير حملة إلى المشرق<sup>(\*)</sup>).

ومن الشافعيين الأندلسيين كذلك ابن حزم القرطبي، الذي ذكرنا فيما سلف (فقرة ٦٨) أنه كان شافعيًا فترة من حياته.

(\*) ابن الفرضي: علماء، رقم ٧٥٨.

(\*) ابن بشكوال: الصلة، رقم ٥٠٨.

١٢٩هـ - فقهاء المذهب الظاهري

كان أول من نشر مبادئ مذهب أهل الظاهر في الأندلس عبد الله بن قاسم بن هلال (المتوفى سنة ٢٧٢/٨٨٥-٨٨٦). وكان من أوائل الظاهريين عامةً، إذ إن المذهب ظهر في منتصف القرن الثالث الهجري، وكان مالكيًا ولكنه تتلمذ على داود الأصفهاني منسب مذهب الظاهر ونسخ كتبه بخطه وأقبل بها إلى الأندلس. وكان ابن قاسم إلى جانب ذلك من العارفين بمذهب الشافعي، ولكنه انصرف إلى مذهب داود واجتهد في نشره. ويبدو أنه لم يوفق فيما رمى إليه؛ لأننا نجد تلميذيه ابن أيمن وقاسم بن أصبغ (ف١١٩) من أهل الحديث لا من الفقهاء<sup>(\*)</sup>.

أما أول ظاهري منافع في سبيل المذهب من أهل الأندلس فهو منذر بن سعيد بن عبد الله بن عبد الرحمن البلوطي (٢٧٢/٨٨٦-٢٥٥/٩٦٦)، وأصله من فحوص البلوط (اليوم: كامبودي كالاترافا Campo de Calatrava = فحوص قلعة رباح).

رحل منذر إلى المشرق ودرس على شيوخه: لسمع بمكة محمد بن المنذر النيسابوري، سمع عليه كتابه المؤلف في اختلاف العلماء المسمى بـ «الإشراف»، وروى بمصر كتاب العين للخليل عن أبي العباس بن ولاد، وروى عن أبي جعفر النحاس<sup>(٢)</sup>، وعندما عاد إلى بلده أنكر تقليد المالكيين لقال ابن الفرضي: «وكان مذهبه في فقهه مذهب النظر والاحتجاج وترك التقليد، وكان عالماً باختلاف العلماء، وكان يميل إلى رأي داود بن خلف العباسي ويحتج له»، واجتهد في إذاعة مبدأ دراسة الأصول في حرية - وهو الذي قال به داود - واستطاع رغم ذلك أن يلي

(\*) ابن الفرضي: علماء، رقم ١٤٥٢؛ المقرئ: نقح - طبعة محيي الدين، ج٢، ص ٢٢٧.



قضاء لاردة وطرطوشة<sup>(\*)</sup>.

ثم سنحت له فرصة طيبة نهضت بشأنه، وذلك عندما وفدت على بلاط الناصر سفارة بيزنطة، فعهد إلى ابنه الحكم في اختيار من يقوم بالرد على السفير البيزنطي، «فتقدم الحكم إلى أبي علي البغدادي (القالبي) - ضيف الخليفة وأمير الكلام وبحر اللغة - أن يقوم، فقام وحمد الله وأثنى عليه وصلى على نبيه محمد ﷺ ثم انقطع، وبُعث فما وصل ولا قطع، ووقف ساكناً مفكراً.

فلما رأى ذلك منذر بن سعيد قام قائماً بدرجة من مرقاة أبي علي، ووصل افتتاحه بكلام عجيب بهر العقول جزالةً وملاً الأسماع جلالاً، ثم ذكر الخطبة كما سبق. وقال (ابن سعيد) بعد إيرادها ما صورته: فصلب العج وعلب على قلبه، وقال: هذا كبير القوم، أو كبش القوم. وخرج والناس يتحدثون عن حسن مقامه وثبات جنانه وبلاغه لسانه. وكان الناصر أشدهم تعجباً منه، وأقبل على ابنه الحكم - ولم يكن يثبت معرفته - فسأله عنه فقال له: هذا منذر بن سعيد البلوطي، فقال: «والله لقد أحسن ما شاء، ولئن أحرني الله بعد لأرفعن من ذكره، فضع يدك يا حكم عليه واستخلصه وذكرني بشأنه، فما للصنيعة مذهب عنه». ثم ولاء الصلاة والخطابة في المسجد الجامع بالزهراء، ثم توفى محمد بن عيسى القاضي فولاه قضاء الجماعة بقرطبة وأقره على الصلاة بالزهراء<sup>(\*)</sup>.

(\*) كذا في الأصل، وعند ابن الفرضي: تولى قضاء مدينة ماردة وما والاها من مدن الجوف، ثم ولى قضاء الثغور الشرقية. واستبدال ماردة بلاردة، من رأي آسين.

Cf: Asfn Palacios, Abenhazam., I, p. 133y nota 1.

(\*) ابن سعيد: المغرب، برواية المقرئ، نفع، ج ٢، ص ٢٤٩. والمقرئ يشير في كلامه إلى نص خطاب منذر، وقد ذكره قبل ذلك (نقص الجزء، ص ٢٤٥-٢٤٨).

لقال المقرئ في النسخ: «وكان منذر متقنًا في ضروب العلوم، وغلب عليه التقه بمذهب أبي سليمان داود بن علي الأصفهاني المعروف بالظاهري، فكان منذر يُؤثر مذهبه ويجمع كتبه ويحتج لمقالاته، ويأخذ به نفسه وذويه، فإذا جلس للحكومة قضى بمذهب الإمام مالك وأصحابه، وهو الذي عليه العمل بالأندلس، وحمل السلطان أهل مملكته عليه. وكان خطيبًا بليغًا عالمًا بالجدل حاذقًا فيه، شديد المعارضة، حاضر الجواب عتيده، ثابت الحجة، ذا شارة عجيبة ومنظر جميل، وخلق حميد، وتواضع لأهل الطلب وانحطاط إليهم وإقبال عليهم»<sup>(٢٠)</sup>.

وقد توقف انتشار المذهب الظاهري أيام المنصور بسبب ما تظاهر به من إنكار غير المالكية من المذاهب. ولكن أيام المنصور لم تكف تقضي حتى ظهر المذهب من جديد وانصرف إلى إذاعته في قرطبة أبو الخيار بن مفلت (ف٦٨) وتلميذه ابن حزم (ف٧٥)<sup>(٢١)</sup>.

#### ف١٣٠- تحرير الوثائق والشروط والفرائض (قسم الموارث)

كان النظام القضائي في الأندلس يترك الناس أحرارًا في اختيار من يقوم بتحرير ما يتعاقدون عليه من شروط، إذ لم يكن للحكومة أصحاب شروط (موثقون) رسميون، وكان من نتائج ذلك أن عنى الكثيرون بوضع كتب تهون على الناس أمر العقود وصيغتها.

وأقدم ما لدينا من المؤلفات في هذا الباب «ديوان» ابن الهندي القرطبي، وهو أحمد بن سعيد الهمداني، يكنى أبا عمر (٩٢٢/٢٢٠-١٠٠٨/٣٩٨) وكان تلميذًا

(٢٠) المقرئ: نسخ، ج٢، ص٢٢٨، وقد رأيت إثبات هذه الإضافة بين حاصرتين ليتصل سياق الكلام.

لقاسم بن أصبغ وابن مسرة وصديقاً للحكم المستصر، وكان متحققاً بالفقه والتاريخ و متمكناً من تحرير الوثائق العامة. لقال ابن عفيف: وكان حافظاً للفقه وحافظاً لأخبار أهل الأندلس بصيراً بعقد الوثائق، وله فيها ديوان كبير نفع الله المسلمين به. قال ابن مفرج: قرأت على أبي عمر ديوانه في الوثائق ثلاث مرات، وأخذته عنه على نحو تأليفه له، فإنه ألف أولاً ديواناً مختصراً من ستة أجزاء فقرأتها عليه، ثم ضاعفه وزاد فيه شروطاً وفضولاً وتببها لتأقرأت ذلك عليه أيضاً، ثم ألفه ثالثاً واحتفل فيه، وشحنه بالخبر والحكم والأمثال والنوادر والشعر والفوائد، فأتى الديوان كبيراً.

واخترع في علم الوثائق فنوناً وألفاظاً وفضولاً وأصولاً وعقدًا عجيبة، فكتبت ذلك كله وقرأته عليه. وكان طويل اللسان حسن البيان كثير الحديث بصيراً بالحجة، تتجعه الخصوم فيما يحاولونه ويرده الناس في مهماتهم، فيستريحون معه، ويشاورونه فيما عن لهم وكان وسيماً حسن الخلق والخلق. وكان إذا حدث بين وأصاب القول فيه وشرحه بأدب صحيح ولسان فصيح. وخاصم يوماً عند صاحب الشرطة والصلاة إبراهيم بن محمد الشريفي فنكل وعجز عن حجته، فقال له الشريفي: ما أعجب أمرك أبا عمرا أنت ذكي لفيرك بكبي في أمرك! فقال: كذلك يبين الله آياته للناس، ثم أنشد متمثلاً:

ميرت كاني ذبالة نرسبت  
البيت للعباس بن الأحنف... (\*)

ومن بين من اشتهر بتحرير الشروط والوثائق ابن أبي زمنين وابن العطار (سهل بن إبراهيم الاستنجي المتوفى ٢٨٧/٩٩٧) وموسى بن حامد؛ لأن عبد الواحد الفهري

(\*) ابن بشكوال: الصلة، رقم ١٩.

المتوفى سنة ١٠٦٩/٤٦١ يقول: إنه نظر إلى مؤلفاتهم في هذا الباب عندما ألف «ديوان» وثائقه الذي أبقى عليه الزمان ووصل إلى أيدينا، (محفوظ لدى مجلس تشجيع الدراسات في مدريد)<sup>(\*)</sup>(١٣).

وعبد الواحد هذا من البُنت بكورة بلنسية، وكان فقيهاً نابهاً متحققاً بالشروط عارفاً بطرقها وعللها، وكتابه يعرض علينا كل صيغ العقود التي كان يستعملها أصحاب الوثائق والشروط في قرطبة. أما طرق أهل طليطلة في تحرير وثائقهم فنجدها في الكتاب المسمى «الوثائق المستعملة» لأبي جعفر أحمد بن محمد بن مغيث الطليطلي المتوفى سنة ١٠٦٩/٤٩١، (مخطوط بمكتبة المجمع التاريخي الإسباني، مجموعة جايانجوس (رقم ٤٩)، بينما كان الناس في الجزيرة الخضراء وما يصادفها يتبعون نماذج الوثائق والشروط التي أوردها علي بن القاسم الصنهاجي المتوفى سنة ١١٨٩/٥٨٤ في «ديوانه». وكان على بن القاسم أول أمره فقيهاً نابهاً وموثقاً ضليعاً، ثم ولي قضاء بلده. ومجموعته بين أيدينا الآن، مخطوطة في مكتبة مجلس تشجيع الدراسات في مدريد<sup>(١٤)</sup>.

والقيمة التاريخية لهذه المجموعات من الوثائق عظيمة، وذلك يتجلى لنا من المعلومات القيمة التي استخرجها منها خليان ريبيرا في دراسته لأجناس الناس ولغاتهم في الأندلس الإسلامي.

وكان قَسْمُ الموارث ناحية من أعقد نواحي التشريع الإسلامي، وذلك بسبب اختلاف حصص الميراث التي تخص كلاً من الورثة، هذا إلى تقلقل تكوين الأسرة، مما كان يجعل التقسيم بين ورثة كثيرين أمراً عسيراً. وقد عني الأندلسيون بوضع مؤلفات في الفرائض (قسم الموارث) تقوم على معرفة بأصول الشريعة والحساب.

(\*) I.a junta de Amlliaciton de. Estudios, Madrid.

ومن المؤلفات في هذا الباب كتاب ابن ثابت ومختصر القاضي أبي القاسم الحوفي ثم الجعدي، ومن بين مؤلفات المستعجمين التي عثرنا عليها رسالة هامة عن «قسم الوارث بين المسلمين على منهب مالك»، (وقد نشرها سانشيد بيريند في عام ١٩١٤)<sup>(١٥)</sup>.

## الفصل الحادي عشر الرياضيات والفلك

- ف١٣١- أصول الدراسات الرياضية والفلكية في الأندلس.  
ف١٣٢- مسلمة المجرطي، إقليدس الأندلس.  
ف١٣٣- الزرقالي، بنو هود أصحاب سرقسطة.  
ف١٣٤- جابر بن أفلح، البطروجي، الرقوتي، القلصادي.



١٣١- اصول الدراسات الرياضية والفلكية في الأندلس

كان تشدد فقهاء الأندلس مانعاً كذلك - أول الأمر - من نهوض العلوم الرياضية بما فيها الفلك. وكان الفقهاء يتجاوزون عن الحساب ويبيحون الاشتغال به فيما يتصل بالعمليات التطبيقية المتعلقة بقسم الموارث. وأما الفلك فقد قُدِّر له - كما يقول الأستاذ ريبيرا - يخضع لما كان جارياً من أساليب المنع والتحريم، التي كانت تصل في بعض الأحيان إلى الاضطهاد البالغ في القسوة. وقد عبّرت بهذا العلم في الأندلس فترات لم يكن يسمح للناس خلالها بأن يعرفوا منه إلا ما لا بد منه لتحديد اتجاه قبلات المساجد، وتعيين مواقيت الليل والنهار على مدار العام لتعرف أوقات الصلوات، والاستيثاق من مواعيد الأهلة، فإذا تجاوز الإنسان هذه المطالب من هذا العلم فقد غرر بنفسه.

«ونتيجة لهذا فقد كان الناس يرمون بالزندقة كل من تجشم السير في أوعار هذا الطريق، ومع هذا فقد كان جمهور الناس يتجاوزون عن المنجّمين والعرافين ومن يستخرجون الفأل والمتنبئين والسحرة وصناع الأحجبة والطلاسم، وأما الفلك فقد كان محرماً مع أنه أقرب إلى العلم والعقل»<sup>(\*)</sup>. ولهذا السبب فقد ندر اشتغال الناس بالرياضيات في الأندلس - فيما خلا أفراد متفرقين - حتى زمان عبد الرحمن الناصر.

ثم ظهر أحمد بن نصر المتوفى سنة ٩٤٤/٣٢٢ واشتهر أمره بكتابه عن «المساحة المجهولة»<sup>(\*)</sup> وظهر كذلك مسلمة بن القاسم بن إبراهيم بن عبد الله بن حاتم (٩٠٤/٢٩٣-٩٦٤/٣٥٣) من أهل قرطبة، وقد انصرف إلى دراسة الفلك والنجوم والكيمياء وعلوم الغيب فنسبه الناس - لهذا - إلى السحر.

(\*) ابن حزم: رسالة في فضل الأندلس، المقرئ نفع الطيب، طه محيي الدين، ج ٤، ص ١٦٨.



لقال في حقه ابن الفرضي: «وسمعت من ينسبه إلى الكذب، وسألت محمد بن أحمد بن يحيى القاضي عنه فقال لي: لم يكن كذاباً ولا كُن (كذا في الأصل والصواب: كان) ضعيف العقل. وكان مسلمة صاحب رُهي ونيزنجات»<sup>(\*)</sup>.

#### ١٣٢- مسلمة المجريطي، إقليدس الأندلس

كان من نتائج سياسة التسامح ورعاية الثقافة التي بدأها الحكم المستمر، أن ظهرت المدارس واجتمع المشتغلون بكل علم من العلوم بعضهم إلى بعض. وكان الحكم نفسه من المشغوفين بالدراسة، وكان يحيط نفسه بالعلماء، وقد جمع في القصر مكتبة عظيمة زاخرة، واجتهد في الحصول على كتب علوم الإغريق، وأباح لأهل الرياضة والفلك تعاطي فنونهم وتدريسها لجمهور الناس. ومن ثم ظهرت إلى الوجود فيما بعد مدرسة الرياضي الفلكي المشهور «مسلمة المجريطي»<sup>(٢)</sup> المتوفى سنة ١٠٠٤/٣٩٤. ومن بين مآثور كتبه «رسالة الإسطرلاب»<sup>(٣)</sup> و«ثمار علم العدد»<sup>(٤)</sup> وملخص بزيج البتاني سماه «تعديل الكواكب»<sup>(٥)</sup>، و«عني بزيج محمد بن موسى الخوارزمي، وصرف تاريخه الفارسي إلى التاريخ العربي، ووضع أوساط الكواكب فيه لأول تاريخ الهجرة، وزاد فيه جداول حسنة على أنه اتبعه إلى خطته فيه، ولم ينتبه إلى مواضع الغلط منه، وقد نبهت على ذلك في كتابي المؤلف في «إصلاح حركات الكواكب والتعريف بخطأ الراصدين».

وتوفي أبو القاسم مسلمة بن أحمد قبيل منبعث الفتنة في سنة ٣٩٨ وقد أنجب تلاميذ جلة ولم ينجب عالم بالأندلس مثلهم<sup>(٦)</sup>. وله ترجمة لكتاب «هبة الفلك Planesphaerium، لبطليموس، وقد نشرت ترجمته اللاتينية في بازل (سويسرا) سنة

(\*) ابن الفرضي: علماء، رقم ١٤٢١.

(٢) صاعد الأندلسي: طبقات الأمم، ط السعادة، القاهرة، ص ١٠٧.

*Sphaerae atque asreoeum cpelestium ratio, natura et motus*

أي «سرعة أفلاك السماء ونجومها وطبيعتها وحركتها». ويُنسب إليه مؤلف هو أقرب إلى كتب الخرافات منه إلى كتب العلم، يسمى «غاية الحكيم وأحق النتيجةين بالتقديم»، ويعرف في الترجمات الإسبانية باسم «بكتاريس Pictarix»<sup>(٤)</sup>.

ومن تلاميذه المذكورين ابن السمح، أبو القاسم أصبغ بن محمد المهرري<sup>(٥)</sup> (٣٦٩ / ٩٨٠ - ١٠٣٤ / ٤٢٥) من أهل غرناطة، وكان نابغة ذا عبقرية رياضية أصيلة، أخذ عن مؤلفاته «مكنا العالم» (الفونسو العاشر). [كان متحققاً بعلم العدد والهندسة، متقدماً في علم هيئة الأفلاك وحركات النجوم. وكانت له مع ذلك عناية بالطب، وله تواليف حسنة، منها: «المدخل إلى الهندسة» في تفسير كتاب إقليدس، ومنها كتاب «ثمار العدد» المعروف «بالمعاملات»، ومنها كتاب «طبيعة العدد» تقصى فيه أجزاء من الخط المستقيم والمقوس والمنحنى، ومنها كتاباه في الآلة المسماة بالإسطرلاب، أحدهما في التعريف بصورة صنعتها وهو مرتب على مقالتين، والآخر في العمل بها والتعريف بجوامع شمارها، وهو مقسم على مائة وثلاثين باباً. ومنها زيجه الذي ألفه على أحد مذاهب الهند المعروف بـ «السند هند»، وهو كتاب كبير مقسم على جزعين، أحدهما في الجدول والآخر في رسائل الجداول. وأخبرني عنه تلميذه أبو مروان سليمان بن محمد بن عيسى النأشي المهندس أنه توفي بمدينة غرناطة، قاعدة الأمير حَبُوس بن ماكسن بن مناد الصنهاجي، ليلة الثلاثاء لاثنتي عشرة ليلة بقيت لرجب سنة ست وعشرين وأربعمائة وهو ابن ست وخمسين سنة شمسية (٢٩ مايو

(٤) مساعد الأندلسي: طبقات الأمم، ط السعادة، القاهرة، ص ١٠٧.

ومنهم أحمد بن الصَّفَّار، أبو القاسم أحمد بن عبد الله بن عمر<sup>(١١٧)</sup> (١٠٣٤/٩٨٠) (وكان أيضاً متحققاً بعلم العدد والهندسة والنجوم، وقعد في قرطبة لتعليم ذلك . وله زيغ مختصر على مذاهب «السند والهند»، وكتاب في العمل بالإسطرلاب، موجز حسن العبارة قريب المأخذ. وخرج من قرطبة بعد أن مضى حين من الفتنة، واستقر بمدينة دانية، قاعدة مجاهد العامري من ساحل البحر الأندلسي الشرقي، وتوفي بها رحمه الله. وقد أنجب من أهل قرطبة تلاميذ جمة سيأتي ذكرهم بعد إن شاء الله تعالى. وكان له أخ يسمى محمداً، مشهور بعمل الإسطرلاب، لم يكن بالأندلس قبله أجمل صنفاً لها منه»<sup>(١١٨)</sup>).

وقد اضطلع المنصور الفيلسفة وأصحابها «تحيباً إلى عوام الأندلس»<sup>(١١٩)</sup>، ولم يستثن من فروعها إلا الحساب والطب، وقد هاجر الأندلس - لهذا السبب - نفر من أهل الرياضة، منهم عبد الرحمن بن إسماعيل بن زيد المعروف بالإقليديسي، وكان مهندساً ذا شهرة. لو قد قال عنه صاعد: «كان متقدماً في علم الهندسة، معتبياً بصناعة المنطق، وله تأليف مشهور في اختصار الكتب الثمانية المنطقية. أخبرني عنه ابن أخته أبو العباس أحمد بن أبي حاتم بن عبد... بن هرثمة بن ذكوان أنه: رحل إلى المشرق في أيام الحاجب المنصور بن أبي عامر، وتوفي هناك. أبوه إسماعيل بن زيد أحد وجوه قرطبة المتقدمين في الشعر والعربية، وولي أحكام السوق بها في أيام

(\*) صاعد: طبقات الأمم، ط السعادة، القاهرة، ص ١٠٧-١٠٨.

Rblachere. Kitab Tabakat al Umam (paris, 1935) p. 130.131.

(\*) صاعد: طبقات الأمم، ص ١٠٨-١٠٩. وقد أورد المؤلف بضع فقرات من كلام صاعد فأتيت به على تواليه.

(\*) صاعد: طبقات الأمم، ص ١٠٢.

الخليفة الحكم، رحمه الله<sup>(٤)</sup>.

ف١٣٣- الزرقالي، بنو هود أصحاب مرقسطة

شملت الأندلس خلال عصر الطوائف - أي خلال القرن الحادي عشر الميلادي (الخامس الهجري) - روح تسامح علمي عظيم<sup>(١٢)</sup> لقال صاعد: «فلم تزل الرغبة ترتفع من ذلك الحين في طلب العلم القديم شيئاً فشيئاً، وقواعد الطوائف تستمصر قليلاً قليلاً إلى وقتنا هذا. فالحال - بحمد الله - أفضل مما كانت بالأندلس في إباحة تلك العلوم والإعراض عن تحجير طلبها، إلى أن زهد الملوك في هذه العلوم وغيرها»<sup>(١٣)</sup> وقد ظهر في ميدان الفلك ابن برغوث، محمد بن عمر بن محمد (١٠٥٢/٤٤٢) الذي تخرجت على يديه طائفة زاهرة من الرياضيين، وظهر في طليطلة فيما بين سنتي ٤٥٢ / ١٠٦١ و ٤٧٢ / ١٠٨٠ أبو إبراهيم بن يحيى النقاش الزرقالي القرطبي<sup>(١٤)</sup>، يقول في حقه سانشد بيريد: «إنه يعتبر أعظم أهل الفلك من العرب، وهو من طبقة أكابر علماء هذا الفن في العصور القديمة، بسبب طول ممارسته له واستقامة منهجه فيما يبديه من ملاحظات استخراجها من تجاربه المباشرة». وقد وضع جداول فلكية، وركب إسطرلاباً، وابتكر في الفلك نظريات جديدة هامة عن الكواكب السيارة<sup>(١٥)</sup> (asafea)، وابتكر في الفلك نظريات جديدة هامة عن الكواكب السيارة<sup>(١٥)</sup>

(٤) صاعد: طبقات، ص ١٠٦. والفراغ الوارد في النص موجود في الأصل، وقد راجعته على ترجمة ريجيس بلاشير للتأكد.

(٥) صاعد: طبقات الأمم، ص ١٠٤. وقد أضفت هذه الفقرة لأن التمهيد لما بعدها يقتضي ذلك.

(٦) في الأصل:

Tratado relativo al movimiento de las estrellas fijas

وقد ضاع الأصل العربي للكتاب، ولا توجد إلا ترجمة عبرية له. ولكن منياس فاليكروسا وجد قطعاً منه في بعض المكتبات العربية، وقد أوردت بيان ذلك في المادة الخاصة بالزرقالي في التعليقات، وفي إحدى هذه القطع يقول الزرقالي: «... أعلم أنه لما كان الفلك أرفع

والحركات الدائرية للنجوم، ولكن معاصريه من العلماء تعصبوا عليه بسبب ما جُبلوا عليه من تعصب في مسائل العلم، وأبو أن يقبلوا منه ما قاله معارضةً لما ذكره بطليموس في المجسطي (الكتاب الجليل). ولكن ألفونسو العاشر وعلماء في الفلك استعملوا مؤلفات إزراقييل، ومن أمثلة ذلك «كتاب الأفق» أو «كتاب أفق الدنيا»<sup>(\*)</sup> و«رسالة في العمل بالصفحة» و«طريقة عمل إسطرلاب لرصد الكواكب السبعة وأفلاكها»<sup>(\*\*)</sup>.

لواليك نموذجاً من كتابة الزرقالي، وهو فاتحة رسالته في العمل بالصفحة:

«... أما بعد حمد الله الذي لا يحاط بمعلوماته، ولا يُدرك كنه ذاته، فإنني رأيت الناس، في القديم والحديث، قد أعدوا آلات علمية لمعرفة الأوقات، واختلاف الليل والنهار، في الطول والقصر، على كل أفق من الأفاق، وسأير ما يتصل بهذا : منها ظلية ومنها شعاعية.

الظلية على ضروب: منها ما هي موضوعة للظل المبسوط، كالرخامات

---

المحسوسات شأنًا وأوسعها مكانًا، وأعظمها على الحوادث سلطانًا، صار من الحق الواجب أن يبادر إلى البحث عن أصول الكواكب السيارة...»، لهذا ترجمت *maestras fejas* بالكواكب السيارة.

CF: *millas Vallicrosa, Estudios sober Azrael (Madid- Granada, 1943- 1950 p.480.*

(\*) العنوان الكامل لهذا الكتاب في ترجمته الإسبانية القديمة هو:

*El libeo del orizon o de lamina universal.*

وقد ضاع أصله العربي، وأثبت ملياس فاليكوسا أن الأصل العربي لعلي بن خلف لا للزرقالي.

CI: *Milias Ballicrosa, op. cit. p. 21*

وانظر مادة الزرقالي في تعليقاتنا.

المسطحة التي لا تمر سطوحها بسمت الرأس، ومنها أسطوانية أو مخروطية كيفما علم على وضعها. والشعاعية ما كان فيها أو في أحد عضائدها ثقبان، يدخل عليهما الشعاع أو يُنظر بهما إلى جرم الكوكب فمنها أرباع الدوائر، ومنها الكرة، ومنها الإسطربلاب، ومنها الحلقة والحلق، ومنها العضائد؛ وهذه هي الآلة التي استعملت في القياسات أكثر من غيرها. فأما آلات الظلال فهي ناقصة جداً؛ لأن كل واحد منها إنما يُنتفع به بالنهار فقط. وأما الحلقة والعضائد وأرباع الدوائر فأكثر ما هي مستعملة في معرفة الارتفاع والظل، وأما الحلق فقلماً تستعمل إلا في معرفة مواضع الكواكب من البروج في الطول والعرض، وهي صعبة جداً. وأما الكرة فهي نافعة في الوقت على تعيين وضع فلک البروج على الأفاق، وأحوال المطالع والمغرب، وتوسط السماء، وأعظم قسي الكواكب التي فوق الأرض وأصغرها، وكذلك أجزاء البروج. وأما الإسطربلاب فهو من أحسن الآلات المستعملة، والأعمال به سهلة لعلى [1] (هكذا بالأصل) لجملة، إلا أنه [2] (هكذا بالأصل) لجميع العروض، وقد جعل فيه عروض السبعة الأقاليم، فإذا كان العرض الذي يعمل عليه بين إقليمين من السبعة، ذكر فيه وجه العمل لذلك العرض من أجل التفاضل، وليس ذلك بصحيح، بل قد يلزم فيه في بعض المداير والأقاليم تفاوت كثير ويُعد عن الصواب، ولو عمل بوجه يقرب أن يخرج به لطال العمل وفات وقت الحاجة إليه. فلما كان ذلك على ما وصفت، رأيت أن أرسم صفيحة واحدة رسوماً مشتركة؛ لمعرفة جميع تلك العروض في كل أفق، لكي إذا عُلم و اعتاص إخراج شيء من تلك المطلوبات، عُلم ذلك المطلوب بهذه الصفيحة وكان ما يخرج بها إلى الفعل صحيحاً.

ومن أجل أن رسوماً معدة للعمل في أي عرض اتفق، صار من الإسطربلاب أن لا يوصل إلى علم ما هي معدة له إلا بعد علم ما رتبة قبله فيها، إما منها وإما من غيرها.

ولذلك قلّ ما يخرج منها مطلوبات كثيرة معاً بعمل واحد، كما هو ذلك في الإسطرلاب. على أن أكثر وجوه الأعمال بها سهلة، وربما كان بعضها في العمل أسهل من غيرها من الآلات، وهي مع ذلك معدة لوجدان الحركات السماوية السريعة والبطيئة، والأحوال العارضة، بإضافة بعض مواضع الأرض إلى السماء وإلى حركتها. ونحن نرى أنها قد استوفت جميع ما يُحتاج إليه من الأعداد المرسومة والموضوعة، وهي على ضربين: كاملة حفيلة التخطيط والرسوم، ومختصرة والكلام في هذه الرسالة على المختصرة، وهي تشمل من أبواب العمل بها على ما لا بد منه، على ما يأتي ذكره إن شاء الله تعالى<sup>(\*)</sup>.

وظهر في بلاط بني هود في سرقسطة أبو عثمان سعيد بن محمد بن البَغُونش، وقد حظي عند يحيى المأمون أميرها بمكان عظيم، وكان ابن البَغُونش فيلسوفاً رياضياً، وكان تلميذاً لمسلمة المجريطي وابن جليل، وقد انصرف إلى دراسة الطب في أخريات أيامه، لو قد قال عنه صاعد الأندلسي: «وقد كان بعد هؤلاء إلى وقتنا هذا جماعة من أشهرهم أبو عثمان سعيد بن محمد بن البَغُونش، وكان من أهل طليطلة ثم رحل إلى قرطبة لطلب العلم بها، فأخذ عن مسلمة بن أحمد علم العدد والهندسة، وعن محمد بن عبدون الجبكي وسليمان بن جُلْجُل وابن الشُّنَاعَة ونظرائهم علم الطب، ثم انصرف إلى طليطلة واتصل بأmirها الظاهر إسماعيل بن عبد الرحمن بن إسماعيل بن عامر بن مطرف بن ذي النون وحظي عنده، وكان أحد مدبّري دولته. ولقيته فيها بعد ذلك صدرَ دولة المأمون ذي المجد بن يحيى بن الظاهر بن إسماعيل بن ذي النون، وقد ترك قراءة العلم وأقبل على قراءة القرآن ولزوم داره والاتقباض عن الناس، فلقيت منه رجلاً عاقلاً، جميل الذّكر والمذهب، حسن السيرة، نظيف الثياب، ذا كتب جلييلة في أنواع الفلسفة وضروب الحكمة. وتبينت

(\*) مجلة الأندلس، سنة ١٩٣٢، مجلد ١، عدد ١، ص ١٦٢-١٦٤.

منه أنه قد قرأ الهندسة وضمها، والمنطق وضبط كثيراً منه، ثم أعرض عن ذلك وتشاغل بكتب جالينوس وجمعها وتناولها بتصحيحه ومعاناته، فحصل له بتلك العناية فهم كثير منها. ولم يكن له نربة في علاج المرض ولا طبيعة نافذة في فهم الأمراض، وتوفي عند صلاة الصبح يوم الثلاثاء من أول يوم رجب سنة ٤٤٤ (٢٧ أكتوبر ١٠٥٦) وكان إذ توفى سنه خمس وسبعين سنة<sup>(١٥)</sup>

وكان المقتدر بالله بن هود (١٠٤٧/٤٣٨-١٠٨١/٤٧٣) وابنه يوسف المؤتمن (١٠٨١/٤٧٣-١٠٨٥/٤٧٧) أمير سرقسطة من أكبر المعنيين بالعلوم المشاركين فيها. فأما أولهما - المقتدر - فقد تعاطى الفلسفة والرياضيات والفلك، وألف الثاني - المؤتمن - «كتاب الاستكمال» في الفلك. وقد درسه موسى بن ميمون ووضع له شرحاً، وقال: إنه جدير بأن يُدرس بنفس العناية التي تُدرس بها كتابات إقليدس وكتاب المجسطي لبطليموس<sup>(١٦)</sup>.

وقد أسهم الكرّماني، أبو الحكم عمرو بن عبد الرحمن بن أحمد بن علي (١٠٦٦/٤٥٨) بنصيب كبير في ذلك الإزهار الأدبي العلمي الذي اشتهر به بلاط بني هود في سرقسطة. وكان الكرّماني تلميذاً لمسلمة الجريطي، وكان من العاملين على نشر رسائل إخوان الصفاء في الأندلس، وقال عنه صاعد: «... من أهل قرطبة، أحد الراسخين في علم العدد والهندسة. أخبرني عنه تلميذه الحسين بن أحمد بن الحسين بن حيّ المهندس المنجم أنه ما لقي أحداً يجاربه في علم الهندسة، ولا يُشق غباره في فك غامضها وتبيين مشكلها واستيفاء أجزائها. ورحل إلى ديار المشرق وانتهى منها إلى حرّان من بلاد الجزيرة، وعني هناك بعلم الهندسة والطب ثم رجع إلى بلاد الأندلس، واستوطن مدينة سرقسطة من ثغرها، وجلب معه الرسائل

(١٥) صاعد: طبقات الأمم، ص ١٢٧-١٢٨. وقد نقل هذه الفقرة ابن أبي أصيبعة.



المعروفة برسائل إخوان الصفاء، لا نعلم أحداً أدخلها الأندلس قبله، وله عناية بالطب ومجربات فاضلة فيه، ونفذ مشهور في الكي والقطع والشق والبطن<sup>(٦)</sup> وغير ذلك من أعمال الصناعة الطبية. ولم يكن بصيراً بعلم النجوم التعليمي<sup>(٧)</sup> ولا بصناعة المنطق. أخبرني عنه بذلك أبو الفضل حسداي بن يوسف بن حسداي الإسرائيلي، وكان خبيراً به. ومحلّه من العلوم النظرية المحل الذي لا يجاري فيه بالأندلس، وتوفي أبو الحكم - رحمه الله - بسرقسطة سنة ٤٥٨ (١٠٩٢) وهو قد بلغ تسعين سنة أو جاوزها بقليل،<sup>(٨)</sup>

١٣٤- جابر بن أفلح، البطروجي، الرقوتي، القلصادي

وظهر في الأندلس من الرياضيين والفلكيين في القرن الثاني عشر الميلادي ابن مسعود (١١٣٢/٥٢٦) من أهل إشبيلية وكان فلكياً له رسالة في حساب المثلثات، وظهر كذلك ابن سهل الضرير، من أهل غرناطة وكان رياضياً نابهاً وله إلى ذلك عناية بالكيمياء واختصاص في الحيل (٤٨٩/١٠٩٦ - ١١٧٥/٥٧٠) وكان الكثيرون من نصارى طليطلة ويهودها يفدون عليه في «بياسة» ليأخذوا عنه الرياضة<sup>(٩)</sup>.

وفي نفس العصر (القرن الثاني عشر الميلادي) ظهر جابر بن أفلح الإشبيلي<sup>(١٠)</sup>. واشتهر أمره، وينسب الناس إليه اختراع علم الجبر (بسبب تشابه اسمه واسم هذا علم)، وكان متحققاً بكتب منلاؤس و ثيودوسيوس وأتوليكوس وأريستاركوس وهيبمركلس وهيبباركوس وغيرهم. وقد أراد أن يتحقق من علامات تغير الفصول

(٦) المراد هنا البتروالاستئصال، وقد ترجمها بلاشير ablation.

(٧) ترجم بلاشير هذا الاصطلاح Astronomie mathématique.

ومنازل الشمس، فقام بتجارب ودراسات خرج منها بملاحظات وآراء شخصية أثبتها في مؤلفيه «كتاب الفلك» وكتاب في علم النجوم يسمى «كتاب الهيئة» أو «إصلاح المجسطي»، وقد ترجمه جيراردو الكريموني (ويوجد مخطوطه بمكتبة الإسكريال) ووضع قبل ذلك رسالة في «حساب المثلثات» عرض فيها صيفه بطريقة مبتكرة<sup>(١٠)</sup>.

ومن علماء الأندلس الذين كان لهم أثر عظيم في الفكر الغربي أبو إسحاق نور الدين البطرُوجي<sup>(١١)</sup> الذي يسمّى في الغرب بـألبترَاجيو Alpetragio، وكان من أهل النصف الثاني من القرن الثاني عشر الميلادي وقد ابتدع نظرية جديدة في حركات النجوم ترجمها إلى العبرية موسى بن طيُبون في عام ١٢٥٩/٦٥٧، ثم نقلها إلى اللاتينية فالينيموس بن داود ٩٢٥، ١٥٢٩، وطُبع في البندقية بعد ذلك بسنتين. وقد ذهب منندذ إي بلايو إلى أن أجل خدماته للعلم أنه نقض نظرية بطليموس عن العالم من أساسها، وعارضه في أحص آرائه كقوله بالحركة البيضاوية للكواكب ودورانها حول الشمس وحركات الأفلاك المتقابلة<sup>(١٢)</sup>.

ويُعد يحيى بن إسماعيل البياسي (من أهل القرن الثاني عشر الميلادي) من أمهر صنّاع الآلات الجغرافية وكان طبيياً لصالح الدين<sup>(١٣)</sup>.

ونذكر ممن ظهر في الأندلس خلال القرن الثالث عشر الميلادي - أي في عصر تقلص فيه سلطان الإسلام من الجزيرة تقلصاً سريعاً - ابن البتاء الفرناطي أبا العباس أحمد بن محمد بن عثمان الأزدي<sup>(١٤)</sup>. وقد وُلد في مراكش عام ١٢٥٦/٦٥٣، وكان فيلسوفاً لغوياً صوفياً رياضياً، وله في الحساب والجبر الرسالة المسماة «بالتلخيص في أعمال الحساب» وهو معتمد الطلاب في مدرسة جامع فاس في هذين العلمين منذ أُلّف إلى يومنا هذا<sup>(١٥)</sup>.

ومن النابهين في الرياضيات والحساب من أهل القرن الثالث عشر الميلادي أبو بكر محمد بن أحمد الرقُوطي من أهل رُقُوطَة (من أعمال مرسية)، وقد رأس أول مدرسة إسلامية أنشأها ألفونسو العاشر في مرسية (سنة ١٢٦٩/٦٦٧)، وتوافد على تلك المدرسة طلاب المسلمين والنصارى واليهود؛ ليدرسوا على يديه، ثم رحل إلى غرناطة ودخل في خدمة سلطانها محمد بن يوسف بن الأحمر، فأنشأ له مدرسة تولى تدريس الرياضيات وغيرها من العلوم فيها حتى وفاته سنة ١٣٤٤/٧٤٤<sup>(٣٦)</sup>.

ومنهم كذلك ابن الشُّمَّاط السرقسطي (من أهل القرن الثالث عشر) وكان من أجلّ من ظهر في إقليم أرغون من الرياضيين والفلكيين؛ وابن أبي شاكر (من أهل القرن الثالث عشر) وكان مهندساً فلكياً هاجر إلى الشام وأقام فيه، وكان كذلك من أكثر الناس اهتماماً بعلوم اليونان؛ وابن الزكّان الأوسي (سنة ٧١٤ / ١٢١٥) وقد وُلد في مرسية وسكن غرناطة وأدرك شهرة عظيمة إذ لم يكن له ضريب في الرياضيات، ومحمد بن سودة، وأصل بيته من المرية وكان رياضياً جليلاً<sup>(٣٧)</sup>.

بل ظهر في نهاية القرن الخامس عشر الميلادي القلصّادي، أبو الحسن علي بن محمد بن محمد بن علي القرشي، من أهل بسطة، وقد درس في غرناطة ثم رحل في طلب العلم إلى تلمسان وتونس ورحل إلى المشرق ثم عاد إلى الأندلس وأقام في غرناطة ولم يبرحها إلا قبيل سقوطها، فمضى يتنقل في بلاد المغرب حتى توفّي في بجاية في منتصف ذي الحجة سنة ٨٩١/ديسمبر ١٤٨٦، وهو آخر العظماء من رياضي المسلمين الأندلسيين، ولا زالت كتبه تُتدارس إلى اليوم في جامعة فاس وأهمها «كشف الجلباب عن علم الحساب» و«كشف الأسرار - أو الأستار - عن علم وضع حروف الجبار» وغيرهما<sup>(٣٨)</sup>.

ولم يصل إلينا من أخبار أعلام الرياضة الأندلسيين الذين ظهرُوا في القرن السادس عشر الميلادي إلا ما يتصل بإبراهيم بن محمد المغربي (توفي فيما بين سنتي

## الرياضيات والفلك

---

٩٨٨ و ١٠٠٨-١٥٨١ و ١٦٠٠) وله رسالة في الفلك وأخرى في الكسوف والخسوف (لا زالت مخطوطة بمكتبة لايدن).

أما الموريسكيون فلم يمارسوا من الرياضيات إلا ما يستعمل في قسم الموارث، كما تدل على ذلك بضع مخطوطات نشرها سانشيد بيريد، وإنما كانت عنايتهم عظيمة بالطلاسم والتماثم والصيغ ذات الفعل السحري؛ وقد بقي الكثير مما ألفوه في هذه الأبواب في مراکش<sup>(\*)</sup>

---

(\*) انظر:

Josca. sanchez Perez, Particion de Herencias entre los Musulmances del Rito Mslequi (Madrid, 1914)



## الفصل الثاني عشر الطبيب والنسبات

ف١٣٥- أوائل الأطباء.

ف١٣٦- كتاب ديوسقوريديس في الأندلس.

ف١٣٧- أبو القاسم الزهراوي. ابن وافد.

ف١٣٨- ابن رشد، بنو زهر، ابن العوام

ف١٣٩- أبو جعفر أحمد بن محمد بن السيد الفافقي.

ف١٤٠- ابن البيطار.



١٣٥- أوائل الأطباء

أزهر علم الطب إزهارة عظيماً بين مسلمي الأندلس. ويحدثنا المؤرخون أن يونس بن أحمد الحراني<sup>(١)</sup> وفد على الأندلس من المشرق في إمارة محمد بن عبد الرحمن (٨٥٢/٢٢٧-٨٨٦/٢٧٢) واستقر هناك؛ وأن عمر بن حفص بن برحق درس في القيروان على ابن الجزار - أبي جعفر أحمد بن إبراهيم بن أبي خالد القيرواني<sup>(٢)</sup> - (في النصف الأول من القرن العاشر الميلادي)، وأخذ عنه كتاب «زاد المسافر» (في علاج الأمراض)، وهو كتابه الرئيسي، وهو الذي أدخله إلى الأندلس<sup>(٣)</sup>. ومن أطباء الأندلس الذين رحلوا إلى المشرق محمد بن عبدون الجبلي، (رحل إلى المشرق سنة ٩٥٨/٢٤٧، ودخل البصرة ومصر ودبر ماستانيتها، وتمهر في الطب ونبل فيه وأحكم كثيراً من أصوله.

وعانى صناعة المنطق عناية صحيحة. وكان شيخه فيها أبا سليمان محمد بن طاهر بن بهرام السجستاني البغدادي، ثم رجع إلى الأندلس سنة ٩٧١/٣٦٠ فخدم المستنصر بالله والمؤيد بالله في الطب. وكان - قبل أن يتطبب - مؤدباً في الحساب والهندسة، وله في التفسير كتاب حسن<sup>(٤)</sup>. ومنهم كذلك الكرمانى، أبو الحكم عمرو بن عبد الرحمن بن أحمد بن على.

ومن النباتيين الذين تذكرهم الكتب حمدين بن أبان<sup>(٥)</sup>، (وكان في أيام الأمير محمد بن عبد الرحمن، وكان طبيباً حاذقاً مجرباً، وكان صهر بني خالد،

(١) ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ج ٢، ص ٢٧.

(٢) ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ج ٢، ص ٤٥.

(٣) ساعد: طبقات الأمم، طه السعادة، ص ١٢٤-١٢٥.

(٤) في الأصل حمدين، والتصحيح من ابن أبي أصيبعة. انظر: طبقات الأطباء، ج ٢، ص ٤٢.



وله بقرطبة أصول ومكاسب. وكان لا يركب الدواب إلا من نتاجه، ولا يأكل إلا من زرعه، ولا يلبس إلا من كتان ضيعته، ولا يستخدم إلا بتلادّه من أبناء عبيده<sup>(٢٧٢)</sup>، وحواد الطبيب النصراني (٨٢٢/٢٠٧ - ٨٨٦/٢٧٢)، (وكان في أيام الأمير محمد، وله اللعوق المنسوب إلى جواد، وله «دواء الراهب» والشرابات والسفوفات المنسوبة إليه وإلى حمدين ويني حمدين، كلها شجارية<sup>(٢٧٣)</sup>)؛ وخالد بن يزيد بن رومان النصراني، (كان بارعاً في الطب ناهضاً في زمانه فيه. وكان بقرطبة، وسكنه عند «بيعة سبت أجّخ». وكانت داره المعروفة بدار ابن الشطّنجيري الشاعر، وكسب بالطب مبلغاً جليلاً من الأموال والعقار، وكان صنّاعاً بيده، عالماً بالأدوية الشجارية.

وظهرت منه في البلد منافع. وكتب إليه نسطاس بن جريج الطبيب المصري رسالة في البول. وأعقب خالد ابناً سماه يزيد، ولم يبرع في الطب براءة أبيه<sup>(٢٧٤)</sup> وكان سعيد بن عبد ربه - ابن أخي أحمد بن محمد بن عبد ربه صاحب «العقد» - طبيباً ذا شهرة، قال عنه صاعد: «كان طبيباً نبيلاً وشاعراً محسنًا. وله في الطب رجز جليل محتوٍ على جملة حسنة منه، دل به على تمكنه في العلم وتحققه بمذاهب القدماء. وكان له مع ذلك بصر بحركات الكواكب ومهاب الرياح وتغيير الأهوية...»<sup>(٢٧٥)</sup>

(٢٧) ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ج ٢، ص ٤٢.

(٢٨) ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ج ٢، ص ٤١.

(٢٩) ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ج ٢، ص ٤١.

(٣٠) صاعد: طبقات الأمم، ص ١٢١-١٢٢.

ف١٣٦- كتاب ديوسقوريدس في الأندلس

في سنة ٢٣٧ / ٩٤٨-٩٤٩ أرسل إمبراطور بيزنطة قسطنطين السابع -المعروف ببوروشيروجينيت، أي لابس الأرجوان<sup>(٣)</sup> - سفارة إلى عبد الرحمن الناصر. وكان من بين ما حمله الرسل من الهدايا نسخة مكتوبة بالإغريقية من كتاب ديوسقوريدس في الطب «مصور الحشائش بالتصوير الرومي العجيب، وكان الكتاب مكتوباً بالإغريقي الذي هو اليوناني»<sup>(٤)</sup>. ولما لم يكن في قرطبة من يعرف الإغريقية، فقد سأل الناصرُ الإمبراطورَ في أن يبعث إليه واحداً من العارفين بها وباللاتينية، فأرسل إليه عام ٣٤٠ / ٩٥١ الراهب نيقولا؛ لكي يقوم بتحديد أنواع النباتات التي ذكرها ديوسقوريدس - لا بترجمة الكتاب - فنشط في إنجاز ذلك العمل بمعاونة حسداي بن شبروط<sup>(٥)</sup> ذائع الصيت، ومحمد النباتي، ورجل يسمى البَسْبَاسي، وأبي عثمان الخَزَازُ الملقب باليابسة، ومحمد بن سعيد، وعبد الرحمن بن إسحاق بن الهيثم، وأبي عبد الله الصقلي، وكان عارفاً باليونانية يتحدث بها، وكان له إلمام بتركيب العقاقير<sup>(٦)</sup> ويبدو أن أهل الأندلس في ذلكَ الحين لم يكونوا يعرفون الترجمة العربية لكتاب ديوسقوريدس - التي صنعها اصطفن بن ياسيل على أيام الخليفة العباسي المتوكل - أو الترجمة الأخرى التي قام بها حسان الناطلي أستاذ ابن سينا سنة ٣٧٤ / ٩٨٥<sup>(٧)</sup>.

وكان لظهور أهل الأندلس على كتاب ديوسقوريدس أثر حاسم في مجرى دراسات الطب والنبات في ذلك البلد، لومن دلائل هذا أن عبد الرحمن بن إسحاق بن الهيثم - وكان طبيباً للمنصور بن أبي عامر - ألف كتاباً مختصراً سماه «كتاب الكمال والتمام في الأدوية المسهّلة والمقيّئة»، وكتاب «الاكتفاء بالدواء من خواص

(٥) ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ج٢، ص٤٦.

وقد ابتكر سعيد بن عبد ربه - ابن أخي صاحب «العقد»، ومولى هشام المزيد - طريقة جديدة في علاج الحميات، لا قال عنها ابن أبي أصيبعة: «كان مذهبه في مداواة الحميات أن يخلط بالمبردات شيئاً من (١)»، وله في ذلك مذهب جميل، ولم يخدم بالطب سلطاناً.

ذكر سليمان بن أيوب الفقيه أنه اعتلّ بحمى طاولته، فمالجه ابن عبد ربه بحبوب مدوّرة أوصاه - أن يتناول كل يوم منها واحدة، فلما فعل برئ<sup>(٢)</sup>. وكان أحمد وعمر - ابنا يونس بن أحمد الحراني<sup>(٣)</sup> آنف الذكر - من الظاهرين في الصناعة الطبية، امتاز أولهما بالخبرة في تحضير الأدوية واشتهر أمر الثاني بالكحالة، ويظن أنه هو الذي علّم أبا القاسم الزهراوي طريقة استخراج ماء العين (الكتاراكتا) بواسطة إبرة. لوقد قال في حقهما أبو القاسم صاعد بن أحمد الأندلسي: «رحلاً إلى المشرق في دولة الناصر، وأقاما هناك عشرة أعوام. ودخلا بغداد، وقرأ فيها على ثابت بن سنان بن ثابت بن قرة الصابن كتب جالينوس عرضاً، وخدم ابن وصيف في عمل علل العين. وانصرفا إلى الأندلس في دولة المستنصر بالله، وذلك في سنة ٩٦٢/٢٥١ فألحقهما بخدمته في الطب، واستخلصهما لنفسه من سائر أطباء وقته. ومات عمر فيها، وبقي أخوه أحمد أثيراً عند الحكم إلى آخر أيامه، ثم ولاه هشام المزيد بالله خطة الشرط وخطة السوق. وكان يداوي

(٤) ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ج٢، ص٤٦.

(٥) بياض بالأصل.

(٥) ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ج٢، ص٤٦.

العين مداواة نفيسة، وله في ذلك في قرطبة آثار عجيبة<sup>(\*)</sup>.

وأضاف ابن أبي أصيبعة أن المستنصر أسكنهما مدينة الزهراء واستخلصهما لنفسه دون غيرها ممن كان في ذلك الوقت من الأطباء. ومات عمر وقي أحمد مستخلصاً، وأسكنه المستنصر في قصره بمدينة الزهراء. وكان لطيف المحل عنده، أميناً، يُطلع على العيال والكرائم. وكان عاقلاً عالماً بما شاهد علاجه ورآه عياناً بالمشرق، وتوجه عند المستنصر، وكان يصنع له الجوارشنات الحادة العجيبة؛ لأن المستنصر كان نهماً في الأكل، فكانت تحدث له تخمة لذلك. وأفاد مالاً عظيماً، وكان الكنّ اللسان رديء الخط لا يقيم هجاء حروف كتابه. وكان بصيراً بالأدوية وصانعا للأشربة والمعجونات ومعالجاً لما وقف عليه.

وذكر ابن جلجل أنه رأى له اثني عشر صبياً صقالبة طبّاخين للأشربة صنّاعين للمعجونات بين يديه. وكان قد استأذن أمير المؤمنين المستنصر أن يعطي منها من احتاج من المساكين والمرضى، فأباح له ذلك. وكان يداوي العين مداواة نفيسة، وله بقرطبة آثار في ذلك. وكان يواسى بعلمه الجار والصديق والمسكين والضيف. وولاه هشام المؤيد خطة الشرطة وخطة السوق، ومات بجمى الربيع وعلة الإسهال، وخلف ما قيمته أزيد من مائة ألف دينار<sup>(١٢٨)</sup>.

وأعظم نباتي ظهر في عصر الخلافة هو أبو داود سليمان بن حسان بن جلجل<sup>(١٢٩)</sup> وكان طبيباً لهشام المؤيد. وقد وضع مؤلفاً حسناً فسر لفيه أسماء الأدوية المفردة من كتاب ديوسقوريدس العين زربي<sup>(١٣٠)</sup> وأفصح عن مكنونها وأوضح مستفلق

(\*) صاعد: طبقات الأمم، ص ١٢٤.

(\*) ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ج ٢، ص ٤١.

(\*) نسبة إلى عين زرب، ولهذا يسمى Dioscorides Anzarbio.

مضمونها»<sup>(\*)</sup>، وله كذلك مؤلف عن الترياق نبه فيه على اغاليط بعض الأطباء. وألف تاريخ الأطباء في خلافة هشام المؤيد، مما يدل على أن العلم كان قد بلغ درجة عظيمة من التقدم في الأندلس خلال القرن العاشر الميلادي (الرابع الهجري)<sup>(١٥)</sup>. ولعريب بن سعد القرطبي كتاب يسمى «خلق الجنين وتدبير الحبالى والمولود» (مخطوط بمكتبة الإسكريال) وهو بحث طيب يتناول كل ما يتصل بالطفل. وجدير بنا أن نذكر التقويم الذي وضعه، وهو المسمى بـ «التقويم القرطبي» - وهو بالعربية واللاتينية معاً - إذ هو عظيم الفائدة في كل ما يتصل بالفلاحة (ف ٦٥ب).

ف ١٣٧ - أبو القاسم الزهراوي. ابن وافد:

وأعظم أطباء ذلك العصر هو من غير شك أبو القاسم خلف الزهراوي<sup>(١٦)</sup> (نسبة إلى مدينة الزهراء، وهو المعروف عند اللاتين باسم أبو لكاسيمس Abulcasis؛ ٣٢٤ / ٩٣٦ - ١٠١٣ / ٤٠٣) وقد طار ذكره بين أهل الشرق والغرب بالبراعة في الجراحة. وكتابه المسمى بـ «التعريف لمن عجز عن التأليف» يُعتبر بحق موسوعة طبية، وقد ترجمه إلى اللاتينية جيراردو الكريموني<sup>(١٧)</sup> وسماه ألسَاهَارَ أَقَارِيُوسَ Acaravius أو Alsaharavius (تحريفان لاسم الزهراوي)، ونقله إلى العربية شَمَّ طَبِّ، وكثُر اعتماد الناس عليه في العصور الوسطى. وقد طُبعت الترجمة اللاتينية لكتاب الزهراوي على مراحل: ففي عام ١٥١٩ طُبِعَ منها جزء بعنوان «كتاب النظر والعمل» Liber theorocae et practice، وكان جزءً آخر قد طُبِعَ وكثُر استعماله منذ عام ١٤٧١ هو «كتاب الخادمين» Liber servitoris وموضوعه تحضير الأدوية المفردة، وقد انتفع به الناس كثيراً.

(\*) ابن أبي أصيبع: طبقات الأطباء، ج ٢، ص ٤١.

(١٥) نسبة إلى كريمونا في إيطاليا، لا إلى قرمونة الأندلس.

أما الجزء الثلاثون من كتاب الزهراوي الذي نُشر في اللاتينية باسم «الجراحة» Chirurgia فقد كان أهم وأذيع كتاب في تاريخ الطب كله، وقد ارتفع به الزهراوي في أعين الناس إلى طبقة أبقراط وجالنيوس. وهو يحوي رسوم الآلات الجراحية، وهو أول مؤلف جعل الجراحة علماً قائماً بذاته مستقلاً عن الطب وأقامها على أساس من العلم بالتشريح<sup>(١٧)</sup>. وكان يُنسب إليه كتاب في الصحة من تأليف ابن بُطلان.

ومن المذكورين من أطباء القرن العاشر الميلادي (الرابع الهجري) أبو عبد الله محمد بن الحسين المعروف بابن الكتّاني<sup>(١٨)</sup>. قال عنه صاعد: كان أخذ الطب عن عمه محمد بن الحسين وطبقته، وخدم به المنصور محمد بن أبي عامر وابنه المظفر، ثم انتقل إلى سرقسطة واستوطنها. وكان بصيراً بالطب متقدماً فيه ذا حظ من المنطق والنجوم وكثير من علوم الفلسفة، أخبرني عنه الوزير أبو المطرف عبد الرحمن بن محمد عبد الكبير بن وافد اللخمي، أنه كان دقيق الذهن ذكي الخاطر جيد الفهم حسن التوليد والتثنيج؛ وكان ذا ثروة وغنى واسع، وتوفي قريباً من سنة ٤٢٠ (١٠٢٩)، وقد قارب ثمانين سنة. وقرأت في بعض تأليفه قال: أخذت صناعة المنطق عن محمد بن عبدون الجبلي، وعمر بن يونس بن أحمد الحراني، وأحمد بن حفصون الفيلسوف، وأبي عبد الله محمد بن إبراهيم العاصمي النحوي، وأبي محمد عبد الله بن مسعود البجّاني، ومحمد بن ميمون المعروف بمركوش، (لوا) أبي القاسم فيد<sup>(١٩)</sup> بن نجم، وسعيد بن فتحون السرقطي المعروف بالحمار، وأبي الحارث الأسقف تلميذ ربيع بن زيد الأسقف الفيلسوف، وأبي مروان البجّاني<sup>(٢٠)</sup>.

(\*) في طبعة شيخو: الكساني، وقد أخذ بهذه القراءة بلاشير في الترجمة الفرنسية لطبقات

صاعد. انظر ص ١٤٨ من هذه الترجمة.

(\*) في الطبقات المصرية من طبقات صاعد: فند.

(\*) في الطبقات المصرية: التجاني، وهو خطأ.

ومسلمة بن أحمد المجريطي<sup>(١٧)</sup>. وقد ألف كتاباً عن الأدوية المفردة، ضاع فيما ضاع من الكتب<sup>(١٨)</sup>.

ومنهم كذلك حامد بن سمجون الذي ألف كتاباً في العقاقير<sup>(١٩)</sup>.

ولا نلقى خلال القرن الحادي عشر الميلادي إلا أطباء ونباتيين من طبقة تالية لمن ذكرنا، مثل محمد التميمي الطليطلي الذي ألف كتاباً في الطب (مخطوط بمكتبة الإسكريال) شرح فيه تشخيص الأمراض وأعراضها، وهو عظيم الفائدة شكلاً وموضوعاً، أي بسبب المنحى الذي انتحاه في تأليفه وصميم مادته نفسها والطريقة التي اتبعها في تعليم الطب عن طريق الممارسة؛ وابن وافد، وهو الوزير أبو المطرف عبد الرحمن بن محمد بن عبد الكبير بن وافد بن مهند اللخمي المسمى عند اللاتين بابن ويفيث Eben Guefith (٩٩٨/٣٨٨-١٠٧٤/٤٦٦)<sup>(٢٠)</sup>، وكان وزيراً لابن ذي النون صاحب طليطة، وكان متحققاً بعلم الطب والعلاج. وكان من مذهبه أن يستعمل الأغذية ما أمكنه ذلك، فإذا لم تنجح لجأ إلى الأدوية المفردة قبل أن يلجأ إلى المركبة. وله كتب كثيرة في الأدوية والتجارب الطبية وطب العيون وما إلى ذلك. لقال عنه صاعد: «أحدُ أشراف أهل الأندلس وذوي السلف الصالح منهم والسالفة القديمة فيهم، عني عناية بالغة بقراءة كتب «جالينيوس» وتقمهما، ومطالعة كتب «أرسطاطاليس» وغيره من الفلاسفة.

(١٧) صاعد: طبقات الأمم، ص ١٢٥-١٢٦. وانظر: ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ج ٢، ص ٤٥. وهناك كتاني آخر هو أبو الوليد محمد بن الحسين المعروف بابن الكتاني. كان طبيباً للناصر والمستنصر، وهو عم أبي عبد الله هذا. انظر: صاعد: طبقات الأمم، ص ١٢٣؛ وابن أبي أصيبعة، ج ٢، ص ٤٥، ويرد اسمه الكتاني أيضاً؛ وقد أخذ بهذه الصيغة بلاشير في الترجمة الفرنسية لصاعد؛ انظر ص ١٤٦.

وتمهّر في علوم الأدوية المفردة؛ حتى ضبط منها ما لم يضبطه أحد في عصره،  
وآلف فيها كتاباً جليلاً لا نظير له، جمع فيه ما تضمنه كتاب «ديوسقوريديس»  
وكتاب «جالينوس» المؤلفين في الأدوية المفردة، ورتبه أحسن ترتيب. وهو مشتمل على  
قريب من خمسمائة ورقة، وأخبرني عنه أنه عانى جمعه وحاول ترتيبه وتصحيح ما  
ضمنه من أسماء الأدوية وصفاتها، وما أودعه إياه من تفصيل قواها وتحديد درجاتها  
لقريباً من عشرين سنة؛ حتى كمل موافقاً لغرضه مطابقاً لبنيته.

له في الطب منزع لطيف ومذهب نبيل: وذلك أنه لا يرى التداوي بالأدوية ما  
أمكن التداوي بالأغذية أو ما كان قريباً منها، فإذا دعت الضرورة إلى الأدوية فلا  
يرى التداوي بمركبها ما وصل إلى التداوي بمفردها، فإن اضطر إلى المركب لم  
يكثر التركيب، بل اقتصر على أقل ما يمكن منه. وله نوادر محفوظة وغرائب  
مشهورة في الإبراء من العلل الصعبة والأمراض المخوفة بأيسر العلاج وأقربه. وهو في  
وقتنا هذا حي مستوطن مدينة طليطلة. وأخبرني أنه ولد في ذي الحجة سنة ٣٩٨  
(أغسطس ١٠٠٨) \*.

ومنهم ابن حجاج القرطبي الذي وضع في الزراعة كتاباً أشار إليه ابن البيطار  
واستعمله ابن العوام؛ وأبو عبيد البكري الجغرافي، فقد وضع كتاباً عن أهم  
نباتات الأندلس وأشجارها.

ونذكر ممن اشتغل بالطب من يهود الأندلس أبا الوليد مروان بن جناح النحوي  
الفيلسوف، فقد كتب كتاباً مختصراً عن العقاقير والموازين والأكيال؛ ويونس بن  
إسحاق<sup>(٣١)</sup> - بن بكارلش - الذي كتب كتاباً في الطب سماه «المستعيني»؛ لأنه ألفه  
للمستعين بن هود صاحب سرقسطة، وقد أورد فيه أسماء الأدوية بالسريانية

(\*) مساعد: طبقات الأمم، ص ١٢٨.



والفارسية واليونانية والعربية و«اللطينية» (هكذا بالأصل) والعجمية العامية التي كان يستعملها أهل الأندلس<sup>(٢٢)</sup>.

وفيما بين القرنين الحادي عشر والثاني عشر الميلاديين (الخامس والسادس الهجريين) عاش في الأندلس نباتي واسع العلم نجعل اسمه، وقد خلف معجماً بأسماء النبات (نشر آسين بلاثيوس مستخرجاً منه على هيئة معجم عنوانه:

Closaroi de voces romances registradas por un botanico anonino hispano - musulman de los siglos XL y XLL

وهذا المعجم يمدنا بمعلومات ذات أهمية كبرى عن نبات الأندلس وجغرافيته وما كان لأهله من تقاليد شعبية؛ هذا إلى ما فيه من الفائدة لدراسة عجمية أهل الأندلس في أدوارها الأولى<sup>(٢٣)</sup>.

١٣٨٥- ابن رشد . بنو زهر . ابن العوام

بلغ الطبُّ العربي أوجَهُ في إسبانيا خلال القرن الثاني عشر الميلادي، أي في ذلك العصر الذي جمع الفلاسفة فيه بين الفلسفة والطب، كأبي الصلت أمية بن عبد العزيز الداني (ف١٠٤)، وابن باجة الذي اشترك مع سفيان الأندلسي في تأليف «كتاب التجارب»، وقد استدركا فيه على وافد الطليطلي ما فاته في كتابه عن الأدوية المفردة<sup>(٢٤)</sup> وكذلك أبو الوليد بن رشد، الذي تداول الناس كتابه «الكليات» واستعملوه في خلال العصور الوسطى كلها، إذا إنه يتناول التشريح ووظائف الأعضاء والأمراض وأعراضها والأدوية والأغذية وحفظ الصحة والعلاج؛ وكان لأبي الوليد ابنٌ طبيبٌ كذلك.

لواليك فقرة من مقدمة «الكليات» تعرفنا بمنهج ابن رشد في تأليفه

والموضوعات التي تناولها فيه:

«إن صناعة الطب هي صناعة فاعلة عن مبادئ صادقة، يُلتمس بها حفظ بدن الإنسان وإبطال المرض، وذلك أقصى ما يمكن في واحد واحد من الأبدان، فإن هذه الصناعة ليس غايتها أن تبرئ ولا بد، بل أن تفعل ما يجب بالمقدار الذي يجب وفي الوقت الذي يجب، ثم تنتظر في حصول غايتها كالحال في صناعة الملاحه وقود الجيوش.

ولما كانت الصنائع الفاعلة - بما هي صنائع فاعلة - تشتمل على ثلاثة أشياء: أحدها: معرفة موضوعاتها، والثاني: معرفة الغايات المطلوب تحصيلها في تلك الموضوعات، والثالث: معرفة الآلات التي تحصل بها تلك الغايات في تلك الموضوعات، انقسمت - باضطرار - صناعة الطب أولاً إلى هذه الأقسام الثلاثة: فالقسم الأول: الذي هو معرفة الموضوعات، يُعرف فيه الأعضاء التي يتركب منها بدن الإنسان البسيطة والمركبة. ولما كانت الغاية المطلوبة هنا صنفين: حفظ الصحة وإزالة المرض، انقسم هذا الجزء إلى قسمين: أحدهما: يُعرف فيه ما هي الصحة لجميع ما به تقوم، وهي الأسباب الأربعة التي هي: العنصر والصورة والفاعل والغاية وجميع لواحقها، والقسم الثاني: يعرف فيه ما هو المرض أيضاً بجميع أسبابه ولواحقه. ولما كان أيضاً ليس في معرفة مائة الصحة والمرض كفاية في حفظ هذه وإزالة هذا، انقسم هذان الجزءان أيضاً إلى جزئين آخرين: أحدهما: يعرف فيه كيف تحفظ الصحة، والثاني: كيف يبطل المرض.

ولما كانت الصحة أيضاً والمرض ليسا يُبَيَّنَّ بأنفسهما من أول الأمر، احتج أيضاً إلى تعرف العلامات الصحية والمرضية، وصار هذا أيضاً أحد أجزاء هذه الصناعة. وإذا كان ذلك كذلك، فباضطرار ما انقسمت هذه الصناعة إلى سبعة أجزاء عظمى:

الجزء الأول: يذكر فيه أعضاء الإنسان التي شوهدت بالحس، البسيطة والمركبة.

والثاني: تعرف فيه الصحة وأنواعها ولواحقها.

والثالث: المرض وأنواعه وأعراضه.

والرابع: العلامات الصحية والمرضية.

والخامس: الآلات، وهي الأغذية والأدوية.

والسادس: الوجه في حفظ الصحة.

والسابع: الحيلة في إزالة المرض.

ونحن نقصد في ترتيبها هنا إلى هذه القسمة، إذ كانت هي القسمة الذاتية لها.

بيد أن زعامة الطب في ذلك العصر عقدت بلواء بني زهر<sup>(٢٥)</sup>: أبي مروان عبد الملك بن زهر وابنه أبي العلاء بن زهر المتوفى سنة ١١٢١/٥٢٥، ثم أعظمهم جميعاً أبي مروان عبد الملك بن أبي العلاء بن زهر، الذي توفى في مراکش سنة ١١٦٢/٥٥٧ ونقل جثمانه بعد ذلك إلى إشبيلية؛ حيث دفن في مقبرة بني زهر، وكان في خدمة خلفاء الموحدين وكان يأنف من الفصد والجراحات (على الرغم من أنه لجأ إلى الجراحة في بعض الأحيان ونجح فيها)، وكان يرى كذلك أنه لا ينبغي للطبيب أن يقوم بتحضير الأدوية، فسبق بهذا إلى مفهوم الطب الحديث من فصل الجراحة عن الطب الباطني وعن الصيدلة. وصرف همه كله إلى الطب الباطني، فألف فيه كتاب «الاقتصاد» وهو دراسة للطب عامة، وكتب كتاباً آخر في الأغذية والأدوية، وكتاباً ثالثاً يسمى «التيسير» أهداه إلى ابن رشد، وهو كتاب تتجلى فيه شخصية ابن زهر بكل وضوح، ويعتبر خير ما ألف العرب في الطب العملي، فقد تحرر فيه من كل ما كان يقيد غيره من آراء نظرية، وهو يأخذ فيه بما تؤدي إليه الملاحظة المباشرة، مفضلاً ذلك على متابعة جالينوس وغيره من القدماء<sup>(٢٦)</sup>. وقد عهد أبو

يعقوب الموحي خليفة الموحيين إلى أبي بكر محمد بن أبي مروان هذا (١١١٣/٥٠٦ - ١١٩٩/٥٩٥) في أن يجمع كتب الفلسفة.

١٣٩- أبو جعفر أحمد بن محمد بن السيد الفافقي

(من أهل القرن السادس الهجري الثاني عشر الميلادي)<sup>(\*)</sup>. ذكره ابن البيطار أكثر من مائتي مرة في كتبه. ألف الفافقي كتاب «الأدوية المفردة» عن العقاقير والأعشاب، وقد ضاع أصله ولم يبق لنا إلا مختصر له عمله أبو الفرج بن العبري (بارهيبرايوس المتوفى سنة ١٢٨٦/٦٨٤). وقد نشر هذا المختصر ماكس مايرهوف وجورج صبحي في القاهرة (سنتي ١٩٣٢ و ١٩٣٣).<sup>(\*)</sup> ويرى مايرهوف أن الفافقي «أعلم أطباء المسلمين في العصور الوسطى بالأدوية والأعشاب»<sup>(\*\*)</sup>. وقد قام هذا العالم

(\*) ذهب فستفلد إلى أنه مات سنة ١١٦٤/٥٥٩، وتساءل مايرهوف وصبحي عن السند الذي اعتمد عليه فستفلد ليقرر هذا.

Cf: WESTENFELD, Gesch, der arabischen Aerzte. (Goerringen, 1840) p. 98.

M. MEYERHOF and G.P. SOBHY. An abridged version of the Book of Simple Drugs. (Cairo, 1932)p.32.

(\*) رجعت إلى كتاب الدكتورين مايرهوف وصبحي المشار إليه هنا وفي الهامش السابق، فتبينت أن بالنشأ قد اختصر كلامهما اختصاراً أضاع جزءاً كبيراً من قيمته، كما ترى في العبارة التي بدأ بها كلامه عن الفافقي. أما ما قاله المؤلفان فهو أن ابن البيطار لم يذكر الفافقي مائتي مرة مجرد ذكر، بل نقل عنه في أكثر من مائتي موضع؛ بل تبيننا أن كتاب ابن البيطار إن هو إلا نقل لكتاب الفافقي برمته مع زيادة أشياء قليلة نقلها عن عشابين آخرين، مثل الإدريسي وأبي العباس النباتي.

CF: MEYERHOF and SOBHY, OP.cit. pp. 31-33.

MEYERHOF : Esquisse d'histoire de la Pharmacologie chez ges musimans d' Espadne.

AL-Andairs, vol. 111m 1935, fase. 1,pp.17-19.

الألماني بترجمة مؤلف الغافقي بالغ الغرابة المعروف «بالمرشد في الكحل»<sup>(\*)</sup>.

لواليك مادة من «منتخب كتاب جامع المفردات» للغافقي، وقد انتخبه أبو الفرج غريغوريوس المعروف بابن العبري (بارهيبرايوس)، نوردها بشروح ماكس مايرهوف وجورج صبحي عليها، ليتبين القارئ مكانة الغافقي في علم الأدوية المفردة، ومدى اطلاعه على أصوله وأسلوبه في التأليف:

«إشخيص: هو شكوكة العلك<sup>(\*)</sup>، وهو باليونانية خامالون [كلمة يونانية] أي حرياء، وإنما سمي خامالون لاختلاف الورق، فإنها قد توجد خضراء جداً، وإلى البياض، وإلى لون السماء، وإلى حمرة الدم، على قدر اختلاف الأماكن التي تنبت فيها. خمالون لوقس (Leukos Khamaileon) لكلمة باللغة اليونانية أي الأبيض، Chamaleon) لكلمة باللغة اليونانية وقد يسمى إقيسا (ixia) لكلمة باللغة اليونانية؛ لأنه نبات يوجد عند أصله في بعض المواضع إقسوس (ixos) لكلمة باللغة اليونانية وهو الدبق<sup>(\*)</sup>، فأشتق من إقسوس إقيسا لكلمة باللغة اليونانية ومعناه

(\*) لم أعر على ما يؤيد هذه العبارة الأخيرة. ويبدو أن الأمر قد أشكل على بالثنيا أثناء قراءة البحث الذي أشرنا إليه لمايرهوف وصبحي، فإنهما يقولان بوضوح (ص ٢٢ من الجزء الأول) أن هناك غافقياً آخر، يسمى محمد بن قسوم بن أسلم الغافقي، صاحب كتاب كبير عن طب العيون يسمى «مرشد الكحل»؛ وأضاف مايرهوف في الهامش رقم ٢ من نفس الصفحة، أن صديقاً له طلب إليه أن يترجم الأجزاء المهمة من هذا الكتاب لتقرأ في المؤتمر الدولي الرمدي في مدريد سنة ١٩٢٢. وقد أشار مايرهوف إلى أنه قام بهذا العمل ونشره. ومن الطريف أن بالثيا ذكر ابن قسوم الغافقي وكتابه «مرشد الكحل» في الطبعة الأولى من كتابه (ص ٢٦٩) وفرق بينه وبين أبي جعفر الغافقي.

(\*) العلك هو البلوط، وشوكه العلك بالإنجليزية pine thistle وباللاتينية *auracgliis echinops*، وذهب ابن البيطار إلى أن العلك لفظ من عجمية الأندلس.

(\*) ترجمها مايرهوف وصبحي *viscous matter*.

## الطب والنبات

الدبقي. يشبه ورق الشوكة المسماة بالشام العُكُوب<sup>(\*)</sup> والشوك المسمى سقولومس<sup>(\*)</sup> لكلمة باللغة اليونانية وينبت في أوسطه شوكة كشوك القنفذ البحري أو كشوك القينارا [Kinara] لكلمة باللغة اليونانية، وله زهر فُرْفِيرِي مثل الشعر وثمر كالقرطم. وأصله في الأرض الثرية غليظ وفي الجبلية دقيق. ولون داخله أبيض، وفي رائحته شيء من طيب وكرامة، وهو حلو. إذا شُرب أصله أخرج حب القرع والدود، وإذا عجن بالماء والزيت قتل الكلاب والخنزير والفأر، وشربه ينفع من نهش الهوام.

(دج)<sup>(\*)</sup>: خمالون ماكس<sup>(\*)</sup> (Khamaileon melas) كلمة باللغة اليونانية أي أسود، ورقه أيضًا كورق الشوك المسمى سقولومس (Skolymos) لكلمة باللغة اليونانية إلا أنه أصفر وأدق منه، وفيه حمرة كحمرة الدم، ساقه في غلظ الأصبع، طولها شبر، ولونها إلى حمرة الدم، عليها إكليل وزهر مشوك دقاق، لونه شبيه بزهر النبات المسمى أوقينثوس (hyakinthos) لكلمة باللغة اليونانية هيا كينثوس، وفيه نقط، وأصل أسود غليظ كثيف، إذا مُضغ لذع اللسان ينبت في الصحاري اليابسة والتلال والسواحل<sup>(\*)</sup>.

(\*) علق مايرهوف وصبحي على هذا اللفظ بمبارة Diose: Echinops the globe thistle.

(\*) Scolymus hisp. Golden thistle.

(\*) كذا في الأصل المطبوع، والأغلب أنها مالس، لأن كتابتها باليونانية تقرأ (خما يلبسون ملأس).

(\*) كذا في الأصل المطبوع، والأغلب أنها مالس، لأن كتابتها باليونانية تقرأ (خما يلبسون

ملأس).

(\*) انظر. منتخب جامع المقدرات لأحمد بن محمد بن خليل الغافقي، المتوفى سنة ١١٦٤/٥٦٠.

انتخبه أبو الفرج جريجوريوس المعروف بابن العبري، المتوفى سنة ١٢٨٥/٦٨٤. نشره مع

ترجمته الإنجليزية وشروحات ماكس مايرهوف وجورج صبحي (القاهرة، بدون تاريخ) ص

٢٣، والترجمة الإنجليزية:

The abridged version of the book of drugs.....p.25.

وينص ابن البيطار كثيراً على كتاب في الأدوية المفردة للإدريسي الجغرافي المعروف (١١٠٠/٤٩٣-١١٦٦/٥٦١)، يسمى «كتاب الجامع لصفات النبات» وكان يُظن أنه قد ضاع؛ حتى عثر عليه مايرهوف وقام بدراسته في سنة ١٩٣٠ (مخطوط رقم ٢٦١٠ مكتبة الفاتح في استامبول)<sup>(\*)</sup> وهذا الكتاب يعتمد اعتماداً تاماً على كتاب ديوسقوريدس آنف الذكر.

وقد كان الفيلسوف المعروف أبو عمران موسى بن ميمون (مايمونيدس عند اللاتين) مبرراً في صناعة الطب أيضاً. وكتابه المسمى «شرح أسماء العقار» ذو فائدة جلية، وقد نشره مايرهوف في القاهرة سنة ١٩٤٠ على أساس المخطوط رقم ٢٧١١، آيا صوفياً<sup>(\*)</sup>.

ومن أعلام النباتيين الأندلسيين أبو زكريا يحيى بن محمد بن العوام صاحب كتاب «الفلاحة»، (نشر نصه وترجمته إلى الإسبانية بانكو يري J.A. Banqueri في مدريد سنة ١٨٠٢، وترجمه إلى الفرنسية كليمان موليه، ونشره في باريس فيما بين عامي ١٨٦٤-١٨٦٧)<sup>(\*)</sup>. وهذا الكتاب يعطينا فكرة عن ازدهار الزراعة في الأندلس الإسلامي (وقد كان المؤلف نفسه من المشتغلين بالزراعة في ناحية إشبيلية)، وهو أشبه بدائرة معارف تاريخية عن الفلاحة، وكان له أثر كبير في كتابات ج. أ. دهرراً G.A. de Herrera. لواليك فقرات من مقدمة «كتاب الفلاحة» تدل على أسلوبه ومنهجه العلمي في تأليفه:

(\*) Cf MEYERHOF and SOBHY, op. cit.p.47.

(\*) Cf: MEYERHOF, Esquisse.....p 27.

(\*) Cf: le Livre de lagricultuer d'Ibn al-Awam. Trad. P.j.j. clement- MULLET. Paris,1884-1867, 3vois.

قال مؤلفه الشيخ الفاضل أبو زكريا يحيى بن محمد بن أحمد بن العوام - عفا

الله عنه :-

الحمد لله رب العالمين؛ وأما بعد، فإني لما قرأت كتب فلاحه المسلمين الأندلسيين وكثيراً، من كتب غيرهم القدماء المقدمين في صنعة فلاحه الأرضين، المضمّنة كيفية العمل في الزراعة والغراسة ولواحق ذلك، وما يتعلق به من كتبهم في فلاحه الحيوان، وما وصل إليّ منها، وقفت على ما نصوه فيه، ونقلت من عيونها إلى هذا التأليف ما إن نظر فيه، وحفظ أبوابه وفصوله معانيه، من يريد أن يتخذ هذا الفن صنعة يصل بها بحول الله إلى معاشه، ويستعين بها على قوته وقوت عياله وأطفاله، ووجد فيه حاجته.

أعلم وفقنا الله وإياك أني قسمت هذا التأليف على خمسة وثلاثين باباً، وضمنت الأبواب من هذا الفن أنواعاً تقف عليها إن شاء الله تعالى وبه أستعين وعليه أتوكل.

واعتمدتُ على ما تضمنه كتاب الشيخ الفقيه الإمام أبو عمر بن حجاج - رحمه الله - المسمى «بالمقنع»، وهو الذي ألفه سنة ٤٦٦ - وهو مبني على آراء أجلة الفلاحين والمتكلمين - نقل فيه نصوص أقوالهم وعزاها إليهم وعددهم ثلاثون رجلاً. والمقدمون منهم يוניوس (Junius Moderatus Columela) وياورن (Varron)، ولاقطيوس (Lecacio)، ويوقتمسوس (Yucansus). وطارطيوس (Tartius)، وبتدون (Betodun)، ويريمايوس (Bariaius)، وديماقراطيس الرومي (Democritus)، وكسبينوس (Casianus Basus Scolasticus) والمتأخرون في زمانهم، منهم الرازي وإسحاق بن سليمان وثابت بن قرّة وأبو حنيفة الدينوي وغيرهم ممن لم نُسَمِّه.



واعتمدت أيضاً مع ذلك على ما استحسنته مما تضمنته الكتب المذكورة بعد هذا، منها كتاب «الفلاحة النبطية» تأليف قوثامي<sup>(٩)</sup>، وهو مبني على أقوال أجلة الحكماء وغيرهم، وذكر فيه أسماءهم وعددهم، منهم آدم وصفريت ونقبوشاد وأخنوخا وماسي ودونا وطامتري وغيرهم، وربما اختصرت ذكر هذا الكتاب وأثبت له علامة وهي «ط»؛ وعلى كتاب الشيخ أبي عبد الله محمد بن إبراهيم بن البصّال الأندلسي - رحمه الله - وهو المبني على تجاربه، وعلامته على وجه الاختصار هي «ص»؛ وعلى كتاب الشيخ الحكيم بن الخير الإشبيلي - رحمه الله - وهو مبني على آراء جماعة من الحكماء والفلاحين وعلى تجاربه، وعلامته «خ»؛ وكتاب الحاج الفرناطي وعلامته «غ».....<sup>(١٠)</sup>

لواليك فقرة أخرى من الكتاب يتحدث فيها عن الكمثرى:

«فصل: وأما صفة العمل في غرسة شجر الكمثرى الذي يسميه العامة الأجاص، قال خ: هو نوعان: جبلي ويمستاني، وهو أنواع: منه السكري، والذكري، والقرعي، والسراجي، غير ذلك.

وفي ق: من الكمثرى حلو ومنه مر، ومنه قليل المالماء وكثير المالماء، ومنه كبير ومتوسط وصفير.

ومن كتاب أبي حجاج - رحمه الله - قال يוניوس: إن جنس الكمثرى يحب المواضع الباردة والكثيرة المياه المخصبة. وله أنواع كثيرة، ويفرس على فنون من شروح تتزعم من الشجر، ويفرس أيضاً أنقال الجلوب، ويفرس أيضاً وتده، وقد

(٩) كذا في الأصل، والمعروف أن مؤلف كتاب «الفلاحة النبطية» هو ابن وحشية.

(١٠) أبو زكريا يحيى بن محمد بن المواص الإشبيلي، كتاب الفلاحة، طبعة منكري، مدريد

١٨٠٢، ج١، ص ٧-١١.

يمكن غرس حب ثمره.

قَالَ يُونْيُوسُ: وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَفْعَلُ قَفْلًا أَجُودَ مِنْ هَذَا كُلِّهِ، وَذَلِكَ أَنَّهُمْ يُطْعَمُونَهُ أَكْثَرَ مِمَّا يَفْرَسُونَهُ، فَيَحُولُونَ شَجَرَ كَمَثَرِي بَرِّي بِأَصُولِهِ مِنْ مَوَاضِعِ الْغَابِيَاتِ، وَيَفْرَسُونَهَا عَلَى مَا وَصَفْنَا، حَتَّى إِذَا اسْتَحْكَمَتْ هَذِهِ الْفُرُوسُ يَطْعَمُونَهَا بِأَجْنَاسِ الَّذِي يَرِيدُونَ.

قال قروراطقوس : إذا غرست الكمثرى في البعل الذي لا سقى له فاغرسه أول الخريف، وإن غرسته تحت سقى فاغرسه في ثمانية أيام ماضية من شباط (فبراير) إلى نصف آذار (مارس). يحب شجرة الأمكنة الباردة الرطبة والبرودة، وليس هو مما يحب الأرض الصلبة.

ومن غيره: يوافق الكمثرى الأرض الطيبة والمودكة المرتفعة والباردة الممرخة برمل يسير. ويصلح في الأرض السهلة غير النزحة ولا السبخة، وينافر الأرض السودا والخنادق، وقيل لا توافقه الأرض الحرشا؛ وقيل بل توافقه. وقال ديمقراطيس: تنقي الحفرة التي تغرسه فيها من الحصى والأشياء الجاسية، وتوضع الغرس فيها. ويلقى عليه تراب قد غُرِبَ ويُسقى بالماء، قالوا: ويتخذ من القضبان النابتة عند أصوله وفي عروقه أيضًا مقتنعة بعروقها ومكبسة بمواضعها، ثم تقلع؛ ومن حب ثمره أيضًا، ومن أوتاده، وليكن طول الوتد منها نحو ثلاثة أشبار، ومن ملوخته. يفرس ذلك في يناير وفي فبراير على أمهات السواقي وفي أرض سواها لا تخلو منها رطوبة السقي بالماء ولا بد، ولا يفضل عن سقيها، وإن استمر جري الماء عليها دايمًا من غير أن يبقى في أرضها فذلك أجود لها. ويزرع حب ثمره في الظروف، وهو من الزرايع الضعاف. ويفرس نقله في حفرة عمقها نحو أربعة أشبار وأزيد، على كبر قدر النقلة. وقيل: يجعل في الحفرة عند غراسه النقلة خاصة ثرية، ثم تُطمر غراسها بتراب وجه الأرض، ووقت غراسه النوع البستاني منه أنه إن غرس من أول فبراير إلى أول يوم من

أبريل فإنه يكون أقرب إلى النجاة والعلق...<sup>(\*)</sup>

هـ-١٤٠-ابن البيطار

ونذكر ممن ظهر في عصور تقلص سلطان المسلمين من الجزيرة أبا الحجاج بن مرّاطر<sup>(\*)</sup> (من أهل القرن الثالث عشر)، وكان يطبب أبا يعقوب يوسف خليفة الموحدّين؛ وابن لُيُون من أهل القرن الثالث عشر الميلادي (السابع الهجري)، وهو غرناطي وقد نظم قصيدة في الزراعة وفلاحة البساتين، وأبا العباس أحمد بن محمد الملقب بابن الرومية وقد ولد بعد سنة ١١٦٥/٥٦٠، وهو من أهل إشبيلية وكان يلقب بالنباتي، وقد طاف بنواحي المغرب والمشرق وسجل ملاحظاته ومشاهداته في «رحلته». وكان أول من درس النبات بطريقة مباشرة، ولم يقتصر على النظر إليه على أنه مجرد عُشب يُتداوى به<sup>(\*\*)</sup> وكان ابن البيطار أحد تلاميذه.

وكان ابن البيطار، ضياء الدين أبو محمد عبد الله بن أحمد<sup>(\*\*\*)</sup>، أعظم علماء النبات في المشرق في عصره. وأصله من مالقة (وُلد ١١٩٧/٥٩٣)

وسكن إشبيلية وتجول في نواحي المغرب وآسيا الصغرى والشام ودخل في خدمة

(\*) أبو زكريا يحيى بن محمد بن الموام الإشبيلي، كتاب الفلاحة، طبعة منكيري، مدريد ١٨٠٢، ج١، ص ٢٦-٢٦٢.

(\*\*) لم أستطع تحقيق هذا الاسم، ولم يتعرف عليه أحد ممن سألتهم عنه. وقد وجدت عند ابن أبي أصيبعة أن الذي كان يطبب أبا يعقوب يوسف وأبا يوسف يعقوب المنصور الموحدّين، هو أبو يحيى بن قاسم الإشبيلي (طبقات الأطباء، ج٢، ص٩). وذكر ابن أبي أصيبعة طبيباً ثانياً لهذا الأخير هو أبو جعفر بن غزال (طبقات الأطباء، ج٢، ص٨٠). وأبو يعقوب المنصور ليس من أهل القرن الثالث عشر الميلادي على كل حال، مما يرجح الظن بأن عبارة المؤلف هنا تحتاج إلى تصويب.

الملك الكامل<sup>(٥)</sup> في مصر، وتوفي في دمشق سنة ١٢٤٨/٦٤٥، وكتابه الرئيسي هو كتاب الجامع لمفردات الأغذية والأدوية (طُبع في بولاق في أربعة مجلدات سنة ١٩٧٤/١٢٩١، وترجمه إلى الفرنسية لكليرك). وهو معجم أبجدي للأغذية والأدوية، وهو أكمل ما ألف العرب في ذلك الباب وأكثره تفصيلاً، وقد اعتمد في تأليفه على كتب كثيرة لمؤلفين سابقين عليه من أمثال ابن جليل والناقصي، وهو يضم أكثر من ٢٢٢٠ مادة جمع فيها كل ما ذكره سابقوه من اليونان والعرب عن الأدوية، وزاد عليهم بثلاثمائة دواء لم يشر إليها أحد قبله. ومن كتبه الجليلة الأخرى «المغني» في الأدوية المفردة؛ وهو يتحدث فيه عن الأعشاب من وجهة النظر العلاجية فحسب، لا من ناحية التاريخ الطبيعي.

لهذا، وابن البيطار أستاذ ابن أبي أصيبعة صاحب «عيون الأنبياء» في طبقات الأطباء، وقد لقيه أول مرة في دمشق، وقال عنه في سياق ترجمته له: «فكنت أجد من غزارة علمه ودرايته شيئاً كثيراً، وكان لا يذكر دواءً في جوابه لمن يسأله إلا ويعين في أي مكان هو من كتب ديوسقوريدس، وجالينوس، وفي أي عدد هو في الأدوية المذكور في تلك المقالة، وكان ثقة فيما ينقله حجة للجميع. سافر مماثلاً لبليتنوس وغيره من الحكماء إلى بلاد الأغرقة والشرق وأقصى بلاد الروم. وأخذ فن النبات عن جماعة حكما مشهورين، وكان ذكياً فطناً. وكان بمصر رئيساً على الحكماء وسائر العشابين. ثم خدم الملك الكامل وجعله عنده مقدماً في دمشق، حيث مات سنة ٦٤٦(١٢٤٨). وله «كتاب المغني في الطب»، و«كتاب الأفعال الغريبة والخواص العجيبة»، و«كتاب الأدوية المفردة» وهو جيد لم يصنف مثله قط.....»

وقال ابن البيطار في فاتحة كتابه يتحدث عن منهجه:

(٥) في الأصل العادل والتصويب من «طبقات الأطباء» لابن أبي أصيبعة، ج ٢، ص ١٢٢.

«.....وبعد، فإنه لما رُسم بالأوامر المطاعة الملكية الصالحة النجمية، بوضع كتاب في الأدوية المفردة، تُذكر فيه ماهيتها وقواها ومنافعها ومضارها واصلاح ضررها، والمقدار المستعمل من خراجها أو عصارتها أو طبخها والبدل منها عند عدمها.. جمعتُ هذا الكتاب في القول في الأدوية المفردة والأغذية المستعملة على الدوام والاستمرار، عند الاحتياج إليها في ليل كان أو نهار، لولا مضاف إلى ذلك أذكر ما ينتفع به الناس لمن شعار وذيثار. واستوعبت فيه جميع ما في الخمس مقالات من كتاب الأفضل ديوسقوريدس بنصه، وكذا فعلت أيضاً بجميع ما أورده الفاضل جليينوس في الست مقالات من مفرداته بنصه، ثم ألحقت بقولهما من أقوال المحدثين في الأدوية النباتية والمعدنية ما لم يذكره، ووصفت عن ثقافة المحدثين وعلماء النباتيين ما لم يصفاه، وأسندت - في جميع ذلك - الأقوال إلى قائلها، وعرفت طرق النقل فيها بذكر ناقلها. واختصت بما تم لي به الاستبداد، وتوضيح لي القول ووضح عندي الاعتماد.

الفرض الاول: صحة النقل فيما أذكره عن الأقدمين وأحرره عن المتأخرين، فما صح عندي بالمشاهدة والنظر، وثبت لدي بالخبر لا الخبر أدخرته كنزاً سرئياً، وعددت نفسي عن الاستعانة بغيري فيه سوى الله غنياً.

والفرض الثاني: وما كان مغالفاً في القوى والكيفية والمشاهدة الحسية في المنفعة والمهية للصواب والتحقيق، أو أن ناقله أو قايله، عدلاً فيه عن سوي الطريق نبذته ظهرياً وهجرته ملياً، وقلت لناقله أو قايله: «لقد جيت شيئاً فرياً» ولم أحاب في ذلك قديماً لعنته، ولا محدثاً اعتمد غيري على صدقه.

الفرض الثالث: ترك التكرار حسب الإمكان، إلا فيما تمس الحاجة إليه لزيادة معنى وتبيان.

البرابع: تقريب مأخذه بحسب ترتيبه على حروف المعجم مُقْفَى، ليسهل على الطالب ما طلب من غير مشقة ولا عَنَاء.

الخامس: التبييه على كل دواء واقع فيه وهم أو غلط متقدم أو متأخر؛ لاعتماد أكثرهم على الصحف والنقل، واعتمادى على التجربة والمشاهدة حسبما ذكرت قبل.

السادس: في تسمية الأدوية بساير اللغات المتباينة في السمات، مع أنى لم أذكر فيه ترجمة دواء إلا وفيه صنعة مذكورة أو تجربة مشهورة. وذكرت كثيراً منها بما يُعرف به في الأماكن التي تنسب إليها الأدوية المسطورة: كالأنفاظ البربرية واللاطينية - وهي أعجمية الأندلس - إذا كانت مشهورة عندنا جارية في معظم كتبنا.

وقيدت ما يجب تقييده بالضبط وبالشكل وبالنقط تقييداً يؤمن معه من التصحيف، ويسلم قاريه من التبديل والتحريف. إذ كان أكثر الوهم والغلط الداخل على الناظرين في الصحف إنما هو من تصحيفهم لم يَقْرُونَهُ أو سنهوا الوراقين فيما يكتبونه.

وسميته بـ لجامع، لكونه جمع بين الدوا والغذا، واحتوى على الغرض المقصود مع الإنجاز والاستقصا. وهذا حين أبتدي، وبالله أستعين وأهتدي. (٣١٧).

---

(\*) كتاب الجامع الكبير في الأدوية المفردة لابن البيطار، مخطوط رقم ١٣٢٤ في فهرس الغزيري:

Cf: MICHAELIS GASIEL Bibliotheca Arabico- Hispana Escueialensis (Matrii MDCCLX)1,279- 280.

ولا بد من إشارة خاصة إلى عبد الله بن صالح<sup>(٣٣)</sup>، معاصر أبي العباس بن الرومية وأحد أساتذة ابن البيطار، وكان من أجلاء النباتيين، وأبي جعفر بن خاتمة صاحب كتاب «تحصيل غرض القاصد في تفصيل المرض الواقد» الذي وصف فيه وباء سنة ١٣٤٨/٧٤٨. ومحمد بن السراج<sup>(٣٤)</sup> (١٢٥٦/٦٥٣-١٣٢٩/٧٢٩)، وقد عاش في غرناطة زمنًا ثم هاجر إلى مراکش، ووضع في الطب والأعشاب كتبًا كثيرة لم يبقَ منها شيء. ولسان الدين بن الخطيب الوزير الكاتب المورخ (ف ٨١)، إذ إنه تميّز في العلم والطب كذلك، وألف في ذلك العلم كتابًا من جزئين (درس فيهما الأمراض من الوجهتين العامة والخاصة والحميات والجراحة وما إلى ذلك)، ويتكشف لنا ابن الخطيب في هذا الكتاب عن فهم عظيم وعلم واسع<sup>(٣٥)</sup>.

## الفصل الثالث عشر الأثار الأدبية لغير المسلمين من الأندلسيين

### (أ) المستعربون

ف١٤١- إشارات آلبرو القرطبي. القس بنجنسئس. ربيع بن زيد الأسقف.

### (ب) اليهود

ف١٤٢- أبو زكريا حيُّج. ابن جبرول. بحيا بن فاقوذا. ابن صديق.

ف١٤٣- موسى بن عزرا. يهوذا هلاوى (هاليفي). أبراهام بن داود. الجزيري.

بنوطيبون.

ف١٤٤- موسى بن ميمون. المترجمون.





لا بد لنا من أن نلم بأثار غير المسلمين من الأندلسيين حتى يكتمل لنا الإلمام بالمحصول الأدبي للأندلس الإسلامي، ذلك؛ لأنهم شربوا من مناهل الثقافة العربية، واستعملوا لغتها.

### المستعربون

ف ١٤١ - إشارات ألبرو القرطبي. القس بنجنسئس. ربيع بن زيد الأسقف كان الإنتاج الأدبي للمستعربين ضئيلاً، سواء باللاتينية أو بالعربية، وقد تأثرت حياتهم الاجتماعية بالإسلام ونظمه تأثراً بعيداً، ومن مصاديق ذلك تلك الحقيقة التي يعرفها كل الناس، وهو أنهم كانوا يُؤثرون استعمال لغة العرب وأسمائهم وأزيائهم، ويجتهدون في أن يأخذوا الطابع الإسلامي في كل مناحي حياتهم.

ولا يجهل أحد حسرات ألبرو القرطبي؛ فقد طالما ردها المؤلفون؛ وهي تتحدث في جلاء عن ولع نصارى الإسبان بالأدب العربي، فهو يقول: «إن إخواني في الدين يجدون لذة كبرى في قراءة شعر العرب وحكاياتهم، ويُقبلون على دراسة مذاهب أهل الدين والفلاسفة المسلمين، لا ليردوا عليها وينقضوها، وإنما لكي يكتسبوا من ذلك أسلوباً عربياً جميلاً صحيحاً. وأين تجد الآن واحداً - من غير رجال الدين - يقرا الشروح اللاتينية التي كتبت على الأناجيل المقدسة؟ ومن - سوى رجال الدين - يعكف على دراسة كتابات الحواريين وأثار الأنبياء والرسل؟ يا للحسرة! إن المهويين من شبان النصارى لا يعرفون اليوم إلا لغة العرب وآدابها، ويؤمنون بها ويُقبلون عليها في نعم، وهم ينفقون أموالاً طائلة في جمع كتبها، ويصرحون في كل مكان بأن هذه الآداب حقيقة بالإعجاب.

فإذا حدثتهم عن الكتب النصرانية أجابوك في ازدراء بأنها غير جديرة بأن يصرخوا إليها انتباههم، يا للألم! لقد أنسى النصارى حتى لغتهم، فلا تكاد تجد

بين الألف منهم واحداً يستطيع أن يكتب إلى صاحب له كتاباً سليماً من الخطأ، فأما عن الكتابة في لغة العرب فإنك واجد فيهم عدداً عظيماً يجيدونها في أسلوب منمق، بل هم ينظمون من الشعر العربي ما يفوق شعر العرب أنفسهم فناً وجمالاً<sup>(\*)</sup>.

ومن أسف أننا لا نجد بين أيدينا شيئاً من هذا الإنتاج الأدبي الذي يشير إليه البرُّو، ولكن كل ما ذكره حقيقي تليده تلك القصائد التي نجدها في ختام مخطوط محفوظ في المكتبة الأهلية في مدريد، يضم مجموعة من القوانين الكنسية وقراراتها مرتبة أبواباً على حسب موضوعاتها، و مترجمة من اللاتينية إلى العربية بقلم قس يسمى بنجنسيوس<sup>(\*)</sup> والكتاب كله مهدي إلى الأسقف عبد الملك، وقد نُظمت عبارات الإهداء في أبيات عربية لا تفترق في شيء عما ينظمه المسلمون في مثل ذلك المقام شكلاً وموضوعاً؛ واليك طرفاً منها:

كتاب لعبد الملك الأسقف النُدْبِي	جواد نبيل الرَّفْد في الزمن الجَدْبِي
هُمام ذكي الحَنَمِي واحر عصره	عليم كريم ذي حُكُوم وذي لُبِّ
يُجَنِّد فضلُ الله فينا بفضله	وعمُّ به كلُّ الأنام هُدى الربِّ

(\*) اسمه في المراجع الإسبانية El presbitero Vicente وقد أخذت هذه الصورة العربية من كلامه هو نفسه، فقد قال في نهاية الجزء الثامن من ذلك القانون الكنسي المشار إليه هنا: تمت وأكملت، أفا بنجنسيس القس الخاطي، عبد عبيد المسيح، هذا الجزء الثامن من القانون المقدس، يوم الأحد، في الوقت الثامن من ذلك النهار. وهو أول أحد من الصيام الأربعين الذي يتلى فيه خبر المرأة السامرية التي استسقاها سيدنا المسيح لما في بيريقوب،

CF: FRANCISCO JABIER SIMONET, Historia de los Mozarabes de Espana ( Madrid, 1903)p.720.

والصورة العربية للاسم هي نفس صورته اللاتينية Vincencius، وقد ضبطت الكلمة بناء على ذلك.

فلا زال في عزٍّ من الله شاملٌ مدى انهلُ مُزُنُّ في قسرى الأرضي بالسُّكِّي<sup>(١)</sup>

والكثير من الكتب اللاتينية التي كتبها المستعربون تحمل هوامشها شروحاً وتعليقات عربية. وبين أيدينا كتاب لاتيني عنوانه «كتاب تفصيل الزمان ومصالح الأبدان»، وهو تقويم فلكي مناخي زراعي (وفيه ذكر منازل القمر، وما يتعلق بذلك مما يستحسن مقصده وتقريبه)<sup>(٢)</sup>، يُظن أن الذي ترجمه ووضع في هذه الصورة اللاتينية جيراردو الكريموني. ومؤلفه هو الأسقف ريكيموندو الذي يسميه مؤلفو العرب ربيع بن زيد الأسقف، وقد كان في خدمة عبد الرحمن الناصر، وكانت له علاقات موصولة ببوحنا أسقف جرتز. ولدينا تاريخ حياة الأخير للمسمى:

Vita Joannis Corgiensis auctore ut videtur Abbate S. Arnulpho Meties

وَصَفَّ فِيهِ رَحَلَتَهُ إِلَى قَرْطَبَةِ سَفِيرًا لِلإِمْبِرَاطُورِ «هوتو» لَدَى عَبْدِ الرَّحْمَنِ النَّاصِرِ، وَقَدْ أُورِدَ فِي ثَنَائِهَا مِنَ الْمَلَاخِظَاتِ مَا يَدُلُّ عَلَى اتِّجَاهِ الْمُسْتَعْرِبِينَ نَحْوَ الْإِسْلَامِ اتِّجَاهًا شَدِيدًا<sup>(٣)</sup>، وَكَانَ رَيْبِيعُ بْنُ زَيْدٍ هَذَا سَفِيرًا لِلنَّاصِرِ لَدَى هُوتُو (Otto) إِمْبِرَاطُورِ الْمَآثِنَا. وَقَدْ وَضَعَ عَرِيبُ بْنُ سَعْدٍ (ف٦٥ب) تَقْوِيمًا مِمَّاثِلًا لِتَقْوِيمِ رَيْبِيعِ<sup>(٤)</sup>

(١) نفس المصدر، ص ٧٢١.

(٢) ابن سعيد: ذيل على رسالة ابن حزم في فضل الأندلس، انظر نقح الطيب للمقري (طه محيي الدين) ج٤، ص ١٧٦.

(٣) انظر سيمونيت: تاريخ مستعربي إسبانيا (المذكور في التعليق التالي) ص ٦١١.

(٤) عبارة المؤلف هنا فيها خلاف لما أجمع المؤرخون عليه بشأن كتاب الأسقف الربيع ابن زيد المشار إليه، وسيرد بيان ذلك بالتفصيل في «صلة تاريخ الفكر الأندلسي» الذي نجمع فيه التعليقات كلها؛ ولكني أتبه هنا إلى ما ذكره دوزي وأيده فيه سيمونيت بخصوص هذا الكتاب وعلاقته بتقويم عريب بن سعد القرطبي الكاتب، وهو يتلخص فيما يلي:

=

ولا يشك أحد اليوم فيما ساهم به الإسبان أهل البلاد من نصيب عظيم في تطور الثقافة الإسلامية. وإذا كنا لا نجد بين أيدينا من أدلة تمكّنهم من اللغة العربية قدرًا أفضل من هذا الذي نراه اليوم، فإنهم - من غير شك - ليسوا بمسئولين عن هذا. فقد ظلوا يستعملون هذه اللغة زمنًا طويلًا بعد زوال سلطان الإسلام من الجزيرة، وظلوا يكتبون بلغة العرب وقائهم ويتسمون بأسماء عربية حتى أوائل القرن الرابع عشر، كما يتضح من الوثائق التي خلفها لنا مستعربو طليطلة. هذا على الرغم من أننا لا نجد فيما بين أيدينا من تراث المستعربين شيئًا ذا قيمة أدبية.

وضع عريب بن سعد تقويمه المعروف في سنة ٩٦١/٢٤٩، وقد ضاعت نسخه العربية ولم نثر إلا على صورة منه مكتوبة بحروف عبرية (وإن كانت عربية اللغة)، فقرأها دوزي واستطاع أن يخرج منها النص العربي للتقويم وسماه تقويم قرطبة لسنة ٩٦١، وقبيل ذلك بقليل وجد جيرزو ليبري نسخة من الترجمة اللاتينية لتقويم الأسقف ربيع بن زيد، فنشرها ذيلًا على كتابه المسمى: تاريخ العلوم الرياضية في إيطاليا في سنة ١٨٢٥، وقارن دوزي بين هذا النص وتقويم عريب بن سعد المذكور آنفًا، فثبت أن النص اللاتيني المنسوب إلى ربيع بن زيد ترجمة لتقويم عريب مع بعض الزيادات. وقد بين هذا الاستنتاج إدواردو سافدرا وخافيير سيمونيت.

Cf: GYERLLERMO LIBEI; Histoire des sciences mathematiques en Italie. Paris, 1835.

R. DOZY: Le Calendrier de Cordone de L'annee 961. Leyde, 1873.

:Die Cordvaner Arib ibn Saed der Sekretar und Rabe' ibn Zaid der Bischof. ZDNG. bol. XX.

E. SAABEDRA: Estudio sobre la invasion de los Arabes....., p. 15.

J. SIMONET, Historia de los Moxaraves de Espana (Madrid, 1903) pp. 611-614.

## بدا اليهود

١٤٢- أبو زكريا حبّوج . ابن جبرول . بحيا بن فاهوذا . ابن صديق

كانت إسبانيا خلال العصور الوسطى مركز الدراسات العبرية، وقد نبعت ثقافة يهود إسبانيا من موارد الثقافة الإسلامية بصورة مباشرة<sup>(٣)</sup>، وقد بدأ حركة بعث الدراسات التلمودية في قرطبة أبو يوسف حسداي بن إسحاق بن عزرا بن شبروط<sup>(٤)</sup> (٩٤٥/٣٣٣-٩٧٠/٣٥٩) والوزير المعروف لعبد الرحمن الناصر، بما بسط من العون لموسى بن حانوك<sup>(٥)</sup> ومدرسته، فلم تلبث أن أنجبت من أعلام الأدب رجالاً مثل ميناخيم بن سروق الطرطوشي ودناش بن لبراط (أولبراط)<sup>(٦)</sup> ممن افتتحوا عصر الازدهار للشعر العبري الحديث، وقد اهتمت أولئك الشعراء آثار الأدب العربي وتمثلوا صورته، وإن كان أساس لغتهم ولسانهم عبريين<sup>(٧)</sup>.

وقد ألف أول نحوٍ للغة العبرية يهوذا بن داود<sup>(٨)</sup>، (الذي يسميه بعض كُتّاب اليهود فيما خلفوه من كتب عربية: أبا زكريا بن داود الفارسي المنبوز بحبّوج) وهو تلميذ ميناخيم. وقد وضع نحوه باللغة العربية، ولهذا السبب لم يكن له صدى إلا بين يهود الأندلس. وكذلك ألف ابن جناح<sup>(٩)</sup> (٩٩٥/٣٨٤-١٠٥٠/٤٤١) أهم كتبه المسمى «بالتفقيح» بلغة العرب. ويُعرف ابن جناح بين المسلمين بأبي الوليد مروان بن جَنّاح، أما النصراني فعرّفوه باسم يونا (يونس) ومرينوس Merinos، وإليه يرجع الفضل في نشوء علم النحو في اللغة العبرية، وهو المعروف في مصطلح علماء يهود

(٥) هناك تناقض بين ما يقوله المؤلف هنا وما يقوله شتاينشنايدر. ويبدو أن بالثنيا اعتمد هنا على ما ذكره يوسف وهارتويج دير نبورج. انظر:

MORIZ SREINSCHNEIDER: Dei arabische Literatur der Juden. Ein Betrag zur Literaturgeschichte der Araber, grossenteils aus handschriftlichen Quellen. (Frankfurt a M. 1902) SS 119-120.

الأندلس بـ «جمل النحو العبراني»<sup>(\*)</sup>.

لوهالك فقرات من «كتاب المستحق» لأبي الوليد مروان بن جناح، تعطي فكرة عن طريقة تأليف يهود الأندلس في النحو العبري بلغة عربية:

«أما بعد - أيها الأخ الحبيب والحميم القريب - أوضح الله لك المشكلات، وكشف عتك الخفيات، فإنه لم تزل نفسي منذ أعوام كثيرة وسنين جمّة، إذ نحن في بيضتنا بعد، تطالبني باستلحاق ما أغفله الأستاذ الفاضل والرئيس الكامل أبو زكرياء حيوج - رحمه الله ونضر وجهه -، من استيفاء الأفعال ذوات حروف اللين والأفعال ذوات المثلين؛ لأنه اشترط في صدر هذين الكتابين أن يأتي بكلية هذه الأفعال، وأن يضم كل نوع منها إلى جنسه وكل شخص إلى نوعه، فأهمل كثيراً جداً من الأجناس التي كان يلزمه الإبانة عنها والتدقيق على بعد غورها ودقة معانيها، وأغفل من الأنواع جملةً وضيع من الأشخاص جمهوراً.

ولست ألقه في هذا ملاماً ولا أعصبه<sup>(\*)</sup> مذمة، إذ القوة البشرية ضعيفة، وإذ الكمال والالتزام لله وحده لا شريك له. وكنت أيضاً قد شككتُ عليه<sup>(\*)</sup> مسائل كثيرة من كتابيه، فأردت ذكرها والتبيين لها، لما في ذلك من عظم الفائدة وجزيل المنفعة؛ ولأن هذين القبيلين - أعني حروف اللين وذوات المثلين - من أغمض شيء في

(\*) بهذا العنوان ألف أبو زكريا حيوج كتاباً رئيسياً في النحو، وهو الذي أكمله وعلق عليه أبو الوليد مروان بن جناح برسائله مثل «المستحق» و«التبويه» و«التسجيل». انظر: JOSEPH et HARTWIG DERENBOURG: Opusculs et Traités d' Abou'-' Walid Merwan obn Djanah de Cordoue. (Paris, 1880)

(كتب ورسائل لأبي الوليد بن جناح القرطبي).

(\*) كذا في الأصل المطبوع، ولعلها: أعطيه.

(\*) كذا في الأصل، ولعل صوابه: وكانت أيضاً قد أشكلت عليه.

اللغة العبرانية وأعوصه. فضبطني عن ذلك إلى وقتي هذا رياسة هذا الرجل في هذا الفن وجلالة قدره فيه واقتداره عليه، فإنه لم يتقدمه فيه متقدم ولا سبقه إليه سابق؛ وإن له علينا لحقاً<sup>(\*)</sup>، بم أفادنا من هذه الصناعة وما أوضحه لنا من مستغلقها؛ وقربه منا من بعيدها. ومما كَسَلْ همتي عن ذلك أيضاً ما نحن عليه من الجلاء المقدر علينا، والحل والترحال الذي نحن بسبيله<sup>(\*)</sup>. فلما ألححتْ عليّ - أعزك الله - في ذلك، وألح عليّ فيه معك جماعة من إخواني ممن شأنه البحث والطلب، لم أجد بدءاً من إسعافكم والصيرورة إلى مرغوبكم، فأستلحق في هذا الكتاب كل ما بلغه وسعي وانتهت إليه مقدرتي من أجناس الأفعال وأنواعها وأشخاصها التي أضرب عنها، وسميته بكتاب المستلحق.....<sup>(\*)</sup>.

ثم يقول بعد قليل: «اعلم أن من الأفعال ما لم يذكرها ذكراً شافياً ولا أحلها محلها، بل أشار إليها وطواها في درج ذكره لغيرها. وربما أشار إلى بعضها في باب من أبواب الكلام الجملي ولم يذكرها في الكلام المصنّف، كإشارته إلى [٦٦٦٦] (نقال) في باب الانفعال الجملي المقدم ذكره في المقالة الأولى من كتاب حروف اللين على ذكر الأفعال التي فاءاتها ياء، فإنه ذكر هناك [٦٦٦٦] [٦٦٦٦] [٦٦٦٦]»

(\*) في الأصل: لحقيقاً.

(\*) الإشارة هنا إلى ما كان يمانيه يهود الأندلس في ذلك الحين من الاضطهاد واضطرار الكثيرين منهم إلى الهجرة من ناحية إلى ناحية، معظم هذا الاضطهاد كان يوقمه اليهود بعضهم ببعض.

(\*) أبو الوليد مروان بن جناح: كتاب المستلحق، ص ١-٢. انظر: «كتب ورسائل لأبي الوليد مروان بن جناح القرطبي».

Opuscules et Traités d' Abou' l-Walid Merwan ibn Djanah de Cordoue.

Texte arabe publié avec une traduction française par JOSEPH DEREN BOYEG et HARTWIG

CERENBOYEG, Paris, 1880.



הקנה) (نوكح - ١ سفر أيوب ٧/٢٢ ونبیوا ככהא، أشعیا ١٨/١) ولم يذكر هذا الأصل في موضعه مع الأفعال التي فاءاتها ياء المصنفة على حروف المعجم في المقالة الأولى من كتاب حروف اللين على كثرتها في ال (הקנה) (العهد القديم وعلى أن فيه نوع آخر غير هذا النوع وهو: (הקנה הקנה הקנה הקנה הקנה) (هُوكَحَتًا - سفر التكوين ١٤/٢٤ - وهوكيعخ - نفس السفر والإصحاح، فقرة ٤٤ - وو وكاحت - تكوين ١٦/٢٠ - أو هُوَ يَعُخ) الذي تفسير الجميع إعداد وإحضار<sup>(\*)</sup> أما [הקנה הקנה] (هُوكَحَتًا) فهي أنها المرأة التي أعدتها وأحضرتها لكلام باللغة العبرية<sup>(\*)</sup> (إسحاق)، وأما (... كلام باللغة العبرية) فتفسيره والكلّ وأعدت وأحضرت، أي أنها أعدت وأحضرت جميع ما أمرها به من الكسوة، وهو انفعال متعد إلى (קנה) (كُول) مثل (קנה קנה) (نَشْبَرْتِي - عزرا ٩/٤). وأيضاً (קנה קנה קנה) فإن (קנה) واقع على (קנה) لا يجوز في المعنى غير ذلك<sup>(\*)</sup>.

لو كانت المناقشات بين علماء اليهود هؤلاء تجري على نفس الأسلوب الذي كان العرب يجرون فيه في مناقشاتهم فيما بينهم؛ مما يدل على تأثرهم الشديد بالثقافة العربية، ومثال ذلك هذه الفقرة لابن جناح يرد فيها على ما أخذه عليه إسماعيل (صمويل) بن النغرة الناجد في كتابه المسمى «رسائل الرقاق»:

«أول ما ناقضنا فيه في هذه الرسالة الكريمة الأولى الواصلة إلينا الآن من جملة ما أبرق به من رسائل الرقاق، هو ما فسرناه في أول المستلحق وهو لما قلناه من أن ألفاظ.....» (קנה קנה קנה ..... קנה קנה קנה)

(\*) أي أن تفسير هذه الألفاظ.

(\*) أي أن معنى هذا أن المرأة هي التي أعدتها وأحضرتها.

(\*) نفس المرجع، ص ٤-٥.

(هوكينغ - سفر التكوين، ٤٤/٢٤ وهوكنا - تكوين ١٤/٢٤ - ووثوكا - نفس السفر والإصحاح ١٦) من أن لمعنى الجميع إعداد وإحضار، على ما هو اليق وأوفق بالمعنى، فطلب مناقضتنا بضروب من الكلام المختلط المشوطة المتسق<sup>(\*)</sup> المضطرب. وذلك أنه أول شيء زعم أن تفسيري في هذه الكلمات لبأن معناها إعداد وإحضار بدعة لم يقل بها أحد، فانكره واستقبجه غاية الإنكار والاستقباح وقال: ما أقبح قول القائل: «هي المرأة التي أحضرها الله» من غير أن يأتينا بدليل على قبجه بأكثر من قوله: إن الشيوخ قد فسروا في هذا الكلمات «التوفيق». وقد كنا رأينا نحن من تفسير بعض من حشده علينا في هذه الكلمات ما رآه هو ولم نستحسنه؛ لأنه اشتقه من (הַתְּפִיץ) (نوكح - سفر القضاة، ٦/١٨) وهذا عندنا غير جائز في الاشتقاق، لأن النون في (הַתְּפִיץ) (نوكح، تكوين ٢/١٤) هي أصلية، يدلك على ذلك قولهم (הַתְּפִיץ) (زكحو) وأيضاً (הַתְּפִיץ) (زكأحو، أشعيا ٢/٥٧) والواوات في هذه الألفاظ هي فاءات الأفعال، وهي منقلبة من ياءات وهي على زنة (הַתְּפִיץ) (حوجيل وحوجلني - أيوب ١١/٢٢ ونوحالاه - عزرا ٥/١٩)، إلا أن هذا الأصل غير متعمد، فقد بطل معنى التوفيق ببطلان استدلال المستدل عليه<sup>(\*)</sup>.

وعن طريق الكتب العربية تعلم أول فيلسوف يهودي وهو سلومون بن يهوذا بن جبرول (١٠٢١/٤١١ - ١٠٧٠/٤٦٢)<sup>(١٠٠)</sup>. الذي يسميه المسلمون أبا أيوب سليمان بن يحيى، والنصارى أفيسبرون Avicebron؛ فقد قرأ كتب فلاسفة العرب وصقل ملكته بما فيها من الآراء والأفكار.

(\*) كذا في الأصل ولعل صحتها: المنسوق.

(\*) نفس المرجع، المقدمة، ص ٥١.

ويقول مونك: «إن ابن جبيرول لتحقيق بأن يسمى الباعث الحقيقي للشعر العبري بفضل ما نظم من شعر، وبأن يعتبر صاحب الصدارة بين شعراء اليهود في العصور الوسطى، وديما كان أكبر شعراء عصره. نعم إنه صب شعره على قوالب الشعر العربي، ولكنه فاق شعراء العرب في مراتب الشاعرية وفي سمو أفكاره وإحساسه الشعاري» .

أما في باب الفلسفة فقد ألف كتابه المسمى «ينبوع الحياة» باللغة العربية، وتأثر في تأليفه بمذهب ابن مسرة القائم على آراء أنبا دقليس الزائف ومذهب الأفلاطونية الحديثة. ولم ينتشر هذا الكتاب بين اليهود بسبب لغته العربية، وبسبب ما ذهب إليه فيه من القول بوحدة الوجود.

أما النصراني فقد عرفوا هذا الكتاب عن طريق ترجمته اللاتينية التي قام بها «دومنجو جنزالذDominicus Gundissalinus» وكان لهذا الكتاب الذي عرف في اللاتينية باسم <sup>(\*)</sup> Fons Vitae أثر ظاهر عند دُنْسن سكوتوس Duns Scotus وعند مفكري المدرسة الأوغسطينية، بل نجد أثره عند جيوردانو برونو في القرن السادس عشر الميلادي.

ولا يظهر الأثر العربي في كبار مؤلفات ابن جبرول فحسب، بل يتجلى كذلك في كتابته الصغيرة، كما نرى في «النحو» العبري الذي نظمته في قصيدة عبرية صاغها في بحر الرجز العربي تتألف من أربعمائة بيت، وهو يتحسر فيها على انصراف إخوانه في الدين من أهل سرقسطة عن لغتهم المقدسة، ويسميه «الجماعة

(\*) ضاع الأصل العربي لهذا الكتاب ولم تبقى لنا إلا ترجمته اللاتينية وقطعة من ترجمته العبرية. وكان العلماء يشككون في نسبته إلى ابن جبيرول، حتى أثبت ذلك سالومون مونك. انظر:

SALOMON MUNK. Melanges de philosophie juive et arabe (paris, 1859)pp.170.sqq.

العمياء، إذ كان بعضهم يتكلم -على حد تعبيره - لغة إيدوم (Edom عجمية أهل الأندلس) وبعضهم الآخر يستعمل لغة كيدار (Kedar اللغة العربية)<sup>(\*)</sup>. ويتجلى ذلك الأثر كذلك في رسالته المسماة «كتاب إصلاح الأخلاق»<sup>(\*)</sup>، وهي رسالة في الأخلاق العملية، وكتابه «مختار اللالين» وهو مجموعة من حكم فلاسفة اليونان والمسلمين. وكلا هذه الرسائل وذلك الكتاب باللغة العربية.

وكان لأراء الفزالي في الأخلاق والتصوف أثر ظاهر في الكتاب المسمى «الهداية إلى فرائض القلوب» الذي ألفه بالعربية بَحْيَا بن يوسف بن فاقودا<sup>(\*)</sup> معاصر ابن جبرول، وقد سماه الناس «توماس دكمنيس» Tomas de Kempis اليهودي. لوإليك طرفاً من كلام بَحْيَا في فاتحة «الهداية»:

«فلما عزمت على إثبات أصول فرائض القلوب في كتابي هذا استعملت قياسي في اختيارها، لتكون جامعة لغيرها وحاوية لسائرهما، فوضعت أصلها الأعلى وأسسها الأكبر إخلاص التوحيد لله.

ثم نظرت إلى ما يلزمنا من اتباع التوحيد به من الفرائض المذكورة المشاكلة له

---

(\*) CF:MBILLAS BALLICROSA, Srlomo ibn Gabirol como poeta y filosofo (Madrid-Barcelona, 1945)oo,48-49.

(\*) نشر النص العربي مع ترجمة إنجليزية وايز، انظر:

ST. WISE, The Improvement of Moral Qualities (Columbia University Oriental Series) Now-York. 1905.

(\*) هذه هي الصورة العربية الصحيحة للاسم، انظر:

GEORGES BAJDA, La Theologie Ascetique de Bahya ibn Paquda (Paris. 1947)pp. 7-8

منا، فعلمت علماً يقيناً أن الخالق تعالى لما كان واحداً حقاً ولا يلحقه اسم جوهر ولا عرض، ولم يتجاوز فكرنا إلى إدراك ما ليس بجوهر ولا عرض امتنع علينا إدراكه من جهة ذاته، فلزم تعريفنا به وإدراكنا لوجوده من جهة مخلوقاته، وهو باب الاعتبار بالمخلوقين، فوضعت الإعتبار أصلاً ثانياً لجملة من فرائض القلوب.

ثم تأملت إلى ما يلزم للواحد الحق من الربوبية، وما يحق على المخلوقين من عبوديته، فوضعت التزام الطاعة لله أصلاً ثالثاً لجملة من فرائض القلوب.

ثم تبينت إلى ما يلزم الواحد الحق من انفراده بتدبير الكل، وأن النفع والضرر ليس في يد غيره، ولا في مقدور سواه إلا عن إذنه، لزمنا التوكل عليه والاستسلام إليه، فوضعت التوكل أصلاً رابعاً لجملة من فرائض القلوب.

ثم تفكرت في معنى الواحد الحق من اختصاصه بذاته، ولا يشارك شيئاً ولا يشبه شيئاً، أتبعْتُ ذلك إفراده بالطاعة والعبادة بإخلاص عملنا لوجهه، إذ لا يقبل العمل المشترك فيه غيره معه، فوضعت إخلاص العمل لله أصلاً خامساً لجملة فرائض القلوب.

ثم أجلت فكري فيما يلزمنا للواحد الحق من التعظيم والإجلال، إذ ليس كمثلته شيء، فتبع ذلك التواضع له كحسب ما يستأهله، فوضعت التواضع أصلاً سادساً لجملة من فرائض القلوب.

ثم لما تصفحت ما يجري على الناس من الغفلة والتقصير فيما يلزمهم من طاعة الله - جل وعز - وكان وجه استدراك غلطهم وتقصيرهم التوبة والاستغفار، وضعت التوبة أصلاً سابعاً لجملة من فرائض القلوب.

ثم لما فحصتُ عن إدراك حقيقة لوازمنا لله - عَزَّ وَجَلَّ - من الفرائض الظاهرة

والباطنة، وعلمت أنها لا تصح منا<sup>(\*)</sup> إلا بمحاسبة أنفسنا عن ذلك لله والتقصي عليها، وضعت المحاسبة للنفس أصلاً ثامناً لجملة من فرائض القلوب.

ثم رددت خاطري في معنى الواحد الحق، فرأيت أن توحيدہ بإخلاص لا يصح في نفس المؤمن إذا سكر قلبه من شراب حب الدنيا واسترساله<sup>(\*)</sup> إلى شهواته البهيمية، فإذا رام تفرغ ضميره وإخلاء باله من فضول الدنيا بالزهد في لذاتها ثَمَكَنَ التوحيد التام من قلبه وخلصت له فضيلته، فوضعت الزهد في الدنيا أصلاً تاسعاً من فرائض القلوب.

ثم بحثت عما يلزمنا للخالق تعالى، الذي هو غاية كل أمل ونهاية كل رجاء، إذ منه الابتداء واليه الانتهاء، وما يستوجبه منا من المحبة في رضاه والخوف من سخطه اللذين هما غايئاً السعادة والشقاوة، كقول الولي عليه السلام (في ادب اللمح ٣٣٦ ٣٣٧) فوضعت المحبة في الله تعالى - عَزَّ وَجَلَّ - أصلاً عاشراً لجملة من فرائض القلوب<sup>(\*)</sup>.

وأسلوبه في الكتاب، كما هو ظاهر، شديد الشبه بأساليب المسلمين، مما حدا بسالمون يهودا وجولدتسيهر إلى مقابله ببعض ما كتب المسلمون في هذا الباب، فتبين للأول منهما أن بحيا ينقل في بعض الأحيان نقلاً حرفياً عن بعض كتب الغزالي، وأورد فقرات من كتاب «الحكمة في مخلوقات الله» لأبي حامد، وقابلها بما يشبهها من كلام بحيا في «الهداية». وهاك نموذجاً من هذه المقابلة:

(\*) وفي الأصل المطبوع: لا تصح منا.

(†) في نسخة أخرى: واسترسل إليها فإذا، ولعل صفة العبارة: واسترسل إلى.....

(\*) A.S. YAHUDA, AL- hidaja ila Fara-al Qulub. (Leiden, ١٩١٢)

«الحكمة» للفرزالي

انظر كيف رُتبت هذه القوى بهذا الترتيب المحكم العجيب، فصار البدن بما فيه بمنزلة دار الملك فيها حشم وقوم موكلون بالدار؛ فواحد لإمضاء حوائج الحشم وإيراد ما لهم، وآخر لقبض ما يرد وخرزته إلى أن يعالج ويهيا، وآخر لإصلاح ذلك وتهيئته وإصلاحه أخص مما قبل، وآخر لكسح ما في الدار من الأقدار وإخراجه. فالملك في هذا المثل هو الخالق العليم سبحانه، والدار هي البدن، والحشم هي الأعضاء . والقوم هي هذه القوى الأربع التي هي النفس، وموقعها من الإنسان بمعنى الفكر، والوهم والعقل والحفظ والغضب وغير ذلك.

«الهداية» لبخيا

فانظر كيف وُكلت هذه القوى في البدن للقيام عليه بما فيه صلاحه، فصارت بمنزلة دار الملك فيها حشم وقوم موكلون بالدار: فواحد لاقتضاء حوائج الحشم وإيرادها إلى خازن الملك، وقيم ثان يقبض ما يورده الأول ويخزونه في الدار إلى أن يهيا ويصلح، وقيم ثالث لعلاج ما اختزن وإصلاحه وتهيئته وتفرقته في الحشم، وقيم رابع لكسح ما في الدار من الأقدار والأوساخ وإخراجها منها. ثم فُكر في القوى النفسانية ومواقعها من منافع الإنسان نحو الفكر والحفظ والنسيان والحياء والعقل والنطق.

أرأيت لو نقص من الإنسان من هذه الصفات الحفظ وحده كيف كان يكون حاله؟ كان لا يحفظ ما له وما عليه<sup>(\*)</sup>، وما أصدر وما أورد، وما أعطى وما أخذ، وما رأى وما سمع، وما قال وما قيل له، ولم يذكر من أحسن

(\*) في الأصل: وكان لا.....

إليه ولا من أساء له، ولا من نفعه ممن  
ضرمه. وكان لا يهتدي لطريق ولو  
سلكه، ولا لعلم ولو درسه، ولا ينتفع  
بتحريره، ولا يستطيع أن يعتبر بمن  
مضى.. فانظر إلى هذه النعم كيف  
موقع الواحدة منها، فكيف جميعها؟

وقد ألف دَيَّان (قاضي) اليهود في قرطبة - أبو عمر يوسف بن صديق<sup>(١١٢)</sup> المتوفى  
سنة ١١٤٩/٥٤٣ - كتاباً في المنطق وكتاباً في الفلسفة الدينية يسمى «الكون  
الأصفر» باللغة العربية، لو قد ضاع الأصل العربي لهذا الكتاب، ولم تبق لنا إلا  
ترجمته العبرية المعروفة باسم سفر هاعولم هاقطون.

وكان ابن صديق مطلعاً على كتابات أفلاطون وأرسطو ورسائل إخوان  
الصفاء وبالعربية كذلك ألف ليفي بن الثبَّان<sup>(١١٣)</sup>، الذي يكنى اليهود في كتاباتهم  
بابي الفهم، كتابه المعروف بـ «المفتاح» في نحو العبرية: وهو من أهل سرقسطة، وقد  
رأى قوات الفونسو الأول ملك أرغون المعروف بالمقاتل تدخل سرقسطة وتتزعجها من  
دولة الإسلام نهائياً سنة ١١١٨/٥١١. وألف سليمان بن زقبيل (أو سَقِيل) «مقامة»  
فكحة على طراز مقامات الحريري.

١٤٣- موسى بن عزرا، ويهودا هلاوي (هاليفي). إبراهيم بن داود. الجزيري. بنو  
طيبون

كان موسى بن عزرا (١١٣٨/٥٣٢)<sup>(١١٤)</sup> شاعراً يهودياً من أهل غرناطة، وكان  
شقياً في حياته مستغرقاً في هواه، وهو يتغنى في «ديوان» شعره بذكر الخمر والهوى



والمسرة ولذا ذات العيش على طريقة شعراء العرب<sup>(\*)</sup>. أما كتابه المسمى «المحاورة والمذاكرة» فقد ضاع أصله العربي ولم تبق لنا إلا ترجمته العبرية، وهو رسالة في فن الكتابة وتاريخ لشعراء اليهود: من أهل الأندلس وآثارهم، وهو يضم كذلك أطرافاً من الشعر العربي<sup>(\*)</sup>. لوله كذلك كتاب قيم آخر هو «الحديقة في معنى المجاز والحقيقة»<sup>(\*)</sup>، وقد اندثر أصله العربي ولم تبق لنا إلا فقرات من ترجمته العبرية المعروفة باسم «أرجات هابوشيم»؛ وهو كتاب ذو طابع فلسفي يجمع طائفة من الأمثال والحكم.

وإليك قطعة من شعر موسى بن عزرا صاغها في قالب القصائد العربي المعروف، وهي من شعره الزهدي:

ما لحبيبي، ما له يزري بي ويخاصمني ..  
مع أن قلبي لن يزال يميل إليه كأنه عشب مياس؟  
أيكون قد نسي ذلك العهد الذي كنت أمضي فيه

(\*) نشر مختارات منه برودي، انظر:

H,BEODY, Selected poems of Moses ibn Ezra. Philadelphia, 1934.

ويذهب معظم مؤرخي موسى بن عزرا إلى أن آلام الهوى كانت سبب شقوته، ولكن ملباس قالكروسا ينقض هذا الرأي ويذهب إلى أن مرجع ذلك هو ما أصاب يهود غرناطة على يد أهلها من البربر واضطراره إلى الهجرة مع من هاجر من البلد. انظر:

Jose MaMILLAS VALLICROSA, La Poesia Sagrada. Hebraicoespanola (2a ed.Madrid - Barcelona 1948) pp.93-95.

(\*) انظر

MILLAS VALLICROSA, la poesia Sagrada Hebraicoespanola (2a ed. Madrid-Barcelona, 1948) p.96.

(\*) نفس المرجع والصفحة.

في الأرض الحزون .. وكيف أدعوه اليوم .. وهو لا يستجيب؟  
بلى! وإنني لن أزال في انتظاره، ولو كان علي يديه حنفي ..  
وان أخفى عني وجهه فلن أنفك أرقب عطفه وأتوجه إليه ..  
أجل، ولن تعدو رحمة الله عبده

إذ كيف يمكن أن يتغير الذهب الخالص ويتحول؟<sup>(\*)</sup>

أما يهودا بن ليفي الطليطلي (١٠٨٥/٤٧٧ - ١١٤٣/٥٣٧)<sup>(١٥)</sup> (أو يهودا هاليفي)،  
الذي يكنيه العرب بأبي الحسن، فقد نظم أشعاره في قوالب وموضوعات عربية،  
ويؤكد من ترجموا له أنه كان يكتب العربية في جمال نادر. وقد ألف رسالته  
المسماة «الحجة والدليل في نصرة الدين الذليل، في عربية بليغة، ولدينا نسخة  
مخطوطة منها في مكتبة أكسفورد، وقد ترجمها إلى العبرية يهودا بن طيبون باسم  
«سيفرْها حُزرْه» أي كتاب الخزر، أو الكتاب الخزري واليه يشار بهذا الاسم الأخير  
في كثير من المراجع، وعن العبرية نقله يوهان بوكستورف Johannes Buxtorf إلى  
اللاتينية عام ١٦٦٠، وعنهما نقله الحاخام يعقوب بن دانا R. Jacob Abendana إلى  
الإسبانية بعد ذلك بثلاث سنوات باسم «كوئاري aryzaCu». وفي سنة ١٨٨٦ - ١٨٨٧  
نشر هارتويج هيرشفيلد في لايبسيك النص العربي للكتاب مع الترجمة العبرية،  
وقد استند يهودا في تأليفه إلى حادث تاريخي، وهو اعتناق ملك الخزر لليهودية بعد

(\*) BRODY, op. cit. nu. 41.

وقد ترجمت عن الترجمة الإسبانية التي نشرها ملياس فاليكروسا في المرجع آنف الذكر،  
ص ٢٦٠، وهو يخاطب الله في هذه القطعة.

(\*) انظر:

Cuzary, Diálogo filosofico por YEHODA HALEVI (siglo XII) traducido del árabe al  
hebrco por YEHUDA ABENRIBBON, y del hebrèo al Castellano por R. JACOB  
ABENDANA (Madrid, 1910) p. XII-XVII.

أن عُرِضَ عليه الإسلام والنصرانية فلم يجد فيهما حاجته، ولهذا نراه يشيد بذكر دينه وينتصف له من الإهانات الكثيرة التي كان الناس يلحقونها به. وهذا الكتاب الأصيل يذكرنا «بكتاب الأحوال» Libro de los Estados للدون خوان مانويل، إذ إن موضوعيهما متشابهان؛ وفيه مشابه كذلك من أسطورة «برلام ويوسافات»، ولا بد أنه كان النموذج الذي احتذاه رايموندوس لوليوس في تأليف كتابه المسمى «كتاب الكافر والعلماء الثلاثة»: Libro del gentil e los tres savis.

وكان لمؤلفات الفارابي وابن سينا أثر ظاهر في المؤلفات الفلسفية التي خلفها إبراهيم بن داود الطليلطي (١١١٠/٥٠٣ - ١١٨٠/٥٧٥)<sup>(١٧)</sup>، الذي حاول أن يوفق بين كتب اليهود المقدسة وفلسفة أرسطو. لو قد كتب بلغة العرب كُتِبَتِ التي لم يبق لنا منها إلى الترجمات العبرية لبعضها، وأهمها: إيمونه راماه (العقيدة السامية) وسفرها قبالة (كتاب المأثور). أما «الزنج» الذي وضعه فقد ضاع<sup>(١٨)</sup>. وكان إبراهيم بن عزرا بن مير، الذي يسمى في الكتابات العبرية بأبي إسحاق إبراهيم بن المجيد (٤٨٤/١٠٩٢ - ١١٦٧/٥٦٢)<sup>(١٩)</sup> المفكر اليهودي القلق الجوال، يجيد أسباب الترسيل العربي. أما يهودا الجزييري بن شلومون (سليمان)<sup>(٢٠)</sup> فقد أسخطه ما رأى من تفضيل أهل ملته للغة العرب على العبرية، وحاول في كتاباته أن يثبت أن هذه الأخيرة لا تقل عن العبرية ثروةً وجمالاً، فأقبل على مقامات الحريري وترجمها إلى العبرية، وألف قصة ذات طبع مسرحي تسمى تحكيوموني قلد بها أسلوب «المقامات» ونسج فيها على منوال «ابن سقيبيل» في كتابه الفكاهة الذي يحمل اسماً مشابهاً لاسم قصة

(١٧) ISAAC HUSIK, A History for Mediaeval Jewish Philosophy. (Philadelphia, 1946) pp.

وفي أواخر القرن الثاني عشر نشط اليهود في نشر عدد كبير من مؤلفات العرب بين إخوانهم في الدين من أهل إسبانيا وجنوبي فرنسا. ومن أمثلة ذلك ما فعله إبراهيم ابن صمويل بن ليفي بن حسداي صاحب قصة «الأمير والدرويش» (بن هاملك وها نزير، وهي مقتبسة من أسطورة برنعام ويوسافات)، فقد ترجم إلى العبرية كتباً عربية كثيرة منها كتاب «ميزان العمل» للغزالي، ترجمه بعنوان مُزني صيدق، أي ميزان الصدق. وكذلك اجتهد مشكّم بن يعقوب من أهل لُونزل (بجنوبي فرنسا) في النهوض بحركة الترجمة من العربية إلى العبرية، وحض أهل دينه من اليهود البروفتسيين على الإقبال على العلوم. وكان من أثر جهوده أن تمت ترجمة الكثير مما ألفه اليهود بالعربية إلى العبرية، ككتاب «الهداية إلى فرائض القلوب» لبخيا، وكتاب «إصلاح الأخلاق» و«مختار اللآلئ» لابن جبرول، و«الكتاب الخزري» ليهودا بن ليفي، ورسائل ابن جناح في النحو واللغة العبريين. وهذه الترجمات كلها صحيحة ولكنها مملة، وقد يخل في بعضها سياق اللغة العبرية بسبب الإسراف في التزام حرفية الأصول العربية التي نُقلت.

(\*) هناك خلاف في الطريقة التي يكتب بها اسم هذه القصة في المراجع التي نعتد عليها في تقويم هذا النص، فبالنثيا يكتبه Taquemoni، وملياس فاليكروسا يكتبه Tahkemoni ومنندذ بلايو يكتبه Tachkemoni

Cf: MENENDEZ Y PELAYO, Estudios y discursos de de critica historica y literaria (Madrid, 1941) vol I p. 206

J.MILLAS VALLICROSA, La pesia sagrada hebraicoespanola. P. 135.

STEINSCHNEIDER, Die hebraische Uebersetzungen ... p. 428.

ف ١٤٤ - موسى بن ميمون - المترجمون

ويعتبر موسى بن عبيد الله بن ميمون القرطبي<sup>(١٩)</sup> (١١٣٥/٥٢٩ - ١٢٠٤/٦٠٠) أمير مفكري الأندلس. درس ابن ميمون في مدارس اليهود والعرب في قرطبة، ومن بين شيوخه تلميذ من تلاميذ ابن باجة. وهو مدين - دون ريب - لما نشره العرب من فلسفة أرسطو بما يمتاز به من ذهن منطقي مرتب، وعقل قادر على تصنيف الموضوعات في نظام وعرضها في وضوح، وتلك هي ميزته الكبرى. وقد ألف بالعربية كتابه المسمى «رسالة في الردة»، وكان دافعه إلى تصنيفه ما لجا إليه الموحدون من إرغام يهود مراکش على اعتناق الإسلام، وكتب بالعربية كذلك كتابه المسمى «السراج» وقد ألفه في القاهرة، وهو شرح واضح منهجي دقيق «للمشناه»، وقد ظل هذا الكتاب خاملاً لم يلتفت إليه إلا القلائل مع ما له من الأهمية. وكتب بالعربية «رسالة العزاء» إلى يعقوب الفيومي وإلى جماعات اليهود في اليمن، ممن اضطرتهم الفاطميون إلى دخول الإسلام عندما نزلوا تلك البلاد (١١٧٢/٥٦٧).

وبلغة العرب أيضاً ألف «كتاب الفرائض» يدفع به ما وُجه من النقد إلى كتابه «تثنية التوراة»، أما أشهر كتبه «دلالة الحائرين» فقد كُتِبَ في الأصل بالعربية، ومعظم الآراء التي يحويها عربي، وقد ترجم ذلك الكتاب إلى العبرية واللاتينية ولغات أوروبية أخرى كثيرة (من بينها الإسبانية، ترجمه إليها بدرو الطليطلي في القرن الخامس عشر)؛ وهو يعتبر بحق جُماع ما في اليهودية من لاهوت وفلسفة، وقد حاول ابن ميمون أن يوفق فيه العقل والدين كما فعل ابن حزم وابن رشد قبله، وكما سيفعل القديس توما الأكويني من بعده.

ولم يظهر بين اليهود بعد موسى بن ميمون مفكرون ذوو شأن، وانصرف جل اهتمامهم إلى الترجمة، وخاصة في قطلونية وبروفانس (جنوبي فرنسا) وكانت الثقافة العبرية قد تركزت فيهما؛ وقد ترجم اليهود هناك المؤلفات العربية عن

أصولها أو عن ترجماتها اللاتينية التي قام بها مترجمو طليطلة. ونستطيع أن نضيف إلى أسماء من ذكرنا من ثقلة اليهود عدداً آخر عظيمًا ممن عمل في قطنونية وبروفانس، ولكننا نكتفي بذكر بعضهم مثل يعقوب بن أبأ ماري صهر صمويل بن طيبون، وكان أول من ترجم عن ابن رشد إلى العبرية، ولونيموس بن ماير، وكالونيموس بن تدرُس، وليفي بن جرسون (١٢٨٨/٦٨٦ - ١٢٤٤/٧٤٤)، وموسى الأريوني، وغيرهم ممن حافظوا على أثر علوم العرب وفلسفتهم خلال العصر الوسيط الأول<sup>(٢٠)</sup>.



## الفصل الرابع عشر

### أدب المستعجمين<sup>(١)</sup>

ف ١٤٥- مؤلفات ذات طابع تشريعي أو ديني

ف١٤٦- الشعر الموريسكي: «قصيدة يوسف»، قصائد أخرى في مديح

الرسول، الشرطوسي، إبراهيم البلقادي، خوان ألونزو، محمد ريبضان، رباعيات  
حاج (الپشانتي) بوي مثنون.

ف١٤٧- القصة الموريسكية: قصص ذات موضوعات دينية أو تاريخية أو

خيالية، قصص الفروسية.

---

(\*) ترجمت بهذا اللفظ اصطلاح Los Aljamiados، والمراد به في مصطلح التاريخ الإسباني أولئك الذين يتكلمون «العجمية» La Aljamfa، وهي التسمية التي أطلقها الأندلسيون على اللغة القشتالية، ثم أطلقوا على من يتكلمها صفة «الخميادو» أي المستعجم. ويطلق الاسم عادة على أولئك المسلمين الذين ظلوا في إسبانيا بعد سقوط غرناطة وتكلموا الإسبانية ولكنهم استمروا في كتابتها بحروف عربية، كما سيرى القارئ فيما يلي، وقد قست هذا اللفظ على اصطلاح «مستعرب».





ف ١٤٥ - مؤلفات ذات طابع تشريعي أو ديني

كانت آخر صورة ظهر فيها أدب الأندلسيين المسلمين هي آثارهم التي كتبوها باللغة الإسبانية مستعملين في كتابتها الحروف العربية (التي تسمى في المصطلح الإسباني الخَمَيَّائِيَّة أي المستعجمية، وهي تحريف إسباني للفظ الأعجمية، فقيل: الْأَجْمِيَّة، ثم الْأَخَامِيَّة، أَلْخَامِيَّة (aljamia)؛ وهو أمر يدل على حالة الرعب التي كان الموريسكيون<sup>(\*)</sup> - أصحاب هذه الكتابات - يعيشون في ظلها بعد سقوط غرناطة في يد النصراني، وخاصة عندما وجدوا أنفسهم مضطربين إلى التصر بتعقبهم «ديوان التحقيق»<sup>(٣)</sup>. وقد انقطعت انقطاعاً يكاد يكون تاماً الأسباب بين معارفهم الضئيلة عن علوم الإسلام وما كان لأجدادهم الأجداد من تقاليد علمية رفيعة، ولكنهم لم يتخلوا قط عن أحرف الهجاء العربية، واستمروا يكتبون بها ما لديهم من المعارف للحفاظ على عقيدتهم من ناحية ولتعمية متعقبهم عن فحوى ما يكتبون من ناحية أخرى.

ومن الطبيعي أن نجد موضوعات هذه الكتابات المستعجمية وروحها إسلامية خالصة، ولم نتوصل إلى الكشف عن سرها وحل رموزها إلا في القرن التاسع عشر

---

(\*) الموريسكيون Los Moriscos اسم يطلق على جميع من بقي في الأندلس بعد سقوط غرناطة في أيدي فرناندو وإيزابيلا في ٢ يناير ١٤٩٢، وهو صفة من لفظ Moro الذي يطلق في بعض النصوص الإسبانية على عرب إسبانيا أو مسلميها، أو مسلمي الأندلس والمغرب، أو على المسلمين عامة. وأصل هذا اللفظ الأخير لاتيني: Mauri, Maurs وهم عند اللاتين سكان جبال المغرب، ويهم سمي الإقليم موريتانيا Mauretania الذي يعربه العرب إلى مَرطَانِيَّة. ويمكننا على هذا تعريب لفظ Morisco بلفظ المَعرَب أو العارِب، ولكني رأيت أن أستعمل الاصطلاح الإسباني في الترجمة العربية؛ لأنه أصبح مصطلحاً مقبولاً في كل اللغات، ثم إنه في الواقع أدل على أولئك المسلمين من أي لفظ آخر؛ وجدير بالذكر أن اللفظ يُستعمل اسماً وصفة، على الرغم من أنه صفة.

وأكثر هذه الكتب التي كانت تضمها خزائن الموريسكيين ذات موضوعات دينية أو خرافية أو تشريعية. وعندما أخذ الإسبان ينفذون سياسة طرد بقايا المسلمين من البلاد عمد أصحابها إلى إخفائها وسترها عن العيون، ثم أخذت تظهر بعد ذلك رويداً رويداً، ولا زلنا نعثر على أطراف منها إلى الآن. ومن أجل مؤلفيها الذين وقفنا على أسمائهم عيسى بن جابر، فقيه مسجد «شقوية» الجامع، واسمه يُكتب في كتب المستعجمين: عيسى بن جابر Ica de Gebir، وهو صاحب «الكتاب الشقوي» - El Alquiteb Segoviano، وقد ورد تحت اسمه تعريفٌ به بحروف عربية: بِرِ بَيْرِي سُنِّي بِرِ بَيْرِي سُنِّي وهو مختصر في السنة؛ وهو مختصر صغير في الأخلاق والشريعة. ولا بد أنه كان كثير التداول بين الموريسكيين، إذ إننا وجدنا منه نسخاً عديدة<sup>(١)</sup>.

لوالاسم الكامل لكتاب ابن جابر هذا كما ورد في النسخة المستعجمة هو:

«إِلِّكْتَبُ شَجْبِيَّيْنِ، بِرِ بَيْرِي سُنِّي، مُبْرِيْلُ دِ لَشْ بِرِشْبِيْشْ مَنْدَمِيْنِيْشْ  
إِدْبَمِيْنِيْشْ دِ نُوْشْتَرْ شَنْتَ لِيْ إِسْنِ»، وهو يفهم إذا نحن رسمناه بحروف لاتينية  
هكذا :

El Quitab segobiano. Brebiario sunni. Memorial de los principales mandamientos y debedamientos de nuestra santa ley y sunna.

أي: الكتاب الشقوي. مختصر سني، تذكرة في أهم أوامر وواجبات ديننا المقدس وسنتنا.

وقد نشره إدواردو سافدرا بحروف لاتينية وعلق عليه في:

Memorial Historico Espanol. Tomo V, Madrid 1863

وفاتحة الكتاب عربية الروح والسياق، رغم أنها باللغة القشتالية وإليك قطعة منها نشرها بنصها كما وردت في الأصل، ونرسمها بحروف لاتينية تسهيلاً

«En el nombre de un solo Criador, sin comienco, ni ,medio, ni fin, que crio el mundo de nada, y por la su alta providencia embio sus profetas de grado: en fin de los cuales embio el su escogido, bien todo seguida la palabra aventurado profeta Muhammad, al fin que fuemos criados.

Dixo el onrrado sabidor, mofti, u alfaki del aljama de los moros de la noble y leal ciudad de Segovia Don Ica Jedih (Gebia): compendiosas causas me movieron a interpretar la divinal gracia del Alcoran de lengua arabiga en alchamia sobreque algunos cardenales (mozarabes) me escribieron que lo teniamos encogido y Escondido como cosa no ossada placear, porque no sim grande cause desampare mi nacion para las partes de Levante: por la cual causa me puse a sacarlo en esta lengua castellana, animado de aquella alta autoridad que nos manda y dize que toda criatura que alguna cossa supiere de la Ley lo debe amostrar a todas las crituras del mundo en lenguaje que lo entiendan, si es possible, y esto por evitar las dudas u dificultades en contrario puestas. Plegue a la inmensa piedad de Allah darme gracia con su ayuda, como teniendo el Atafcir del Alcoran delante, lo haga y que sea guia a los que del arabigo son ygnorantes, asi a los propios como a los estranos; y para mayor declaracion hare un traslado de los articulos que ay en nuestro onrrado Alcoran y otras sumas de las sus sentencias, fines y hechos mas importantes debajo de cuya guia governacion tantos y tan grandes principes y reyes y tan ynnumerables gentios biven en libertad y franqueza en las tierras de Promision y Casas santas de Maca y en

otras diversas partes del mundo donde se mantiene verdad y justicia ...»

ولم أترجم هذه القطعة؛ لأن معناها ظاهر؛ ولأن أسلوبها ليس قشتالياً صحيحاً وإنما يضم تعبيرات تعسر على الترجمة الدقيقة الحرفية.

والكتاب يقع في فصول كثيرة عن الإيمان وما هو، وما ينبغي على المسلم الاعتقاد به ليصح دينه، والوضوء والطهارة والماء الطاهر وغير الطاهر، والتميم والصلاة ومواقبتها. وهو يصف طريقة الصلاة ويذكر ما ينبغي أن ينطق به الإنسان في كل حركة من حركاتها. وهو يكتب المصطلحات بالعربية ويرسمها بحروف لاتينية محرّفة ولكنها تدلنا على الطريقة التي كان مسلمو الأندلس ينطقون بها العربية، مثال ذلك:

Allah ua aqbar	(الله أكبر)
Cubhana rbbi ilhadim	(سبحان ربي العظيم)
Cemi allahu limen hamidahu	(سمع الله لمن حمده)
Allahume rabbana qual col hamdu	(اللهم ربنا ولك الحمد)

وهو يستعمل مصطلح العبادات الإسلامية في صورة قشتالية، فيقول مثلاً: arraquarear أي الركوع، مستعملاً لفظة arraqua (الركعة) في صورة فعل مضيئاً إليها ar. ويقول: anefiles أي النوافل، جامعاً لفظة نافلة جمعاً قشتالياً؛ وكذلك adaheas أي الأضحيان، وما إلى ذلك.

وهو يذكر في فاتحة الكتاب أنه ألفه استجابة لطلب رجل تونسي يُسمى سيتي بولجايز Citi Bulgaiz (سيدي أبو الجيش، أبو القيس، أبو الغازي) (٩٦٥).

وجدنا كذلك كتاباً يُنسب إلى رجل يستتر تحت اسم «مَنْثَبُ دَرِ أَرِبَلْه» (Mamcebo de Arebalo أي رفيق أريفالو) يسمى «التفسير» أو «التفسير» نلمح فيه أثر آراء الغزالي.

لوال مؤلف يبدأ كتابه بذكر ما دفعه إلى تأليفه، ويحكي كيف اجتمع بنفر من المسلمين فيهم سبعة من العلماء، وتذاكروا سوء حال المسلمين ثم تحدثوا في أمور الدين فطلب إليه الناس أن يولف لهم في الدين كتاباً فكان هذا الكتاب، وإليك فقرة من فاتحة الكتاب ننقلها كما هي في المخطوط ونترجمها إلى العربية:

- 1- «إِرْ أَنْ دِيَا دِلْشْ شَيْتِ دَلْ أُنَى»  
Era un dia de lox siete del ano
- 2- بِنْبِيْتِكُونِ دَرِ دَلْقَعْدَةَ، فَوِيرُنْ  
ajuntadox benticinqueno de Dulquiada. Fueron
- 3- إِنْ كَرَجَتْ أَنْ كُنْبِي دَرِ أَنْرْدَشْ  
en caragoca una conpana de onrradox muclimex,
- 4- أَدْنِدْ شِأَلْيِرُنْ مَشْ دَرِ بِيْتِ مَلْمِشْ  
adonde xe hallaron max de beinte muclimex
- 5- إِيْتِرِ إِيْمَشْ شَيْتِ أَلْمِشْ دُ كُنْشْ  
y entre ellox xiete alimex doctox
- 6- إِفْدَلْدَشْ إِدْيِيوشْ دَلْ أَدَهْرْ  
y fadladox; u despues del adohar
- 7- كَمِيْتِرُنْ أَتْرَتَرْ دَرِ نُوشْتَرِشْ دُولْشْ  
comencaron a tratar de nuextrox . duelox
- 8- إِكْدُونْ دَشْ شُ أَرِنَجْ، إِيْتِرِ  
y cada uno dixo xu arenga; y entre
- 9- مَشْشْشْ كَشْشْشْ نَفَلْتْ كَيْنْ دَشْ كَمْ  
muchax coxax no falto quien dixo como.
- 10- إِرْجَرِنْدْ نُوشْتَرِ بَرْدِدْ إِدْكَونْ بَكْ  
era grande nuexetra perdida y de

cuan poca

11- exencia era nuestra obra; y dexo

١١- إِيْتَشْنِيَا إِرَ نُوشْتَرَا أْبِرَ، إِدِيشُ أُنْزُ

otro.

12- alim que lox trajox que teniamox,

١٢- أَلِمُ كَلُشُ ثَرِيخُسُ كَوْبِيئِمُشُ، اَلْشُ

y los

13- que de cada dia xe nox aparejaban,

١٣- كِرَ كَدَرِي شَرِشُ أْبِرْحَبَنُ، كِيدُ

que todo xeria

شُورِي

14- para max meritanca; y repugnaron

١٤- بَرَمَشُ مَرْتَنِيَا، إِرِيَجْتَرُنُ

15- xu dicho, diciendo que lox

١٥- شُدَرِشُ دَرِيئِدُ كَلُشُ ثَرِيخُسُ

trabajox

16- no cunplian para ningun

١٦- لُكَنْبَلِيْنُ بَرَنْجُنُ مَشْكَبُ دَلْأَبَرُ

menoxcabo de la obra

17- precetada (preceptuada) y que

١٧- بَرِيئِدُ | كَفَلْتَدُ لَمْدَلُ بَرِيئِيَالُ

faltando la medula principal, que ex

كَاِشُ

18- el llamamiento para la acala, que la

١٨- اَلْيَمَمِيْنَتُ بَرَا لَأْتَالَا لَوَا بَرَنْبُرِيَا شِرُ

obra no podia xer

19- grata...»

١٩- جَرَاتَا ...»

وترجمتها سطرًا بسطر:

١- في يوم من الأيام السبعة السنوية.

٢- الخامس والعشرين من ذي القعدة، اجتمع

٣- في سرقسطة جمع من أشراف المسلمين

٤- حيث وجد أكثر من عشرين مسلماً

٥- وكان بينهم سبعة علماء راسخون في العلم

- ٦- وقاضيلون، وبعد الظهر
  - ٧- اخذوا يعالجون آلامنا،
  - ٨- وقال كل واحد منهم كلامه. ومن بين
  - ٩- أشياء كثيرة لتكلموا فيها] لم يخلُ للأمرا من واحد قال: «كيف
  - ١٠- كانت خسارتنا كبيرة، وما أقل
  - ١١- جدوى عملنا»، وقال
  - ١٢- عالم: «إن كل الأعمال التي بين أيدينا والأعمال
  - ١٣- التي تشغلنا كل يوم، إن كل هذه ستكون
  - ١٤- عظيمة الأجر»، فأنفوا من
  - ١٥- قوله قائلين: «إن الأشغال [اليومية]
  - ١٦- لا تأثير لها على العمل للدينيها
  - ١٧- المفروض، وإنه إذا انعدم الشيء الأساسي - وهو
  - ١٨- استجابة الداعي للصلاة - لا يمكن أن يكون العمل
  - ١٩- مقبولاً.»
- ثم يذكر المؤلف كيف استمر هذا الحديث، وكيف أن المجتمعين عندما علموا بأنه ذاهب للحج أكرموه، وتبرع واحد منهم - وهو الدون مَثْرِيك د شجُوبيا (شقوبية، Manrique de Segovia) - بعشرة دويلات موريسكية وكذلك تبرع له الآخرون، وطلبوا أن يصلي بهم، فأقام الخطبة وصلى بهم. ثم طلبوا إليه أن يكتب لهم تفسيراً للقرآن مختصراً وواضحاً ما أمكن، فألف لهم هذه «التفسير» أو «التفسر». ثم يلي ذلك الكلام في فصول كثيرة قصيرة عن الدين والإيمان والقرآن والصلاة والخير، وكلام عن الأنبياء والصالحين والزهاد. وهو يسند بعض كلامه إلى نفر من علماء الإسلام يكتب أسماءهم في صيغ قشتالية مثل: أبْدَرْدَاي (أبو الدرداء) وكتَادَتَا (قتادة) وكعب الحبار (كعب الأحبار) وإبسان (ابن سينا) وإبان



رويس (ابن رشد) وما إلى ذلك...<sup>(\*)</sup>

وهناك كتاب آخر تجهل اسم مؤلفه، ولكننا نستدل من كتابه على أنه كان ممن لجأ إلى تونس، واسم كتابه «د لَكْرِيْنِيَا إِلِك دِب سِرَ إِلْمُهْمَاتُو إِثْرَشْ كُشْشْ كُرَيْشْشْ»<sup>(\*)</sup> De la creencia y lo que debe xaber el Mahometano y otrax  
 coxax curioxax أي «كتاب في العقيدة وما ينبغي على المسلم أن يعرفه وأشياء أخرى غريبة»، وهو يتحدث فيه عن الأخلاق والطقوس الدينية حديثاً مرسلأ على النحو الذي نجده في كتب الأدب، ويختلط بذلك كله شيء شبيه بقصة عنوانها El arrepentamiento del desdichado (توبة البائس)، وقد قال عنها الأستاذ أوليفر آسين: إننا نجد فيها «ثقافة وذوقاً أدبياً وأصولاً إسبانية خالصة أخذت عنها»، وقد وجد نفس الأستاذ في كتابة هذا الموريسكي آثاراً لكتابات لوب دفيجا Lope de Vega الأديب الإسباني المعروف. ومن كتأب الموريسكيين الذين لا تخلو آثارهم من طرفة خوان بيرث Juan Perez - ويسمى أيضاً إبراهيم تيبيلي Ibrahim Taibili - الذي نظم قصيدة ينقض فيها النصرانية ويساجل أصحابها.

ولا نعدم بين هذه الكتب ترجمات لكتب مشرقية، كما نجد في رسالة الفقه المالكي المسماة «كتاب التفرع» (أَلَكْتَبُ د لا تَقْرِيَه Alquiteb de la Tafria) لأبي القاسم عبيد الله بن الحسين بن الحسن بن الجلاب البصري المالكي، ولدينا منه نسخة أخرى مكتوبة بحروف لاتينية<sup>(\*)</sup>

(\*) J.RIBERA y M. ASIN, Manuscritos Arabes y Aljamiados de la Biblioteca de la Junta (Madrid, 1912) pp 217-228

(\*) هذا الكتاب ترجمة قشتالية لكتاب «التفرع في الفقه» لابن جلاب البصري المشار إليه، قام بها مترجم لم يذكر اسمه، وكتب هذا النص القشتالي بحروف عربية نسخاً قال بالعربية في

ولن نقف طويلاً عند كتب الموريسكيين التي تدور حول موضوعات الدين والقراءات والعبادات والمواظب وصيغ الطلاسم وما إليها، إذ إن قيمتها الأدبية ضئيلة، وهذا لا يمنع من القول بأنها على أعظم جانب من الأهمية في تعرف أحوال المجتمع الموريسكي؛ ولكننا سنلم بذكر بعض منظومات الموريسكيين.

#### ف ١٤٦ - الشعر الموريسكي

كُتبت «قصيدة يوسف» في القرن الثالث عشر أو الرابع عشر الميلاديين، وهي تسمى عادة في كتب الأدب El Poema de José ولكن عنوانها الحقيقي كما كتبه صاحبها هو «حديث يوسف» El-Alhadits de José. وهي منظومة في مقطعات من البحر القشتالي القديم المعروف بالكوادرنو بيا Cuaderno Via، وهي قصائد تُنظم كل أربعة أبيات منها على قافية واحدة، وصاحبها موريسكي من أهل أرغون نجهل اسمه، وقد استدلنا على أنه من هذه الناحية عالم بخصائص اللهجة القشتالية التي يستعملها. والقصيدة تقص علينا قصة سيدنا يوسف بن يعقوب كما تُروى في «سورة يوسف» من القرآن الكريم، مختلطة بالكثير من الأساطير الإسلامية التي تتسب إلى كعب الأخبار خاصة، وهي أساطير مستقاة من الإسرائيليات<sup>(٣)</sup>.

لوفينا يلي قطعتان من هذه القصيدة في لغتها القشتالية تعطي القارئ فكرة

---

نهاية الكتاب: كمل التمريح لابن جلاب ... يوم الاثنان لثمانية يوماً من شهر مرس موافق في سبع وعشرين من الهلال ربيع الأوائل عام ثلاثة وسبعين وتسعمائة على يد المعترف بتقصيره عن شكر ربه يس (٩) أشقر بن ...؛ وقد تركت أفاضله على حالها. ولا زال لدينا نسختان من الأصل العربي لهذا الكتاب. انظر: بروكلمان، تاريخ، ج ١، ص ١٧٧ وهو كتاب في الفقه على مذهب الإمام مالك.

Cf. J.RIBERA y M.ASIN, op. cit. pp. 131-132.

عن قلبها ونرسمها بحروف لاتينية لتيسير قراءتها:

«Reutaban a Zalija las duennas del lugar  
pórque con su cativo queria voltariar;  
Ella de que lo supo arte las fuè a buscar  
Convidolas a todas è llevolas a yantar  
Diolas ricos comeres è vinos esmerados,  
Que iban hi todas agodas de dictados:  
Diolas sendas toronjas è canniute en las manos  
Tajantes è apuestos è muy bien temperados

وها هي ترجمتها مع فقرات أخرى من القصيدة تظهر فيها متابعة الشاعر  
للجانب القصصي من السورة القرآنية:

ولامت نساء الناحية زليخة  
لأنها أرادت أن تلهو مع أسيرها  
ولما علمت هي بذلك سعت  
إلى أن تدعوهم كلهن إلى الطعام  
وقدمت إليهن أطعمة طيبة وخمرًا منتقى  
وذهبن جميعًا إلى هنالك ليستمتعن بهذه الأشياء  
وأعطت لكل منهن برتقالة وسكينًا  
قاطعًا ومُعَدًّا ومسنونًا سنًّا طيبًا  
وذهبت زليخة إلى الموضع الذي كان فيه يوسف  
وهيأته على أجمل صورة بملابس أرجوانية من الحرير  
وزينته زينة بالغة بالجواهر

وأرسلته إلى النساء، سوط عذاب في يدها  
فلما رأيته طار صوابهن  
إذ إنه بلغ من الجمال وحسن الهيئة ..  
بحيث ظننّه ملاكاً، ومسهن الجنون  
وقطعن أيديهن دون أن ينتبهن  
وسال الدم على البرتقال ..  
فلما رأت زليخة ذلك سُرّت سروراً عظيماً  
وقالت لهن: «أيها المجنونات، ماذا أنتن صانعات دون أن تدرين؟ إن الدم يسيل  
على أيديكن!»

فلما رأين الدم أحسسن بمدى جنونهن  
وقالت لهن زليخة: «أنتن أصابكن الجنون دون أن تدرين وصرتن إلى هذه الحال  
من نظرة واحدة فكيف بحالي وقد طال الوقت بي؟»  
وقالت النساء: «لا لوم لنا عليك ..  
ولقد أخطأنا فيما ظنناه بك  
وسنعمل على أن نجعله في يديك بأسرع ما يُستطاع  
حتى يتم بينكما الوصال...»<sup>(\*)</sup>

والغالب كذلك أن رباعيات المدحة النبوية المسماة «المدحة د ألْبَنْتَه أَلْ أَنْبِي  
محمد Almadha de alabandca al annabi Mohammad (مدحة مديح النبي محمد)  
ترجع إلى القرن الرابع عشر، وقد نشرها مَلَرُ وهي مصوغة في قالب الزجل، وقد  
وردت الخرجة فيها مكتوبة بحروف عربية، وإليك غصنين منها:

(\*) F. GUILLEN ROBLES, Leyendas de José y de Alejandro el Magno (Zaragoza, 1888) p.

Senor, fes tu accala sobre'el,  
Y fensnos amar con èl,  
Sacanox en su tropel,  
Jus la sena de Mohammad

يا حبيبي يا محمد ، والصلاة على محمد

Quien quiere buena ventura,  
Y alcanzar grada de latura,  
Porponga en la noch oscura,  
I'accala sobre Mohammad.

يا حبيبي يا محمد ، والصلاة على محمد  
وترجمتها:

يا ربنا ، صلّ عليه  
واشملنا بحبك معه  
وأخرجنا في جماعته.  
في رحاب محمد

يا حبيبي يا محمد ، والصلاة على محمد  
ومن يُردّ حسن المالِ  
ويلوغ المقام العالي  
فليكثّر في ظلام الليالي  
من الصلاة على محمد

يا حبيبي يا محمد ، والصلاة على محمد<sup>(٨)</sup>.

والى ذلك العصر كذلك ترجع «قصيدة مديح محمد» Poema de alabanza de Mohammad التي نشرها جاينانجوس وترجمها «تيكنور» وهي في شعر أوروبي

إلكسندر ريني، ومطلعها يذكرنا بمطلع «قصيدة يوسف» وهو:

Los loores son ad-allah, el alto, el verdadero,  
onrado y cumplido, señor muy derecho  
Sennor de todo; uno solo senero,  
franco, pederoso, ordenador certero.

وترجمتها:

الحمد لله المتعال الحق

ذي الإجلال والكمال وهو رب عادل

رب كل شيء، واحد أحد وذو سيادة

صريح قوي صاحب الأمر، لا شك فيه<sup>(١)</sup>.

ويمكننا أن نذكر من أهل القرنين الرابع عشر والخامس عشر محمد

الشرطوسي Mahomat al-Xartosi طبيب أمير البحر ديجو أورنادو دي مندوزا Diego

Hurtado de Mendoza، وكان ينظم أغاني «بارعة جداً ذات ألفاظ بالغة الجمال،

يتعرض فيها لموضوعات عسيرة تتعلق بالقدر والاختيار بحسب ما يقول صاحب «ديوان

بيّانه» El cancionero de Baena.

وخلال القرنين السادس عشر والسابع عشر نجد شعراء الموريسكيين

يستخدمون بحور الشعر الإسباني بمهارة، وكانوا يستخدمونها بوجه خاص في نشر

أصول عقيدتهم بين جمهور الناس، ومنهم إبراهيم البلفادي Ibrahim de Bolafdi الذي

كتب رسالة في الدفاع عن العقيدة الإسلامية، وقد عثرنا على شرح عليها عنوانه:

Comentacion sobre un tratado que compuso Ibrahim de Bolfad, becino de  
Argel, ciego de la vista corporal y alumbrado de la del coracon y entendimiento

(شرح على الرسالة التي ألفها إبراهيم البلفادي نزيل الجزائر، وهو أعمى البصر منير القلب والذهن)<sup>(\*)</sup>. وقد نظم البلفادي مخمسة يشرح فيها عقيدة الإسلام، وإليك غصنين منها يدوران حول وجود الله:

Y el testimonio de aber  
Senor Dios forcosamente  
Es lo criado; y tener  
Color, tiempo, y fallecer,  
Como el bibir de la jente.  
Pues ya en lo criado bemos  
No ay obras sin causador  
De donde claro entendemos  
Que aqueste ser que tenemos  
Sin duda tiene obrador.

وترجمتها:

والدليل على وجود  
ربِّ إله بالضرورة  
هي المخلوقات نفسها، وأنا نجد  
اللون والزمن والموت  
كما نرى الناس يحيون  
وحيث إننا نرى في عالم المخلوقات

(\*) JAIME OLIVER ASIN, Un morisco de Tunez.

أنه لا فعل بدون فاعل  
فمن هذا نفهم بوضوح  
أن هذا الكيان الذي نراه  
له من غير شك صانع

لوفي التعليق الذي وضعه صاحب هذه المنظومة على قصيدته، يذكر كيف كان يتخلل الصلاة تمثيل قطعة مسرحية تدور حول معجزات محمد ﷺ يتعرض الشاعر والممثلون لشيء غير يسير من الخطر أثناء تمثيلها<sup>(\*)</sup>

وكان الموريسكيون يصوغون أشعارهم في قوالب من شعر الأغاني الإسبانية المعروفة بالرومانثس (los Romances) التي كانت شائعة في ذلك العصر، ومن ذلك ما فعله المعلم خوان ألفونسو الذي هاجر إلى تيطوان لكي يمارس شعائر الإسلام من غير حرج، وهناك كتب قصيدة يحمل فيها على النصرانية حملة شعواء يتجلى فيها ما كان لديه من ثقافة كلاسيكية. وإليك فقرة يحمل فيها على النصاري:

Cuerbo maldito espanol,  
Pestifero canzerbero,<sup>\*</sup>  
Que estas con tus tres cabezas  
A la puerta del infierno

وترجمتها:

(\*) رفع المؤلف هذه الفقرة من الطبعة الثانية من كتابه للاختصار، فأثبتها هنا لما فيه من الفائدة.

(\*) Canzerbero هو بواب الجحيم، وتصوره الأساطير في صورة كلب ذي ثلاث رؤوس، وهي صورة مقتبسة من الأساطير الإغريقية القديمة.



أيها الغراب الإسباني الملعون  
يا ناشر الوباء، أيها السجان البغيض  
ها أنت واقف برءوسك الثلاثة  
على أبواب الجحيم ..

ومن أجل شعراء الموريسكيين شأنًا محمد رِيضَان وأصله من روطة ( Rueda del jalon). وقد وضع في سنة ١٦٠٢ في شعر إسباني «تاريخ نسب محمد ﷺ» Historia Genealogica de Mahoma ضمنه ما ورد في كتاب للحسن البصري عن النسب النبوي، ونظم كذلك «قصة فزع يوم الحساب» Historia del espantó del dia del juicio، و «أنشودة شهور السنة» Canto de las lunas del ano، و «قصيدة أسماء الله الحسنی» Los nombres de Allah، وسنورد من شعره هنا بعض أبيات من «تاريخ نسب محمد» يصف فيها عزرائيل ملك الموت عندما بعثه الله لينذر إبراهيم الخليل:

- |                              |   |                              |
|------------------------------|---|------------------------------|
| yo soy quien mi nombre temen | - | cuantos memoran mi nombre,   |
| desde la mas baxa tierra     | - | hasta las mas altas torres   |
| yo soy el que nadi esenta    | - | de mis amaragas pasiones;    |
| a todos los hago iguales     | - | a los grandes y menores,     |
| desde el labrador mas baxo   | - | al emperador mas noble       |
| y desde el mas alto rey      | - | a los mas baxos pastores     |
| yo soy la sola atalaya       | - | que a mi vista no se asconde |
| criatura que alma tenga      | - | ni cosa que vida goce,       |
| el que las copiasas huestes  | - | acaba, deshace y rompe;      |
| y el que los cuerpos despoja | - | de sus amados arrohes        |

- No quiero tregua con nadi - Jamas escucho razones;  
de ninguno soy amigo - a todos trato de un orden.  
*Azaragel* me apelliden - *Malac almauti* es mi nombre  
quien nunca temio, y le temen - todas las generacioneses.

وترجمتها:

- أنا الذي تخشون اسمي - عندما تذكرون اسمي  
من أسفل الأرضين - إلى أعلى الأبراج  
أنا الذي لا يفلت أحد - من رغبتى المريرة  
إنني أجعل الجميع سواء - الكبار منهم والصفار  
من أوضع العمال - إلى أنبل الأباطرة  
ومن أرفع الملوك - إلى أبسط الرعاة  
أنا الطليعة الوحيدة - الذي لا يغيب عن بصري  
مخلوق في بدنه روح - أو شيء ينعم بحياة  
أنا الذي أنزل بالجيش الجرارة - الفناء والتشتيت والانكسار  
أنا الذي أجرد الأجساد - من أرواحها العزيزة  
..... - .....  
لست أريد أن أهادن أحداً - ولا أصغي أبداً لكلام  
ولست صديقاً لأحد - أعامل الكل بناء على نظام  
عزرائيل يسمونني - ملك الموت اسمي  
أنا الذي لم أعرف الخوف قطُ - جيلاً بعد جيل<sup>(١١)</sup>

ومن بين هؤلاء الشعراء الموريسكيين من كان يجيد النظم في بحور الشعر لإيطالية، التي شاعت في إسبانيا ذلك الحين وصب في قوالها شعراء الإسبان عامة. واليك قطعة من أغنية soneto نظمها شاعر موريسكي حول موضوع طرد الإسبان لقومه الموريسكيين من البلاد:

Dios que a los suyos padeciendo mira  
Muerte en la vida y en le cuerpo infierno  
Por pecados de padres sin gobierno,  
O por la causa que a su globo admira  
Alca a la ardiente espada de su yra;

وترجمتها:

يا رب يا من ترى ما يعانیه عبادك  
وهم أموات في قيد الحياة وأجسادهم تتلظى  
يتعذبون بسبب خطايا آيائهم الذين كانوا يعيشون بغير وازع  
أو لأنك تنظر إلى خلقك في رضا  
ارفع حرية غضبك الحامية

أما الكتاب بالغ الغرابة المسمى «رباعيات حاج بوي منثون» Las Coplas del Al Hichante de Puey Moncon فيضم وصف رحلة إلى مكة قام بها صاحبها في القرن السادس عشر ونظمها في شعر قشتالي سهل بسيط يتكون من مقطعات coplas كل مقطعة منها ثمانية أبيات. وبوي منثون من قرية على حدود قطلونية<sup>(١٣)</sup>.

لورحلة حاج بوي منثون رحلة حقيقية قام بها صاحبها من بلده إلى بلنسية، ومنها ركب البحر إلى تونس، ثم زار مصر ووصف الأراضي المقدسة؛ حيث زار مكة والمدينة، ووصف ذلك كله في شعر بسيط سهل يفيض حماساً وخيالاً شاعرياً وقد

وُجد نصها الإسباني مكتوباً بحروف عربية عسيرة القراءة. وقد تمكن من فك رموزها ونشرها بحروف لاتينية مزيانو دي بانو إي رواتا Mariano de Pano y Ruata ، وإليك فقرة منها بحروفها العربية تتبعها بنصها بالحروف اللاتينية مع فقرة أخرى وترجمتها؛ وهو يصف فيها أهوال يوم الحشر :

إِمَشْنُ كَا أَلِي إِيْشْتْ، الْبَلْ أَنْدَشَا  
غِنْ لَأْ أَمَشْنُ كَا إِيْ تَدْشْنُ كُنْ  
غَرْنُ مَلْ جُنْتْ مَا نِتَانُشْنُ  
بَا رَامَشْنُ دُنْدَا تَدْشْنُ لِرَرَا  
إِيْأَارُ رَاشْنُ لُشْنُ كَاللِهْ نُشَارُ  
بِرَامَشْنُ كَاهَرَامَشْنُ بَأَقْدَرَامَشْنُ

LXXVII

Y mas que alli esta el val  
A donde, segun leemos  
Qu alli todos con gran mal  
Juntamente nos veremos;  
Doude todos lloraremos  
Nuestras faltas y errores,  
Los gue Ala no serviremos,  
Què haremos pecadores.

LXXVIII

Alli hombres y mujeres  
Todos seremos juntados,  
De las obras que hatemos

Muy bien seremos pagados,  
No nadi perjudicamos;  
Sino por justa razon  
Segun haremos las obras  
Asi habremos el galardon

وترجمتها:

ثم إنه هناك يوجد الوادي  
حيث ، بحسب ما نقرأ في الكتب،  
سنكون هناك جميعاً في ضيق عظيم  
وسيرى بعضنا بعضاً متجاورين  
وهناك سنبكي جميعاً  
ذنوبنا وأخطائنا  
ونحن الذين لم نقم بواجب الله  
ماذا نفعل نحن الخاطئين؟  
هناك، رجالاً ونساءً  
سنحشر معاً جميعاً  
وعن الأعمال (الصالحة) التي عملناها  
سنجزى جزاءً طيباً  
ولن ينال أحد عقاباً  
إلا بحساب عادل  
وعلى قدر أعمالنا سيكون الجزاء.

(\*) MARIANO DE PANO y RUATA, Las Coplas del Peregrino de Puey Moncon

وللموريسكيين أدب قصصي، وهو أعظم قيمة من شعرهم - من الناحية الأدبية - وأساطيرهم وقصصهم تعرض علينا في لغة قشتالية روايات ذات أصل عربي في الغالب. وهي حكايات تتخللها وتزيدها طلاوة من حين لحين مشاهد من حياة عيسى وموسى ويعقوب عليهم السلام، ومحمد ﷺ وصحابته بوجه خاص، وهي تتسم جميعها بسمة ظاهرة: هي توارد أحاديث العجائب في ثياها، ونذكر مما يدور حول موسى من هذا القصص الحكاية المسماة «حديث موسى مع يعقوب الجزار»: El Alhadiz de Musa con Jacob el carnicero ونحن نلاحظ تشابهاً بينها وبين قصة «الهالك لعدم ثقته في الله»: El Condenado por desconfiado للكاتب الإسباني تيرسو دي مولينا Tirso de Molina<sup>(١٣)</sup>، وجدير بالذكر من هذه الأساطير ما يتصل بطفولة عيسى - عليه السلام - إذ هو مستقى مما في الأناجيل الزائفة، ومثال ذلك الأسطورة المسماة «حديث الجمجمة التي مر بها عيسى» Alhadit de la calabera que encontro Aica إذ هي تضم وصفاً للجحيم.

وعندما تعرض هذه الأساطير لحياة محمد ﷺ تقص علينا سلسلة الحكايات الخاصة بمولده وشبابه ومغازيه، وأخبار نقر من صحابته الأولين، وعلي بن أبي طالب بخاصة، ومثال ذلك «حديث قصر الذهب وقصة الثعبان» Alhadiz del alcazar de oro y la estoria de la culebra، و«حديث علي مع الأربعين فتاة» Alhadiz de Ali con las cuarenta doncellas، و«حديث تميم المختطف من دينه» وهي قصة تدور حول تميم الداري (ولهذا تسمى في بعض الأحيان el Recontamiento de Temim Addar)، وهي تصف اختطاف الجن له ونقلهم إياه إلى مساكنهم، وتقص كيف عاد بعد

(Coleccion de Estudios Arabes, vol I) Zaragoza 1897, pp. 227-228

ذلك إلى الدنيا. ويقول عنها منندذ إي بلايو: «إنها قصة يشترك فيها الجن - صالحون وغير صالحين - وتصف لنا رحلات عجيبة في البر والبحر وفي بلاد مجهولة، ومن ثم فإننا نجد هذه الرحلات تدور في عالم بين الحقيقة والأحلام وما يتخلل ذلك من رؤى صوفية يراها بطل القصة في نومه، ذلك كله يجعل من هذه السياحات مجموعاً هو أقرب إلى الغرابة منه إلى الخيال، ولكنه - آخر الأمر - غني من ناحية الابتكار»<sup>(\*)</sup>، مما يذكرنا بأقاصيص ألف ليلة وليلة.

وموضوع إحدى قصص هذه المجموعة من الحكايات التي تناقلها الموريسكيون هو «حكاية مدينة النحاس والقماقم»:

#### La Estoria de la ciudad de Alation y de los alcancamos

نرى فيها سليمان عليه السلام يحبس الشياطين، وهي حكاية تشبه الأساطير التي تُسجت حول فتح العرب للأندلس كما كان المصريون والشاميون يروونها. ولا تخلو هذه الأقاصيص من أساطير أخرى تدور حول الملك سليمان: «الذي ينسب إليه الشرقيون العلم بأشياء لا تحصى، علاوة على ما تصفه به الكتب المقدسة من قوى خارقة، منها ملك زمام الريح، فكان يستطيع الانتقال على جناحها من مكان إلى مكان في لمح البصر، ومنها إدراكه لغة الطير وهممة الحشرات وصياح الوحوش، وقدرته على الإبصار على مسافات مترامية، وطاعة الوحوش له وإتيان النسور إليه خافضة جناح الطاعة، وتحت يده خزائن لا تتعد، ويتختم بخاتم يعرف بواسطته كل ما مضى وما سيقبل، ويُصدر أوامره إلى الجن فيقيمون له المعابد والقصور ... إلخ»<sup>(\*)</sup>. بهذا كله تحدثنا قصة من هذه القصص عنوانها:

(\*) MENENDEZ PELAYO, origenes de la novela (Madrid, 1953), 1.111

(\*) MENENDEZ PELAYO, op. cit. I. P. 109

Recontamiento de Sulaiman cuando lo reprobó Allah en quitarle la onra y ando cuarenta dias como pobre demandando limosna.

«حكاية سليمان عندما عاقبه الله بتجريدته من عزه فمضى يضرب في الأرض أربعين يوماً شحاًداً يتكفف الناس».

أما «حكاية ما حدث لجماعة من العلماء الصالحين» فعنوانها في الأصل:

Rcontamiento de Sulaiman que acontecio a una partida de sabios *zelihs*.

وهي ذات مغزى روحي ديني، وهي تقص علينا كيف أن ناسكاً مسلماً هوي امرأة نصرانية فارتد عن دينه بسببها، ثم عاد فقدم على ما فعل وتاب وأدركته المغفرة ودخلت محبوبيته في الإسلام. ومثلها حكاية العابد والمرأة السمينة ( *Alabid y la mujer encarnes* )، وكلها تعرض علينا هذا اللون من القوة (الروحية) الذي تحدثنا عنه «حيوات الآباء» *Vitae Patrum* \*، مثل قصة الناسك الذي أرادت المقادير أن يقضي الليل مع امرأة في غرفة واحدة، فجعل كلما همت بها نفسه يمد أصابعه إلى نار شمعة لتلذعها؛ تذكيراً لنفسه بعذاب جهنم، فترتد عما تريد. ومن بينها كذلك حكاية الأستاذ آسين أنها مقتبسة من قصة معروفة كثيرة التوارد فيما يحكى من تراجم الزهاد، وهي الحكاية اللطيفة التي تدور حوادثها في قرطبة وعنوانها: حديث ذال بن دا زرياب ( *Hadith del Bano de Zariab* ) حديث حمّام زرياب، وقد قال عنها منتدز بلايو أنها: «قصة قرطبية من طراز ألف ليلة، تمتاز ببساطة قالبها الأسطوري وظرفه. وهي تروي قصة الحيلة الساذجة التي لجأت إليها فتاة لتتقذ نفسها من رجل متهتك خادع دخلت بيته خطأ إذ كانت تقصد «حمّام زرياب». بيد أن القيمة

(\*) أي آباء الكنيسة، وهم كبار رجال المسيحية في أجيالها الأولى، الذين كتبوا فيها وادفعوا عنها وحددوا معالمها، من أمثال القديسين أوغسطين وأمبروزيوس.



الحقيقية لهذه القصة إنما هي في طابعها نصف التاريخي، وفيما تقدمه إلينا من تفاصيل عن الحياة الخاصة لمسلمي الأندلس في أزهى أيام الخلافة؛ لأنها تدور في أيام المنصور بن أبي عامر. وزرياب الذي يُنسب إليه حمّام القصة إن هو إلا ذلك الموسيقي البغدادي المعروف، فَيُصَلُّ الأناقة *arbiter elegantiarum* في بلاط عبد الرحمن الأوسط ومُبْتَكِر الوَكْر الخامس في العود. ووصفُ الحمّام نفسه جدير بالذكر، لا بسبب ما يضمه من تفاصيل معمارية غريبة فحسب، بل لأنه نموذج من اللغة الغريبة التي كتبت بها هذه الكتب»<sup>(\*)</sup>.

وهناك أساطير واضحة المعالم مثل «يوسف وزليخة» José y Zeliha ، فهي سلسلة من الحكايات متميز بعضها عن بعض، وكذلك قصتنا «حديث ذي القرنين» و«حديث الملك الإسكندر» Recontamiento del Rey Alixandre، فهما ترويان حياة الإسكندر الأكبر كما تصوره الأساطير الشائعة عند المسلمين. «والإسكندر في هذه الأسطورة المستعجمية لا يقنع بأقل من ربط خيله ببرج الثور وإلقاء سلاحه على الثريا، وليس له من هدف من غزواته إلا نشر الإسلام» دين الله وتحريق الأصنام والقضاء على عبّادها، وإنا لنجد في هذه الأسطورة الإسلامية نفس الغرائب التي تحكيها أساطير الإغريق عن الإسكندر: شعوب غريبة يلقاها في مسيره، أناس لهم عين واحدة، وناس لهم رعوس كلاب، وآخرون لهم آذان يستظلون بها، وصنوف غريبة من الطير والحيوان، وأسرار وفضائل أودعها الله في المعادن والأحجار، هذا

(\*) MENENDEZ PELAYO, op. cit I, p. 111-112.

(\*) هذا هو الاسم الذي وضعه المؤلف لهذه القصة المعروفة، وقد سماها ناشرها جين روبلس «أسطورة يوسف بن يعقوب» Leyenda de José hijo de Jacob، أما العنوان الحقيقي لها فغير معروف؛ لأن الورقات الأولى من مخطوطها ضائعة.

Cf. F. GUILLEN ROBLES: Leyendas de José hijo de Jacob y de Alejandro el Magno.

(Zaragoza, 1888) p.3.

كله نجد مثيله في هذه الأسطورة الإسلامية العجيبة»<sup>(\*)</sup>.

أما قصص الفروسية الموريسكية فحقيق بالذكر منها «حكاية المقداد والمياسة التي بيدوها مؤلفها بقوله: هذا هو حديث المقداد السعيد مع المياسة ابنة عمه الملك جابر أبي ضرار كما رواها ابن عباس»<sup>(\*)</sup>. ولقد تخطت هذه القصص حدود إسبانيا، فترى لمحات منها في أقاصيص بروفنسية مثل باريس وفيانا Paris y Viana (باريس وفيانوس). وربما كانت قصة المقداد قد تُرجمت إلى البروفنسية عن ترجمة قطلونية لأصلها القشتالي على يد موريسكي أرغوني<sup>(1)</sup>.

ومن القصص الموريسكي ما نجد فيه موضوعات متواردة من القصص الشعبي العالمي، ومثال ذلك «حكاية الفتاة كار كايونا بنت الملك نُشْرَاب مع اليمامة» Recontamiento de la doncella Carcayona, hija del rey Nachrab con la paloma ، وفي موضوعها مشابه من موضوع «كتاب أبولونيوس» Libro de Apolonio وأسطورة «القديسة جنوفيف د بربابانت» Santa Genoveva de Brabante ، فكلاهما يدور حول حكاية «الفتاة ذات الأيدي المقطوعة» وهي تضع أيدينا على أصل القصة الإسبانية

(\*) MENENDEZ PELAYO, op. cit. I. P. 111

(\*) MARIANO DE PANO, El recontamiento de Al-Micded y Al Mayesa, Homenaje a Codera (Zaragoza, 1904) pp. 35-50

(\*) يبدو أن اسم كار كايونه Carcayona تحريف للفظ Circasiana أي الشركسية؛ لأن عنوانها كما نشره بابلو خيل Pablo Gil هو:

Historia de la doncella Circasiana. Este es el recontamiento de la doncella Carcasiana, ficha del rey Nachrib con la paloma.

انظر:

PABLO GIL, Manuscritos aljamiados de mi Coleccion in Homenaje a Codera (Zaragoza, 1904) p. 548.

المعروفة «سيلفانا أو دلجادينا» *Silvana o delgadina* التي كانت ذائفة متواترة في كل مكان في إسبانيا<sup>(١٥)</sup>.

## الفصل الخامس عشر آثار الأدب الأندلسي

ف ١٤٨ - آراء الأب خوان أندريس في القرن الثامن عشر

### (أ) الفلسفة

ف ١٤٩ - مترجمو طليطلة، الرشديون، اليهود.

ف ١٥٠ - رايموندو مارتين

ف ١٥١ - رامن لل.

ف ١٥٢ - دانتي والإسلام.

### (ب) العلوم

ف ١٥٣ - ألفونسو العالم والثقافة العربية.

### (ج) التربية

ف ١٥٤ - المواعظ السياسية الأخلاقية

### (د) القصص

ف ١٥٥ - كتاب سرك الكتاب.

ف ١٥٦ - كتاب كليلة ودمنة.

ف ١٥٧ - السندباد.

- ف ١٥٨ - برلعام ويوسافات.  
ف ١٥٩ - الدون خوان مانويل.  
ف ١٦٠ - تورميديا  
ف ١٦١ - ألف ليلة وليلة في الأدب الإسباني، قبل القرن الثامن عشر.  
ف ١٦٢ - قصص الفروسية، قصة زياد الكناني.  
ف ١٦٣ - جراسيان وابن طفيل.

(هـ) الشعر القصصي في إسبانيا الإسلامية

- ف ١٦٤ - نظرية ريبيرا.  
ف ١٦٥ - ما يمكن أن يكون لهذا الشعر القصصي الأندلسي من أثر في  
الشعر القصصي الفرنسي والإسباني.

(و) الشعر

- ف ١٦٦ - الزجل في الأدب الأوربي.  
ف ١٦٧، (أ) - فرنسا.  
ف ١٦٨، (ب) - إنجلترا.  
ف ١٦٩، (ج) - ألمانيا.  
ف ١٧٠، (د) - إيطاليا.  
ف ١٧١، (هـ) - البرتغال.  
ف ١٧٢، (و) - إسبانيا، كنتيجات ألفونسو العاشر.  
ف ١٧٣ - نائب الأسقف في هيتا، خوان رويث.  
ف ١٧٤ - أغنية العربيات الثلاث، الدواوين، آخر مظاهر الزجل.

ف ١٤٨ - آراء الأب خوان أندريس في القرن الثامن عشر

المع الأب خوان أندريس - وكان يسوعياً فُصل من هذه الجماعة وطرد من إسبانيا - إلى أثر الثقافة الأندلسية في الثقافة الأوروبية إلماعة قصيرة غير واضحة. وله في ذلك عذره؛ إذ لم يكن بين يديه من المراجع إلا الفهرس اللاتيني للمخطوطات العربية بمكتبة الإسكريال، الذي وضعه الماروني لبناني الأصل ميخائيل الغزيري ونشره في مجلدين بعنوان «المكتبة الإسكوريالية العربية الإسبانية» (Bibliotheca arabico-hispana Escorialensis (1770).

وقد صنف هذا الأب اليسوعي خوان أندريس كتاباً غريباً نشره بالإيطالية بين سنتي ١٧٨٢ و ١٧٩٨ وسماه «أصول الأدب عامة وتطوراتها وحالته الراهنة» (ترجم إلى الإسبانية بين سنتي ١٧٨٤ - ١٨٠٦ باسم: Origen, progresos y estado actual de toda la literatura قال فيه مؤكداً: «إن الفضل في قيام الدراسات الطبية في أوروبا يرجع إلى ما كتبه العرب».

والواقع أنه وجد أمامه شعباً قطع في طريق الحضارة مراحل واسعة المدى، وشعوباً حوله متأخرة في ميدانها، وتراءى له - بطبيعة الحال - أن الأول يمد الثانية من ثروته الأدبية، وقال: «بينما تصرف المدارس الكنسية جهدها إلى تلقين الناس الأناشيد الدينية، وتعلمهم القراءة وعد الأرقام، وبينما نجد الناس في فرنسا كلها يُهرعون إلى مئز وسواسُون بكتب أناشيدهم الكنائسية؛ لكي يقوموها على النحو المتبع في كنائس روما، نجد العرب يبعثون السفارات لاستجلاب الكتب القيمة ما بين إغريقية ولاتينية، وقيمون المراصد لدراسة الفلك، ويقومون بالرحلات ليستزيدوا من العلم بالتاريخ الطبيعي، ويُنشئون المدارس لتُدرس فيها العلوم بشتى صنوفها». ثم يذكر الترجمات التي قام بها العرب عن آثار النرس والهنود والسريان والمصريين والإغريق خاصة، مشيراً إلى ما كان له أثر في بعث الحركة

الإسكولاستية من الكتب التي نُقلت من العربية إلى اللاتينية.

وذهب «أندريس» إلى أن قيام التأليف العلمي في أوروبا (في الطب والرياضات والعلوم الطبيعية) مرجمه إلى العرب، وذكر - تأييداً لرأيه - أسماء «جزيرتوس»<sup>(١)</sup> وكومبانو دي نوفارا <sup>(٢)</sup>pano di NovaramCo وأدلارد البتاني <sup>(٣)</sup>Adelardus Batense ومورلي <sup>(٤)</sup>Morlay والفرنسو العالم <sup>(٥)</sup>Alfonso el Sabio وقال: إنهم أعلام حركة انتقال علوم العرب إلى أوروبا. وذهب إلى أن روجر بيكون Roger Bacon استقى مادة مؤلفه عن العدسات من الكتاب السابع من «بصريات» الحسن بن الهيثم، وأن فيتليون Vitellion اختصر النظريات التي أودعها ذلك العالم المسلم في نفس الكتاب وشرحها، وأن ليوناردو البيزي <sup>(٦)</sup>Leonardo Pisano أخذ عن مؤلفات العرب علم الجبر، ونقل عنهم الأرقام العربية وأدخلها إلى أوروبا وعلم أهلها إياها (وقد درس جزيرتوس «علم الحساب» العربي في إسبانيا وأدخله إلى المدارس الأوروبية) وأن أرناندو د فيلانوفا <sup>(٧)</sup>Armando di villianova تلقى تعليمه كله في إسبانيا على أيدي العرب، وعن كتبهم ومدارسهم أخذ المعارف النافعة في الطب والكيمياء التي نشرها في أوروبا.

وذهب أندريس - كذلك - إلى أن رايموندو لوليو مدين للأدب العربي في كثير، وأن أعلام الطب الأوروبي قبل النهضة - من أمثال جليبرتو ويوحنا الجودسديني <sup>(٨)</sup>Johannes von Goddesden وفابريستسيوس (فبريزي) أكوابندنتي <sup>(٩)</sup>etlmo da AquapendengFabrizi Gero - إنما نهلوا من كتب العرب، ومن مؤلفات أبي القاسم الزهراوي على وجه الخصوص؛ وأن بيير دانييل هويه <sup>(١٠)</sup>Pierre Daniel Huet (١٦٣٠ - ١٧٢١) ذهب إلى أن ديكارت أخذ عن أعلام الفكر والجدل الإسلاميين مبدأه الرئيسي الذي يقول: «إن من يستطيع أن يفكر فهو موجود» Quid quid potest cogitare, potest esse وأن «يوحنا كيكر» استوحى اكتشافه للأفلاك الدائرية

للكواكب من كتابات البطروجي؛ وأن بعض آراء القديس توما الأكويني في الإلهيات مستقاة من كتب العرب. ثم يقول: «فإذا لم يكن للعرب من الفضل إلا الاحتفاظ بذخائر العلوم التي أهملتها الشعوب الأوروبية، ونقلها، وإيداعها أيدي الناس عن طيب خاطر، فهم حقيقون من أهل الأدب المحدثين بالشكر والعرفان»<sup>(٧)</sup>.

أما عن إسبانيا خاصة فقد أشار هذا اليسوعي إلى حقيقة خطيرة لأثبتها البحث العلمي فيما بعد، وهي استعمال الناس في الأندلس للفتين دارجتين: إحداهما عربية والأخرى عجمية إسبانية، ولم تغب عن ذهنه «حسرات ألبرو القرطبي» التي أشرنا إليها، ولا خفي عن علمه وجود بضع مئات من الوثائق العربية في كنيسة طليطلة الجامعة، خلفها النصارى الذين كانوا يستعملون العربية في مكاتباتهم. وذهب إلى أن الشعر الإسباني إنما نشأ - أول أمره - تقليداً لشعر العرب؛ وقد استنتج ذلك استنتاجاً، وقال: إن اختلاط النصارى والمسلمين كان من الطبيعي أن يدفع الأول إلى تقليد الآخرين.

ثم يستطرد مع تفكيره المنطقي ويقول: إن صور هذا الشعر العربي وقوالبه كانت حرة بأن تنتقل إلى بروقتسا عن طريق الصلات المتبادلة بين الفرنسيين والإسبان - نصارى ومسلمين - وتجوال الشعراء المنشدين المعروفين بـ «التروبادور»، فنشأ الشعر البروفتسي على أساس الشعر العربي. ويقول: «إن هذا الشعر البروفتسي إنما ينتسب إلى العرب أكثر مما ينتسب إلى اليونان واللاتين» إذ لم يكن لدى البروفتسيين علم بهذين الأديبين في حين أن شعر العرب كان أقرب مورداً إليهم.

ويؤكد «خوان أندريس» أن قواعد التقفية التي اتبعتها الشعر الشعبي - إسبانياً كان أو بروقتسياً - وأساليب صياغة الشعر الحديث ونظمه إنما هي مأخوذة عن العرب، ويصدق ذلك خاصة عن الشعر البروفتسي الذي أثر بدوره في الشعر الإيطالي. وذهب كذلك إلى أن موسيقى التروبادور وآراء الفونسو العالم في هذا الفن



عربية كلها، وكذلك اللون القصصي المعروف بالفابليُو (fabliaux الخرافات) والحكايات والقصص ترجع في منشأها إلى أصول عربية، وذكر أن لبيف Le beuf أثبت أن تاريخ شرلمان ورولان المنسوب إلى توربان الزائف Le faux Turpin إنما هو من تأليف رجل إسباني، وأن هذا الكتاب يعتبر أصلاً لقصص الفروسية الذي ظهر بعده<sup>(٨)</sup>.

وقد بقيت هذه الإشارات المبهمة التي كتبها ذلك الأب اليسوعي المنفي دون إثبات مؤكد في عصره؛ لأن شيئاً من آثار الأندلسيين لم يكن قد نُشر إذ ذاك. أما اليوم، وبعد نيف وثمانين ومائة عام من نشر كتابه، فإننا نستطيع أن نذكر عن تراث الأندلسيين أكثر مما ذهب إليه. وقد تحصل لدينا الآن من الحقائق التي كشف عنها وأثبتها المستشرقون - من إسبان وغير إسبان - ما يمكّننا من أن نعرض موجزاً لآثار المسلمين الأندلسيين في آداب من جاء بعدهم من الشعوب الأوروبية، وخاصة الإسبان<sup>(٩)</sup>.

---

(٩) ينسب هذا الكتاب إلى توربان أسقف مدينة رانسي بفرنسا المتوفى سنة ٨٠٠م. وقد أثبت النقاد أنه ليس من تأليفه، ولذلك سمي مؤلف ذلك التاريخ: المشبه بتوربان Pseudo Turpin أو تروبان الزائف.

## أ. الفلسفة

ف ١٤٩ - مترجمو طليطلة، الرشديون، اليهود

أصبحت طليطلة - بعد أن استولى عليها الفونسو السادس عام ١٠٨٥ - المركز الذي انتشرت منه الثقافة العربية واليهودية إلى باقي نواحي إسبانيا وأوروبا. وخلال حكم الفونسو السابع (١١٢٦ - ١١٥٧) لجأ إلى هذا البلد نفرٌ غفير من اليهود، ناجين بأنفسهم من نواحي الأندلس الإسلامي، بسبب اشتداد عبد المؤمن بن علي - أول خلفاء الموحدين - في تعقبهم. ويرجع الفضل في إدخال النصوص العربية في دوائر الدراسة الغربية إلى راييمونديو (١١٢٦ - ١١٥٢) أسقف طليطلة وكبير مستشاري ملوك قشتالة على أيامه، وكان فعله هذا حدثاً حاسماً كان له أبعاد الأثر في مصير أوروبا، كما يقول إيرنست رينان.

تولى الأسقف راييمونديو رعاية جماعة من المترجمين والكتاب، تعرف في تاريخ الأدب ب (مدرسة المترجمين الطلطلين) «OS Colegio de traductores toledan»، وحفز أفرادها على الهمة في نقل المؤلفات العربية، فتمت في هذه المدرسة ترجمة عيونها في الرياضيات والفلك والطب والكيمياء والطبيعة والتاريخ الطبيعي وما وراء الطبيعة وعلم النفس والمنطق والسياسة، ومنها «أورجانون» أرسطو وشرح المسلمين عليه أو مختصراتهم له، وهي شروح ومختصرات جليلة وضعها فلاسفة مسلمون من أمثال الكندي والفارابي وابن سينا والغزالي وابن رشد. وتُرجمت عن العربية كذلك مؤلفات إقليدس وبطليموس وجالينوس وأبقراط، بشروح أعلام الفكر الإسلامي عليها كالخوارزمي والبَتَّاني وابن سينا وابن رشد والبَطروجي ومن إليهم.

وأكبر من وصلت إلينا أسماؤهم من أولئك المترجمين الإسبان هم دومينيكوس جنديسالفني (Dominicus - Gudislavi)، بالإسبانية دُومِنْجُو جُنْدَالِدْ Domingo Gonzalez الذي يُسَمَّى في بعض النصوص جُنْدِيسَالِينُوس Gundisalinus وكان

أسقف شقوبية وواحدًا من كبار رجال كنيسة طليطلة الجامعة، وربما يكون قد عمّر إلى ١١٨١؛ ويوحنا بن داود الإسباني Johannes Hispanus Abendaud اليهودي الذي اعتنق النصرانية وسكن طليطلة، ويبدو أنه هو الذي خلف رايموندو في أسقفية هذا البلد.

وكان جنديسالفى ويوحنا اليهودي هذان يعملان مشتركين في الغالب، فيملي يوحنا ترجمة النص العربي بالإسبانية الدارجة ويقوم جنديسالفى بنقلها من الإسبانية إلى اللاتينية. ولدينا من إنتاجهما ترجمات لبعض مؤلفات ابن سينا (كتب «النفس» و«الطبيعة» و «ما وراء الطبيعة»)، وبعض آثار الغزالي (كتاب «مقاصد الفلاسفة» ويعرف في ترجمته اللاتينية بكتاب «الفلسفة» فحسب)، وابن جبرويل (كتاب «ينبوع الحياة»); ولدينا من أعمال يوحنا الإشبيلي هذا ترجمات لكتب عربية في الفلك وصفة النجوم.

ولم يقف جهد أسقف شقوبية عند حد الترجمة، بل وضع كتبًا من بنات أفكاره ككتابه عن خلود النفس De immortalitate animae، وقد بناه على آراء استقماها من ابن سينا وابن جبرول، وكان له أثر واضح في كتابات جرسون بن سلومون؛ وكتابه عن «خلق الدنيا» De proessione mundi الذي قرر «جوردان» Jourdain «أنه من أقدم وأهم آثار الفلسفة الإسبانية المتأثرة بالفلسفة الإسلامية»، وقد نشره منندز إي بلايو وتتبع فيه الأثر المشرقي الأفلاطوني الحديث الذي نعرفه عند ابن جبرول؛ وله كذلك كتاب «في فروع الفلسفة» De divisione philosophiae (نشره باور Baur سنة ١٩٠٢)، وهو تصنيف في العلوم يقفو فيه أثر الفارابي في كتاب «إحصاء العلوم»، ويبدو في ثناياه أنه قرأ كتابات (بوثيوس Boethius) وفي الإسبانية (Boecio) والقديس إيزيدور الباجي (San Isidoro de Beja) إلى جانب من قرأ له من فلاسفة المسلمين<sup>(١٠)</sup>. وكذلك ترجم يوحنا بن داود المعروف بالإسباني

«كتاب العلل» Liber de causis، وكتاباً في الطبيعة، وآخر في المنطق.

وعندما ذاعت ترجمات جنديسالفى ويوحنا الإشبيلي في أوروبا، زادت شهرة «مدرسة طليطلة»، وأهرع إليها نفر كبير من الغرياء المتعطين إلى مناهل العلوم الإغريقية الشرقية التي عادت إلى الظهور إذ ذاك، ولم يكن هؤلاء الغرياء يعرفون العربية، وإذا عرفوا فتزراً لا ينفع، ولهذا كانوا يلجئون إلى مستعرب أو يهودي من أهل طليطلة، فيترجم لهم حرفاً بحرف مادة الكتب العربية التي يرغبون في الإلمام بما فيها إلى الإسبانية الدارجة، أو يعبر لهم عنه في لاتينية ركيكة، ويقومون هم بصوغها في قالب لاتيني فصيح، وتثقل من هذه اللاتينية نسخ عديدة في المدارس الأوروبية المتعددة<sup>(\*)</sup>.

وقام جيراردو القرموني Gerardo di Cremona بترجمة طائفة من كتب العرب في الفلك والطب، بعضها لأبي القاسم الزهراوي وقام ميكل سكوت Michael Scot الإنجليزي بترجمة بعض كتب أرسطو وابن سينا إلى اللاتينية، بمساعدة أندريا اليهودي الذي كان يعاونه في الترجمة ويفسر له ما يقرأ؛ ونقل كذلك بعض مؤلفات البطروجي. وكان سكوت - كذلك - أول من ترجم كتب ابن رشد إلى اللاتينية، (ترجم منها «السماء والعالم» و«رسالة النفس») وقام «روبرت دي رتينس» Robert de

(\*) يبدو أن يوحنا هذا شخص آخر غير يوحنا الإشبيلي أو الإسباني أو اللوني الفلكي الأندلسي، الذي ترجم في سنة ١١٢٢/٥٢٧ بعض كتب أبي معشر والفرغاني في عام ١١٢٤ ووضع في سنة ١١٤٢ «المختصر الجامع لعلوم النجوم» Epitome totius astrologiae. وقد تحدث الأب مانويل ألونسو P. M. Alonso عن مترجمين آخرين يحملون نفس الاسم - يوحنا الإسباني - في مقاله المسمى «تقييدات عن المترجمين الطليطليين دومنجو جنديسالفى ويوحنا الإسباني» في مجلة الأندلس سنة ١٩٤٢، مجلد ٨، ص ١٥٥-١٨٨.

P.MANUEL ALONSO, Notes sobre los traductores toledanos Domingo Gundisalvo y Juan Hispano; en Al-Andalus 1943, tomo VIII, pp.155-188.

Retines وهرمان الدماشي Herman di Dalmatia بترجمة القرآن، إجابة لطلب بطرس الجليل Pedro el Venerable. واشتغل أديلارد البائي Adelard Batense بتأليف كتب في الفلك والرياضيات، ولاذ به نقر من التلاميذ. وكتب هرمان الألماني Hermanus Alemannus كتاب «البلاغة والشعر» لأرسطو، مستعيناً في تأليفه بشرح الفارابي «للبلغة» والتلخيص الذي عمله ابن رشد «للشعر»<sup>(١١٢)</sup>.

وتكاد ترجمات أولئك الغرياء جميعاً أن تكون غير مفهومة بسبب ركاكة لغتها اللاتينية، والفرق بعيد بينها وبين الترجمات الواضحة، البليغة في بعض الأحيان، التي قام بها جنديسالفني ويوحنا الإشبيلي.

ولا نعرف على وجه التحقيق إن كانت طائفة أخرى من كتب الفلسفة العربية وآرائها قد انتقلت إلى أوروبا عن طريق مدرسة طليطلة أو عن طريق آخر، ومن هذه الكتب «شروح ابن باجة» وكتابه «تدبير التوحد»، ومنها كذلك «رسالة حي بن يقظان» لابن طفيل التي سنتحدث عنها فيما بعد (ف ١٦٢)، وكذلك «شروح ابن رشد على مؤلفات أرسطو» (ف ١٠٨). وآراء محيي الدين بن عربي الصوفي المرسي (ف ١١٢).

ومن الحقائق المقررة على أي حال فضل مؤلفات العرب على المفكرين الإسكولاستيين جملة. فأما من كان منهم على مذهب أرسطو فنجد عنده آثار ابن باجة وابن الطفيل وابن رشد خاصة، وأما من اتجهوا منهم اتجاهاً أفلاطونياً حديثاً فتلمح في تواليهم وآرائهم آثار ابن مسرة وابن جبرول وابن عربي. وقد أشرنا (ف ١١٥) إلى أن «نظرية الحقيقتين» - مفتاح أسطورة «الرشدية» - لا أثر لها في تأليف ابن رشد، وذكرنا ما ذهب إليه «أسين» من أنها أخذت عن بعض آراء الصوفي المرسي ابن عربي.

ولا تفوتنا الإشارة في هذا المقام إلى ما أسهم به المترجمون من اليهود في نشر آراء المسلمين الفلسفية من نصيب وافر، وقد ألمنا بذكر أعلامهم فيما سلف (ف ١٤٤).

ف ١٥٠ - رايوندو مرتين Raimundo Martin (\*)

ولم يكن مجرد الإعجاب بالثقافة العربية دافع الناس إلى دراسة كتب المسلمين في كل الحالات، بل أقبل بعضهم على دراستها التماساً لحجج يقارع بها الإسلام وأهله، ومن البديهي أن خصوم الإسلام لم يكن لهم غنى عن تحصيل قدر كافر من العلم به؛ حتى تتسنى لهم منازلته، وأنه لا بد لتحصيل هذا العلم من معرفة اللغة التي تحمل كتبه. ومن أولئك الذين حركهم ذلك الدافع الجدلي إلى دراسة العربية رايوندو مرتين Raimundo Martin (١٢٣٠ - ١٢٨٦)، وكان قساً دومينيكيًا قطلونياً، فقد اجتهد في تعلم لغة العرب؛ حتى أتقنها، كما يدل على ذلك القاموس اللاتيني العربي الطريف الذي يُنسب إليه عادة (نشره سكياباريلي Schiaparelli ١٨٧٢).

وضع هذا القس القطلوني كتابه المسمى «خنجر الإيمان ضد المسلمين واليهود»

(\*) قطلوني الأصل، إذ إنه ولد في قرية سوبيراتس Subirats في قطلونية Cataluna واسمه الأصلي Ramon Marti، أما ريموندو مرتين فهو الصيغة الإسبانية للاسم. وعنوان كتابه المذكور في المتن - كما يرد في أول طبعة باريس سنة ١٦٥١ - كما يلي:

Pugio Fidei, RAYMUNDO MARTINI, ordinis Praedicatorum, adversus Mauros et Judsaeos; nuce primum in lucem editus impensis ordinis ..

(خنجر الإيمان لرايموندو مرتين، من رهبان «طائفة الوعاظ» ضد المسلمين واليهود. يخرج الآن إلى النور لأول مرة على نفقة الطائفة ... إلخ)

C.f. MENENDEZ PELAYO, Historia de los Heterodoxos Espanoles. (Madrid, 1947) tomo II.

P. 319.

ومنهجه عن كل ما سبقه - إذا استثنينا كتاب «جامع الحجج في جدال الكافرين» *Summa contra gentes* للقديس توما الأكويني - ويرى منندز إي بلايو أنه خير ما ألف الإسبان في العلم الإلهي في القرن الثالث عشر، ويقول: «ولا ينبغي أن نقف في تقديره عندما نجده فيه من عرض كامل للحقيقة الكاثوليكية، والانتصاف لها من اليهودية والإسلام، بل لا بد أن نُقدره ككتاب في اللاهوت نقض مؤلفه فيه - بمهارة ظاهرة - الآراء الفلسفية المتولدة عن دراسة الفلسفة الشرقية، معتمداً في كثير من الأحيان على حجج الغزالي وغيره ممن تصدوا لمجادلة المشائين من فلاسفة الإسلام»<sup>(\*)</sup>.

وقد أشاد الأستاذ آسين بما يتجلى من علم رايموندو مرتين بالعربية والعبرية والإسلام واليهودية في كتابيه «خنجر الإيمان» و«شرح الرمز» *Explanatio Simpoli*، فهو يورد نصوصاً من الغزالي (انتخبها من «التهاافت» و«المقاصد» و«المنقذ» و«الإحياء» وغيرها)، ومن كتابات الفارابي وابن سينا وابن رشد خاصةً (قبسها من شروح ابن رشد على فلسفة أرسطو، ومن شرح «أرجوزة ابن سينا»، ومن كتب «الفلسفة» و«تهاافت التهاافت» و«ما وراء الطبيعة» و«رسالة إلى صديق» *Epistola ad amicum*، وكلها لابن رشد)<sup>(\*)</sup>؛ بل أخذ آراء من كتاب الفيلسوف الفارسي فخر الدين الرازي

(\*) MENENDEZ PELAYO. P. cit. p. 319

(\*) «كتاب الفلسفة» المشار إليه هنا هو «فصل المقال فيما بين الشريعة والحكمة من الاتصال»، أما رسالة إلى صديق، فالمراد بها الذيل الذي جعله ابن رشد على «فصل المقال» وجعل الناشر عنوانه «ضميمة لمسألة العلم القديم التي ذكرها أبو الوليد في فصل المقال» (انظر: «فصل المقال»، طبعة مطبعة الآداب والمؤيد بمصر، سنة ١٣١٧، ص ٢٩-٣٢؛ وطبعة محمود علي صبيح الطبعة الثانية، القاهرة ١٩٣٥، ص ٣٦-٣٩؛ وطبعة المطبعة الرحمانية (القاهرة)،

كتاب آخر له يسمى «المباحث المشرقية» (أو الشرقية) وهو مجموع فلسفي لاهوتي كُتب قبل أن ينتفع به رايوندو مرتين بثلاثين سنة، هذا إلى جانب ما يبدو من علمه الواسع بالقرآن وصحيحي مسلم والبخاري<sup>(\*)</sup> (١٣).

بدون تاريخ) ص ٢٦-٢٩، وقد نقلها رايوندو مرتين في كتاب «خنجر الإيمان». انظر *pugio*، طبعة لايبسك، ١٦٨٧، ص ٢٥٠ وما يليها؛ وقدم لذلك بقوله:

«Nunc denique, ut per philosophum melius retundamus philosophos, id quod Aben Rost ad amicum Suum in quadam epistola scribit de esta quaestione, interpretaturus sum ...»

(... والآن، ولكي نستطيع - آخر الأمر - أن ندحض لأراء الفلاسفة لبكلام فيلسوف، نورد ما كتبه ابن رشد إلى صديقه في الرسالة التالية بخصوص هذه المسألة، وفيه تفسيرها ...) ثم يورد بعد ذلك ترجمة نص «الضميمة» ويختمها بقوله:

Hucusque Aben rost in epistola ad amicum

( إلى هنا لينتهي كلام ابن رشد في «رسالة إلى صديق» )

ومن هنا جاء هذا العنوان الذي تذكر به الضميمة في المتن.

Cf: ASIN PALACIOS, Huellas del Islam (Madrid, 1941) pp. 66-67

(\*) لم أجد بين مؤلفات فخر الدين الرازي كتاباً في «الرد على جالينوس»، وهي الترجمة العربية لاسم الكتاب الذي يقول المؤلف أن رايوندو مرتين نقله عن الرازي: *Contra Galenum*. وقد يكون المراد هنا «كتاب الروض المريض في علاج المريض» الذي ذكره بروكلمان في تاريخ الآداب العربية - ملحق ج١، ص ٩٢٤ - أو إحدى رسائل الفخر الرازي الطبية التي نشرها بول كراوس.

(\*) انظر:

MENENDEZ PELAYO, op. cit. p. 319.

ASIN PALACIOS, op. cit. pp. 66 sqq.



ف ١٥١ - رامُنْ لُلْ\*

من الثابت الذي ينعقد عليه الإجماع أن فلاسفة النصارى - الذين اتبعوا مذاهب أرسطو - يدينون بالكثير لترجميه وشرأحه من العرب. ويظهر هذا الأثر الإسلامي عند نفر ممن سار في اتجاه الأفلاطونية الحديثة من أولئك الفلاسفة النصارى، وأظهر مثال لهذا الفريق من بين الإسبان هو ريموندو لوليو (١٢٣٥/٦٣٢ - ٧١٤/١٣١٥) الذي لا يرقى شك إلى تحققه بالعربية وما كتبه أهلها، وهو نفسه يقرر ذلك صراحة.

وقد بين الأستاذ ريبيرا - والأستاذ آسين من بعده - اعتماد لوليو على كُتَاب المسلمين، وخاصة ابن عربي (ف ١١٥)، بصورة لم يعد أحد يستطيع بعدها أن يؤيد ما كان الناس ينسبونه إلى هذا الصوفي النصراني الميورقي من ابتداع مذهب الإشراق.

وتتجلى في كتابات لوليو رقة ظاهرة للمسلمين، تولدت - من غير شك - عن معاناته قراءة الكتب العربية، وكان لوليو يرمي إلى أن ينقل إلى النصرانية طائفة مما جرى عليه المسلمون من تقاليد دينية، فدأب على استهلال رسائله باسم المسيح «لأن المسلمين يستهلون كتبهم باسم محمدﷺ» وقال بفصل الرجال عن النساء في الكنائس؛ وهو يمتدح في المسلمين إخلاصهم لدينهم وأراد أن تُتلى أسماء الله في الكنائس «كما يرتل المسلمون القرآن في المساجد»؛ وهو يقرر في كتابه «بلانكرنا Blanquerna» أنه ألف «كتاب الصديق والمحبوب» El libro del amigo y del amado

(\*) هذه هي الصورة الأصلية لاسم هذا الراهب اللاهوتي المتصوف Ramon Lull، لأنه ميورقي ولد في بالما في ميورقة في ٢٥ يناير ١٢٣٥. والصورة الإسبانية للاسم راييموندو لوليو Raymundo Lullio، وقد جريت على كتابة اسمه في المتن على هذه الصورة الأخيرة. هذا والنطق البطلوني لاسم لوليو هو لُلْيُ.

«على طريقة الصوفية»، ولا يبعد أن يكون قد ألفه على نهج «ترجمان الأشواق» لابن عربي.

ويُسمى ريبيرا لوليو بـ «الصوفي النصراني» ويقول: «وإن ما نجده عنده من ازدراء لكل هيئة رهبانية أو جماعة دينية منظمة، وتفردته بنفسه تفرد النساك ليفرغ لخدمة «محبوبه»، وتجواله فقيراً لا يلبس إلا «الخرقه» من بلد لبلد، يُلقى المواعظ على الناس في بعض الأحيان في الطرق والميادين في أسلوب خشن لا يفرق بين صغير وكبير، وتفكيره في أن يقرع للناس في الليل طبعاً إذا سمعوه أخذوا في محاسبة أنفسهم (متعرضاً لاتهام النفس بالحمق أو الجنون) ومضيه أحياناً أخرى مبشراً بالمسيحية في الجبال والأودية متوكلاً على الله ورحمته، أو اعتكافه في مغارة؛ ليستغرق في تأملاته متفرداً «بمحبوبه» (الله)، هذا إلى شعوره بالتوحد وهو بين الناس وفي غمار المجتمع، كل ذلك كان يفعله على شواطئ إفريقية - وقد زارها - أعداد لا تحصى من المرابطين المسلمين على أيامه».

وقد عرف لوليو عدداً كبيراً من صوفية المسلمين: كابن سبعين (ف ١١٦)، وابن هود المتكشف المكفر عن ذنوبه، والششتري الوادي آشي، وكان من كبار الزجالين والوشاحين، يتغنى الصوفية بأشواقه في أزجاله وموشحاته، وأبي مدين، والعميف التلمساني، وغيرهم كثيرون. أما الصوفي الذي تعلق به تعلقاً شديداً فهو محيي الدين بن عربي (ف ١١٢ - ١١٥).

يلتقي لوليو مع محيي الدين في التعاليم الأساسية لمذهبيهما، فالعلم عند كليهما واحد وهدفه البحث عن «الواحد»، والعلوم تُدرك عن طريق الإيمان أو عن طريق العقل. وعندما يعجز التفكير النظري عن الوصول إلى كنهها يكشف الله عن كنوزها لعباده عن طريق الإشراق، إذ إن كثيراً من الأشياء «إنما توجد في الناحية الأخرى من جبل المعرفة الإنسانية»، كما قال بروكلس وأفلاطون من قبله.

وفي بعض الأحيان نجد أن التشابه بين كتابات الرجلين حريفي، ومن ذلك قولهما ب: «النورين»، واستعمالهما مثل «الذوق المريض»، وكلاهما عن «الفضائل الخفية لأسماء الله» وقول لوليو بنظرية «المقامات» Dignitas وهي ليست إلا ترجمة للفظ «الحضرة» الذي يستعمله ابن عربي إلى لغة جارية سهلة الفهم.

والمعروف أن ابن عربي كان يستعمل لفظ «الحضرة» في مصطلحه الصوفي للتعبير به عن «كمال اسم الله»، ثم إن «لوليو» يتحدث عن أسماء الله المائة El's noms de deus مقلداً في ذلك ما كان يجده في كتب المسلمين، وكان لرقم «المائة» معنى صوفي، فهو الرقم الأكبر في عرف النساك وتقاليدهم، ونجد لوليو يشترك مع ابن عربي في ذكر أسماء «حضرات» (Dignitates) مثل Senoria الريانية، و Misericordia الرحموت، و Gloria العزة وغيرها كثير<sup>(\*)</sup>.

ولنر الآن كيف يوجز الأستاذ آسين خصائص مذهب لوليو بقوله: «إنه يتصور البساطة المطلقة للذات الإلهية في صورة مماثلة لتلك التي ينسبها المسلمون إلى أنباذقليس الزائف، إذ إنه يرى أن الله هو الموجود الفرد، وأنه الأزلي لا بداية له، الباقي لا آخر له»، لا تحديد لذاته أو طبيعته<sup>(\*)</sup> أما كمالاته - أو صفاته التي

(\*) Cf: MIGUEL ASIN PALACIOS, *Ibn Masarra y su Escuela*; in *Obras Escogidas* (Madrid, 1947) I, p. 208.

(\*) العبارة الإسبانية:

Dios es el ser uno, infinito y eterno, absolutamente indeteminado en cuanto a su esencia y naturaleza.

وقد رأيت أن أستعين في تعريبها بما يقابلها من كلام أبي حامد الغزالي في «الإحياء». انظر: الباب الثاني في الاعتقاد، وفيه فصول: «فصل في ترجمة عقيدة أهل السنة». المرشد الأمين إلى موعظة أمير المؤمنين من إحياء علوم الدين، تأليف حجة الإسلام الإمام أبي حامد محمد الغزالي، مطبعة مصطفى البابي الحلبي، القاهرة، بدون تاريخ.

يسمىها لوليو مقامات Dignitates (الحضرات في المصطلح الصوفي لابن عربي) - فمرتبطة بذاته ارتباطاً وثيقاً، على نحو لا يمكن معه إطلاقاً تصور كثرة عددية في هذه الذات. ويسبب تنزيه الثَّقُودِ الإلهي على هذا النحو فهو لا تُدرك حقيقته ولا يمكن التعبير عنها، وكل ما يمكن في شأنه هو تصور ذاته تصوراً جزئياً على وجه التقريب، وذلك عن طريق ما أودع في مخلوقاته من صفات الكمال؛ لأن هذه الصفات إنما هي صورة من «الحضرات» الإلهية.

ويرى لوليو أن الرمز إلى الذات الإلهية بشيء لا يصح؛ لأن الرموز لا تناسب الذات الإلهية، ولكن «النور» هو أقل الصور الرمزية المعبرة عن كمالات الله في عدم المطابقة الألوهية، ويرى أن كل ما هو موجود - عدا الله - أساسه «مادة روحية» مشتركة بين الملائكة والأجسام. أما تعدد الصور، وخاصة فيما يتصل بالبشر، فيرى لوليو كذلك أنه أمر بديهي، وهو يرد أصل العالم إلى الحب والجد الإلهيين، وأن الله خلق الكون ليكون مظهراً خارجياً (إضافياً) ad extra «لحضرتة». ولم يستعمل اصطلاح المقامات dignitates في هذا المعنى (الحضرات) أحد من الإسكولاستيين قبل لوليو، إذ إن هذا الاستعمال هو في الحقيقة تجريد لأسماء الله يستعمله ابن عربي على نحو اصطلاحى خاص به. ويتفق لوليو وابن عربي في القول بمطابقة «المقامات» بعضها لبعض، ويريان أنها العلة والمثل الوافية لسائر المخلوقات التي تعد تحقيقاً مشخفاً لها. (ومن الواضح أنهما لا يتفقان على العدد المضبوط لهذه «المقامات» (أو الحضرات)، ولكن يمكننا أن نؤكد أننا نجد عند ابن عربي أسماء كل «المقامات» التي ترد عند لوليو وغيرها كثيراً جداً.

والخلاصة، بناء على ذلك؛ أن مذهب لوليو يأخذ بنظريات الأفلاطونية الحديثة الشائعة بين مذاهب أخرى، ولكنه يتميز من بينها ويأخذ شخصية خاصة بسبب ما نجد فيه من النظريات المنسوبة إلى أنباذقليس الزائف وابن عربي، والتي نجدها

كذلك مشتركة بين جميع رجال المدرسة الفرنسيسكية. ولكنني أستبعد اعتباره مجرد مذهب من مذاهب هذه المدرسة الأخيرة، بل أؤيد القول بتبعيته المباشرة للأصول العربية، وتوكيداً لهذا، وبالإضافة إلى ما اعتدُّ به من الحجج المتداولة التي أتى بها أستاذه ريبيرا والتي لا زالت قوة تماسكها سليمة لم تتزعزع، سأكتفي بأن استلقت النظر إلى حقيقة إيجابية تؤيدها نصوص من كلام لوليو نفسه، هي أن لوليو لم يكن يعرف اللاتينية، وأنه لم يكن يعرف إلا القطلونية والعربية، ولم يستطع أن يأخذ النظريات المميزة للمدرسة الفرنسيسكية عن الكتب اللاتينية التي ألفها علماء الإسكولاستيين وإنما عن الكتب العربية التي ألفها الصوفية كابن عربي، والتي نجد فيها هذه النظريات نفسها بالنص<sup>(\*)</sup>.

لوفيمنا يلي نورد بيان الحضرات الإلهية التي يذكرها ابن عربي في «الفتوحات»، وما يقابل بعضها مما يذكره لوليو من «المقامات»، والأرقام التي بين أقواس هي صفحات الجزء الرابع من الفتوحات التي يرد فيها ذكر هذه الحضرات:

---

(\*) نقلت هنا - رغبة في التوضيح - عن الأصل الذي لخصه المؤلف في هذا الموضوع، انظر:

MIGUEL ASIN PALACIOS, *Ibn Masarra y su Escuela*; in *Obra s Escogidas* (Madrid, 1946) tomo 1, pp. 161-164.

وأحيل القارئ على الهوامش الإضافية التي علقها أسين على كلامه في هذه الصفحات.

الحضرات الإلهية (ابن عربي)	Dignitates Di vn (Lulio)	الحضرات الإلهية (ابن عربي)	Dignitates Divinae (Lulio)
القوة (٣٦٢)		الريانية (٢٥٠)	Senoria
المتانة (٣٦٤)		الرحموت (٢٥٥)	Misericordia
القهر (٢٧٥)		العزة (٢٦٣)	Glría
الكبرياء (٢٦٦)	Grandeza	الإعزاز (٢٩٣)	
العظمة (٢٠٨)		الجبروت (٢٦٥)	
الإحسان (٣٤٠)	Bodad	الوهب (٢٧٧)	Largueza
الطيبة (٣٣٩)		الإكرام (٣٢٤)	
التوحيد (٣٧٦)		العلم (٢٨٣)	Sabiduria
الإفراد (٣٥٥)	Simplicidad	الحكمة (٣٣١)	
الحق (٢٥٩)	Verdad	الإدلال (٢٩٥)	Humildad
الصمدية (٣٧٨)	Eternidad	الحُكم (٣٠١)	Justicia
الاقتدار (٣٧٩)	Poder	العدل (٣٠٢)	
الصبر (٤٠٨) <sup>(١)</sup>	Paciencia	الجلال (٣٢٢)	Nobleza
		الود (٣٢٣)	Amor

(\*) رأيت أن أضيف هذه الزيادة هنا إكمالاً للكلام، وقد نقلت بيان الحضرات وما يقابلها عند

لوليو من نفس المرجع ص ٢٠٨، وأضيف هنا بعض تعديلات على هذا البيان:

Grandeza العظمة، لا الكبرياء.

Justicia العدل، لا الحُكم.

Bondad الطيبة، لا الإحسان.

وعن محيي الدين بن عربي كذلك أخذ لوليو طريقته في الرمز بالحروف للتعبير عن آراء فيما يعد الطبيعة أو مقولات الوجود، وهي طريقة ترجع في أصلها إلى أسرار الصوفية ورموزهم وأخذ عنه كذلك استعمال الأشكال الهندسية - كالدوائر ذات التشعب المركزي أو الخارجي، والمثلثات، والمربعات، وما إليها - لكي يعبر عن حقائق ميتافيزيقية وإلهية بصورة ملموسة، (كأن يرسم مثلاً مركز دائرة يرمز بها إلى الله مصدر النور، ثم يرسم خطوطاً شعاعية من المركز إلى محيط الدائرة، يرمز بها إلى كل الكائنات كناية عن صدورها عن النور الإلهي). وأخذ عنه أيضاً طريقته في رسم الأشجار ليفسر بها وحدة العلم، وتفرع الوجود كله عن أصل واحد، وجعله الأفكار المجردة - عن طريق الكناية - ذوات مشخصة، وإجراء المحاورات بينها (مثال ذلك الرحلة الرمزية التي يصف فيها خروج الصوفي والفيلسوف في طلب الحقيقة، وهي رحلة مشهورة ولها علاقة واضحة بالكوميديا الإلهية). وعن محيي الدين كذلك أخذ لوليو مصطلحه الصوفي الخاص؛ لأن الآراء الخاصة بعلوم التصوف الإلهية إنما تتحصل عن طريق الذوق الصوفي لا عن طريق العقل<sup>(\*)</sup>.

وقد رمى لوليو من وراء رسالته المسماة بلانكيرنا Blanqueria أن يعيد تنظيم مجمع كرادلة روما، فجعل لكل كردينال - بما في ذلك البابا - اسماً اشتقه من أبيات ترتيله «المجد في الأعالي» Gloria in excelsis، وجعل لكل منهم رسالة يؤديها في الدنيا مشتقة من اسمه الذي اختاره له: فهناك كردينال يسمى «نحمدك» Laudamus te، وآخر يسمى «نباركك» Benedicimus te وهكذا. وفي نظام الصوفيين - كما رآه ابن عربي - نجد أشخاصاً موكلين بالوعظ والتعليم بين المسلمين، وهم الأقطاب ومفردهم «قُطْب» (وهو لفظ معناه المحور، وهو قريب من

(\*) Cf. JULIAN RIPERA, *Origines de la philosophie de Rainundo Lulio*, in *Disertaciones y*

Opúsculos (Madrid, 1928), tomo 1, pp. 169-172.

معنى لفظ *cardo, cardinis* اللاتيني: قلب، ومنه جاء لفظ الكردينال). وابن عربي كذلك يلقب كل قطب بلقب يقتبسه من لفظ القرآن، فواحد لقبه «الله محمود»، وآخر لقبه «الحمد لله دواماً» وهكذا، وكل قطب مكلف بأن يعظ بلقبه ويردده في الخافقين.

أما كتاب «الصديق والمحبوب» *El Libro del Amigo y del Amado* فيتفق في مبدئه الأساسي مع ما ذكره ابن عربي في كتابه «ترجمان الأشواق»، ويقول لوليو: «إن الغاية التي يؤدي إليها الحب الروحي هي المطابقة<sup>(\*)</sup>، وذلك بأن تصير ذات المحبوب نفس ذات المحب، وأن تكون المطابقة متبادلة فتصير ذات المحب نفس ذات المحبوب كذلك».

ولنذكر إلى جانب ذلك أن لوليو كان يكتب العربية كما يكتب لغته القطلونية، وأنه كان يستعملها في مجادلاته مع المسلمين وفي التبشير في المغرب. وقد كتب مؤلفه المسمى «كتاب الكافر والعلماء الثلاثة»: *El libro del gentil y los tres* savis بالعربية أولاً - وهو كتاب كان واسع الذبوع في العصور الوسطى - ثم ترجمه بنفسه إلى القطلونية، وعنها نُقل إلى العبرية واللاتينية والفرنسية والإسبانية (تمت الترجمة للغة الأخيرة في عام ١٢٧٨ على يد القرطبي جنزالو سنشُدُ د أوثيدا *Gonzalo Sánchez de uceda*) وقد ألفه لوليو على أساس من الكتاب الخزري ليهودا هلاوي (ف ١٤٢)، وربما يكون قد استوحاه من ترجمة عربية لحكاية «برلعام». أما كتاب لوليو المسمى «كتاب التتري والنصاري» *Libro del Tártaro y del Cristiano* فهو صياغة أخرى لكتاب «الكافر والعلماء الثلاثة» لُوليو نفسه، وفيه إشارات كثيرة

(\*) استعملت هذا اللفظ ترجمة للفظ *identificacion*، والصوفيون يسمون ذلك في مصطلحهم مُنازلة؛ ولكني آثرت الترجمة الحرفية للفظ الإسباني.



واضحة إلى «كتاب الخزري».

وعلاوة على هذا الأثر الإسلامي العميق - الذي يبدو بوضوح في كتاب «بلانكيرنا»، وقد بينه ريبيرا في وضوح - فإننا نجد في تضاعيف كتاب لوليو المسمى «الكتاب السعيد في عجائب الدنيا»: Libre Felix de les meravelles del món (١٢٨٦م) «حكاية خرافية طويلة تتخللها قطع من قصيدة تهكمية منشورة وتحوي إلى جانب ذلك خرافات أخرى قصيرة كثيرة، وهذه الحكاية الخرافية الطويلة هي «كتاب العجماوات» Libre de las Bésties، وقد ألفه لوليو على مثال الكتاب العربي المعروف «كليلة ودمنة»، إذ إن لوليو أخذ عنه القالب الخرافي وكثيراً من الحكايات؛ بيد أننا نجد هذه الاقتباسات في كتب لوليو محرّفة عن الأصل العربي للكتاب تحريفاً ظاهراً يمس مادتها نفسها. ولا نحسب أن لوليو تعمد هذا التحريف واعتسفه على هواه، وإنما سببه أن الأصل لم يكن بين يديه وهو يؤلف، ولكنه كان يعي في ذاكرته معالمه الرئيسية فحسب»، كما يقول منندز بلايو<sup>(\*)</sup>.

---

(\*) MENÉNDEZ PELAYO, *Estudios y discursos de crítica histórica y literaria* (Madrid, 1941) tomo I p. 211.

ف ١٥٢ - دانتي والإسلام<sup>(\*)</sup> :

بعد سنوات طويلة من الجدل والمناقشات على صفحات المجلات والدوريات العلمية في العالم كله، أتيح للتظيرية التي بسطها ودلل على صحتها بالبراهين الأستاذ ميغيل آسين بلاثيوس - في كتابه عن «الأصول الإسلامية للكوميديا الإلهية»، الذي نشره لأول مرة عام ١٩١٩ - أن تسير في طريقها وتأخذ مكانها من إقرار العلماء<sup>(١)</sup>. وقد ذهب آسين في هذا الكتاب إلى أننا نجد في الأدب الإسلامي «مفتاح جانب كبير مما استطاع الناس - وما لم يستطيعوا - تفسيره من المسائل المتعلقة بـ «الكوميديا الإلهية»، أي أننا نجد في هذه الآداب الإسلامية أصول بعض ما ذهب الدانتيون إلى أنه أخذه عن مفكرين نصارى سابقين عليه في الزمن، وبعض ما لم يجدوا له أصلاً فنسبوه إلى عبقرية دانتي وخياله المبدع».

ذهب آسين إلى أن الأصل الإسلامي الذي يمكن أن يكون قد أوحى بفكرة «الكوميديا الإلهية» هو «إسراء» الله برسوله ﷺ إلى المسجد الأقصى و«عروجه» به إلى السماء. وقد صاغت أخيلة المسلمين أساطير كثيرة حولها ذاعت بين جماهيرهم

(\*) تركت هذا الفصل على حاله، مع أن الوضع في هذا الموضوع قد تغير تماماً بعد أن عثر العلماء على الترجمتين اللاتينية والبروفنسية للنص العربي لقصة المعراج، التي تعتبر الأساس الذي بنى عليه دانتي، مما قد يغني عن هذه المناقشة الطويلة التي يجدها القارئ هنا. ولكني أبقيتها لأننا لم نجد النص العربي لقصة المعراج بعد، ولأنني أردت أن يطلع القارئ على هذا المنهج العلمي البديع، الذي سلكه آسين بلاثيوس لكي يصل إلى إثبات هذه النظرية، التي تعتبر من أهم الكشوف العلمية في ميدان الاستشراق خلال هذا القرن. انظر:

*La Escala de Mahoma, Traducción del árabe al castellano, latín y francés, ordenada por Alfonso X el Sabio. Edición. por José Muñoz Sendino. Madrid, 1949.*

ENRICO CERULLI, *Il Libro della scala e la questione della fonti arabespagnoles della Divina Commedia. Città del Vaticano, 1949.*

ذيوغاً واسعاً ابتداء من القرن التاسع (الميلادي) على الأقل، ثم زاد عليها أهل الدين والتصوف والأدب من المسلمين، وأضافوا عليها ثوباً شاعرياً فيما تلا ذلك من العصور.

ونحن نجد في هذه الأساطير أن بطل القصة محمداً ﷺ - أو شخصاً آخر عادياً - يحكي بنفسه قصة صعوده إلى السماء كما فعل دانتى في قصته الشعرية، فيقص بلفظه ما وقع له وما شهده أثناءها. وكلتا الرحلتين - الكوميديا الإلهية و«الإسراء» - تبدآن ليلاً في أعقاب حلم عميق. ونحن نجد في أساطير المعراج الإسلامية ذئباً وأسداً يقطعان طريق الخروج من النار على المُسْرَى به إلى السماء، ويقابل ذلك ما يحكيه دانتى من أنه وجد فهدة وذئباً وذئبة على مخرج جهنم تحول بينه وبين الدخول. ثم إننا نجد هذا الرحالة المسلم يلقي الخَيْتَمُورُ شاعر الجن في حديقة كثيفة الشجر بين السماء والنار، وتوصف هذه الحديقة بأنها مقام الجن<sup>(\*)</sup>، بالضبط كما يقود فرجيلُ الشاعرُ القديم دانتى إلى بستان الليمبو مقام الأبطال والعباقرة من أهل الأعرس القديمة. ويذكر دانتى أن «السماء» أمرت فرجيل بأن يعرض على دانتى أن

(\*) يتابع المؤلف هنا آسين بلاثيوس فيما ذكره في كتابه:

*La Escatologia Musulmana en la Divina Comedia (Madrid, 1945) pp. 93 sqq.*

وهذا بدوره يتابع هنا «رسالة الغفران» لأبي العلاء. والرسالة لا تذكر هنا «بستاناً ملتف الشجر» un frondoso jardin بل «مدائن ليست كمدائن الجنة، ولا عليها النور الشعشائي، وهي ذات أوحال وغماميل، فيقول لبعض الملائكة: ما هذه يا عبد الله؟ فيقول: هذه جنة العفاريت الذين آمنوا بمحمد ﷺ وذكروا في الأحقاف في سورة الجن، وهم عدد كثير.. ثم نقول بعد قليل: «فيقول: ما اسمك أيها الشيخ؟ فيقول أنا الخيتَمُورُ أحد بني الشيطان، ولسنا من ولد إبليس، ولكننا من الجن النَّزِينُ كانوا يسكنون الأرض قبل ولد آدم عليه السلام».

طبعة كامل كيلاني، القاهرة ١٩٢٣، ص ٨٥ - ٨٦.

والغماميل جمع غُمُول وهو الوادي الضيق كثير الشجر والنبت، أو الوادي ذو الشجر الطويل القليل العرض الملتف .. إلخ.

يكون دليلاً، وفي «المعراج» الإسلامي يقود جبريلُ محمدًا في رحلته.

وصور العذاب متشابهة في جحيم دانتي وفي جهنم التي يصفها القصاص في أساطير المعراج الإسلامية، ففي القصص الإسلامي نجد ما يقول دانتي من أنه رأى في «جحيمه» من أن عواصف هوجاً من النار تلتفح أهل الزنى<sup>(\*)</sup>. والطبقة الأولى من دار العذاب تلك توصف في هذه الكتب على نفس النحو الذي توصف به مدينة «رهب» DiteLa Città di في القصيدة الإيطالية: محيط من النار تقوم على شواطئه قبور تشتعل فيها النيران<sup>(\*)</sup>، ونجد أكلة الريا يحاولون عبثاً أن يصلوا سباحة إلى شاطئ

(\*) أورد آسرين مقابلات بين أوصاف هذه الريح كما أوردها الثعالبي في «كتاب قصص الأنبياء» المسمى بالعرائس (طبعة مصطفى البابي الحلبي، القاهرة ١٣٢٤) وأوصافها كما يوردها دانتي في الأنشودة الخامسة من الكومبديا الإلهية، والأرقام تشير إلى أبيات الأنشودة: قصص الأنبياء للثعالبي (ص ٤٠) جحيم دانتي، الأنشودة الخامسة

(49) briga

السحابة السوداء

(31) la bufera

(51) l'aer nero

(89) l'aer perso

ريح فيها كسهب النار

(51) l'arer .. si-gastiga.

ريح فيه عذاب أليم

(86) l'aer maligno.

الريح العقيم

Mana gli spirti con la sua rapina (32)

فتحملهم .. وتدمغهم حتى هلكوا

Voltando e percotendo gli molesta (33) والرجال تطير بهم بين السماء والأرض

Di qua, di là, di giù, di su gli mena (43) فجعلت الريح تدخل تحت الواحد منهم

Portate alla detta briga (49)

فتحملة ثم ترمي

Cf: ASIN PALACIOS, op. cit. p. 151, n.1.

(\*) جاء في حديث المعراج المنسوب لابن عباس عن رسول الله ﷺ في صفة جهنم: «... فقلت يا مالك

(خازن جهنم) اكشف عن أطباق جهنم لأنظر إليها، فقال: لا تستطيع النظر إليها وإذا

النداء: يا مالك، لا تخالف له أمراً فعند ذلك فتح باب جهنم مقدار خرم الإبرة، فخرج لورقة

=

بحيرة من الدم، إذ يذودهم عنها حراس جهنميون يدفعونهم إلى الغوص من جديد. وهناك حيات مخيفة في أطباق النار المختلفة تعذب أهل النهم والأشقياء في جحيم دانتي، وكذلك نجد في الجحيم الإسلامي الطواغيت وأكلة أموال اليتامى والمرابين، أما العطش المجد الذي يعانيه المزيفون في الطبقة العاشرة من الحلقة الثامنة من جحيم دانتي في الكوميديا الإلهية<sup>(٥)</sup>، فهو عذاب شاربي الخمر في الأسطورة الإسلامية، فقد جاء فيها: «... ثم نظرت فرأيت أقواماً يستغيثون من العطش، فتأتيهم الزبانية بأقداح من نار، فإذا تناولوها سقط لحم وجوههم من حرها، فإذا شربوها قطعت أمعاءهم وخرجت من أديبارهم، قلت: من هؤلاء؟ قال:

=

١٨٥ منها وهج ودخان لو دام ساعة لأظلمت السماوات والأرض، فتظرت فيها، فإذا هي سبع طباق بعضها فوق بعض، فلم أستطع النظر إليها لشدة عذاب الكفار والمشركين، فنظرت إلى الطبقة الأولى منها، وإذا هي طبقة أهل الكبائر، ورأيت فيها سبعين بحراً من نار، وعلى كل ساحل بحر مدينة من نار، في كل مدينة سبعون ألف بيت من نار، في كل بيت سبعون ألف صندوق من نار.. ١. ونجد هذه الصورة في وصف مدينة ديبته في جحيم دانتي، فنرى دانتي وفرجيل عندما يقتربان من شواطئ بحيرة استيجيا Estigia يتبينان أنها مدينة من نار، وهي كلها أشبه بمدفن هائل فيه قبور لا يحصى عددها، يفصل أحدهما عن الآخر بحر من اللهب يجعل كل قبر يبدو وكأنه لسان من النار يتلظى فيه أصحاب الضلالات، وهم مسجونون في هذه المحابس التي تشبه صناديق من الحديد الملتهب .. ٢.

انظر:

ASIN, op. cit. pp. 28-29.

وهو يشير إلى «حديث المراج» المنسوب إلى ابن عباس، مخطوط بمكتبة لايدن رقم ٧٨٦ (أورد نصه في ص ٤٢٢ وما يليها من كتابه آنف الذكر)، وإلى جحيم دانتي، أنشودة ٨، الآيات ٦٧ - ٧٥، وأنشودة ٩، سطر ١٠٩ وما يليه.

(٥) انظر: جحيم دانتي، أنشودة ٢٠، سطور ٤٩ - ٥٧ و ٨١ - ٨٤ و ١٠٢ و ١٠٦ - ١٠٧ و ١١٩ و

١٢٢.

شُرَّاب الخمر<sup>(٥)</sup>. أما ما وصفه دانتي من عذاب صنوف أخرى من المزيفين بانتفاخ بطونهم، فتجده من نصيب أكلة الربا في صورة أخرى للأسطورة الإسلامية، فهي تقول: «ثم نظرت وإذا بقوم بطونهم كأمثال الجبال تغلي حيات وعقارب، كلما هم أحدهم أن يقوم سقط على وجهه من عظم بطنه، قلت: من هؤلاء؟ قَالَ: آكلو الربا<sup>(٦)</sup>».

ونجد نقرأ من أهل جهنم الخالدين فيها في جحيم دانتي يحكُون بأظفارهم البرص الذي يغطي جلودهم، بالضبط كما يعدُّب شهود الزور والنامون في الأسطورة الإسلامية<sup>(٧)</sup> ونجد الغشاشين في الخندق الخامس من الدائرة الثامنة من جحيم دانتي غارقين في بركة من القار، يطعنهم الشياطين بحراب من الحديد كلما طفوا على وجهها<sup>(٨)</sup>، ويقابل ذلك عذاب العاقين والديهم في الأسطورة الإسلامية: «ثم رأيت رجالاً ونساءً يُعذَّبون في النار، قد وُكلت بهم زبانية بمقامع من حديد، كلما استغاثوا يقمعونهم ويطعنونهم برماح من نار في بطونهم ويضربونهم بسياط من نار، فلم أرَ أحداً من أهل الكبائر أشدَّ عذاباً منهم، قلت: من هؤلاء؟ قال: العاقون والديهم<sup>(٩)</sup>. ويُعدُّب أهل البدع والضلالات في جحيم دانتي بعذاب رهيب إذ تطعنهم الشياطين أبداً، ثم يُعثون من جديد ويُردُّون إلى الطعن، وهذا هو عذاب القتل في جهنم كما تُصورهم الأسطورة الإسلامية، فهي تقول: «... ثم رأيت أقواماً

(٥) حديث المعراج المنسوب لابن عباس المشار إليه آنفاً، انظر كتاب آسین ص ٤٢٢.

(٥) نفس المرجع والصفحة.

(٥) نفس المصدر والصفحة، وهذا هو عذاب جرافولينو داريزو Graffolino d Arezzo وكابو كيو

ر سنيًا Capochio di Siena في جحيم دانتي.

انظر: الجحيم، أنشودة ٢٩، سطور ٧٩ - ٨٧. آسین، نفس المرجع، ص ٢٩.

(٥) -جحيم دانتي في نهاية الأنشودة الحادية والعشرين.

(٥) نفس المصدر والصفحة.

تذبحهم الزبانية بسكاكين من نار، كلما ماتوا عادوا كما كانوا، قلت: من هؤلاء؟ قال: الذين يقتلون النفس التي حرم الله<sup>(\*)</sup>.

أما صور الصفاء الروحي التي يمتاز بها فردوس دانتي فنلقاها في بعض صور الأسطورة الإسلامية: فإن الأحاديث المنسوبة إلى رسول الله ﷺ وأناشيد كتاب الفردوس من قصة دانتي لا تستعمل في أوصاف دار النعيم إلا عناصر ثلاثة، هي: الألوان والأضواء والموسيقى، وهي تستعملها في تصوير المقام المثالي غير العادي الذي تمتاز به الحياة المباركة. وكلما انتقل محمد ﷺ في الأسطورة الإسلامية - ودانتي في قصيدته - من طبقة إلى طبقة، يزداد الضياء شيئاً فشيئاً؛ حتى يُعشي بصريهما وبحسبان أنهما فقدوا البصر، ويرفعان أيديهما إلى أعينهما بحركة غريزية ليقيا أعينهما من النور الساطع، فيعمد جبريل في الأسطورة الإسلامية - وبياتريس في القصة الدانتية - إلى التخفيف عنهما وبعث الطمانينة في قلوبهما، ويسألان الله لهما مزيداً من البصر حتى يستطيعا تأمل الضياء الساطع، فيهبهما الله مزيداً من النور فيتمكنان من الإبصار ولكنهما لا يستطيعان وصف ما يريان. لقارن مثلاً قول دانتي في الأنشودة الأولى من «الفردوس»، سطري ١٢٨ - ١٢٩:

Par. III, 128-9:

Ma quella folgorò nello mio sguardo

Si, che da prima il viso nol sofferse<sup>(\*)</sup>

وفي الأنشودة الخامسة والعشرين من «الجنة»، سطور ١١٨ - ١٢١:

Par. XXV, 118-121:

(\*) نفس المصدر، ص ٤٢٤ وجعيم دانتي، أنشودة ٢٨، سطور ٢٢ - ٤٢.

(\*) Cf. ASIN. op. cit. p. 46

Quale é colui Ch'adocchia, e s'argomenta  
di veder eclissarlo Sole un poco,  
che per veder non vedente diventa;  
tal mi fec'io a quell'ultimo fuoco. (\*)

وفي الأنشودة ٢٢، سطور ٢٨ - ٣٣:

Par. XXIII, 28-33:

Vid'io sopra migliaia di lucerne  
un Sol, che tutte quante l'accendea,  
come fal'l nostro le viste superne:  
e per la viva luce trasparea  
la lucente sustanzia tanto chiara,  
che lo mio viso non la sostenea. (\*\*)

بما جاء في الحديث الذي استده السيوطي إلى ابن حبان في وصف السماء السابعة: « ... وأنوارهم شتى لا يشبه بعضها بعضاً، وأجنتهم شتى لا يشبه بعضها بعضاً، تحار أبصار الناظرين دونهم، فثَبَّتْ عيناى دونهم لما رأت من عجائب خلقهم وشدة هولهم وتألؤ أنوارهم، فخالطني منهم فزع شديد حتى استعلتني الرعدة، فنظرت إلى جبريل فقال: لا تخف يا محمد، فإن الله - عَزَّ وَجَلَّ - قد أكرمك بكرامة لم يُكرم بها أحداً قبلك ... فلقد خُيل إليّ أني قد نسيت من عجائب خلق الله الذي دونهم، ولم يؤذن لي أن أحدثكم عنهم، ولو كان أذن لي لم أستطع أن أصفه لكم ... ولكن الله تعالى هواني بذلك برحمته وتمام نعمته، ومن عليّ بالثبات

(\*) Cf. ASIN. op. cit. p. 46

(\*\*) Cf. ASIN. op. cit. p. 46



عندما رأيت من شعاع نورهم وسمعت دوي أصواتهم بالثسييح، وحدد بصري لرؤيتهم؛ كي لا يُخطف من نورهم ... ثم جاوزناهم بإذن الله متصعدين إلى عليين حتى ارتقمنا فوق ذلك، فانتهينا إلى بحر من نور يتلألأ لا يرى له طرف ولا منتهى، فلما نظرت إليه حار بصري دونه حتى ظننت أن كل شيء من خلق ربي قد امتلأ نوراً والتهب ناراً، فكاد بصري يذهب من شدة نور ذلك البحر، وتعاضمني ما رأيت من تلالئه، وأفزعني حتى فزعت منه جداً ..<sup>(\*)</sup>.

وكلاهما يصعد إلى السماء طائراً يحمله دليله في سرعة مارقة كأنها سريان الريح أو مروق السهم، والدليل في كلتا الحالتين يرشد الزائر ويطمئنه ويجيبه عما يتطلع إلى معرفته، ويعلمه ويرجو له الله ويطلب إليه أن يحمد الله. لقارن ما جاء في الحديث آنف الذكر: «.. ثم جاوزناها متصعدين في جو عليين أسرع من السهم والريح ..» و«.. فسرت مع جبريل .. من عليين يهوى منقضاً أسرع من السهم والريح ..» بقول دانتي في الأنشودة الثانية من «الفردوس»، سطرَي ٢٣ - ٢٤:

Par. II, 23-24:

E forse in tanto, in quanto un quadrel posa e vola e dalla noce si dischiava.

وقوله في الأنشودة الخامسة من «الجنة»، سطرَي ٩١ - ٩٢:

Par. V, 91-92:

E si come saeta, che nel segno

(\*) انظر:

ASIN, op cit. p. 46. n. 1-5.

و «اللآلئ المصنوعة في الأحاديث الموضوعية» لجلال الدين عبد الرحمن السيوطي، طبعة

المكتبة الحسينية المصرية بالأزهر، الطبعة الأولى القاهرة ١٣٥٢، ج١، ص ٦٨ - ٦٩.

Percuote pria che sia la corda quete] (\*)

وعندما تبلغ بياتريس بدانتي الدرجات العليا من صعودها نرى القديس برناردو يحل محلها، وكذلك جبريل يترك محمداً عندما يقارب العرش فيهبط إليه رفرف من نور يصعد به. لقارن ما جاء في حديث ابن حبان المشار إليه: «فلما أُسْرِيَ بي إلى العرش وحاذيته دُكِّي لي رفرف أخضر لا أطيق صفته لكم، فأهوى بي جبريل، فأقعطني عليه ثم قصر دوني، ورد يديه علي عينيهِ مخافةً على بصره أن يلتمع من تألؤ نور العرش، وأنشأ بيكي بصوت رفيع، ويسبح الله تعالى ويحمده ويثني عليه، فرفعني ذلك الرفرف بإذن الله ورحمته إياي وتمايم نعمته علي إلى سيد العرش، إلى أمر عظيم لا تناله الألسن ولا تبلغه الأوهام ..» (ص ٧٤ من المرجع المذكور) بما يقوله دانتي في الأنشودة الثالثة والثلاثين من «الفردوس»، سطور ٧٦-٨٤:

Par. XXXIII, 76-84:

Io credo, per l'acume ch'io sofferesi

Del vivo raggio, ch'io sarei samarrito

Se gli occhi miei da lui fossero aversi.

E mi ricorda ch'io fu' più ardito

pquest ero a sostener tanto, ch'io giunsi

l'aspetto mio col Valore infinito.

O abbondante grazia, ond'io presunsi

Ficcar lo pe visor la luca eterna

Tanto, che la veduta vi cnsunsi.] (\*)

(\*) Cf. ASIN. op. cit. p. 43, n. 1

Cf. ASIN. op. cit. p. 48, n. 1. (\*)

ولا يتوافق الصعودان - الدانتي والإسلامي - في الخطوط العامة فحسب، بل هناك حلقات ذات صور ملموسة يتفق الاثنان فيها: فالنسر الضخم الذي رآه دانتي في سماء جوبيتر وقال: إنه - أي النسر - يتكون من حشد يضم آلافاً من الملائكة لهم أجنحة ووجوه فحسب، يشع منها نور باهر، وهي تخفق بأجنحتها مرتلة انغام الترتيلات الإنجيلية، ثم يسكن النسر رويداً رويداً ويحط، كل هذا ما هو إلا تضمين لصورة الملاك المارد الذي رآه محمد ﷺ يتحول إلى ديك يخفق بجناحيه، ويفني ترتيلات دينية، ثم يحط بعد قليل مع ملائكة تبدو له وكأن كلاً منها مجموع لا عدد له من الوجوه والأجنحة، ينبعث منها النور وتتفنى في لغاتها التي لا حصر لها.

اقارن ما ورد في الحديث الذي سبقت الإشارة إليه عن ابن حبان: حدثنا محمد بن سدوس النسوي، حدثنا حميد بن زنجويه ... عن ابن عباس مرفوعاً: لما أسري بي إلى السماء رأيت فيها أعاجيب من عباد الله خلقه، ومن ذلك الذي رأيت في السماء، ديك له زغب أخضر وريش أبيض، بياض ريشه كأشد بياض رأيت قط، وزغبه تحت ريشه أخضر كأشد خضرة رأيتها قط، وإذا رجلاه في تخوم الأرض السابعة السفلى ورأسه تحت عرش الرحمن، ثانياً عنقه تحت العرش، وله جناحان في منكبيه، إذا نشرهما جاوز المشرق والمغرب، فإذا كان بعض الليل نشر جناحيه وخفق بهما وصرخ بالتسبيح لله يقول: سبحان الملك القدوس! سبحان الله الكبير المتعال! لا إله إلا هو الحي القيوم! فإذا فعل ذلك سبحت ربك الأرض كلها وخفقت بأجنحتها، وأخذت في الصراخ، فإذا سكن ذلك الديك في السماء سكنت الديكة في الأرض (ص ٦٣ وما يليها من اللآلئ) .. ومررت بملائكة كثيرة لا يحصي عددهم إلا الله الواحد الملك القهار، منهم من له وجوه كثيرة في صدره، وفي كل وجه من تلك الوجوه أفواه وألسن، وهم يحمدون الله ويسبحونه بتلك الألسن كلها .. (نفس المصدر ص ٦٧). قارن ذلك بما يذكره دانتي في «الفردوس»، أنشودة ١٨، سطر ١٠٠:

Par. XVIII, 100:

Poi, come nel percuoter de' ciocchi arsi  
Surgono innumerabili faville.

نفس الأنشودة، سطر ١٠٣ وما يليه:

Ibid, 103:

Risurger parver quindi più di mille  
luci, e salir quali assi e qua' poco,  
sì come'l Sol, che l'accende, sortille.  
E, quietata ciascuna in suo loco,  
La testa e'l collo d'un aquila vidi  
reppresentare a quel distinto foco.

الفردوس، أنشودة ١٩، سطر ١ وما يليه:

Par. XIX, 1:

Parea dinanzi a me coll' ali aperte  
la bella image, che nel dolce frui  
liete faceva l'anime conserte.  
Parea ciascuna rubinetto, in cui  
raggio di sole ardesse sì acceso,  
che ne' miei occhi rifrangesse lui.

نفس الأنشودة، سطر ٣٤:

Ibid. 34:

Quasi falcon, che uscendo del cappello,  
muove la testa, e con l'ele s'applaude.

نفس الأنشودة، سطر ٣٧:

Ibid. 37:

Vid' io farsi quel segno, che di laude  
delle divina grazia era contesto,  
con canti, quai si sa chi lassù gaude.

نفس الأنشودة، سطر ٩٥ وما يليه:

Ibid. 95:

La benedetta immagine, che l'ali  
movea sospinte da tanti concigli,  
reteando catava, e dicea.]<sup>(\*)</sup>

وكلا الدليلين إذا وصل بزائره إلى سماوات النجوم دعاه إلى تأمل الكون المخلوق وصغره. وصفة المشهد الإلهي في كلتا الحالتين واحدة: فالله مركز أو نقطة من النور الباهر تحيط به تسع دوائر ذات مركز واحد، وتتألف هذه الدوائر من الملائكة محشودين بعضهم إلى جانب بعض في صفوف تتبعث منها أشعة من النور. وأقرب هذه الصفوف الدائرية من الملائكة إلى مطلع النور هو صف الملائكة الكروبيين، وكل صف يحف بالذي يليه، والصفوف كلها تدور أبداً حول مطلع الضياء الإلهي، والزائري تأمل هذا المشهد الأروع، مرة عندما ينتهي من صعوده ومرة عندما يمثل بين يدي العرش. والصور التي تتمثل في نفس كليهما أثناء الرؤية المباركة واحدة: يظل كلاهما واجماً مشدوه البصر غارقاً في بحر النور الإلهي حتى لا يظن أنه فقد البصر، ولكن بصره لا يلبث أن يتبين ما يرى ويحدده، وينتهي بأن يستقر في مطلع النور ويثبت عينيه فيه متأملاً، ويشعر أنه عاجز عن أن يصف ما

(\*) Cf: ASIN. op. cit. p. 51 - 52

يرى، وكل ما يذكره هو أنه أحس إشراقاً روحياً أو ظن أنه كان مستوسناً، ويسبق ذلك كله شعور بلذة كبرى. لقارن ما يقوله ابن حبان في «الحديث» المذكور: «... ثم جاوزناهم بإذن الله متصعدين في جو عليين أسرع من السهم والريح بإذن الله وقدرته؛ حتى وصل بي إلى عرش ذي العزة العزيز الواحد القهار. فلما نظرت إلى العرش فإذا ما رأيته من الخلق كله قد تصاغر ذكره وتهاون أمره وأثضع خطره عند العرش، وإذا السماوات السبع، والأرضون السبع، وأطباق جهنم، ودرجات الجنة، وستور الحجب، والنار، والبحار، والجبال التي في عليين، وجميع الخلق والخليقة إلى عرش الرحمن كحلقة صغيرة من حلق الدرع، في أرض خلاء واسعة تيماء، لا يُعرف أطرافها من أطرافها، وهكذا ينبغي لمقام رب العزة ... فعار بصري دونه حتى خفت العمى، فغمضت عيني، وكان توفيقاً من الله، فلما غمضت بصري ردّ إلي بصري في قلبي، فجعلت أنظر بقلبي نحو ما كنت أنظر بعيني نوراً يتلألأ، نُهيت أن أصف لكم ما رأيته من جلاله...

ووجدت عند ذلك حلاوته وطيب ريحته ويرد لذاته وكرامة رؤيته، فاضمحل كل هول كنت لقيت وتجلت عني روعاتي واطمأن قلبي وامتلات فرحاً وقرت عيني، ووقع الاستبشار والطرب عليّ؛ حتى جعلت أميل وأتكفأ يميناً وشمالاً ويأخذني مثل السبات، وظننت أن من في الأرض والسماوات ماتوا كلهم، لأنني لا أسمع شيئاً من أصوات الملائكة. ولم أرَ عند رؤية ربي أجرام ظلمة، فتركتني إليه كذلك إلى ما شاء الله، ثم ردّ إليّ ذهني، فكأنني كنت مستوسناً ...» (اللآلئ، ج ١، ص ٧٣ - ٧٥) ثم يقول بعد ذلك: «... ثم قلت: يا جبريل، من الملائكة الذين رأيت في البحور، وما بين بحر النار إلى بحر الصافين، والصفوف بعد الصفوف كأنهم بنيان مرصوص، متضايقين بعضهم في بعض؟ ثم ما رأيته خلفهم نحوهم مصطفين صفوفاً بعد صفوف وفيما بينهم وبين الآخرين من البعد والأمد والنأي؟ فقال: يا رسول الله! أما تسمع ربك يقول في بعض ما نزل عليك: ﴿يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا﴾ (النبأ:

٢٣٨ وأخبرك عن الملائكة أنهم قالوا: ﴿ وَإِنَّا لَتَنحُنُّ الصَّافُونَ ﴿١٦٦﴾ وَإِنَّا لَتَنحُنُّ  
 الْمَسِيحُونَ ﴾ [الصفافات: ١٦٥، ١٦٦] فالذين رأيت في بحور عليين هم الصافون حول  
 العرش إلى منتهى السماء السادسة، وما دون ذلك هم المسيحون في السماوات،  
 والروح رئيسهم الأعظم كلهم، ثم إسرافيل بعد ذلك. فقلت: يا جبريل، فمن الصف  
 الأعلى الذي في البحر فوق الصفوف كلها، الذين أحاطوا بالعرش واستداروا حوله؟  
 فقال جبريل: يا رسول الله، إن الكرويين هم أشرف الملائكة وعظماؤهم  
 ورؤسائهم وما يجترئ أحد من الملائكة أن ينظر إلى ملك من الكرويين ... (نفس  
 المصدر، ج١، ص ٧٧). قارن ذلك بما يقوله دانتي في الفردوس:

الفردوس، أنشودة ٢٨، سطور ١٦ - ١٨:

Par. XXVIII, 16-18:

Un punto vidi che ruggiava lume  
 acuto sì che 'i viso ch' egli affuoca  
 chiuder conviensi per lo forte acume.<sup>(\*)</sup>

نفس الأنشودة، سطور ٢٥ - ٢٤:

Ibid. 25-34:

Distante intorno al punto un cerchio d' igne  
 Si girava sì ratto, ch'avria vinto  
 quel moto che più tosto il mondo cigne.  
 E questo era da un altro circuncinto,  
 e quel del terzo, e 'l terzo poi del quarto.  
 del quinto 'l quarto, e poi dal sesto il quinto

(\*) Cf. ASIN. op. cit. p. 47.

Sovra seguiva 'l settimo, si sparto  
Già di larghezza, che 'l messo di Giuno  
intero a contenerlo sarebbe arto.  
Così l' ottavo e 'l nono.<sup>(\*)</sup>

نفس الأنشودة، سطور ٨٩ - ٩٣:

Ibid. 89-93:

Non altrimenti ferro disfavilla  
che bolle, come I cerchi sfavillaro.  
L' incendio lor seguiva ogni scintilla;  
ed eran tante, che 'l numero loro  
più che 'l doppiar dgl scacchi s' immilla.

الفردوس، أنشودة ٣٠، سطور ١٠٠ - ١٠٥:

Par. XXX, 100-105:

Lume é lassù, che visibile face  
lo Creatore a quella creatura,  
che solo in lui vedere ha l sua pace;  
e si distende in circolar figura  
in tanto che la sua circonferenza  
sarebbe al Sol troppo larga cintura.

الفردوس، أنشودة ٣٢، سطور ٥٧ - ٦٣:

Par. XXXIII, 57-63:

---

(\*) Cf. ASIN. op. cit. p. 55.



E cede la memoria a tanto oltraggio.  
Qual é colui che sonniando vede,  
e depo 'l sogno la passione impressa  
rimane, e 'l altro alla mente non riede,  
cotal son io, che quasi tutta cessa  
mia visione, ed ancor mi distilla  
nel cuor lo dolce che necque da essa.

نفس الأنشودة، سطور ٩٣ - ٩٤:

Ibid. 93-94:

Dicendo questo, mi sento ch'io godo  
Un punto solo m'è maggior letargo.

نفس الأنشودة، سطور ٩٧ - ٩٩:

Ibid. 97-99:

Così la mente mia tutta sospesa  
mirava fissa, inmovile ed attenta  
e semper nel mirar faceasi accesa.<sup>(\*)</sup>

بل إن الروح العام لقصة دانتي ليس جديداً، ولم تبتدع «الكوميديا الإلهية»  
المعنى الرمزي الأخلاقي الذي تمتاز به ابتداءً، فقد سبقها إليه الصوفيون المسلمون  
وخاصة ابن عربي المرسي، إذ إنهم اتخذوا من رحلة محمد ﷺ إلى العالم الآخر  
وعروجه إلى السماء رمزاً على نشور الأرواح عن طريق الإيمان والفضائل اللاهوتية.

وكل من دانتي وابن عربي يجعل هذه الرحلة رمزاً لحياة البشر ويريان أن

(\*) Cf. ASIN. op. cit. pp. 55-56 notes.

الهدف الأخير للحياة والسعادة الكبرى في الوجود إنما هي رؤية الله، ولا تتأتى هذه الرؤية بغير هدي من اللاهوت، إذ إن العقل العادي لا يصل بالإنسان إلا إلى «المراحل الأولى من هذا الطريق الطويل، وهذه المراحل ما هي إلا رمز على الفضائل العقلية والأخلاقية، فأما الوصول إلى مدارج الجنة العليا، التي هي رمز الفضائل اللاهوتية، فلا يدرك بغير إشراق إلهي»<sup>(\*)</sup>. وفي بعض صور الأسطورة الإسلامية لا نجد المعرّج إلى السماء - ذلك الذي يصف الرحلة - محمداً ﷺ وإنما رجلاً عادياً - كما ذكرنا - إنساناً خاطئاً تشويه النقائص، فتجمع القصة الإسلامية - كقصة دانتي - على هذا النحو بين خاصتين تبدوان وكأنهما متناقضتان في الظاهر هما الرمز المثالي من ناحية، والواقعية الإنسانية في صميمها.

ثم يقول آسين: «إن قدرًا عظيمًا من المعالم المكانية وتفاصيلها والمشاهد وأوصاف بعض حلقات «الكوميديا الإلهية» لا نجد لها شبهًا ظاهراً في شتى الروايات التي وصلتنا عن قصة «المعراج» المحمدي، ولكننا نجد سوابقها ونماذج مماثلة لها في بعض الأحيان في أصول أخرى من الأدب الإسلامي. ونحن نجد هذه النماذج مشابهة لبعض تفاصيل القصة الدانتية حيناً ومطابقة لها حيناً آخر، نجدها إما في تفسير الآيات القرآنية والأحاديث النبوية التي تصف الحياة الآخرة، أو في الأساطير التي نسجها خيال المسلمين عن يوم الحساب، وقد نجدها في مذاهب اللاهوتيين والفلاسفة والصوفية بصورة خاصة، فقد اجتهد أولئك جميعاً في ترتيب هذه النصوص القرآنية والنبوية وتفسيرها وتعليلها».

ويطيل الأستاذ «آسين» الوقوف عند الصوفي المرسى النابه محيي الدين بن عربي (١١٦٤/٥٥٩ - ١٢٤٠/٦٣٧) دون غيره من أهل الفكر الإسلامي، ويذهب إلى أنه من

(\*) Cf: ASIN. op. cit. pp. 66 sqq.

الممكن أن نجد عنده الأصول التي قبس دانتى منها هيئة «جسيمه» ورتبه على مثالها. وإننا نجد كلا الرجلين - دانتى وابن عربي - يميلان إلى استخدام الهيئة الدائرية أو صورة قبة الفلك: فأطباق الجسيم، ومَسَارِي النجوم، ودوائر الوردة الصوفية، وجماعات الملائكة التي تحف بمطلع النور الإلهي، والدوائر الثلاث التي ترمز إلى الثالوث (عند دانتى)، كل هذه وصفها الشاعر الفلورنسي كما وصفها الصوفي المرسي. بل إن ابن عربي رسم هذه الدوائر بيده، وإنه لما يدعو إلى العجب أن الرسوم التي خطها الدانتيون بعد قرون كثيرة ليمثلوا بها أوصاف «الكوميديا الإلهية» تتفق تمام الاتفاق مع ما أودعه ابن عربي في «فتوحاته» من رسوم.

وتوافق هذه الرسوم يقوم دليلاً على وجود علاقة بين الأصل وما نُقِل عنه، وإنه لمن المستحيل - عقلاً - أن يكون هذا التوافق قد وقع عن طريق المصادفة العارضة ويقول آسرين متعجباً: «... ثم إن المصادفة العارضة ليست تعليلاً علمياً للوقائع التاريخية. والواقعة التاريخية التي تتجلى لكل ذي نظر هي: أن معيي الدين بن عربي سجّل في القرن الثالث عشر، وقبل ميلاد الشاعر الفلورنسي بخمس وعشرين سنة في صفحات أربع متوالية من «فتوحاته» تخطيطات مواضع العالم الآخر كلها على شكل دائري أو فلكي، وهذه الهيئات الدائرية تعتبر في مذهب ابن مسرة - الذي يتبعه ابن عربي - تصويراً للكون وأصله، ثم أتى دانتى بعد ذلك بثمانين سنة فأودع في منظومة ضخمة رائعة تقع في ثلاثة أقسام وصفاً شاعرياً لنفس هذه المواقع من العالم الآخر وقد بلغ من دقة وصف هذه المعالم في شعر دانتى أن شارحيه في القرن العشرين تمكنوا من تمثيلها برسوم على هيئة أشكال هندسية، مطابقة في صميمها لتلك التي خطها يد الصوفي المرسي قبل ذلك بسبعة قرون. فإذا لم يكن دانتى قد قلد هذه الأخيرة فإن هذا التطابق الذي قام الدليل عليه لا يكون إلا لغزاً لا

تفسير له أو معجزة من معجزات الإصالة»<sup>(\*)</sup>.

ويشير آسبن إلى مواضع شبه أخرى بين المواقع التي تحدث عنها دانتي وتلك التي وصفها ابن عربي، ومثال ذلك «الأعراف» التي ورد ذكرها في القرآن وعرفها المفسرون الإسلاميون بأنها «تل بين الجنة والنار»<sup>(\*)</sup>، فقد أخذ دانتي منها فكرة «الليمبو» و «جهنم» بوصفها الإسلامي المعروف هي «الإنفرنو» inferno (الجحيم) عند دانتي. و «الصراط» الإسلامي هو الأصل الذي أخذ منه دانتي «البرجاتوريو» Purgatorio (المطهر) الذي نجده في «الكوميديا الإلهية»<sup>(\*)</sup>.

و«المرج» الذي تذكره الأساطير الإسلامية وتصفه بأنه طريق بين الجنة والنار<sup>(\*)</sup> هو «البراديزو ترينستر Paradiso terrestre» أي «الجنة الأرضية» التي تحدثنا عنها «الكوميديا الإلهية». والجنات الثماني ذات الهيئة الدائرية التي تضم «شجرة طوبى» أو «الشجرة المؤنسة» والتي يحدثنا عنها ابن عربي، هي النموذج الذي احتذاه دانتي

(\*) Cf: ASIN. op. cit. pp. 267.

(\*) انظر: السيد مرتضى، كتاب «إتحاف السادة المتقين بشرح أسرار إحياء علوم الدين»، طبعة أحمد اليابى الحلبي، القاهرة ١٣١١، ج٨، ص ٥٦٦.

(\*) يفسر آسبن الصراط هنا بما فسره به بعض المفسرين الإسلاميين من أنه جسر أو قنطرة أو عقبة. انظر تفسير حديث أبي الدرداء في «الإتحاف» للسيد مرتضى، ج١٠، ص ٤٨١ وما جاء في نفس المرجع (ج١٠، ص ٤٨٢): «يُضرب الصراط بين ظهري جهنم، وما يقوله ابن عربي في الفتوحات، ج٢، ص ٥٧٢: «يوضع الصراط من الأرض علواً على استقامة إلى سطح الفلك».

Cf: ASIN, op. cit. pp. 179-185.

(\*) انظر قول ابن مخلوف في «كتاب العلوم الفاخرة في النظر في أمور الآخرة»، طبعة ابن مراد التركي، القاهرة ١٣١٧، ج٢، ص ٦١: «إن الناض إذا جاوزوا الصراط وقطعوا مسافته وجعلوا جهنم خلف أظهرهم أفضوا إلى طريق الجنة».

في تصوير ما يسميه شراحه «بالوردة الصوفية» أو «الوردة الدانتية»، وهي الجنة السماوية عند هذا الشاعر الإيطالي الكبير. لقان محيي الدين بن عربي يتحدث عن «صورة مجاورة الجنان الثمانية لبعضها بعضاً صورة دواير ثمانية، جنة في قلب جنة»<sup>(\*)</sup>، ودانتي يقول في الأنشودة الثلاثين من «الفردوس»، سطر ١٠٢ وما يليه:

E si distende in *circolar* figura  
in tanto, che la sua *circonferenza*  
sarebbe al Sol toroppo larga *cintura*.]

وكلا القَصَصين الإسلامي والدانتي يصف بيت المقدس بأنه المحور الذي يدور حوله العالم العلوي كله، لومن أمثلة ذلك ما يقوله أحد المفسرين في شرح سبب عروج محمد ﷺ إلى السماء من بيت المقدس: «قيل ليكون عروجاً مستويًا، لما روى كعب الأحبار أن باب السماء الذي يقال له مصعد الملائكة يقابل بيت المقدس»<sup>(\*)</sup>. وكلا القصصين يجعل جهنم تحت موقع بيت المقدس. وفي أدنى دَرَكَات جهنم نجد «مقام إبليس» في الأسطورة الإسلامية و«سجن لوسيفر» (أي الشيطان) في القصيدة الدانتية، وفوق موقع بيت المقدس في العلا تماماً توجد «سماء الألوهية»، «مقام رب العرش».

وفي الجنة من «المنازل» بقدر ما في النار في أساطير المعراج الإسلامية وعند دانتي. ثم ينقسم كلُّ من منزلهما إلى «منازل» أصغر؛ بحيث لا نجد موضعاً في

(\*) فتوحات جـ ١، ص ٤١٦. وانظر أيضاً جـ ٢، ص ٥٥٢، و ٥٦٧ وكتاب اليواقيت والجواهر في بيان عقائد الأكابر للشمراني، مطبعة محمد رمضان، القاهرة ١٣٢١ جـ ٢، ص ١٩٧.  
(\*) أورده أسين عن المخطوط رقم ١٠٥، مجموعة جابانجوس، الموجود حالياً في مكتبة مدرسة الدراسات الإسلامية في مدريد.

الجنة إلا ويقابله موضع في النار، وذلك كله نجده على صورة واحدة في الأسطورة الإسلامية والقصيدة الدانتية.

ويعين آسين وجوه تشابه أخرى، سواء في حلقات القصة أو مشاهدتها ويصل هذا التشابه في بعض الأحيان إلى التطابق الحرفي. وأين ما يبدو لنا من أوجه هذا التشابه هو: «إن صنوف أهل «الليمبو» - في القصيدة الدانتية - والعذاب الذي يصيب كل فريق منهم - يشبه عذاب من يقابلهم من أهل «الأعراف» في الأساطير الإسلامية. فهذه «العواصف السود» التي يقول عنها دانتى: إنها تعصف بأهل الزنى في جهنم هي «الريح» التي يذهب بعض الأحاديث الموضوعة فيها إلى أن الله أرسلها على قوم «عاد»، و«مطر النار» الذي يجعله دانتى عقوبة اللواط في الأنشودة التاسعة من الجحيم، سطر ١١٥ وما يليه، هو «الحميم» الذي ورد ذكره في القرآن وفسره بعض المفسرين بأنه ماء يغلي وبعضهم الآخر بأنه «ذوب الحديد» أو «شواظ من نار ونحاس». ويضيف دانتى إلى عذابهم فيجعلهم يسيرون في حركة دائرية أبداً، وهذا منقول عما يذهب إليه بعض المفسرين المسلمين من أن في النار أقواماً ... تدور ... ما لهم راحة ولا فترة»<sup>(\*)</sup> ويقول دانتى: إن عذاب المتبئين هو سيرهم ورعوسهم مائلة إلى الخلف، وفي الأسطورة الإسلامية: «... أن نجعل وجوههم من قبيل أققيتهم، فيمشون القهقري، ونجعل لأحدهم عينين في قفاه».

وفي قصيدة دانتى نجد كايفاس Caifas مثبتاً على صليب ملقى على الأرض والناس تدوسه بأقدامها، وفي الأسطورة الإسلامية نجد عذاب بعض الناس على هذه الصورة: «فيُسحب وهو على ظهره مصلوب». أما دعاة البدع الدينية ورعوس الفرق

(\*) راجع عن ذلك كله:

الضالة فيصورهم دانتي في الجحيم يُطعنون دون أن يموتوا، والأساطير الإسلامية تجعل لهم مثل هذا العقاب في جهنم وتقول: «تذبحهم الملائكة بسكاكين، وكلما ذبحوا واحداً منهم يعود كما كان، ثم يُذبح»، ودانتي يجعلهم يسيرون وأمعاضهم تتدلى من بطونهم، والأسطورة الإسلامية تقول: إنهم يسيرون «وهم يسحبون أمعاءهم». ويصور دانتي عذاب بعض المذنبين بأن يسيروا مقطوعي الأيدي، والأسطورة الإسلامية تقول إنهم «يقفون بين يدي ربه مقطوعي الأيدي». ومن صور العذاب التي يصفها دانتي أن بعض صنوف المذنبين يسيرون في الجحيم ورءوسهم مقطوعة تتدلى بأيديهم أمامهم، والأسطورة الإسلامية تقول: «يجيء المقتول والقاتل يوم القيامة، ناصيته وأرأسه بيده وأوداجه تشخب دمًا». أما المرذة والعمالقة الذين نلقاهم في القصيدة الدانتية فأوصافهم تتطبق على أوصاف من نلقاه من أمثالهم في الأساطير الإسلامية، وأطوالهم مقدرة في هذه وتلك على نحو متعادل تماماً. وتحدثنا الأساطير الإسلامية بعذاب الزمهرير، وهي كما جاء في أحد الأحاديث الموضوعة «جُبُّ يُلْقَى فِيهِ الْكَافِرُ، فَيَتَمَرَّقُ مِنْ شِدَّةِ بَرْدِهَا بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ»، وهذا يشبه تماماً «التعذيب بالثلج» عند دانتي، إذ إن قصيدة الشاعر الإيطالي تصور لوسيفر مطبوراً في الثلج عذاباً له، وذلك شبيه بما يقول ابن عربي في «الفتوحات»: «فعداب إبليس في جهنم بما فيها من الزمهرير، فإنه يقابل النار في نشأة إبليس، فيكون عذابه بالزمهرير»<sup>(\*)</sup>.

ثم إننا نجد دانتي يتطهر مرتين في أنهار الجنة الأرضية ثم يلقى بياتريس بعد ذلك، وهذه ظاهرة ليست مسيحية أصلاً، ولكنها تُطابق - جملةً وتفصيلاً - ما تحكيه القصص الإسلامية من تطهر الأرواح ووضوء الناس، بعد خلاصهم من عذاب النار وقبل دخول الجنة، في عين من ماء بارد (في مثل صفاء القوارير، أصفى

(\*) ابن عربي، الفتوحات، ج ١، ص ٣٩١.

من البلور، وأبرد من الثلج، وأشد بياضاً من اللبن، فيغتسلون فيها اغتسالاً تاماً، ويتنظفون تنظفاً عاماً، يذهب به عنهم درن الأجسام وقتر الوهج والقمام، وتعود إليهم صحة الأجسام، حتى تبدو في وجوههم بهجة، وتعرف في وجوههم نضرة النعيم ... ثم يشربون من ماء العين شربة تذهب عنهم لهب الحر الذي كابدوه، والعناء الذي باشروه، وينزع ما فيه من غل الصدور وحسدها، وكدر الدنيا ونكدها<sup>(\*)</sup>.

(\*) ابن مخلوف: كتاب العلوم الفاخرة في النظر في أمور الآخرة، طبعة ابن مراد التركي القاهرة ١٣٤٧، ج٢، ص ٦٢.

وقارن بذلك قول دانتي في الأنشودة الثامنة والعشرين من «المطهر» سطر ٢٨ وما يليه:

“Tutte l’acqua, che son di qua più monde  
parrieno avere in sé mistura alcuna  
verso di quella, che nulla nasconde”.

وسطر ١٢٢:

“Atutt ’altri sapori esto é di sopra”.

وسطر ١٤٤:

“Néttare é questo di che ciascun dice”.

وفي الأنشودة الأولى من «المطهر»، سطر ٩٥ - ٩٦:

“... e che gli lavi ’lviso,  
si ch’ ogni sucidume quindi stinga.”

وسطر ١٢٨:

“Quivi mi fece tutto scoperto  
quel color, che l’Inferno mi nascose”.

وقوله في الأنشودة الثامنة والعشرين، سطر ٢٨:

“Che toglie altrui memoria del peccato;  
dall’ altra d’ogni ben fatto la rende”.

وفي الأنشودة الثالثة والثلاثين سطر ١٢٩:

“La tranortita sua virtu raviva”.

=



وأخيراً، نجد ذلك ينطبق على الصورة الروحية التي يصور بها دانتي المشاهد الإلهية، فهو يمثلها على هيئة شعاع إلهي يفيض منه نور باهر وصفاء ذهني ومتعة إشراقية. لوزلك يشبه قول ابن عربي في «الفتوحات»: «إن الله يتجلى لعباده في النور العام»، وقوله بعد ذلك: «.. إذا هُم بنور قد بهرهم، فيخرون سجداً، فيسري ذلك النور في أبصارهم وفي بصائرهم باطناً وفي أجزاء أبدانهم كلها، وفي لطائف نفوسهم، فيرجع كل شخص منهم عيناً (هكذا في الأصل) كله ... فهذا يعطيهم إياه ذلك النور، فيه يطيقون المشاهدة والرؤية .. فيتجلى الحق تعالى، فينفهق عليهم نور يسري في ذواتهم ...»<sup>(\*)</sup>. ومن الواضح جداً أن هذا - وأمثاله هو الذي أخذ عنه دانتي قوله في النشيد الثلاثين من المطهر:

Par. XXX, 10:

“Luma é lassù, che visibile face

lo Creatore a quella creatura.

Fassi di raggio tutta sua parvenza

reflesso ..

وسطر ١٣٨ :

“Lo dolce ber, che mai non m'avria sazio”.

وسطر ١٤٨ وما يليه:

“Io retornai dalla santissim' onda

rifatto si, come piante novelle

rinnovellate di novella fronda,

puro e disposto a salire alle stelle”.

(\*) ابن عربي، الفتوحات، ج١، ص ١٤٧.

Cf. ASIN, op. cit. p. 248.

Si, soprastando al lume intorno, intorno,  
Vidi specchiarsi in più di mille spglie ..  
E se l' infimo grado in sé raccoglie  
Si grande lume ....”

وقوله في الأنشودة الثالثة والثلاثين من «المطهر» أيضاً:

Par.XXXIII, 76:

“Io credo, per l'acume ch' io sofferesi  
del vivo raggio, ch' io sarei smarrito,  
se gli occhi miei da lui fossero aversi.  
O abbondante grazia, ond'io presunsi  
ficcar lo viso per la luce eterna  
tanto, che la veduta vi consusnsi”<sup>(\*)</sup>

هذا الحشد الحافل من الأفكار والتخيلات والرموز والأوصاف في القصصين يدل بوضوح على أن دانتي نظر إلى الأصول الإسلامية وحاكاها؛ ولكن هل أتيج لدانتي سبيل الاطلاع على ما كتبه المسلمون عن قيام الساعة وما يتلوه؟

وجواباً عن هذا السؤال نقول: إن مسلمي الأندلس تداولوا فيما بينهم - منذ أول أيامهم في هذا البلد - أساطير دينية عما بعد الموت، بل كان المستعربون الأندلسيون، ومن بينهم القديس يولوج القرطبي San Eulogio de Córdoba، يعرفون سيرة محمد ﷺ تختلط فيها الحقائق بالأخبار الموضوعية، ونحن نجد أطرافاً من هذه السيرة في كتاب يولوج يُسمى «مديح الشهداء» Apologeticus Martyrum. وقد استعمل الأسقف لذريق الظليطلي (رديجو خيمينث رادا 1170 - 1247) في كتابه

(\*) Cf: ASIN. op. cit. pp. 199-200.

المسمى «تاريخ العرب» Historia arabum أصولاً عربية، وأورد في هذا التاريخ ذكر «المعراج»، وعنه أخذه الفونسو العالم وأدخله في «تاريخه العام» La Crónica Genral d Espana الذي كُتب فيما بين سنتي ١٢٦٠ و ١٢٦٨. وبعد سنوات قلائل نجده مذكوراً في كتاب «مكافحة طائفة محمد» La Impunación de la secta de Mahoma الذي ألفه أسقف جيان القديس بدرو بسكوال San Pedro Pascual أثناء أسره وحبسه في غرناطة.

وليس من العسير أن تكون هذه الأسطورة الشائعة في إسبانيا قد انتقلت إلى إيطاليا وعرفها دانتي الذي فرغ من كتابه «الجحيم» عام ١٣٠٦م. ومن الواضح أننا لا نستطيع اليوم تعرف الطريق الذي وصلت هذه الأسطورة به إلى دانتي: لقد ذهب آسين إلى أنه من الممكن أن يكون ذلك قد تم على يد «برونيتو لاتيني» Brunetto Latini أستاذ دانتي، إذ إن برونيتو هذا زار إسبانيا، ومن الطبيعي أن يكون ذهنه المثقف وعقله الطلعة الضامى إلى المعرفة قد اجتذبه بلاط طليطلة الذي غلب عليه الطابع الإسلامي وما حاطه من بهاء، وقد اتصل برونيتو بالفعل بمترجمي مدرسة طليطلة وقامت بينه وبينهم العلاقات، وخالط كذلك أساتذة مدرسة إشبيلية ما بين مسلمين ونصارى، الذين كانوا عاكفين على أعمالهم العلمية والأدبية ومن بينها ترجمة «تاريخ العرب» للذريق الطليطلي.

ومن ناحية أخرى كان ذهن دانتي - كما يبدو في مؤلفاته - متفتحاً متقبلاً لشتى التأثيرات العلمية والأدبية، وهذا أمر يقرره الدانتيون. ولا يخطر على البال أن يكون دانتي قد استبعد الثقافة الإسلامية من محيط تطلعه الواسع، مع ما كانت عليه هذه الثقافة من الانتشار والذيع في أوروبا في القرن الثالث عشر. وإنما لنجد نقرأ من علماء المسلمين - ما بين فلكيين وفلاسفة، كالبطروجي والفارابي والغزالي وابن رشد - مذكورين في مؤلفين من آثار دانتي هما Convita والحياة

ولا يمكننا أن نعلل ما أبداه دانتي من رأي جميل في صلاح الدين وابن رشد - وهو رأي ينكره اللاهوت الكاثوليكي - ووضعه إياهما على جبل الليمبو (الأعراف) على رغم أنهما ماتا على غير الكاثوليكية .. لا يمكننا تعليل ذلك إلا بعطف ظاهر وميل إلى ما هو إسلامي، وهذا الميل الدانتي نحو علوم المسلمين - وخاصة نحو ابن رشد - هو الذي يفسر وضعه لسيجر البرابانتي في الفردوس، وكان (سيجر) كما نعلم أستاذاً بجامعة باريس، وقد صبت عليه الكنيسة اللعنة وطردته من رحابها في سنة ١٢٦٦ إذ اعتبر زنديقاً رشدياً. وقد مات سيجر سنة ١٢٨٤، ولم يرض دانتي له موضعاً إلا مقام أهل الدين، فوضعه إلى جانب القديس توما الأكويني في «الفردوس»<sup>(١٥)</sup>.

(ب) العلوم

ف ١٥٣ - الفونسو العالم والثقافة العربية:

بلغ الاهتمام بنقل علوم العرب وآدابهم إلى إسبانيا النصرانية ذروته في عصر الفونسو العالم، إذ إن الاهتمام بهذا النقل بلغ في ذلك العصر مداها. وقد أعان الفونسو على ذلك أن الحظ وإتاه بالتفاف نقر من النصارى والمسلمين واليهود المتحققين بشتى العلوم حوله، وقد أشرف بنفسه على توجيه أعمال الترجمة والتحرير أو التلخيص التي كان مساعده يقومون بها، وأنشأ في مرسية معهداً للدراسات بمعاونة الرقوطني الفيلسوف المسلم، ولم يوفق هذا المعهد المرسي كثيراً، فنقله إلى إشبيلية وأنشأ فيها مَدْرَساً<sup>(\*)</sup> ومدرسة عامة للاتينية والعربية، وجعل فيها أساتذة من المسلمين لتدريس الطب والعلوم وظلت طليطلة كذلك مركز الثقافة الإسبانية.

أمر الفونسو بأن يُترجم الإنجيل إلى الإسبانية، وبأن ينقل القرآن إليها (وكان قد نُقل إلى اللاتينية بأمر بدور الجليل Pedro el Venerable في منتصف القرن الثاني عشر). وترجموا له كذلك «التلمود»، و«القبالة»، وبأمره تُرجم كتاب «كليلة ودمنة» (ف ١٥٦) إلى الإسبانية. ولا بد أن له يدأ فيما أمر به أخوه الدون فادريك Don Fadrique من ترجمة قصة «السندباد» (ف ١٥٧) إلى الإسبانية. ولأفونسو هذا الفضل في ترجمة قصتي «بونيوم» Bonium و «سر الأسرار» إلى الإسبانية باسم Poridat de Poridades، وقد أدخل في ثفايا تاريخه العام لإسبانيا Crónica General de Espana مواداً عربية تاريخية وأسطورية، ومن بين هذه الأخيرة قصة زليخة ويوسف

(\*) ترجمت لفظ estudio بلفظ مَدْرَس أي مكان الدرس والبحث؛ وهو يختلف عن المدرسة، وهي مكان التدريس.

، La infanta Termu وحكاية العالمة دولوكا Dolcu و«الفتاة ترموت» La Reina Munene والملكة مونيبي وقصة تكريزا Tacrisa. وأمر الفونسو كذلك بترجمة كتب في ألعاب شرقية ككتاب الشطرنج Juegos de Ajedrez (نشره أرنالد شتايجر في زيوريخ عام ١٩٤١) واستخدم الموسيقى الأندلسية في وضع «أناشيده» طائفة الصيت: Las Cantigas (ف ١٧٢).

أما في ميدان التواليف العلمية فقد كان جهد الملك العالم عظيمًا لا يُقدر، فقد جمع في طليطلة نقرأ من أهل العلم؛ ليصنّفوا له «كتاب علم الفلك» Libros del saber de Astronomia، وقد تمكن هؤلاء العلماء من النهوض والتقدم بالدراسات الفلكية بفضل مشاهداتهم وتقوليم وما قاموا به من أعمال علمية أخرى. وكان الملك كثيرًا ما يشرف بنفسه على الأعمال التي كانت تجري في مدرسته الطليطلية، وكان يأمر بترجمة ما يرى نقله من الكتب - العربية خاصة - ويقوم بترتيبها وتنظيمها بنفسه، وخاصة ما يقول منها بنظريات جديدة تعدل مذهب بطليموس في الفلك والجغرافية.

وأمر الفونسو كذلك بصنع آلات وأجهزة لم تكن معروفة إلى ذلك الحين، وكان يراجع ما يُنجز من الترجمات ويصلح من أسلوبيها، ويتجلى ذلك بوضوح من مقدمة ما يعرف بـ «الأوامر الخاصة بكتب النجوم الأربعة» Ordenamientos para los cuatro libros de las estrellas، فقد جاء فيها: «هذا هو كتاب هيئات النجوم الثابتة الكائنة في السماء الثامنة، مما أمر بترجمته من الكلدانية والعربية إلى الإسبانية دون الفونسو ... بعد أن رتبها الملك المذكور وأمر بتصنيفها ثم استبعد منها الآراء التي وجد أنه قد تقادم بها العهد أو تكررت في الكتاب، والعبارات التي لم يكن أسلوبيها قشطاليًا قويمًا ووضع محلها عبارات أخرى تقي بالمراد».

أما كتب علم الفلك هذه (Libros del saber de la Astronomia) فتتألف من:

(أ) الكتب الأربعة في نجوم الفلك الثامن Los cuatro libros de las estrellas de la ochava esfera، وقد أثبت تالجرن Tallgren أنها اقتباس معدل أو ترجمة بتصرف عن كتاب «الصوفي» El Sufi التي قام بها يهوذا الكوهن Jehudà el Cohen وجين أرمون د أسبا Guillen Arremon de Aspa.

(ب) الكتب الألفنسية في أجهزة علم الفلك وأدواته وكتبه Libros alfonsies de los instrumentos et de las huebras del saber de Astronomia وتتناول تركيب الأجهزة الفلكية وطرق استعمالها، وتبحث في قبة السماء وأقلاك الكواكب والإسطرلاب، وتحوي رسماً للكون ووصفاً للصفحة (التي وضعها الزرقالي) وأوصافاً للساعات وما إلى ذلك.

(ج) كتاب الزيج الألفونسي Libro de las tablas alfonsies وهو دراسة للتقاويم، وقد ألف بناء على آلاف المشاهدات التي تمت في قلعة سان سيرفاندو<sup>(\*)</sup>.

وقد عمل في تصنيف هذا الكتاب علاوة على من ذكرنا: الريان يهوذا بن موسى بن موسكا R. Yehudá Ben Moseh Ben Mosca، والريان زاج الطليطي Rabi Zag de Toledo، وخوان د أسبا Juan de Aspa، وفرناندو الطليطي Fernando de Toledo، وخيل د تيلادوس Gil de Teblados ويدرو دل ريال Pedro del Real، والريان دون أبراهام بن ليفي Rabi Don Abraham Halevi<sup>(\*)</sup> والمعلم برنالدو العربي Maestre Bernaldo el arábigo وجرثي بيريز Garcí Pérez وهو من رجال الدين.

(\*) كذا في الأصل، وفي مقال للمياس فاليكروسا ورد الاسم هكذا: el alfaqui Don Abraham الفقيه الدون (السيد) أبراهام.

Cf: J. MILLAS VALLICORSA, *El literalismo de los traductores de la corte Alfonso el sabio*. Al-Andalus, vol. I, fasc. 1, 1933, p. 156.

وكثير من الكتب التي استُعملت في هذه التأليف كانت نقولاً عن الزرقالي ومسلمة  
المجريطي وقسطا بن لوقا علي بن خلف فلكي المأمون بن ذي النون صاحب طليطلة،  
وغيرهم كثيرون.

وهناك كتابان مما أمر الملك بترجمته يهمن المعني بالتجيم أكثر من المعني  
بالعلم الصحيح، هما: كتاب الأحجار الكريمة Lapidarios الذي نُقل لأفونسو عن  
كتاب لأبي العيش، وكتاب Libro de las Cruces الذي ربما كان ترجمة لكتاب  
لمُبَيِّن الله محمد الاستجعي<sup>(١٧)</sup>.



(ج) الترييتا

ف ١٥٤ المواعظ السياسية الأخلاقية:

المواعظ السياسية الأخلاقية فنٌ أدبي يقتصر ذبوعه والعناية به (في إسبانيا) على أيام فرناندو الثالث وألفونسو العاشر عادة. والغالبية العظمى من آثار هذا الفن مجموعات من الحكم والأمثال عرفها الإسبان عن طريق ما صنفه العرب فيها أو نقلوه عن غيرهم منها. وأهم هذه الكتب «كتاب العلماء الاثني عشر» Libro de los doce sabios أو «كتاب في النبل والإخلاص» De la nobleza y lealted وهو مجموعة من الحكم ذات طابع سياسي، وكتاب زهور الفلسفة Flores de filosofia وهو مجموعة من الأقوال الماثورة تنسب إلى سنيكا وفلاسفة آخرين لم تُذكر أسماءهم، وبعض حكماء المشاركة (وهذه المجموعات توجد في ثنايا قصة الفارس السقار El Caballero Cifar).

ومن هذه الكتب أيضاً كتاب «بونيوم أو الأقوال الذهبية» Bonium o Bocados de Oro. وهو مقتبس من «كتاب الأمثال» لأبي الوفا مباشر بن فاتك، الذي جُمع في طائفة من أقوال فلاسفة الهند واليونان واللاتين والعرب سمعها الملك بونيوم ملك فارس أثناء زيارته لقصر العلماء. وعن العربية أيضاً اقتبس الكتاب المسمى «بوريدات» (بوريدات) Poridat de Proidades أي «سر الأسرار» Secretum secretorum وهي نصائح أخلاقية دينية للملوك. وقد كان كتابا «بونيوم» و«سر الأسرار» الأساس الذي أنشأ حوله حايمة الأول ملك أرغون مؤلفه المسمى «كتاب الحكمة» Libro de la Saviesa.

ولتذكر كذلك «كتاب الأمثال الطبية» Libro de los buenos proverbios،

وهو مجموع من الأمثال تُرجمت عن «حكم الفلاسفة» لحنين بن إسحاق<sup>(\*)</sup>، وكتاب «تعاليم الإسكندر ونصائحه» *Ensenamientos y castigos de Alixandre*، ونجد في ثانيا هذا الكتاب (كما نجد في «بونيوم») خطابين موضوعين يقال: إن الإسكندر الأكبر وجه بهما إلى أمه.

أما كتاب «واسطة السلوك في سياسة الملوك» الذي ألفه أبو حمو موسى بن يوسف ملك تلمسان (١٢٥٢/٧٥٢ - ١٢٨٦/٧٨٨) (نشره جسابار ريميرو سنة ١٨٩٢)<sup>(\*)</sup> فهو من طراز كتاب «نصائح الملك سانشو ووثائقه» *Castigos y dcomentos del rey sancho*. وقد ألف أبو حمو موسى بن يوسف هذا الكتاب لابنه ليهدبه ويؤدبه به. ويقول في وصفه جسابار ريميرو إنه: «يضم قواعد أخلاقية سياسية تتخللها قطع كثيرة من النثر أو النثر المسجوع مع نصائح وأمثال تاريخية كثيرة». ولا شك أنه ألف على منوال «كتاب السلوان المطاع في عدوان الأتباع» لأبي علي - وأبي هاشم أيضاً - محمد بن علي بن ظفر الملقب بحجة الدين الصقلي المتوفى ١١٦٩/٥٦٥. وهو يستخرج من الحكايات والأمثال مغزى أخلاقياً<sup>(١٨)</sup>.

(\*) ورد عنوان هذا الكتاب بالإسبانية هكذا: *Sentencias morales*، أي الحكم الأخلاقية. ويمراجعة مؤلفات حنين بن إسحاق عند بروكلمان وجدت له مجموعاً من الحكم ضاع أصله العربي ولم يبق إلا ترجمته العبرية: ميفر موسبري هايبيلوسوفيم (حكم الفلاسفة) وقد نقله من العربية إلى العبرية يهوذا بن شالمو الحريري، ثم ترجمه من العبرية إلى الألمانية A. Lowenthal. ونشره في فرانكفورت سنة ١٨٩٦ بعنوان *Sinnsprueche der Philosophen*، ويغلب على ظني أن هذا هو المراد هنا. Cf: BROCKELMANN, *G.A.L.I*, p. 206. (١٨) طبع كتاب «واسطة السلوك في سياسة الملوك» في الجزائر سنة ١٨٧٤، وترجمه جسابار ريميرو إلى الإسبانية بعنوان «عقد اللأئي»:

Cf: M.GASPAR REMIRO, *EL Collar de Perlas* (Col. De Est. Ar. IV) Zaragoza, 1899.

وانظر: بروكلمان، تاريخ، ج٢، ص ٢٢٠ وملحق ج٢، ص ٣٦٢.

(د) القصص

ف ١٥٥ - كتاب سلك الكتاب *Disciplina clericalis*<sup>(\*)</sup> :

كان أول ما ذاع في بلاد النصارى أثناء العصور الوسطى من القصص المستقى من أصول عربية هو كتاب «تعليم رجال الدين» الذي ألفه بدرو الفونسو، وأصله يهودي من أهل وشقة كان اسمه موسى سيفردي *Rabi Moses Sefardi*، ثم تنصر في سنة ١١٠٦ وتبناه ألفونسو الأول ملك أرغون الملقب بالمقاتل. وتدل الدلائل كلها على أنه كتب كتابه هذا أول الأمر باللغة العربية، ثم ترجمته بنفسه إلى اللاتينية. وهو في هذا الكتاب يورد ثلاثاً وثلاثين<sup>(\*)</sup> أقصوصة شرقية، ويطبّقها على نحو يناسب تعليم أهل الأدب (على اعتبار أنهم أهل الدرس والعلم).

(\*) انتهيت إلى ترجمة عنوان هذا الكتاب المعروف لبدرو الونزو بعد محاولات كثيرة، وقد رجح عندي اختيار هذا العنوان التفسير الذي عثرت عليه في تعليقات باسكوال دي جاينجوس على ترجمته لتاريخ الأدب الإسباني لجورج تيكثور. وفيما يلي أورد كلام جاينجوس بنصه، أضعه تحت يدي العارفين بالإسبانية تأييداً لما ذهبت إليه:

.. La obra se intitula *Proverbiorum, seu clericalis disciplinae libri tres*, y no es, como algunos han creído, un tratado de ciencias y de filosofía, sino un libro de entretenimiento, como había tantos en la edad media, lleno de apólogos y de cuentos. La palabra *clericus* no tenía entonces la acepción que se la dió más tarde; por clerico, en castellano antiguo *clergo* y *crego*, en francés *clerg*, se entendía hombre de letras, letrado, en cuyo sentido usa a menudo dicha voz el autor del libro de Alejandro ... "

Cf: M.G. TICHNOR, *istoria 'de la 'literatura española*; traducida por Pascual de Gayangos. (T.II, Madrid, 1851) pp. 556-667.

(\*) ورد عند الأفاضل في مراجع أخرى أربعمائة وثلاثين أو تسعمائة وثلاثين. انظر:

G. MENENDEZ PIDAL, *La Escuela de traductores de Toledo*; apud *Historia General de las literaturas hispanicas Tomo. I* (Barcelona, 1949, p. 285).

وقد نقل بدرو ألونزو هذه الحكايات عن حنين بن إسحاق ومباشر وكليلا ودمنة والسندباد. وهو يقرر صراحة أنه صنّف كتابه من أمثال فلاسفة العرب وحكمهم، واستعمل فيه الخرافات والأشعار والأمثال والمثل من حكايات الحيوان والطير.

وهذه الحكايات الخرافية يقصها أب على ابنه، ويضيف إليها طائفة من الأمثال والحكم، وبعضها ذو مغزى أخلاقي كقصة اختبار الأصدقاء (وهي الحكاية الأولى في الكتاب) وهي مذكورة كذلك في كتاب «الكُنْد لوكانور» للدون خوان مانويل، وحكاية مستودع ربّان الزيت (رقم ١٤)، وحكاية الطائر الصغير الذي احتال بعبارات عذبة حتى أفلت من يد الفلاح (رقم ٢٠)، وحكاية الفنزات التي قصها سانشو على الدون كيخوته ليلة الطواحين. وفي هذا المجموع قصص أخرى مرحة لازمة بل جارحة للحشمة كحكاية خدعة غطاء السرير، التي يرددها ثرفانتز في قصة العجوز الغيور El vejo celoso، وحكاية الشاب الغيران الذي يحبس امرأته في برج ويفلق عليها الأبواب، فتعمد هي إلى تركه في الطريق، وتأبى أن تفتح له الباب، وهو موضوع سيتدرد فيما بعد في الحكايات الخرافية الفرنسية المعروفة بـ «الفابليو» Fabliaux، وفي «الليالي العشر» (الديكاميرون) لبوكاشيو، وفي مشهد من مشاهد مسرحية «جروج دُندان» Georges Dandin لموليير.

وقد لقي هذا الكتاب من إقبال الناس عليه ومن الذبوع في شتى البلاد ما يحسده عليه غيره من الكتاب، ولقد أعاد مقلّده كتابه قصصه فيما بعد في صور أجمل من الناحية الأدبية، وتُرجم الكتاب كله أو بعضه إلى العبرية والفرنسية والألمانية والإيطالية والإنجليزية والإيسلاندية والقطلونية والبيارنية. أما في الإسبانية فقد أخذ مادته كلها سانشو د فُرثيال Sánchez de Vercial وضمناها كتابه المسمى «كتاب الأمثال» Libro de los exemplos من تأليفه مع تغيير في ترتيب

الحكايات، وتُقل الجانب الأكبر منها في كتاب «إيزوبيت المؤرخ» Isopete historiado الذي أمر بترجمته الأمير دون إنريك الأغرغوني دون شقرب El Infante don Enrique de Aragón, duque de Segorbe وكذلك عرف هذا الكتاب فنسان د بوفيه Vincent de Beauvais (وذكره في كتابه المسمى (مرآة التاريخ) Speculum historiale) وانتفع به الدون خوان مانويل ويوكاشيو ونائب أسقف هيتا وخوان د تيمونيدا Juan de Timoneda وغيرهم كثيرين<sup>(١٩)</sup>.

ف ١٥٦ - كتاب كليلة ودمنة:

يقرر كل مؤرخي أدبنا (الأدب الأسباني) - مع مننذ إي بلايو - أن أهم كتب القصص الشرقي التي ذاعت في أوروبا المسيحية عن طريق ترجماتها العربية ثلاثة: «كليلة ودمنة» و «السندباد» و «برلعام ويوأصف».

أما كتاب كليلة ودمنة فمجموعة من الحكايات الخرافية الهندية جمعها ورواها برزويه طبيب أنوشروان أو كسرى الأول ملك فارس (٥٣١ - ٥٧٠م) ونقله إلى العربية عام ٧٥٠م. عبد الله بن المقفع. وعن العربية نُقل الكتاب إلى السريانية واليونانية والفارسية والعبرية والإسبانية. وقد ترجمه من العبرية إلى اللاتينية يوحنا د كَابُوأ وجعل عنوانه «مُرشد الحياة الإنسانية» Directorium vitae humanae. أما الترجمة الإسبانية فقد أمر بعملها ألفونسو العالم عندما كان أميراً عام ١٢٥١م. على الأرجح. هذا، والترجمة اللاتينية التي قام بها خوان د كابوا والترجمة الإسبانية التي نشرها اليماني (Alemany Balufor) عام ١٩١٥ هما أحسن ما يمثل نص عبد الله بن المقفع على الإطلاق.

ومن المعروف أن اسم هذه المجموعة من الحكايات مشتقٌ من الحكاية الأولى المنقولة عن كتاب بانشاتانترا Panchatantra، وهي أطول حكايات الكتاب

وامتعاها. وهي تدور حول ما وقع لابني آوى ذكيتين هما كليلة ودمنة في بلاط أسدر حظي بالمكان الأرفع عنده ثور يسمى سنثبته Senceba (وهو اسم شترية في الأصل الهندي وفي الترجمة الأوروبية). ويضم الكتاب إلى جانب ذلك فصلاً أخرى متصل بعضها ببعض، ولكنها مستقلة عن قصة كليلة ودمنة؛ حتى تستتم فصول الكتاب أربعة عشر فصلاً. وكل قصص الكتاب مرسله على السنة الحيوان، وإن كان الكثير من حكاياته يقع لناس من البشر، وبعض هذا الكثير من أحسن ما في الكتاب، ويمكننا لهذا أن نعتبرها قصصاً حقيقية، كما نجد في «حكاية الطفلة التي صارت فأرة»، و «حكاية الناسك الذي صب العسل والزبد على رأسه»، وهي الصورة الأولى لأسطورة «اللبانة» Le Lechera.

ويمكننا تقدير ما أدركته قصة كليلة ودمنة من الذبوع والقبول إذا ذكرنا أنها تُرجمت إلى أكثر من أربعين لغة. وقد كان لها في الأدب الإسباني أثر بعيد عميق، كما يُستدل من ترداد بعضها في «كتاب العجائب» Libre de les maravilles لرايموندو لوليو، وفي كتاب الكُند لوكاتور للدون خوان مانويل و«كتاب القطط» Libro de los Gatos، و«كتاب الأمثال» لسانثيت د فرثيال Sánchez de Vercial<sup>(٢٠)</sup>.

ف ١٥٧ - السندباد:

وقصة السندباد - كتاب كليلة ودمنة - من أصل هندي، وقد وصلت إلى أوروبا عن طريقين، أولهما غربي عرفت أوروبا بواسطته جزءاً من أقاصيص السندباد يسميه دومينيكو كومباريتي Domenico Comparitti بالمجموعة الغربية، أي التي وصلت إلى الغرب عن طريق ترجمة يونانية نُقلت عن السريانية، وهذه عن العربية، وهي التي عرفت من أواخر القرن الحادي عشر الميلادي باسم السينتياس Sintipas. وعن هذا الأصل نقلت «قصة الوزراء العشرة»، وقصة «الدولوفاتوس» Dolophatos أو «حكاية علماء رومة السبعة»، ولدينا من هذه الأخيرة ترجمة شعرية قطلونية

وترجمات قشتالية نثرية قام بها دييجو د كانييثارس Diego de Canizares في القرن الخامس عشر وماركوس بيريث Marcos Pérez (أنجزها عام ١٥٣٠م) ويدور هورتادو دلاً فيرا Pedro Hurtado de la Vera (بمعنوان «حكاية الأمير إيراستو» Historia del Principe Erasto، وقد ظهرت عام ١٥٧٣)... والطريق الآخر شرقي، إذ تُرجمت مجموعة أخرى من حكايات الكتاب إلى اللغات الأوروبية عن أصول فهلوية وفارسية وعربية وإسبانية. وقد ضاعت هذه الأصول كلها عدا الإسباني، ولهذا يعتبر هذا الأخير أقرب الترجمات إلى الأصل<sup>(\*)</sup>.

وقد كان الذي أمر بنقل هذه القصة من العربية إلى الإسبانية الدون فادريك أخو الفونسو العالم، فأُنجزت الترجمة عام ١٢٥٣ وجُعل عنوانها «مكايد النساء وحيلهن» Libro de los engannos et los esayamientos de las mujeres وقد نشرها بونيليا Bonilla في مجموعة «المكتبة الإسبانية» Biblioteca Hispanica (المجلد الرابع عشر منها).

والصورة الأصلية العربية الإسبانية لهذا الكتاب تضم ستاً وعشرين حكاية فحسب، تربطها بعضها إلى بعض حكاية واحدة أساسية كما نرى في «ألف ليلة»، وملخص هذه الحكاية الأساسية أن أميراً اتهمته زوجة أبيه بأنه أراد أن يقتصبها، فقضى أبوه بموته. ولزم الأمير الصمت، وأجل تنفيذ الحكم سبعة أيام دارت المناقشات خلالها بين زوج الأب وسبعة من العلماء. ومضى هؤلاء يقصون قصصاً تدور حول مكايد المرأة وحيلها وشدوذ طبعها. وفي اليوم الثامن تنتهي المهلة التي كان الطالع قد أئذر الأمير بشر مستطير إذا هو تكلم خلالها. ويباح للأمير الكلام،

(\*) MENEDEZ PELAYO, *Origenes de la Novela*, tomo I (Madrid, 1943) pp. 42-43.

وقد عدت عبارة المؤلف هنا، استناداً إلى هذا الأصل الذي أخذ عنه، زيادة في الإيضاح.

فيخرج عن صمته المصطنع ويظهر لأبيه الملك براعته، فيعفو عنه ويلقى بزواج الأب في النار. وهذه القصص في صميمها سطحية خفيفة لا تصل إلى الخبث الخشن الذي نجده في «الفابليو» الفرنسية أو إلى توقع أقاصيص بوكاشيو. ولكنها ذاعت مع ذلك ذيوماً عظيماً، يصوره لنا ما لقيته قصة منها يسميها الباحثون في الآداب الشعبية بحكاية «أثر الأسد»، والتي تسمى في الترجمة اليونانية للسندباد «بسوار الملك»، وموضوعها يرجع في أصله البعيد إلى قصة داود مع بثسايبه Betsabé امرأة أوريا (أورياس Urias)<sup>(\*)</sup>، وقد رواها الجاحظ ثم اندرجت في قصص ألف ليلة، ورددتها بعد ذلك الدون خوان مانويل في «الكند لوكانور». وهي تبدو في قصة «ميلو» Milo لماتيو ر فندم Methieu de Vendôme، وفي كتاب «حياة المستهترات» Vies des dames galantes لبرانطوم Brantôme، وتبدو كذلك فيما وضعه فيتريو Viterbo من أدب شعبي، وفي كتابات الأبروزيين Los Abrouzos وليفورنا Livorna. وهي تظهر أخيراً عند ألميدا جارت Almeida Garret مختلطة بقطع من أغنية رقص برتغالية من الطراز المعروف بالجاكارا، وانتهى بها الأمر إلى الاندراج في تيار الحركة الرومانتيكية، فضممت في قصة «حذاء الملك» El Chain del Rey، أو «الكرم الأخضر» Parras Verdes، التي ترجمها إلى الإسبانية إيزيديرو خيل Isidiro Gil عام ١٨٤٥<sup>(\*\*)</sup>.

(\*) هذه القصة معروفة رواها بعض المفسرين في تفسير الآيات ٢١-٢٢ من سورة ص، وقد جاء فيها: ﴿ إِنْ مَنَدًا أَحَى لَهُ تَنَعُّعٌ وَتَسْمُونَ نَعَجَةً وَّلِي نَعَجَةٌ وَجِدَّةٌ فَقَالَ أَكْفَلَيْتَا وَعَزَى فِي الْخُطَابِ ﴾ فيقولون إن هذه «النعجة الواحدة» كناية عن امرأة أوريا، ولم يذكر المفسرون اسمها، ولكن مفسري العهد القديم يقولون إن اسمها بثسبيا أو بتسايبه، انظر: تفسير الطبري (بولاق ١٣٢٨) ج ٢٠ ص ٩١ وما يليها. وانظر: ديوان المؤيد داعي الدعاء بتحقيق الدكتور محمد كامل حسين (القاهرة ١٩٤٩) المقدمة، ص ١٤٦ - ١٤٧.



ف ١٥٨ - برلعام ويواصف (يوسافات):

لم نصل إلى الآن إلى تعرف الأصول العربية الإسبانية لقصة بوذا التي نشأت عنها فيما بعد «قصة برلعام ويواصف (يوسافات)». ويبدو أن واحداً من هذه الأصول هو الذي يظهر في كتاب الأحوال Libro de los Estados للدون خوان مانويل، وربما كان هذا الأصل فارسياً. ويتراءى لنا أصل آخر لهذه القصة - مأخوذة عن اليونانية - في الكتاب المسمى «ابن الملك والدرأويش» El Hijo de Rey y el Derviche، الذي كتبه اليهودي البرشلوني أبراهام بن حسداي في القرن الثالث عشر<sup>(٣٣)</sup>.

ف ١٥٩ - الدون خوان مانويل Don Juan Manuel:

لم يكن لمؤرخي أدبنا الإسباني بُد من أن يُقرّوا بدين الدون خوان مانويل للأدب العربية، فقد قرر منذ بلابو أن أول أديب صاحب أسلوب نثري من كُتابنا في العصور الوسطى قد نهل ورَوَى من موارد عربية، ولكنه تناول مواضيع طرقها غيره من الكُتاب وعرف كيف يصوغها في قالب مبتكر. فالكثير من قصص الكند لوكانور El Conde Lucanor مقتبس من أصول عربية، ومن أمثلة ذلك قصة عميد قسس كنيسة شنت ياقب مع الدون إليان المشهورة، و «حكاية ساحر طليطلة» التي عُرفت فيما بعد بقصة تحقيق الوعود La prueba de las promesas، وهي حكاية نجد أصلها في القصة العربية المعروفة «أربعون يوماً وأربعون ليلة»، وكذلك قصة «تروهانانا» Truhana نجد أصلها في «خرافة اللبانة» المقتبسة من قصص كلية ودمنة؛ و «حكاية صلاح الدين مع السيدة» Saladino y la duena مستقاة من «السندباد» أو من «الف ليلة وليلة».

أما ما يرد في هذا الكتاب من حديث بطرٍ اعتماد زوج المعتمد بن عباد، ومن ذكر التحسين الذي أدخله الحكم المستنصر على الآلة الموسيقية المعروفة بالبوق

الصغير، وقصة المرأة المغربية التي كانت تحرق أعناق الأموات، فهذا كله مقتبس عن أصول عربية ولا ريب، ومصداق ذلك دقة رسم الكلمات العربية الواردة في هذه الحكايات. أما أن الدون خوان مانويل كان يعرف العربية ويقراً كتبها، فيزيد - زيادة على ما ذكرنا - «كتاب الأحوال» من تأليفه، وذلك الكتاب إن هو إلا أسطورة برلعام ويواصف - أو قصة بوذا - في قالب آخر، عرفها خوان مانويل عن طريق أصل عربي نجهله الآن، لا عن طريق ترجمتها المعروفة التي قام بها يوحنا الدمشقي. ويقول منندذ بلايو تعقيباً على ذلك: «بيد أن الدون خوان مانويل - كغيره من كبار القصاص - يضيف على قصصه طابعاً شخصياً خالصاً، ويتعمق موضوعاته، ويأتي دائماً بابتكارات موفقة فيما يضيفه من التفاصيل، وهو يصوغ كلامه في أسلوب يبلغ من حيويته وجماله أن يصبح الموضوع الشائع بينه وبين غيره شيئاً خاصاً به، يُعبر عنه تعبيراً خاصاً قائماً على فهمه الشخصي لطبائع النفوس ومعرفته بما يلزم المعاملات من خلق، وروحه الفكاهة المعتدل الذي لا يجرح الشعور ولا يتبدل»<sup>(\*)</sup>. وهذا هو السبب فيما قُسم لأقاصيصه من حظ عظيم في ميدان الأدب العالمي<sup>(\*\*)</sup>.

ف ١٦٠ - تورميديا Turmeda:

يحتل الفريالي<sup>(\*)</sup> أنسيلمو د تورميديا Ansoelomo de Turmeda في تاريخ الأدب مكاناً فذاً، فقد وُلد في ميورقة في منتصف القرن الرابع عشر، ودرس في لاردة وبولونيا (في إيطاليا)، ثم انضم إلى طائفة الرهبان المعروفة بالمينوريس (Los Menores الصغار)، ثم رحل إلى تونس؛ حيث ارتد عن المسيحية واعتنق الإسلام وتسمى بعبد

(\*) MENEDEZ PELAYO, op. cit. I, p. 147.

(\*) الفريالي هي الصبغة العربية التي توردها النصوص الأندلسية المتأخرة للفظ fraile الإسباني، ومعناه الأخ، وهو لقب من ألقاب بعض طوائف رجال الدين مثل الفريير.

الله على بن علي. وصار يرتزق من عمله كترجمان وولاه السلطان أبو العباس أحمد الحفصي، ثم ابنه أبو فارس عبد العزيز الحفصي، مكوس تونس، وتوفي عام ١٤٢٠ م. وقد جله أهل المغرب بهالة من القداسة ولقبوه بترجمان الميرقي. وقد ذاع كتابه المسمى «تحفة الأريب في الرد على أهل الصليب»<sup>(٥)</sup> بين المسلمين ذيوماً عظيماً. وقد اعتمد في تأليفه على ما أورده ابن حزم في «الفصل» من الحجج في مناقشته لآراء النصارى ومذاهبهم.

أما ما ألفه بالقطلوونية مثل كتاب «التعاليم الصالحة» Libre de bons ensenyaments وكتاب «رباعيات مملكة ميورقة» Cobles del Regne de Mallorca و «كتاب النبوات» Las Profecias فقد طار صيتها في قطلوونية كل مطار، حتى أن الأول من هذه الكتب - وهو مجموع من الأمثال باللغة القطلوونية - ظل مستعملاً ككتاب تعليمي في مدراس ذلك الصقع إلى زمن متأخر من القرن التاسع عشر. وقد تُرجم كتابه المسمى «مجادلة الحمار» Disputa del Ase (ألفه عام ١٤١٧ م.) ونُشر مرة بالقطلوونية وأربعاً بالفرنسية وواحدة بالألمانية.

وهذا الكتاب - وعنوانه الكامل «مجادلة الحمار لأب أنسيلمو د تورميديا» Disputa del asno contra fray Anselmo de Turmeda (نشر في المجلة الإسبانية Revue Hispanique سنة ١٩١١ مجلد ٢٤) - خرافة شائعة جداً تدور حول الحيوانات، وتوضع فيها مسألة امتياز الإنسان على العجماوات موضع المناقشة، ويجري الجدل في مجلس يتولى الحمار الكلام فيه نيابة عن أصناف الحيوان، ويدحض الحجج التي يدلي بها تورميديا متحدتاً باسم البشر.

(٥) انظر:

M. ASIN PALACIOS, *Huellas del Islam* (Madrid, 1941) pp. 116 sqq. BROCKELMANN,

*G.A.L* II, pp. 322-323, S. II, 352.

ويقول تورميذا بامتياز الإنسان عن الحيوان، مستنداً إلى جماله واتساق تركيبه وكمال حواسه البدنية وقوة ذاكرته، وملكات البشر في الفنون والتجارة والحكومة، وقدرته على الاستمتاع بالألعاب والموسيقى. ويؤيد قوله كذلك بما شرع الله للإنسان من شرائع، وباغتذاء الإنسان بلحم الحيوان، وإنشائه الطوائف الدينية وما إلى ذلك. وتدرج في ثنايا هذه الحجج أقاصيص «بوكاشية» يثبت أنسيلمو بها أن الرهبان يقترفون الخطايا السبع الكبرى.

وهذا الكتاب المشهور إن هو إلا ترجمة حرفية - في أحيان كثيرة - لفقرات من مجادلة الحيوانات لبني آدم<sup>(\*)</sup> الواردة في «رسائل إخوان الصفاء» (ف ١٣٢ - ١٣٣). وإخوان الصفاء جماعة فلسفية سياسية نشأت في البصرة في القرن العاشر الميلادي، وجمعت بين حرية فكر المعتزلة واتجاه الشيعة نحو الجمع بين شتى الآراء والمذاهب.

وقد وضعوا موسوعة حقيقية من واحد وخمسين بحثاً أو رسالة لينشروا آراءهم عن طريقها، وهذه الرسائل تتناول شتى فروع علوم الدين والدنيا من رياضة ومنطق وطبيعة وما وراء طبيعة وتصوف وما إلى ذلك. وقد صيغت الرسائل في أسلوب وقالب

(\*) هذه المجادلة واردة في فصول كثيرة من «الرسالة الثامنة من الجسمانيات الطبيعيات» الواردة في «رسائل إخوان الصفاء» (طبعة خير الدين الزركلي، المكتبة التجارية بالقاهرة ١٩٢٨)، ج ٢، ص ١٦٩ وما يليها) وأولها فصل عنوانه في ذكر تصانيف أحوال الطيور وأوقات هيجانها وسفادها وكيفية اتخاذها أعشاشها وإصلاح أوكارها وكمية بيضها ومدة حضانتها وكيفية تربيته لأولادها... وبعض الفصول التالية لا عنوان لها. وقد اختار أسين بلاثيوس لها كلها عنوان: *Disputa o reclamación de los animales contra al hombre*، وهو عنوان أحد تلك الفصول في الرسائل: «فصل في بيان شكاية الحيوان من جور الإنس» (الرسائل، ج ٢، ص ١٨٢): انظر:

MIGUEL ASIN PALACIOS, *El original Arabe de La. Disputa del asno contra fr. Anselmo Turmeda*; aspuad Huellas de Islam (Madrid, 1941) pp. 115 sqq.

أدبيين قرييين من أفهام العامة. وقد عمد إخوان الصفاء إلى التشبيهات وضرب الأمثلة؛ لكي يُيسروا على الناس فهم مصطلح العلوم، وتتخلل كتاباتهم بين الحين والحين قصص طوال وخرافات وحكايات قصيرة. والرسالة الحادية والعشرون منها دراسة قصيرة في علم الحيوان، وقد أضيف إلى هذه الرسالة ذيل طويل يقول عنه آسين: «تعرض فيه أمام بيرات الحكيم - ملك الجن - شكاية تقدمت بها العجماوات تشكو فيها استعباد البشر إياها وإذلالهم لها بحجة أنهم ممتازون عليها. وأمام هذا الاتهام تتقدم كل أمة من الناس وكل شعب وكل ملة فتُدلي بما تؤيد به امتيازها على الحيوانات. وتقوم أصناف العجماوات بنقض هذه الحجج واحدة فواحدة. لو يفهم من هذا دون أي عناء، ودون حاجة إلى مزيد من الشرح والبيان، أن فكرة هذه الخرافة وقالبها تكادان تُطابقان ما نجده في «مجادلة» تورميديا. بل إننا نتبين أن الحجج التي يدلي بها تورميديا وينقضها الحمار في سياق هذا الجدل هي بالذات نفس الحجج التي نصادفها في الأسطورة العربية مع خلاف يسير اقتضاه تحويلها لتطابق القالب الجديد»<sup>(\*)</sup>.

لواليك بعض فقرات من الرسالة المشار إليها من رسائل إخوان الصفاء وما يقابلها من كلام تورميديا، ننقلها من الدراسة الممتعة التي قام بها آسين يلاثيوس، وقد سبق أن ذكرناها:

جاء في «فصل بيان علة اختلاف صور الحيوانات» من رسائل إخوان الصفاء (ج ٢، ص ١٨٠): «فقال الإنسي لزعيم البهائم: من أين لكم اعتدال القامة واستواء البنية وتناسب الصورة؟ قد نرى الجمل عظيم الجثة طويل الرقبة صغير الأذنين قصير

(\*) ASIN PALACIOS, op. cit. p. 124-125.

وقد استطرقت مع كلام آسين زيادة على ما أورد المؤلف استكمالاً للمعنى المقصود، ووضعت الزيادة بين حاصرتين.

الذئب، ونرى الفيل عظيم الخلقة طويل النابين واسع الأذنين صغير العينين، ونرى البقر والجاموس طويل الذئب غليظ القرون ليس له أنياب من فوق ونرى الكبش عظيم القرنين كبير الإلية ليس له لحية، والتيس طويل اللحية ليس له إلية مكشوف العورة، ونرى الأرنب صغير الجثة كبير الأذنين. وعلى هذا المثال والقياس نجد الحيوانات والسباع والوحوش والطيور والهوام مضطربات البنية غير متناسبات الأعضاء. ويقابل ذلك ما جاء في «مجادلة» تورميديا، ص ٣٧٨:

TEXTO DE TURMEDA (Prueba 1.ª, pàg. 378)

L'Elephant, ainsi que pouez veoir clairement, a le corps fort grand, les aureilles grandes et larges, et les yeuls ptitz. Le Chameau grand corps, lokg col, longues iambes, petites oreilles et la queue courte. Las Boeufz et Thoreaulx grand poil, longues queues: et n'ont point de dents aux machories deuant. Les Moutons grand poil, longue queue et sends barbe. Les connilz, combien quilz soient petitz animaulx, liz ont les aureills plus grnds que le Chameau, et ainsi, trouerez plusieurs, et quasi infiniz animaulx tous variables, selon(léas sans) la iuste proportion leurs membres.

وجاء في «الرسائل»، (ج٢، ص ١٨٠):

«... ذهب عليك أيها الإنسي أحسنها وخفي عليك أحكمها، أما علمت أنك لما عبت المصنوع فقد عبت الصانع أولا ترى وتعلم بأن هذه كلها مصنوعات الباري الحكيم؟... وهذا يقابل في كلام تورميديا، ص ٣٧٨:

(Ibidem, linea 4<sup>a</sup> infra)

“Frère Anselme, ...ne scachiez que qui mepriese aulcune oeuvre, ou e dict

mal, l mesprisemant, ou mal redunde sur le maistre et autheur de l'oeuvre. Vous dites donc mal du Createur, qui las he créées?"

وجاء في «الرسائل»، (ج ٢، ص ١٨٠):

«... ما العلة في طول رقبة الجمل؟ قال: ليكون مناسباً لطول قوائمه، لينال الحشيش من الأرض، ويستعين به على النهوض بحمله، وليبلغ مشفره إلى سائر اطراف بدنه فيحكها...» وهذا يقابل ما يقوله تورميديا في ص ٢٧٩ من «المجادلة»:

(Pag. 379, linea 8<sup>a</sup>.)

Le Chameau pour ce qu'il a longues iambs, et fault qu'il viue das herbes de la terre, Dieu tout puissant luy a créé le col long, affin qu'il le puisse baisser iusques à terre, et qu'il puisse gratter avecq les dents les extremes parties de son corps."

وجاء في «فصل في بيان شكاية الحيوان من جور الإنس»، «رسائل، ج ٢، ص

١٨٢:

«قال الملك للإنسي: قد سمعت الجواب، فهل عندك شيء غير ما ذكرت؟ قال: نعم أيها الملك، هنالك مسائل أخرى ومناقب غير ما ذكرت تدل على أنا أرياب، وهم عبيد لنا: فمن ذلك بيعنا وشراؤنا لها، وإطعامنا وسقيانا لها إذا مرضت، ونكسوها ونكفيها من الحر والبرد، وندفع عنها السباع أن تقتربها، وندأويها إذا مرضت، وننفق عليها إذا اعتلت، ونعلمها إذا جهلت، ونخليها إذا أعيت، ونعرض عنها إذا جئت. كل ذلك إشفاقاً عليها ورحمة لها وتحننا عليها، وكل هذا من أفعال الأرياب بعبيدها والموالي بخولها» ... وهذا يقابل قول تورميديا في ص ٤٠٧ من «المجادلة»:

(Prueba 10ª pág. 407.)

“Reverendissime Asne, la raison pour prouuer que nous sommes de plus grande noblesse et dignité que vous aultres animaux, et que par iuste raison nous debuons estre vos Seigneurs, est que nous vous vendons et achaptons, nous vous donnons a manger et a boyre, et vous gardons de chault et de froit, des Lyons, et des loups, et vous faisons de medecines quand vous estes malades. Faisans tout cela pour la pitié et misericorde que nous auons de vous. Et nul communement exerce telles oeuvres de pytié, sinon les Seigneurs a leurs subiectz et esclaves.”<sup>(\*)</sup>

و«مجادلة» تورميذا هذه تعطينا صورة ناطقة عن معنى «الملكية الأدبية» في العصور الوسطى، وعن السهولة التي كان يُدركون بها شهرة أدبية في تلك العصور، إذ كان يكفي أن يترجموا شيئاً عن العربية ترجمة حرفية<sup>(٣١)</sup>.

ف ١٦١ - ألف ليلة وثيلة في الأدب الإسباني، قبل القرن الثامن عشر:

ذكرنا فيما سلف (ف ٥٩) كيف لقيت مقامات الحريري في الأندلس ذيوماً عظيماً، وكيف انصرف إلى شرحهما والتعليق عليها نفر من أهل الأدب الأندلسيين، وقتنا كذلك باحتمال وجود علاقة بين هذه «المقامات» وقصص الصعاليك La Novela picaresca المعروفة في الأدب الإسباني. ونذكر الآن أن الناس تناقلوا فيما بينهم - إلى جانب المقامات التي تُصور الميل الأدبي والذوق البلاغي للمتقنين من المسلمين - مجموعة أخرى من أقاصيص كُتبت للعوام وغير المتعلمين، وهي «ألف

(\*) انظر المناقشة الكاملة لهذا الموضوع في بحث أسين بلاثيوس المشار إليه، ص ١٤٨ وما يليها.



ليلة وليلة.

ويرجع عهد المسلمين بهذا الكتاب إلى النصف الأول من القرن العاشر الميلادي على الأقل، فقد ذكره المسعودي في مروج الذهب وقال في سياق الكلام عن هيكل جيرون - وهو هيكل عظيم البنيان في مدينة دمشق، ويقال: إنه إرم ذات العماد المذكورة في القرآن - قال: «وقد تنازع الناس في هذه المدينة، وأين هي، ولم يصح عند كثير من الإخباريين ممن وفد على معاوية من أهل الدراية بأخبار الماضين وسير الغابرين من العرب وغيرهم من المتقدمين فيها إلا خبر عبيد بن شريّة، وإخباره إياه عما سلف من الأيام وما كان فيها من الكوائن والأحداث وتشعب الأنساب، وكتاب عبيد بن شريّة في أيدي الناس مشهور. وقد ذكر كثير من الناس، ممن له معرفة بأخبارهم، أن هذه الأخبار موضوعة مزخرفة مصنوعة، نظمها من تقرب إلى الملوك بروايتها، وصال<sup>(٤)</sup> على أهل عصره بحفظها والمذاكرة بها، وأن سبيلها سبيل الكتب المنقولة إلينا والمترجمة لنا من الفارسية والهندية والرومية، لو سبيل تأليفها ما ذكرنا، مثل كتاب «هزار أفسانه» وتفسير ذلك من الفارسية إلى العربية «الف خرافة»، والخرافة بالفارسية يقال لها «أفسانه»، والناس يسمون هذا الكتاب «الف ليلة وليلة» وهو خبر الملك والوزير وابنته وجاريتها<sup>(٥)</sup> وهما شيرازاد ودينازاد، ومثل كتاب فرزه وسيماس<sup>(٦)</sup> وما فيها من أخبار ملوك الهند والوزراء، ومثل كتاب

(٤) في الأصل المطبوع حال، والأصح ما أثبتناه نقلاً عن الطبعة المصرية.

(٥) في الطبعة المصرية: ودايتها.

(٦) في الطبعة المصرية: شماس.

السندباد ، وغيرها من الكتب في هذا المعنى<sup>(\*)</sup>.

ويبدو أن هذه المجموعة من القصص وصلت إلى العرب عن طريق الفرس، وأخذت صورتها الحالية في أواخر القرن الخامس عشر، بل بين سنتي ١٤٧٥ و ١٥٢٥ على وجه التحديد كما يقول المستشرق الإنجليزي إدوارد وليام لين.

وقد درج الناس على القول بأن أهل الغرب لم يعرفوا قصص «ألف ليلة وليلة» إلا بعد أن ترجمها جالان Galland إلى الفرنسية في أوائل القرن الثامن عشر الميلادي، وكان كبار الثقات في التاريخ الأدبي يأخذون بهذا الرأي، وكانوا يقولون بأن ما نجده في الآداب الشعبية الأوروبية من حكايات ألف ليلة قبل ترجمة جالان قد وصل إلى الغرب عن طريق مجموعات أخرى من القصص الشرقي تشبه ألف ليلة، وتضم هذه القصص (مثل ذلك «كليلة ودمنة» وكتاب «سلك الكتاب» و«السندباد»). وقرر منندز بلايو أن قصة واحدة من هذه يمكن القول عن يقين بأنها أخذت عن «ألف ليلة»، وهي حكاية الفتاة تيودور Doncella Teodor<sup>(\*)</sup>.

أما اليوم فلدينا البرهان التاريخي على أن إسبانيا الإسلامية عرفت بعض مجموعات هذه القصص المشهورة، فالمقري يذكر هذه القصص باسمها الذي نعرفها به (ألف ليلة). وعلاوة على ذلك فإننا نجد في الأدب الإسباني - قبل نهاية

(\*) المسعودي، مروج الذهب (طبعة باريبيد مينا، باريس ١٩١٤) ج٤، ص ٨٩ - ٩٠، وقد راجعت ذلك النص على طبعة محيي الدين عبد الحميد (القاهرة ١٩٢٨، ج٢ ص ١٥٢). وهذه الطبعة كثيرة الأخطاء والسقط، وقد نقل بالثنيا ترجمة هذه الفقرة - دون أن يذكر - عن:

MENEDEZ Y PELAYO, *Origenes de la Novela*, vol 1, p. 93.

ونقل هذا بدروه عنه:

PASCUAL DE GAYANGOS, *Antologia Espanola*, nùm-3 (1848).

(\*) MENENDEZ PELAYO, op. cit. p. 95 sqq.

القرن السابع عشر - قصصاً كثيرة لا شك في أن هناك علاقة أكيدة بينها وبين صورة من الصور التي عفا عليها الزمن من صور «الف ليلة». فقصة «الفتاة تيودور»<sup>(\*)</sup> تذكرنا «بإجابات الفيلسوف سبجندو» Respuestas del filósofo Segundo التي نجدها في «التاريخ العام» الذي صنفه الملك العالم، ونجدها كذلك في كتاب «مرآة التاريخ» Speculum Historiale لبوفيه Vicente Beauvais، ولا بد أنهما كُتبا في نفس الوقت الذي كُتب فيه كتاب «بونيوم».

وقد تواترت هذه القصص في سلسلة من الكتب الشعبية الرخيصة، وعنها أخذها لوب د فيجا Lope de Vega وبنى عليها كوميدية «الفتاة تيودور»، وكذلك أخذ كالديرون هيكل تمثيلته «إنما الحياة حلم» La-vida es sueño من حكاية «النائم الذي صحا» وهي تحكي كيف أن ملكاً سمع شحاذاً يشكو سوء حاله، فأمر بأن يُعطى مخدرًا، فلما أفاق منه وجد نفسه في حال من الأبهة جعلته يتصور أنه ملك، ودام له ذلك الحال بضع ساعات ثم غلبه النوم، فلما استيقظ وجد نفسه شحاذاً كما كان أول الأمر<sup>(٢٥)</sup>.

وقد أشار مننذ بلايو إلى أوجه الشبه العظيم بين حكاية «الحصان المسحور» وقصة الفروسية المعروفة «كليماديس وكلاراموندا» Clemades y Claramunda وأظهر كذلك كيف أن قطعاً من «حكاية قمر الزمان والأميرة بدر البدور» (في الإسبانية Badura) دخلت في تأليف قصة «بيير البروفنسي ومجلونة الرقيقة» Pierres de Provenza y la linda Magalona (وكلاهما يدور حول حكاية الحزام المرصع

(\*) «الفتاة تيودور» قصة ألفها لوب د فيجا على أساس «حكاية الجارية تودد» المعروفة في ألف ليلة، بل هو يماير الحكاية العربية جزءاً جزءاً، والاسم نفسه هو «تودد» مُحرفاً؛ لأن اسم الفتاة تيودور Teodor كان يكتب أولاً هكذا Tudor، ولو كتبنا هذه الصور بالعربية لكانت: تودر.

بالماس الذي اختطفه صقر فيوزن ذلك بفراق طويل بين الحبيبين).

بيد أن مننذ بلايو صاحب «أصول القصة» Origenes de la novela يقرر أن هاتين القصتين قد دخلتا إسبانيا عن طريق السماع والرواية الشفوية أثناء الحروب الصليبية<sup>(\*)</sup>، ونضيف نحن اليوم أننا وجدنا في مخطوط عربي يرجع إلى القرن السابع عشر في «معهد بلنسية د دون خوان بمدريد» Instituto de Valencia de Don Juan قصة اسمها «حكاية الشاب الذي كان يعيش في قرطبة» تردد «حكاية قمر الزمان» على نحو يفاير المؤلف<sup>(\*)</sup>، ووجدنا كذلك «حكاية الشرك والظائر والصيد» في مخطوط عربي من «مجموعة مخطوطات خيل» كتب في الأندلس سنة ١٤٤٧، هذا و «كتاب الحيوانات» للوليو إن هو إلا صياغة لحكاية «المرأة الفضولية والديك»<sup>(\*)</sup> التي نجدها في مقدمة «ألف ليلة».

ثم إننا نجد في كتابات المستعجمية التي خلفها الموريسكيون حكايات مثل «قصر الذهب» و «مدينة النحاس» و «تميم الداري» مما نجده أيضاً في «ألف ليلة» وفي ذلك دليل على أن هذه الأقاويص كانت متداولة - كلها أو بعضها بين الناس في إسبانيا بعيد انقضاء عصور المسلمين.

(\*) MENENDEZ PELAYO, op. cit. I. p. 94-95.

(\*) هذه القصة موجودة في مخطوط يضم مجموعة من القصص والأساطير مع بعض أوراق في علم الحديث، وهو محفوظ في مكتبة معهد بلنسية د دون خوان في مدريد. والمخطوط لا يحمل عنواناً، وهو مكتوب بخط مغربي ويتألف من ٢٢٢ ورقة مرقمة بقلم رصاص، وأصله من تطوان. وقصة «الشاب الذي كان يعيش في قرطبة» قصة قصيرة تقع في ست صفحات من ذلك المخطوط، أي من ص ١٨٨ إلى ١٢٢.

(\*) هذه الحكاية لا عنوان لها في قصة ألف ليلة، لأنها حكاية فرعية صغيرة. وإذا كان ولا بد أن يكون لها عنوان فهو «صاحب الزرع وامراته والديك».

انظر: «ألف ليلة وليلة» طبعة صبيح، القاهرة، بدون تاريخ، ج ١، ص ٦.

ومن الميسور - علاوة على ذلك - أن نذكر حكايات أخرى من ذلك الكتاب المشهور يتردد صداها في الأدب الإسباني: ومثال ذلك أن موضوع العاشقين المحرومين اللذين يقتلها الكمد، الذي نجده في «قصة عاشقي مدينة ترويل» يتوارد مراراً في ألف ليلة. ومن ذلك أيضاً أن المعجزة الثالثة والعشرين من ديوان «المعجزات» Los Milagros للشاعر جنثالو د برثيو Gonzalo de Berceo<sup>(\*)</sup> نجدها في حكاية التاجر البغدادي الذي سرقه اللصوص في الهند، فاستدان من صاحب له ألف مثقال، وأشهد الله على أن يردّها بعد مهلة معينة، ثم رحل إلى هرmez؛ حيث رزقه الله واتسع حاله. وحل موعد أداء الدين، واستحال على التاجر أن يكون في موضع معين كان قد وعد بأن يرد الدين فيه، فوضع المال في قطعة من الخشب وألقى بها في اتجاه الموضع الذي فيه دائته، فعثر عليها هذا الأخير إذ كان في قارب على مقربة من الشاطئ. ثم أقبل التاجر المدين بعد ذلك، وطرب وهو يرى حسن صنيع الله معه. وتقص علينا «حكاية ملك اليمن وأولاده» قصة رجل يدعي لنفسه أعمالاً لم يقم بها، وقد اقتبست هذه الشخصية فنراها في «الفارس الكذاب» في قصة «لانتوريت والغزال ذو الساق البيضاء» Lanzorete y el ciervo del pie blanco، وهي قصيدة هولندية نجد صداها في الأنشودة الشعبية المعروفة:

(\*) جنثالو دي برثيو: شاعر إسباني عاش في النصف الثاني من القرن الثاني عشر، وأشعاره كلها دينية تتحدث عن حيوات القديسين ومعجزات العذراء وما إلى ذلك، ومن بين أشعاره مجموعة تسمى مجموعة المعجزات، يقص في كل قصيدة منها معجزة لواحد من القديسين. والإشارة هنا إلى القصيدة الثالثة والعشرين من ذلك المجموع، وعنوانها «الدّين المؤدّى» La deuda pagada.

Cf. LUIS GONZALEZ SIMON, Poesia medieval (Madrid, 1947) pp. 5-16

Manuel de Montoliu, *La poesia heroicopopular Castellana y el Master de la Clerecia* apud *Historia General de las Literaturas españolas*, tomo 1 (Barcelona, 1960) pp. 379-380.

Tres hijuelos habia el rey

Tres hijuelos y no más

كان للملك ثلاثة بنين

ثلاثة بنين فحسب

وفي قصة العجوز الغيور El viejo celoso يحكي ثرُفانتزُ كيف أن ذلك العجوز - عندما وصل إلى كانيثارس Canizares - قصد الموضع الذي كانت زوجة تخونه فيه، فألقت المرأة وصاحبها في وجهه ماءً من إناء حلاق، وهذا المنظر بالذات نجده في «حكاية القاضي وبنات التاجر».

والحيلة الأساسية التي تدور حولها قصة الدون خوان مانويل المسماة «بيان العجائب» Retablo de las Maravillas - والتي يستعملها ثرُفانتز وكنيونيس دي بنافنتي Quinones Benavente - نجدها في حكاية من «ألف ليلة»، هي «حكاية شجرة التين المسحورة» وأصلها البعيد في «قصة السندباد»، وملخصها أن بدوية حفرت حفرة في خيمتها لتخفي فيها عاشقها، ثم طلبت إلى بعلمها أن يصعد شجرة التين ليأتيها بشيء منه، فلما علا الشجرة بصر بالمحبين، فعاد إلى الخباء ويحث عن الرجل فلم يجده، إذ إن المرأة خبأته في الحفرة. ثم ذهبت فصعدت شجرة التين وزعمت أنها ترى زوجها مع امرأة، فوقع في ظن الرجل أن تلك الشجرة لا بد أن تكون مسحورة.

وفي الأسطورة المعروفة التي أوحى إلى ثوريليا Alonso de Zorrilla (1508 - 1570) شيئاً كثيراً في كتابه «ذكريات بلد الوليد» Rocuerdos de Valladolid مشابهة ظاهرة من «حكاية تدل على عدل الله سبحانه وتعالى» التي نجدها في ألف ليلة، وملخصها أن نبياً كان معتكفاً في جبل يجري أسفله نهر، فبصر بفارس يسقي حصانه ثم يمضي ناسياً كيسه، فيقبل رجل فيأخذ الكيس ويمضي به، فإذا عاد الفارس ليلتمس الكيس وجد في الموضع حطاباً فيطالبه به ويقتله، فيقع الشك في عدالة الله في قلب النبي - كما نرى عند الراهب في كتاب ثوريليا -

ولكن الله يوحى إليه بحقيقة الأمر، وهي أن أبا الفارس سرق من أبي اللص نفس المبلغ، وأن الحطاب كان قد قتل أبا الفارس.

وكذلك لا تخلو قصص ألف ليلة من بعض القصص الإسباني الإسلامي الشعبي كأسطورة «كنز طليطلة» El tesoro de Toledo التي نجدها في الأساطير التي ذاعت في المشرق عن فتح العرب للأندلس وما وجدوه في خزائن ملوك القوط من الكنوز، وهي أساطير اندرجت فيما بعد في مادة مدوناتنا التاريخية<sup>(\*)</sup>.

وقد أرجأت إلى آخر هذا الكلام «حكاية الملك الذي فقد كل شيء» El rey que todo lo perdió، إذ من الممكن أن يكون هيكلها قد قُبِسَ من الأصل الذي نشأت عنه «قصة الفارس السفّار»<sup>(\*)</sup> Historia del caballero Cifar (حوالي ١٢٠٠م). ويقول فرّاند مرّتينث Ferrand Martinez - مصنف هذا الكتاب، وكان أسقفًا ممثلًا لكنيسة مدريد في كنيسة طليطلة الجامعة<sup>(\*)</sup> - في مقدمته: إن هذا الكتاب

(\*) انظر: ألف ليلة، جـ ٢، ص ١٨٢، حكاية تتعلق ببعض مدائن الأندلس التي فتحها طارق بن زياد.

(\*) ذهب جنرالذ بالثيا - كما سيرى القارئ فيما بعد - إلى أن الأصل العربي للفظ Cifar هو سفّار، أي: جوال. وقد أخذت برأيه وجعلت اسم هذه القصة على هذا النحو مع إضافة أداة التعريف التي يقتضيهما المقام.

(\*) لكل بلد من بلاد إسبانيا الكبيرة كنيسة جامعة «كاتيدرال»، وفي كل كنيسة جامعة عدد من كبار القساوسة ينتخبون واحدًا منهم يسمى العميد الكبير arcediano يمثل كنيستهم في مجلس الأساقفة في طليطلة، العاصمة الدينية لإسبانيا. وكان الأندلسيون يسمونه في عربيتهم: الأرجدياقن (راجع معجم سيمونت)، وكان Ferrand Martinez يتولى هذه الوظيفة حوالي سنة ١٢٠٢. ومولف الكتاب هنا يقطع بأن مصنف «الفارس السفّار» هو فرّان مرتينث، بينما مننذ بلايو يرجح فقط: أن يكون هو المؤلف.

ترجم من الكلدانية، ومن هذه الأخيرة إلى عجمية أهل الأندلس. وكان الناس في العصور الوسطى يعنون بالكلدانية العربية. ثم إن الأستاذ س. ف. فاجنر C.F. Wagner أشار في بحثه عن مصادر ذلك الكتاب<sup>(\*)</sup>، إلى أن الجزء التهذيبي من القصيدة - وهو الذي يدور حول ما يقدمه الملك ميثون MENTON إلى ولديه جرفين وريوان Roboan من النصائح والأمثال الأخلاقية - منقول بحذافيره عن «كتاب زهور الفلسفة» (أي عن أصل عربي). وفي الكتاب، إلى جانب ذلك، فصول - كفصل الصياد والقبرة الموقته، و«اختبار الإخوان» - مقتبسة من كتاب «سلك الكتاب».

وإلى جانب هذا الجزء الثانوي من القصة المُستقى من أصول عربية، لا نشك في أن هيكل القصة مأخوذ من «الف ليلة» - وأرجو أن آتي بالدلائل على ذلك في القريب - لا من أسطورة بلائيداس Placidus أو حكاية القديس يوستاكيو San euskaquio وأسماء أبطال القصة نفسها عربية فسيفار Cifar مشتق من اسم عربي هو «السفار» ومعناه الرحالة، والرحلة هي الطابع الغالب على ذلك الفارس. واسم زوجته جريما Grima لا يمكن أن يكون إلا تحريفاً لـ «كرمة»، وهو اسم ذائع للنساء عند المسلمين. وفلك Falac لفظ عربي يدل على موضع. وتفكير جريما في أن تتشأن في ميثون ملجأ لعابري السبيل من أولاد الناس Fijosdalgo viandantes<sup>(\*)</sup> يبدو وكأنه إشارة إلى الصوفيين الجوالين، وهي جماعات صوفية إسلامية تشبه جماعات

(\*) CHARLES PHILIP WAGNER, *The Sources of el Cauallero Cifar* (Revue Hispanique, X, 1903).

(\*) «أولاد الناس» مصطلح معروف في كتب التاريخ الإسلامية ابتداءً من العصر الأيوبي. ويبدو أنه اختصار لعبارة مثل: أولاد الناس المحترمين أو ذوي المكانة، ويراد به أبناء المسائير أو من نسيمهم نحن «أبناء البيوت»، وهو يقال في المصطلح الإسباني لفظ hidalgo لأن أصله hijo de algo أي ابن إنسان معروف أو ذي مكانة. وقد أشار إلى هذه العلاقة بين المصطلحين العربي والإسباني أميريكو كاسترو Americo Castro.



الرهبان المتسولين عند النصارى<sup>(٣٧)</sup>

ف ١٦٢ - قصص الفروسية، قصة زياد الكنانى؛

كتب هذه القصة مؤلف أندلسي نجهل اسمه، ولكننا نستطيع القطع بأنها كُتبت بعد عصر المرابطين. وقد نشرها فرانسكو فرناندز إي جنثالث Francisco Fernández y Gonzàlez عام ١٨٨٢، اعتماداً على مخطوطها في مكتبة الإسكوريال، وعنوانه الكامل «كتاب فيه حديث زياد بن عامر الكنانى، وما جرى عليه من العجائب والغرائب بقصر اللوالب وبحيرة العجب».

وهي قصة فروسية تضاهي قصص ألف ليلة<sup>(٣٨)</sup> ويقول فيها منندذ بلايو: «إن ميلاد زياد وتربيته، ورياضات الفروسية التي يمارسها في شبابه، وولعه بالأميرة المحاربة «سعدة» وفوزه بها بعد غلبه إياها في معركة الميدان، ورحلاته وتجوّاله في شتى الجناح، ووصوله إلى رياض الأميرة التي تسمى «قوس الحسن»، وعجائب البحيرة المسحورة وقصر اللالئ، وإنقاذه الأميرات الثلاث الأسيرات، ثم الرحلة المليئة بالمخاطر التي تقوم بها الغزاة الجميلة (وهي رحلة تذكرنا بلقاء السيد ذي جوث في هارو Don López de Haro مع السيدة ذات ساق العنزة La dama pie de cabra في «كتاب نبلاء البرتغال» El Nobiliario Portugués) وفتحته مدينة المجوس عباد النار، ثم اعتناقه الإسلام، وأعماله الأخرى التي تفوق ذلك كله مبالغة وإغراقاً في الخيال، وأخيراً عقاب الله إياه لإقدامه على الزواج بأكثر من أربع نساء مخالفاً بذلك شريعة الإسلام، كل ذلك يكون سلسلة من الحوادث البالغة الغرابة، التي

(٣٧) المؤلف يأخذ هنا عن منندذ بلايو، وعبارة هذا الأخير تقول: إن قصة زياد الكنانى تضاهي «الجسد» من قصص ألف ليلة.

يجد الإنسان في مطالعتها رياضة وممتعة، والتي تمتاز بميزات كثيرة أهمها أن مداها محصور في حدود معقولة جداً، إذا قورنت بما نجده في قصص «عنترة» و «أماديس د جاولا» Amadis de Gaula من المبالغات المفرطة وانعدام الانسجام<sup>(\*)</sup>.

ف ١٦٣ - جراثيان وابن طفيل:

من القصص العربية التي استلفتت انتباه دراسي الأدب المقارن «قصة الصنم والملك وابنته» التي نجدها في مخطوط موريسكي بمكتبة الإسكورリアル، وقد تولى نشرها الأستاذ غرسية غومس، وقام بدراستها وتحليلها وانتهى إلى أن هذه القصة هي المصدر المشترك الذي قبس منه ابن طفيل القالب القصصي لـ«حي بن يقظان»، وجراثيان بـ«التأثر بالفصول الأولى من «الكريتيكون» El Criticón.

والواقع أن «قصة الصنم» تتفق مع الرواية الثانية التي يوردها ابن طفيل عن أصل حي بن يقظان، وهي التي تقول: إنه لم يتولد من الطين، بل إنه ثمرة علاقة غير مشروعة بين أخت الملك وأحد رجاله، وهي رواية لا يذكرها الناس كثيراً. ذلك أن قصة الصنم تقول: إن الأميرة حُجزت عن الناس في محبس؛ لتجوز من طالع سيئ تبا لها به العرافون، فاستسلمت في محبسها لابن الوزير.

وكلتا الأميرتين - في «قصة الصنم» وقصة «حي» - تضع وليدها في صندوق من الخشب وتلقي به في اليم دون أن يشعر بها أحد، فتحمله الأمواج إلى الشاطئ ويستقر على الأرض وقد تصدعت جوانبه، ويتحرك الطفل فتعطف عليه غزالة وتبناه. وتذهب «قصة الصنم» إلى أن الصبي نما واهتدى ببصيرته إلى بدائع خلق الله. وقد استخدم ابن طفيل هذا القسم من القصة ليحشد فيه مذهبه الفلسفي؛ ولكي

(\*) MENENDEZ PELAYO, op. cit. I. p. 71.

يدل فيه على ما بين العقيدة والأفلاطونية الحديثة من انسجام. وتلك هي الغاية التي استهدفها من تأليف قصته، كما اشرنا إلى ذلك فيما سلف (ف ١٠٧)، فهو يريدنا كيف ينتقل «حي» من مجرد تأمل المظاهر الطبيعية إلى إدراك نشوة الاتصال بالله.

وكذلك تتفق الحكايتان في حلقاتهما الأخيرة: فتجد قصة الصنم تقول: إن الفيلسوف المعلم نفسه لقي أباه الذي كان قد خُلع عن عرشه ونُفي عن بلاده، وفي قصة ابن طفيل يلتقي «حي» بـ «أسال» العالم المتدين. وفي كلتا القصتين نرى الواصل إلى الجزيرة - بعد «حي» (والمعلم نفسه) - يظن أن كلاً منهم شخص آخر مثله، في حين أن حياً (والمعلم نفسه) بهريان ويروعان الرجلين روعاً شديداً فيعكفان على الصلاة. وفي كلتا القصتين كذلك نجد «حياً» و «المعلم نفسه» يقترب من ذلك الشخص المجهول له في حذر، ويتعجب من الصوت الإنساني أول سماعه. وفي قصة «حي بن يقظان» نجد «أسال» يلقن «حياً» اللغة ويحدثه عن الناس، فيرغب في معرفتهم والذهاب إليهم. وتنتهي القصة بأن يعود مع صاحبه الناسك إلى الجزيرة، بعد أن يثسا من متابعة الناس لهما في مذهبهما الديني. أما «قصة الصنم» فتنتهي بتعرف الابن وأمه الأميرة أحدهما على الآخر.

وقد كان اليسوعي بارتلوم بو Bartolome Pou قد أشار في القرن الثامن عشر إلى هذا التشابه الجلي بين قصة حي بن يقظان والفصول الأولى من «الكريتيكون»، ثم قام منندز بلايو بتحليل أوجه الشبه بينهما في المقدمة التي كتبها لترجمة بونس بونجيس لقصة «حي» (نشرت عام ١٩٠٠). ولكن لما كانت رسالة حي بن يقظان قد نُشرت للمرة الأولى مع ترجمتها اللاتينية سنة ١٦٧١ على يد بوكوك - أي بعد ظهور الجزء الأول من «الكريتيكون» بعشرين سنة - فقد ظلت مسألة انتقال الفكرة من الكتاب العربي إلى كتاب جراسيان موضع شك؛ لأن التشابه بين الكتابين أظهر من أن يُمارى فيه. فلما عثر غرسية غومس على «قصة

الصنم» أسفر السر بعض الشيء، إذ إنه بيّن في بحثه أنه من الممكن جداً أن يكون جراسيان قد عرف هذه القصة، إذ كانت شائعة متواترة بين المرويسكيين، وأيده فيما ذهب إليه أن التشابه بين «قصة الصنم» و«الكريتيكون» أقوى من تشابه هذا الأخير وقصة ابن طفيل. واذن، فهذان الأثران الجليلان من آثار الأدب الإسباني قد نهلا من مورد واحد: قصة واحدة تناولها كل من المؤلفين، وصاغها في قالب أدب بديع، وحملها ما أراد عرضه من الآراء الفلسفية أو الرمزية<sup>(٧٩)</sup>.

(هـ) الشعر القصصي في إسبانيا الإسلامية

ف ١٦٤ - نظرية ريبيرا

دلل الأستاذ ريبيرا Julián Ribera y Tarrago - في بحث نشره عام ١٩١٥ - على أننا نجد عند أوائل مؤرخي الأندلس من المسلمين «آثاراً من شعر قصصي لا بد أنه كان مزهراً في الأندلس خلال القرنين التاسع والعاشر».

وقد بينا فيما سلف أن أهل الأندلس استعملوا - إلى جانب العربية - لهجة أعجمية دارجة. ولقد قال دوزي: إن الشعر العربي الفصيح لم يعرف شعر الملاحم القصصي أو مجرد الشعر القصصي، إذ الشعر العربي كله كان غنائياً أو وصفيًا<sup>(\*)</sup>، فوعى ريبيرا ذلك لوانصرف عن البحث عن القصص العربي في الشعرا، ومضى يلتمس ما في كتب التاريخ الأندلسي من بقايا أسطورية ذات أصول محلية، إذ غلب على ظنه أن هذه العناصر الأسطورية قد اندرجت في كتب التاريخ الإسلامي الأندلسي، بالضبط كما حدث لأشعار الملاحم القشتالية من انتشار نظمها واندراجها في المدونات النصرانية في زمن متأخر؛ ذلك أنه علاوة على ما تحدثنا به المراجع من أن نفرًا من الأندلسيين وصف أحداث فتح الأندلس وما تلاه من حروب في قصائد طوال - كيحيى الغزال الذي لا يبعد أن يكون من أصل إسباني، وتمام بن علقمة الذي تزوج ابنة رومانوس قومس أندلوسيا (جنوب إسبانيا) على أيام القوط - فإننا نجد المؤرخين المسلمين يوردون في ثنايا أخبارهم حشدًا من الأساطير، بعضها من أصول مشرقية وبعضها الآخر إسباني أصيل، بعضها رفيع فصيح وبعضها شعبي دارج.

ولا يبعد أن هذه الأساطير كانت قد كتبت في الأصل باللاتينية، ومنها

(\*) DOZY, *ist. des Musulmans d'Espagne*, Vol. I(Leiden, 1861) p. 13.

كذلك ما هو موضوع ابتكره الإسبان المسلمون الذين بقي عرق قوميتهم الأولى ينبض فيهم. ونكاد نقطع بأن هذه الأساطير كانت جارية على ألسن الناس بالعجمية الدارجة .

ومن أمثلة تلك الأساطير ذات الطابع القومي ما يدور حول «كرم أرطباس» القوطي الذي لجأ إليه نفر من رعوس العرب يطلبون ضياعاً ، فحط من شأنهم ثم وهبهم من أراضيه شيئاً كثيراً<sup>(\*)</sup>. ومنها ما يقول: إنه كان «أول قومس بالأندلس» وما يحكي: كيف غصبه عبد الرحمن الداخل ضياعه، فذهب إليه وحده حديث الند للند، فأعجب عبد الرحمن بعقله وسمته ورد إليه جانباً من ضياعه وأقامه «قومساً»<sup>(\*)</sup>.

لويقول خليان ربييرا تعليقاً على هذا الخبر الأخير: «... وهذه الحكاية تحمل كل الملامح التي تدل على أنها قد بنيت على أساس من أقصوصة شعبية منظومة: فذلك السبب الذي تورده القصة تعليلاً لقبض عبد الرحمن لضياع أرطباس، وقولها: إن هذا السبب هو أن عبد الرحمن «نظر إلى قبته (قبة أرطباس) يوماً في بعض غزواته معه، وحولها من الهدايا غير قليل - إذ كانت الهدايا تتلقاه في كل محلة من ضياعه - فنفس ذلك عليه، فقبضت منه» لا يمكن أن يصدر إلا عن خيال شعبي، وكذلك تصوير أرطباس مقبلاً إلى القصر في هيئة رثة»، وسياق المحاورة بين الاثنين واعتبارهما متساويين في الجلالة، هذا كله خيال شعبي خالص. بل إن الأسلوب النثري العربي الذي صيغت فيه ليببدو شفافاً ينم عن قالبه الشعري الأول، فهو فياض بهذه التشبيهات والأفكار والعبارات التي يمتاز الشعر بها. ولا يمكن القول بأن هذه

(\*) سبق أن أوردنا هذا الخبر بنص ابن القوطية، انظر ص ٢٠٥ من هذا الكتاب.

(\*) سبق أن أوردنا هذا الخبر بنصه، انظر ص ٢٠٤ من هذا الكتاب.

الرواية قد تصورها وكتبها عربي، ولا بد أن يكون الرواية هنا إسياناً ومسيحياً أندلسياً من أنصار أشرف القوط، أنشأ ذلك الخبر، ورمى من وراء إنشائه أن يفسر واقعة سياسية ذات أهمية عليا للشعب المسيحي الأندلسي: هي إنشاء هماسة الأندلس، إذ من الواضح أن هذا هو هدف الأقصوة»<sup>(\*)</sup>.

بيد أن الأسطورة التي يرى ريبيرا فيها مشهداً كاملاً من مشاهد الفروسية ودرة من الشعر الأندلسي القصصي في مراحل الأولى، هي هذه التي يرويها ابن القوطية، ونسوقها بتبصها تقيلاً عنه:

«فلنرجع إلى ما بقي من خبر موسى بن موسى: حشد لرجالها فأتى إزراق بن منثيل، صاحب وادي الحجارة ونقرها، وكان على طاعة موروثه للخلفاء، وكان من أجمل الناس فلما نازله موسى بن موسى وتحرك إليه إزراق لمحاربتة، قال له موسى مشافهة:

- يا إزراق، لم آتو لمحاربتك، إنما أتيت لمصاهرتك! نشأت لي ابنة جميلة ليس بالأندلس أجمل منها، فأردت أن لا أتكحها إلا من أجمل أحداث الأندلس، وأنت هو!

فأجابته إزراق إلى ذلك، وعقد النكاح، وتوجه موسى بن موسى راجعاً إلى نقره، وبعث إليه بزوجه، فلما بلغ الخبر للأميراً محمداً أقامه واقعه، وعلم أنه سيخسر النقر الأدنى كما خسر النقر الأقصى. فوجه إليه أميناً يمتحن طاعته وما هو عليه، فصرف الأمين وقال:

- سيظهر ما أنا عليه من الطاعة أو المعصية ..

فلما تشفى من زوجته خرج في نفر يسير من أتباعه، فلم يسلك محجة ولا وقعت

(\*) JULIAN RIBERA. Dis. y Op. I, p. 125.

عليه عين أحد يعرفه؛ حتى وقف على «باب الجنان»، فقامت في القصر رجّة، وتبادر الفتيان إلى الأمير محمد يبشرونه، فأمر بإيصاله، وعنّفه على مصاهرة عدوه. فأعلمه إزراق بالأمر كيف كان، ثم قال له:

- ما يضرك أن يكون وليك يظاً ابنه عدو؟ إن مكنتني أن استألفه بهذه المصاهرة إلى الطاعة فعلت، وإلا فانا في جملة من يقاتله في طاعته!

فاستدمه أياماً، ثم حباه وكساه وصرفه. فلما بلغ ذلك موسى بن موسى حشد إليه وحصره بوادي الحجارة. فإن إزراقاً في القصبه المطلعة على نهر وادي الحجارة ورأسه في حجر زوجته، وقد انتشر أهل وادي الحجارة إلى كرومهم ويساتينهم، فدفع عليهم موسى بن موسى من معه، فألقاهم في الوادي. فسُرّت الجارية بوالدها، فنبهت إزراقاً وقالت له:

- انظر ذلك السبع ما يعمل!

فقال لها:

- وكأنك تفخرين عليّ بأبيك ... أو هو أشجع مني أو لا كرامة له! (\*)

ثم أخذ درعه فألقاها على نفسه، ثم خرج فتلاحق بموسى. وكان إزراق من أرمى الناس برمح، فانتزعه بزرقة لم تعد قدمه، فأحس منها ما أحس، ففوض (كذا) راجعاً فمات قبل أن يبلغ تطيلة، (\*\*).

فهذه الرواية قد مرت في الطريق العادي الذي تمر به الأساطير كلها، فإن الملاحم الشعرية الأسطورية تنشأ حول حقيقة تاريخية، ثم تُنثر بعد ذلك ويدرجها المؤرخون في مدوناتهم بعد أن يجردوها من كثير أو قليل من قالبها الشعري الأول

(\*) أي: إما أن يثبت أنه أشجع مني أو لا ادع له كرامة.

(\*\*) أبو بكر بن القوطية، تاريخ افتتاح الأندلس، طبعة ريبيرا (مدريد 1868) ص 98-100، وقد

تركت النص كما أورده الناشر، إذ ليس لديّ الأصل المخطوط.



وفي هذا الخبر الذي سقناه تتجلى معالم الشعر الشعبي والخيال الشعري الساذج: فهي تبدو في ذلك الجيش الذي يظهر على حين غرة أمام مدينة نام صاحبها والقي برأسه في حجر زوجته، وفيما يزعمه قائد هذا الجيش مع أنه رسول أتى ليعرض زيجة على صاحب الحصن، ونراها في ذلك الجواب الغامض الذي يرد به إزراق على رسول الملك، وقد تعمد القصائص أن يجعله غامضاً ليحفظ على الرواية طلاوتها، ونراه في رحيل إزراق سراً إلى قرطبة، وفي الرجّة التي شملت القصر واضطراب الأمير ومبادرة الفتيان إليه يبشرونه، ونراه في تلك المحاورة التي دارت بين إزراق والأمير، وهي محاورة يتحدث فيها إزراق في أسلوب لا يصدر إلا عن أبسط العوام، وفي سرور زوج موسى وفخرها بما فعله أبوها بزوجها، وهو فخر يترك في النفس أثراً بعيداً وإن لم يكن محتمل الوقوع ... لفهذه كلها عناصر لا تصدر إلا عن شعراء الجماهير وناظمي الملاحم.

وقد استنتج ريبيرا من هذه النماذج أنه كان لأهل الأندلس شعر قصصي شعبي، ولكنه ضاع ضياعاً يكاد يكون تاماً لسوء الحظ، ومن الممكن أن يكون هذا الشعر القصصي قد عاش؛ طالما وجدت بين ظهرائي أهل الأندلس جماعة يعمر قلوب أفرادها الحب للغة هذا الشعر وموضوعاته، ومن الممكن أن تكون هذه الجماعة قد وجدت بين الجالية الأوروبية التي عاشت بين مسلمي الأندلس، أو بين الصقالبة الذين كان لهم أثر عظيم خلال فترة معينة من العصور الإسلامية من تاريخ إسبانيا. ثم يقول ريبيرا: «وما دمننا قد أظهرنا اتصال أجيال العنصر الأوروبي في الأندلس، فليس بغريب بعد ذلك أن تكون هذه الأجيال هي الخيط الذي يصل طلائع الشعر القصصي الإسباني في القرن التاسع الميلادي بما ظهر منه فيما بعد في الآداب الأوربية»<sup>(٣٠)</sup>.

ف ١٦٥ - ما يمكن أن يكون لهذا الشعر القصصي الأندلسي من اثر في الشعر القصصي الفرنسي والإسباني:

وبعد أن أثبت ريبيرا وجود أدب قصصي شعري شعبي في الأندلس في القرن التاسع الميلادي، مضى يتساءل: هل من الممكن أن يكون هذا الأدب اثر في الشعر القصصي الإسباني والفرنسي الذي ظهر بعد ذلك؟ ثم أقبل يقارن أسطورة إزراق بالشعر القصصي الإسباني والفرنسي، فوجد أن الشعر القصصي الأندلسي البدائي لا يبدو لنا مجرد محاكاة جامدة لأدب أجنبي، فهو يروي أخباراً كانت ذكرياتها غضة ماثلة في الأخلاق، إذ ذكرنا أن المدة بين وقوع الحادث التي تدور الأسطورة حوله وبين إندراجها في مدونه تاريخية لا تكاد تعدو قرناً من الزمان تتشأ خلاله الأسطورة التي تندرج في ثنايا المدونة، وتلك الأساطير الأندلسية تتفق في هذا مع الأساطير الإسبانية، ومن بعض النواحي مع الأساطير الفرنسية، اللتين ظهرتتا في القرنين الثاني عشر والثالث عشر. وتتفق تلك الأساطير الأندلسية كذلك مع الإسبانية في أنها نشأت في النواحي والأعصر التي حفلت بالصراع والحروب، وتتفق مع الإسبانية والفرنسية في أن شخصياتها تاريخية.

ثم إن هناك فكرة سياسية تتخلل هذا القصص الأندلسي، فكرة نشأت عن شعور من السخط العام على استبداد السادة الإقطاعيين، وهو يرينا كيف أنه في غمار الفوضى والاضطراب اللذين شملا تلك العصور يُعقد النصر الباهر بلواء المخلصين للسلطان المركزي، وهو - أي القصص الأندلسي - يتفق في هذا مع الشعر القصصي الإسباني والفرنسي. ثم إن الوقائع البارزة في القصة ذات طابع فُروسي: مبارزات بين أبطال، بالضبط كما نرى في القصصين الإسباني والفرنسي. وإذا تدخلت المرأة في سير الحوادث فإنما لتلهب حمية الفرسان ولتستثير النخوة في نفوسهم، أما وشائج القرابة وعواطف الحب فتجيء في الموضع الثاني.

وإذا تحدث هذا القصص الأندلسي عن الحب كان حديثه ساذجاً بعيداً عن تزويقات أهل الظرف أو أهل الخيال والعاطفة الجموح، وهو يتفق في هذا مع القصص الإسباني وفيه مَشَابَه من الشعر القصصي الفرنسي الذي سبق إلى الظهور ومدار الحوادث في هذا القصص عمل حربي عادة، والقصاص يعمد إلى رواية الوقائع مباشرة في أسلوب طبيعي صادق ودون مقدمات، بل يبلغ من صدقه وسذاجته أن يحتفظ بالطابع المحلي. ويحرص القصاص على رواية أخبار الرسل<sup>(\*)</sup> وما يحلمون من رسالات بضمير المتكلم، كما هو الحال في فقرات المحاورات، وهو يتفق في هذا مع القصاص الإسباني تماماً، ومع الفرنسي من بعض الوجوه.

وخلاصة هذا كله أن قَصَص البطولة الأندلسي إنما هو قصص إنساني<sup>(\*)</sup>، لا يلجأ إلى الخوارق أو العناصر غير الطبيعية كالشياطين والجن، وهو لا يتكلف التعبيرات المعنوية المجردة، ولا يتصنع التفصح لكي يزوق قصته ويشوق القارئ إلى تعقبها بذلك كله. وهو يختار حادثاً ذا معانٍ ومرام سامية، ثم يصوغ حديثه عنه في تسلسل طبيعي إنساني، وهو يتفق في هذا أيضاً مع القَصَصَيْن الإسباني والفرنسي القديم.

وإلى جانب هذه الخصائص العامة، هناك علامات تدل على وجود هذا الشعر القصصي الأندلسي، وهي علامات محدودة جدية جداً بأن يشار إليها. «فكثيراً ما ينسب الشعر القصصي الفرنسي إلى شخصية فرنسية أعمالاً قامت بها شخصية أخرى. ومن ذلك أن ينسب إلى شرلمان - وهو الشخصية الرئيسية لشعر الملاحم الفرنسية - القيام بمغامرات ليس من الممكن أن يكون قد قام بها، ولا بد أنها

(\*) لا يقصد بالرسال هنا الأنبياء، بل حملة الرسائل والسفراء وما إلى ذلك.

(\*) «الإنساني» هنا نسبة إلى الإنسان، لا إلى الإنسانية، وربما جاز استبداله بلفظ «بشري».

كانت تُروى منسوبة إلى غيره، وتعمينا هنا في مطلبنا هذا مغامرة منها بالذات؛ لأن لها مغزى خاصاً هنا؛ فهي تحكي أن شرلمان خرج من بلاده منفياً، وقصد بلاط ملك مسلم في إسبانيا، وعاش في هذا البلاط فارساً مجهولاً، ولكنه بلغ من التقدم والظهور ما جعله آخر الأمر يتزوج الأميرة ابنة هذا الملك.

وهذه الحلقة من مغامرات شرلمان - كما يرويها القصص الفرنسي - تحمل كل المعالم التي تدل على أنها مقتبسة من حكاية أخرى ألفها رجل فرنسي على علم بما كان يجري في إسبانيا من الأمور. إذ الواقع أنه كثيراً ما كان يحدث في إسبانيا المسلمة أن يصل المحاربون المقبلون من أوروبا إلى مراكز اجتماعية ممتازة كما رأينا قبل<sup>(\*)</sup>.

ومن بين هذه المعالم اثنان استلفتا من انتباهي أكثر مما استلفت غيرهما، أولهما: أن الملك المسلم الذي يتوارد ذكره أكثر من غيره في الملاحم الفرنسية - كآشودة «رولان» مثلاً - هو ملك سرقسطة بالذات، أي ذلك الملك الذي يرد ذكره في حديث إزراق صاحب وادي الحجارة.

والثاني أن اللقب الذي يُطلق في الروايات العربية على إزراق صاحب وادي الحجارة - ذلك البطل المسلم الجريء الشهيم، وهو كما يورده ابن قوطية هكذا: مُنت Mont (ومنتيل Montell في صورة التصغير) - يُطلق في الشعر القصصي الفرنسي على فارس عربي شجاع حارب إلى جانب شرلمان في إسبانيا، وهو أومنت Almonte و Eaumot و Omont.

(\*) الإشارة هنا إلى ما ذكره المؤلف فيما تقدم من كلامه عن الصقالبة وما كانوا يصلون إليه من المكانة في المجتمع.

1 و خلاصة هذا أننا نجد في الشعر القصصي شخصيتين تاريخيتين يذكرهما القصص الأندلسي القديم.

وذلك التوافق كله أكثر من أن نستطيع نسبته إلى مجرد المصادفة، وخاصة إذا ذكرنا أنه لا يقع في ظواهر ثانوية بل في ظواهر أصيلة. ذلك أن مقدار الآثار الشرقية في الأدب الفرنسي كثير لا يمكن الغض من شأنه، ولقد اعترف جانروا بذلك فقال: إن القصص الأصلية التي بنيت عليها الأقاويص المعروفة بالفابليو (fabliaux = خرافات) يكاد يكون معظمها من أصل مشرقى (\*).

أجل، والأمر الذي مردون أن ينبه عليه أحد هو أن هذه التأثيرات كلها أقبلت من إسبانيا، والسبب في عدم التنبه إلى ذلك هو الرغبة في نسبة هذه التأثيرات إلى علاقات مباشرة، أو إلى عوامل أخف على النفس، كالعلاقات بالإمبراطورية البيزنطية (\*). فكثير من القصص الشرقية أقبلت إلى إسبانيا، قبل وصولها إلى فرنسا، ومن إسبانيا انتقلت إلى غيرها من الأمم حاملة طوابع ظاهرة لا يُشكّ فيها

(\*) JEANROY, *Les origines de la poesie lyrique en France au moyenâge*. p. 11.

(\*) يشير ريبيرا هنا إلى تعالي الفرنسيين على الإسبان في العصر الماضي، وأنفتهم من أن يعترفوا بأن لإسبانيا عليهم أي فضل أو سبق. وقد كان أعلام الباحثين في الأدب الفرنسي الوسيط في القرن الماضي، من أمثال جاستون باري وجانروا وبواسوناد، لا يقولون أن لإسبانيا شعراً قصصياً على الإطلاق. وقد كان من الحوافز التي دفعته إلى هذا البحث الذي نحن بصده الرغبة في الانتصاف لبلده من دعاوى الفرنسيين. وهو هنا يقول إن الفرنسيين يفضلون أن يقولوا: إن الآثار الشرقية في أدبهم قد أتت عن طريق الاتصال بالدولة البيزنطية، على أن يعترفوا بأنها أتت عن طريق إسبانيا.

تتبنى عن مرورها بشبه الجزيرة»<sup>(\*)</sup>.

ويضيف ريبيرا أن هناك نقرأ من نقاد الأدب الفرنسيين - مثل بُوَاسُوناد في كتابه «عَوْدٌ على ملحمة رولان» BOISSONADE: *De nouveau sur la Chanson de Roland* - يذهبون إلى أن هذه الملحمة العظيمة أنشئت في النصف الثاني من القرن الثاني عشر الميلادي، ويرون أنها صدقَ لاشتراك نقر من الفرنسيين في الحروب بين المسلمين والنصارى في ناحية أرغون<sup>(\*\*)</sup>.

وكان منندذ بيدال قد قال قبل أن تظهر بحوث ريبيرا: «إنه لمن العيب أن نلتمس في أشعار الملاحم الإسبانية الأولى مؤثرات عربية»، وذهب إلى أن كل ما نجده هو بعض ألفاظ حربية (مثل *algara* الغارة، و *adalides* الدليل، وما إلى ذلك)، وبعض التقاليد الإسلامية كأداء حُمس الفنيمة للملك اتباعاً للشرع الإسلامي، ولا شيء بعد ذلك.

وقال: «إننا لا نجد آثاراً عربية ظاهرة إلا في الأغاني الدارجة المسماة «الأغاني الموريسكية»، وأناشيد الحدود *Romances moriscos y fronterizos*، فهناك تلقى في الشعر القصصي القشتالي آثاراً بيّنة لذوق المسلمين الأندلسيين في العصر النصرى وعاداتهم».

ثم إننا لا نستطيع تجاهل الأثر الإسلامي. وإذا كنا نسلم دون نزاع بأن الجرمان كانت لهم أغانٍ ذاعت بين القوط الغربيين، فينبغي أن نسلم - من باب أولى - بوجود

(\*) لم يورد المؤلف هذه الفقرة التي أوردتها بين حاصرتين؛ ولكنني رأيت ضرورة إيرادها استكمالاً للكلام وتيسيراً على القارئ العربي؛ حتى يلم بأطراف هذا النظرية الجليلة التي قال بها خليان ريبيرا.

Cf: JULIAN RIPERA, op. cit. I, pp. 142-149.

شعر قصصي عند الأندلسيين المسلمين. نعم إن خصائص المجتمع الذي يصفه الشعر القصصي الإسباني تتفق مع ما يذكره «تاكيتوس» من أوصاف المجتمع الجرمانى القديم، ولكن هذا الاتفاق لا يمنع من القول بأن الكثير من هذه الخصائص عربي في نفس الوقت، إذ إن المجتمع الجرمانى البدائي يشبه المجتمع العربي البدوي، وهما يشتركان معاً في خصائص كثيرة كالكرم، وتنظيم الجيوش (نظام الولاء العربي)<sup>(\*)</sup>، وروح الثار، وأداء دية القتل، وشعور الشرف. ويضاف إلى ذلك أن السيد القمبيطور قضى ردهاً طويلاً من عمره في خدمة ملوك الطوائف المسلمين، عاملاً في جيوشهم، بل إن اسمه تحريف من اللفظ العربي «سَيدي». ونتيجة لهذا أننا نراه في «ملحمة السيد» يسلك مسلكاً حسناً مع من غلبه من المسلمين، كما يقرر الأستاذ بيدال نفسه. وإذا ذكرنا إلى جانب ذلك أن «البُونِما» (أي ملحمة السيد) ذات طابع ثغري (ونحن نكتفي هنا بالإشارة إلى أقدم ما وصلنا من صور هذه الملحمة)، إذا ذكرنا ذلك كله لم ندهش لما نجد في الشعر الإسباني من آثار إسلامية واضحة. وهل يعقل أن لا يكون للمسلمين أثر في هذا الشعر حتى القرن الخامس، مع ما نعرفه من وجود فني للشعر الإسباني المعروف بالثغرى fronterizos والموريسكي moriscos نتيجة لوجود الثغور والمسلمين إلى جوار الإسبان طوال قرون كثيرة. قبل ذلك؟

ومهما نذهب في بحث هذا الموضوع، فإننا نجد أنفسنا آخر الأمر أمام أصلين

(\*) يشير المؤلف هنا إلى ما قرره كثير من المؤرخين من وجوه التشابه بين نظم الحرب عند القبائل الجرمانية وجيوش العرب في الجاهلية وصدر الإسلام، فقد كانت جيوش الجرمان تتكون من فرق تسمى الكوميتاتوس comitatus، أي الرُدْفَات ومفردتها الرِدْفَة وهي جماعة من المحاربين تلتف حول زعيم ظاهر، ويسمى كل فرد من أفرادها كوميس comites أي رديف، وكانت تربط أفراد الرِدْفَة بالزعيم صلة ولاء شخصي قريبة الشبه من ولاء العربي، وهي التي يشير إليها المؤلف هنا.

اثنين يُحتمل أن يكون الشعر القصصي الإسباني قد صيغ على مثال أحدهما: هما الجرمانى والأندلسى. فأما عن الجرمانى فهو بعيد سحيق، حملة القوط الغرييون إلى إسبانيا بعد أن تغيرت خصائصه بسبب اتصال الجرمان بالإمبراطورية الرومانية قرونًا طويلة. وأما الأندلسى الإسلامى فأقرب صلة، وإن كنا لا نجد حلقة الوصل بينه وبين الشعر القصصي الإسبانى. نعم إنه إسلامى الطابع، ولكنه إسبانى الروح، لأى هذه الأصلين نميل؟<sup>٣٢</sup>.



(و) الشعر

ف ١٦٦ - الزجل في الأدب الأوروبي:

يعتبر الفن الشعري الذي ابتكره مقدم بن معافى القبري، والذي نجد أظهر نماذجه في ديوان ابن قزمان (ف ٥١) «المفتاح العجيب الذي يكشف لنا عن سر تكوين القوالب التي صُبَّت فيها الطُرُز الشعرية التي ظهرت في العالم المتحضر أثناء العصر الوسيط»، كما قال خليان ريبيرا وأيده بالبراهين. وقد تجلت الدراسات التي قام بها ذلك الأستاذ حول موسيقى «الكنتيجات» (Las Contigas أي الأغاني) ودواوين التروبادور (Troubadors أي المغنين الجوالين) والتروفير (Troveros فريق آخر من المغنين المتجولين) والمينيزينجرز (die Minnesaenger منشدو المِنِّ Minne وهي مقطعات الأغاني القصيرة) عن إثبات انتقال بحور الشعر الأندلسي إلى جانب الموسيقى العربية إلى أوروبا «عن نفس الطريق الذي انتقل به الكثير من علوم القدماء وفنونهم - لا ندري كيف - من بلاد الإغريق إلى روما، ومن روما إلى بيزنطة، ومن هذه إلى فارس وبغداد والأندلس، ومن ثم إلى بقية أوروبا».

هذا ولم تنتقل إلى أوروبا أنغام الموسيقى وحدها بل صاحبها الأغنيات التي تُغنى بها، وكان من الطبيعي أن يكون لها آثار في الطرز الشعرية التي وجدت هناك.

ف ١٦٧ - (أ) فرنسا:

أضاءت دراسة ديوان ابن قزمان التي قام بها ريبيرا - شيخ المستشرقين الإسبان - جوانب مشكلة كبرى، هي مشكلة أصول الشعر الأوروبي. فقد كان الناس يحسبون أن طراز الشعر البروفنسي قديم جداً، وفي ذلك يقول مندذ بلايو: «إن لغة «أوك» La Langue d Oc قد فرضت طريقتها في النظم، وأوزانها وقوالبها الشعرية،

وخصائص أساليبها الأدبية، على فنون الشعر الناشئة: الإيطالية والجليقية البرتغالية و la galaico-portuguesa والقطلونية والإسبانية، بل على مدرسة «المَنسِنجر الألمانية». ويقول في موضع آخر: «إن جميع مذاهب الشعر الرفيع مهذب الحواشي، التي ظهرت قبل القرن السادس عشر، إنما نشأت - مباشرة أو غير مباشرة - عن ذلك الإزهار العابر القصير المدى الذي أزهره الشعر اللُنجُذُوكي»<sup>(\*)</sup>.

بيد أن هذه السيادة - التي أدركها الشعر البروفنسي خلال النصف الثاني من العصور الوسطى، من غير شك - لا يمكن أن تشمل الطراز الشعري الأندلسي (يقصد الزجل)، إذ إن هذا الأخير أقدم من ذلك الشعر البروفنسي بزمن طويل.

والواقع أن أوائل التروبادور البروفنسيين استخدموا أقدم القوالب الزجلية الأندلسية، وتغنوا بغرامياتهم الجارحة للحشمة بنفس الحرية وعدم التحرج اللذين نراهما عند ابن قزمان. وفي العصر الذي عاش فيه الشاعر سيركامون Cercamon - أي قبل عصر الكونت د بواتيه Le Conte de Poitiers - جد على الشعر البروفنسي «تقليد جديد» لم تبق لنا منه نماذج، ولكن الأغلب أنه هو نفسه الذي سار عليه من أتوا بعده مباشرة. ومن بين المنظومات التي تصح نسبتها إلى «كونت د بواتيه» قطعة تاريخها ١١٠١ نظمت على النحو التالي:

Pois de chantar m'as pres telenz

Farai un vers don sui dolenz

Non serai mais obediens

De Peitau ni de Lemozi

(\*) Cf. MENENDEZ Y PELAYO, *Antologia de poe a liricos Castellanos, tomo I* (Madrid, 1944) ppl. 103-104.

إن لي شوقاً إلى الفناء  
ولهذا سأنظم أنشودة أتغنى فيها بالآمي  
ولكنني لن أكون عاشقاً  
في بواتو أو في ليموزين<sup>(\*)</sup>

والتعبير الذي أدخله «الكونت د بواتيه» على الطريقة الأندلسية يتلخص في وضع «الخرجة» في نهاية الفصن لا في أوله، واعتباره إياها «قَفْلاً» أو نهاية finida، وجعل قافية أول بيت من هذه «القفلة» يرد في القطعة، على نفس قافية البيت الذي قبل البيت السابق عليها. خذ مثلاً:

Toz mos amics prec a la mort  
que vengan tut e m'onren fort,  
qu' eu ai avut joi e deport  
loing e pres et en mon aizi.  
Aissi guerpic joi e deport  
e vair e gris e sembeli.

إنني أرجو كل أصدقائي أنهم عند موتي  
يقبلون جميعاً ويحتفلون في تكريمي  
لأنني كنت دائماً محتتماً بغبطتي ومرحي  
سواء أكنت قريباً أم بعيداً أم في بيتي

(\*) ترجمت هذه المقطوعة بحسب ما أورده مننذ بيدال في المرجع الذي سأذكره هنا. ولا بد أن أشير إلى أن مننذ بيدال يجعل السطر الثالث من هذه القطعة هكذا:

Non serai mais obidienz

Cf. R. MENENDEZ PIDAL, *Poesia arabe y poesia europea* (coll. Austral, 3 a ed. Buenos Aires, 1946) p. 28

وهكذا أترك السرور والمرح  
وأترك شارات الفروسية والفرو الأسمر والأبيض<sup>(\*)</sup>

وعلة هذا التعديل الذي أدخله الكونت جيم د بيتيو<sup>(\*)</sup> واضحة تماماً، إذا ذكرنا أنه أخذ قالب الشعر الذي كان يتغنى به الجمهور جماعةً واستعمله في نظم مقفى يُنشد للسادة والسراوات، وهو شعر لا يحتاج إلى «خرجة»، ومن هنا جعلها قفلاً أو نهاية finida. وشعر جيم د بيتيو هذا لا ينحرف عن الطريقة الأندلسية إلا قليلاً ولا سيما عن الطريقة المحسنة التي انتهجها الوشاحون. وأما من أتى بعد ذلك من الشعراء البروفنسيين فقد زاد انحرافهم عن الطريقة الأندلسية، وظهرت مخالفتهم لها ظهوراً واضحاً؛ حتى وصلوا إلى ما نعرفه عندهم من تشابك القوافي على نحو متعاكس متكلف لا تستلزمه ضرورات موسيقى الشعر أو إيقاعه، ولكنه ناتج عن نسيانهم طريقة الزجل، وقد أدى هذا النسيان إلى أن أصبح اعتسافهم هذا ابتكاراً جاء عفواً. ورغم ذلك كله فإننا نجد قوالب زجلية صرفة في شعر مؤان د مونتودون (Moine de Montaudon) راهب مونثو دُون) و ج. رينولد G. Raynold ، و ج. مارجريت G. Margret ، ونجد كذلك في سداسيات مَرَكَبُرو Marcabru قوالب تشبه ما نعرفه عند كونت بواتييه.

(\*) أسقط المؤلف هذه القطعة من الطبعة الثانية من الكتاب رغبة في الاختصار، فرأيت أن آتي بها إذ إنها توضح الفقرة السابقة عليها. وقد راجعت نصها في المرجع الذي سأذكره واخترت الصورة الثانية، وأخذت من هذا الكتاب الأخير ترجمة القطعة. انظر:

MARTIN DE RIQUER, *Le Lirica de Las Trovadores. Antologia comentada*, tomo 1 (Barcelone, ١٩٤٨) p. ٢٢.

(\*) هكذا كان يكتب اسم هذا الأمير الشاعر في عصره Guilhem de Peitieu (١٠٧١-١١٢٧)، وكان كُنْداً لبواتييه ودوقاً على أكويتانيا، واسمه يكتب الآن بحسب صورة هذا الاسم في الفرنسية الحالية Guillaume وفي الإسبانية Guillermo.

وقد ظل نظام هذا الطراز الشعري الأندلسي ذي الأغصان (أي الزجل) باقياً في صناعة الألحان الموسيقية خلال العصور الوسطى، ولا سيما في هذا النوع من الألحان المعروف بالروندو (rondó) وهي ترجمة للفظ العربي «نوبة» أي نظام تعاقب فريق من العازفين على عزف قطعة موسيقية)، فيعزف عازف لحناً موسيقياً يقابل الخرجة نرمل له بالحرفين أ ب (ab)، ثم يلي ذلك غصن موسيقي من ثلاثة ألحان متشابهة، يليها لحن في نفس نغم الخرجة، فيصبح وزن الغصن أأب aaab، وبعده بعد ذلك لحن في وزن الخرجة الأولى أ ب (ab). وهناك أغان فرنسية شعبية مثل أغنيتي «الشقية في زواجها» (La Mau Mariée) ووردة دنكرك La Reuse de Dunkerk مصوغة في قالب الزجل، بل إن هناك مقطعات فرنسية قصيرة شاعت بين النامن في القرن السابع عشر سارت كلها على طريقة عرفت بالرونديه le rondet أي النوبة، وهي تذكرنا ببحور الزجل الأندلسي:

“Main se leva bele Aeliz;  
dormez, jalous, je vos en pri;  
biau se par, mieus se vesti  
desoz le raim.  
Mignotement la voi venir  
Cele que j’aim.”

إن أليس الجميلة تصحو في الصباح  
فناموا أيها الحساد، أرجوكم  
وهي تتزين زينة حسنة، وتلبس ملابس أحسن  
تحت أغصان الكرم  
وإنني لا أراها مقبلة في رقة  
تلك التي أحبها ...

ف ١٦٨ - (ب) إنجلترا

وكان الزجل الأندلسي شائعاً في إنجلترا كذلك، «إذ يبدو أنه كان القالب الشعري ذا الأغصان الذي صبَّبت فيه بعض الأغاني الشعبية القديمة التي كانت تقال في العذراء وبعض أناشيد عيد الميلاد، كتلك التي نجدتها في شعر دوميريل Du Meril، وهي أزجال أغصانها في اللغة الإنجليزية الدارجة والبيت الرابع من كل غصن باللاتينية. بل لا زالت قوالب الأزجال باقية إلى الآن في الأغاني الشعبية الإيرلندية والأسكتلندية (وخاصة في هذه الأخيرة)، حيث نجد رباعيات من الطراز الذي كان يصوغه مسلمو الأندلس، ونظامها: أآب (aaab).

ف ١٦٩ - (ج) ألمانيا

تضم أغاني المينيزنجر Minnesaenger قطعاً نجد نظام القوافي فيها شبيهاً بنظامها في الزجل الأندلسي. ومثال ذلك القطعة التالية للمنشد هرمان در دامن Herman der Damen:

Got hat wunders vil gewundert

Manich tusedt manich hundred

Eynez han ich zu gesundert

*Das ist wunderbere.*

إن لله عجائب يُعجَبُ الناس بها كثيراً

وهي آلاف كثيرة ومئات كثيرة

وقد تبينت أنا واحدة منها

وهذا أمر عجيب.

ف ١٧٠ - (د) إيطاليا

تأثرت إيطاليا بالثقافة العربية تأثراً بعيداً، مثلها في ذلك مثل إسبانيا، إذ إن المسلمين احتلوا جزءاً من أراضيها ردهاً من الزمن. وقد بلغ اتصال صقلية بالثقافة الإسلامية أوجه في عصور ملوك النورمانيين (رُجَار الثاني وغلِيُوم الطيِّب)، وملوك دولة الهوهنشتاوفن (فردريك الثاني ملك صقلية وإمبراطور ألمانيا وابنه مانفرد)، وقد أثبت ذلك أماري Michele Amari وشاك Adolf Frederik von Schack وغيرهما.

وأما فيما يتصل بما كان للشعر الغنائي الأندلسي من التأثير في الشعر الإيطالي فيمكننا أن نذكر على وجه التحديد - مهتدين بالدراسة التي قام بها الأستاذ ملياس فاليكروسا - أننا نجد في الشعر الإيطالي موضوعات مما يختص به الشعر الشعبي الأندلسي، مثل موضوعي «الشقية في زوجها» أو الفَجْرِيَّات *contrasto* ومعناه المتقابل - وقد أثبت الأستاذ بيزي Pizzi أنه يرجع إلى أصول فارسية، وكان يصاغ في قالب الزجل الأندلسي - ومن أمثلة ذلك قصائد الكونت راستو التي نظمها شيولو دال كامو Ciullo dal Camo.

أما ذلك الضرب من الشعر الديني الإيطالي الوسيط المسمى باللاودس - (*laudes*: مدائح) وكان ينظم في اللهجة الدارجة (بخلاف الترتيلات اللاتينية التي لم يكن الجمهور يفهما) - فإننا نجد أحسن نماذجه في شعر جاكويون د تودي Jacopone di Todi، وقالب «مدائحه» هو الزجل الأندلسي، صافياً أحياناً ومحوراً بعض التعوير أحياناً أخرى.

*Dolce amor di povertade*

*quanto ti degiamo amare*

*Poveratade poveralla*

umildade é tua sorella  
ben ti basta la scodella  
e al bere e al mangiare

أيها الحب الرقيق للفقير  
كم ينبغي أن نحبك  
أيها الفقير المسكين  
إن الذلة أختك  
إنه ليكفيك صحن صغير  
للشراب والطعام

وكذلك تبدو أوزان الأزجال والموشحات في الطراز الشعري الإيطالي المعروف بالبالاتا la ballata، أي «المرقصات»، وهو يمثل الشعر في أحسن صورته، وقد بلغ أقصى درجات تطوره ونموه عند لورنزو دي مديتشي Loranzo di Medicis والبوليزيانو El Poliziano، وظلت طريقته مستعملة، فنُظمت فيها الأغاني الكرنفالية contos carnavalescos، وهو طراز شعبي عني ينظمه الأدباء، وإن كانت موضوعاته مما لا يوجّه إلا إلى العوام، مثله في ذلك مثل أزجال ابن قزمان. ويظهر طراز الزجل كذلك في «المدائح المقدسة» Laudes sacras التي تشبه المنظومات الإسبانية المعروفة باسم «المديح الإلهي» a lo divino، وكانت تُستعمل في تلحين تلك المدائح المقدسة أنغام غير كنائسية، كما كان الحال مع «المديح الإلهي». وكانت أوزان الأزجال تُستخدم كذلك في بعض الأغاني الشعبية.

واليك نموذجًا من شعر لورنزو دي مديتشي:

*Progete orecchi al canto d'romiti,  
oggi per vostro ben dell' ermo usciti.*



Moi fummo al mondo giovani galanti,  
ricchi de possessione e di contanti,  
ma sottoposti agli amorosi pianti  
*semper d'amore sbeffati e scherniti*

أرهبوا أسمعكم إلى غناء التُّسَّك  
الذي ينطلق اليوم لمتنكم  
لقد كنا في عالم الشباب الظرفاء  
وكنا أغنياء بما نملك وبالمال  
ولكن، لما كنا تحت رحمة حسرات الهوى  
فقد كنا دائماً موضع سخرية الحب وغدره..<sup>(٣٣)</sup>

ف ١٧١ - (هـ) البرتغال:

توجد في الأغاني الجلوقية - البرتغالية منظومات من طراز الزجل، شأنها في ذلك شأن الكنتيجات (انظر الفقرة التالية)، وإن كنا نلاحظ في خرجات تلك المنظومات الزجلية البرتغالية بعض الاختلاف عن المعروف في خرجات الأزجال، ومثال ذلك الأغنية التالية، وهي من الطراز المعروف بـ «أغنية الصديق» La cantiga d amigo من شعر ديونيس:

Amigo, pois vos non vi  
nunca folguei non dormi,  
mais ora ja, des aqui  
que vos vejo, folgarei  
e veerei prazer de mi,  
pois vejo quanto ben ei.

يا صديقي، لأنني لم أرك  
لم تطرب نفسي ولم تنق عيني النوم  
أما الساعة ... وحيث إنني من الآن فصاعداً  
أراك، فإنني سأطرب  
وسأجد في نفسي سروراً عندما أرى أي خير بين يدي  
ومن أمثله كذلك أغنية الأفيلاييراس Las Avelaneiras وهي أغنية تقليدية  
مرقصة للشاعر جوان زورو Juan Zorro:

Bailemos agora, por Deus, ay velidas,  
so aquestas avalaneiras frolicas,  
e quem for velida como nos, velidas,  
se amigo amar  
so aquestas avelaneiras grandas  
verrà bailar.

فلنرقص الساعة، بالله عليك أيتها الأنسات  
تحت هذه الأشجار المزهرة  
وإن من كن أنسات مثلنا أيتها الفتيات  
لني حاجة إلى صديق حبيب  
وتحت هذه الأشجار الزاهرات  
يرقصن معه ...

ف ١٧٢ - (و) إسبانيا: كنتيجات<sup>(٥)</sup> ألفونسو العاشر Las Cantigas de Alvonso X:  
يكشف لنا تركيب الأزجال عن أوزان كثير من المنظومات التي كان مؤرخو  
الأدب الإسباني في حيرة من أمرها. ومثال ذلك «كنتيجات» (أغاني) ألفونسو  
العاشر، فقد أظهر ريبيرا أن معظمها من طراز الأزجال، وإن كانت الخرجة تُنظم  
في بعضها على قافية سابقة مثل:

“Omildades con pobreza quer a Virgen coroadá  
mas d’orgullo con requeza e ela muy despagada  
E desta rezon vos dierei un miragle muy fremoso  
que mostrou Santa Maria Madre do Rey grorioso  
a un crerigo que era de a servir deseioso  
e por en gran maravilla le foi per ela mostrada.

إن السيدة العذراء المتوجة لتفضل التواضع مع الفقر  
على الفرور والغنى؛ لأنها تحتقرهما احتقاراً شديداً  
ولهذا السبب فإنني سأقص عليكم معجزة بالغة الجمال  
صنعتها القديسة مارية أم الرب المجيد  
لرجل دين كان راغباً في خدمتها  
وقد صنعت العذراء هذا المعجزة لترية إياها

هذا، ونحو خمسة أغانٍ فقط من هذا الكتاب منظومة على الطريقة الجليقية

(٥) كنتيجة Cantiga معناه أغنية، وهو يطلق بصيغة الجمع Cantigas بصورة خاصة على مجموعة  
من ٤٢٠ قطعة شعرية في مديح العذراء تنسب إلى ألفونسو العاشر، الملك العالم واللفظ  
يستعمل في هذا المقام، ولهذا رأيت أن أرسمه كما هو بالحروف العربية، مع إضافة هذا  
التوضيح.

الشعبية (المشتقة بدورها من الزجل)، وتوسع أخرى مرسلة على الطريقة البروفنسية، أما الباقي فمنظوم في قوالب الأزجال. ويبدو أن الملك العالم نظم هذه الكنتيجات لتمشى مع ألحان موسيقية كانت موجودة بالفعل في ذلك الحين. ويتضح هذا إذا لاحظنا أن القالب الذي اتُخذ لنظم حديث معجزات العذراء هو قالب الفصن الغنائي La estrofa lirica وهو أكثر تعقيداً وأعسر على التأليف من الأغصان التي تُستعمل في الشعر القصصي، وأن طريقة الإنشاد الجماعي قد اتسع استعمالها، مما كان يقتضي قطع سياق القصيد بين الحين والحين ليردد المنشدون لحنهم.

ويقول خليان ريبيرا: «إن هذا الذي اضطر الشاعر إلى تجزئة أبياته على أساس عروضي يقوم على جعلها أشطاراً غير مقفاة؛ وذلك حتى يوائم بين الفاظ وموسيقى ذات تركيب أشد منها تعقيداً وهذا هو السبب في أننا نجد في الكنتيجات أبياتاً يتألف الواحد منها من أربعة وعشرين مقطعاً، مما لا نجد مثله في أدب أي لغة أخرى». ثم يقول ريبيرا بعد ذلك: «وقد تغلب ألفونسو العالم على هذه الصعوبة بأحسن ما يمكن عمله في هذه الحالة، فإن نظم شعر يأتلف مع ألحان موجودة هو أيسر دائماً من صنع ألحان لشعر موجود».

والى هذه النتيجة نفسها وصل ريبيرا عندما درس تركيب الموسيقى «الكنتيجات»، إذ إنها هي الأخرى قامت على أساس من الموسيقى الأندلسية الإسلامية<sup>(٣٤)</sup>.

ف ١٧٣ - نائب الأسقف في هيتا، خوان رويث *El Arcipreste de Hita, Juan Ruiz* يتجلى الأثر العربي عند خوان رويث *Juan Ruiz* - المعروف بأرژيرستو د هيتا، أي نائب الأسقف بناحية هيتا - على صورة لا يرقى إليها الشك. ونرى ذلك بوضوح في مواضع شتى من كتابه المسمى «كتاب الحب الطيب» *El Libro del Buen Amor*

ومن أمثلة ذلك الرسالة التي تحملها تروتا كونفنتوس Trotaconventos إلى المرأة المغربية، وكلامه عن الآلات الموسيقية التي لا توافق الأغاني العربية. ويتجلى ذلك الأثر العربي كذلك في اعترافه بأنه صنع الحائناً مرقصة للمُبَّخِّرات والراقصات والموريسكيات Merisces las troteras y las dazadoras، وفي استعماله للألفاظ العربية في مواضعها. كما أشار إلى ذلك دوزي وإنجلمان Engelmann وإجيلاذ Eguilaz في جوامع مفرداتهم<sup>(\*)</sup>. ويقرر منندذ بلايو ذلك، وإن كان يميل إلى القول بأن خوان رويث كان يعرف من العربية ما يصلح للاستعمال الدارج، لا ما يمكنه من دراسة الفنون الأدبية.

ومهما يكن من الأمر فلا شك في أن كتابه «كتاب الحب الطيب» يضم منظومات من طراز الزجل مثل:

*Santa María, luz del día*

*Tu me guía todavía*

*Gáname gracia e bendición*

*et de Jesús consolación*

*que pueda con devoción*

*cantar de tu alegría.*

أيتها القديسة مارية يا ضوء النهار

أنت، يا من تهديني أبداً

امنحيني الرحمة والبركة

(\*) ترجمت لفظ glosario (glossary, glossaire) بمباراة جامع المفردات، وهي أصح ما يقابل هذا

المصطلح الغربي من مصطلح مؤلفي العرب.

ولْيُوَاسِنِي يَسُوعَ

حتى أستطيع، عن إخلاص وتقى

أن أتفنى بما تفضيئنيه في قلبي من المسرة

ومثل:

Mis ojos no verán luz  
Pues perdido he a Cruz  
Cruz cruzada panadera  
tomé por entendederá;  
tomé senda por carrera  
como (faz el) andaluz.

إن عيني لن تريا النور

لأنني لم أعد أرى كروث

كروث، تلك المعذبة الخبازة

التي اتخذتها حبيبة

لوقد بالغت في تقديري إذ حسبت الطريق الضيق طريقاً واسعاً

كما يفعل الأندلسيون إذ يبالغون في تقدير كل شيء<sup>(\*)</sup>.

(\*) من العسير جداً ترجمة أمثال هذه الأغنية؛ لأنها كلام شعبي دارج لا يبدو جماله إلا في لفته ومصحوباً بموسيقاه، ومن هنا فقدت معظم القطع التي ترجمتها هنا أكبر جانب من قيمتها كشعر موسيقي عذب خفيف. وفي هذه القطعة بالذات لعب بالألفاظ كان من المستحيل أداءه باللغة العربية، فالشاعر يتحدث عن امرأة اسمها كروث أي صليب؛ وهو يدللها بقوله: كروث كروثاذا، كما نجد في أغنية شعبية عصرية تقول: حج حجيج بيت الله ...؛ وقد اجتهد في أدائها على أحسن صورة ممكنة.

Cf. ARCIPRESTE DE HITTA, *Libro de Buen Amor* (ed. Cejador y Frauca, Madrid 1951) 1 p. 53.

ويضم «كتاب الحب الطيب» كذلك حكايات من الممكن أن تكون مستقاة - بطريقه غير مباشرة - عن كتب «سلك الكتاب» لبيدرو ألفونسو و «كليلة ودمنة» و «السندباد»، ومن الممكن أن يكون قد أخذ بعضها عن رايموندو لوليو، أو عن الدون خوان مانويل<sup>(٢٥)</sup>.

هذا، وكان حظ فن الزجل في شتى الآداب عظيمًا، بسبب اقتصانه بالموسيقى وما كان لهذا من الذبوع والانتشار.

ف ١٧٤ - أغنية العربيات الثلاث. الدواوين. آخر مظاهر الزجل:  
من المَقَطَّعات الغنائية الصغيرة التي استند إليها ريبيرا في دراسته للموسيقى في العصور الوسطى «أنشودة العربيات الثلاث» التي نجدها في «ديوان بلاثيو» El cancionero de Palacio<sup>(٢٦)</sup> (طبعة باربييري) وهذا مطلعها:

*Tres morillas me enamoran*

*en Jaén:*

*Axa, Fatima y Marién.*

Tres morillas tan garridas

iban a coger olivas

y fállabenlas cogidas *en Jaén;*

---

(٢٥) لم أجد هذه القطعة في ديوان بلاثيو El Cancionero de Palacio طبعة فرانثيسكا فنديريل دي ملياس Francisca Vendrall de Millas (برشلونة ١٩٤٥). وقد ذكر منذذ أنها توجد في الكانثيونيرو موسيكال (El Cancionero Musical: الديوان الموسيقي). انظر:

R. MENENDEZ PIDAL, *Poesía árabe y poesía europea* (3a ed. Buenos Aires-Mexico, 1946). p. 40

*Axa, Fatima y Marién.*

Tres morillas tan lozanas  
iban a coger manzanas  
[y cogidas las fallaban] *en Jaén*  
*Axa, Fatima, y Marién*

Dijeles: quien sois, senoras,  
de mi vida robadoras?  
-Cristianas que éramos moras en *Jaén*:  
*Axa, Fatima y Marién ... etc.*

وترجمتها:

عشقت ثلاث فتيات عربيات

في جيان

عائشة وفاطمة ومريم ...

ثلاث عربيات بالغات الجمال

ذهبن يجمعن الزيتون

فوجدنه قد جمع، في جيان

عائشة وفاطمة ومريم ..

ثلاث عربيات فيأضبات بالحوية

ذهبن يجمعن التفاح

فوجدنه قد جمع، في جيان

عائشة وفاطمة ومريم ...



قلت لمن: من أنتن أيتها الفتيات  
اللاتي سلبنني حياتي؟  
لفقلننا: مسيحيات، وكنا عرييات، في حيان  
عائشة وقاطمة ومريم ... إلخ<sup>(\*)</sup>

وموضوع هذه الأغنية وموسيقاها يرجعان إلى عصر هارون الرشيد، ومع هذا فقد كان يُتغنى بها في إسبانيا في القرن السادس عشر، ونقلتها إلى البرتغال في القرن التاسع عشر السيدة ميخائيليس فاسكونثيوس Michaelis de Vasconcallos<sup>(\*)</sup>.

ويطول بنا الأمر لو مضينا نعدد شعراء الإسبان الذين استعملوا فن الزجل في نظمهم، ويكفي أن نذكر «ديوان باينا» El Cancionero de Baena وديواني الشعارين الفاريز جاتو Alvarez Gato وخيمينيث د أوربا Jiménez de Urrea وديوان ستونيجا Stüniga، و«الديوان العام» لهرناندو دل كستيليو El Cancionero General de Hernando del Castillo وغيرها كثير؛ وكلها تضم قطعاً منظومة على هذا الطراز. ونذكر من الشعراء الذين نظموا أزجالاً الفاريز د فيليا ساندينو Alvarez de Villasandino، والراهب د بيجو البنسي Fray Diego de Valencia، وغرسية فرنندز د خيرينا Garcia Fernández de Jerena، ومونتورو Montoro، ومنتيسينوس Montesinos، وكرافا خالس Carvajales؛ وغيرهم كثيرون. وقد نظم خوان د إنشينا Juan de Encina وخيل فيشت Gil Vicente أزجالاً كثيرة، وهناك أزجال إسبانية أخرى في «أغاني اليهود» التي تهبها الأمهات بها أطفالهن، وفي ترتيلات دينية تُشد في أنغام غير كنسية (أي أن موسيقاها مقتبسة من موسيقى الأزجال). وإليك على

(\*) رأيت أن أخذ نص هذه الفقرات من تلك القصيدة كما أورده منندز بيدال في المرجع المذكور في الهامش السابق، ص ٤٠، ٤١.

سبيل المثال هذه القطعة طائفة الصيت، أغنية شهر مايو:

*Entra Mayo y sale Abril,  
tan garridoco le vi venir,  
Entra Mayo con sus flores,  
Sale Abril com sus amores,  
y los dulces amadores,  
Comienzan a bien servir.*

أقبل مايو وولى أبريل  
لقد رأيته مقبلاً بالغ الحسن والظرف

أقبل مايو بزهوره  
وولى إبريل بغرامياته  
وبدا المحبون ذوو الرقة يستمتعون بغرامهم ...

وقد ظلت أوزان الزجل مستعملة في الشعر الإسباني حتى القرن السابع عشر،  
فنجد كالدرون في مأساة «حب بعد الموت» Amor después de la muerte يرسل على  
السنة الموريسكيين الأنشودة التالية ذات الطابع الزجلي الخالص:

Aunque en triste cautiverio  
De Alá por justo misterio,  
llore el africano imperio  
Su misera ly esquiva ..  
Su ley viva!  
Viva la memoria extrana

De aquella gloriosa hazana  
que en la libertad de Espana  
a Espana tuvo cautiva.  
Su ley viva!

على الرغم من الأسرِ التعميس  
الذي أرادَه الله لنا بتقدير خفي عادل  
فإننا نبكي عز الدولة الإفريقية  
وما قُدِّرَ عليها من شقاء  
وليحيَ دينَ الله!  
ولتحيَ الذكرى العجيبة  
لذلك العمل المجيد (يريد فتح إسبانيا على يد المسلمين)  
التي جعلت إسبانيا  
أسيرة حريتها ...  
وليحيَ دينَ الله! (٣٧)

## مراجع الكتاب

نورد في الصفحات التالية المراجع التي اعتمد المؤلف عليها في تصنيف كتابه كما وردت في الثبوت القائم بآخر الأصل، دون تعديل إلا في الترتيب.

المراجع التي رجعنا إليها في الترجمة أشرنا إلى كل منها في موضعه من الكتاب، وأوردنا معظمها في فهرسي الكتب والمؤلفين اللذين سيردان فيما بعد.

نرجو القارئ أن يرجع إلى ثبوت المراجع الأندلسية الذي ذكنا به في كتاب «الشعر الأندلسي» لغرسية غومس، الذي نشرناه سنة ١٩٥٢ بالقاهرة، فقد أوردنا هناك الكتب وأصحابها بصورة أوفى مما وردت في ثبوت المؤلف هنا.

نحيل القارئ كذلك على ثبوت المراجع الأندلسية الذي أوردناه في كتابنا: *Essai sur la chute du califat umayyada de Cordoue* (القاهرة ١٩٤٨، بالفرنسية).



(أ) مراجع عربية

ابن الأيثار، أبو عبد الله محمد بن عبد الله: التكملة لكتاب الصلة. نشر جزءاً منه كويديرا في المكتبة الأندلسية (ج ٥-٦، مدريد ١٨٨٧-٩٠)، ونشر قطعة أخرى الأركون وجنتالث بالنشيا في كتاب Miscelanea (مدريد ١٩١٥)، ونشر قطعة أخرى عن مخطوط فاسي ألفريد بل ومحمد بن شنب في الجزائر ١٩٢٠.

ابن الأثير: الكامل في التاريخ، طبعة نورنبج، لايدن ١٨٦٧-٧٦.

أحمد الإسكندراني: ابن زيدون، في مجلة المجمع العربي بدمشق سنة ١٩٢١، ٥١٢. أخبار مجموعة في تاريخ الأندلس: نشره وترجمه وعلق عليه لاهونتي إي الكنترا، مدريد ١٨٦٧.

الإدريسي، أبو عبد الله محمد: وصف إفريقية وإسبانيا. نص عربي وترجمة فرنسية، نشرهما دوزي ودي خويه، ليدن ١٨٦٦.

دراسة لإدواردو سافدرا، مذيلة بجزء من جغرافية الإدريسي لم ينشره دوزي ودي خويه، مدريد ١٨٨١.

ترجمة إسبانية لبلاسكث، مدريد ١٩٠١.

أبو إسحاق الإلبيري: ديوان شعره. نشره غرسية غومس مع ترجمة إسبانية وتعليقات، مدريد - غرناطة ١٩٤٤.

ابن بدر، أبو عبد الله محمد بن عمر بن محمد: اختصار الجبر والمقابلة. نشره وترجمه إلى الإسبانية خوسي سانثث بيرث، في مدريد ١٩١٦.

الأصبهاني، أبو الفرج: كتاب الأغاني، طبعة كوسجارتن. جريفسفالد سنة ١٨٤٠.

ابن أبي أصيبعة: عيون الأنباء في طبقات الأطباء. القاهرة ١٢٩٩/١٨٨٢.

ألف ليلة وليلة: طبعة بولاق ١٢٥٩هـ.

- ترجمة إنجليزية بقلم وليام لين، لندن ١٩١٩.

- ابن بسام، أبو الحسن علي: الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة. نشرت منه كلية الآداب بجامعة القاهرة ثلاث مجلدات: القسم الأول في مجلدين، ثم المجلد الأول من القسم الرابع. القاهرة ١٩٣٩-٤٥.
- ابن بطوطة، أبو عبد الله محمد: رحلته، طبعة د. فرميرى وسانجوينتي، باريس ١٨٥٣.
- البكري، أبو عبيد عبد العزيز: صفة إفريقية، مستخرجة من كتاب المسالك والممالك. نشرها وترجمها للفرنسية البارون دي سلان سنة ١٨٥٧.
- طبعة الجزائر سنة ١٩١٠.
- ابن البيطار، ضياء الدين أبو محمد: جامع مفردات الأدوية والأغذية. طبعة بولاق سنة ١٢٩١ / ١٨٧٤.
- ترجمة ألمانية نشرها سودمر، ستوتجارت سنة ١٨٤٠.
- ترجمه للفرنسية لوسيان كلرك، باريس ١٨٧٨-٨٣.
- ابن جبير، أبو الحسين محمد: الرحلة. طبعة رايت، لايدن ١٨٥٢.
- الطبعة الثانية نشرها دي خويه، لايدن ١٩٠٧.
- حاجي خليفة: كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون. طبعة فلوجل، ليبزج ولندن ١٨٣٥-٥٨.
- الحريري، أبو محمد القاسم بن علي: المقامات. طبعة دي ساسي، باريس ١٨٤٧-٥٣.
- مقامات الحريري بشرح الشريشي. بولاق ١٣٠٠هـ.
- ترجمة إنجليزية بقلم ث. شينيري. لندن ١٨٧٠.
- أعيد طبع الترجمة بإشراف Roedger، ليزج ١٩٢٦.

- ابن حزم القرطبي: الأخلاق والسير في مداواة النفوس. القاهرة ١٩٢١.
- ترجمة إسبانيا للأخلاق بقلم أسين. مدريد ١٩١٦.
  - طوق الحمامة. طبعة د. بتروف. لايدن ١٩١٤.
  - ترجمة الإنجليزية، لنيكل. باريس ١٩٣١.
  - ترجمة روسية بقلم ا. ساليه. لنتجراد ١٩٢٣.
  - ترجمة إسبانية بقلم غرسية غومس. مدريد ١٩٥٢.
  - الفصل في الملل والأهواء والنحل. القاهرة ١٣٢١.
  - ترجمة إسبانية لها لأسين. مدريد ١٩٢٨-٣٢.
  - نقط العروس. نشره سكيو دي لوثينا في مجلة جامعة غرناطة ١٩٤١.
- ابن حيان، حيان بن خلف: المقتبس في تاريخ رجال الأندلس. طبعة أنتونيا، باريس ١٩٢٧.
- ابن خاقان، أبو نصر الفتح: قلائد العقيان. طبعة باريس ١٨٦٠، ويولاق ١٨٦٧.
- مطمح الأنفس ومسرح التانس في ملح أهل الأندلس، القسطنطينية ١٣٠٢هـ.
  - الخشني، الحارث بن أسد: تاريخ قضاء قرطبة، نشر مع ترجمة إسبانية لريبيرا. مدريد ١٩١٤.
- ابن الخطيب، لسان الدين: أعمال الأعلام فيمن بويغ قبل الاحتلال من ملوك الإسلام وما يجر ذلك من شجون الكلام. نشره ليفي بروفتسال، رباط ١٩٣٤.
- الإحاطة في تاريخ غرناطة، مخطوط رقم ١٦٧٢ بمكتبة الإسكوريال (١٦٦٨
  - في فهرس الغزيري)، و ٢٧٢٣ في المكتبة الأهلية بمدريد، ورقم ٢٤
  - بالأكاديمية الملكية للتاريخ بمدريد.
  - طبعة القاهرة ١٣١٩/١٩٠١.



- ابن خلدون، عبد الرحمن: المقدمة، طبعة كاترمير. باريس ١٨٥٨.
- ترجمة فرنسية بقلم البارون دي سلان. باريس ١٨٦٨.
- أخبار البربر ومواليهم من زناة وذكر أوليتهم وأجيالهم، وما كان بديار المغرب خاصة من الملوك والدول، وهو الكتاب الثالث من «العبر وديوان المبتدأ والخبر» وقد نشره دي سلان وطبعه في الجزائر ١٢٦٧/١٨٥١ بعنوان «تاريخ الدول الإسلامية بالمغرب» ثم ترجمه إلى الفرنسية ونشر الترجمة باسم «تاريخ البربر» سنة ١٨٦٠، وأعيد نشره حديثاً بإشراف كازا نونفا.
- كتاب العبر، بولاق ١٢٨٤/١٨٦٧.
- ابن خلكان: وفيات الأعيان. طبعة فستفلد، جوتجن ١٨٣٥-٤٣.
- طبعة دي سلان، باريس ١٨٣٨-٤٢ (غير كاملة).
- ترجمة إنجليزية لها بقلم دي سلان، باريس - لندن ١٨٤٣-٧١.
- ابن دحية، أبو الخطاب: المطرب من أشعار أهل المغرب، مخطوط رقم ٧٧ بالمتحف البريطاني الشرقي. نشره الأستاذ إبراهيم الإبياري والدكتور حامد عبد المجيد والدكتور أحمد أحمد بدوي بالقاهرة ١٩٥٤.
- ابن رشد: شروح مؤلفات أرسطو، ١٢ جزءاً. البندقية ١٥٦٠.
- ما رواء الطبيعة. نص عربي مع ترجمة إسبانية وتعليق بقلم كارلوس كيروس، مدريد ١٩١٩.
- اتصال العقل الفعال بالإنسان، نشره الأب موراتا مع ترجمة فرنسية، سنة ١٩٢٣.
- فصل المقال، الطبعة الثانية مع ترجمة فرنسية بقلم ل. جوتييه، الجزائر ١٩٤٢.
- تهافت التهافت، نشره الأب بويج. بيروت ١٩٢٠.
- تلخيص كتاب المقولات، نشره الأب بويج. بيروت ١٩٢٢.

ابن أبي زرع: الأنيس المطرب بروض القرطاس في ملوك المغرب ومدينة فاس، طبعة تورنبرج، أبساللا.

- ترجمة فرنسية بقلم بومييه، باريس ١٨٦٠.

- ترجمة إسبانية بقلم هويثي، بلنسية ١٩١٨.

الزرركشي: تاريخ الدولتين. قسطنطينية ١٨٩٥.

ابن زهر، أبو العلا: التذكرة، طبعة كولان، باريس ١٩١١.

الزهرراوي، أبو القاسم: التصريف لمن عجز عن التأليف، الجزء الخاص بالجراحة، طبعة شانتج، أكفورد ١٧٧٨.

ابن سبعين، عبد الحق: الأجوبة على المسائل الصقلية، باريس ١٨٨٠ (مستخرجة من المجلة الآسيوية رقم ١٣ سنة ١٨٧٩).

السبكي: طبقات الشافعية. القاهرة ١٣٢٤/١٩٠٦-٠٧.

ابن سعيد المغربي، أبو الحسن علي: رايات المبرزين وشارات المميزين، نشره مع ترجمة إسبانية غرسية غومس في مدريد ١٩٤٢.

الشافعي، محمد: فهارس تحليلية لكتاب العقد الفريد. كلكتا ١٩٣٥ و ١٩٣٧. انظر: مجلة الأندلس، مجلد ٧ ص ٥٠٠.

ابن شاكر الكتبي: فوات الوفيات، بولاق ١٢٩٩.

الشفندي، أبو الوليد: رسالة في فضل الأندلس، في نفح الطيب للمقري، ج ٢ ص ١٢٦-١٥٠.

- ترجمة غرسية غومس ونشر الترجمة في مدريد ١٩٣٣.

الشهرستاني: كتاب الملل والنحل، طبعة و. كيورتون. لندن ١٨٤٢.

ابن صاحب الصلاة: المن بالإمامة على المستضعفين، بأن جعلهم الله أئمة وجعلهم الوارثين، وظهور الإمام المهدي وتاريخ الموحدين. مخطوط في أكسفورد رقم ٤٣٣.

مساعد الطليطلي، طبقات الأمم، نشره شيخو في بيروت سنة ١٩١٢ وترجمة إلى الفرنسية بلاشير سنة ١٩٢٥.

صحيح البخاري: طبعة كريل، لايدن ١٨٦٢-٦٨.

- ترجمة فرنسية بقلم هوداس ومارسياس ١٩٠٢-٠٨.

صفوان بن إدريس: زاد المسافر، نشره ا. محداد. بيروت ١٩٢٩.

ابن طفيل، أبو بكر: رسالة حي بن يقظان ترجمها بوكوك إلى الإنجليزية وطبعها في أكسفورد سنة ١٦٧١ و ١٧٠٠.

- نشرت في القاهرة والقسطنطينية سنة ١٢٩٩هـ.

- نشرها ليون جوتيه في الجزائر سنة ١٩٠٠ و ١٩٢٧.

- ترجمها يونس بوجيس إلى الإسبانية ونشرها في سرقسطة سنة ١٩٠٠.

- ترجمها بالثيا مرة أخرى ونشر الترجمة في مدريد سنة ١٩٢٤.

ابن طموس الجزري: المدخل إلى المنطق، نص عربي وترجمة إسبانية لميجل آسين، الجزء الأول، مدريد ١٩١٦.

ابن عبد الحكم: فتح مصر والأندلس، طبعة ج.ه. جونز، لندن ١٨٥٨.

- ترجمة إسبانية في الجزء الأول من مجموعة المدونات العربية، ص ٢٨ وما يليها.

عبد الله بن عبد الواحد الفهري: كتاب الوثائق المستعملة، مخطوط رقم ١١ بمكتبة الدراسات العربية بمدريد.

ابن عبد ربه: العقد الفريد، القاهرة ١٢٢١. فهارس تحليلية ل محمد الشافعي، جزآن، كلكتا ١٩٢٥ و ١٩٢٧..

- ابن عذارى المراكشي، أبو العباس: البيان المغرب في أخبار ملوك الأندلس والمغرب، طبعة دوزي، لايدن ١٨٤٨-٥١.
- ترجمه إلى الفرنسية فانيان ونشره في الجزائر ١٩٠١.
- الجزء الثالث طبعة ليفي بروفتسال ١٩٢٠.
- تصويبات لنص البيان المغرب، بقلم دوزي، لايدن ١٨٨٢.
- ترجمة إسبانية قام بها فرناندز إي جنثالث، غرناطة ١٨٦٢.
- أبو علي القالي: كتاب الأمالي، بولاق ١٢٢٤.
- علي بن يحيى القاسم: كتاب الوثائق (مخطوط رقم ٥ في مكتبة مدرسة الدراسات العربية بمدريد).
- الغافقي، أبو جعفر أحمد: المرشد في الكحل، ترجمة ماكس مايرهوف ونشره في برشلونة ١٩٢٢.
- فتح الأندلس: مؤلف مجهول، نشره مع ترجمة إسبانية خواكيم رجنثالث في الجزائر ١٨٨٩.
- ابن قزمان: ديوانه، طبعة نيكل (بحروف لاتينية)، مدريد ١٩٢٢.
- ابن القفطي: تاريخ الحكماء، طبعة ليبيرت، ليبزج ١٩٠٢.
- ابن القوطية، أبو بكر: تاريخ افتتاح الأندلس، نشره جايانجوس ١٨٦٨.
- ترجمه إلى الإسبانية ريبيرا مع مقدمة في مدريد ١٩٢٦.
- ابن مغيث: كتاب الوثائق (مخطوط بمدريد الدراسات العربية في مدريد).
- ترجمة إسبانية جزئية بقلم س. فيلا. مدريد ١٩٢١ في Anuario de Historia de Derecho español

المقري، أبو العباس أحمد: نفع الطبيب من غصن الأندلس الرطيب وذكر وزير  
لسان الدين بن الخطيب، طبعة دوزي ودوجا وكريل ورايت. جزءان، لايدن  
١٨٥٥ - ٦١.

- تاريخ الدول الإسلامية في إسبانيا، ترجمة إنجليزية جزئية لنفع الطبيب مع  
تعليقات بقلم ب. د. جاينانجوس. لندن ١٨٤٠-٤٣.

- خطاب إلى المسيو فليشر عن الطبعة العربية لنفع الطبيب بقلم دوزي. لايدن  
١٨٧١.

المكتبة الأندلسية: نشر كوديرا وريبيرا في مدريد وسرقسطة من سنة ١٨٨٢ إلى  
١٨٩٥، عشرة أجزاء هي: ج١، ٢: الصلة لابن بشكوال ١٨٨٢؛ ج٢: بغية  
الملتصم في تاريخ رجال الأندلس للضبي؛ ج٤: المعجم لابن الأبار ١٨٨٦؛ ج٥، ٦:  
التكملة لكتاب الصلة لابن الأبار ١٨٨٧-٩، ج٧، ٨: تاريخ علماء الأندلس  
١٨٩١؛ ج٩، ١٠. فهرست أبي بكر بن خير ١٨٩٥.

موسى بن ميمون: دلالة الحائرين. طبعة سلومون مونك، باريس ١٨٥٠-٦٦.

- ترجمة فرنسية بقلم مونك، باريس ١٨٥٩-٦٦.

ابن النديم: كتاب الفهرست، طبعة فلوجل، ليبزج ١٨٧١-٧٢.

النويري، شهاب الدين أحمد: نهاية الأرب في فنون الأدب، الجزء الثاني والعشرون،  
وهو يتناول تاريخ المغرب والأندلس، نشره في مجلدين ماريانو جيسبار ريميرو،  
مدريد ١٩١٧؛ وكل منها منديل بترجمة إسبانية له.

أبو الوليد الحميري: البديع في وصف الربيع. نشره هنري بيرييس، رباط ١٩٤٠.

ياقوت الحموي: معجم الأدباء، طبعة مارجليوث. ليبزج-لندن ١٩٠٧.

(ب) مراجع غير عربية

- ALONSO, M. *El "Tawil" y la hermenéutica scara de Averros*, en *Al-Andalus*, 1942, VII 127-151.  
*Averros, observador de la Naturaleza*, en *Al-Andalus*, 1940, V, 215-230.
- ALFONSO X, *Libros del saber de Astronomia*. Ed. Rico y Sinobas. Madrid, 1863.  
*"Al jamiado"*, *Leyendas momriscas*, por GUILLEN ROBLES, 3 vols. Madrid, 1886.  
*La literatura aljamiada*, Discurso por E. SAAVEDRA, Mem. Ac. Espanola, vol VI.
- ALVARO DE CORDOBA, *Opera*, en *Patrologia latina de Migna*, Vol. 121.
- AMADOR DE LOS RIOS, J., *Historia crítica de la Literatura epanaola*. Madrid, 1861-65.  
*Estudios históricos, políticos y literarios sobre los judíos de Espana*, Madrid, 1848.
- AMARI, M., *Bibliotheca Arabo-Sicula*. Leipzig, 1857. Apéndice, 1875.
- ANDRES, JUAN, *Origen, progressos y estado actual de toda la literatura*. Ed. Italiana, 1782-98; trad. Castellana, 1784-806. 7 vols.  
*"Anónimo de Copenhague y de Madrid"*. Ed. Huici, Valencia, 1917.
- ANTUNA, P., MELCHOR M., *Ben Hayán de Cordoba y su obra histórica*. Escorial, 1924.  
*El polígrafo granadino Ben al-Játib en la Real Biblioteca del Escorial*, 1926.  
*Una versión árabe compendiada de la "Estoria de Espana, de Alfonso el Sabio"* en *Al-Andalus*, 1933, 105.
- ASIN PALACIOS, M., *El filósofo zaragozano Avompace*, en *Rev. de Aragón*, 1901.  
*El averroísmo teológico de Sto. Tomás de Aquino*, en "Homenaje a Codera". Zaragoza, 1904.  
*El original árabe de la "Disputa del asno contra Fr. Anselmo de Turmeda"*. Madrid, 1914.  
*Aben Masarra y su escuela*. Madrid, 1914.  
*la escatología musulmana en la Divina Comedia*. Madrid, 1919. 2a ed. Madrid, 1943. En ella,  
 Historia y crítica de una polémica, la trad. Inglesa de Sunderland. Londres, 1926.
- El místico murciano Ben Arabi* (monografías y documentos).
- I, *Autobiografía cronológica*. Madrid, 1925.  
 II, *Noticias autobiográficas de su "Risalat alcods"*, 1926.  
 III, *Caracteres generales de su sistema*, 1926.
- Abenházam 'de Córdoba y su Historia de las ideas religiosas*. Madrid, 1927-1932, 5 vols.  
*El Islam cristianado*. Madrid, 1931.

- Huellas del Islam*. (Sto. Tomás de Aquino, Turmeda, Pascal, San Juan de la Cruz), Madrid, 1941.
- Ibn al-Sid de Badojaz y su "Libro de los cercos"*, en *Al-Andalus*, 1940, V. 45-154.
- Avempace botánico*, en *Al-Andalus*, 1940 V. 255-299.
- El "Abecedario de Yüsuf Bensaij el Malagueno"*, en *Bol. Acad. Historia*, Madrid, 1932, C, 195-228.
- Glosario de Voces romances registradas por un botánico anónimo hispanomusulmán* (siglos XI-XII). Madrid. 1943.
- BACHER, Moses ben Maimon. Herausgegeben von Bacher, Brann, Simonsan und Guttmann, Vol. 1. Leipzig, 1908; vol. II, 1914
- BASSET, RENE, *La poésie arabe anteislamique*. Paris, 1880.
- BLACHERE, R., *La vie et l'oeuvre du poète-épistolier andalou ibn Doarrag al-Kastall*, en *Hesperis*, 1933.
- BOER, T.J. DE, *The history of Philosophy in Islam*. Trad. inglesa de E.R. Jones. Londres, 1903.
- (ترجمه إلى العربية الدكتور محمد عبد الهادي أبو ريدة. الطبعة الثانية القاهرة ١٩٤٨).
- BONILLA Y SANMARTIN, A., *Historia de la Filosofia espanola*. Tomo II: Los judios. Madrid, 1911.
- BROCKELMANN, C., *Geschichte der arabischen Literatur* Weimar, 1898. Suplemento, Leiden, 1937-1938. 4 vols.
- CAETANI, L., *Anali dell'Islam*. Milán, 1905.
- CANTOR, MORITZ, *Vorlesungen uber Geschichte der Mathematiker*, 3<sup>a</sup>. ed., 4 vols. Leipzig, 1907-908.
- CARRA DE VAUX, BARON, *Les penseurs de l'Islam*. Paris, 1921-26.
- CASIRI, M., *Bibliotheca arabico-hispana Escorialensis*. Madrid, 1760.
- CHAUVIN, V., *Bibliographie des ouvrages arabes ou relatifs aux Arabes, publiées dans l'Europe chrétienne de 1810 á 1885*, 12 vols. Lieja-Leipzig, 1892-1892.
- CODERA Y ZAIDIN, F., *Decadencia y desaparición de los almorávides en Espana*. Zaragoza, 1899.

- COLIN, DR. GABRIEL, Avenzoar, sa vie et ses oeuvres. Paris, 1911.
- COUR, A., *Ibn Zaidoun*. Constantine, 1920.
- DERENBOURG, H., *Les manuscrits arabes de l'Escorial*. Paris, 1884.
- DOZY, *Histoire des Musulmans d'Espagne*. Leyde, 1861. Ed. Levi-Provencal, Leyde, 1932. Trad. esp. de M. Santiago Fuentes. Madrid, Calpe, 1920.
- Recherchs sur l'histoire et la littérature de l'Espagne pendant le Moyen Age*. 1.<sup>a</sup> ed. 1 vol. Leyde, 1849; 2.<sup>a</sup> ed., 2 vols. Leyde, 1881.
- Scriptorum arabum loci de Abbadidis*. Leyde, 1846-1863.
- Notice sur quelques manuscrits arabes*. Leyde, 1847.
- Commentaire historique sur le poème d'ibn Abdoun, par Ibn Badroun*. Leyde, 1846.
- Poème d'Abou-Ishac d'Elvira contre les juifs de Grenade*. Recherches, 2.<sup>a</sup> ed. I, 292.
- Essai sur l'histoire des Todjibides, les Beni-Hâchim de Sargossa et les Beni-Comodih d'Almérie*. Recherches. 2.<sup>a</sup> ed I, 221.
- Le calendrier de Cordoue de l'année 961*. Leyde, 1873.
- DUBLER, CESAR E., *Posibles fuentes árabes de la "Agriculture general"*, de Gabriel Alonso de Herrera, en Al-Andalus, 1941. VI, 135-156.
- DUGAT, *Historire des Philosophes et des Théologiciens musulmans (de 632a 1258)*. Paris, 1878.
- DUMAS, C., *Le héros des Makâmât de Hariri. Abou-Zéid de Saroudj*. Alger, 1917.
- ECUILAZ, L., *Poesía histórica, lírica y descriptiva de los árabes andaluces*. Tesis docotoral. Madrid, 1864.
- Encyclopédia de l'Islam*. Dictionnaire géographique, ethnographique et biographique des peuples musulmans, publié avec le concours des principaux oriencipaux orientalistes par M. Th. Houtsma. Leyde, Paris, 1908.
- FERNANDEZ Y CONZALEZ, FRANCISCO, *Historia de Zeyad el de Quinena* (Museo Espanol de Antiguedades, tomo XI, 1882).
- GARCIA GOMEZ, E. *Quasidas de Andalucía*. Madrid, 1940.
- Un texto árabe occidental de la leyenda de Alejandro*, Madrid, 1929.
- Un cuento árabe, fuente común de Ben Tofáil y de Gracián*. Madrid, Rev. Archivos, 1926.



- El "Parangón entre Málaga y Sale", de Ibn al-Játib. En Al-Andalus, 1934, II, 183.
- Ibn Mammati, compendiador de la "Dajura" en Al-Andalus, 1934, 329.
- Observaciones sobre la *quasida maqsura del Qartachanni*, en Al-Andalus, 1933, 81.
- Poemas arabigo-andaluces. Madrid 1930, 2a ed. 1940
- Bagdad y los rinos de Taifas, en Rev. Occidente, 1934, XII, 1-22.
- El "Diwan" del Príncipe Amnistiado, en Escorial, 1942.
- GAUTHIER, LEON, *Ibn Thofail, sa vie, ses oeuvres*. París, 1909.
- GAYANGOS, P., *Memoria sobre la autenticidad de la Crónica llamada del Moro Rasis*. (Memorias Acad. Hist. VIII, 1850.)
- GOEJE, M. J. DE, *Die arabische Litteratur*, en P. Hinneberg, *Die Kultur der Gegend*, 1.ª parte, cap. VII. Berlin-Leipzig, 1906.
- COLDZIER, I., *Le dogme et lot de l'Islam*. Trad. francesa de Arin. París, 1920
- GONZALBO, L., *Poetisas musulmanas*. Rev. Archivos. Madrid, 1905.
- GONZALEZ PALENCIA, A., *Historia de la España musulmana*. 4.ª ed. Editorial Labor, Barcelona, 1945.
- GRAETZ, *Les jufs d'Espagne*. Trad. Stenne. París, 1872.
- GUILLEN ROBLES, F., *Catálogo de los manuscritos árabes existentes en la Biblioteca Nacional de Madrid*, 1889.
- GUNDISALVI, DOMINICUS, *De Divisione philosophiae*. Ed. Baur. Munster, 1903.
- "HADIZ", Les traditions islamiques traduits par Houdas, O. et Marcias, W., 4 vols. París, 1903-14.
- HORTEN, M., *Diephilosophis chen systeme der speculativan thaologen in islam bonn*, 1912.
- Huart. Cl, *Littérature arabe*, 4.ª ed. París, 1923. Trad. inglesa de Ledy M. Loyd.
- HURTADO, J., Y GONZALEZ PALENCIA, A, *Historia de la Literatura española*, 5.ª ed. Madrid. 1943.
- Jewish Encyclopedia, The*. Nueva York-Londres, 1906.
- JOURDAIN, A., *Recherches sur les traductions latines d'Aristote*. París, 1843.
- JUYNBOLL, TH. W., *Handbuch des islamischen Gesetzes*. Leyde, 1910.

- KAUFMANN, D., *Studien uber Salomon ibn Gabirol*. Budapest, 1899.
- LAFUENTE ALCANTARA, *Catálogo de los códices adquiridos por el Gobierno de Su Majestad en Tetuán*. Madrid, 1862.
- LECLERC, L., *Histoire de la Médecine arabe*. Paris, 1876.
- LEVI-PROVENCAL. E. *La civilisation arabe en Espagne*. Vue générale. El Cairo, 1938.
- L'Espagne musulmane au x.<sup>e</sup> siècle*. Institutions et vie sociale. Paris, Larose, 1932.
- Les "Mémoires" de Abd Allah*, dernier roi ziride de Grenade, en *Al-Andalus*, 1935, III, 233-344; 1936, IV, 29-143.
- LEVY. L., *Maimonides*. Paris, 1911.
- LOPEZ ORTIZ, J., *La recepción de la escuela malequi en Espana*. Madrid, 1931, en *Anuario de Hist. del Derecho Espanol*.
- MEHREN, A. F., *Etudes sur la philosophie d' Averroés*, concernant ses rapports avec celle d'Avicenne et de Gazzáli, en *le Muséon*, vol. VII.
- MENENDEZ Y PELAYO, M., *Heterodoxos espanoles*, vol. I, 1.<sup>a</sup> ed. Madrid, 1880.
- Orígenes de la Novela I*, Madrid, 1943.
- De las influencias semíticas en la literatura espanola*, en *Estudios de crítica literaria*, Madrid, 1941, I, 193.
- La doncella Teodor*, *íd.*, I, 219.
- MENENDEZ PIDAL, JUAN, *Leyendas del ultimo rey godo*. Madrid, 1906.
- MENENDEZ PIDAL, R., *Sobre Aluacaxi y la elegía árabe de Velencia*, en "Homenaje a Codera", 393-409. J. Ribera. *El Archivo*, rev. Denia, I, págs. 380, 388, 393, 1887.
- Rodrigo, el ultimo godo*. Madrid. La Lectura, 1926.
- Poesía árabe y poesía europea*, en *Bull. Hisp.* 1938, y en *Col. Austral*, 1941.
- MEYERHOF, M., *Esquisse d'histoire de la Pharmacologie et botanique chez les musulmans d'Espagne*, en *Al-Andalus*, 1935, III, 1-41.
- Du nouveau sur Ibn Quzmán*, en *Al-Andalus*, 1944, fasc. 2.
- Ueber die Pharmakologie und Botanik der arabischen Geographen Edrisi*, en *Archiv. F. Gesch. d. Naturwiss. u.d. Technik* (Leipzig, 1930), XII, 45-53 y 226-36.
- y SOBHY, G. P., *The abridged version of "The book of simple drugs" of Ahmed ibm M.*

- al Ghafiqi, by Gregorius Abul-Farag (Barhebraeus), Cairo, 1932. Res. en Al-Andalus, 1, 220.
- MIELI, A., *La science arabe et son rôle dans l'évolution scientifique mondiale. Avec quelques additions de H. P. J. Renäud. M. Meyerhof, J., Ruska.* Leiden, 1939.
- MILLAS VALLICROSA, J. M., *Assaig d'història de les idees físiques i matemàtiques a la Catalunya medieval.* Vol. 1. Barcelona, 1931.
- Influencia de la poesia popular hispana-musulmana en la poesia italiana.* Madrid, Revista Archivos, 1921.
- La poesia sagrada hebraico-espanola* Madrid, 1940
- Sobre el autor del Libro de las Cruces,* en Al-Andalus, 1940, V, 230.
- MORATA, P. N., *Avempace,* en Ciudad de Dios, 1926.
- MORENO NIETO, J., *Estudio critico sobre los historiadores arábigo-espanoles.* Disc. en la Acad. Historia, 1864.
- "Moriscos انظر : "Aljamiado"
- MULLER, M. J., *Philosophie und Theologie von Averroés, texto.* Munich, 1859. Trad. Alemana, 1875.
- MUNK, S., *Mélanges de philosophie juive et arabe.* Paris, 1857. (Reimpresión en 1927). *Essai d'une trad. des Séances de Hariri,* précédé de quelques observations sur la poésie arabe. "Journal Asiatique", II, 540-66, 1834.
- MUNZ, J., *Moses ben Maimoun (Maimonides) sein Leben und seine Werke.* Frankfurt a. M., 1912.
- NALLINO, C. A., *Intorno al Kitab al-bayán del giurista Ibn Rushd,* en "Homenaje a Codera", pág. 67. Zaragoza, 1904.
- NICHOLOSON, *Literary History of the Arabs.* Londres, 1907.
- *Studies in islamic Mysticism.* Cambridge, 1921.
- NYKL, A. R., *La poesia de ambos lados del Pirineo hacia el ano 1100,* en Al-Andalus, 1933, I, 357.
- OLIVER ASIN, J., *Un morisco de Tunez, admirador de Lope,* en Al-Andalus, 1933, I, 409.
- PANO, MARIANO DE, *Coplas del Alhichante de Puey Monzoin.* Zaragoza, 1897.

- *El recontamiento de Almicded y Almayesa*, en "Home naje a Codera", 1904, pág. 35.
- PERES, H., *La poésie andalouse en arabe classique au XI. siècle. Ses aspects généraux et sa valeur documentaire*. Paris, 1937. Resena de E. G. G., en *Al-Andalus*, IV, 283-316.
- PIZZI, I., *Litteratura araba*. Milán, Hoepli, 1903.
- PONS BOIGUES, F., *Ensayo biobibliográfico sobre los historiadores y geógrafos árábigo-espanoles*, Madrid, 1898.
- PRIETO Y VIVES, A., *Los Reyes de Taifas*. Estudio histórico y numismático de los musulmanes españoles en el siglo v de la hégira (XI de J.C.). Madrid, 1926.
- RAZI, AL-, *La crónica del moro Rasis*. Ed. Gayangos, 1850. (Completada por R. Menéndez Pidal, en Catálogo de Crónicas de la Real Biblioteca).
- RENAN, E., *Averoés et l'Averroisme*, 3.<sup>a</sup> ed. Paris, 1861.
- RENAUD, H.P.J., *La prétendue "Hygiène d' Abulcasis" et sa véritable origine*. Lisboa, 1941 (Extr. De Petrus Nonius, III).
- *Trois études d'histoire de la Médecine arabe en Occident*. Nouveaux manuscrits d'Avenzoar, en *Hespéris*, 1931, XII, 91-105.
- REVISTAS: *Al-Andalus*. *Le Journal Asiatique*. *Rev. du Monde Musulman*. *Rev. des études islamiques*. *Der Islam*. *Riv. d. studi orientali*. *Islis*. etc.
- RIBERA, J., y ASIN, M., *Manuscritos árabes y aljamiados de la Biblioteca de la Junta para ampliación de estudios*. Madrid, 1912.
- RIBERA Y TARRAGO, J., *Disertaciones y opusculos*. Madrid, 1928, 2 vols. Contiene: El Cancionero de Ben Guzinan. – Epica andaluza romanceada. – Orígenes de la filosofía de Raimundo Lulio.- Bibliófilos y bibliotecas en la España musulmana. – La enseñanza entre los musulmanes españoles. – La Crónica de al-Joxani. – Ben al-Qutiyya y su crónica. – Y otros estudios sobre Historia de la Música, historia árabe de Valenica, etc.
- *La música de las Cantigtas*. Madrid, Real Acad. Espanola, 1922.
- *La música andaluza medieval en los conciones de ravadores, traveros y minnesinger*. Madrid, 1923-25.

- *La música árabe y su influencia en la española*. Madrid, Edit. Vohuntad, 1927.
- ROSENTHAL, E., *Ibn Khalduns Gedanken uber den Staat*. Munich, 1932.
- SAAVEDRA, F., *Discurso sobre la Literatura aljamiada*. en Memorias de la Real Aced. Española, VI, 155 y 304.
- SANCHEZ PEREZ, J. A., *Biografías de matemáticos árabes que florecieron en España*. Madrid, Acad. de Ciencias exactas, 1921.
- SARTON, GEORGE, *Introduction to the History of Science*, vol. I. Baltimore, 1927; II, 1931.
- SCHACK, A. F. DE, *Poesía y arte de los árabes en España y Sicilia*. Trad. del alemán por Valera, 3 vols., 3.ª ed. Sevilla, 1881.
- SIMONET, F., *El siglo de oro de la literatura arabigo-española*. Tesis doctoral. Granada, 1867.
- *Historia de los mazarabes de España*. Madrid, 1897-1903.
- SORIANO VIGUERA, JOSE, *Contribución al conocimiento de los trabajos astronómicos desarrollados en la escuela de Alfonso X el Sabio*. Madrid, 1916.
- SPRENGER, A., MOHAMED ALA, *A Dictionary of the technical terms used in the sciences of the muslimans*. Bengal, 1854.
- STEINSCHNEIDER, *Die arabische Litteratur der Juden*. Frankfurt, 1902.
- SUTER, H., *Die Mathematiker und Astronomen der Araber und ihre Waerkr*. Leipzig, 1900.
- TALLGREN, O. J., *Los nombres árabes de las estrallas a la transcripción alfonsina*, en "Homenaje a Menéndez Pidal", II, 633. Madrid, 1925.
- WULF, M. De, *Historire de la philosophie Médiévale*. Lovaina, 1912.
- WUESTENFELD, F., *Die Geschichtsschreiber der Araber und ihre Werke*. Gottigen, 1882.
- *Geschichte der arabischen Aertze und Naturforscher*. Gottingen, 1840.
- *Die Uebersetzungen arabischer Werke in das Lateinische seit dem XI. Jahrhundert*. Gottingen, 1877.

١- فهرست الأعلام

١- أعلام عربية أو وردت بالعربية

إسحاق إبراهيم بن قرقل (أو فرقول)  
 إبراهيم النظام: ٣٦٩  
 أبو إبراهيم بن يحيى الزرقالي: ٣٢، ٥٠٥-  
 ٥٠٨، ٦٤٤، ٦٤٥.  
 إبراهيم (نهر): ٦٥.  
 أسالا: ٢٩١.  
 أبقرط: ٥٢٣  
 أثير الدين أبو حيان: ٤٠، ٤١، ٢٢١-٢٢٥،  
 ٢٧٧.  
 أحمد بن بقي القاضي: ٣١٢.  
 أحمد بن جحاف، أبو جعفر (قاضي بلنسية):  
 ١٤٥.  
 أحمد بن حنبل: ٤٥٩، ٤٦١، ٤٦٧.  
 أبو أحمد بن حيون: ١٥٨.  
 أحمد بن خالد المعروف بالحجاب: ٣٧٢.  
 أحمد بن سعيد الهمداني: ٩٤.  
 أحمد بن سعيد بن أبي الفياض: ٢٥٠.  
 أحمد بن الصفار: ٥٠٤.  
 أحمد بن عباس (الوزير الكاتب): ٣٠، ١٠٣،  
 ١٣٥، ١٣٧.  
 أحمد بن عبد الله الحبيبي: ٣٦٩.

(١)

آرنالد شتاير: ٦٤٣  
 آسين بلاثوس: ٢٩، ٢٥١، ٢٥٤، ٢٥٥، ٢٥٨،  
 ٢٥٩، ٢٦٠، ٢٦٣، ٢٦٧، ٢٧٠، ٢٧٤،  
 ٣٨٠، ٣٨٣، ٤٠٤، ٤٠٩، ٤١٤، ٤٨٣،  
 ٤٩٠، ٥٢٦، ٦١٥، ٦٥٨.  
 ألبرو القرطبي: ١٩، ٥٤١، ٥٩٧.  
 آيا صوفيا: ٥٣٢.  
 ابن الأبار: انظر: أبو عبد الله بن محمد بن عبد  
 الرحمن بن الأبار القاضي  
 أبان بن عثمان المبشر: ٣٧٥  
 أبراهام بن صمويل بن حسداي: ٥٦١  
 أبراهام بن عزرا بن ميسر: ٤٣، ٥٦٠  
 أبراهام بن ليفي: ٦٤٤  
 إبراهيم بن إدريس الحسني: ٨٨  
 إبراهيم البلقادي: ٥٦٥، ٥٧٩، ٥٨٠  
 إبراهيم تيبلي = خوان بيرث: ٥٧٤  
 إبراهيم بن داود الطليطلي: ٤٣  
 إبراهيم بن سهل الإشبيلي (الشاعر): ٣٨،  
 ١٥٩، ١٩٨.  
 إبراهيم بن قرقل (أو فرقول): انظر: أبو

إربيل: ٣٢٧.  
 أرثرست دهيئا: انظر: خوان رويث  
 أرسططاليس: ٣٨، ٢٠٣.  
 أربطاس: ٦٧٥.  
 ابن أرفع رأسه: ٣٢، ١٩٠.  
 أركش: ١٣١.  
 أرنانود فيلانوف: ٥٩٦.  
 إسبانيا: ٧٠، ٨١، ٩٩.  
 استجة: ١٣٦  
 إسحاق الموصلي: ٧٤  
 أبو إسحاق الإلبيري (الشاعر): ٣٠، ١٣٥  
 أبو إسحاق إبراهيم بن قرقل (أو فرقول):  
 ٣٩، ٤٤٩  
 أبو إسحاق إبراهيم بن المجيد: ٥٦٠  
 أبو إسحاق بن دهاق: ٤٣٥.  
 أبو إسحاق بن ملكون: ٢٢٢  
 الإسكريال: انظر: مكتبة الإسكريال  
 الإسكندر: ٥٩٠، ٦٤٧.  
 إسكندر الهالي: ٤٠٨  
 الإسكندرية: ٢٥، ١٥٤  
 أسلم بن عبد العزيز: ٤٨٥.  
 إسماعيل بن بدر: ٢٣٨.  
 إسماعيل بن عبد الله الرعيني: ٣٧٦.  
 إسماعيل (صمويل) بن السنغلة: ٣٠، ١٣٥،  
 ١٣٦.

أحمد بن عبد الوهاب بن يونس - ابن صلاة  
 الله القرطبي: ٢٦، ٤٧٢، ٤٨٩.  
 أحمد بن علي بن أحمد بن خلف الأنصاري  
 المعروف بابن الباذش: ٣٨، ٢٢٢.  
 أحمد بن فرج بن متيل: ٣١٠، ٣٧٣.  
 أحمد بن محمد بن إسماعيل النحاس: ٥٢.  
 أحمد بن محمد بن الجسور: ٢٠٧، ٢٥٠.  
 أحمد بن محمد بن موسى الرازي (المؤرخ):  
 ٢٣٢، ٢٣٣، ٢٤٧.  
 أحمد بن معد بن عيسى بن وكيل التجيبي  
 الزاهد = ابن الأقبليشي: ٣٩، ٢٠٠، ٤٤٩.  
 أحمد المقريني (الشاعر المعروف بالكساد):  
 ١٩٩.  
 أحمد بن هارون النفزي: ٣٢٢.  
 أحمد بن وليد بن عبد الحميد بن عوسجة  
 الأنصاري ابن أخت عبدون: ٣٧٥.  
 أحمد بن نصر: ٢٣.  
 أخطل بن نمارة: ١٩٢.  
 الأخفش: ٢٢١.  
 إدريس بن يحيى بن علي بن حود: ١٥٠  
 ابن إدريس الجزيري: ٨٣.  
 الإدريسي: انظر: أبو عبد الله محمد الإدريسي  
 أدلارد التبانتي: ٥٩٦.  
 إدوارد وليام لين: ٦٦٣.  
 الأذفونش: انظر: الفونسو  
 الأراكا، الأراك (موقعة): ١٥٥.





ابن باجة التحجبي، أبو بكر محمد: ٣٠، ٣٢،  
٣٨، ٣٩، ١٥١، ١٩٩، ٣٤١، ٣٥٠،  
٣٦٥، ٣٩٧.

الباجي، أبو الوليد: انظر: أبو الوليد سليمان  
الباجي

باديس بن حبوس: ١٣٥، ١٣٧

باديس بن زيري: ٢٨٠

ابن الباش: انظر: أحمد بن علي بن أحمد بن  
خلف

البارون فون شاك: انظر: شاك، البارون فون

باسكوال دي جايانجوس: ٦٤٨

بالشيا، جتالث: ٣٢٢، ٣٧٩، ٣٩٥.

بيشتر (حصن): ٢٠، ٨١

بشينة بنت المعتمد: ١٢٣

البجاني، أبو مروان: ٥٢٣

بجانة: ٣٧٦

بجاية: ١٤٢

بجنت (البرشتر): انظر: بنجنسيس

البحري: ٦٠

أبو بحر صفوان بن إدريس: ٦٤، ١٥٥، ١٥٩

أبو بحر عبد الصمد: ١٣٢

بجيا بن فاوذا: ٤٢، ٥٤١، ٥٤٧، ٥٥٣

البخاري: ٢٣

بدر بشكوال: ٤٤

بدرو الجليل: ٦٠٣، ٦٤٢

بدرو دل ريال: ٦٤٤

أمبروزيو هويشي: ٢٨٩، ٢٩١

امرؤ القيس: ٥٠، ٥١، ٥٢، ٥٣، ٥٥

أبو أمية الحجاري: ٢٢، ٢٤، ١٣١، ٣٠٨

بنو أمية: ٢٥، ١٠١، ٢٠٣، ٢٠٦، ٢١٣،

٢٣٠، ٢٤٠، ٢٤٧

أنبادقليس: ٢٣، ٣٧١، ٣٧٤، ٦٠٨، ٦٠٩

إنجلترا: ٤٥

إنريك الأرجوني: ٦٥٠

أنس القلوب (جارية): ٩٢

أنسيلمو د تورميديا (القديس): ٤٥، ٦٥٥-

٦٦١.

أنقرة: ٥٣

أوجست كور (المستشرق): ١١١

أوريولة: ٣٢٣

أوغسطين (القديس): ٢٥٥

أوكسفورد: انظر: مكتبة أوكسفورد

إيزودور الإشبيلي: ١٩.

إيزيدور الباجي، القديس: ٦٠٠.

إيزيدورو خيل: ٦٥٣

ابن أمين: انظر: محمد بن عبد الملك بن أمين

أبو أيوب سليمان بن يحيى: انظر: ابن جبرول

(ب)

باب الصباغين: ١٢٧

باب العطارين: ٩١

البصرة: ٥٦، ١٤٢  
 بطرس الجليل: انظر: بدرو الجليل  
 البطروجي، أبو إسحاق نور الدين: ٣٩، ٣٩٥،  
 ٤٩٩، ٥١٠، ٥٩٧، ٥٩٩، ٦٠٤.  
 بطليموس: ٥٠٢، ٥٠٦، ٥٠٩، ٥١١، ٥٩٩،  
 ٦٤٣.  
 بطليوس: ٢٠، ٣١، ٣٣، ١٠١، ١٠٣، ١٠٩،  
 ١٤٧، ١٤٦، ١٤٨، ١٩١.  
 ابن بطوطة، أبو عبد الله محمد بن محمد  
 اللواتي الطنجي: ٣٦٢، ٣٦٣، ٣٦٤.  
 بغداد: ١٨، ١٩، ٢٢، ٢٥، ٥٦، ٥٧، ٧٤،  
 ٨١، ٨٢، ١١٢، ١٨٧، ٢٠٠، ٢٠٧،  
 ٢٢١، ٢٢٣، ٢٤٨، ٣٣٧، ٣٤٥.  
 ابن البغونش: انظر: أبو عثمان سعيد بن محمد  
 أبو البقاء صالح بن شريف الرندي: ٣٩، ٦٧،  
 ١٦٠، ١٦١.  
 بقي بن خالد: ٢١، ٢٤، ٣٦٨، ٤١١، ٤٤٤،  
 ٤٥٥، ٤٥٩، ٤٦٠، ٤٨٤، ٤٨٥، ٤٨٦،  
 ٤٨٨.  
 ابن بقي، أبو بكر (الشاعر): ١٥٣، ١٩٠  
 بكر الكنائي: ٨٠  
 البكري: انظر: أبو عبيد الله عبد الله بن عبد  
 العزيز بن محمد البكري  
 أبو بكر إبراهيم بن تيفلوت: ٣٨١  
 أبو بكر الأبهري: ٢٥  
 أبو بكر الأبيض: ١٩٠

بدرو الطليطلي: ٥٦٢  
 بدرو القاسي: ٣٠٠  
 ابن برسان، عبد السلام بن عبد الرحمن: ٣٧٧  
 البراق: ١٥٨  
 ابن البراق الوادي آشي، أبو القاسم: ٢٨٢  
 ابن برتق، عمر بن حفص: ٥١٧  
 ابن برد، بشار: ٥٩، ٨٤  
 ابن أبي بردة: انظر: أبو الطيب محمد بن أحمد  
 ابن أبي بردة  
 البرزالي، أبو محمد قاسم: ٣٢٨  
 البرشتر بخت: انظر: بنجنسيس  
 برشلونة: ٢٦، ٩١، ١١٧، ١٦٣، ٢١٠  
 ابن برغوث، محمد بن عمر: ٥٠٥  
 برقة: ٨٥، ٨٦  
 برلين: انظر: مكتبة برلين  
 برنالدو العربي: ٦٤٤  
 بروفانس: ٦٥٢، ٦٥٣  
 بروقلس: ٣٧٤  
 برونيو لاتيني: ٦٤٠  
 بريو بيبس: ٧  
 ابن بسام: انظر: أبو الحسن علي بن بسام  
 الشنتريني  
 بستهورن (المستشرق): ٢٨٩  
 بسطة: ١٦١، ٣٢٦  
 ابن بشكوال: انظر: أبو القاسم خلف بن عبد  
 الملك

أبو بكر محمد بن عبد الله بن طقيل: ٣٩، ٤٥،  
٣٦٥، ٣٨٠، ٣٨٣، ٣٧٨، ٣٩٤-٤٠٢.

أبو بكر محمد بن عبد الملك بن قزمان  
(الأصغر، الزجال): ٣٦، ٣٨، ١٥٤،  
١٧٣، ١٧٥، ١٩٠-١٩٩، ٦٨٦، ٦٨٧،  
٦٩٣.

أبو بكر محمد بن عمر بن عبد العزيز بن  
القوطية: ١٧، ٢٢، ٢٣، ٤٥، ١١٣، ٢٢١،  
٢٢٧، ٢٢٩، ٢٣٩، ٢٤٠، ٢٤٧، ٣١١،  
٤٧٠، ٤٧٤، ٤٧٥.

أبو بكر محمد بن عيسى بن محمد اللخمي  
الداني = ابن اللبانة: ٣١، ١٢٣، ١٢٧،  
١٣١، ١٣٢، ١٤٢، ١٨٩، ٢٨٠.

أبو بكر محمد بن فتحون الأوربولى: ٤٤٨  
أبو بكر محمد بن الوليد بن محمد بن خلف  
الطرطوشي الملقب بابن أبي رندقة: ٣٢،  
١٥٤، ٢٠٨.

أبو بكر المخزومي: ١٥٣، ١٩٩  
أبو بكر يحيى بن الصيرفي: ١٥٢، ٢٨١  
أبو بكر يحيى بن يحيى = ابن السمينة: ٣٦٩  
بلايو منتدذ: ٣٩٧، ٣٩٨، ٥١١، ٥٦١، ٥٨٨،  
٥٨٩، ٦٠٠، ٦٠٤، ٦١٤، ٦٥٠، ٦٥١،  
٦٥٥، ٦٦٣، ٦٦٤، ٦٦٥، ٦٧٠، ٦٧٢،  
٦٩٨، ٦٨٦.

بلج بن بشر: ٢٣٥

بلش: ١١٨، ٣١٩.

أبو بكر بن أحمد الصنوبري: ٥٩

أبو بكر أحمد بن مالك الشابي: ١٩٩

أبو بكر الحافظ، ابن سيد الناس: ٤١، ٢٧٧

أبو بكر حسن بن مفرج المعافري = القبشي  
القرطي: ٣١٧

أبو بكر الرازي (الطيب الفارسي): ٣٧٠

أبو بكر بن سعيد: ١٥٤

أبو بكر الصابوني: ١٦٢، ١٩٩

أبو بكر بن صارم: ١٩٩

أبو بكر بن عبادة بن ماء السماء: ١٨٥، ١٨٩،  
٢٤٧.

أبو بكر عبد العزيز بن القبطورنة: ١٤٩

أبو بكر بن العربي: ٣٨، ٢٧٧، ٣١٥، ٤١٢

أبو بكر القيشي: انظر: أبو بكر حسن بن  
مفرج المعافري.

أبو بكر بن عمار (الشاعر الوزير): ٣١،  
١٠٩، ٤٩، ١١٥-١٢٣، ١٤٤

أبو بكر بن غازي: ٢٩٦

أبو بكر محمد بن أحمد الرقوتي: ٤١، ٤٩٩، ٦٤٢

أبو بكر محمد بن الحسن الزبيدي: ٢٢، ٨١، ٨٣،  
٨٦، ٨٧، ٢١٩، ٢٢١، ٢٢٢، ٢٢٥، ٣٣١،  
٣٧٥.

أبو بكر محمد بن زهر: ١٤٧، ١٥٥، ١٥٨،  
١٦٠، ١٩٠، ١٩٩.

أبو بكر محمد بن عاصم: ٤١، ٤٦٣، ٤٨٢.

ابن البيطار: انظر: ضياء الدين أبو محمد عبد  
الله بن أحمد

بيعة سبت أجلخ: انظر: سبت أجلخ

ابن الين، أبو عبد الله (الشاعر): ١٥٠

بيير دانييل (هويه الفيلسوف): ٥٩٦

(ت)

تاكيتوس: ٦٨٤

التجيجي، محمد بن عبد الرحمن بن علي: ٣٢٣

الترية الصالحية: ٤٢٤

التطليبي، الأعمى: ١٥٣، ١٩٠

تطيلة: ١٦٤، ٤٧٥

تمام بن علقمة: ١٩، ٧٢، ٧٧، ٦٧٤

أبو تمام: ٥٤

أبو تميم معد بن المنصور، المعز القاطمي: ٨٦

تس: ٤٧٤

تود، الملكة: ٧٧

توران شاه: ١٦٤

تورميذا: انظر: أنسيلمود تورميذا

تورنيورج (المستشرق): ٢٩١

توما الأكويني: ٤٠٤، ٥٩٧، ٦٠٤، ٦٤١.

تونس: ١٢٤، ١٥٤، ١٦٢، ١٦٤، ٢٧٧،

٢٨٤، ٢٨٧، ٣٠٠، ٣٢٠، ٣٢٣، ٣٢٧،

٣٥٠.

ابن التيباني: انظر: أبو غالب تمام بن غالب

تبولوس: ١١٠

تيرسو دي مولينا: ٥٨٧

يلنسية: ٣٣، ٨٨، ١٠٣، ١٠٩، ١١٩، ١٤٤،

١٤٥، ١٥٧، ١٦٢، ١٩٩، ٢١٦، ٢٨١،

٢٨٦، ٣١٣، ٣١٥، ٣١٩، ٣٢٠، ٣٢٧،

٣٢٧، ٣٢٨، ٣٤٦، ٣٤٩.

البلوطي: انظر: مندر بن سعيد البلوطي

بلي (حصن): ٤٨٦

البيليار: ١٦٤

ابن بليطة، الأسعد بن إبراهيم (الشاعر):

١٤٠

البلينة: انظر: أبو عثمان سعيد

ابن البناء (الرياضي): انظر: أبو العباس أحمد

ابن محمد بن عثمان الأزدي

يتو: ٢٢٣

بنجنسيس (الأسقف): ١٩، ٥٤١

ابن بهرام السجستاني: ٥٦٧

بهبيا بن باقودا: انظر: بجيا

بوه، يارتلوم: ٦٧٢، ٣٩٧.

البودلية: انظر: المكتبة البودلية

بوكاشيو: ٦٤٩

بوكوك (المستشرق): ٥٢، ٣٩٥، ٣٩٨

بوميه (المستشرق): ٢٩١

بونس بوميجيس (المستشرق): ٧١، ١٤٧

بياسة: ٥١٠

البياسي: انظر: يحيى بن إسماعيل البياسي

بيبرس = الظاهر (سلطان مصر): ١٦٤

بيزنطة: ٨١، ٤٩٤

ابن جبيرول سلمون بن يهوذا: ٢٣، ٣٢، ٤٢،  
٥٥٢، ٤٠٨، ١٥١  
ابن جحدر، أبو الحسن علي: ١٩٩  
ابن أبي جرادة: ٢٨٤  
جربرتوس: ٥٩٦  
جرتز: ٥٤٥  
جرثي بيريز: ٦٤٤  
الجرجاني، أبو الفتوح: ٣٠، ١٣٥  
جرسون بن سلومون: ٦٠٠  
ابن الجزائر، أبو جعفر أحمد: ٥١٧  
جزائر فرطناطش: ٣٥٥  
الجزيرة الخضراء: ١٣١، ١٣٦، ٤٨٧.  
جزيرة شقر: ٣٤٥  
ابن جزري، أبو عبد الله محمد: ٣٦٣  
جسبار ريمرو: ٢٩١، ٢٩٩، ٦٤٧.  
ابن الجسور: انظر: أحمد بن محمد بن الجسور  
أبو جعفر أحمد الضبي: ٣٨، ٣٠٨، ٣١٩.  
أبو جعفر أحمد بن محمد بن السيد الغافقي:  
٥١٥، ٥٢٩.  
أبو جعفر بن سعيد: ٣٩  
أبو جعفر عبد الرحمن بن أحمد الأزدي = ابن  
القصر: ٢١٦  
أبو جعفر بن عثمان المصفي: ٦٥، ٨٣، ٨٤،  
٨٨  
أبو جعفر بن القراز: ١٤٥  
أبو جعفر المنصور: ٢٣٣

ابن تيفلوت: انظر: أبو بكر إبراهيم بن  
تيفلوت  
تيكنور: انظر: جورج تيكنور  
تيمورلنك: ٣٠٠  
(ث)  
ثرفانتز: ٦٤٩  
ثيوفراست: ٢٥٦  
(ج)  
جابر بن أفلح الإشبيلي: ٣٨، ٥١٠  
ابن جابر، أبو عبد الله محمد: ٣٦٣  
الجاحظ: ٣٦٩، ٦٥٣  
الجارية العبادية: ١٢٣  
جامعة (كوند برشلونة): ١٦٠، ٣٢٠  
جاكوبون د تودي: ٦٩٢  
جلان (مترجم ألف ليلة): ٦٦٣  
جالينوس: ٥٠٩، ٥٢٠  
ابن جامع، علي: ٤٢٢  
جامعة الجزائر: ٤٩  
جامعة الدول العربية: ٢٨٤  
جايانجوس: ٢٢٣، ٢٣٤، ٢٣٩، ٢٤٨، ٢٥٩،  
٢٧٩، ٣٤٨، ٥٧٨.  
جريل سيونيتا: ٣٥٧  
جبل قاسيون: انظر: قاسيون (جبل)  
ابن جبير، أبو الحسين محمد: ٣٩، ١٥٨، ١٦٢،  
٣٦٠-٣٦٢

جورج نيكفور: ٦٤٨  
 الجوف (بغرب الأندلس): ٣٧٧  
 جولد نسيهر: ٥٥٥  
 ابن الجياب الأنصاري: انظر: أبو الحسن علي  
 ابن محمد بن الجياب  
 جيان: ١١٧، ٢٠٠، ٢١١  
 الجياني، ابن فرج: انظر: ابن فرج الجياني  
 جيجان (مغنية): ٢٠، ٨٠  
 جيراردو الكريموني: ٥٢٢، ٦٠١  
 جيرمو الأوفرنى: ٤٠٨  
 جيرمو، كونت بواتيه: انظر: جيم ديبينو  
 جيل الروماني: ٤١٥  
 جيم ديبينو: ٦٨٩  
 جين أرمون دآسيا: ٦٤٤  
 جيوم، كونت بواتيه: انظر: جيم جيوردانو  
 برونو: ٥٥٢  
 (ح)  
 حاتم طيء: ٥٤  
 ابن الحاج، أبو عبد الله (مدغليس الزجاج)  
 ١٩٩  
 الحارث بن أسد الحشني: ٢٢  
 الحارث بن حلزة: ٥٠، ٥٢  
 حارة القناديل (بالقاهرة): ٤٢٢  
 حامد بن سمجون: ٥٢٤  
 أبو حامد الغرناطي: ٣٨، ٣٥٥

أبو جعفر بن هريرة: ١٩٠  
 أبو جعفر الوقشي: ٧٧  
 جلال الدين السيوطي: ٥١، ٥٢، ٢١٥  
 ابن جلجل: انظر: ابن جلجل  
 ابن جماعة الكتاني: ٣٢٥  
 جمال الدين محمد بن عبد الله بن مالك: ٢٢١،  
 ٢٢٣  
 ابن جناح، أبو الوليد مروان: ٥٤٧، ٥٥٠،  
 ٥٦١  
 جثالط، دومنجو: ٣٧٧  
 جثالو سنشد أوثيدا: ٦١٣  
 جثالو د برثو: ٦٦٦  
 جنجرة: ٨٢، ٨٨، ١٥٣  
 ابن جنون، أحمد: ١٩٩  
 أبو جنيس: انظر: يوسف بن هارون الرمادي  
 بنو جهور: ١٥٦  
 ابن جهور، أبو الحزم: انظر: أبو الحزم بن  
 جهور  
 ابن جهور، عبد الملك: انظر: عبد الملك بن  
 جهور  
 ابن جهور، أبو الوليد: انظر: أبو الوليد بن  
 جهور  
 جوتا: انظر: مكتبة جوتا  
 جوجويه: ٢٢٣  
 جودا بن فيفس: ٣٨٣  
 جودي بن عثمان النحوي: ٢٢١

ابن الحجاج: انظر: يعيش بن سعيد  
 ابن حجر: انظر: امرؤ القيس  
 ابن الحداد الوادي آشي: انظر: أبو عبد الله بن  
 محمد بن الحداد  
 ابن الحداد: انظر: محمد بن يحيى بن أحمد  
 الحرائي: انظر: يونس بن أحمد الحرائي  
 ابن حرب: انظر: محمد بن أحمد بن حرب  
 حرقوس: انظر: عثمان بن سعيد الكناني  
 الحريري: انظر: أبو محمد القاسم بن علي بن  
 محمد بن عثمان الحريري .  
 ابن حريق: انظر: علي بن حريق  
 أبو الحزم بن جمهور: ٢٩، ١٠٤، ١٠٦، ١٠٨  
 ابن حزم القرطبي: انظر: أبو محمد علي بن  
 حزم  
 ابن حزم، أبو المغيرة: انظر: أبو المغيرة بن حزم  
 حسانة التميمية: ١٩، ٧٩، ٨٠.  
 حسداي بن شبروط: ٢٤، ٤٢، ٥١٩، ٥٤٧  
 الحسن البصري: ٥٧٤  
 الحسن بن هانئ: ١٩  
 الحسن بن الهيثم: ٥٩٦  
 أبو الحسن الباجي: ٤٢٢  
 أبو الحسن بن سراج: ١٤٩  
 أبو الحسن بن سعيد بن القبطورنة: ١٤٩  
 أبو الحسن الششتري الوادي آشي: ١٦٢، ١٩٩  
 أبو الحسن بن عصفور الإشبيلي: ٢٢٢

أبو حامد الغزالي: ٣٨، ٢٧٧، ٥٥٣، ٥٥٥،  
 ٥٩٩، ٦٠٠، ٦٠٤، ٦٤٠  
 ابن حانوك: انظر: موسى بن حانوك  
 الحباب: انظر: أحمد بن خالد  
 ابن الحباب: أحمد بن عبد العزيز: ٢٤٥  
 ابن حبان البستي: ٢٤٥  
 حبوس بن ماكسن: ٥٠٣  
 ابن أبي حبيب الجزري: ١٩٩  
 حبيب الصقلي: ٩٤  
 ابن حبيب، عبد الملك: انظر: عبد الملك بن  
 حبيب  
 ابن حبيب، أبو الوليد: انظر: أبو الوليد بن  
 حبيب  
 ابن حبيش: انظر: أبو القاسم بن حبيش  
 ابن الحجاج: انظر: أبو عبد الله بن الحسين بن  
 أحمد بن الحجاج  
 ابن الحجاج النميري: ١٧١  
 أبو الحجاج بن الأحمر: انظر: يوسف بن  
 الأحمر  
 أبو الحجاج اليباسي: ١٦٢  
 أبو الحجاج الشبرلي: انظر: يوسف الشبرلي  
 أبو الحجاج بن عيسى: انظر: يوسف بن  
 عيسى  
 أبو الحجاج يوسف بن طملوس: ٤٠٨  
 الحجاري: انظر: أبو عبد الله محمد بن إبراهيم  
 الحجاري

الحكم الثاني المستنصر: ٢٣، ٢٤، ٨٢، ٨٨،  
٢٠٧، ٢٣٤، ٢٤٣، ٢٤٦، ٣٠٩، ٣١١،  
٣٣٠، ٣٣١، ٣٧٤، ٣٧٥، ٣٧٨، ٤٣٦،  
٤٦٩، ٤٧٣، ٤٨٨، ٤٨٩، ٤٩٦.

الحكم بن هشام (الريضي): ١٧، ٧٢، ٧٣، ٧٤،  
٧٩

ابن الحكم، عبد العزيز بن حكم بن أحمد:  
٣٧٥

أبو الحكم عمرو الكرماني: ٣٢، ٥٠٩، ٥١٧  
حداد الراوية: ٥٠، ٥٣  
حملة بنت زياد: ١٥٥  
ابن حديد الصقلي: ٣١، ١٠٣  
حدين بن أبان: ٥١٧

ابن حدين، محمد بن علي: ١٩٥، ٣١٩  
الحمراء (قصور): ١٧٠، ١٧١

ابن حميد: انظر: أبو عبد الله بن حميد  
الحميدي: انظر: أبو عبد الله محمد بن فتوح  
الأزدي الحميدي

الحميري: انظر: أبو عبد الله محمد بن عبد الله  
ابن عبد المنعم الحميري

ابن حنبل: انظر: أحمد بن حنبل

حنش بن عبد الله الصنعاني: ٤٧٥  
أبو حنيفة النعمان: ٤٦٥

حيان بن خلف بن حسين بن حيان، أبو  
مروان: ١٨، ٣٠، ٧٨، ٢٤٤، ٢٤٥-٢٤٩،  
٢٥٣، ٢٧٧، ٣٣٦، ٣٣٩، ٣٤٦.

أبو الحسن علي بن إسماعيل = ابن سيده: ٣٣،  
٢٢١، ٢٢٦،

أبو الحسن علي بن بسام الشتريني: ٣٧، ٥٧،  
٨٩، ١٠٤، ١٠٥، ١١٠، ١١١، ١٢٤،  
١٤١، ١٥٤، ١٨٥، ١٨٦، ١٨٩، ٢٤٧،  
٢٥٠، ٢٨٩، ٢٩٨، ٣٢٩-٣٤٣.

أبو الحسن علي بن محمد بن الجياب  
الأنصاري الغرناطي: ٢٩٣

أبو الحسن علي بن محمد الحضرمي المعروف  
بابن خروف الإشبيلي: ٢٢٢

أبو الحسن علي بن محمد بن محمد بن علي  
القرشي = القلصادي: ٥١٢

أبو الحسن النباهي: ٢٩٢، ٢٩٦، ٢٩٧،  
حسين بن عاصم: ٢٧٩

الحصري (الشاعر): ١٢٣، ١٢٧.

ابن حصن: انظر: علي بن حصن  
حصن بلي: انظر: بلي (حصن)

ابن أبي حفص: انظر: أبو زكريا بن أبي  
حفص

حصن واط: انظر: واط (حصن)

الحفرة (وقعة): ١٧

ابن حفصون: انظر: عمر بن حفصون

حفصة الحجارية: ٩٧

حفصة الركونية: ٣٩، ١٥٥، ١٥٦، ١٥٧،  
٢٨٢.



ابن خفاجة الشقري (الشاعر): ٣٣، ١٥٢ -

١٧٠، ١٥٦

ابن خلدون، عبد الرحمن: ٤١، ٥٢، ١٦٧،

١٨٦، ١٨٧، ٢٠٠، ٢٤٩، ٣٠٠، ٣٠٦،

٤٦٧، ٤٨٩.

خلف الأحمر: ٥٦

خلف بن عبد الله بن غمارق: ٤٨٧

ابن خلكان: ٨٦، ١٦٢.

خلوة (جارية): ٩٢

خيلان ريبيرا: ٣٦، ٣٧، ٤٥، ٥٧، ٧١، ١٤٥،

١٧٣-١٩٤، ٤٩٧.

خليل بن عبد الملك القرطبي: ٣٦٩

خليل الغفلة: ٣٦٩، ٣٧١

خوارزم: ٣٥٦

خوان القونسو: ٥٨١

خوان أندريس: ٥٩٣-٥٩٧

خوان بيرث = إبراهيم تيبيلي: ٥٧٤

خوان د تيمونيدا: ٦٥٠

خوان دل إنثينا: ٧٠٢

خوان، الدون (الملك): انظر: الدون خوان

(الملك)

خوان رويث (نائب الأسقف في هيتا): ٥٩٤،

٦٩٧، ٦٩٨

خوان فاليرا: ٧١، ١٦١، ١٦٥، ٢٠٩.

خوان مانويل، الدون: انظر: الدون خوان

مانويل

حور مؤمل: ٦٤، ١٥٦

ابن حوط الله: انظر: عبد الله بن سليمان..

ابن حوط الله البنسي

ابن حيان: انظر: حيان بن خلف بن حسين

أبو حيان: انظر: أثير الدين أبو حيان

حيوج: انظر: أبو زكريا بن داود

ابن حيون: انظر: أبو أحمد بن حيون

حي بن عبد الملك: ٣٧٢

(خ)

ابن خاقان: انظر: أبو نصر الفتح بن خاقان

الخالديان (أبو بكر محمد وأبو عثمان سعيد ابنا

هاشم): ٥٩

ابن الخبازة: انظر: ميمون بن الخبازة

ابن الخراز: انظر: يحيى بن عبد العزيز بن

الخراز

ابن الخراط: انظر: عبد الحق بن عبد الرحمن

ابن الخراط

ابن خروف: انظر: أبو الحسن علي بن محمد

الخضرمي المعروف بابن خروف الإشبيلي

الخشني: انظر الحارث بن أسد الخشني

ابن أبي الخصال: انظر أبو عبد الله محمد بن

أبي الخصال

الخضر: ٤٢٠، ٤٢١، ٤٢٢، ٤٣١.

أبو الخطاب بن دحية: ٣٠٨، ٣٢٧

ابن الخطيب: انظر: لسان الدين بن الخطيب

أبو داود: ٢٥٣  
 الدجاج: انظر: رشيد بن محمد بن فتح  
 الدجاج  
 ابن دحية: انظر: أبو الخطاب بن دحية  
 ابن دارج القسطلبي: ٨٣، ٨٨، ٢٧٩  
 ابن دشلون: انظر: عبد الغفار بن دشلون  
 دمشق: ١٨، ٢٥، ٥٦، ٥٧، ٢٣٩، ٢٨٤،  
 ٣٠٠، ٣٢٨.  
 دناش بن لبرط: ٥٤٧  
 دنس سكوتوس: ٥٥٢  
 دوجا، جوستاف (المستشرق): ٣٤٨  
 دوزي، راينهارت بيتر آن: ٢٤، ٣٤، ٣٥، ٣٦،  
 ٧١، ١٣٢، ١٣٣، ١٣٦، ١٤٣، ١٤٨،  
 ١٤٩، ٢٣١، ٢٣٤، ٢٣٦، ٢٣٧، ٢٤٤  
 ٢٤٨، ٢٥١، ٢٨٨، ٢٨٩، ٢٩٠، ٣١١،  
 ٣٢١، ٣٢٢، ٣٣٢، ٣٣٦، ٣٣٩، ٣٤٨،  
 ٥٤٥، ٥٤٦.  
 دومنجو جنرالذ: ٥٥٣، ٥٩٩.  
 دومينيكو كومباريني: ٦٥١  
 دومينيكوس جنديسالفني: انظر: دومنجو  
 جنرالذ  
 الدون خوان (الملك): ١٢٥  
 دون خوان مانويل: ٤٥، ٦٥١، ٦٥٣، ٦٥٤،  
 ٦٥٥، ٦٦٧.  
 دويره (نهر): ٢٦  
 ديار بكر: ٢٠٧

خورخه ماتريك: ١٦١  
 أبو الخيار مسعود بن مفلت: ٢٥٣، ٤٩٥  
 أبو الخيار، هارون: انظر: هارون بن نصر  
 القرطبي  
 ابن خير، أبو بكر: انظر: محمد بن خير  
 ابن خير القيسي: انظر: محمد بن عبد الله بن  
 عمر  
 الخير الدا: ١٥٥  
 خيران الصقلي: ١٣٧  
 ابن خيره: انظر: أبو القاسم محمد بن إبراهيم  
 ابن خيرة  
 خيل بيريد: ٢٣٣، ٢٣٤.  
 خيل دتيلادوس: ٦٤٤  
 خيل فيشت: ٧٠٢  
 خيمينيث د أوربا: ٧٠٢  
 (د)  
 الداخيل: انظر: عبد الرحمن بن معاوية  
 دار الكتب المصرية: ٢٥٧، ٢٨٤، ٢٩١.  
 دارا (ملك الفرس): ١٤٨  
 دال كامو: انظر: شيولو دال كامو  
 دانتي اللجييري: ٤٠، ٤٤، ٩٧، ٩٨، ٦١٥-  
 ٦٤١  
 الداني: انظر: أبو الصلت أمية الداني  
 دانية: ١٢٣، ١٣٥، ١٤١، ١٦٤، ٣٢٧، ٣٤٤  
 داود الأصفهاني: انظر: أبو سليمان داود بن  
 علي

رايموندو مارتين: ٤٤، ٦٠٣-٦٠٥  
 الربض (هيج): ٩١، ٩٢  
 ربض قرطبة: ٧٣  
 ربيع بن زيد (الأسقف): ٥٤١  
 ابن ربيعة: انظر: لييد بن ربيعة  
 أبو الربيع بن سالم: ١٦٠  
 رجار الثاني (ملك صقلية): ٣٥٧، ٣٩٢  
 رذمير الأول: ٢١٠  
 رزين بن معاوية العبدي: ٤١، ٤٤٦  
 ابن رزين: انظر: عبد الملك بن رزين  
 الرشاطي: ٣٨  
 ابن رشد، أبو الوليد محمد: ٣٩، ٤٠، ٢٥٧،  
 ٢٦٣، ٢٧٧، ٣١٥، ٣٢٣، ٣٢٦، ٣٨٠،  
 ٣٩٤، ٣٩٥، ٤٠٠-٤٠٨، ٤٦٩، ٤٧١،  
 ٤٧٩، ٥٢٦، ٥٢٨، ٥٦٢، ٥٦٣.  
 رشيد الدولة بن عبيد الله بن صمادح: ١٤٣  
 رشيد بن محمد بن فتح الدجاج: ٣٧٥  
 الرشيد بن المعتمد: ١١٧، ١٨٩  
 الرشيد، هارون: انظر: هارون الرشيد  
 ابن رشد السبتي: انظر: أبو عبد الله محمد بن  
 عمر بن رشيد السبتي  
 ابن رشيقي القيرواني: ١١١، ١١٨.  
 الرصافة: ٧٢  
 الرصافي: انظر: محمد بن غالب الرصافي  
 (الشاعر)

ديجو أورتابو دي مندوتا: ٥٧٩  
 دي خويه (المستشرق): ٣٥٨، ٣٦١  
 دي ساسي: انظر: سلفستر دي ساسي  
 دي سلان (البارون المستشرق): ٣٠١، ٣٥١  
 ديكرات: ٥٩٦  
 ديموقريط: ٢٥٥  
 ديوسقوريديس: ٢٣، ٨٣، ٥١٩، ٥٢٥، ٥٣٢،  
 ٥٣٧، ٥٣٨.  
 (ذ)  
 ذبيان (قبيلة): ٥٣  
 ابن ذكوان، أبو العباس القاضي: ٨٧، ١٠٤  
 (ر)  
 الرازي (الطبيب الفارسي): انظر: أبو بكر  
 الرازي  
 الرازي (المؤرخ): انظر: محمد بن موسى وابنه  
 أحمد بن محمد بن موسى، وحفيده عيسى  
 ابن أحمد بن محمد بن موسى  
 رأس الأسطوب: انظر: رامن بير الثاني  
 الرازي بن المعتمد: ١١٤، ١٢٣.  
 رامن بيرنجوير الثاني: ١١٧.  
 رامن لل: انظر: رايموندو لوليو  
 رامون مننذ بيدال: ١٨٨، ٢٣٣.  
 رايت، وليام (المستشرق): ٣٦١.  
 رايشكه (المستشرق): ٥٢  
 رايموندو لوليو (الأسقف): ٤٠، ٤٤، ٤٥،  
 ٤١٥، ٤٣٤، ٥٩٦، ٦٥١، ٧٠٠.

رياض قرطبة: ٩٧  
 ريبراء خليان: انظر: خليان ريبيرا  
 ويكيمونلو (الأسقف) انظر: ربيع بن زيد  
 (ز)  
 الزاب: ٨٦  
 زاج الطليطلي: ٦٤٤  
 الزاهرة (مدينة): ٨٩، ٩٢  
 زايولد (المستشرق): ٢٥٨  
 الزبيدي: انظر: أبو بكر محمد بن الحسن  
 الزبيدي  
 الزرقالي: انظر: أبو إبراهيم بن يحيى  
 الزرقالي  
 ابن زرقون (القاضي): انظر: أبو عبد الله محمد  
 ابن زرقون  
 ابن زروقة: انظر: أبو عبد الله محمد بن إبراهيم  
 ابن زروقة  
 زرياب: انظر: علي بن نافع  
 الزقاق: ١٠١  
 ابن الزقاق: انظر: علي بن عطية الزقاق  
 ابن الزكان الأوسي: ٥١٢  
 أبو زكريا بن أبي حفص: ١٦٢، ٣٢٠  
 أبو زكريا بن داود الفارسي المتبوز مجيوج: ٤٢  
 .٥٤٧،  
 أبو زكريا السراج: ٤٣٨.  
 الزلاقة: ٣٣، ١٤٤.  
 الزخشري: ٥٣

الرعيني، إسماعيل: انظر: إسماعيل بن عبد  
 الله الرعيني  
 الرعيني، شريح: انظر: شريح بن محمد بن  
 شريح الرعيني  
 ابن الرفاء (الشاعر): ١٥٨  
 رفيع الدولة بن المعتصم بن صمادح: ١٣٧  
 ابن أبي الرقاع: ٢٣١  
 الرقوطي: انظر: أبو بكر محمد بن أحمد  
 الرقوطي  
 الركونية، حفصة: انظر: حفصة الركونية  
 رمادة (قرية): ٩١  
 الرمادي: انظر: يوسف بن هارون الرمادي  
 رمضان، شهر: ٣٧٠  
 رملة بنت عثمان بن عفان: ٤٧١  
 رميك (التاجر الإثيلي): ٣١، ١٢١  
 رنلة: ٢٠، ١١٣، ١١٤، ١٣٠، ١٣٦.  
 الرندي، أبو البقاء: انظر: أبو البقاء صالح بن  
 شريف الرندي  
 الرندي ابن عباد: انظر: ابن عباد الرندي  
 روبرت دي رتينس: ٦٠١  
 روجر بيكون: ٥٩٦  
 روجر الثاني: انظر: رجار الثاني  
 رودريجو: ٢٣٤  
 ابن الرومية: انظر: أبو العباس أحمد بن  
 الرومية  
 رياض بني مروان: ٩١

ابن سارة الشنتريني: انظر: أبو محمد عبد الله  
ابن سارة الشنتريني.

سافدرا، إدواردو: ٥٦٨، ٥٤٦، ٣٥٨.

سالومون يهوذا: انظر: ابن جبيرول.

سان سرفاندو: ٦٤٤.

سانشد بيريد: ٤٩٨، ٥٠٥.

سبت أجليخ (بيعة): ٥١٨

سبته: ٢٣٧

ابن سبعين: انظر: أبو محمد عبد الحق بن  
سبعين.

سجونتو: ١٤٤.

سحنون بن سعيد: ٢٣٠، ٤٦٧.

ابن السراج: انظر: محمد بن السراج

ابن أبي سرح: عبد الله بن سعد: ٤٦٥.

سرقسطة: ٣٢، ٨٨، ٩٢، ١٠١، ١١٦، ١٢٠،

١٣٥، ١٤٤، ١٥١، ١٩٩، ٣٧٩، ٥٢٣.

سرقوسة: ١٢٤.

سر كامون (الشاعر): ٦٨٧.

ابن سعد الخير، أبو الحسن علي: ١٦٣

سعيد بن جودي: ٢٠، ٧٩، ٨٠، ٢٤٧.

سعيد بن عبد ربه: ١٨٩، ٥١٨.

أبو سعيد بن الأعرابي: ٣٧٢

ابن سعيد العنسي، أبو جعفر أحد (الشاعر):

١٥٦

ابن سعيد الغرناطي: انظر: علي بن سعيد

المغربي.

ابن زمرك: انظر: أبو عبد الله محمد بن يوسف  
ابن زمرك

ابن أبي زمين: انظر: أبو عبد الله محمد بن أبي  
زمين

بنو زهر: ٣٩، ٥٢٦.

ابن زهر، أبو بكر: انظر: أبو بكر محمد بن زهر

ابن زهر، أبو العلاء: انظر: أبو العلاء بن زهر

ابن زهر، أبو مروان عبد الملك: انظر: أبو

مروان عبد الملك بن زهر

الزهراء (مدينة): ٨٢، ٤٩٤.

الزهراوي، أبو القاسم خلف: انظر: أبو

القاسم خلف الزهراوي

زهير بن أبي سلمى: ٥٠

زياد بن عبد الرحمن المعروف بشيطون: ٤٧٠

زيان بن أبي الحملات: ١٦٢

زيان بن مردائيش: ٣٢٠

زيد بن ثابت: ٤٦٥

أبو زيد السروجي: ٢١٥

أبو زيد عبد الرحمن السهيلي: ٣٩، ٤٤٩

أبو زيد محمد بن علي الكرخي: ٥١

ابن زيدون، أبو الوليد: انظر: أبو الوليد أحد

ابن زيدون المخزومي

بنو زيري: ١٣٥.

(س)

سابور (مدبر دولة بني الأفتس): ١٤٦

سارة القوطية: ٢٣٩، ٢٤٠.

ابن السمينة: انظر: أبو بكر يَحْيَى بن يَحْيَى.  
 ابن سناء الملك: ١٩٢، ١٩٣  
 سنكا: ٢٥٥، ٣٧٦.  
 السهروردي، شهاب الدين: ٤٢٣  
 سهل بن إبراهيم الاستجي = ابن العطار:  
 ٤٩٦  
 ابن سهل: انظر: إبراهيم بن سهل الإشبيلي  
 (الشاعر)  
 ابن سهل الضمير: ٥١٠  
 السهلة: ٣٧٩  
 السهيلي: انظر: أبو زيد عبد الرحمن السهيلي  
 السوس: ٣٥  
 سوسة: ٣٢٥.  
 سوق عكاظ: ٥١  
 ابن سيار: انظر: قاسم بن محمد بن سيار.  
 سيويه: ٢٢١  
 سيجر البراياني: ٤٠٨، ٤١٥، ٦٤١.  
 السيد القميطور: انظر: القميطور، السيد بن  
 السيد البطليوسي: انظر أبو عبد الله بن محمد  
 بن السيد البطليوسي  
 ابن سيد الناس: انظر: أبو بكر الحافظ.  
 ابن سيده: انظر: أبو الحسن علي بن  
 إسماعيل.  
 سير بن أبي بكر بن تاشفين: ١٤٩  
 سيف الدولة بن هود: ٣٨  
 سيكو دلوثينا: ٢٥٨

ابن سعيد المغربي: انظر: علي بن سعيد  
 المغربي.  
 بنو سعيد: (العنسيون، أصحاب المغرب):  
 ٢٨٢-٢٨٨، ٣١٥  
 سفيان الأندلسي: ٣٨  
 ابن سقيل: انظر: سليمان بن زقيبيل  
 سكن بن إبراهيم: ٢٤٧.  
 سكيا باريللي (المستشرق): ٦٠٣.  
 سلفستر دي ساسي: ٥٢، ٢١٧، ٢٢٣.  
 سلمة بن سعيد: ٤٩٢.  
 سليم بن منصور (قبيلة): ٢٢٩  
 سلمان بن جلجل: ٢٦، ٥٢١  
 سليمان بن داود (وزير بني الأهر): ٣٩٦  
 أبو سليمان داود بن علي الأصفهاني  
 الظاهري: ٤٦٦، ٤٩٥  
 سلمان بن زقيبيل (أو سقيل): ٥٥٧، ٥٦٠  
 سليمان بن عبد الرحمن (الأمير): ٧٣  
 سليمان بن عبد الملك: ٢٣٩  
 سليمان المستعين: ٨٨، ٩٦.  
 ابن سمجون، حامد: انظر: حامد بن سمجون  
 ابن السمح: انظر: أبو القاسم أصبغ بن محمد  
 المهري  
 ابن سمرة: ٨٠  
 السموءل بن عاديا: ٥٥  
 السميصر الإلبيري: انظر: أبو القاسم خلف بن  
 فرج الإلبيري.

الشريف الطليق: انظر: مروان بن عبد الرحمن

ابن مروان بن الناصر

الشريف الغرناطي (شارح مقصورة حازم):

١٦٢

شرين: ٣١٥

الششتري: انظر: أبو الحسن الششتري الوادي

آشي

الشعراني، عبد الوهاب: ٢٧٨

الشقندي: انظر: أبو الوليد إسماعيل بن محمد

الشقندي

شقوية: ٣٧٧، ٥٦٨

شقورة: ١٢٠، ٢١١

شقايا بن شعيا: ١٧، ٣٦٧.

شلب: ١٠٢، ١١٥، ١١٦، ١١٧، ١١٩.

الشلوبيني: انظر: أبو علي عمر الأزدي

الشلوبيني

ابن الشامط السرقسطي: ٥١٢

ابن الشمر: انظر: عبد الملك بن الشمر.

ابن شنب، محمد: ١٩٤، ٣٢٢.

شنت ياقب: ٢٦، ٣٥٨.

شسترية: ٣٦٧.

شنترين: ١٤٩، ٣٣١.

شنجول: انظر: عبد الرحمن بن أبي عامر

الشنفري: ٥٣

شنيل (قصر): ٦٩، ١٧٠.

الشهرستاني: ٣٧٤.

سيمونيت، فرانشكو خافير: انظر: فرانشكو

خافير سيمونيت

ابن سينا: ٥٦٠

السيوطي: انظر: جلال الدين السيوطي.

(ش)

شايي: انظر: أبو بكر أحمد بن مالك الشايي.

الشابشتي: ٥٨

شاد: ٧٩

الشاطبي: انظر ابن محمد الشاطبي

الشافعي محمد بن إدريس: ٢٥٢، ٣٦٨، ٤٦٦

شاك، البارون فون: ٦٧، ٢٠٩

ابن أبي شاعر (الفلكي المهندس): ٥١٢

الشام: ٢٥

شبطون بن عبد الله: ١٧

شتاينشايدر، موريتس: ٥٤٧

ابن شخيص: انظر محمد بن شخيص

الشراييب (قصر): ١١٦.

الشرطوسي: انظر: محمد الشرطوسي

الشرف (ناحية): ١٢٩

ابن شرف البرجي: انظر: أبو الفضل جعفر ..

ابن شرف البرجي

شرلمان: ٥٩٨، ٦٨٠

شريح بن محمد بن شريح الرعيبي: ٢٧٦

شريح: ١٣٦.

الشريشي: انظر أبو العباس أحمد الشريشي

ابن صلاح الدين الأيوبي: ٢٨٠، ٢٠٠.  
 أبو الصلت أمية بن عبد العزيز الداني: ٣٨،  
 ١٥٢، ١٥٤، ١٩٩، ٥٢٦.  
 ابن صمادح، المعتصم: انظر: المعتصم بن  
 صمادح.  
 بنو صمادح: ١٤٢، ١٩٠.  
 صمويل بن طيرون: ٥٦٣.  
 صمويل بن النغلة: انظر: إسماعيل بن  
 النغلة.  
 الصميل بن حاتم: ٢٣٥  
 الصنعاني، حنش: انظر: حنش بن عبد الله  
 الصنعاني.  
 الصنوبري: انظر أبو بكر بن أحمد الصنوبري.  
 ابن الصيرفي: انظر: أبو بكر بن يحيى بن  
 الصيرفي.  
 ابن صيقل: انظر: محمد بن وهب بن صيقل.  
 (ض)  
 الضبي: انظر أبو جعفر أحمد الضبي ضياء  
 الدين أبو محمد بن أحمد.  
 (ابن البيطار): ٣٩، ٣٨٣، ٥١٥، ٥٣٢، ٥٣٦،  
 ٥٤٠.  
 (ط)  
 طارق بن زياد: ٧٨، ٢٣٥.  
 أبو طالب عبد الجبار المتني: ٣٤٠

الشهرزوري: ٣٧٤.  
 ابن شهيد: انظر: أبو عامر بن شهيد.  
 شوقي ضيف: ٢٥٨، ٢٨٤.  
 ابن الشيخ: انظر يوسف بن الشيخ البلوي  
 المالقي.  
 شيولو دال كامو: ٦٩٢  
 (ص)  
 الصابوني: انظر أبو بكر الصابوني.  
 ابن صاحب الصلاة: ٢٨١  
 ابن صارم: انظر: أبو بكر بن صارم  
 ابن صارة الشتريني: انظر: أبو محمد ابن سار  
 صاعد البغدادي: ٢٧، ٨٢، ٨٨-٩١، ٢١٨،  
 ٢٢٦، ٢٤٥، ٢٤٧.  
 صاعد الطليطلي: انظر أبو القاسم صاعد  
 الطليطلي.  
 صبح البنكسية: ٨٨.  
 صخرة الولد: ٣٤٠.  
 ابن صديق: انظر: أبو عمر يوسف بن صديق.  
 ابن صفر: انظر: محمد بن صفر  
 ابن الصفار: أبو الوليد يونس بن الصفار  
 صفوان بن إدريس: انظر: أبو بحر صفوان بن  
 إدريس  
 صفى الدين الهندي: ٤٣٦.  
 صقلية: ٢٢، ٧١، ١١٤، ١٢٤، ١٦٤، ٣٥٦،  
 ٦٩٢



طليلطة: ١٧، ٣٢، ٤٠، ٤٣، ١٦٤، ١٤٤،  
١٩٠، ٢٣١، ٢٤١، ٢٧٨، ٢٨٦، ٣١٧،  
٣١٨، ٣٣٠، ٣٤٩، ٣٥٨-٣٦٠، ٣٧٧،  
٣٧٩، ٤١٤، ٥٦٣، ٥٩٧، ٥٩٩، ٦٠٠-  
٦٠٤، ٦٤٢-٦٤٥، ٦٦٨.

ابن طملوس: انظر: أبو الحجاج يوسف بن  
طملوس.

طنجة: ١٢٣، ١٢٧.

أبو الطيب محمد بن أحمد بن أبي بردة: ٤٩٠.

ابن طيون، موسى: ٥١١.

بنو طيون: ٤٣.

ابن الطليسان: انظر: أبو القاسم قاسم بن  
الطليسان.

(ع)

ابن عابد: انظر: أبو عبد الله محمد بن عابد

عاصم بن زيد التميمي، أبو المخشي: ١٦،

٧٣، ٨٠.

عاصم بن محمد (الأقشطين): انظر: أبو عبد الله

محمد بن موسى بن زيد.

ابن عاصم: انظر أبو بكر محمد بن عاصم.

أبو عامر بن شهيد: ٩٦، ٢٤٤.

أبو عامر بن عبدوس: ١٠٦، ١٠٩، ١٤٨.

أبو عامر بن مسلمة: ١٤٦، ٢٤٩.

ابن أبي عامر: انظر: المنصور محمد بن أبي

عامر.

عائشة بنت أحمد: ٩٦.

ابن طاهر: انظر أبو عبد الرحمن محمد بن  
طاهر.

ابن أبي طاهر: ٢٣٣

أبو طاهر محمد بن يوسف السرقسطي

الإشترقوني: ٢١٦.

الطبري محمد بن جرير: ٢٢٩، ٤٦٠.

ابن الطيني، انظر: أبو عبد الله محمد بن الطيني

ابن الطحان: انظر: أبو الأصمغ عبد العزيز بن

علي بن الطحان.

الطراز الغرناطي: انظر: أبو عبد الله محمد بن

سعيد.

ابن الطراوة: انظر: عبد العزيز بن الطراوة.

طرطوشة: ١٦٤، ٢٠٨.

الطرطوشي: انظر: أبو بكر محمد ..

الطرطوشي

طرفة بن العبد: ٥٠، ٥١، ٥٣.

طروب (جارية): ١٨، ٧٤.

طريانة: ١٢٩.

طريف الروطي: ٣٧٥.

ابن طفيل: انظر: أبو بكر محمد بن عبد الله بن

طفيل.

ابن الطلاع: انظر: محمد بن فرج بن الطلاع.

الطلمنكي: انظر أبو عمر الطلمنكي.

عبد الحق بن عبد الرحمن، يعرف بابن الخراط:  
٤٨١.

ابن عبد الحكم المصري: انظر: عبد الرحمن بن  
عبد الحكم المصري.

عبد الحميد بن بسيل: ٢٣٨.

ابن عبد ربه: انظر: أبو عمر أحمد بن محمد بن  
عبد ربه.

عبد الرحمن الأزدي: انظر: أبو القاسم عبد  
الرحمن بن يزيد الأزدي.

عبد الرحمن بن إسماعيل بن زيد المهندس  
(يلقب بإقليدس الأندلس أو الإقليدسي):

٢٧، ٦٧٣، ٤٠٥.

عبد الرحمن بن الحكم الأوسط (أمير): ١٨،  
١٩، ٧٤، ٧٥، ٧٧، ٧٩، ٢٤٦، ٣٦٩،  
٥٩٠.

عبد الرحمن الداخل: انظر: عبد الرحمن بن  
معاوية.

عبد الرحمن السهيلي: انظر أبو زيد عبد  
الرحمن السهيلي.

عبد الرحمن بن أبي عامر (شنجول): ٨٨،  
٢٥١.

عبد الرحمن بن الحكم المصري: ٢٣٢.

عبد الرحمن بن محمد (المرتضى) الرابع: ٢٥٢.

أبو عبد الرحمن محمد بن طاهر: ١٠١، ١١٧،  
١١٩

بنو عباد: ٣١، ٣٤، ١٠١، ١١٣، ١٢١، ١٣١  
ابن عباد الرندي: ٤١٦، ٤٣٨.

ابن عباد القاضي: انظر: أبو القاسم محمد ابن  
عباد (القاضي، صاحب إشيلية).

ابن عبادة القزاز: انظر: أبو عبد الله محمد ابن  
عبادة القزاز.

عباس بن فرناس: ٨٠.

عباس بن ناصح: ٨٠.

أبو العباس أحمد الشريشي: ٣٩، ٢١٦.

أبو العباس أحمد بن الرومية: ٢٧٧.

أبو العباس أحمد بن عيشون: ٣٢٣.

أبو العباس أحمد بن محمد بن عثمان الأزدي  
(ابن البناء): ٤١، ٥١١.

أبو العباس أحمد بن معد بن عيسى: انظر:  
أحمد بن معد بن عيسى.

أبو العباس أحمد النباتي: ٥٢٩.

أبو العباس العربي: ٤٢٠.

أبو العباس بن العريف: ٣٩، ٣١٦، ٣٢٦،  
٣٧٧، ٤١٦-٤٢١

عبد البر بن فرسان: ١٥٨.

ابن عبد البر: انظر: يوسف بن عبد البر بن  
عاصم النمري القرطبي.

عبد الجبار بن المعتمد: ١٣١.

عبد الجليل بن وهبون المرسى: ٣٣، ١٠٣،  
١٤٤، ١٢٣.

عبد الله بن سليمان بن داود بن عبد الرحمن  
ابن حوط الله البلنسي: ٢٧٧، ٤٥٠.

عبد الله بن عبد الرحمن الناصر: ٢٤، ٤٨٨.

عبد الله علي بن عبد الله: انظر: انسلمو د  
تورميدا

عبد الله بن محمد الرواني (الأمير): ١٩، ٢١،  
٧٢، ٧٩، ١٤١، ١٨٧، ٢٣٩.

عبد الله بن محمد بن قاسم بن هلال: ٤٩٣.

عبد الله بن محمد بن موسى بن يزيد  
(الأقشيني): ٣٢٥.

عبد الله بن محمد بن يحيى التجيبي: ٤٩١.

عبد الله بن المقفع: ٦٥٠.

عبد الله بن يحيى بن دحون: ٢٥٢.

أبو عبد الله بن الحسين بن أحمد بن الحجاج:  
٥٩.

أبو عبد الله بن حميد (قاضي بلنسية): ٤٠٨.

أبو عبد الله الذهبي: ٢٤٥.

أبو عبد الله بن عبد الرحمن بن عثمان بن

سعيد بن غلبون الخولاني: ٤٤٦.

أبو عبد الله قسوم: ٤٢٠.

أبو عبد الله بن الجاهد: ٤٢٠.

أبو عبد الله محمد بن إبراهيم الحجاري: ٣٢،

١٣١، ١٩٩، ٢٢٦، ٢٨٣.

أبو عبد الله محمد بن إبراهيم بن زروقة: ٣١٧

أبو عبد الله محمد الإدريسي: ٣٨، ٣٥٣، ٣٥٧

-٣٦٠-

عبد الرحمن محمد بن عيسى بن فطيس، أبو  
المطرف: ٤٤٥.

عبد الرحمن محمد بن معمر: ٢٧٩.

عبد الرحمن بن مروان الجليقي: ٢٠.

عبد الرحمن المستظهر بالله: انظر عبد الرحمن  
ابن هشام الخامس.

عبد الرحمن بن معاوية الداخل: ١٦، ١٧،  
٧٢، ٧٣، ٢٣٥، ٣٦٧.

عبد الرحمن بن مقانا الأشبوني: ١٥٠.

عبد الرحمن المهندس: انظر: عبد الرحمن بن  
إسماعيل بن زيد.

عبد الرحمن الناصر: ٢١، ٢٢، ٢٤، ٨٢، ٨٥،

٢٠٣، ٢٠٥، ٢٠٧، ٢٣٥، ٢٣٦، ٥١٩،

٥٤٧، ٥٤٥، ٥٢٠.

عبد الرحمن بن هشام الخامس (المستظهر  
بالله): ٨٤، ٩٦، ٢٥٢.

عبد السلام بن السمح بن نابل: ٤٩١.

ابن عبد الشهيد، عمر: ١٤٠.

عبد العزيز المريني (السلطان): ٢٩٥.

عبد العزيز بن الطرواة: ٢٢٣.

ابن عبد العزيز، أبو بكر (الكتاب): ١٤٩.

ابن عبد العظيم الوادي آشي: ١٩٩.

عبد الغفار بن دشلون: ١٩٩.

عبد الله بن إبراهيم الأصلي: ٤٩٢.

عبد الله بن بلكين: ٢٨٠.

أبو عبد الله محمد بن الحداد الوادي آشي: ٣٠، ١٣٩،  
 أبو عبد الله محمد بن أبي الخصال الغافقي:  
 ٢١١، ١٥٢، ١٤٩، ٣٨.  
 أبو عبد الله محمد بن زرقون (القاضي): ٢١٦،  
 أبو عبد الله محمد بن أبي زمين: ٢٤، ٢٥،  
 ٨٣، ٩٤، ٤٧٤.  
 أبو عبد الله محمد بن سعيد بن علي الأنصاري  
 = الطراز الغرناطي: ٣٢٣.  
 أبو عبد الله بن محمد بن السيد البطولي:  
 ٣٩، ٢٢٣، ٣٧٩، ٣٨٢.  
 أبو عبد الله محمد بن الطيني: ٢٥١.  
 أبو عبد الله محمد بن عابد: ٣١٨.  
 أبو عبد الله محمد بن عبادة القزاز: ١٤٢،  
 ١٦٩، ١٨٧، ١٩٠.  
 أبو عبد الله محمد بن عبد الرحمن بن الأبار  
 القضاعي: ٣٩، ٦٦، ١٣٢، ١٦٢، ٢٣٣،  
 ٢٨١، ٣١٤، ٣٠٨، ٣٢٥.  
 أبو عبد الله محمد بن عبد الله بن عبد المنعم  
 الحميري: ٣٥٥.  
 أبو عبد الله محمد بن عتاب بن محسن: ٣١٥،  
 ٣٢٦، ٤٧٦.  
 أبو عبد الله محمد بن عمر بن محمد بن رشيد  
 السبي: ٤١، ٣٦٣.  
 أبو عبد الله محمد بن فروح الأزدي الحميدي:  
 ٣٠، ٢٤٥، ٢٤٨، ٢٧٦، ٣١٩، ٣٣١.

أبو عبد الله محمد بن الكثاني: ٥٢٤.  
 أبو عبد الله محمد بن معمر المالكي = ابن  
 أخت غانم: ٣٠، ١٣٨.  
 أبو عبد الله محمد بن ناجية اللورقي: ١٩٩.  
 أبو عبد الله محمد بن يوسف بن زمرك: ٤٩،  
 ١٦٧، ١٦٩-١٧١، ٢٠٠، ٢٩٧.  
 عبد الملك الأسقف: ١٩، ٥٤٤.  
 عبد الملك بن جهور: ٨٥، ٢٣٨.  
 عبد الملك بن حبيب: ١٩، ٢٢٩-٢٣٢، ٤٦٨،  
 عبد الملك بن رزين: ١٠١، ١٤٤، ٣٧٩.  
 عبد الملك بن سعيد: ٢٨٣.  
 عبد الملك بن الشمر: ٧٤.  
 عبد الملك بن مروان الجزيري: ٢٨٠.  
 عبد المنعم بن عمر: ٢٠٠.  
 عبد الواحد المراكشي: ٣٤، ١١٧، ١٤٧،  
 ٢٨٨-٢٩٠، ٤٠٠.  
 عبد المؤمن بن علي: ٣٩، ٥٩٩.  
 عبد الوهاب بن الحسين بن جعفر: ٧٧.  
 العبدري: انظر: رزين بن معاوية العبدري.  
 ابن عبدوس: انظر: أبو عامر بن عبدوس.  
 ابن عبدون: انظر: أبو محمد بن عبد المجيد بن  
 عبدون الجيلي.  
 ابن أخت عبدون: انظر: أحمد بن وليد بن عبد  
 الحميد بن عوسجة الأنصاري.  
 عيس: ٥٣.

عبد الله بن عمر ... بن جعفر القيسي الشافعي: ٤٩٠.  
 عبيد الله محمد الاستجعي: ٦٤٥.  
 عبيد بن عمود: ٨٠، ٢٠.  
 أبو عبيدة: ٥١.  
 أبو عبيد عبد الله بن عبد العزيز بن محمد البكري: ٣٠، ١٤٠، ٣٥٣-٣٥٥.  
 ابن عتاب: انظر: أبو عبد الله محمد بن عتاب ابن عمن.  
 أبو العتاهية: ٥٩.  
 عثمان بن ربيع: ٣٢٩.  
 عثمان بن سعيد الكناني ويعرف بمرقوس: ٤٨٦.  
 عثمان بن عفان: ٤٨٦.  
 عثمان بن محمد بن محاسن: ٤٦١.  
 عثمان بن وكيل: ٤٨٦.  
 أبو عثمان بن سعيد المعروف بالبلينة: ١٨٩.  
 أبو عثمان سعيد بن محمد البغونش: ٥٠٨.  
 ابن العديم: انظر ابن أبي جراحة.  
 بنو عذرة: ٦٤.  
 العراق: ٢٥، ٧٤، ٧٧.  
 ابن عربي: انظر: محيي الدين بن عربي.  
 ابن العربي: انظر: أبو بكر بن العربي.  
 ابن العرجاء: أبو علي: ٤٠٨.  
 عريب بن سعد: ٢٢٧، ٢٢٩، ٢٤٣، ٥٤٥.  
 ابن العريف: انظر: أبو العباس بن العريف.

عصا الأعمى: انظر: أبو القاسم الحضرمي.  
 ابن عصفور الإشبيلي: انظر: أبو الحسن بن عصفور الإشبيلي.  
 ابن العطار: انظر: سهل بن إبراهيم الأستجعي.  
 ابن عفيف: انظر: أبو عمر أحمد بن عفيف.  
 ابن عفيون الشاطبي: انظر: أبو عمر محمد ابن عفيون الشاطبي.  
 عقيل بن عطية: ٣٩.  
 أبو العلاء بن زهر: ٣٨، ٣٨١.  
 أبو العلاء المعري: ٦٠، ٨٣، ٨٧.  
 أم العلاء الحجارية: ٩٦.  
 ابن علاف (الشاعر): ٥٩.  
 ابن علقمة: انظر: محمد بن علقمة.  
 علي بن الإمام السرقسطي: ٣٨٤.  
 علي بن حريق: ١٩٩.  
 علي بن حصن: ٣١، ٦٥، ١١٤.  
 علي بن حمود الحسني: ٨٨، ١٥٠.  
 علي بن خلف (الفلكي): ٦٤٥.  
 علي بن سعيد المغربي: ٤٠، ٤٩، ١٥٥، ١٦٤.  
 ١٦٥، ٢٥٩، ٢٨٢-٢٨٦، ٣١٥، ٣٦٢.  
 علي بن أبي طالب: ٥٨٧.  
 علي بن عطية، بن الزقاق (الشاعر): ١٥٢، ١٥٣.  
 علي بن القاسم الصنهاجي: ٤٩٧.  
 علي بن نافع، زرياب: ١٨، ٧٤-٧٧، ٥٩٠.

أبو عمر محمد بن عفيون الشاطبي: ١٩٩.  
٣٢٥

أبو عمر يوسف بن صديق: ٤٣، ٥٥٧.  
عمرو بن كلثوم: ٥٣، ٥٠.

أبو عمرو بن محمد بن عشيون: ٣٢٥.  
عنقرة: ٥٥، ٥٣، ٥٢، ٥٠.

عباض بن موسى اليحصبي: ٣٨، ٣٢٦، ٣٤٠.  
٤٤٨

عيسى بن أحمد بن محمد بن موسى الرازي:  
٢٣٥

عيسى بن جابر (عيسى د جابر): ٥٦٨.  
عيسى بن فطيس: ٢٣٨.

ابن أبي عيسى القاضي: ٢٣٨.  
أبو عيسى بن ليون: ٣٣، ١٤٤.

أبو العيش: ٦٤٥.

ابن عيشون، أبو العباس أحمد: انظر: أبو  
العباس بن عيشون.

ابن عيشون، أبو عمرو محمد: انظر: أبو عمرو  
محمد بن عيشون.

(غ)

الغازي بن قيس: ١٧، ٤٧٠.

الغافقي، أبو جعفر أحمد: انظر: أبو جعفر أحمد  
ابن محمد بن السيد الغافقي.

أبو غالب غام بن غالب التيباني: ٢٢٦.

ابن أخت غام: انظر: أبو عبد الله محمد بن  
معمر المالكي.

علي بن يوسف بن تاشفين: ٣٤، ١٤١، ١٤٩.  
٣٤١،

أبو علي بن الحسين بن علي القاسي: ٢٥٠.  
أبو علي الحسين بن محمد بن فيرة بن حيون  
ابن سكرة الصديقي، يعرف بابن الدارج:  
٣٢٢، ٣١٦.

أبو علي علي بن سكرة الصديقي: انظر: أبو  
علي الحسين ... بن سكرة الصديقي.

أبو علي عمر الأزدي الشلوبيني: ٣٩، ٢٠٠،  
٢١٩، ٢٢١، ٢٢٢، ٢٨٣.

أبو علي الغساني: ٢٤٨.

أبو علي القالي: ٣٦، ٨٢، ٨٩، ٢٠٧، ٢١١،  
٢١٦، ٤٩٤.

ابن عمار: انظر: أبو بكر بن عمار.

عمر بن حفصون: ٢٠، ٢١، ٧٩، ٨٠، ٨١،  
٢٤١، ٢٤٦، ٢٤٧، ٣٧١.

عمر بن عبد العزيز: ٢٤٠.

عمر بن نابل: ٢٤٥.

عمر بن نور الدين الأنصار: ٤١.

أبو عمر أحمد بن عفيف: ٢٤٦، ٤٧٥.

أبو عمر أحمد بن محمد بن عبد ربه: ٢٠، ٢٢،  
٢٣، ٧٦، ٨٣، ٨٥، ١٨٦، ١٨٧، ٢٤٧.

أبو عمر الطلمنكي: ٢٢٦، ٢٥٠، ٢٥١، ٣٧٥.  
أبو عمر عبد الله بن رشيد بن النوشريسي:

٣٦٣.

أبو عمر بن عياد: ٣١٨.

(ف)

ابن غانية: انظر يحيى بن غانية الميورقي.

الفتاح: انظر: مكتبة الفتح باستامبول.

غريب بن عبد الله: ١٨، ٧٢.

فادريك: ٦٤٢.

غرسية غومس: ٤٩، ٥٠، ٥٥، ٥٧، ٦٢، ٦٣

الفارابي: ٥٦٠.

٨٠، ٨١، ٨٤، ٨٧، ٩٥، ٩٦، ٩٨، ٩٩

فارس: ٢٥.

١٠٠، ١٠٧، ١٢٨، ١٣١، ١٥٣، ١٦٢،

فاس: ٤١.

١٦٤، ١٦٧، ١٧٠، ٢٤٦، ٢٨٢، ٢٩٩

فاليرا، خوان: انظر: خوان فاليرا.

٣٤٦، ٣٩٥، ٣٩٧، ٣٩٨، ٦٧٢، ٦٧١

فانيان: ١٤٧، ٢٨٨.

غرناطة: ٣٠، ٣٣، ٤٠، ٤١، ٤٩، ٦٤، ١٠٣،

فيريزي آكوابندني: ٥٩٦.

١٣٥، ١٣٦، ١٣٧، ١٤١، ١٤٢، ١٥٣،

الفتح بن خاقان: انظر: أبو نصر الفتح ابن

١٥٧، ١٦، ١٦٤، ١٦٧، ١٦٨، ١٧٢،

خاقان

١٩٩، ٢٠٠، ٢١٦، ٢٢٢، ٢٢٣، ٢٢٨،

ابن فتحون: انظر: أبو بكر محمد بن فتحون

٢٣٢، ٢٥٢، ٢٥٨، ٢٨٠، ٢٩٢،

الأوريولي.

٢٩٧، ٢٩٥، ٢٩٨، ٣٠٠، ٣٢٤، ٣٢٨ -

فحص البلوط: ٤٩٣.

٣٣٠، ٣٤٠، ٣٦٠، ٣٦١، ٣٦٣، ٣٦٧،

أبو القدا: ٢٨٧.

٤٦١، ٤٨١ - ٥٠٣، ٥١٠، ٥١٢، ٥١٧

فرانثسكو خافير سمونيت: ٣٥٥، ٥٤٦.

- ٥٦٥، ٥٦٧.

فرانثسكو فرناندز إي جتالت: ٦٧٠.

الغزال: انظر: يحيى بن حكم الغزال.

ابن فرج الإلبيري: انظر: أبو القاسم خلف

الغزالي: انظر. أبو حامد الغزالي.

ابن فرج الإلبيري = السيسر.

غزلان (جارية): ٧٥.

ابن فرج الجياني: ٦٤، ٨٣، ٨٤.

ابن غلبون: انظر: أبو عبد الله ... ابن غلبون

ابن فرحون: ٣٠٨.

الخلواني.

فردريك الثاني: ٤٣٧، ٦٩٢.

غليوم الطيب: ٦٩٢.

ابن فرسان: انظر: عبد البر بن فرسان.

الغني بالله: انظر: محمد الغني بالله (سلطان

ابن الفرضي: انظر: أبو الوليد عبد الله ...

غرناطة).

المعروف بابن الفرضي.

غيطشة: ٢٢٩، ٢٣٩.

فرغليط: ٢١١.

أبو القاسم أصبغ بن محمد المهري، ابن  
السمح: ٥٠٣.  
أبو القاسم بن حيش: ٣١٨.  
أبو القاسم الحضرمي (عصا الأعمش): ١٩٠.  
أبو القاسم خلف الزهراوي: ٢٦، ٥٢٠،  
٥٢٢-٥٢٣، ٥٩٦، ٦٠١.  
أبو القاسم خلف بن عبد الملك = ابن  
بشكوال: ٢٨، ٢١٦، ٣٠٨، ٣١٥-٣١٩،  
٣٢٢، ٣٣٠، ٣٤٣.  
أبو القاسم خلف بن فرج الإلبيري  
= السمير: ٣١، ١٤٠.  
أبو القاسم صاعد بن عبد الرحمن الطليطلي:  
٣٢، ٢٢٧، ٢٤٥، ٢٤٧، ٢٧٦، ٢٧٨-  
٢٧٩، ٣٦٧، ٣٧٤، ٣٧٨.  
أبو القاسم عبد الرحمن بن أبي يزيد الأزدي:  
٢٥١.  
أبو القاسم فيد بن نجم: ٥٢٣.  
أبو القاسم قاسم بن الطيلسان: ٣٢٣.  
أبو القاسم محمد بن إبراهيم بن خيرة = ابن  
المواعني: ١٩٩، ٢٠١.  
أبو القاسم محمد بن عباد (القاضي، صاحب  
إشيلية): ١١٢.  
أبو القاسم محمد بن فيرة الرعيني الشاطبي:  
٤٥٨.  
أبو القاسم بن وضاح: ٤٠٨.  
قاسيون (جيل): ٤٢٤.

فرفوروس الصوري: ٣٧٤.  
ابن فرقد: انظر: أبو القاسم إبراهيم بن فرقد.  
فرناندو الثالث: ١٦٠، ٦٤٦.  
فرنسا: ٤٣، ٤٥.  
فستفلد (المشرق): ٣٥٤.  
فضل (مغنية): ٧٦.  
أبو الفضل جعفر بن أبي عبد الله عمه شرف  
البرجي: ٣٠، ١٣٨، ١٣٩.  
ابن فطيس: انظر: عبد الرحمن بن محمد بن  
عيسى بن فطيس، أبو المطرف.  
القنجديهي: ٢١٦.  
الفولجا: ٣٥٦.  
ابن أبي الفياض: انظر أحمد بن سعيد بن أبي  
الفياض.  
فيتريو: ٦٥٣.  
فيد بن نجم: انظر: أبو القاسم فيد بن نجم.  
ابن فيرة الرعيني: انظر أبو القاسم محمد بن  
فيرة الرعيني الشاطبي.  
فليون الإسكندري: ٣٧٤.  
(ق)  
قاسم بن أصبغ: ٢٣، ٢٠٨، ٢٤٤، ٣٠٩،  
٤٤٤.  
قاسم بن محمد بن سيار: ٤٨٤، ٤٨٥، ٤٨٦.  
أبو القاسم إبراهيم بن فرقد: ١٦٠، ٣٢٣.  
أبو القاسم أحمد بن الحسين بن قسي المرتلي:  
٣٩، ٣٧٧، ٤٢١.



القزاز: انظر: أبو عبد الله محمد بن عبادة  
القزاز.

ابن قزمان (الزجال): انظر: أبو بكر محمد بن  
عبد الملك بن قزمان.

القزويني: ١٠٢.

قسطا بن لوقا: ٦٤٥.

قسطة دراج: ٨٨.

قسطنطين السابع: ٥١٩.

القسطنطينية: ٥٣، ٥٥، ٣٤٢.

قسوم: انظر أبو عبد الله قسوم.

ابن قسي: انظر: أبو القاسم أحمد بن الحسين

ابن قسي المرتلي.

بنو قسي: ٢٠.

قشالة: ٣٨، ٤٣، ١٦٧، ٣٠٠.

القصر الكبير: ٢٧٨.

ابن القصير: انظر: أبو جعفر عبد الرحمن بن

أحمد الأزدي.

قطونية: ٥٦٢.

القفطي: ٣٧٤.

القلصادي: انظر: أبو الحسن علي بن محمد

ابن علي القرشي.

قلعة أيوب: ٣٢٠.

قلعة رباح: ٤٩٣.

قلعة بحصب: ٢٨٣، ٢٨٧، ٣١٤، ٣٤٠.

القلقاط: انظر محمد بن يحيى القلقاط.

قلم (مغنية): ٧٦.

القالي: انظر: أبو علي القالي.

قالي قلا: ٢٠٧.

القاهرة: ٢٥، ٤١، ٢٥٨.

القبيشي القرطبي: انظر: أبو بكر حسن بن

مفرج المعافري.

ابن القبطورنة: انظر: أبو بكر بن عبد العزيز

ابن القبطورنة.

بنو القبطورنة: ١٤٩.

ابن قتيبة: ٥٤.

ابن القزاز: انظر: أبو جعفر بن القزاز.

قرطاجنة: ١٦٢.

قرطبة: ١٧، ١٨، ٢٠، ٢٢، ٢٨، ٢٩، ٣٣،

٧٣، ٧٤، ٧٩-٨٣، ٨٨، ٩١، ٩٧، ١٠٠

-١١٠، ١١٥، ١١٩، ١٢١، ١٢٥، ١٣٠،

١٤٩، ١٥٦، ١٦٠-١٦٤، ١٩١، ١٩٢،

٢٢٩-٢٣٥، ٢٣٩، ٢٤١-٢٤٥، ١٤٧،

٢٥١-٢٥٣، ٢٥٩، ٢٧٥-٢٧٨، ٢٨٦،

٣٠٨-٣١٩، ٣٢٤-٣٣٣، ٣٤٣، ٣٤٦،

٣٤٧، ٤٦٧، ٤٦٩-٤٩٧، ٥٤٥، ٥٥٧،

٥٦٢.

ابن قرقل (أو قرقول): انظر: أبو إسحاق

إبراهيم بن قرقل (أو قرقول).

قرلمان: ٧٢، ٨٠.

قرمونة: ١٣٦.

قريش: ٥١.

القمبيطور، السيد: ٣٣، ١٠١، ١٤٤-١٤٥،  
 ٣٣٧، ٣٤٩، ٦٨٤.  
 قنطرة: ٣٦٣.  
 القنطرة: ٩١.  
 ابن القوطية: انظر: أبو بكر محمد بن عمر بن  
 عبد العزيز بن القوطية..  
 قونكة: ٣١٨.  
 القيروان: ٣٧٢.  
 (ل)  
 لا بروير: ٢٥٦.  
 لافونتي الكانتارا: ٢٣٥، ٢٣٦، ٢٩٢.  
 لايسيك: ٥٥٩.  
 لايدن: انظر: مكتبة لايدن.  
 ابن اللبانة: انظر: أبو بكر محمد بن عيسى بن  
 محمد اللخمي الداني.  
 ابن لبراط: انظر: دناش بن لبراط.  
 ليلة: ٢٤٧.  
 ابن ليون: انظر: أبو عيسى بن ليون.  
 ليد بن ربيعة: ٥٠.  
 لحم (قبيلة): ١٣٣.  
 اللريق: ٢٣٤، ٢٣٥.  
 لسان الدين بن الخطيب: ٤١، ٨٦، ١٣٢،  
 ١٤٨، ١٦٠، ١٦٧-١٧٩، ٢٠٠، ٢٤٧،  
 ٢٨٧، ٢٩٢-٣٠٠، ٣١٢، ٣٢٩، ٣٤٠،  
 ٣٤١، ٣٤٧، ٣٥٠، ٣٧٦، ٤٣٦-٤٣٨،  
 ٥٤٠.  
 لتنت: ٣٢٣.

القنطرة: ٩١.  
 ابن القوطية: انظر: أبو بكر محمد بن عمر بن  
 عبد العزيز بن القوطية..  
 قونكة: ٣١٨.  
 القيروان: ٣٧٢.  
 (ك)  
 كازا مونتيخا = منت لشم: ٢٥٤.  
 كازا نوفا: ٣٠١.  
 كافور: ٩٠.  
 كالونيموس بن تدرس: ٥٦٣.  
 كالونيموس بن ماير: ٥٦٣.  
 ابن الكتاني: انظر أبو عبد الله محمد بن  
 الكتاني.  
 الكتندي (الشاعر): ١٥٤.  
 الكراز (موقعة): ٢١٠.  
 أم الكرام بنت المعتصم: ١٤١، ١٩٨.  
 الكرمانى: انظر، أبو الحكم عمرو الكرمانى.  
 الكساد: انظر أحمد المقرئ.  
 الكساني: ٢٢١.  
 كمب الأحبار: ٥٧٣.  
 الكعبة: ٥١، ٥٢.  
 الكلاباذي، أبو نصر: ٤٥٠.  
 ابن كلثوم: ٨٠.

ابن مالك انظر: جمال الدين محمد بن عبد الله  
ابن مالك.

المأمون بن ذي النون: ١٠١، ٢٤٩، ٣٤٩،  
٦٤٥.

المتحف البريطاني: ٣٢٧.

متعة (جارية): ٧٦.

التملس (الشاعر): ٥٣.

المتي، أبو الطيب: ٦٠-٦٢، ٨٢، ٨٦، ١١٠،  
١٦٢، ١٣١.

المتوكل بن الأقفس: ١٠١، ١٤٦، ١٤٧،  
١٩٨، ١٩١، ١٤٩.

أبو المتوكل: ١٩٨.

مجاهد الصقلي: ١٢٣، ١٣٥.

ابن المجاهد: انظر: أبو عبد الله بن المجاهد.

ابن مجبر: انظر مجمل بن مجبر.

ابن حماس: انظر: عثمان بن محمد بن حماس  
محمد بن أحمد بن حرب: ٤١، ٤٨٢.

محمد التميمي: ٣٢.

محمد بن تومرت: ٣٩، ٢٧٧، ٤٠٨.

محمد بن أبي الخطاب القرشي: ٥١.

محمد بن خير بن عمر بن خليفة: ٣٨، ٣٠٨،  
٣٢٣، ٣٢٤.

محمد بن رمضان: ٥٦٥.

محمد بن السراج: ٥٤٠.

محمد بن سليمان العكي = ابن الموروري:  
٣٧٣.

لتونة (قبيلة): ٣٥.

لوب د فيجا: ٥٧٤، ٦٦٤.

لورقة: ١٤٤، ٣١٩.

لورنزو دي مديشي: ٦٩٣.

لونل: ٤٣، ٥٦١.

لويس شيخو: ٢٧٨.

ليستر: ٣٩٨.

ليرية: ٣١٨.

ليفي بروفنسال: ١٩١، ٢٤٦، ٢٥٨، ٢٨٩،

٢٩١، ٢٩٩، ٣١٨، ٣٣٣، ٣٥٥.

ليفي بن التبان: ٥٥٧.

ليفي بن جرسون: ٥٦٣.

ليون: ٢٦.

ليوناردو البيزي: ٥٩٦.

(م)

ابن ماء السماء: انظر: أبو بكر عبادة بن ماء  
السماء.

ابن الماجشون: ١٩.

ماردة: ٢٠.

ماركوس بيرث: ٦٥٢.

ماركوس يوسف مولر: ٣٢١، ٤٠٤.

مارية القبطية: ٣٧٢.

ماسينون: ٦٤.

مالقة: ١٠٩، ١٢٤، ١٣٦، ١٥٠، ١٥٧.

مالك بن أنس: ١٧، ٢٢٩، ٤٦٥.

محمد بن موسى الرازي: ٢٢، ٢٣٢-٢٣٥، ٢٤٧، ٢٥٥.  
 محمد بن النحاس: ٢٢٤.  
 محمد بن هانىء الإلبيري الإشبيلي: ٢٢، ٨٣، ٨٦.  
 محمد بن وضاح بن بزيع: ٤٤٤.  
 محمد بن وهب بن صيقل: ٣٧٢.  
 محمد بن يقيي: ٣٧٥.  
 محمد بن يحيى بن أحمد بن الحذا: ٢٧، ٤٧٥.  
 محمد بن يحيى القلقاط: ٢٠، ٨٠.  
 محمد بن يوسف الشليبي: ٢٨٠.  
 محمد بن يوسف الوراق: ٣٥٣.  
 ابن محمد الشاطبي: ١٩٩.  
 أبو محمد عبد الحق بن سبعين: ٤٠، ٤٣٥-٤٣٧.  
 أبو محمد عبد الله بن سارة (أو صاره) الشتريني: ١١١، ١٥٠.  
 أبو محمد عبد المجيد بن عبدون الجبلي: ٣٢، ٦٧، ١٠٣، ١٤٦، ١٤٧-١٤٩، ١٥٢، ٥١٧، ٥٢٣.  
 أبو محمد علي بن حزم القرطبي: ٢٤، ٢٩، ٣٠، ٦٤، ٨٠، ٨٣، ٩١، ٢٠٨، ٢١٢، ٢٢١، ٢٢٥، ٢٤٥، ٢٥٠-٢٧٨، ٣٦٧، ٣٧٤، ٤٧٢، ٤٧٨، ٤٧٩، ٤٨٣، ٤٩٢، ٤٩٥، ٥٦٢.

محمد بن شخيص (الشاعر): ٨٣.  
 محمد الشرطوس: ٥٦٥.  
 محمد بن صفر: ١٥٨.  
 محمد بن عبد الجبار المهدي: ٨٨.  
 محمد بن عبد الرحمن (الأمير): ١٩، ٢٠، ٢١، ٢٣، ٣٦٨، ٤٦٠، ٤٨٤، ٤٨٦، ٥١٧.  
 محمد بن عبد الرحمن الغساني: ١٦٠.  
 محمد بن عبد الله بن عمر بن خير القيسي: ٣٧٥.  
 محمد بن عبد الله بن مسرة: ٢٣، ٣١١، ٣٧١، ٣٧٧-٥٥٢.  
 محمد بن عبد الملك بن أيمن: ٢٣، ٤٤٥.  
 محمد بن عتاب: انظر: أبو عبد الله محمد بن عتاب بن محسن.  
 محمد بن علقمة: ١٤٤.  
 محمد بن علي بن هاني: ٣٤٧.  
 محمد بن عيسى الإلبيري: ٣٧٧.  
 محمد بن غالب الرصافي (الشاعر): ٣٧٩.  
 محمد الغني بالله (سلطان غرناطة): ١٦٨، ١٧١.  
 محمد بن فرج بن الطلاع: ٣٠، ٤٨٠.  
 محمد بن مزين: ١٩، ٢٤٥، ٢٤٩.  
 محمد بن معن: انظر: ابن صمادح، المعتصم.  
 محمد بن مفرج المعافري (يعرف بالفني): ٣٧٥.  
 محمد بن المنذر النيسابوري: ٤٩٣.

مرسية: ٣٣، ٤٤، ١٠١، ١١٧، ١١٨، ١٢٠،  
١٤٤، ١٦٢، ١٩٩، ٢٧٧، ٢٨٢، ٣١٩،  
٣٣٣، ٣٤٣، ٣٤٦، ٦٤٢.

ابن المرعزي: ١٩٨.

مروان بن عبد الرحمن بن مروان بن الناصر  
(يكنى أبا عبد الملك ويلقب بالشريف  
الطليق): ٩٥، ٩٦.

أبو مروان حيان بن خلف بن حسين بن  
حيان: انظر: حيان بن خلف بن الحسين.  
مريانو دي بانو إي رواتا: ٥٨٥.

مريم بنت أبي يعقوب الفيصولي: ٩٦.  
المرية: ٣٧٧.

أبو مروان عبد الملك بن زهر: ٣٨، ١٤٧.

ابن مزين، محمد: انظر: محمد بن مزين.

ابن مزين، يحيى: انظر: يحيى بن إبراهيم بن  
مزين القرطبي.

المستظهر: انظر: عبد الرحمن بن هشام الخامس  
المستعين بن هود: ٢١٠.

المستكفي بالله: ١٠٤.

المستنصر: انظر: الحكم الثاني المستنصر

المسجد الجامع بقرطبة: ٨٣، ٢٥٢.

ابن مسرة: انظر: محمد بن عبد الله بن مسرة.

ابن مسعود (الشاعر): ٣٨، ٩٥.

مسلمة بن القاسم: ٢٣.

مسلمة الجريطي: ٢٦، ٣٧٩، ٥٠٣، ٥٠٨،

٦٤٥.

محمد القاسم بن علي بن محمد بن عثمان  
الحريري: ٢١٤.

عبي الدين بن عربي: ٢٣، ٤٠، ١٦٢، ١٩٩،  
٢٠٠، ٢٧٧، ٣٧٧، ٣٧٩، ٤٠٢، ٤١٦،  
٤١٩-٤٣٥، ٦٠٢، ٦٠٦-٦١٣، ٦٣٠-

٦٣٤، ٦٣٦، ٦٣٨.

ابن مخارق: انظر: خلف بن عبد الله بن مخارق  
المخزومي: انظر: أبو بكر المخزومي.

أبو المخشي: انظر: عاصم بن زيد التميمي.

مدرسة الحديث الكاميلية: ٢٧٧، ٣٢٧.

مدرسة الدراسات العليا بمرسية: ٤٤.

مدرسة المترجمين بطليطلة: ٤٣، ٤١٤، ٥٩٩.

المدرسة المنصورية: ٢٢٤.

مدريد: ٢٦، ٣٧٩، ٦٦٥.

مدغليس: انظر: ابن الحاج.

المدور: ١٣٦.

ابن مدير: ٣١٨.

ابن المديني، محمد بن حزم بن سكر: ٣٧٢.

مدينة سالم: ٩٣، ٤٧٥.

مرار الققمسي: ٥٤.

مراكش: ٣٩، ٤٠، ١٦٤.

مريبطر: ٣٣، ١٤٤.

المرتضى: ٨٨.

ابن مرتيل: ٤٦٠.

ابن مرتين: ٩٦.

ابن مردائيش، محمد: ١٥٧، ١٩٩، ٢٨٢.

ابن المعلم الطنجي: انظر أبو يحيى بن المعلم  
الطنجي.

ابن معمر، عبد الرحمن: انظر: عبد الرحمن بن  
محمد بن معمر.

ابن معمر المالكي: انظر: أبو عبد الله محمد بن  
معمر المالكي.

معهد بلنسيه ديون خوان بمدريد: ٦٦٥.

ابن مغيث: ٣٢.

أبو المغيرة بن حزم (الوزير): ٢٧، ٨١-٩٢،  
٩٣.

المفضل: ٥١.

ابن مفلت، أبو الخيار مسعود: انظر: أبو الخيار

مسعود بن سليمان بن مفلت بن مقانا

الأشبوني: انظر: عبد الرحمن بن مقانا

الأشبوني.

مقبرة باب تاغزوت: ٤٠٢.

مقبرة الخير: ٩٧.

مقبرة الربيض: ٩١.

مقبرة مومرة: ٣١٣.

المقتدر بن هود: ٣٢، ١٠١.

مقدم بن معافي القبري: ٢١، ٤٥، ١٨٥-١٨٨،

٦٨٦،

المقري، أبو العباس أحمد: ١٠٥، ١١١، ١٣٦،

١٤٦، ١٦١، ٦٦٣.

المقرزي، تقي الدين: ٢٧٨، ٢٨٨.

ابن مسلمة: انظر: أبو عامر بن مسلمة.

مسوفة (قبيلة): ٣٥.

مشاق البصرة: ٢١٤.

المشرق (مجلة): ٣٢٢.

مشلم بن يعقوب: ٥٦١.

مصاييح (جارية): ٧٦.

المصحفي: انظر أبو جعفر بن عثمان المصحفي

مصر: ٥٢، ١٥٤.

أبو المطرف عبد الرحمن بن وafd اللخمي

الأندلسي: ٣٢، ٣٨٢، ٥٢٢، ٥٢٣، ٥٢٤

المظفر بن الأفطس: ٣١، ١٤٦، ٤٤٧.

ابن المعتز: ٥٩.

المعتصم بن صمادح: ٣٠، ١٠٣، ١٣٧-١٣٨،

١٨٧.

آل المعتصم بن صمادح (صاحب المرية):

١٤٣-١٤١.

المعتضد بن عباد: ٣١، ١٠٣، ١٠٩، ١١٢-

١١٤، ١١٦، ١٢٤، ١٢٦.

المعتضد العباسي: ١١٢.

المعتمد بن عباد: ٣١، ٣٣، ٤٩، ٦٧، ١٠٩،

١١٠، ١١٣، ١١٤-١٢٤، ١٢٦-١٢٨،

١٣١، ١٣٢، ١٣٤، ١٤٩، ١٦٩، ١٨٩.

المعري: انظر: أبو العلاء المعري.

المعز الفاطمي: انظر أبو تميم معد بن المنصور

أبو معشر: ٦٠١.

منذر بن سعيد البلوطي: ٢٤، ٢٣٨، ٣٧٦،  
٤٩٤، ٤٩٣.

المنذر بن هود: ١٣٥.

المنصور محمد بن أبي عامر: ٢٦، ٢٧، ٢٨،  
٣٩، ٧٧، ٨٢، ٨٣، ٨٦، ٨٧، ٩٦، ٢٤٥،

٢٥٠، ٢٧٥، ٢٧٩، ٣٤٤، ٣٧٨، ٣٩٤،

٤٠١، ٤٠٢، ٤٠٩، ٤٥٧، ٥٠٤، ٥٢٣.

أبو منصور بن جبير: ٢١٦.

منتذ بيدال: انظر: رامون منتذ بيدال.

المهدية: ١٢٤.

ابن المواعيني: انظر: أبو القاسم محمد بن  
إبراهيم بن خيره.

موان دِ مونتودون: ٦٨٩.

المؤتمن بن هود: ٣٢، ١٥١.

موراتا، الأب: ٤٠٤.

مورلي: ٥٩٦.

مورور: ١٣٦، ١٦٠، ٤٧٠.

ابن الموروري: انظر: محمد بن سليمان العكي.

موريس الإسباني: ٤١٤.

موسى بن جدير الحاجب: ٢٣٨.

موسى بن حانوك: ٥٤٧.

موسى سفردي: ٦٤٨.

موسى بن عزرا: ٥٥٧.

موسى بن عمران الميرتلي: ٤٢٠.

موسى بن ميمون: ٣٢، ٤٠، ٤٠٨، ٥٠٩،

٥٦٢.

مكتبة الإسكريال: ٢٤٣، ٢٩٨، ٣٢١، ٣٢٢،  
٣٣١، ٣٦٣، ٣٨٣، ٣٩٨، ٤٠٤، ٤٥٣،

٥١١، ٥٩٥، ٥٧٠، ٦٧١.

المكتبة الأهلية بباريس: ٣٣٣، ٣٤١، ٣٥٨.

المكتبة الأهلية بمدريد: ٤٠٣.

مكتبة أكسفورد: ٣٣٣، ٣٨٣، ٥٥٩.

مكتبة برلين: ٢١٦، ٣٨٣.

المكتبة البودلية: ٢٣٠.

مكتبة جوتا: ٣٣٣.

المكتبة العربية الإسبانية: ٣١٣.

مكتبة الفتح باستامبول: ٥٣٢.

مكتبة لايدن: ٢٢٥، ٥١٣.

مكتبة المجمع الملكي الإسباني للتاريخ: ٤٩،

٢١٣، ٢٩٨، ٣٣٣، ٤٩٧.

أبو مكتوم عيسى الهروي: ٤٤٦.

مكرم بن سعيد: ١٨٦.

مكتناسة: ١٤٦.

مكة: ١٦، ٥١، ٥٢.

مكي بن أبي طالب: ٢٤.

ملشور أنطونيا: ٢٤٥، ٢٤٦.

الملك الصالح: ١٦٤.

ابن مماتي: ٣٣٦.

مناحيم بن سروق الطرطوشي: ٥٤٧.

منازجرد: ٢٠٧.

منت لشميم = كازا مونتيخا: ٢٥٤.

ابن متيل: انظر: أحمد بن فرج بن متيل.

بنو نصر (أصحاب غرناطة): ١٦٧.  
 ابن النفلة: انظر: إسماعيل (صمويل) ابن  
 النفلة ويوسف بن إسماعيل بن النفلة.  
 النفزي: انظر: أحد بن هارون النفزي  
 تقفور فوكاس: ٢٧٦.  
 النهر جوري: ٣٧٣.  
 أبو نواس: ٧٨، ٧٧، ٥٩، ١٣.  
 ابن التوشريسي: انظر: أبو عمر عبد الله بن  
 رشيد.  
 ذو النون المصري الأخيمني: ٣٧٣.  
 بنو ذي النون: ٣٢.  
 نونة فاطمة بنت ابن المثنى: ٤٢٠، ٤٣٤.  
 النيسابوري: انظر: محمد بن المنذر النيسابوري.  
 (هـ)  
 هارون الرشيد: ٧٧، ٩٦، ٤٦٥.  
 هارون بن نصر القرطبي، يكنى أبا الخيار:  
 ٤٨٦.  
 هار تويج هير شفيدل: ٥٥٩.  
 ابن هاني: انظر محمد بن علي بن هاني  
 ابن هاني: انظر: محمد بن هاني الإلبيري  
 الإشبيلي.  
 ابن هاني الإشبيلي: انظر: محمد بن هاني  
 الإلبيري الإشبيلي.  
 ابن هاني الإلبيري: انظر: محمد ابن هاني  
 الإلبيري الإشبيلي.  
 هرمان الألماني: ٤١٤.

موسى التريوني (أو الأريوني): ٣٨٣، ٣٨٧،  
 ٣٩٨، ٥٦٣.  
 مولر: انظر ماركوس يوسف مولر.  
 مونك: ٣٨٣.  
 ميخائيل فاسكو نثيوس: ٧٠٢.  
 ميخائيل الأسكتلندي: انظر ميكل سكوت  
 ميخائيل الغزيبي: ٢٥٠.  
 ميكل سكوت = ميخائيل الأسكتلندي: ٤١٤،  
 ٦٠١،  
 ميلياس فاليكروسا: ١٨٧، ٥٠٥، ٥٥٩، ٥٦١.  
 ميمون بن الحجازة: ١٥٨.  
 ابن ميمون: انظر: موسى بن ميمون.  
 (ن)  
 النابغة الديباني: ٥٠، ٥١، ٥٢.  
 ابن نابل، عمر: انظر: عمر بن نابل.  
 ابن ناجية: انظر: أبو عبد الله محمد بن ناجية.  
 الناصر: انظر: عبد الرحمن الناصر.  
 النباتي: انظر: أبو العباس أحد النباتي.  
 النباهي: انظر: أبو الحسن النباهي.  
 نجمة الحيري: ٢٣٨.  
 النحلي (الشاعر): ١٤٠.  
 نزهون بنت القلاعي: ١٥٣، ١٩٩.  
 نسطاس بن جريج: ٥١٨.  
 أبو نصر الفتح بن خاقان: ٣٧، ١٠٨، ١٢٢،  
 ١٤٨، ١٥٤، ٢٤٩، ٢٩٨، ٣٢٩، ٣٣٢،  
 ٣٣٩-٣٤٣، ٣٧٩.



ابن وافد: انظر أبو المطرف عبد الرحمن بن  
وافد اللخمي الأندلسي.

الوراق: انظر: محمد بن يوسف الوراق.  
وشقة: ٦٤٨.

ابن وضاح: انظر: أبو القاسم بن وضاح.  
وقش: ١٤٤.

الوقشي، أبو جعفر: انظر أبو جعفر الوقشي.  
الوقشي، الطليطلي: انظر: أبو الوليد الوقشي  
الطليطلي.

الوقشي، هشام: انظر: هشام بن أحمد الكناني  
الوقشي.

ابن وكيل الزاهد: انظر: أحمد بن وكيل  
الزاهد.

ابن وكيل، عثمان: انظر: عثمان بن وكيل:  
ولادة بنت المستكفي: ٣٠، ١٠٤-١٠٨، ١١١  
١٥٦،

ولبة: ١١٥.

الوليد بن عبد الملك: ٢١٠.

أبو الوليد أحمد بن زيدون المخزومي: ٣٠، ٤٩  
١٠٤-١١١، ١١٩، ١٤٨.

أبو الوليد إسماعيل بن محمد الشقندي: ٤٩،  
١٠١، ١٥٣، ١٥٥، ١٩٩، ٣٢٩، ٣٤٣-  
٣٤٦.

أبو الوليد بن جهور: ١٠٤، ١٠٦، ١٠٨.

أبو الوليد بن حبيب: ١١٣.

هرمان در دامن: ٦٩١.

هرمان اللشاشي: ٦٠٢.

المروزي: انظر: أبو مكتوم عيسى.

هشام بن أحمد الكناني الوقشي: ١٤٤، ١٤٥.

هشام بن الحكم المؤيد: ٢٦، ٨٤، ٨٧، ٨٨،  
٩٥، ٢٢١، ٤٩٠.

هشام الرضي بن عبد الرحمن: ١٧، ٢٣٦.

الهمداني: انظر: أحمد بن سعيد الهمداني.

ابن هند، عمرو: ٥٣.

ابن الهندي القرطبي: ٤٩٥.

هنري بيريس: ٤٩، ٣٣١.

هنيدة (جارية): ٧٥.

هوتو: ٥٤٥.

بنو هود: ٣٢، ٣٨، ١٣٩، ١٥١، ٥٠٥، ٥٠٨،  
٥٠٩،

هوهشتاوفن: ٦٩٢.

هويه، بيير دانييل: انظر: بيير دانييل هويه.

الهيثم بن أحمد بن أبي غالب: ١٩٨.

ابن الهيثم، عبد الرحمن بن إسحاق: ٥١٩.

(و)

وادي آش: ١٠٣، ١٣٩، ١٩٩، ٣٩٤.

وادي الحجارة: ٣٥٣.

الوادي الكبير: ٦٥، ١٥٤، ١٥٩.

وادي لكّة: ٢١٠.

ابن واضح، محمد: ٢٣.

واط (حصن): ٢٢٩.

أبو يحيى بن المعلم الطنجي: ٣٤٤.  
 يحيى بن هذيل: ٢٩٢.  
 يحيى بن يحيى الليثي: ١٨.  
 يعرب: ١٣٣.  
 يعقوب بن أبا ماري: ٥٦٣.  
 يعقوب بن دانا: ٥٥٩.  
 يعقوب الفيومي: ٥٦٢.  
 يعقوب المنصور الموحدى: ٣٩، ١٥٥.  
 يعيش بن سعيد بن محمد بن عبد الله المعروف  
 بابن الحجام: ٤٤٥.  
 ابن يعمور، أبو الفتح جمال الدين موسى: ١٦٤  
 يهودا الجزيري بن شلومون: ٥٦٠.  
 يهودا بن طيون: ٥٥٩.  
 يهودا بن ليفي (هاليفي): ٤٣، ٥٦١.  
 يهوذا بن داود: انظر: أبو زكريا بن داود.  
 يهوذا الكوهن: ٦٤٤.  
 يهوذا بن موسى بن موسكا: ٦٤٤.  
 يوحنا الجودسديني: ٥٩٦.  
 يوحنا بن داود الإسباني: ٦٠٠.  
 يوحنا الدمشقي: ٦٥٥.  
 يوحنا الصليبي: ٤٣٩.  
 يوحنا كيلر: ٥٩٦.  
 يوحنا هزرونيثا: ٣٥٧.  
 يوسف بن الأحمر، أبو الحجاج (صاحب  
 غرناطة): ٣٥١.

أبو الوليد سليمان الباجي: ٣٠، ٢٠٨، ٢٥٣،  
 ٤٧٠-٤٧٨.  
 أبو الوليد عبد الله بن نصر الأزدي القرطبي  
 المعروف بابن الفرضي: ٢٧، ٩٤، ٢٣٩،  
 ٢٤٠، ٢٤٧، ٣٠٨، ٣٠٩، ٣١١، ٣١٣-  
 ٣١٦.  
 أبو الوليد الوقشي الطليطلي: ٣٢، ٣٣.  
 أبو الوليد يونس بن الصفار: ٢٥٢.  
 وهيب بن مسرة: ٢٤٤.  
 أبو وهب عبد العلي بن وهب: ٣٦٩.  
 ابن وهبون: انظر: عبد الجليل بن وهبون  
 المرسي.

(ي)

يابرة: ١٤٧.  
 يابسة: ١٦٤.  
 ياقوت الحموي: ٢٧٧.  
 يحيى بن إبراهيم بن مزين القرطبي: ٤٧١.  
 يحيى بن إسماعيل البياسي: ٥١١.  
 يحيى الجزار (الشاعر): ١٥١.  
 يحيى بن عبد العزيز المعروف بابن الخراز:  
 ٤٨٧.  
 يحيى بن غانية الميورقي: ١٥٨.  
 يحيى بن حكم الغزال: ٧٢، ٧٧-٧٨، ٣٢٧،  
 ٣٤٠، ٦٧٤.  
 يحيى بن ذي النون: ٢٧٨.  
 يحيى بن مجبر: ١٥٨.

يوسف بن تاشفين: ٣٣، ١٤١، ١٤٢، ١٤٩،  
١٥٢.

يوسف الشبريلي، أبو الحجاج: ٤٢٠.

يوسف بن الشيخ البلوي المالقي: ٢١٤.

يوسف بن إسماعيل بن النغزلة: ١٣٥.

يوسف بن عبد البر بن عاصم النمري

القرطبي: ٣٢، ٣٠٩، ٤٤٧.

يوسف بن عيسى، أبو الحجاج: ٢٢٢.

يوسف الفهري: ٢٣٥.

يوسف بن محمد الهمداني: ٤٩١.

يوسف بن هارون الرمادي (أبو عمر): ٢٧،

٨١، ٨٣، ٩١، ٩٢، ١٨٦، ١٨٩.

يولوجيوس: ١٩، ٨١، ٦٣٩.

يونس بن أحمد الحراني: ٢٣، ٥١٧، ٥٢٠.

يوهان بوكستورف: ٥٩٩.

١- فهرست الأعلام

ب - أعلام إفرنجية أو ردت بغير العربية

- |                                     |                                   |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| Capeza de Estopa: ١١٧               | Alcantara, Lafuente: ٢٣٥, ٢٩٢     |
| Casa Montija: ٢٥٤                   | Abraham Halevi: ٦٤٤               |
| Cercamon: ٦٨٧                       | Adeleardus Batense: ٥٩٦.          |
| Compano di Novara: ٥٩٦              | Alejandro de Hales: ٤٠٨           |
| Le comte de Poitiers: ٦٨٧           | Almeida Garret: ٦٥٣               |
| Ciullo dal Camo: ٦٩٢                | Alpetragius: ٣٩                   |
| Diego de Canizares: ٦٥٢             | Alvarez Gato: ٧٠٢                 |
| Diego Hurtado de Mendoza: ٥٧٩       | Alvarez de Villasandino: ٧٠٢, ١٨٤ |
| Domenico Comparetti: ٦٥١            | Ambrosio Huici: ٢٩١               |
| Dozy, R.: ٣٤٨                       | Anselmo de Turmeda: ٦٥٥, ٦٢٦      |
| Dugat, G.: ٣٤٨                      | Arnaldo de Villanova: ٥٩٦         |
| Duns Scottus: ٥٥٢                   | Avicbron: ١٠٥                     |
| Eben Guefat = ابن واند: ٣٢          | Bacon, Roger: ٥٩٦                 |
| Estercuel: ٢١٦                      | Banqueri, J.A: ٥٣٢                |
| Fabrizi Gerolamo da                 | Bartolome Pou: ٦٧٢                |
| Acquapendente: ٥٩٦                  | Baza: ٣٢٦                         |
| Fadrique: ٦٤٢                       | Beaumier: ٢٩١                     |
| Faux Turpin: ٥٩٨                    | Bernaldo el arabigo: ٦٤٤          |
| Francisco Fernandez y Gonzalez: ٦٧٠ | Brunetto Latini: ٦٤٠              |
| Fortunatas, islas: ٣٥٥              | Bibliotheca Arabico Hispana: ٣١٣  |
|                                     | Campo de Calatrva: ٤٩٣            |

Jil Perez: ٢٣٣  
 Jimenez de Urrea: ٧٠٢  
 Johannes buxtorf : ٥٥٩  
 Johannes von Goddesden: ٥٩٦  
 Johannes Hispanus Abendaud:  
 ٦٠٠  
 Jorge Manrique: ١٦١  
 Juan del Encina: ٧٠٢  
 Juan hesronira: ٣٥٧  
 Juan Perezy: ٥٧٤  
 Juan de Timoneda: ٦٥٠  
 Krehl, L.: ٣٤٨  
  
 Lafuente Alcantara: ٢٩٢, ٢٣٥  
 Leonardo Pisano: ٥٩٦  
 Lope de Vega: ٦٦٤, ٥٧٤  
 Lorenzo di Medicis: ٦٩٣  
 Lunel: ٤٣  
  
 Marcos Perez: ٦٥٢  
 Mariano Gasper Rimerro: ٢٩١  
 Mariano de Pano y Ruata: ٥٨٥  
 Mauritius Hispanus: ٤١٤  
 Michael Scottus: ٤١٤, ٦٠١  
 Michaelis de Vasconcellos: ٧٠٢  
 Millas Vallicrosa: ١٨٧  
 Moine de Montaudon: ٦٨٩

Gabriel Sioneta: ٣٥٧  
 Galland: ٦٦٣.  
 Garci Perez: ٦٤٤  
 Gerardo di Cremona: ٦٠١  
 Gil de Teblados: ٦٤٤  
 Gil Vicente: ٧٠٢  
 Giralda, La: ١٥٥  
 Goguyer: ٢٢٣  
 Guillen Arremon de Aspa: ٦٤٤  
 Guillermo de Auvernia: ٤٠٨  
 Gonzalo Sanchez de Uceda: ٦١٣  
  
 Herman der Damon: ٦٩١  
 Herman di Dalmatia: ٦٠٢  
 Hermannus Alemansn: ٤١٤  
 de Herrera, G.A.: ٥٣٢  
 Huecas = وئش (بلد): ١٤٤  
 Huet, Pierre Daniel: ٥٩٦  
 Hueter Vega = وبة (بلد): ٢٢٩  
  
 Instituto de Valencia de don Juan:  
 ٦٦٥  
 Isidoro Gil: ٦٥٣  
  
 Jaime el Conquistador: ٣٢٠  
 Jacapone di Todi: ٦٩٢  
 Jehuda el Cohen: ٦٤٤

San Eulogio de Cordoba: ٦٣٩

Schiaparelli: ٦٠٣

Seco de Lucena: ٢٥٨

Sorrion: ٣١٥

Sylvestre de Sacy: ٥٢

Tirso de Molina:

Turmeda, Anselmo de: ٦٥٥, ٦٢٦

Velez = بلش (بلد): ١١٨

Veleza: ٣١٩

Villasandino, Alvarez de: ٧٠٢, ١٨٤

Viterbo: ٦٥٣

Wright, W.: ٣٤٨

Yehuda Ben Moseh: ٦٤٤

Zag de Toledo: ٦٤٤

Morlay: ٥٩٦

Moses Sefardi: ٦٤٨

Otto 1: ٥٤٥

Pedor de Real: ٦٤٤

Perdo el Venerable: ٦٠٢, ٦٤٢

Pierre Daniel Huet: ٥٩٦

Pinto: ٢٢٣

Pococke: ٥٢

de Poitiers, le comte: ٦٨٧

Pou: ٣٩٧

Riske: ٥٢

Robert de Retines: ٦٠٢

Saint Jean de la Croix = San Juan

de la cruz: ٤٣٩

## ٢- فهرست الكتب

(١) كتب عربية أو وردت بالعربية (٥)

(١)

- أحكام القرآن، لابن أمية الحجاري، ٤٨٧.  
 أحكام النبي، لابن الطلاع: ٤٨١.  
 الأحكام، لعبد الحق الإشبيلي: ٤٤٦.  
 الأحوال، للدون خوان مانويل: ٥٦٠، ٦٥٤.  
 أخبار أرطباس (في تاريخ افتتاح الأندلس لابن القوطية): ٢٤٠-٢٤١.  
 أخبار دولة المتونة، لأبي حامد بن تاشفين: ٢٨١.  
 أخبار شعراء الأندلس، لابن ماء السماء: ٣٣١.  
 أخبار الشعراء بالأندلس، لمحمد بن هشام بن سعيد الخير المرواني: ٣٣٠.  
 أخبار الفتنة الثانية بالأندلس، لأبي الحسن السالمي: ٢٨١.  
 أخبار القرطيين، لابن الطليسان: ٣٢٥.  
 أخبار القرطيين لعياض بن موسى: ٣٢٦.  
 أخبار قضاة قرطبة، لابن بشكوال: ٣١٧.  
 أخبار القضاة والفقهاء بقرطبة، لابن عفيف: ٤٧٦.  
 أخبار مكة والمدينة وفضلهما، للهروي: ٤٤٦.  
 الأخبار المجموعة: ٢٢، ٢٢٩-٣٢٦.
- آداب المعلمين (المعلمين؟)، لابن عفيف: ٤٧٦.  
 \* أمجات دوزي: ٣٣٧.  
 \* ابن الملك والدرويش، لأبراهام بن حسداي: ٦٥٤.  
 الإبطال، لابن حزم: ٢٥٦.  
 إنحاف السادة، للسيد مرتضى: ٦٣٣.  
 اتصال العقل الفعال بالإنسان، لابن رشد: ٤٠٤.  
 الإحاطة بتاريخ غرناطة، لابن الخطيب: ١٦٠، ٢٩٨.  
 الاحتفال في تاريخ أعلام الرجال، لابن عفيف: ٣١٧.  
 إحصاء العلوم للفارابي: ٤١٠، ٦٠٠.  
 أحكام الفصول في أحكام الأصول، لأبي الوليد الباجي: ٤٧٨.
- وضعتنا هذه العلامة (\*) إلى جانب الكتب غير العربية، وهي تدل على أن الإسم الأصلي للكتاب وارد في فهرست الكتب الإفرنجية.

- \* الأصول الإسلامية للكوميديا الإلهية، لميجل  
آسين بلاثيوس: ٦١٥.
- \* أصول القصة، لمتند بلايو: ٦٦٥.
- \* أصول الكلمات: لإيزودور الإشبيلي:  
٣٥٥.
- إعتاب الكتاب، لابن الأبار: ٣٢١.
- الاعتماد على ما صح من أشعار المعتمد بن  
عباد، لابن بسام: ٣٣٢.
- الإعلام للرشاطي: ٤٤٨.
- إعلام الأعلام، لابن الخطيب: ٢٩٩.
- الإعلام المبين في المفاضلة بين أهل صفين،  
لابن دحية: ٣٢٧.
- الأغاني، للأصفهاني: ١٤٧.
- افتتاح الأندلس، لابن القوطية: ٤٥، ٢٣٩-  
٢٤٠.
- الإفصاح عن عرف بالأندلس من الصلاح  
لابن الحاج البليقي: ٣٥٠.
- أفق الدنيا، للزرقالي: ٥٠٦.
- الاقتراب في شرح أدب الكتاب، لابن السيد  
البطليوسي: ٢١٢، ٣٨٠.
- \* أقوال كتاب العرب في بني عباد، لدوزي:  
٣٣٧.
- الاكتفاء، لابن الهيثم: ٥١٩.
- الإكليل المشتمل على ذكر عبد الجليل، لابن  
بسام: ٣٣٣.

- أخبار ملوك الأندلس، لأحمد بن محمد الرازي:  
٢٣٣.
- اختصار المسوطة لابن رشد (الجد): ٤٨٠.
- اختصار مشكل الآثار، لابن رشد (الجد):  
٤٨٠.
- اختلاف الموطآت، لأبي الوليد الباجي: ٤٧٨.
- الأخلاق والسير، لابن حزم: ٢٥٤، ٢٥٥.
- \* أدب الكتاب، لبندرو الفونسو: ٤٥، ٦٦٣  
وانظر سلك الكتاب.
- الأدوية المفردة، للإدرسي: ٣٥٧.
- الأدوية المفردة، للغافقي: ٥٢٩.
- الأدوية المفردة، لابن وافد: ٥٢٦.
- \* أرجات هابوشم، لموسى بن عزرا: ٥٥٨،  
أرجوزة ابن سينا: ٦٠٤.
- أزهار الرياض في أخبار القاضي عياض،  
للمقري: ١٦١، ٣٢٦.
- الاستذكار، لابن عبد البر: ٤٤٧.
- الاستكمال، للمؤمن بن هود: ٥٠٩.
- الاستيعاب في أسماء الأصحاب، لابن عبد  
البر: ٤٤٧.
- الاسم والمسمى، لابن باجة: ٣٨٣.
- أسماء رجال الكتب الستة، لعمر بن نور  
الدين: ٤٥١.
- الأسماط، لحمد الراوية: ٥٣.
- الإشارة في أصول الفقه، للباجي: ٤٧٨.
- إصلاح الأخلاق، لابن جبرول، ٥٥٣، ٥٦١.



- الإيماء في الفقه للباجي: ٤٧٨.  
 الأئمة من المصنفين، لمعارك بن مروان: ٤٥١.  
 (ب)  
 الباهر، لابن الحداد البصري: ٤٢٩.  
 يد المعارف، لابن سبعين: ٤٣٦.  
 بداية المجتهد، لابن رشد: ٤٤٠.  
 البديع في وصف الربيع، لأبي الوليد بن  
 حبيب الحميري الإشبيلي: ٢٨٨، ١٠٢.  
 برلعام ويواصف (يوسافات): ٤٥، ٥٦٠،  
 ٥٦١.  
 البشري في تأويل الرؤيا، لابن الحداد: ٤٧٥.  
 بغية الملتبس، للضيبي: ٣١٩.  
 البلاغة والشعر، لأرسطو: ٦٠٢.  
 بهجة المجالس وأنس المجالس، لابن عبد البر:  
 ٢١٢.  
 \* بوريدات د بوريدادس: ٤٤. وانظر: سر  
 الأسرار.  
 \* بونيوم: ٤٤.  
 البيان والتحصيل، لابن رشد (الجد): ٤٨٠.  
 البيان المغرب، لابن عذارى: ٢٨٩.  
 البيان الواضح في الملم الفادح، لابن علقمة:  
 ٣٤٩، ١٤٤.  
 (ت)  
 تاج المفرق في تحلية علماء المشرق، للبلوي:  
 ٣٦٣.  
 التاج المحلى، لابن الخطيب: ٢٩٩.

- الف ليلة وليلة: ٤٢، ٤٥، ٨٢، ٣٣١، ٥٨٨،  
 ٦٥٢، ٦٦١-٦٦٦.  
 الألفية، لابن مالك: ٢٢٣.  
 الإلماع في أصول علم الحديث ومبادئه،  
 للقاضي عياض: ٤٤٨.  
 الأمالي، لأبي علي القالي: ٨٩، ٢٠٧، ٣٥٥.  
 الإمامة والخلافة، لابن حزم: ٢٥٨.  
 الأمثال، لأبي الوفاء مباشر بن فاتك: ٦٤٦.  
 \* الأمثال، لسانشت د فرثيال: ٦٤٩، ٦٥١.  
 الأم، للشافعي: ٢٦.  
 الأمير والدرويش، لأبراهام صمويل: ٥٦١.  
 الإنباه، لابن الحداد: ٤٧٥.  
 الإنجيل: ٢٥٧.  
 أنساب مشاهير أهل الأندلس، لأحمد بن محمد  
 الرازي: ٢٣٣.  
 الأنساب، للسمعاني: ٤٤٩.  
 الأنساب، لقاسم بن أصبغ: ٤٤٥، ٤٧٢.  
 الإنصاف في التنبيه على الأسباب الموجبة  
 لاختلاف الأئمة، لابن السيد البطليوسي:  
 ٣٨٠.  
 الأنوار السنية، لابن حرب: ٤٨٢.  
 أنوار الأفكار، للأنصاري الخزرجي: ٣٢٤.  
 الأوراق، للصولي: ٣٣٠.  
 الإيصال إلى فهم كتاب الخصال، لابن حزم:  
 ٢٥٧.  
 الإيضاح، للفارسي: ٢١٦.

تاريخ الكتاب الأندلسيين، لأبي عمرو بن  
عشون: ٣٢٥.

تاريخ مالقة، لابن عسكر: ٣٤٩.

تاريخ مكة، للأزرقمي: ٥٢.

التاريخ، لأبي جعفر الخزرجي: ٢٧٩.

التاريخ، لعبد الملك بن حبيب: ٢٣٠.

\* التاريخ العربي، لبدرو دل كرال: ٢٣٤.

التبصرة، لابن مسرة: ٣٢٨، ٣٢٩.

التبيان عن الحادثة الكائنة على غرناطة، الأمير  
عبد الله الزيري: ٢٨٠.

التبيين لمسائل المهندس، للباحي: ٤٧٨.

\* التتري والنصراني، لرايموندو لوليو: ٦١٣.

تنبيه التوراة، لموسى بن ميمون: ٥٦٢.

تجريد الصحاح الستة، للمهروي: ٤٤٦.

تحصيل غرض القاصد في تفصيل المرض  
الوافد، لابن خاتمة: ٣٥٠، ٥٤٠.

تحفة الأديب، لتورميديا: ٦٥٦.

تحفة الأصحاب ونجبة الإعجاب، لأبي حامد  
الغرناطي: ٣٥٦.

تحفة الحكام، لابن عاصم: ٤٨٢.

تحفة القادام، لابن الأبار: ٣٢٢.

تحفة الكبار في أسفار البحار، لأبي حامد  
الغرناطي: ٣٥٦.

\* تحكيموني: ليهودا الجزيري: ٥٦٠.

التخليص على أسانيد الموطأ، لابن القرطبي  
المالقي: ٤٥٠.

\* تاريخ إسبانيا العام، لألفونسو الحكيم:  
١٤٤، ١٤٥.

تاريخ الأندلس، لابن الحكيم الرندي: ٣١٩.

تاريخ الأندلس، لعيسى بن أحمد بن محمد  
الرازي: ٣١٩.

تاريخ المرية وبجامة، لابن الحاج البلقيي:  
٣٥٠.

تاريخ بني أمية في الأندلس، لمعاوية بن هشام  
الشيبي: ٢٤٧.

تاريخ بني نصر، لابن الفارق: ٢٩٢.

تاريخ دمشق، لابن عساكر: ٣٢٨.

تاريخ شعراء الأندلس، لابن الفرضي: ٣١٣.

تاريخ شعراء الأندلس، لابن ماء السماء:  
٢٤٧.

تاريخ صلحاء الأندلس، لابن الطيلسان:  
٣٢٥.

تاريخ الطبري: ٢٤٣.

\* تاريخ العرب، للدريق الطليطي: ٦٤٠.

تاريخ علماء الأندلس، لابن الفرضي: ٢٤٠،  
٣١٣، ٣١٦.

تاريخ علماء إبيرة، لابن مفرج: ٣٢٨.

تاريخ فقهاء إبيرة، لأبي الأصمغ عيسى ابن  
محمد: ٣٠٩.

تاريخ فقهاء قرطبة، لابن حيان: ٢٤٦.

تاريخ قضاة قرطبة، للخشني: ٣٠٨، ٣٠٩.

تقييد المهمل وتمييز المشكل، للجياتي: ٤٥٢.  
 التكملة لكتاب الصلة، لابن الأبار: ٣١٦.  
 التلخيص في أعمال الحساب لابن البناء  
 الغرناطي: ٣٨، ٥١١.  
 التلمود: ٤٤، ٦٤٢.  
 التمهيد لما في الموطأ من المعاني والأسانيد،  
 لابن عبد البر: ٤٤٧.  
 التنقيح، لابن جناح: ٥٤٧.  
 تهافت التهافت، لابن رشد: ٤٠٤.  
 تهذيب صحيح مسلم، لابن حرب: ٤٨٢.  
 التوراة: ٢٥٧.  
 التوطئة، للشلوبيني: ٢٢٢.  
 (ث)  
 ثمار علم العدد، لمسلمة الجريطي: ٥٠٢.  
 (ج)  
 جامع بيان العلم، لابن عبد البر: ٤٨٨.  
 \* جامع الحجج في جدال الكافرين، لتوما  
 الأكويني: ٦٠٤.  
 الجامع لصفات النبات، للإدرسي: ٥٣٢.  
 الجامع لمفردات الأغذية والأدوية، لابن  
 البيطار: ٥٣٧.  
 \* جحيم دانتي: ٦١٧.  
 جذوة المقتبس، للحمدي: ٣١٩.  
 الجزولية، لأبي موسى بن عيسى الجزولي:  
 ٢٢٢.  
 الجمل، للزجاجي: ٢١٦.

تدبير المتوحد، لابن باجة: ٣٨٣، ٣٨٧، ٣٨٣،  
 ٦٠٢.  
 ترتيب المدارك في معرفة أصحاب مالك،  
 لعياض بن موسى: ٣٢٦، ٤٤٨.  
 ترجمان الأشواق، لابن عربي: ٦١٣، ٦٠٧.  
 التسديد إلى معرفة التوحيد، للباجي: ٤٧٨.  
 تسمية الرجال المذكورين في الموطأ، لابن  
 مزين: ٤٧٢.  
 التعاليم الصالحة، لتورميذا: ٦٥٦.  
 تعديل الكواكب، لمسلمة الجريطي: ٥٠٢.  
 التعديل والتجريح، للباجي: ٤٧٨.  
 التعريف والإعلام، للسهيلى: ٤٤٩.  
 التعريف بمن ذكر في موطأ مالك، لابن الحذا:  
 ٤٧٥.  
 التعريف لمن عجز عن التأليف، للزهرابي:  
 ٥٢٢.  
 التفريع في الفقه، لابن الجلاب: ٥٧٤.  
 تفسير الحوفي لكتاب الكسائي: ٢٢١.  
 تفسير الموطأ، لابن مزين: ٤٧٢.  
 التفسير، لابن جابر: ٥٧٣.  
 تقويم الأسقف ريكوندو: ١٩.  
 تقويم الذهن، لأبي الصلت بن أمية الداني:  
 ٣٧٩.  
 تقويم ربيع بن زيد: ٢٤٤.  
 التقويم القرطبي، لعريب بن سعد: ٥٢٢،  
 ٥٤٥.

- \* الحكمة الإلهامية، لابن عربي: ٤٢٤.  
 الحكمة في مخلوقات الله، للغزالي: ٥٥٥.  
 الخلل المرقومة، لابن الخطيب: ٢٩٨.  
 الحلة السراء، لابن الأبار: ٣٢١.  
 الحماسة، لأبي تمام: ٥٤.  
 \* الحياة الجديدة: لدانتي: ٩٨، ٥٩٣.  
 حياة الحيوان، للدميري: ٥٩.  
 \* حياة المستهترات، لبرنتوم: ٦٥٣.  
 \* الحيوانات، للوليوي: ٦٦٥.  
 حي بن يقظان، لابن طفيل: ٤٥، ٣٩٥-٣٩٨،  
 ٦٧١، ٦٠٢.  
 (خ)  
 الخصال الجامعة، لابن حزم: ٢٩، ٢٥٧.  
 الخطب وسير الخطباء، لابن الحداد: ٤٧٥.  
 خلق الجنين وتدبير الحياتي والمولود، لعرب  
 ابن سعيد: ٢٤٣، ٥٢٢.  
 \* خنجر الإيمان ضد المسلمين واليهود،  
 لرايموندو مرتين: ٦٠٣.  
 (د)  
 الدرج، لابن سبعين: ٤٣٦.  
 درر الغرر في شعراء الأندلس، لرشيد الدين  
 محمد بن إبراهيم الوطواط: ٣١٤.  
 الدررة الفاخرة، لابن عربي: ٤٢٢.  
 الدررة المضية، لابن سبعين: ٤٣٦.  
 دلالة الحائرين، لموسى بن ميمون: ٤١٤،  
 ٥٢٦.

- جمل النحو العبراني، لابي زكريا حايوج:  
 ٥٤١.  
 جهرة أشعار العرب، للقرشي: ٥١، ٥٢.  
 جهرة أنساب العرب، لابن حزم: ٢٥٨.  
 \* جورج داندان، لمولير: ٦٤٩.  
 (ح)  
 \* الحب الطيب، لخوان روث: ٦٩٧، ٦٩٨.  
 حجاب خلفاء الأندلس، لعيسى بن أحمد بن  
 محمد الرازي: ٢٣٥.  
 الحججة والدليل في نصر الدين الدليل، ليهودا  
 هاليفي: ٥٥٩. وانظر: الكتاب الخزري.  
 خدائق (أو حديقة) الأزهار، لابن عاصم:  
 ٤٨٣.  
 الخدائق، لابن السيد البطليوس: ٣٨٠.  
 الخدائق، لابن فرج الجياني: ٨٣، ٣٣١، ٣٣٥.  
 حديقة الارتياح، لابن مسلمة: ٢٥٠.  
 الحديقة في معنى الجواز والحقيقة، لموسى بن  
 عزرا: ٥٥٨.  
 الحروف، لابن مسرة: ٣٧٤.  
 حساب المثلثات، لجابر بن أفلح: ٥١١.  
 الحضارة الإسلامية في القرن الرابع، لآدم  
 ميتز: ٥٩.  
 \* حكاية الأمير إيراستو، لبدرو هورتادو ددلا  
 فيرا: ٦٥٢.  
 حكم الفلاسفة، لحنين بن إسحاق: ٦٤٧.  
 \* الحكمة، لخاييم الأول: ٦٤٦.

- رسالة التابعين لابن حبان: ٢٤٥.  
 رسالة التوايع والزوايع لابن شهيد: ٩٧.  
 رسالة ابن حزم: ٢٧٩.  
 رسالة السجن والمسجون، لابن غصن: ٢٥٠.  
 رسالة الشقندي: ٤٩، ٣٤٤.  
 رسالة العزاء، موسى بن ميمون: ٥٦٢.  
 رسالة الغفران، لأبي العلاء المعري: ٦١٦.  
 رسالة في الردة، لموسى بن ميمون: ٥٦٢.  
 رسالة في العمل بالصفحة، للزرقالي: ٥٠٦.  
 الرسالة المصرية، لابن الصلت أمية الداني: ١٥٤.  
 رسالة النفس، لابن رشد: ٦٠١.  
 رسالة الوداع، لابن باجة: ٣٨٣، ٣٨٤.  
 رسالة إخوان الصفاء: ٢٦، ٣٧٩، ٥٠٩، ٦٥٧، ٥٥٧.  
 روح الشعر ودوح السحر، لابن الجلاب القهري: ١٥٥.  
 روض الأنف، لأبي القاسم السهيلي: ٢٢٣، ٤٤٩.  
 روض القرطاس، لابن أبي زرع: ٢٩١.  
 الروض المعطار في خبر الأقطار، لعبد المنعم الحميري: ٣٥٥.  
 ریحان الألباب وریعان الشباب، لابن المواعني: ٣١٣.  
 ریحانة الكتاب، لابن الخطيب: ٢٩٩.

- الديارات، للشابشي: ٥٨.  
 الديوان، لابن عربي: ٤٢٤، ٤٢٥.  
 الديوان، لابن الهندي: ٩٤.  
 \* ديوان باينا: ٧٠٢.  
 \* ديوان بلاثيو: ٧٠٠.  
 ديوان ابن حمديس: ١٢٤.  
 \* الديوان العام، لهرناندو دل كاستيليو: ٧٠٢.  
 ديوان ابن قزمان: ٣٨، ١٩١، ٦٨٦.  
 ديوان المتني: ٢٢٦.  
 \* ديوان المعجزات، لختالو دبرثيو: ٦٦٦.  
 ديوان المحمصات، لابن عبد ربه: ٨٥.  
 (ذ)  
 ذخائر الأخلاق، لابن عربي: ٤٢٣.  
 الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة، لابن بسام: ١٥٠، ٣٣٠، ٣٣١.  
 \* ذكريات بلد الوليد، لثوريليا: ٦٦٧.  
 الدليل المذلل، لابن الجسور: ٢٠٨.  
 (ر)  
 رايات المبرزين وشارات المميزين، لابن سعيد المغربي: ٤٩، ١٦٤، ٢٨٦.  
 \* رباعيات ملكة ميورقة، لتورميندا: ٦٥٦.  
 الرحلة المغربية، للعبدي: ٣٦٢.  
 الرد على جالينوس، لفخر الدين الرازي: ٦٥٥.  
 رسالة الأسطراب، لمسلمة الجريطي: ٥٠٢.  
 رسالة الأنوار، لابن عربي: ٤٢٣.

السنن الأبين والمورد الأمعن، لابن رشيد  
السيقي: ٤٥٣.

السنن وأحكام القرآن، لقاسم بن أصبغ: ٤٤٥  
سنن الصالحين، للباجي: ٤٧٨.

سنن المنهاج وترتيب الحجاج، للباجي: ٤٧٨.  
سيرة النبي، لابن هشام: ٥٢.

(ش)

الشجرة، لابن مفرج: ٣٢٨.

شجرة الحكمة، لصاعد بن فتحون: ٣٧٦.

شرح آية الوصية، للسهيلى: ٤٤٩.

شرح أسماء العقار، لابن ميمون: ٥٣٢.

شرح ابن بدرن للقصيدا العبدونية: ٥٤٨.

شرح في الجمل، للسهيلى: ٤٤٩.

\* شرح الرمز، لرايموندو مرتين: ٦٠٤.

شرح كتاب الحكم، لابن عباد: ٤٣٩.

شرح لرسالة الحيوان، لابن رشد: ٤٠١.

شرح المنهاج، للباجي: ٤٧٨.

شرح الموطأ، للباجي: ٤٧٨.

شعر الخلفاء من بني أمية، لعبد الله بن مغيث  
الأنصاري: ٣٣٠.

الشعر والشعراء، لابن قتيبة: ٥٤.

\* شعر عرب إسبانيا وصقلية وفنهم، للبارون  
دي شاك: ٧١.

شفاء الأمراض في انتهاك الأعراض، لابن  
فرج الإلبيري: ١٤٠.

(ز)

زاد المسافر، لأبي بحر صفوان بن إدريس:  
١٣٠، ٣٤٣.

زهر البساتين، لابن الطيلسان: ٣٢٥.

الزهرة، لابن داود الأصفهاني الظاهري: ٦٤،  
٨٣، ٣٣١.

زينة المجالس، لابن عبد البر: ١٤٦.

(س)

سراج الأدب، لابن أبي الخصال: ٢١١.

سراج الملوك، للطروشى: ٢١٠-٢٠٨، ٣٢.

السراج، لموسى بن ميمون: ٥٦٢.

السراج في الخلاف، للباجي: ٤٧٨.

سفرها خزر، ليهودا هاليفي: ٥٥٩.

سلك الجواهر في ترسيل ابن طاهر، لابن  
بسام: ٣٣٣.

سلك الكتاب، ليدرو ألونزو: ٦٤٨.

السلوان المطاع، لابن ظفر: ٦٤٧.

السماء والعالم، لابن رشد: ٦٠١.

السماع وإفادة التصحيح، لابن رشيد السيقي:  
٣٥٤.

سمط الجمان وسقيط المرجان، لابن الإمام:  
٣٤٣.

سمط اللالكى، للبكري: ٣٥٥.

السندباد: ٤٤، ٥٩٣، ٦٤٣، ٦٤٩، ٦٥٠،  
٦٥١، ٦٦٣، ٦٦٧، ٧٠٠.

الشفاء بتعريف حقوق المصطفى، للقاضي  
عياض: ٣٢٦.

(ص)

صحيح البخاري: ٤٤٤.

صحيح مسلم: ٤٤٤.

الصديق والمحجوب، لرايموندو لوليو: ٦٠٦.

صفة قرطبة وخططها، لأحمد بن محمد الرازي:  
٢٣٣.

الصلة، لابن بشكوال: ٩٤، ٣١٣.

\* الصلة الإسبانية: ٢٣٤.

صلة الصلة، لابن الزبير: ٣١٨.

(ط)

الطالع السعيد في تاريخ بني سعيد، لعلي بن  
سعيد: ٢٨٧.

الطبقات، لابن أبي دليم: ٤٧٣.

طبقات الأمم، لصاعد الطليطلي: ٢٧٨، ٣٧٨.

طبقات الأولياء، لعمر بن نور الدين: ٤٥١.

طبقات أئمة الفقهاء، لابن فيرة: ٤٥٣.

طبقات الشافعية الكبرى، للسبكي: ٢٧٦.

طبقات كتاب الأندلس، للأقشتين: ٧٢.

طبقات المحدثين، لابن فيرة: ٤٥٣.

طبقات النحويين واللغويين، لابن خزرج:  
٣١٨.

الطبيعة، لابن سينا: ٦٠٠.

طبيعة العدد، لمسلمة الجريطي: ٥٠٣.

طرفة العصر في تاريخ دولة بني نصر، لابن  
الخطيب: ٢٩٩.

طريقة عمل الأسطرلاب، للزرقالي: ٥٠٦.

طوق الحمامة لابن حزم: ٢٩، ٩٧، ٩٨،

٢٤٥، ٢٥٢، ٢٦٨، ٢٧٦.

(ع)

العالم، لأبي علي القالي: ٢٠٧.

العالم، لمحمد بن أبان بن سيد اللخمي: ٢٢١.

العبر وديوان المبتدأ والخبر، لابن خلدون:  
٣٠١.

عجالة المتحفز وبداهة المستوفز، لصفوان بن

إدريس: ٣٤٣.

\* العجائب، لرايموندو لوليو: ٦٥١.

عدة المستنجز وعقلة المستوفز، لعلي بن سعيد:  
٢٨٧.

العقد الفريد، لابن عبد ربه: ٢٣، ٨٣، ٢٠٣-  
٢٠٦.

العلوم الفاخرة، لابن مخلوف: ٦٣٣، ٦٣٧.

العمدة، لابن رشيقي: ٥٩.

عنوان المرقصات، لعلي بن سعيد: ٢٨٦.

\* عود على ملحمة رولان، لبواسوناد: ٦٨٣.

عيون الأثر، لابن سيد الناس: ٤٥١.

عيون الإمامة ونواظر السياسة، لأبي طالب  
الرواتي: ٣١٨.

عيون الأنباء، لابن أبي أصيبعة: ٥٣٧.

- فقهاء قرطبة، لابن عبد البر النمري: ٣٠٩.  
 الفلاحة، لابن العوام: ٥٣٢-٥٣٦.  
 فهرست ابن خير: ٣٠٢، ٣٢٣.  
 \* فهرس المدونات في المكتبة الملكية بمدريد:  
 ٢٣٣.  
 فوات الوفيات، لابن شاکر الکتبي: ٤٣٦.  
 الفوائد المتخبة، لابن حکيم اللخمي: ٣٢٥.  
 الفوائد المتخبة والحكايات المستغربة، لابن  
 بشکوال: ٣١٧.  
 (ق)  
 القبالة: ٤٤، ٦٤٢.  
 القدر المعلى في التاريخ المجلى، لعلي بن  
 سعيد: ٢٨٧.  
 القرآن: ١٦، ٢٩، ٤٤، ٥٣، ٥٦، ٢٠٣، ٢٠٥،  
 ٢٠٩، ٢١٠، ٢١١، ٢٥٣، ٢٥٧، ٢٥٨،  
 ٢٥٩، ٢٦٣، ٢٦٥، ٢٦٦، ٢٨٩، ٣٠٦،  
 ٣١٩، ٣٧٠، ٤٠٧، ٤٠٨، ٤١٩، ٤٣٥،  
 ٦٠٢، ٦٠٥، ٦٠٦، ٦١٣، ٦٣٣، ٦٣٥،  
 ٦٤٢، ٦٦٢.  
 قصص الأنبياء، للتعالي: ٦١٧.  
 قصة زياد الكتاني: ٦٧٠.  
 \* قصة الفارس السفار، لفراند مرتينث: ٦٦٨  
 القصيدة العبدونية، لابن عبدون: ١٤٧.  
 القصيدة المقصورة، لحازم القرطاجني: ١٦٢.  
 قلائد العقيان ومحاسن الأعيان، لابن خاقان:  
 ١٥٤، ٣٤٢، ٣٨١.

- العيون (أو الفنون) الستة في أخبار سبته،  
 لعياض بن موسى: ٣٢٦.  
 (غ)  
 \* غاية المطالعة المتنوعة، لبيروميشيا: ٢٠٣.  
 غاية الحكيم، لسلمة المجريطي: ٥٠٣.  
 غرائب أخبار المسنين، لابن الطيلسان: ٣٢٥  
 غرائب حديث مالك، لقاسم بن أصبغ: ٤٧٢.  
 الغرة الطالعة في شعراء المائة السابعة، لعلي بن  
 سعيد: ٢٨٧.  
 الغوامض والمبهمات، لابن فيرة: ٤٥٣.  
 (ف)  
 فتح مصر والأندلس، لابن عبد الحكم: ٢٣٢.  
 الفتوحات المكية، لابن عربي: ٤٢٤، ٤٢٥،  
 ٦١٠.  
 الفرائض، لموسى بن ميمون: ٥٦٢.  
 فرحة الأنفس، لابن غالب: ٢٧٩.  
 \* فردوس داني: ٦٢٠-٦٤١.  
 فصل المقال، لابن رشد: ٤٠٤.  
 الفصل في الملل والأهواء والنحل، لابن حزم:  
 ٢٩، ٢٥٩.  
 الفصوص، لصاعد البغدادي: ٨٩.  
 فصوص الحكم، لابن عربي: ٤٢٤.  
 فضائل أهل المغرب، لابن حزم الغافقي: ٢٨١  
 فضائل بني أمية، لقاسم بن أصبغ: ٤٤٥.  
 فضائل قريش، لقاسم بن أصبغ: ٤٤٥.  
 فضل النحو، لأبي حيان الغرناطي: ٢٢٥.



كشف الجلباب عن علم الحساب، للقلصادي:  
.٥١٣

كشف الظنون، لحاجي خليفة: ٢٤٨.

الكشف عن مناهج الأدلة، لابن رشد: ٤٠٤.

كلام في الأسطفسات، لابن باجة: ٣٨٣.

الكليات في الطب، لابن رشد: ٤٠٠، ٥٢٦.

كليلة ودمنة: ٤٤، ٦١٤، ٦٤٢، ٦٤٩، ٦٥٠-  
.٧٠٠، ٦٦٣، ٦٥١

الكمال والتمام، لابن الهيثم: ٥١٩.

\* الكند لوكانور، للدون خوان مانويل: ٦٤٩،  
.٦٥١، ٦٥٣، ٦٥٤.

\* الكوميديا الإلهية، لدانتي: ٤٤، ٦١٥-٦١٨،  
.٦٣٠-٦٣٣.

الكون الأصغر، لابن صديق: ٥٥٧.

(ل)

اللاكي، للبكري: ٢١٢.

اللاكي المصنوعة في الأحاديث الموضوعية،  
للسيوطي: ٦٢٢.

اللمحة الجبرية في الدولة النصرانية، لابن  
الخطيب: ٢٩٨.

\* الليالي العشر، لبوكاشيو: ٣٥٠، ٦٤٩.

(م)

المآثر العامرية، لابن حيان: ٢٤٦.

ما بعد الطبيعة، لابن رشد: ٤٠٥.

ما وراء الطبيعة، لابن سينا: ٦٠٠.

المباحث الشرقية، لفخر الدين الرازي: ٦٠٥.

قول في اتصال العقل بالإنسان، لابن باجة:  
.٣٨٣

(ك)

الكافر والعلماء الثلاثة، لرايموند لوليو: ٥٦٠،  
.٦٣٣

الكافية الشافية، لابن مالك: ٢٢٣.

الكامل، لأبي العباس المبرد: ٢٢٥.

كائنة ميسورة وتقلب العنود عليها،  
للمخزومي: ٣٥٠.

الكتاب الخزري، لهاليفي: ٤٣، ٥٥٩، ٥٦١.

الكتاب الرجاري، للإدرسي: ٣٥٧.

\* الكتاب السعيد في عجائب الدنيا، لريموندو  
لوليو: ٦١٤.

\* الكتاب الشقوبي، لعيسى بن جابر: ٥٦٨.

كتاب العين، للخليل بن أحمد: ٢٢٥، ٢٢٦.

كتاب في جمع ما يتضمنه كتاب مسلم  
والبخاري والموطأ والسنن والنسائي  
والترمذي للهرابي: ٤٤٦.

الكتاب المظفري، للمظفر بن الأفتس: ١٤٦،  
٢١٢، وانظر المظفريّة.

الكتيبة الكامنة، لابن الخصيب: ٢٩٩.

الكريتيكون، للبلتازار حراثيان: ٤٥، ٦٧١،  
.٦٧٣، ٦٧٢

كشف الأسرار (الأستار؟) عن علم وضع

حروف الجبار، للقلصادي: ٥١٣.

- \* مرشد الحياة الإنسانية، ليوحنا د كايوا:  
٦٥٠
- المرشد في الكحل، للغافقي: ٥٣٠.
- مركز الإحاطة، ليدر الدين البشتكي المصري:  
٢٩٨
- مروج الذهب، للمسعودي: ٦٦٢، ٦٦٣.
- المزهر في علوم اللغة، للسيوطي: ٥٢.
- المساحة المجهولة، لأحمد بن نصر: ٥٠١.
- مسالك إفريقية ومالكها، للوراق: ٣٥٣.
- المسالك والممالك، للبكري: ٣٥٤.
- المستجاد من فعلات الأجواد، للفتوحى: ٣٣١
- المستقصية لابن مزين: ٤٧٢.
- المستلحق، لابن جناح: ٥٤٨.
- مسند ابن أبي شيبة: ٤٦٠.
- المسهب في غرائب المغرب، للحجاري: ٢٨٣،  
٣١٥
- مشاهد الأسرار، لابن عربي: ٤٢٣.
- المشتمل في الشروط، لابن أبي زمنين: ٤٧٤.
- المشرق في حلي المشرق، لعلي بن سعيد: ٢٨٥
- المطرب من أشعار أهل المغرب، لابن دحية:  
٣٢٧
- مطمح الأنفس ومرح التانس، لابن خاقان:  
٣٤٢
- المظفرية: ٣١.
- المعارف، لابن قتيبة: ٣٦٨.

- المتين، لابن حيان: ٢٤٦، ٢٤٧، ٢٤٨.
- \* مجادلة الحمار للأب أنسيلمو تورميديا: ٦٥٦
- مجموع في رجال الأندلس، لابن سيداله:  
٣١٨
- \* مجموعة مخطوطات خيل: ٦٦٥.
- محاسن المجالس لابن العريف: ٤١٦.
- محاضرات الأبرار، لابن عربي: ٤٢٧.
- المحاورة والمذاكرة، لموسى بن عزرا: ٥٥٨.
- المحكم والمحيط الأعظم، لابن سيده: ٢٢٦.
- المحلّي في الخلاف العالي في فروع الشافعية،  
لابن حزم: ٢٥٧.
- مختار اللآلئ، لابن جبرول: ٥٥٣، ٥٦١.
- مختصر ابن عبد الحكم: ٢٥.
- المختصر في لحن العامة، لابن حرب: ٤٨٢.
- مختصر كتاب العين، للزبيدي: ٢٢٥.
- مختصر المختصر، للبايجي: ٤٧٨.
- المختصص في اللغة، لابن سيده: ٣٣، ٢٢٦.
- مدار الحقائق، لابن المقرئ: ٤٨١.
- المدخل إلى صناعة المنطق، لابن طملموس:  
٤٠٩
- المدخل إلى الهندسة، لمسلمة الجريطي: ٥٠٣.
- المدونة، لسحنون بن سعيد: ٤٦٧.
- \* مدونة برغش: ٩٣.
- مدونة ابن أبي زمنين: ٩٤.
- \* المدونة المستعربية: ٢٣٤.

المقتطف من أزاهر الطرف، لعلي بن سعيد:  
٢٨٦.

المقدمات لأوائل كتب المدونة، لابن رشد  
(الجد): ٤٨٠.

المقصورة (القصيدية)، لحازم القرطاجي: ١٦٢  
\* مكافحة طائفة عمدة، لبندرو بسكال: ٦٤٠.  
\* المكتبة الأسكريبالية العربية الإسبانية،  
لميخائيل الغزيري: ٥٩٥.

\* ملحمة السيد: ٦٨٤.  
ملك النحل، لمحمد بن محمد اللخمي  
الغرناطي: ٢١٣.

ملوك الأندلس، لابن يتيق: ٢٣٣.

الممالك، للإدرسي: ٣٥٧.

منه الحجارة، لجودي بن عثمان: ٢٢١.  
المتخب، لابن لبابة: ٤٥٢.

منتخب كتاب جامع المفردات، للغافقي: ٥٣٠  
المنتخب من تاريخ الرؤساء والفقهاء والقضاة  
بطليلة، لابن مطاهر: ٣١٧.

منح المدح، لابن سيد الناس: ٤٥١.

المن بالإمامة على المستضعفين، لابن صاحب  
الصلاة البرجي: ٢٨٢.

منهاج السداد، لابن المقرئ: ٤٨١.

مواقع النجوم، لابن عربي: ٤٢١.

موطأ مالك: ١٧، ٢٣٠، ٢٥٢، ٣١٩.

ميزان العدل، لابن رشيق: ٣٢٥.

ميزان العمل، للغزالي: ٥٦١.

المعارف في أخبار كورة البيرة، لابن مطرف  
الغساني: ٣٣٠.

المعجب في تلخيص أخبار المغرب، لعبد  
الواحد المراكشي: ٢٨٨.

معجم الأدباء، لياقوت: ٥٢.

المعجم في أصحاب القاضي الإمام أبي علي  
الصدفي، لابن الأبار: ٣١٦، ٣٢٢.

معجم ما استعجم، للبكري: ٣٥٤.

المغرب في محاسن المغرب، لابن حزم الغافقي:  
٢٨١.

معيار الاختيار، لابن الخطيب: ٢٩٩.

المغرب عن عجائب المغرب، لأبي حامد  
الغرناطي: ٣٥٦.

المغرب في اختصار المدونة، لابن أبي زمنين:  
٤٧٤.

المغرب في حل المغرب، لعلي بن سعيد  
المغربي: ١٦٤، ٢١٢، ٢٨١.

المغنى في الطب، لابن البيطار: ٥٣٧.

المفاضلة بين مالقة وسلا، لابن الخطيب: ٢٩٩  
الفتاح، للفي التبان: ٥٥٧.

مقاصد الفلاسفة، للغزالي: ٦٠٠.

مقال في البرهان، لابن باجة: ٣٨٣.

مقالات في الأخلاق والسياسة، ليكون: ٢٥٦  
مقامات الحريري: ٢١٤-٢١٧، ٥٥٧، ٦٦١.

المقتبس، لابن حيان: ٢٤٦-٢٤٨.

النكت، لأبي الغوث الصنعاني: ٨٩.

نهاية الأرب، للنويري: ٢٩١.

نوادير اللغة، لأبي علي القالي: ٢٢٥، ٢١٦.

نية ابن زيدون: ١٠٧.

(هـ)

الهداية إلى فرائض القلوب، ليجيا بن فاقوذا:

٤٣، ٥٥٣، ٥٥٥، ٥٦١.

هزار افسانة: ٦٦٢.

(و)

واجب الأدب، لموسى بن محمد العنسي: ٢١٢

واسطة السلوك، لأبي هو موسى بن يوسف:

٦٤٧.

الواضحة لعبد الملك بن حبيب: ٢٣٠، ٤٦٨.

الوثائق المستعملة لابن مغيث: ٤٩٧.

(ي)

ينوع الحياة، لابن جبرول: ٤٢، ٥٥٢، ٦٠٠.

اليواقيت والجواهر، للشعراني: ٦٤٣.

يتيمة الدهر، للثعالبي: ٥٩، ١٥٤.

\* مليو، لماتيو د فندوم: ٦٥٣.

(ن)

الناسخ والنسوخ، لقاسم بن أصبغ: ٤٤٥.

النبات، للبكري: ٣٥٥.

النبراس في ذكر خلفاء بني العباس، لابن

دحية: ٣٢٧.

نبح الحياة، لابن جبرول: ٤٢. وانظر: ينوع

الحياة.

\* الثبوات، لتورميديا: ٦٥٦.

النجم من كلام سيد العرب والعجم، لابن

الإقليشي: ٤٤٩.

نخبة الاختبار من أشعار ذي الوزارتين أبي بكر

ابن عمار، لابن بسلام: ٣٣٣.

نزهة البصائر والأبصار، لأبي الحسن النباهي:

٢٩٢.

نزهة المشتاق في اختراق الآفاق، للإدرسي:

٣٥٧.

نظام المرجان في المسالك والممالك، لابن

الدلالي: ٣٦٠.

النظر والعمل، للزهرابي: ٥٢٢.

نفح الطيب، للمقري: ٢٥٨، ٣٤٤.

النفحة المسكية في الرحلة المكية، لعلي بن

سعيد: ٢٨٧.

النفس، لابن سينا: ٦٠٠.

النفس، للإسكندر الأفروديسي: ٣٨٣.

نقط العروس، لابن حزم: ٢٥٨.

٢- فهرست الكتب

ب- كتب افرنجية او وردت بغير العربية

*Die Cordovaner Arib ibn Sa'd der Sekretar und Rabi' ibn Zaid der Bischof*; Dozy: 488.

*El Criticon*; Gracian: 671.

*La Cronica General de Espana*; Alfonso X: 640, 642.

*Cronica Mozarabe*: 234.

*La Cronica Sarracina*; Pedro del Correl: 234.

*Disciplina Clericalis*; Pedro Alfonso: 45.

*Disertaciones y Opusculos*; Juan Ribera: 681.

*Disputa del asno contra fray Anselmo de Turmeda*: 656.

*La Escatologia Musulmana en la Divina Comedia*; Asin Palacios: 616.

*La Escuela de traductores de Toledo*; G. Menendez Pidal: 648.

*Esquisse d'histoire de la pharmacologie chez les musulmans d'Espagne*; Mayerhof: 529.

*Estudios sobre Azraquel*; Millas Vallicrosa: 506.

*Estudio sobre la invasion de los Arabes*; E. Saavedra: 546.

*Estudios y discursos de critica historica y literaria* Menendez Y Pelayo: 561, 614.

*Fons Vitae*; Dominicus Gundissalinus: 552.

*Georges Dandin*; Moliere: 649.

*Gesch der arabischen Aerzte*; Wuesenfeld: 529.

*An abridged version of the Book of Simple Drugs*; M. Meyerhof and G.

Sobhy: 529.

*Antologia Espanola*; Pascual de Gayangos: 636.

*Antologia de poetas liricos Castellanos*; Menendez Y Pelayo: 687.

*Die arabische literatur der juden moritz steinschneider*:

*Bibliotheca Arabico-Hispana Escorialensis*; Michaelis Casiri: 595, 539.

*Balquerna*; Raymundo Lullo: 606, 603.

*Le Calendrier de cordou de l'annee 961*; R. Dozy: 488.

*El Cancionero de Aben Cuzman*; Nyki, A.R.: 195.

*El Cancionero de Baena*: 702.

*El Cancionero de Palacio*: 700.

*El Cancionero General de Hernado del Castillo*: 702.

*Catalogo de Cronicas de la Real Biblioteca*: 233.

*Chronicon Burgeuse*: 93.

*Cobles de Regne de Mallorca*; Turmeda: 656.

*El Collar de Perlas*; Gaspar Rimero: 674.

*Continuatio Hispana*: 198.

*Convita*; Danti: 573.

*Coplas del Albichante de Puey Monzon*: 364.

*Las Coplas del peregrino de Puey Moncon*; Mariano de Peno Y Ruata: 586.

- El Libro del Gentil y Los Tres Savis;* Rymondo Lullo: 613
- Il Libro della Scala e la questione delle fonti arabeespgnole della Divina Commedia;* Enrico Cerulli: 615.
- Libro de Tartaro y de Cristiano;* Raymundo Lullo: 614.
- Libro de los Estados;* Don Juan Manuel: 50.
- Libro de los Exemplos;* Sanchez de Vercial: 649.
- La Lirica de Los Trovadores;* Martin de Riquer: 689.
- El literalismo de los traductores de la corte de Alfonso el Sabio;* J.M illas Vallicrosa: 644.
- Le livre de l'agriculture d'Tbn al-Awam,* trad. Clement-Mullet: 432.
- Manuscritos al jamiados de mi Colleccion;* Pablo Gil: 591.
- Manuscritos Arabes y Al jamiados de la Biblioteca de la Junta;* J. Ribera y M. Asin: 574.
- Melangers de philosophie juive et arabe;* Salumon Munk: 552.
- Memorial Historico Espanol;* Eduardo Saaverdra: 508.
- Los Milagros;* Gonzalo de Berceo: 666.
- Milo;* Mathieu de Vendome: 653.
- Notas sobre los traductores toled-unos Domingo Gundisalvo y Juan Hispano;* P. Manuel Alonso: 538.
- De nouveau sur la Chanson de Roland;* Boissonade: 683.
- Opuscules et Traités d'Abou'l- Walid Merwan, ibn Djanah de Cordoue;* Joseph et Hartw-ig Derenbourg: 594, 548.
- Origenes de la novela;* Menedez Pelayo: 652, 663.
- Die hebraische Uebersetzungen ...;* Steinschneider: 561.
- Al-hidaja ila Fara-id al Qulub;* A.S. Yahuda: 555.
- Histore des sciences mathematiques en Italie;* Guillermo Libri: 546.
- Historia de la literatura espanola;* M.g Ticknor: 648.
- Historia del caballero Cifar;* Ferrand Martinez: 668.
- Historia de los Heterodoxo Espanoles;* Menendez Pelayo: 603.
- Historid de los Mozarabes de Espana;* Francisco Javier Simonet: 544, 546.
- Historia de Principe Erasto;* Pedro Hurtado de la Vera: 652.
- A history of Medieval Jewish Philosophy;* Isaac Husik: 560.
- Huellas del Islam;* Asin Palacios: 605, 656.
- Ibn al-Sid de Badajoz y su libro de los cercos;* Asin Palacios: 380.
- Ibn Masarra y su Escuela;* Asin Palacios: 608, 610.
- The Improvement of Moral Qualities;* St. Wise: 553.
- La Impunacion de la secta de Mahoma;* San Pedro Pascual: 640.
- Kitab Tabakat al Umam;* R. Blachere: 504.
- Leyendas de Jose hijo de Jacob y de Alejandro el Magna;* F. Guillen Robles: 577.
- Libre de bons ensenyaments;* Turmeda: 656.
- Libre Felix de les meravelles del mon;* Raymundo Lullo: 55.
- El Libro de Buen Amor;* El Arcip reste de Hita, Juan Ruiz: 697.
- El Libro del Amigo y del Amado;* Raimundo Lullo: 606.

*Proverbes arabes de l' Algerie et de Maghrab*; Mohammed Ben Cheneb: 194.

*Pugio fidei*; Raymundo Martin: 603.

*Qasidas de Andalucia*; Garcia Gomez: 49.

*El recontamiento de Al-Micded y Al-Mayesa*; Marianode Pano: ٥٨٥.

*Recuerdos de Villadolid*; Alonso de Zori a: 579.

*Selected poms of Moses ibn Ezra*; H. Brody: 558.

*Selomo ibn Gabirol com poeta y filosofo*; Millas Vallicrosa: 553.

*Silva de varia leccion*; Pero Mexia: 203.

*The Sources of el Covallero Cifar*; Charles Philip Wagner: 669.

*Speculum historiale*; Vincent de eauvais: 650

*La Theologie Ascetique de Behya bn Paquda*; Georges Vajda: 553.

*Vies des dames galantes*; Brantome: 653.

*Vita Nova*; Dante: 641, 98.

*El original Arabe de la disputa del asno contra fr. Anselmo Turmeda*; Migual Asin Palacios: 657.

*Les origines de la poesie lyrique en France au moyen-age*; Jeanroy: 682.

*Patricion de Herencias entre los Musulmanes de Rito Maequi*; Jose A. Sanchez Perez: 513.

*Poemas Arabigo. Andaluces*; Garica Gomez: 30.

*Poesia arabe y poesia europea*; Menendez Pidal: 688, 700.

*La poesia heroicopopuir costellana y el Mester de la clerecia*; Manual de montolin: 666.

*Poesia Medieval*; Luis Gonzalez Simon: 666.

*La Poesia Segrada Hebracioesp-anola*; Jose M. Millas Vallicrosa: 558, 558, 561.

*Poesia y arta de los Arabes de Espana y Sicilia*; Von Schack: 71.

*La poesie Andalousse en Arabe Classique au XI Siecle*; Henri Peres: 50.

*La poesie arabe ante-islamique*; Rene Basset: 55.

*Promio*; El Marques des Sentillana: 343.

*Las Profecias*; Turmeda: 587.

*Prolegomana zu einer erstmaligen Herausgabe des Kitab al-Hidaya ita Fara'id al Qulub*; A.S. yahuda: 555.

## ٢- فهرست المصطلحات

(أ) مصطلحات عربية أو وردت بالعربية

- \* الأغاني الكرتفالية: ٦٩٣.  
الإغريق: ٥١.  
الأغصان: انظر غصن.  
الإقطاعيون: ٦٧٩.  
\* الباتا: ١٨٨.  
الألبادا: ١٩٦.  
الإلبادا (موضوع شعري):  
الإمبراطورية البيزنطية: ٦٨٢.  
الإمبراطورية الرومانية: ٦٨٥.  
الأمويون: ٥٨، ١٦.  
أنشودة رولان: ٦٨١.  
الأوزاعية: ٢٢٩.  
\* أوك (لغة): ٦٨٦.  
أولاد الناس: ٦٦٩.  
\* إيدوم: ٥٥٣.  
(ب)  
الباطنية: ٣٧٤، ٣٧٢، ٣٦٨.  
\* البالاتا (ضرب من الشعر الأوروبي): ٦٩٣.  
\* البزمون (فن شعري عبري): ١٨٧.  
البصريون: ٢٠٧.  
(ت)  
التاريخ (في الأندلس): ٣٧، ٣٨، ٢٣٠ - ٣٦٤.

(٥)<sup>(١)</sup>

- الآنسات الثلاث (موضوع شعري): ٩٦.  
الأباضية (فرقة من فرق الخوارج): ٣٦٨.  
الإتجاه الشعبي الدارج (في الشعر الأندلسي): ١٧٣.  
- ١٨٩.  
إخوان الصفاء: ٦٥٧، ٢٦.  
الأدب (فرع من فروع الثقافة العربية): ٢٣، ٢٠٠.  
- ٢١٣.  
الأدب الحميادي = الأدب المستعجمي: ٤٢.  
الأدب العبري:  
أرجوزة: ٧٨، ١٩.  
الأساطير الإسلامية: ٤٤.  
الإسراء: ٦١٦.  
الإسكولاستيون: ٣٧٧، ٣٨١، ٣٨٤، ٣٩٤، ٤٠٠.  
٤١٤،  
الأسلوب الحفاجي (في الشعر): ١٥٣.  
الاعتزال: ٣٦٨، ٣٧١.  
الأعراف: ٦٣٣.  
الأغاني الإسبانية: ٤٤.

(٥) المصطلحات التي يجوارها هذه العلامة  
(\*) موجودة أيضًا في فهرست  
المصطلحات الإفريقية.



- الجواري الغلاميات: ٥٩.
- (ح)
- الحب الأفلاطوني: ٦٤.
- الحب العذري: ٦٤.
- الحديث: ٢٣، ٢٦، ٤٤١-٤٥٣.
- \* حرب الاسترداد، (لاريكونيستا): ٤٣.
- الحروب الصليبية: ٦٦٥.
- الحضرة والحضرات: ٦٠٨-٦١١.
- حكومات البلديات: ٢٨.
- حمن الربيع: ٥٢١.
- (خ)
- الخرجة: ١٧٤، ١٨٥، ١٨٨، ١٩٢-١٩٥، ٦٨٨.
- الخصوم: ٤٨٣.
- الخيادية: انظر أيضًا: كتابات المستعجمين: ٥٦٧.
- الخوارج: ٣٦٨.
- (د)
- الدراسات التلمودية: ٢٤، ٤٤، ١٣٥.
- الدراسات العبرية: ٢٤، ٣٢.
- الدولة الأموية: ٢٢.
- دولة عالية: ٢٢.
- الدولة العبادية: ١٣٣.
- ديوان التحقيق: ٥٦٧.
- ديوان النماء: ٨٧.
- (ر)
- الرافضة: ٣٢٥.
- رمضان (شهر): ١٩٦.

- تاريخ الأدب: ٣٢٩-٣٤٧.
- التاريخ الطبيعي: ٣٦٣.
- التاسوعات: ٣٧٤.
- التأليف العلمي: ٣٢.
- التأليف الموسوعي: ٢٢.
- التجييون (أصحاب سرقطة والنفر الأعلى): .
- تحرير العقود: ٣٢.
- التخميس: ١١٠.
- التراجم: ٣٨.
- \* التروبادور: ٥٩٣، ٥٩٧، ٦٨٦، ٦٨٧.
- \* التروفير: ٦٨٦.
- \* التسيحات اللاتينية: ١٨٧.
- التشريع:
- التشريع: ٣٧٥.
- التصوف: ٣٦٦، ٣٧٥، ٤١٩-٤٣٨.
- التضفير (في الأزجال والموشحات): ١٨٩.
- التغزل: ١٩٥.
- التفسير: ٢٤.
- تواريخ النواحي: ٣٥٥-٣٧٨.
- (ث)
- الثبوصفية: ٦٧.
- (ج)
- الجاكارا: ٦٥٣.
- \* جامع المفردات: ٦٩٨.
- الجرمان: ٦٨٣.
- الجغرافية: ٣٨، ٣٩، ٣٥٣-٣٦٢.

الشعر الفصيح: ٧٢، ١٨٩، ١٩٢-١٩٤  
 الشعر القديم المجدد: ٨٨  
 الشعر القصصي: ٦١، ٥٩٤، ٦٧٤، ٦٨٧-٧٨٥، ٦٩٧  
 شعر الملاحم: ٤٥، ٦١  
 الشعراء: ٣٠، ٦٢  
 شعراء بلاط: ١٩  
 الشيعة: ١٧  
 (ص)  
 الصعاليك، قصص: ٦٦١  
 الصفرية: ٣٦٨  
 الصفيحة:  
 الصقالية: ٢٢، ٢٦-٢٨، ٩٥، ١٠٠  
 الصوفية: ٣٧٢، ٣٧٦، ٣٨٤، ٣٨٨، ٤١٢، ٤١٦  
 الصيدي (نوع من النسيج): ٢٣٠  
 (ط)  
 الطب: ٢٣-٢٦، ٣٢، ٣٧-٣٩، ٥٠٣-٥١٠  
 الطوائف: ٢٠، ٢٨، ٣٠، ٣٣، ١٢٧، ١٣٥، ٢٤٥  
 ، ٢٧٩، ٣٧٨، ٤١٢، ٥٠٥  
 (ظ)  
 الظاهرية (ملعب): ٢٤، ٢٤، ٢٥٢، ٢٥٧، ٢٥٨  
 ، ٢٦١، ٢٦٤، ٢٧٦  
 (ع)  
 العامة: ٢٧  
 العباسيون: ١٦، ٥٨، ٨١

روضيات ابن خفاجة: ١٥٣  
 الرياضيات: ٢٣، ٣٢، ٣٨  
 (ز)  
 الزجل: ٢٠، ٢١، ٣٩، ٤٥، ١٧٣، ١٧٤، ١٨٧-  
 ٢٠٠  
 زجل إسباني: ١٨٤  
 الزجاج والزجالون:  
 الزرقالية: ٥٠٥  
 الزندقة: ١٨٩، ١٩٩  
 الزهريات: ٩٦  
 (س)  
 السمط والسموط: ٥١، ١٧٤، ١٩٩  
 السنة: ١٦، ٢٧٣، ٤١١، ٤٢٨، ٣٦٨  
 سورة يوسف:  
 (ش)  
 الشافعيون: ١١  
 الشافعية: ٤٨٤-٤٩٣  
 الشامية: ١٥  
 الشرع: ٣٩  
 الشروط: ٣١٥  
 الشعر: ١٦-٦٠، ١٢٥-١٢٧، ٦٧٤-٧٠٣  
 الشعر البروفنسي: ١٩٦، ٥٩٧، ٦٦٤، ٦٨٧  
 الشعر الجاهلي: ٥٠، ٦٢، ٨٠، ٨٩  
 الشعر العبري: ٤٢  
 الشعر العبري الحديث: ٥٤٧  
 الشعر الغنائي: ٤٢

المجمية: ١٧٣.

عصر الإمارة: ٢٧، ٨٣.

عصر الخلافة: ٨١، ٨٣، ٩٥، ٢٠٧، ٢٢٧، ٢٢٩،

٣٥٣

عصر الطوائف: ٧٢، ١٠٠، ١٠٣.

العصر القوطي: ٣٦٧.

عصر الولاة: ١٥.

العصور الوسطى: ٤٥، ٣٥٨، ٣٧٠، ٣٨٢، ٣٨٤،

٣٩٧، ٤٠٠، ٤٠٤، ٤٠٥، ٥٢٢، ٥٢٦،

٥٢٩، ٥٤٧، ٥٥٢، ٥٥٣، ٦١٣، ٦٤٨، ٦٥٤،

٦٦١، ٦٦٩، ٦٨٧، ٦٩٠، ٧٠٠.

العلوم الإغريقية: ٤٣.

العلوم الدينية: ٢٣، ٣٨.

عيد القديس يوحنا: ٣٧.

عيد يناير: ٣٧.

(غ)

الفنن والأغصان: ١٧٤، ١٨٥.

الفنن: ٢٥٨.

الفننوية: ٣٧٤.

(ف)

القباليو: ٥٩٨، ٦٤٩، ٦٥٣، ٦٨٢.

الفاطميون: ٢٢.

فتح الأندلس: ٢٣١.

الفتنة الكبرى: ٢٨.

فتنة النصاري: ١٧.

الفجريات (موضوع شعري): ١٨٨، ٦٩٢.

\* القرائلي: ٦٥٥.

الفروسية العربية: ٢٠.

الفقرات، في الزجل والموشحة: ١٦١، ١٨٨.

الفقه: ٢١، ١٣٨، ٢٢٧، ٢٢٧، ٢٣٩، ٢٥٢، ٢٥٩،

٢٧٦، ٣٠٩، ٣١٦، ٣٤٧، ٤٠٤، ٤٢٧،

٤٤٧، ٤٦٠، ٤٦٣، ٤٩٦.

الفقه الشافعي: ٢٤.

الفقه المالكي: ٢٤.

الفقهاء: ١٧، ١٨، ٢٠، ٢١، ٢٣، ٢٤، ٢٧، ٢٩،

٣٠، ٣٤، ٣٥، ٧٦، ٨٧، ٩٨، ١٢١، ١٢٧،

١٦٤، ٢١٠، ٢٣٦، ٢٥٣، ٢٧٠، ٢٨٤،

٢٩٨، ٣٠٨، ٣٠٩، ٣١٠، ٣١٦، ٣١٧،

٣١٨، ٣٢٦، ٣٤٤، ٣٦٩، ٣٧٠، ٣٧٣،

٣٧٥، ٣٧٦، ٣٧٩، ٤٠٢، ٤٠٩، ٤١٠،

٤١٣، ٤٢٢، ٤٢٣، ٤٣٥، ٤٤٥، ٤٤٨،

٤٥٣، ٤٦٦، ٤٦٩، ٤٧٠، ٤٧٦، ٤٧٨،

٤٧٩، ٤٨٣، ٤٨٤، ٤٩٠، ٤٩٣، ٤٩٤، ٥٠١.

فقهاء مالكيون: ٢٧.

الفلسفة: ٢٣، ٢٧، ٣٢، ٤٠، ٦٩، ٨٧، ٩٨، ١٥٥،

٢٢٧، ٢٢٧، ١٨٩، ٢٥٣، ٢٥٥، ٢٦٦، ٢٧٠، ٢٩٢،

٣٠٦، ٣٦٥، ٤٣٦، ٥٠٤، ٥٠٨، ٥٠٩، ٥٢٣،

٥٢٦، ٥٢٩، ٥٥٢، ٥٥٧، ٥٦٠، ٥٦٢،

٥٦٩، ٥٩٣، ٥٩٩، ٦٠٠، ٦٠٤، ٦٤٦.

الفلك: ٢٣، ٢٦، ٢٧، ٣٢، ٣٧، ٣٩، ٣٥٧،

٤٩٩-٥١٣.

(م)

- المالكين: ١٩، ٣٦٧، ٣٦٨.  
 المالكية: ١٨، ٢١، ٣٠، ٢٢٩، ٢٥٣.  
 المتصوفة: ٣٩.  
 المدائح المقدسة: ٦٩٣.  
 المدرسة الفرنسكية: ٦١٠.  
 المديح: ٢٧، ٥٥، ١٩٦.  
 المذهب الشافعي: ٢١.  
 الملحيات: ٥١، ٥٢.  
 المرابطون: ٢٩، ٣٢، ٣٣، ٣٤، ٣٧، ٣٨، ٣٩،  
 ١٢٣، ١٢٦، ١٢٧، ١٤٢، ٢٢٧، ٢٨٠،  
 ٢٨١، ٢٨٠، ٢٩٠، ٣٧٧، ٣٨١، ٤١٨،  
 ٤٢١.  
 المركز (في الزجل والموشحة): ١٧٤.  
 الروائيون: ٩٥.  
 الريدون: ٣٧٧.  
 المستعجمون (كتابات): ٥٦٥-٥٩٨.  
 المستعربون: ١٩، ٢٠، ٣٥، ٣٩، ٤٢، ٨١، ١٥٥،  
 ١٨٨، ٥٤٦-٥٤١.  
 معاجم الرجال: ٢٧.  
 معاجم اللغة: ٢١٤، ٢١٩، ٢٢٥.  
 المعتزلة: ٣٧١، ٣٧٤، ٣٧٦، ٤٩٠.  
 المعراج: ٦١٧، ٦٣١، ٦٤٠.  
 المعلقات: ٥٠-٥٣.  
 مكاتب قرطبة: ٢٨.  
 مكتبة القصر: ٢٤، ٢٧، ٨٧.

(ق)

- القراءات: ٢٤، ٤٠٨، ٤٤٩.  
 القشتاليون: ٢١.  
 قصر الخلافة: ٢٢.  
 القصائد الوثنية: ٥٣.  
 القصص الإسياني: ٤٥.  
 القصص الأندلسي: ٤٥.  
 \* قصص الصعاليك: ٦٦١.  
 القصة الفلسفية: ٤٥.  
 القضاء في الأندلس: ٣١٢.  
 قضاة الأندلس: ٢٣١.  
 القفل (في الزجل والموشحة): ١٩٢.  
 القفلة (في الزجل والموشحة): ٦٨٨.  
 القوط: ٦٦٨.  
 القيسة: ١٥.

(ك)

- الكتاراكتا: ٥٢٠.  
 \* كدار (لغة): ٥٥٣.  
 \* الكتجيات: ٤٤، ٥٩٤، ٦٨٦، ٦٩٤، ٦٩٦،  
 ٦٩٧.  
 \* الكونتراستو: ٦٩٢.

(ل)

- اللغات الرومانية: ٤٥.  
 اللغة الدارجة: ٢١.  
 اللهجات الرومانسية: ٢١.  
 الليونيون: ٢١.



٢- فهرست المصطلحات

(ب) مصطلحات إرنجبية

Laudes sacras: ٦٩٢

Minne: ٦٨٦

Minnesaenger: ٦٨٦

Los Moriscos: ٥٦٧

Novela picaresca: ٦٦١، ٢١٥

Oc: ٦٨٦

Pizmon: ١٨٧

La Reconquista: ٤٣

Responsorio latino: ١٨٧

Romance: ١٩١

Romances: ٦٨٢

Troubadores: ٦٨٩

Troveros: ٦٨٦

Albada: ١٨٨

Albata: ١٨٨

Ballata: ٦٩٣

Cantigas: ٦٤٣، ٦٩٦

Cantos carnavalescos: ٦٩٣

Comitatus: ٦٨٤

Comes: ٦٨٤

Contrasto: ٦٩٢

Coplas: ١٦١

Dignitates: ٦٠٨، ٦٠٩

Edom: ٥٥٣

Estudio: ٦١٤

Fabliaux: ٥٩٨، ٦٨٢، ٦٤٩

Fraile: ٦٥٥

Glosario: ٦٩٨

Kedar: ٥٥٣



## محتويات الكتاب

### الفصل الأول

- ١٥ ..... ١ - مقدمة تاريخية.....

### الفصل الثاني

#### الشعر

- ٥٠ ..... ٢ - الشعر في الجاهلية.....  
٥٧ ..... ٣ - الشعر العربي بعد الإسلام.....  
٦٢ ..... ٤ - الخصائص العامة للشعر الأندلسي.....  
٦٣ ..... ٥ - موضوعات الشعر الأندلسي.....

#### (١) الشعر الفصيح

##### ١ - عصر الإمارة

- ٧٢ ..... ٦ - طلائع شعراء عصر الإمارة.....  
٧٤ ..... ٧ - زرياب وابتكاراته.....  
٧٧ ..... ٨ - يحيى الغزال وتمام بن علقمة.....  
٧٩ ..... ٩ - الأمير عبد الله . سعيد بن جودي . شعراء البلاط.....

##### ٢ - عصر الخلافة

- ٨١ ..... ١٠ - طلائع شعراء عصر الخلافة.....  
٨٥ ..... ١١ - ابن عبد ربه . سعيد بن منذر البلوطي.....  
٨٦ ..... ١٢ - ابن هانئ . الزبيدي.....  
٨٧ ..... ١٣ - شعراء المنصور.....  
٨٨ ..... ١٤ - صاعد البغدادي.....  
٩١ ..... ١٥ - الرمادي.....



- ٩٢ ..... ١٦ف - الوزير أبو المغيرة بن حزم.
- ٩٤ ..... ١٧ف - ابن أبي زمنين. بن الهندي. حبيب الصقلبي.
- ٩٥ ..... ١٨ف - شعراء المروانيين.
- ٩٧ ..... ١٩ف - أبو محمد على بن حزم القرطبي، جانبه الشعري.
- ١٠٠ ..... ٢٠ف - خصائص الشعر الأندلسي في عصر الطوائف.

### ٣ - عصر الطوائف

#### (أ) قرطبة

- ١٠٤ ..... ٢١ف - أبو الوليد أحمد بن زيدون.

#### (ب) إشبيلية

- ١١٢ ..... ٢٢ف - المعتضد بن عباد.
- ١١٤ ..... ٢٣ف - المعتمد.
- ١١٥ ..... ٢٤ف - المعتمد وابن عمار.
- ١٢١ ..... ٢٥ف - اعتماد.
- ١٢٢ ..... ٢٦ف - شعراء بلاط المعتمد. ابن حمديس الصقلي.
- ١٢٤ ..... ٢٧ف - شعر المعتمد في سعودة.
- ١٢٦ ..... ٢٨ف - المرابطون في إشبيلية.
- ١٢٨ ..... ٢٩ف - شعر المعتمد في منفاه.
- ١٣٢ ..... ٣٠ف - شهرة الملك الشاعر.

#### (ج) غرناطة

- ١٣٥ ..... ٣١ف - أبو الفتوح الجرجاني. أبو إسحاق الإلبيري.

#### (د) المرية

- ١٣٧ ..... ٣٢ف - الوزير أحمد بن حمديس.
- ١٣٧ ..... ٣٣ف - المعتصم بن صمادح صاحب المرية وشعراء بلاطه.
- ١٤١ ..... ٣٤ف - آل المعتصم.

#### (هـ) بلنسية ومرسية

- ١٤٤ ..... ٣٥ف - ابن وهبون. ابن ليون. الوقشي.

### (و) بطليوس

- ١٤٦ ..... ف٣٦ - المظفر بن الأفتس  
١٤٧ ..... ف٣٧ - ابن عبدون

### (ز) سرقسطة

- ١٥١ ..... ف٢٨ - ابن باجة

### ٤ . عصر المرابطين

- ١٥٢ ..... ف٢٩ - ابن خفاجة . ابن الزقاق . أبو الصلت الداني

### ٥ . عصر الموحيدين

- ١٥٥ ..... ف٤٠ - أبو جعفر بن سعيد . وحفصة الركونية . حمدة بنت زياد  
١٥٨ ..... ف٤١ - أبوبكر محمد بن زهر  
١٦٠ ..... ف٤٢ - أبو البقاء الرندي  
١٦٢ ..... ف٤٣ - ابن الأبار  
١٦٤ ..... ف٤٤ - علي بن سعيد المغربي

### ٦ . مملكة غرناطة

- ١٦٧ ..... ف٤٥ - ابن الخطيب (كشاعر)  
١٦٩ ..... ف٤٦ - ابن زمرك

### (ب) الإتجاه الشعبي الدارج

- ١٧٣ ..... ف٤٧ - نظرية ريبيرا الجديدة  
١٨٥ ..... ف٤٩ - مقدم بن معافى القبرى، مبتكر الموشحة  
١٨٩ ..... ف٥٠ - أوائل الزجاجيين  
١٩١ ..... ف٥١ - ابن قزمان وديوانه  
١٩٨ ..... ف٥٢ - مدرسة ابن قزمان

### الفصل الثالث

#### الأدب

- ٢٠٣ ..... ف٥٣ - "الأدب" كفن من فنون الفكر العربي في الأندلس  
٢٠٣ ..... ف٥٤ - ابن عبد ربه وكتابه "العقد الفريد"

- ٢٠٧ ..... ٥٥ف - أبو على القالى. ابن الجسور.....
- ٢٠٨ ..... ٥٦ف - أبو بكر الطرطوشى وكتابه "سراج الملوك".....
- ٢١١ ..... ٥٧ف - ابن أبى الخصال. ابن عبد البر. ابن الأقطس. ابن المواينى.....
- ٢١٤ ..... ٥٨ف - يوسف بن الشيخ البلوى الملقى.....
- ٢١٤ ..... ٥٩ف - المقلدون لمقامات الحريرى والمعلقون عليها.....

#### الفصل الرابع

##### النحو ومعاجم اللغة

- ٦٠ف - أوائل النحويين الأندلسيين الزبيدي. أبو على الشلوينى. ابن مالك. أبو حيان.....
- ٢٢١ ..... ٦١ف - معاجم اللغة.....
- ٢٢٥ ..... ٦١ف - معاجم اللغة.....

#### الفصل الخامس

##### (١) كتب التاريخ العام

###### ١ - عصر الخلافة

- ٢٢٩ ..... ٦٢ف - عبد الملك بن حبيب.....
- ٢٣٢ ..... ٦٣ف - آل الرازى.....
- ٢٣٥ ..... ٦٤ف - الأخبار المجموعة.....
- ٢٣٩ ..... ٦٥ف - (أ) - "تاريخ افتتاح الأندلس" لأبى بكر بن القوطية.....
- ٢٤٣ ..... ٦٥ف - (ب) - عريب بن سعد.....

###### ٢ - عصر الطوائف

- ٢٤٥ ..... ٦٦ف - أبو مروان حيان بن خلف بن حسين بن حيان.....
- ٢٤٩ ..... ٦٧ف - محمد ابن مزين. ابن مسلمة. ابن أبى الفياض.....
- ٢٥٠ ..... ٦٨ف - ابن حزم القرطبى.....
- ٢٥٥ ..... ٦٩ف - آثار ابن حزم فى الفلسفة والشريعة وعلوم الدين والتاريخ.....
- ٢٥٦ ..... ٧٠ف - فى الفقه والأصول.....
- ٢٥٧ ..... ٧١ف - فى علوم الدين.....
- ٢٥٨ ..... ٧٢ف - فى التاريخ.....

- ٢٥٩ ..... ٧٣ - كتاب الفصل.....
- ٢٦٨ ..... ٧٤ - آثار ابن حزم الأدبية: "طوق الحمامة في الألفة والآلاف".....
- ٢٧٦ ..... ٧٥ - مدرسة ابن حزم.....
- ..... ٧٦ - أبو القاسم صاعد بن أحمد بن عبد الرحمن بن محمد بن  
صاعد الطليطلى.....
- ٢٧٨ ..... ٧٧ - تواريخ الدول.....
- ٢٧٩ ..... ٧٧ - تواريخ الدول.....

### ٣ - عصر المرابطين والموحدين

- ٢٨١ ..... ٧٨ - ابن صاحب الصلاة. عبد الملك بن محمد بن علي أبو مروان الباجي..
- ٢٨٢ ..... ٧٩ - بنو سعيد.....
- ٢٨٨ ..... ٨٠ - عبد الواحد المراكشى.....

### ٤ - مملكة غرناطة

- ٢٩٢ ..... ٨١ - ابن الخطيب.....
- ٣٠٠ ..... ٨٢ - عبد الرحمن بن خلدون.....

### (ب) التراجم وفهارس الكتب

- ٣٠٨ ..... ٨٣ - ابن عبد البر والخشنى.....
- ٣١٣ ..... ٨٤ - ابن الفرضى، الحجارى.....
- ٣١٥ ..... ٨٥ - ابن بشكوال ومصادره.....
- ٣١٩ ..... ٨٦ - ابن الأبار (أبو عبد الله محمد بن عبد الله بن أبي بكر القضاعي)
- ٣٢٣ ..... ٨٧ - ابن خير.....
- ٣٢٤ ..... ٨٨ - معاجم التراجم الخاصة: القاضى عياض، ابن دحية.....

### (ج) تاريخ الأدب

- ٣٢٩ ..... ٨٩ - طلائع المؤلفات فى تاريخ الأدب.....
- ٣٣١ ..... ٩٠ - أبو الحسن على بن بسام الشنترىنى.....
- ٣٤٠ ..... ٩١ - ابن خاقان (أبو النصر محمد بن عبد الله القينسى).....
- ٣٤٣ ..... ٩٢ - الشقندى (أبو الوليد إسماعيل بن محمد).....
- ٣٤٧ ..... ٩٣ - ابن الخطيب والمقرى.....

### (د) تواريخ النواحي

ف٩٤ - أهم المؤلفات فى هذا الباب..... ٢٤٩

#### الفصل السادس

#### الجغرافية والرحلات

ف٩٥ - الوراق. البكرى..... ٢٥٢

ف٩٦ - ابن عبد المنعم الحميرى. أبو حامد الفرناطى..... ٢٥٥

ف٩٧ - الإدريسى..... ٢٥٧

ف٩٨ - ابن جبير..... ٢٦٠

ف٩٩ - العبدرى، الجغرافيون فى العصر الفرناطى..... ٢٦٢

#### الفصل السابع

#### الفلسفة والألهيات

ف١٠٠ - أصول الفلسفة فى الأندلس..... ٢٦٧

#### (أ) المدرسة الأفلاطونية الحديثة

ف١٠١ - محمد بن عبد الله بن مسرة..... ٢٧١

ف١٠٢ - مدرسة ابن مسرة..... ٢٧٤

#### (ب) المدرسة المشائية

ف١٠٣ - عودة الدراسات الفلسفية إلى النشاط..... ٢٧٨

ف١٠٤ - أبو الصلت أمية بن عبد العزيز الدانى..... ٢٧٩

ف١٠٥ - ابن السيد البطلويسى (عبد الله بن محمد بن السيد النحوى)..... ٢٧٩

ف١٠٦ - ابن باجة..... ٢٨١

ف١٠٧ - ابن طفيل..... ٢٩٤

ف١٠٨ - ابن رشد: حياته ومؤلفاته..... ٤٠٠

ف١٠٩ - آراء ابن رشد الفلسفية..... ٤٠٥

ف١١٠ - تلاميذ ابن رشد..... ٤٠٨

ف١١١ - الرشدية..... ٤١٣

ف١١٢ - ابن العريف، أبو العباس أحمد بن محمد بن موسى بن عطاء

- ٤١٦ ..... (١١٤١ / ٥٢٥ - ١٠٨٨ / ٤٨١) ..... الله بن العريف الصنهاجى
- ٤١٩ ..... ف١١٣ - محى الدين بن عربى.....
- ٤٢٤ ..... ف١١٤ - مؤلفات ابن عربى.....
- ٤٢٧ ..... ف١١٥ - الخصائص العامة لمذاهب ابن عربى الفلسفى اللاهوتى.....
- ..... ف١١٦ - ابن سبعين (أبو محمد بن عبد الحق بن ابراهيم بن محمد بن نصر الشهير بابن سبعين العكى المرسى الأندلسى).....
- ٤٣٥ ..... ف١١٧ - ابن عباد الرتدى (أبو عبد الله محمد بن ابراهيم بن محمد بن مالك بن بكر بن عباد النقرى ٧٢٣ / ١٣٢٠ - ٧٩١ / ١٣٨٩).....
- ٤٣٨ .....

### الفصل الثامن

#### علم الحديث

- ٤٤٣ ..... ف١١٨ - الحديث والسنة.....
- ٤٤٤ ..... ف١١٩ - كبار المحدثين الأندلسيين.....
- ٤٤٧ ..... ف١٢٠ - ابن عبد البر.....
- ٤٥١ ..... ف١٢١ - معاجم رجال الحديث.....

### الفصل التاسع

#### القراءات وتفسير القرآن

- ٤٥٧ ..... ف١٢٢ - القراءات أبو عمرو الدانى، وابن قبره الشاطبى.....
- ٤٥٩ ..... ف١٢٣ - تفسير القرآن بقى بن مخلد.....

### الفصل العاشر

#### علم أصول الفقه

- ٤٦٥ ..... ف١٢٤ - المذاهب الفقهية.....
- ٤٦٩ ..... ف١٢٥ - مذهب مالك، دخوله الأندلس.....
- ٤٧١ ..... ف١٢٦ - كبار فقهاء المالكية فى الأندلس أبو الوليد الباجى وأبو الوليد بن رشد
- ٤٨٠ ..... ف١٢٧ - فقهاء مالكيون آخرون ابن عاصم.....
- ٤٨٤ ..... ف١٢٨ - فقهاء الشافعية.....

٤٩٣ ..... ف١٢٩ - فقهاء المذهب الظاهري.....

٤٩٥ ..... ف١٣٠ - تحرير الوثائق والشروط والفرائض (قسم المواريث).....

### الفصل الحادي عشر

#### الرياضيات والفلك

٥٠١ ..... ف١٣١ - أصول الدراسات الرياضية والفلكية في الأندلس.....

٥٠٢ ..... ف١٣٢ - مسلمة المجريطي، إقليدس الأندلس.....

٥٠٥ ..... ف١٣٣ - الزرقاني، بنو هود أصحاب سرقسطة.....

٥١٠ ..... ف١٣٤ - جبار بن افلاح، البطروجي، الرقوطي، القلصادي.....

### الفصل الثاني عشر

#### الطب والنبات

٥١٧ ..... ف١٣٥ - أوائل الأطباء.....

٥١٩ ..... ف١٣٦ - كتاب ديوسقوريدس في الأندلس.....

٥٢٢ ..... ف١٣٧ - أبو القاسم الزهراوي - ابن وافد.....

٥٢٦ ..... ف١٣٨ - ابن رشد. بنو زهر. ابن العوام.....

٥٢٩ ..... ف١٣٩ - أبو جعفر أحمد بن محمد بن السيد الفافقي.....

٥٣٦ ..... ف١٤٠ - ابن البيطار.....

### الفصل الثالث عشر

#### الأثار الأدبية لغير المسلمين من الأندلسيين

#### (أ) المستعربون

٥٤٣ ..... ف١٤١ - إشارات آلبرو القرطبي. القس نبجنسيس ربيع بن زيد الأسقف

#### (ب) اليهود

٥٤٧ ..... ف١٤٢ - أبو زكريا حيوج. ابن جبرول. يحييا بن فاقودا بن صديق.....

١٤٣ - موسى بن عزرا، ويهودا هلاوي (هاليفي) وإبراهام بن داود.

٥٧٧ ..... ف١٤٤ - بنو طيبون.....

٥٦٢ ..... ف١٤٤ - موسى بن ميمون - المترجمون.....

## الفصل الرابع عشر

### أدب المستعجمين

- ٥٦٧ ..... مؤلفات ذات طابع تشريعى أو دينى - ١٤٥ف  
٥٧٥ ..... الشعر الموريسكى - ١٤٦ف  
٥٨٧ ..... القصة الموريسكية - ١٤٧ف

### الفصل الخامس عشر

#### آثار الأدب الأندلسى

- ٥٩٥ ..... آراء الأب خوان أندريس فى القرن الثامن عشر - ١٤٨ف  
(١) الفلسفة

- ٥٩٩ ..... مترجمو طليطلة، الرشديون - اليهود - ١٤٩ف  
٦٠٣ ..... رايونديو مرتين - ١٥٠ف  
٦٠٦ ..... رامن لل - ١٥١ف  
٦١٥ ..... دانتي والاسلام - ١٥٢ف

#### (ب) العلوم

- ٦٤٢ ..... ألفونسو العالم والثقافة العربية - ١٥٣ف

#### (ج) التربية

- ٦٤٦ ..... المواعظ السياسية الأخلاقية - ١٥٤ف

#### (د) القصص

- ٦٤٨ ..... كتاب سلك الكتاب - ١٥٥ف  
٦٥٠ ..... كتاب كليلة ودمنة - ١٥٦ف  
٦٥١ ..... السندباد - ١٥٧ف  
٦٥٤ ..... برلعام ويواصف (يوسافات) - ١٥٨ف  
٦٥٤ ..... الدون خوان مانويل - ١٥٩ف  
٦٥٥ ..... تورميديا - ١٦٠ف  
٦٦١ ..... ألف ليلة وليلة فى الأدب الإشبانى قبل القرن الثامن عشر - ١٦١ف  
٦٧٠ ..... قصص الفروسية، قصة زياد الكنانى - ١٦٢ف  
٦٧١ ..... جرائيان وابن طفيل - ١٦٣ف



(هـ) الشعر القصصى فى إسبانيا الإسلامية

- ٦٧٤ ..... نظرية ريبيرا ..... ف١٦٤ -  
٦٧٥ - مايمكن أن يكون لهذا الشعر القصصى الأندلسى من أثر فى  
٦٧٩ ..... الشعر القصصى الفرنسى والإسبانى .....  
(و) الشعر

- ٦٨٦ ..... الزجل فى الأدب الأوروبى ..... ف١٦٦ -  
٦٨٦ ..... (أ) فرنسا ..... ف١٦٧ -  
٦٩١ ..... إنجلترا ..... ف١٦٨ - (ب)  
٦٩١ ..... ألمانيا ..... ف١٦٩ - (ج)  
٦٩٢ ..... إيطاليا ..... ف١٧٠ - (د)  
٦٩٤ ..... البرتغال ..... ف١٧١ - (هـ)  
٦٩٦ ..... إسبانيا ..... ف١٧٢ - (و)  
٦٩٧ ..... نائب الأسقف فى هتيا، خوان رويث ..... ف١٧٣ -

مراجع الكتاب

- ٧٠٧ ..... أ - مراجع عربية .....  
٧١٥ ..... ب - مراجع غير عربية .....  
٧٢٣ ..... ١ - فهرست الأعلام .....  
٧٢٣ ..... أ - أعلام عربية أو وردت بالعربية .....  
٧٦١ ..... ب - أعلام إفرنجية أو وردت بغير العربية .....  
٧٦٤ ..... ٢ - فهرست الكتب .....  
٧٦٤ ..... أ - كتب عربية أو وردت بالعربية .....  
٧٧٨ ..... ب - كتب إفرنجية أو وردت بغير العربية .....  
٧٨١ ..... ٢ - فهرست المصطلحات .....  
٧٨١ ..... أ - مصطلحات عربية أو وردت بالعربية .....  
٧٨٧ ..... ب - مصطلحات إفرنجية .....  
٧٨٩ ..... محتويات الكتاب .....

تم بحمد الله

الإشراف اللغوي: حسام عبد العزيز  
الإشراف الفني: حسن كامل  
التصميم الأساسي للغلاف: أسامة العبد



reivindicamos glorias que estimamos nuestras y pertenecientes a nuestro ancho y universal patrimonio. De otra parte, permitirá a los árabes rectificar esos métodos nuestros, en la amplia medida en que ha de consentírsele el mayor conocimiento de una lengua que no en vano sigue siendo la suya materna. Por último, espero que hará ver a los actuales eruditos del Próximo Oriente musulmán cómo, según dije al comienzo, al-Andalus y su cultura no son simples apéndices de la general civilización árabe, sino un mundo, no diré del todo aparte, pero sí con peculiaridades muy señaladas y reacciones espirituales y raciales muy singulares en muchos aspectos con frecuencia olvidados, que esperan ser reconocidas y valoradas como conviene, y exigen para ello conocimientos suplementarios de nuestra lengua y de nuestra cultura no árabe con mayor desarrollo y perfección.

En todos sentidos estimo, por tanto, como un extraordinario acontecimiento la aparición en su versión árabe de este manual de González Palencia, mi llorado colega. Al felicitar por haberla llevado a cabo a mi amigo el profesor Hussain Monés, me permito hacer votos por que este esquije que hoy planta con tan buena mano en el surco común sea pronto un gran árbol cuya sombra nos cobije a unos y a otros en la paz de la fraternidad y del trabajo.

*Emilio Gracia Gomaz*

pués, en su época y en su momento, con relación a dicho panorama, por lo mucho que da y por la excelente orientación que aporta, y no por lo que en él fala o por lo que desde su tiempo ha combiado.

Una de estas muchas cosas que han cambiado desde su tiempo se relaciona precisamente con la oportuned que me hace escribir estas lineas. La curiosidad, el interés y hasta la pasión que los orientales de hoy, y paritcularmente la nueva generación de eruditos egipcios, ponen en el estudio de al cultura arábigoandaluza es un fenómeno novisimo, y quien como yo ha trabajado por esta proximación desde 1928, cuando las relaciones esran prácticamente nulas – con la excepción de los esfuerzos de Ahmed Zaki Basa-, puede medir con exactitud el enorme progreso realizado. Buen jalón en este comino de acercamiento ha sido, entre tantos otros, la fundación en Madrid del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos cuya labor es ya sumamente fecunda y al que auguramos y deseamos un espléndido porvenir. Cabalmente uno de sus mejores directores ha sido mi querido amigo el profesor Hussain Monés, ya hispanista desde hace muchos anos y excelente conocedor de la lengua espanola, que es quien ha tomado a su cargo la benemé-rita y dificil empresa de traducir el manual de González Palencia, y quien ha tenido la amabilidad de pedirme que escribiera estas lineas de presentacion.

Gracias a la labor del profesor Hussain Monés, el libro de mi eminete compatriota guarda en árabe las mismas ventajas que en castellano, acrecidas por el hecho evidente de que los textos citados van en su lengua original, y no en versions fatalemente deformadoras, por buenas y bien intencionadas que sean. Pero su utilidad en árabe ha de ser mucho mayor. De un lado, informará a los egipcios y al mundo islámico en general de al manera con que enfocamos nuestro pasado árabe medieval y de cómo

Es muy agradecer, por tanto, el esfuerzo de quien se ha preocupado de este gran público y de poner en sus manos un balance, por provisional que sea, de la labor realizada hasta una determinada fecha. Y esto es justamente lo que se propuso hacer, y lo logró con buen éxito, aquel infatigable investigador, aquel trabajador incomparable que se llamó don Angel González Palencia, cuya vida cortó prematuramente la muerte, en octubre de 1949, con una trágica brusquedad de la que aún no nos hemos repuesto. Entre sus innumerables actividades, González Palencia fué profesor de Literatura arábigo-española en la Universidad de Madrid, sucediendo precisamente a don Julián Ribera, que en 1927 abandonó voluntariamente la cátedra para retirarse a Valencia. Como preparación para sus oposiciones, González Palencia hizo un útil resumen de cuanto se sabía hasta ese momento en el campo de la literatura arábigo andaluza; resumen que publicó en 1928 en la acreditada serie de manuales que publica la Editorial Labor con el título de "Biblioteca de iniciación cultural" (n.ºs. 164-165). La obra tuvo el éxito que merecía, y hubo de reeditarse, muy revisada y puesta al día, en 1945. En ella están tratados, de muy cómoda y exhaustiva manera, no sólo todos los aspectos de la literatura arábigo española, sino incluso la literatura escrita en árabe por los no musulmanes (mozárabes y judíos), la literatura aljamida, e incluso los influjos – comprobados, discutidos o posibles – de la cultura andaluza medieval sobre la española en particular y la europea en general. No hemos de engañarnos respecto al libro. En primer término, está escrito desde un punto de vista muy personal, reflejo en cierto modo de una escuela, a la sazón batalladora y poética, e influido por tendencias y gustos individuales, aunque con la claridad, objetividad e imparcialidad que el autor gustaba de hacer resplandecer en toda su producción. Además, ya hemos dicho al principio el panorama en que vino insertarse y que posteriormente se ha complicado mucho más. Ha de valorarse,

escritas, si, en una lengua extrana a la nuestra actual, pero por hombres en cuyas venas corria una sangre ibérica que influia fatalmente en su sensibilidad y en sus gustos, dentro de una religión y de una civilización forasteras. Y entre esos eruditos hay que mencionar en primer término al gran don Julián Ribera, precursor clarividente de tantas investigaciones actuales y requitecto genial de un edificio, por él planeado, aunque todavia no se haya terminado de construir.

En un terreno tan vasto y tan nuevo como son los estudios sobre la cultura árabe en general, y más particularmente sobre la cultura arábigo-andaluza; en un terreno, además, en que los especialistas son por fatales razones muy-escasos, no sé si es un mal, pero en todo caso una realidad, que se prefiera lo nuevo a lo sabido, los análisis a las síntesis, conquistar nuevas tierras a administrar las ya conquistadas. Cada investigador se adentra en su mina, y cava su galería, desentendido, o poco menos, de lo que ocurrirá en la superficie. Un manuscrito nuevo vale, infinitamente más que todas las obras publicadas. Una edición de un texto recién descubrierio (¡y los descubrimientos se multiplican!) hace olvidar cualquier intento de censo o crítica. Esta discontinuidad en el espacio se agrava con la anarquía en el tiempo. Cuando excepcionalmente tenemos una síntesis aceptable — como es el caso del *Ensayo* de Pons Boigues —, perdura, aunque anticuada, con una vigencia inverosímil. Cuando, debidos a autores españoles y extranjeros, empezamos a disponer de estudios sobre la poesía arábigo-andaluza, el censacional descubrimiento de las jaryas romances en *muwassahas* árabes y hebreas vuelve a poner todo en cuestión. Todo en cuestión! : ésta sería la fórmula para resumir un estado de cosas, sumamente agradable para los investigadores, cuyo afán de novedad puede saciarse en cualquier momento, pero en extremo despistante para el gran público.

## Presentación

La historia política de la España musulmana ha sido, desde los comienzos del arabismo internacional, objeto de las más variadas curiosidades, hispánicas y forasteras, y la lista de sus cultivadores se honra con nombres ilustres de las más distintas nacionalidades. No así la historia de la literatura árabe-andaluza, o mejor dicho, la historia de la cultura árabe-andaluza en general. Ciertamente es que algunas de las más relevantes figuras de su elenco fueron, y siguen siendo, estudiadas, de modo separado y monográfico, por eruditos españoles y europeos, occidentales y orientales; pero era más bien como apéndices, o, a lo más, como singularidades geográficas, dentro de una historia general del portentoso desarrollo de la cultura árabe medieval, concebida como un todo unitario. Un libro como el del Barón de Schack, *Poesía y arte de los árabes en España y Sicilia*, era excepción en la bibliografía europea del siglo XIX. No se tenía conciencia de que la cultura árabe-andaluza era, dentro de la cultura árabe general, algo más que una provincia geográfica, remota y extrema, y que constituía, en muchos casos, un orbe propio, con leyes distintas, fenómenos peculiares y singularísimos problemas.

Sobre los antecedentes que se quieran y que pueden buscarse, con las concomitancias de detalle que se puedan añadir, esta conciencia sólo se creó en España, muy a fines del pasado siglo y comienzos de éste, gracias en especial a la escuela de arabistas españoles que fundó Codera, que han realzado los nombres gloriosos de Ribera y Asín y que sigue agrupando a los eruditos hispánicos de la actualidad. Todos ellos estuvieron y están deseosos de reivindicar y de añadir a los anales patrios — a la manera como otros ingenios lo habían hecho desde muy antiguo con la cultura hispanorromana y aún con otras anteriores — estas páginas insignes,



## **Advertencios**

*No es ésta una mera versión árabe del texto de D. Angel González Palencia, sino dicho texto original ampliado con el desarrollo textual de las citas del autor o con el mismo texto a que él se refiere. A veces he reproducido las citas de González Palencia tal como él mismo las presenta; otras, he creído conveniente ampliarlas, a fin de poner más de manifiesto su valor significativo.*

*Sabido es que el autor español se vió obligado, dadas las exiguas dimensiones concedidas a su libro por una colección de iniciación, a espigar los textos. Libre yo de esta traba, he podido desarrollar las citas en su intrgridad, creyendo servir con ello el interés del lector. De todos modos, estas ampliaciones van siempre entre préntesis.*

*La letra ف, que acompaña los párrafos, es una abreviatura de la palabra árabe فقر؛*

*Los números volados que aparecen en algunas palabras corresponden a las notas que serán publicadas en un libro aparte, especie de apéndice de original español.*

*Agradezco sinceramente a mi amigo D. Emilio Garcia Gómez su amabilidad de prologar, con toda su autoridad y pluma sumamente expresiva y elegante — una de las mejores de la literature española de hoy — esta traducción.*

**El Traductor**

*A la memoria de mi amigo, el autor de este libro,*

**D. Angel González Palencia,**

*Como simbolo de estima de la escuela egipicia de estudios andaluces a la escuela de arabistas espanoles.*

**Á. GONZÁLEZ PALENCI**  
*Historia de la Literatura Árabe-Española*

**Traducción Árabe**

*Por*

**HUSSAIN MONES**

*Profesor en la Universidad del Cairo.*

**El Cairo. 1955**